



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504150>



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture
and Forestry**

**Agriculture
et des forêts**

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, March 21, 1996
Thursday, April 25, 1996

Le jeudi 21 mars 1996
Le jeudi 25 avril 1996

Issue No. 1

Fascicule n° 1

**Organization Meeting
and First Proceedings on:**
The Future of Agriculture in Canada

**Séance d'organisation
et premier fascicule concernant:**
Les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

INCLUDING:
THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Riel, P.C.
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	St. Germain, P.C.
* Fairbairn, P.C.	Sparrow
(or Graham)	Spivak
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(or Berntson)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Taylor substituted for that of the Honourable Senator Hays. (March 20, 1996)

The name of the Honourable Senator Hays substituted for that of the Honourable Senator Olson. (March 21, 1996)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Riel, c.p.
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	St. Germain, c.p.
* Fairbairn, c.p.	Sparrow
(ou Graham)	Spivak
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(ou Berntson)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Taylor est substitué à celui de l'honorable sénateur Hays. (Le 20 mars 1996)

Le nom de l'honorable sénateur Hays est substitué à celui de l'honorable sénateur Olson. (Le 21 mars 1996)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*,
Thursday, March 21, 1996:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by
the Honourable Senator Taylor:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and
Forestry be authorized to examine the present state and the
future of agriculture in Canada; and

That the Committee present its report no later than
March 31, 1997.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 21 mars 1996:

Avec la permission du Sénat

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par
l'honorable sénateur Taylor,

Que le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des
forêts soit autorisé à étudier l'état actuel et les perspectives
d'avenir de l'agriculture au Canada; et

Que le comité présente son rapport au plus tard
le 31 mars 1997.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 21, 1996

(1)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day in Room 505, Victoria Building, at 9:00 a.m., for the purpose of Organization.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Gustafson, Landry, Riel, Rossiter, Spivak and Taylor. (7)

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to Rule 88, the Clerk presided over the election of the Chair.

The Honourable Senator Taylor moved, — That the Honourable Senator Gustafson be Chair of the Committee.

The question being put on motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Gustafson assumed the Chair and made opening remarks.

The Honourable Senator Rossiter moved, — That the Honourable Senator Hays be Deputy Chair of the Committee.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Rossiter moved, — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the Committee to be designated after the usual consultation;

THAT the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the Committee with respect to its agenda and procedure;

THAT the Subcommittee be empowered to invite witnesses and schedule hearings; and

THAT the Subcommittee report its decisions to the Committee.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — That the Committee print 470 copies of its *Proceedings* and that the Chair be authorized to adjust this number to meet demand.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — That, pursuant to Rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Taylor moved, — That, pursuant to Rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the Committee in the last session.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Anderson moved, — That the Committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the Committee;

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 21 mars 1996

(1)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, aux fins d'organisation.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Gustafson, Landry, Riel, Rossiter, Spivak et Taylor. (7)

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88, le greffier préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Taylor propose — Que l'honorable sénateur Gustafson soit président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gustafson occupe le fauteuil et fait une déclaration.

L'honorable sénateur Rossiter propose — Que L'honorable sénateur Hays soit vice-président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rossiter propose — Que le sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage;

Que le sous-comité soit habilité à prendre des décisions au nom du comité en ce qui concerne le programme et la procédure;

Que le sous-comité soit habilité à convoquer des témoins et à prévoir des audiences;

Que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que le comité tire ses délibérations à 470 exemplaires et que le président soit autorisé à modifier ce chiffre en fonction de la demande.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication, sans quorum.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Taylor propose — Que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses que le comité a engagées pendant la dernière session.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Anderson propose — Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche au comité.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Rossiter moved, — That the Chair, on behalf of the Committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chair or in the Chair's absence, the Deputy Chair; and

THAT, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Committee be conferred on the Chair, the Deputy Chair, and/or the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Taylor moved, — That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the Committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization and payment will take place upon application.

The question being put on the motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Spivak moved, — That the Committee meet on Tuesday afternoon and Thursday morning, and that Thursday be the primary meeting date.

The question being put on motion, — it was agreed

The Committee moved in camera and a general discussion followed on the subjects the Committee might face in the current session.

At 10:10 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, April 25, 1996

(2)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:00 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Hays, Landry, Riel, Rossiter (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Jean-Denis Fréchette, Research Officers.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Briefing by the Library of Parliament on Farm Credit Corporation followed by discussion.

It was moved by Honourable Senator Hays that the officials from Farm Credit Corporation be asked to appear before the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rossiter propose — Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation des études, analyses et résumés.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président ou, en son absence, au vice-président; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au président, au vice-président et au greffier du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Taylor propose — Que, conformément aux directives du Sénat relatives aux frais des témoins, une indemnité raisonnable pour frais de déplacement et de séjour soit versée à deux témoins au maximum par organisation et sur demande.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que le comité se réunisse le mardi après-midi et le jeudi matin et que le jeudi soit la date de la réunion principale.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité se réunit à huis clos avant une discussion générale sur les sujets dont pourrait être saisi le comité pendant la session en cours.

À 10 h 10, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 25 avril 1996

(2)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Hays, Landry, Riel, Rossiter (5).

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Exposé de la Bibliothèque du Parlement sur la Société du crédit agricole suivi d'un débat.

L'honorable sénateur Hays propose que les représentants de la Société du crédit agricole soient invités à comparaître devant le comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Briefing by the Library of Parliament on raw milk cheese products, followed by discussion.

It was moved by Honourable Senator Riel that officials from Health Canada and other interested parties be asked to appear before the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

After discussion of future business of the Committee, the Clerk was directed to draft the budget in respect to fact finding missions to Winnipeg and Washington in the manner of past such missions.

At 10:38 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Exposé par la Bibliothèque du Parlement sur les fromages de lait cru suivi d'un débat.

L'honorable sénateur Riel propose que des représentants de Santé Canada et d'autres parties intéressées soient invités à comparaître devant le comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Après discussion sur les travaux futurs du comité, il est demandé au greffier de faire l'ébauche du budget relatif aux missions d'information à Winnipeg et à Washington, comme pour les missions passées du même genre.

À 10 h 38, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, April 25, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses of the Committee during the First Session of the Thirty-Fifth Parliament were as follows:

A. With respect to its examination and consideration of legislation:

Committee Travel	—.—
Registration Fees	—.—
Contract Consulting	—.—
Advertising	—.—
Temporary Help	—.—
Hospitality	\$ 109.80
Miscellaneous	<u>897.02</u>
Total	\$ 1,006.82

B With respect to its special study on the future of agriculture in Canada:

Committee Travel	\$17,524.78
Registration Fees	—.—
Contract Consulting	2,500.00
Advertising	—.—
Temporary Help	—.—
Hospitality	302.41
Miscellaneous	<u>751.52</u>
Total	\$21,078.71

The following expenses, incurred by the Committee with respect to its examination and consideration of legislation, were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Witnesses' expenses	\$ 9,389.40
---------------------	--------------------

The following expenses, incurred by the Committee with respect to its study on the future of agriculture in Canada, were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Witnesses' expenses	\$ 1,065.19
---------------------	--------------------

In the course of the First Session of the Thirty-Fifth Parliament, your Committee held thirty-eight meetings and heard one hundred and fourteen witnesses. Twenty-three of the meetings, at which ninety-eight witnesses appeared, were held jointly with the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food. Your Committee considered seven Government public bills (C-49, C-50, C-51, C-61, C-75, C-86 and C-92). In addition, it tabled an interim report for its special study on farm safety and farm-related

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 25 avril 1996

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-cinquième législature:

A. Relatif à son étude des mesures législatives:

Déplacements du comité	—.—
Frais d'enregistrement	—.—
Experts-conseil à contrat	—.—
Publicité	—.—
Aide intérimaire	—.—
Hospitalité	109,80 \$
Autres dépenses	<u>897,02</u>
Total	1 006,82 \$

B. Relatif à son étude sur le future de l'agriculture au Canada:

Déplacements du comité	17 524,78 \$
Frais d'enregistrement	—.—
Experts-conseil à contrat	2 500,00
Publicité	—.—
Aide intérimaire	—.—
Hospitalité	302,41
Autres dépenses	<u>751,52</u>
Total	21 078,71 \$

Les dépenses suivantes, encourues par le comité lors de son étude aux mesures législatives, ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée:

Dépenses des témoins	9 389,40 \$
----------------------	--------------------

Les dépenses suivantes, encourues par le comité lors de son étude sur le future de l'agriculture au Canada, ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée:

Dépenses des témoins	1 065,19 \$
----------------------	--------------------

Au cours de la première session de la trente-cinquième législature, votre comité a tenu trente-huit séances et a entendu cent quatorze témoins. Vingt-trois de ces réunions, auxquelles quatre-vingt-dix-huit témoins ont comparus, ont été tenues conjointement avec le comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire de la Chambre des communes. Le comité a étudié sept projets de loi d'intérêt public du gouvernement (C-49, C-50, C-51, C-61, C-75, C-86 et C-92). De plus, votre comité a

health issues entitled: "Farm Machinery: Lost Lives, Lost Limbs"; an interim report for its special study on the future of agriculture in Canada entitled: "New Realities and Tough Choices: From Agriculture to Agri-Food"; and a final report on the same Order of Reference entitled: "Agricultural Trade: Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry's Fact-Finding Missions to Washington and Winnipeg." In all, your Committee issued twelve reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

déposé un rapport intérimaire concernant son étude spéciale sur la sécurité agricole et les questions de santé liées à l'agriculture intitulé: «La Machinerie agricole tue et mutile»; un rapport intérimaire concernant son étude spéciale sur le future de l'agriculture au Canada intitulé: «Nouvelles réalités et choix difficiles: de l'agriculture à l'agroalimentaire» et, sur le même ordre de renvoi, un rapport final intitulé: «Le commerce agricole: Rapport des missions d'enquête du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts à Washington et Winnipeg». En tout, votre comité a produit douze rapports se rapportant au travail du comité.

Respectueusement soumis,

Le président,

Leonard J. Gustafson

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, March 21, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 9:00 a.m., to organize the activities of the committee.

[English]

Mr. Blair Armitage, Clerk of the Committee: Honourable senators, as clerk of the committee, I am authorized to preside over the election of the chairman of this committee. I am ready to receive motions to that effect.

Senator Taylor: I nominate Senator Gustafson.

Mr. Armitage: Are there any other nominations?

It is moved by Senator Taylor that the Honourable Senator Gustafson take the chair. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Leonard J. Gustafson (Chairman) in the chair.

The Chairman: I thank you for your confidence. This has always been an exciting committee. Senator Hays has done an excellent job at chairing this committee. We will miss Senator Olson who always gave a spark to our work. We welcome Senator Taylor as a new senator and a member of the committee.

We have many areas to cover in agriculture and forestry.

Senator Spivak: Is that a joke? Are we actually going to cover forestry?

The Chairman: We will have some discussion about that when we complete our agenda.

I call for nominations for Deputy Chairman.

Senator Rossiter: I nominate Senator Hays as Deputy Chairman.

Senator Gustafson: Are there any other nominations? Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The next item on the agenda deals with the steering committee. I understand that that can be left up to the Chairman and Deputy Chairman.

Senator Rossiter: I move the motion to that effect.

Mr. Armitage: There are actually four parts to the motion regarding the subcommittee. Would you want to move all four of them?

Senator Rossiter: I so move.

The Chairman: Senator Rossiter has moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the Committee to be designated after the usual consultation;

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 21 mars 1996

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour organiser ses activités.

[Traduction]

M. Blair Armitage, greffier du comité: Honorables sénateurs, en ma qualité de greffier du comité, je suis autorisé à présider à l'élection à la présidence de ce comité. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

Le sénateur Taylor: Je propose le sénateur Gustafson.

M. Armitage: Y a-t-il d'autres mises en candidature?

Il est proposé par le sénateur Taylor que l'honorable sénateur Gustafson soit vice-président du comité. Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (président) occupe le fauteuil.

Le président: Je vous remercie de ce témoignage de confiance. Ce comité a toujours été passionnant. Le sénateur Hays a fait un excellent travail à la présidence. Le sénateur Olson qui a su susciter l'enthousiasme dans notre travail nous manquera. Souhaitons la bienvenue au sénateur Taylor qui vient d'être nommé sénateur et siégera au sein de notre comité.

Nous avons de nombreux sujets à traiter dans le domaine de l'agriculture et des forêts.

Le sénateur Spivak: Vous plaisantez? Allons-nous vraiment nous pencher sur les forêts?

Le président: Nous en discuterons lorsque nous aurons épuisé notre ordre du jour.

Nous passons aux mises en candidature à la vice-présidence.

Le sénateur Rossiter: Je propose le sénateur Hays comme vice-président.

Le sénateur Gustafson: Y a-t-il d'autres mises en candidature?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Nous passons maintenant au comité de direction. Je crois comprendre que la désignation de l'autre sénateur peut être laissée à la discrétion du président et du vice-président.

Le sénateur Rossiter: Je propose la motion à cet effet.

M. Armitage: La motion comporte en fait quatre volets pour ce qui est du sous-comité. Voulez-vous proposer les quatre motions?

Le sénateur Rossiter: Je les propose.

Le président: Il est proposé par le sénateur Rossiter:

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidence, de la vice-présidence et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage;

That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the Committee with respect to its agenda and procedure;

That the Subcommittee be empowered to invite witnesses and schedule hearings; and

That the Subcommittee report its decisions to the Committee.

All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. The suggested number of copies of committee proceedings to be printed is 470.

Senator Spivak: I so move.

Senator Rossiter: Are 470 copies now being printed or can they be sent out on the computer?

Mr. Armitage: At the beginning of this session, I believe proceedings will also be posted on the Internet. For the time being, they will still be printed in hard copy.

The number 470 was devised by a members of the committees and legislative services staffs after careful analysis of past usage. This motion will give Senator Gustafson certain flexibility to adjust to print more or less as demand requires.

Senator Rossiter: The 470 is a maximum.

Mr. Armitage: That is an average.

The Chairman: Senator Spivak has moved:

That the Committee print 470 copies of its *Proceedings* and that the Chair be authorized to adjust this number to meet demand.

Is that motion carried?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The next item is authorization of the Chairman to receive witnesses without a quorum. That does not require any explanation. There are times when a witness appears before the committee and, if there is no quorum, it could be very embarrassing not to hear them.

Senator Spivak: I so move.

The Chairman: Senator Spivak has moved:

That, pursuant to Rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present.

All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Que le sous-comité soit autorisé à prendre les décisions au nom du comité relativement au programme et à la procédure;

Que le sous-comité soit autorisé à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences;

Que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Il est suggéré d'imprimer 470 exemplaires des délibérations du comité.

Le sénateur Spivak: Je le propose.

Le sénateur Rossiter: Est-ce qu'on imprime à l'heure actuelle 470 exemplaires, ou peut-on diffuser les délibérations par voie électronique?

M. Armitage: Au début de la présente session, je crois que les délibérations seront diffusées sur Internet. Pour l'instant, nous continuerons de les imprimer sur papier.

Les membres des comités et le personnel des services législatifs ont déterminé le chiffre de 470 exemplaires après une analyse en profondeur des besoins passés. Cette motion donnera une certaine souplesse au sénateur Gustafson, qui pourra faire imprimer plus ou moins d'exemplaires, selon la demande.

Le sénateur Rossiter: Il s'agit d'un plafond.

M. Armitage: C'est une moyenne.

Le président: Il est proposé par le sénateur Spivak:

Que le comité fasse imprimer 470 exemplaires de ses *Délibérations* et que la présidence soit autorisée à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

Les sénateurs sont-ils d'accord pour accepter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le prochain point à l'ordre du jour porte sur l'autorisation de tenir des réunions et d'imprimer les témoignages en l'absence de quorum. Cela se passe de commentaires. Il arrive parfois qu'un témoin se présente devant le comité et qu'il n'y a pas quorum; il pourrait alors être très embarrassant de ne pas entendre son témoignage.

Le sénateur Spivak: Je le propose.

Le président: Il est proposé par le sénateur Spivak:

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum.

Les sénateurs sont-ils d'accord pour adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

The next motion is:

That, pursuant to Rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the Committee in the last session.

Senator Taylor: I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Research officers assigned to the committee are recruited through the Library of Parliament and externally.

Mr. Armitage: Right now, since we do not have a formal order of reference, you would go with the motion which asks that the Library of Parliament assign research officers to the committee.

Senator Anderson: I move:

That the Committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the Committee.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Mr. Armitage: We also require a motion:

That the Chair, on behalf of the Committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

Senator Rossiter: I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

I have had a chat with some of the research staff. They already know the direction we will be taking. I understand there will not be many changes in that direction. We have had excellent support from the library and their research people.

We then need a motion for authority to commit funds and certify accounts.

Senator Spivak: I move:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Committee be conferred on the Chair, the Deputy Chair, and/or the Clerk of the Committee.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Next we have travelling expenses and living expenses for witnesses.

Voici la prochaine motion:

Que, conformément à l'article 104 du Règlement, la présidence soit autorisée à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

Le sénateur Taylor: Je le propose.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Les attachés de recherche affectés au comité sont recrutés par l'entremise de la Bibliothèque du Parlement et à l'extérieur.

M. Armitage: À l'heure actuelle, comme nous n'avons pas un ordre de renvoi officiel, vous adopteriez la motion qui demande que la Bibliothèque du Parlement affecte des attachés de recherche auprès du comité.

Le sénateur Anderson: Je propose:

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

M. Armitage: Il nous faut aussi une motion portant:

Que la présidence, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés.

Le sénateur Rossiter: Je le propose.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

J'ai eu une petite conversation avec certains membres du personnel de recherche. Ils sont déjà au courant de l'orientation que nous prendrons. Je crois comprendre que nous n'y apporterons pas beaucoup de changements. La Bibliothèque et son personnel de recherche nous ont fourni un excellent appui.

Il nous faut maintenant une motion pour autoriser d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer.

Le sénateur Spivak: Je propose:

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la Directive 3.05 de l'Annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée à la présidence, au vice-président ou à la vice-présidence, et/ou au greffier du comité.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Nous passons maintenant aux frais de déplacement des témoins.

Mr. Armitage: This motion allows for two witnesses from any one organization. Sometimes committees prefer to limit it to one witness per organization. It is entirely up to the committee.

The Chairman: This issue arises in terms of cost. Yesterday I attended the House of Commons committee which heard the pulse growers. I have a particular interest in that committee so I sat in. I suggested to our library research staff that our committee could hear some of these people as they come in to address the Commons committee.

They heard from some excellent witnesses yesterday, who brought the committee up to date on the new happenings in pulse crops. It is quite exciting. It would really save a lot of cost if, we could coordinate hearing these witnesses with the House committee. They would not need to fly to Ottawa twice.

Senator Rossiter: It would be more convenient for them as well, and we would not get the same submission that was given three months previously.

The Chairman: Can we have a motion on the travel and living expenses for witnesses?

Mr. Armitage: Is the motion to go with two witnesses from each organization?

The Chairman: Once in a while, we do hear three witnesses.

Senator Rossiter: Is there something to that effect in the internal economy guidelines?

Mr. Armitage: It suggests two witnesses.

The Chairman: If they bring three witnesses, then they are responsible for the costs of the third witness.

Senator Spivak: I did not realize that restriction existed.

Senator Rossiter: It has been so for some time now.

Senator Spivak: What happens if there are three and they really cannot afford to pay? Is there any way of getting around that situation?

Senator Rossiter: If they get the expenses paid for two, surely they can pick up expenses for the third one.

The Chairman: Yesterday was a good example. Pulse grower representatives came from Alberta, Manitoba, and Saskatchewan. All three were there, and they represent quite different areas. For instance, the grower from Manitoba spoke about the bean area which is new for them. The representatives from Alberta and Saskatchewan did not know much about that whole area.

Senator Rossiter: I think we have to follow the internal economy guidelines.

The Chairman: I understand from the clerk that there are other ways to bring people in, if necessary. This motion covers the general principle.

M. Armitage: Cette motion autorise le comité à rembourser les frais de deux témoins par organisme. Il arrive parfois que les comités préfèrent limiter à un témoin par organisme. C'est à eux de décider.

Le président: Il s'agit là d'un problème de coût. Hier, j'ai assisté à la séance du comité de la Chambre des Communes qui entendait des témoignages sur les légumineuses à grain. Comme je m'intéresse particulièrement à ce comité, j'assiste à ses réunions. J'ai fait valoir à nos attachés de recherche que notre comité pourrait entendre certaines de ces personnes au moment où elles viennent témoigner devant le comité des Communes.

Certains excellents témoins ont comparu hier devant le comité qui a pu ainsi se mettre à jour sur les dernières découvertes en ce qui concerne ces cultures. C'est très passionnant. Nous pourrions épargner beaucoup d'argent en coordonnant l'audition de ces témoins avec le comité des Communes. Ceux-ci n'auraient pas à venir deux fois à Ottawa.

Le sénateur Rossiter: Ce serait plus commode pour eux également et ils ne répèteraient pas devant nous l'exposé qu'ils ont donné trois mois auparavant.

Le président: Quelqu'un peut-il proposer une motion relative au remboursement des frais de déplacement des témoins?

M. Armitage: S'agit-il de la motion concernant le remboursement des frais de deux témoins par organisme?

Le président: Il nous arrive parfois d'entendre trois témoins.

Le sénateur Rossiter: Les lignes directrices de la régie interne prévoient-elles quelque chose à cet égard?

M. Armitage: Elles proposent deux témoins.

Le président: Si l'organisme décide d'envoyer trois témoins, il doit assumer les dépenses du troisième.

Le sénateur Spivak: Je n'étais pas au courant de l'existence d'une restriction de ce genre.

Le sénateur Rossiter: Elle existe depuis quelque temps déjà.

Le sénateur Spivak: Que se passe-t-il s'il y a trois témoins et que l'organisme ne peut vraiment pas se permettre d'assumer les dépenses? Y a-t-il un moyen de contourner ce problème?

Le sénateur Rossiter: Il va sans dire que si le comité rembourse les dépenses de deux témoins l'organisme peut à coup sûr assumer les dépenses du troisième.

Le président: Nous en avons eu un bon exemple hier. Les représentants des producteurs de légumineuses à grain venaient de l'Alberta, du Manitoba et de la Saskatchewan. Ils étaient tous là et représentaient des secteurs très différents. Par exemple, le producteur du Manitoba a parlé des fèves, une industrie nouvelle pour les deux autres. Les représentants de l'Alberta et de la Saskatchewan n'en connaissaient pas beaucoup sur le sujet.

Le sénateur Rossiter: Je crois qu'il nous faudra suivre les directives de la régie interne.

Le président: Je crois comprendre d'après ce que me dit le greffier qu'il y a d'autres façons d'entendre des gens, si nécessaire. Cette motion énonce la pratique générale.

Senator Taylor: I move:

That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the Committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization and payment will take place upon application.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. We should discuss time slots for a regular meeting, for those of us who must travel some distance.

Senator Spivak: Tuesday morning is not good because it would mean, for us, that we must come the day before.

The Chairman: It takes seven or eight hours to get here from the west. The same is true for late Thursday afternoon; we need to get out by six o'clock. I am sure it is true for Albertans.

Mr. Armitage: We presently have nine o'clock on Tuesday and Thursday.

Senator Spivak: I move that we keep the 9 a.m. slot on Thursday and try to get a noon time for Tuesday or after the Senate sits.

The Chairman: We can ask permission to sit if there is nothing urgent happening in the Senate.

Senator Spivak: That would be great.

Senator Rossiter: Are we looking at two time slots?

Senator Spivak: If we can get them. We do not always use them.

The Chairman: Wednesdays are not a problem. Most of us are here anyway.

Senator Rossiter: Wednesday morning is taken up with caucus for both sides.

Senator Taylor: The aboriginal committee sits at five o'clock on Wednesday. I do not know how many of us would be involved with that committee.

Senator Spivak: If we can get a time slot on Tuesday, we need not have one on Wednesday.

The Chairman: We could sit any time after the Senate sitting. If it recesses at three o'clock, we can begin immediately. When witnesses are coming, you need a definite time.

Senator Riel: Thursday morning is usually free for everyone, and nine o'clock is a good time.

The Chairman: In addition to the Thursday morning, we will ask for Tuesday afternoon or evening, if necessary. Do you have any problem with an evening sitting, such as eight o'clock? I do not.

Le sénateur Taylor: Je propose:

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat régissant les frais de déplacement des témoins, le comité puisse rembourser les dépenses raisonnables de voyage jusqu'à concurrence de deux témoins d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Nous devrions discuter de l'horaire des séances régulières pour ceux d'entre vous qui doivent parcourir une certaine distance.

Le sénateur Spivak: Mardi matin ne convient pas vu qu'il faudrait que nous arrivions la veille.

Le président: Il faut entre sept et huit heures pour venir de l'Ouest du Canada. Il en va de même pour la fin de l'après-midi le jeudi; nous devons quitter avant 6 heures. Je suis sûr que c'est vrai pour ceux qui viennent de l'Alberta.

M. Armitage: À l'heure actuelle, la séance est prévue à 9 heures le mardi et le jeudi.

Le sénateur Spivak: Je propose que nous continuions à nous réunir à 9 heures les jeudis et que nous essayions d'obtenir de tenir nos réunions à midi le mardi ou après l'ajournement des travaux du Sénat.

Le président: Nous pouvons demander la permission de siéger s'il n'y a rien d'urgent au Sénat.

Le sénateur Spivak: Ce serait formidable.

Le sénateur Rossiter: Songeons-nous à deux cases horaires?

Le sénateur Spivak: Si nous pouvons les obtenir. Nous ne les utilisons pas toujours.

Le président: Les mercredis ne posent pas de problème. La plupart d'entre nous sont ici de toute façon.

Le sénateur Rossiter: Les réunions des caucus des deux partis ont lieu le mercredi matin.

Le sénateur Taylor: Le comité des affaires autochtones se réunit à 17 heures le mercredi. Je ne sais pas combien d'entre nous y siègeraient.

Le sénateur Spivak: Si nous pouvons obtenir une tranche horaire le mardi, nous n'en avons pas besoin le mercredi.

Le président: Nous pourrions siéger n'importe quand après l'ajournement des travaux du Sénat. Si le Sénat suspend ses travaux à 15 heures, nous pouvons commencer immédiatement. Lorsque des témoins sont convoqués, il faut avoir alors une heure précise.

Le sénateur Riel: Tout le monde est habituellement libre le jeudi matin, et 9 heures convient tout à fait.

Le président: À part le jeudi matin, nous demanderons le mardi après-midi ou le mardi soir, au besoin. Verriez-vous un inconvénient à siéger le soir, par exemple à 20 heures? Je n'en vois pas.

Senator Rossiter: Do not forget that everybody else is looking at that, too. We may get one and not the other.

Mr. Armitage: When I talk to my director, I will make Thursday at 9:00 a priority slot and then talk about Tuesday when the Senate rises.

Senator Spivak: I notice there is another committee room being built downstairs in the Centre Block.

Mr. Armitage: Yes, that is why the Committees Branch is moving to 56 Sparks Street, to make space for senators being displaced from Centre Block. I do not think that room will be on line until 1997. I could be mistaken.

Senator Spivak: I do not understand what could take so long.

The Chairman: Perhaps someone could put a motion for Tuesday afternoon after the Senate sits and Thursday morning. We can be flexible on Wednesday.

Senator Spivak: I so move.

Senator Rossiter: Perhaps we should leave further discussion on the matter to the subcommittee on agenda and procedure.

The Chairman: All in favour?

Senator Anderson: That is for Tuesday afternoon after the Senate or Thursday morning at 9:00?

The Chairman: It would be both.

Senator Riel: That is if our work forces us to sit twice a week. According to your experience, has it been necessary to sit twice a week?

Senator Spivak: Sometimes.

Senator Riel: Perhaps we should indicate a preference for Thursday morning at nine o'clock. If need be, we can sit also on Tuesday afternoon. We can plan on Thursdays and be on notice that we may also need to sit on Tuesday afternoons.

The Chairman: That is understood, yes.

Mr. Armitage: That makes it easier to schedule officials. Because "when the Senate rises" is a very flexible time slot.

The Chairman: Is it agreed then?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The last agenda item is an opportunity to discuss other matters.

The committee continued *in camera*.

Le sénateur Rossiter: N'oubliez pas que tout le monde songe à cela également. Il se peut que nous obtenions une tranche horaire, et pas l'autre.

M. Armitage: Lorsque je parlerai à mon directeur, je demanderai jeudi 9 heures en priorité, et je lui parlerai ensuite du mardi après l'ajournement des travaux du Sénat.

Le sénateur Spivak: Je remarque que l'on construit une nouvelle salle de comité au rez-de-chaussée à l'édifice du Centre.

M. Armitage: Oui, c'est la raison pour laquelle la Direction des comités déménage au 56 de la rue Sparks; elle doit libérer des locaux pour les sénateurs qui sont délogés de l'édifice du Centre. Je ne crois pas que l'on pourra disposer de cette salle avant 1997. Je peux me tromper.

Le sénateur Spivak: Je ne comprends pas pourquoi cela prend autant de temps.

Le président: Quelqu'un pourrait peut-être proposer le mardi après-midi, après l'ajournement du Sénat, et le jeudi matin. Nous pouvons être flexibles en ce qui concerne le mercredi.

Le sénateur Spivak: Je le propose.

Le sénateur Rossiter: Nous devrions peut-être en rester là en ce qui a trait au Sous-comité du programme et de la procédure.

Le président: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Le sénateur Anderson: Nous parlons du mardi après-midi après l'ajournement du Sénat ou du jeudi matin à 9 heures?

Le président: Des deux.

Le sénateur Riel: C'est-à-dire si notre travail nous oblige à siéger deux fois par semaine. D'après votre expérience, a-t-il été nécessaire de siéger deux fois par semaine?

Le sénateur Spivak: C'est parfois arrivé.

Le sénateur Riel: Nous devrions peut-être indiquer notre préférence pour les jeudis matin à 9 heures. Si besoin est, nous pouvons aussi siéger le mardi après-midi. Nous pouvons planifier les jeudis et être avisés qu'il se peut que nous soyons obligés de siéger également les mardis après-midi.

Le président: C'est compris, oui.

M. Armitage: Cela facilite la tâche pour planifier la comparaison des hauts fonctionnaires. Parce que la tenue des réunions «à l'ajournement du Sénat» nous donne une très grande souplesse.

Le président: Les honorables sont-ils d'accord alors?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté

Le dernier point à l'ordre du jour nous donne l'occasion de discuter d'autres questions.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 9:00 a.m., to consider future business of the committee.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I call our meeting to order.

I communicated with Senator Hays' office earlier, and it was suggested we might have some discussion this morning on the proposed direction of the Farm Credit Corporation as laid out by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. I have circulated some of the press clippings from farm papers in Saskatchewan, and I must say that there is some concern about the Farm Credit Corporation being combined with the Business Development Bank. Our farmers are saying that agriculture is quite different when it comes to financial needs. However, they are not suggesting that there is not some importance to tightening up administration where there are additional costs that could be removed.

First our researchers will give us a brief history of Farm Credit. I understand that it came into existence back in 1929. The name has changed over the course of history.

One of the suggestions by Senator Kirby was that it was unfair competition to the banks. Quite frankly, I do not think that too many of us are crying for the banks. Agriculture is quite different. We have good years and we have poor years. In Saskatchewan, many young farmers would not be farming today if Farm Credit had not given them the opportunity.

Perhaps the researchers could begin their briefing.

Mr. Jean-Denis Fréchette, Researcher to the Committee:

As you said, the FCC was established in the 1920s, just like the Canadian Wheat Board, and for similar reasons. Farmers had problems at that time getting credit, and marketing their grain. The government became involved, at the request of farmers, and created a marketing agency, the Canadian Wheat Board, and a credit agency, the Farm Credit Corporation.

Until 1993, the FCC dealt with farming operations only. In 1993, if you remember, this committee passed a bill that allowed the Farm Credit Corporation to expand its operations beyond primary agriculture to value-added goods, a little bit beyond the farm activities.

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce report made a recommendation that the FCC be merged with the Business Development Bank. A few months ago, the Minister of Agriculture, Ralph Goodale, said, just after the budget, that legislation would be coming soon to change the mandate of the Farm Credit Corporation. That legislation has not been tabled yet. It will be soon, apparently. That is basically where we are with the Farm Credit Corporation, whether or not this bank which historically has served farmers will serve small

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour examiner le calendrier de ses travaux futurs.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Je déclare la séance ouverte.

J'ai communiqué récemment avec le bureau du sénateur Hays, et on nous suggère de discuter un peu ce matin de la nouvelle orientation que le comité sénatorial permanent des banques et du commerce propose de donner à la Société du crédit agricole. Je vous ai fait remettre certaines coupures de presse tirées de journaux agricoles de la Saskatchewan, et je tiens à vous dire que le projet de fusion de la Société du crédit agricole avec la Banque de développement du Canada suscite des inquiétudes. Nos fermiers estiment que les besoins de financement du secteur agricole sont très particuliers. Ils ne nient toutefois pas l'importance de resserrer la gestion là où il est possible de comprimer les dépenses.

Nos attachés de recherche nous rappelleront d'abord brièvement l'historique de la Société du crédit agricole. Je sais qu'elle existe depuis 1929 et qu'elle a changé de nom en cours de route.

Le sénateur Kirby prétend notamment que cette société livre une concurrence déloyale aux banques. Bien honnêtement, je ne crois pas qu'il y en ait beaucoup parmi nous qui soient prêts à s'apitoyer sur le sort des banques. Le domaine de l'agriculture a ses particularités. Il y a de bonnes et de mauvaises années. En Saskatchewan, beaucoup de jeunes fermiers n'auraient pas pu se lancer en agriculture sans l'aide de la Société du crédit agricole.

Peut-être nos attachés de recherche pourraient-ils commencer leur présentation.

M. Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche du comité:

Comme vous l'avez dit, la SCA a été établie dans les années 20, tout comme la Commission canadienne du blé, et pour des raisons similaires. À cette époque, les agriculteurs avaient de la difficulté à obtenir du crédit et à commercialiser leurs céréales. Le gouvernement est intervenu, à la demande des agriculteurs, et a créé un office de commercialisation, la Commission canadienne du blé, et une agence de crédit, la Société du crédit agricole.

Jusqu'en 1993, la SCA ne finançait que des exploitations agricoles. En 1993, vous vous en rappelez sans doute, le comité a proposé l'adoption d'une loi visant à permettre à la Société du crédit agricole d'étendre ses opérations pour englober le financement de biens à valeur ajoutée, donc d'aller un peu au-delà des activités agricoles proprement dites.

Le comité sénatorial permanent des banques et du commerce recommande dans son rapport que la SCA et la Banque de développement du Canada soient fusionnées. Il y a quelques mois, le ministre de l'Agriculture, Ralph Goodale, a déclaré, immédiatement après la présentation de l'exposé budgétaire, qu'un projet de loi portant modification du mandat de la Société du crédit agricole serait bientôt déposé. Ce projet de loi n'a pas encore été déposé, mais tout indique qu'il le sera bientôt. Voilà essentiellement où nous en sommes actuellement en ce qui a trait à l'avenir

businesses and get into even more value-added activities and so on.

Recently, Mr. Penny, the President of the Farm Credit Corporation, said that for as long as the FCC exists its primary activity will remain giving credit to farmers. That is what he said, and it is on record. We do not know what the legislation will do to that mandate and the capacity of the FCC to serve farmers.

Senator Landry: With regard to fisheries loans, one of the problems with the Federal Development Bank is that it is costly. Their interest is not out of reach, but they want everything that you own. They want the hair on your head, if you have some. Their legal costs are several thousand dollars. If they guarantee a \$1-million loan, they charge 1 per cent and it costs you \$10,000 a year. Last year, they went to 2 per cent, and this year they have gone up to 3 per cent. It is quite plain that they want to get out of it. You pay \$13,000 for a \$1-million guarantee, and you still pay your interest at the bank.

Senator Hays: Do they do that just for the fishery or for farmers as well?

Senator Landry: I do not think they do it for farmers, but that is a good question. When it was 1 per cent, you could survive. Fisheries and agriculture are similar in that you have good years and bad years. Potato farmers on the Island could buy a Cadillac one year and the next year be broke.

The Chairman: Can you fill us in about that? Farm Credit is national, I believe.

Mr. Fréchette: That is true. It is still a national agency, even though in some provinces there is a provincial bank — for example, Quebec, has l'Office de crédit agricole du Québec, which has the same kind of operation as the FCC. In some provinces, the FCC is not as involved in farm credit as in other provinces, but it certainly is true that they are involved in the prairies, in Saskatchewan particularly.

The Chairman: Saskatchewan's position on farm credit has probably been quite different than Manitoba's or Alberta's. In the case of bankruptcy, the provincial government protected the farm for six years under legislation. As a result, banks would not extend moneys to farmers on the land.

Senator Landry: They could not foreclose.

The Chairman: They could not foreclose. This came about particularly during the drought years. I believe this is the concern of our farmers. Will the small Business Development Bank be as lenient and understanding of the farmer's position when farmers get into those difficult positions? I read an article by Sally

de la Société du crédit agricole; on se demande si cette banque, qui historiquement a été au service des agriculteurs, viendra également en aide aux petites entreprises et étendra ses activités pour inclure le financement de biens à valeur ajoutée, par exemple.

M. Penny, le président de la Société du crédit agricole, a déclaré récemment que, tant que la SCA existera, son activité première consistera à consentir des prêts aux agriculteurs. C'est ce qu'il a dit, et on en a pris bonne note. Nous ignorons ce qu'il adviendra du mandat de la SCA avec la nouvelle loi, et dans quelle mesure elle demeurera au service des agriculteurs.

Le sénateur Landry: Dans le cas des prêts aux pêcheurs, l'un des problèmes, c'est que les emprunts contractés auprès de la Banque de développement du Canada coûtent cher. Ses taux d'intérêt sont abordables, mais elle exige en garantie tout ce que vous possédez, même vos cheveux, si vous en avez. De plus, ses frais juridiques s'élèvent à plusieurs milliers de dollars. Pour garantir un prêt d'un million de dollars, elle vous réclame 1 p. 100 par année, ce qui représente 10 000 \$. L'an dernier, ce taux a été haussé à 2 p. 100, et pour l'année en cours il atteint 3 p. 100. Il est manifeste que la Banque veut se retirer de ce domaine. L'agriculteur doit payer 13 000 \$ pour 1 million de dollars de garantie, et il doit en plus payer les intérêts.

Le sénateur Hays: En est-il ainsi seulement pour les pêcheurs, ou en va-t-il de même pour les agriculteurs?

Le sénateur Landry: Je ne crois pas qu'on applique le même traitement aux agriculteurs, mais c'est une bonne question. Quand ce taux était de 1 p. 100, il était possible de survivre. Les pêches et l'agriculture ont ceci en commun qu'il y a de bonnes et de mauvaises années. Un producteur de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard peut s'acheter une Cadillac une année, et se retrouver fauché l'année suivante.

Le président: Pourriez-vous nous donner plus de détails à ce sujet? La Société du crédit agricole est un organisme national, n'est-ce pas?

M. Fréchette: C'est juste. C'est encore une société nationale, bien que dans certaines provinces il y ait une banque provinciale — par exemple, au Québec, il y a l'Office du crédit agricole du Québec qui joue le même rôle que la SCA. Dans certaines provinces, la SCA n'est pas aussi présente que dans d'autres provinces, mais elle est indéniablement très active dans les Prairies, notamment en Saskatchewan.

Le président: Il semblerait que la position de la Saskatchewan en matière de crédit agricole ait été fort différente de celle du Manitoba ou de l'Alberta. Le gouvernement de cette province a adopté une loi qui met les fermes à l'abri des saisies pendant six ans en cas de faillite. Il en est résulté que les banques ne veulent pas prêter d'argent aux agriculteurs en prenant leurs terres en garantie.

Le sénateur Landry: Elles n'ont pas le droit de les saisir.

Le président: Les saisies leur sont interdites. Les banques en ont subi les effets notamment au cours des fameuses années de sécheresse. Je crois que c'est ce qui inquiète nos agriculteurs. La Banque de développement du Canada se montrera-t-elle aussi indulgente et compréhensive à l'endroit des agriculteurs lorsque

Rutherford, indicating that they were very concerned about diluting the situation in banking because agriculture is quite different and has different needs. I am open to comments.

Senator Hays: I have a comment and some questions. When I saw Senator Kirby following his report, I indicated that it might be a good idea provided that the name of the amalgamated institution is the Farm Credit Corporation. He did not seem to think much of that.

I am not sure of the relative size of the two organizations. However, if the FCC has the same mandate as the Business Development Bank, their argument may have some merit. The question then is, should it be the same? I do not think it should. We have CMHC as well. I am not sure whether they made a recommendation for Canada Mortgage and Housing Corporation. At one time, the FCC had a more narrow mandate, and that was to finance acquisition of land and capital goods, but mostly land, and they had it on a rolling basis.

In any event, I am not sure of the relative size of the two, but that would be a question. Where would the FCC fit into an amalgamated institution? If it were very small, then Mr. Penny's commitment could not be kept because the larger of the two would dominate.

It raises the question of what policy we have in Canada to support development in rural areas. The broadening of the mandate of the FCC seems to be a recognition that rural areas thrive on more than strictly farming and that to serve the farming community you need to have more flexibility than simply making a land loan. I understand that. However, rolling the FCC into a bank that has another purpose, namely to help small and medium-sized business, might take away a great deal from the traditional rural focus of the Farm Credit Corporation.

I do not think we should support that proposal without some compelling arguments, arguments that support the role of the FCC in rural interests, though perhaps a little broader mandate than that.

One other thing that motivates the broadening of the mandate of the FCC is the great transition. We have this exodus from rural areas and people moving into town. My classic example is the guy who quits farming and buys a car wash somewhere. Should they be able to help him?

During the Growing Together policy development, we had these rural transition programs. I have forgotten the exact names. They were done in association with these debt review vehicles which really have gone by the boards in terms of their relevance, either because the transition has occurred or, increasingly in the

ceux-ci connaîtront des situations difficiles? J'ai lu un article de Sally Rutherford qui faisait état des craintes qu'éprouvent les agriculteurs à l'idée d'être traités sur le même pied que tous les autres emprunteurs, alors que le secteur agricole est très spécial et que les agriculteurs ont des besoins particuliers. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Le sénateur Hays: J'ai une remarque à formuler et quelques questions à poser. Quand j'ai rencontré le sénateur Kirby à la suite du dépôt de son rapport, je lui ai signalé qu'à mon avis cette fusion serait peut-être une bonne idée pourvu que le nouvel organisme s'appelle la Société du crédit agricole. Il ne m'a pas semblé impressionné par ma suggestion.

Je ne suis pas sûr que ces deux organismes soient de tailles comparables. Si toutefois la SCA devait avoir le même mandat que la Banque de développement du Canada, l'argument de la fusion pourrait avoir quelque mérite. Il reste à savoir s'il est souhaitable que les mandats de ces deux organismes soient identiques. À mon avis, ils ne devraient pas l'être. Il y a aussi la Société canadienne d'hypothèques et de logement. J'ignore si ce même comité a fait une recommandation concernant la SCHL. Il fut un temps où le mandat de la SCA était plus restreint. Elle ne finançait que les terres et les biens d'équipement, mais surtout les terres, et ses prêts étaient consentis à des taux variables.

Quoi qu'il en soit, je ne suis pas certain de la taille relative des deux organismes, mais il serait peut-être utile de le savoir. Quel serait le poids relatif de la SCA au sein du nouvel organisme? S'il était très faible, l'engagement de M. Penny ne pourrait pas être respecté parce que le plus fort l'emporterait sur l'autre.

En réalité, la question qui se pose ici consiste à savoir quel genre de politique entend se donner le Canada pour favoriser le développement dans les régions rurales. Il semble qu'en élargissant le mandat de la SCA on reconnaît que la vocation des régions rurales ne se limite pas à l'agriculture, et que, pour servir les collectivités rurales, il ne faut pas s'en tenir uniquement à consentir des prêts pour l'acquisition de terres. Je comprends cela. Toutefois, en fusionnant la SCA à une banque qui poursuit un autre but, à savoir celui de venir en aide aux petites et moyennes entreprises, on risque fort d'amener cet organisme à s'éloigner de sa mission propre, qui consiste avant tout à venir en aide aux régions rurales.

Je crois que nous ne devrions pas appuyer cette recommandation à moins qu'on nous donne l'assurance que la SCA, tout en ayant peut-être un mandat quelque peu élargi, continuera de servir avant tout les intérêts des régions rurales.

L'un des facteurs qui militent en faveur de l'élargissement du mandat de la SCA est la réorientation profonde que subit le milieu agricole. Nous assistons actuellement à un véritable exode rural. Pour moi, l'exemple classique est celui du type qui abandonne l'agriculture pour s'acheter un lave-auto quelque part. Un tel organisme devrait-il pouvoir lui venir en aide?

À l'époque de l'élaboration de notre politique Partenaires dans la croissance, nous avions des programmes de réorientation des agriculteurs. Les noms exacts de ces programmes m'échappent. Pour réaliser ces programmes, on avait recours à des mécanismes d'examen de l'endettement, qui ont perdu depuis leur raison

grain economy, because the economy is now strong enough that it has stabilized and we are through that period of serious adjustment in farm debt.

I do not know what the current farm debt is. What is it now? Do you remember? Is it about the same as it was?

Mr. Fréchette: It is approximately \$20 billion. It was \$22 billion.

Senator Hays: That is interesting. This committee did quite an extensive study of the farm debt situation, which I think might be useful to us. I have forgotten what we said about FCC, but it would be worthwhile to look it up.

That is a general comment, Mr. Chairman. I am kind of lukewarm on this proposal because it does not fit with what I think Canada should be doing, and that is developing a policy to serve the needs of rural areas in light of current changes that are occurring. The evolution of the farm business has been fairly rapid and dramatic. I am interested in your comments on that point.

The Chairman: If you turn to page 37 of the report entitled "Crown Financial Institutions," the recommendation is very straightforward.

The Committee recommends that, in order to achieve a more efficient delivery of programs to business and to simplify access to government institutions by their private sector clients, the Business Development Bank of Canada and the Farm Credit Corporation be merged.

That is the direct recommendation that has been made by the Banking Committee. It does not really answer the question that you raise, Senator Hays, in terms of whether Farm Credit would be lost in the shuffle.

Senator Anderson: I agree with Senator Hays that we need more information on this proposed merger. I just know what I have read in the press, and we now have this report to read. I should like to check further with the agriculture people at home to see what they think. I know that the Farm Credit Corporation has been an important organization for farmers. I will check this weekend to see what they feel about this proposal.

The Chairman: Frankly, this headline took me by surprise because I had not heard any discussion on it. It seems to be quite general in terms of the maritimes, ACOA and so on. We need more information on what is expected and what in fact will transpire.

Senator Hays: Do you want to call some witnesses and do a little report on it? Looking at the actual text, I see that the Banking Committee has quoted the President of the Canadian Bankers Association, Mrs. Helen Sinclair, who suggests they should simply move all the money for Farm Credit into export development and asks why we need the FCC. I do not know the Farm Credit Corporation portfolio on farm loans, and I am not

d'être, peut-être parce que la réorientation est déjà terminée, ou encore, ce qui est de plus en plus le cas dans le secteur des céréales, parce que la situation économique s'est stabilisée et que la période de profondes restructurations des dettes agricoles est révolue.

J'ignore quel est le niveau d'endettement agricole actuellement. Quel est-il? Vous en souvenez-vous? Est-il demeuré à peu près le même qu'auparavant?

M. Fréchette: Il se situe aux alentours des 20 milliards de dollars. Il atteignait les 22 milliards à l'époque.

Le sénateur Hays: Voilà qui est intéressant. Notre comité a déjà mené une étude très poussée sur le niveau de l'endettement agricole, étude qui, à mon sens, pourrait nous être utile. Je ne me souviens pas ce que nous disions de la SCA, mais il vaudrait la peine de le vérifier.

J'ai une remarque d'ordre général à formuler, monsieur le président. Cette proposition ne m'enthousiasme pas vraiment, car elle ne correspond pas à ma vision de ce que le Canada devrait faire, c'est-à-dire élaborer une politique qui réponde aux besoins des régions rurales en tenant compte des mutations qui s'opèrent actuellement. L'évolution du secteur agricole a été plutôt rapide et radicale. J'aimerais connaître votre avis là-dessus.

Le président: Si vous vous reportez à la page 42 du rapport intitulé «Institutions financières fédérales», la recommandation à cet égard est très claire.

Le comité recommande que, pour rendre plus rentables les programmes destinés aux entreprises et pour simplifier l'accès de la clientèle du secteur privé aux institutions de l'État, la Banque de développement du Canada et la Société du crédit agricole soient fusionnées.

Voilà ce que le comité des banques a carrément recommandé. On n'y trouve pas vraiment réponse à votre question, sénateur Hays, à propos du sort de la Société du crédit agricole dans ce remue-ménage.

Le sénateur Anderson: Tout comme le sénateur Hays, je crois que nous aurions besoin de plus d'information sur ce projet de fusion. Tout ce que j'en sais, je l'ai lu dans les journaux, et nous avons maintenant ce rapport à lire. Je devrais vérifier ce qu'en pensent les agriculteurs de ma région. Je sais que la Société du crédit agricole leur a apporté une aide précieuse. Je vais m'enquérir de leur opinion en fin de semaine.

Le président: À vrai dire, cette manchette m'a pris par surprise parce que je n'avais jamais entendu parler de ce projet. Dans ce rapport, on semble être très vague en ce qui concerne les Maritimes, l'APECA, et cetera. Il nous faudrait plus d'information sur ce qu'on envisage de faire et sur les suites véritables d'une telle réorientation.

Le sénateur Hays: Souhaitez-vous inviter certains témoins et produire un bref rapport sur cette question? En parcourant le texte que nous avons en main, je vois que le comité des banques y cite la présidente de l'Association des banquiers canadiens, Mme Helen Sinclair, qui suggère qu'on utilise tout simplement l'argent de la Société du crédit agricole pour favoriser l'expansion des exportations et qui demande en quoi nous avons besoin de la

sure of the relative sizes, but the FCC was activated to respond to credit needs that were not being met by the banks.

Taking away by provincial legislation the right of banks to recourse against individuals who had given their land as security has made the banks a little bit wary of lending to buy farms. I do not know about other provinces, but in the province of Alberta, that legislation is still on the books. You still cannot sue an individual having realized on a mortgage that was given to secure a loan if it is a farm loan, or even on a residential loan for an individual, other than CMHC loans, where the federal government has gone in to change that legal effect.

The Chairman: In Saskatchewan right now, the banks are reluctant to loan against the land. They will loan against livestock and grain that you have on hand, but when it comes to lending against real estate, they will do it for long-term security, reluctantly. Farm Credit has been very conciliatory in this regard, especially with young farmers who would not otherwise have gained a start. In Saskatchewan, Farm Credit would take on a farmer with as little as 15 per cent down, whereas the banks were demanding 40 and 50 per cent. The concern is that this may be the first step in a phasing-out process, and the banks will end up having more control.

Senator Kirby made the statement that it was unfair competition with the banks. I have some problems with that, especially given the kind of money the banks are making today.

Senator Landry: I feel that any small business like that needs some assistance.

The Chairman: They should have special consideration.

Senator Landry: Fisheries and farming are similar in that they have good years and bad years. Only three years ago, I lost \$1.5 million, and I had a bad year two years before. Last year we had sales of \$52 million. We survived without them, but we went to the Japanese for some help. Someone had to help us, because the banks are fair-weather friends.

The Chairman: Senator Hays raised the question of what this committee should do. Looking at the schedule, on May 2, we have witnesses on the hopper cars issue; on May 9, Agriculture Canada officials; the Minister of Agriculture on the May 14, and the Canadian Federation of Agriculture on May 16. These people will be versed, I would think, on the issues involving Farm Credit.

Senator Rossiter: Why not have them in earlier?

SCA. J'ignore à combien peut s'élever le portefeuille de prêts agricoles de la SCA, et je ne suis pas sûr de la taille relative des organismes que l'on veut fusionner, mais je sais que la SCA a été créée pour répondre à des besoins de crédit auxquels les banques ne répondaient pas.

Ayant été privées par certaines lois provinciales de leur droit de poursuivre en justice les personnes qui avaient donné leurs terres en garantie, les banques sont devenues plutôt prudentes au moment de consentir des prêts pour l'achat de terres agricoles. Je ne sais pas ce qu'il en est dans les autres provinces, mais en Alberta, cette loi est encore en vigueur. On ne peut toujours pas y poursuivre une personne qui a obtenu un prêt en hypothéquant sa ferme, ou même sa résidence, à moins qu'il ne s'agisse d'un prêt de la SCHL, car, dans ce cas, le gouvernement fédéral est intervenu pour annuler cette interdiction.

Le président: En Saskatchewan, à l'heure actuelle, les banques sont réticentes à consentir des prêts en prenant des terres en garantie. Elles prêtent volontiers sur du bétail ou des stocks de céréales, mais quand il s'agit de prêter sur des biens immobiliers, elles ne le font qu'à long terme et avec réticence. La Société du crédit agricole s'est montrée très conciliante à cet égard, notamment avec les jeunes agriculteurs qui n'auraient pas pu se lancer en agriculture autrement. En Saskatchewan, la Société du crédit agricole exigera de l'agriculteur aussi peu que 15 p. 100 comptant, alors que les banques en réclament de 40 à 50 p. 100. Ce que craignent les agriculteurs, c'est qu'il ne s'agisse là que d'une première étape vers la disparition de ce programme et qu'on en vienne à une reprise du contrôle du crédit par les banques.

Le sénateur Kirby a déclaré que la SCA livrait une concurrence déloyale à l'endroit des banques. Je partage difficilement cet avis, surtout compte tenu de l'ampleur des profits que réalisent les banques ces temps-ci.

Le sénateur Landry: À mon avis, les petites entreprises de ce type ont toutes besoin d'aide.

Le président: On devrait leur accorder un traitement spécial.

Le sénateur Landry: Les secteurs des pêches et de l'agriculture ont ceci en commun qu'ils connaissent tous deux de bonnes et de mauvaises années. Il y a trois ans seulement, j'ai perdu 1,5 million de dollars, et j'avais connu une mauvaise année deux ans auparavant. L'an dernier, nos ventes se sont élevées à 52 millions de dollars. Nous avons survécu sans ces organismes, mais nous avons obtenu une certaine aide des Japonais. Il fallait que quelqu'un nous vienne en aide, car les banques ne prêtent que lorsque tout va pour le mieux.

Le président: Le sénateur Hays a soulevé la question des travaux futurs du comité. Si l'on jette un coup d'oeil au calendrier de nos réunions, le 2 mai, nous entendrons des témoins sur la question des wagons-trémies; le 9 mai, des représentants d'Agriculture Canada; le 14 mai, le ministre de l'Agriculture, et le 16 mai, des représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture. Je présume que ces personnes seront en mesure de bien nous renseigner sur les questions relatives à l'avenir de la Société du crédit agricole.

Le sénateur Rossiter: Pourquoi ne pas les entendre plus tôt?

The Chairman: That could be part of our questioning to them. They could give us a rundown on how they view it, particularly the minister and the Canadian Federation of Agriculture. I am sure that by May 14 and May 16 there will be considerable feedback from across the country on this issue. Does the committee feel that is adequate?

Senator Hays: Hearing these witnesses may give us a basis for a decision as to whether there should be broader opportunity for the people served by the FCC and various agencies which serve agriculture to appear.

The Chairman: I raised this possibility with the deputy chairman of the committee in our caucus. He said that the committee had heard from quite a broad range of witnesses. I suppose some of it is in this report, in the fine print.

Mr. Fréchette: I would like to comment on the May 9 meeting with the Agriculture Canada officials. I remind members of the committee that the Farm Credit Corporation is master of its own destiny. I am not sure the Agriculture Canada officials will want to comment on the FCC. If this committee wants to hear comments from the FCC, I would suggest that the committee invite FCC officials, instead of Agriculture Canada officials, on May 9. I am sure that the clerk of the committee has time to contact and invite the FCC officials.

Senator Rossiter: On page 19 of this report is a quotation from a witness from the Canadian Bankers Association expressing serious concerns about the expanded mandate of the FCC. They go on to say:

The other thing I will mention is that Canadian banks have about 2,000 branches in rural Canada. And if Farm Credit was to attack that business and price it lower than the market, the livelihood of those branches is put at risk. If a number of loans leave those branches the branch will need less employees. If the deposits go somewhere else, they will need less people. All of a sudden these rural branches will be at risk.

That is just looking after your own.

The Chairman: Will this change?

Senator Rossiter: Bank branches are being closed everywhere. We have ATMs and all the rest of it.

The Chairman: I do not think it has anything to do with Farm Credit.

Senator Rossiter: Neither do I, but it is in here.

The Chairman: In Estevan, which has 10,000 people, more and more banking information is coming out of Regina. I can foresee the day when all we will have in Estevan is a plastic card. That seems to be the trend in rural communities. They give a lot of lip service to decentralization, but everything seems to be centralizing in the bigger centres. Our rural farm communities are changing quickly.

Le président: Nous pourrions leur demander ce qu'ils en pensent. Le ministre et les représentants de la Fédération canadienne de l'Agriculture notamment pourraient nous dire ce qu'ils souhaitent à cet égard. Je suis sûr que d'ici au 14 et au 16 mai, il y aura eu beaucoup de réactions sur cette question dans tout le pays. Cela convient-il aux membres du comité?

Le sénateur Hays: L'audition de ces témoins pourrait nous aider à décider s'il serait opportun de donner l'occasion aux gens qui bénéficient des services de la SCA et de divers autres organismes de comparaître devant le comité.

Le président: J'ai soulevé cette possibilité avec le vice-président du comité lors de notre caucus. Il m'a dit que le comité avait déjà entendu un éventail assez large de témoins. Je présume que certains de leurs témoignages figurent dans ce rapport, ou du moins qu'on en a tenu compte.

M. Fréchette: J'aimerais formuler un commentaire concernant la réunion du 9 mai avec les représentants d'Agriculture Canada. Je rappelle aux membres du comité que la Société du crédit agricole fonctionne en toute autonomie. Je doute que les représentants d'Agriculture Canada acceptent de se prononcer à propos de la SCA. Si le comité veut recueillir des commentaires concernant la SCA, je lui suggère de réserver sa séance du 9 mai à l'audition des représentants de la SCA plutôt que des représentants d'Agriculture Canada. Je suis sûr que le greffier du comité aura le temps de contacter et d'inviter les représentants de la SCA.

Le sénateur Rossiter: À la page 21 de ce rapport, il y a une citation d'un témoin de l'Association des banquiers canadiens qui exprime de sérieuses réserves au sujet de l'élargissement du mandat de la SCA. Il y dit:

Permettez-moi aussi de signaler que les banques canadiennes comptent environ 2 000 succursales en région rurale. La survie de ces succursales serait compromise si la Société du crédit agricole devait chercher à leur arracher leurs clients en offrant des taux inférieurs à ceux du marché. Si ces succursales perdent beaucoup de clients, elles devront mettre à pied des employés. La même chose vaut si elles perdent un certain nombre de dépôts. Ces changements compromettraient la survie des succursales dans les petites villes.

Il est normal de défendre sa cause.

Le président: Cette situation va-t-elle changer?

Le sénateur Rossiter: Les succursales bancaires ferment les unes après les autres. Nous avons des guichets automatiques, et tout le reste.

Le président: Je ne crois pas que cela ait quoi que ce soit à voir avec la Société du crédit agricole.

Le sénateur Rossiter: Moi non plus, mais c'est ce qui est écrit ici.

Le président: À Estevan, qui compte 10 000 habitants, de plus en plus l'information bancaire vient de Regina. J'entrevois le jour où à Estevan il faudra se contenter de la carte de plastique. Il semble que ce soit la tendance dans les collectivités rurales. On parle beaucoup de décentralisation, mais on semble tout vouloir concentrer dans les grandes villes. Nos collectivités rurales agricoles évoluent rapidement.

Senator Rossiter: The FCC would not impact that much on the kind of business that a small rural bank does because people still use the banks, if they are there to use.

The Chairman: Your recommendation was that we call the Farm Credit People because the Agriculture Canada officials will not really get into this issue.

Mr. Fréchette: No.

The Chairman: They must have looked at this.

Mr. Fréchette: Do you want me to comment?

The Chairman: Why not? We will not hold your job at stake here.

Mr. Fréchette: As a personal comment, when I first looked at this report, my reaction was that there is a trend, as you mentioned, away from farm development toward rural development. We are not talking about farmers any more; we are talking about producers. It is a subtle distinction, but the distinction exists. Perhaps the problem with the Farm Credit Corporation is with their name. It could be the Rural Bank of Canada instead of Farm Credit Corporation.

There is a trend, and more and more people are talking about rural renewal. They are not even talking about rural development. I am not sure what rural renewal is, but there is a rural thing happening here. It is not farming issues any more, but rural issues. This is part of this global debate on rural development. It is not farm development any more, and it is not the Farm Credit Corporation any more. It is the "Rural Credit Corporation" or something. That is what I see in this report from the Banking Committee.

That is probably what this committee can expect from the department. Members of this committee know that the department has this policy on rural renewal, which is fine, and perhaps this is part of the strategy of having rural renewal instead of farm development.

Senator Landry: I would hesitate to take out the word "Farm."

Senator Rossiter: Rural development itself can almost mean urbanization of the rural area, if you go far enough.

The Chairman: The problem I see in Saskatchewan, and I believe Manitoba and Alberta, is that rural development is not happening. I can think of farmers who have started up a fertilizer business and are selling fertilizer to other farmers. That is fine. I understand what the minister is saying when he talks of the need to expand and have added value and so on. That is positive.

In the town of Grenfell, which is on the main line, they had an International dealership. They moved it to Yorkton and now they are closing it. My understanding is that John Deere has a certain

Le sénateur Rossiter: La SCA n'a pas beaucoup d'influence sur le genre d'affaires que font les petites succursales bancaires rurales, car les gens continuent de recourir aux services bancaires là où de tels services sont offerts.

Le président: Vous nous recommandez d'inviter des représentants de la Société du crédit agricole, parce que ceux d'Agriculture Canada n'accepteront pas de traiter à fond de cette question.

M. Fréchette: Non.

Le président: Ils doivent pourtant s'être penchés sur cette question.

M. Fréchette: Aimerez-vous connaître mon avis là-dessus?

Le président: Pourquoi pas? Avec nous, vous n'avez pas à craindre de perdre votre emploi.

M. Fréchette: À titre personnel, je puis vous dire que lorsque j'ai pris connaissance de ce rapport, j'ai tout de suite eu l'impression que, comme vous l'avez mentionné, on a tendance à délaisser la notion de développement agricole au profit de celle de développement rural. Nous ne parlons plus d'agriculteurs, mais de producteurs. La différence est subtile, mais elle est là. Il se peut que le problème de la Société du crédit agricole tienne à son nom. Peut-être pourrait-on l'appeler Banque rurale du Canada plutôt que Société du crédit agricole.

C'est là la tendance, et de plus en plus de gens parlent de renouveau rural. Certains ne parlent même plus de développement rural. Je ne suis pas sûr de ce qu'on entend par renouveau rural, mais il y a quelque chose de rural là-dedans. On ne parle plus des problèmes agricoles, mais des problèmes ruraux. Cela fait partie de tout le débat sur le développement rural. Il ne s'agit plus de développement agricole, ni de la Société du crédit agricole. La «Société de crédit rural», voilà le nom qu'il faudrait lui donner, ou un nom semblable. Telles sont les conclusions que je tire de ce rapport du comité des banques.

Voilà probablement ce à quoi doit s'attendre le comité de la part du ministère. Les membres du comité savent que le ministère a une politique de renouveau rural, ce qui est très bien, et peut-être sommes-nous ainsi en train de franchir une étape vers le renouveau rural plutôt que vers le développement agricole.

Le sénateur Landry: J'hésiterais à abandonner le mot «agricole».

Le sénateur Rossiter: À la limite, le développement rural lui-même pourrait devenir synonyme d'urbanisation des régions rurales.

Le président: Le problème que je constate en Saskatchewan, et il en va de même, je crois, au Manitoba et en Alberta, c'est qu'il n'y a pas de véritable développement rural. Certes, j' imagine qu'il y a des agriculteurs qui se lancent dans le domaine de fertilisants et qui vendent leurs produits aux autres agriculteurs. Voilà qui est bien. Je comprends le ministre quand il parle de la nécessité d'élargir notre champ d'activités, d'englober des secteurs à valeur ajoutée, et ainsi de suite. C'est une évolution positive.

Dans la municipalité de Grenfell, qui est située sur la route principale, il y avait un concessionnaire International. Le point de distribution a été déménagé à Yorkton, mais il fermera bientôt.

plan for Saskatchewan, and they will have only eight dealers in the whole province. The so-called rural development is really urban development. It looks like we will be trucking our tractors into Regina to get them overhauled and to have repair work down. That is happening quickly. I happen to know, first-hand, that both International Case and John Deere, which are the major companies, are centralizing dealerships. Grenfell was right on the Number 1 highway, and they had a good little business there.

Senator Rossiter: Is it not more or less a vicious circle? People are leaving rural areas to live in more urban areas, or closer to urban areas. As a result, there are fewer children to go to school. Rural hospitals are closing. It just goes around and around. If one thing reversed, maybe the others would all reverse too.

Senator Landry: On the other hand, we have to keep those farms going. There is only room for so many senators here. Some one has to work the land.

Senator Hays: It is interesting. The minister's vision for agriculture is driven by a desire to see our exports increase to the \$22- or \$23-billion level by sometime early in the next millennium. Using an industry with which I am familiar, the beef industry, we have seen the Alberta government trying to serve this end by assisting two large U.S. companies, Cargill and IBP, in becoming a presence in the processing side, a very dominant presence, with a view to them becoming successful exporters.

They do not need the Farm Credit Corporation. I suppose that is, to a degree, the point of view of some of the people who appeared before the Banking Committee. They do need export development support, and they do need the kinds of subsidies that they have had. They are relatively small, given the total capital expenditure. In the case of Cargill, there was a subsidy to build their plant, and in the case of IBP, heavy subsidies to create Lakeside and then forgetting about that and selling to this U.S. company.

They are very powerful, and they have a lot of market power. Perhaps the Government of Alberta is not right in that approach, but that is the approach. Clearly that leaves FCC out of it. I do not see them directly managing the land base which is needed to supply the feed stock, which goes into their processing which ultimately ends up in the export market and increases our exports to the \$20 billion plus level. The management of the land base is being left to individual farmers who are traditional farmers. In my view, they will still need some help, and ultimately they will need market power of their own to ensure the viability of their businesses and thereby their communities. It is too much to expect of a large corporate entity, whether it is a bank or a big food processor, to worry about that. In fact, we see much evidence

Sauf erreur, John Deere projette de restructurer son réseau de la Saskatchewan, et, une fois son plan réalisé, elle n'aurait plus que huit concessionnaires pour l'ensemble de la province. En réalité, quand on parle de développement rural, on devrait plutôt parler de développement urbain. Du train où vont les choses, nous devons bientôt transporter nos tracteurs par camion jusqu'à Regina pour y faire effectuer les vérifications de routine et les réparations. Voilà ce vers quoi nous nous dirigeons rapidement. J'ai appris, de bonne source, que les sociétés International Case et John Deere, qui sont les deux plus importants distributeurs dans ce domaine, ont toutes deux entrepris de centraliser leurs points de vente. À Grenfell, il y avait un concessionnaire en plein sur la route n° 1, et on y faisait de bonnes affaires.

Le sénateur Rossiter: Ne s'agit-il pas en quelque sorte d'un cercle vicieux? Les gens délaissent les régions rurales pour aller vivre en ville, ou plus près des zones urbaines. Cela se traduit par une diminution du nombre d'enfants qui fréquentent les écoles rurales. Les hôpitaux ruraux ferment leurs portes. Tout s'enchaîne. Il suffirait peut-être d'inverser l'un de ces facteurs pour que les autres évoluent à leur tour dans l'autre sens.

Le sénateur Landry: D'un autre côté, nous devons garder ces fermes en activité. Il n'y a de la place ici que pour un certain nombre des sénateurs. Il faut quelqu'un pour cultiver la terre.

Le sénateur Hays: C'est intéressant. Dans sa vision du secteur agricole, le ministre est mû par le désir de voir nos exportations atteindre le niveau des 22 ou 23 milliards de dollars quelque part au début du prochain millénaire. Si l'on prend l'exemple d'une industrie qui m'est familière, l'industrie du boeuf, nous avons vu le gouvernement de l'Alberta tenter de poursuivre cet objectif en aidant deux importantes sociétés américaines, Cargill et IBP, à s'implanter chez nous dans le secteur de la transformation, une présence carrément dominante, en espérant qu'elles deviennent d'importants exportateurs.

Ces entreprises n'ont pas besoin de la Société du crédit agricole. Je présume que c'est ce que pensent en partie certains de ceux qui ont comparu devant le comité des banques. Par contre, ces sociétés ont besoin d'une aide à l'expansion des exportations, et elles ont besoin de subventions du genre de celles qu'elles ont obtenues. Ce sont des entreprises relativement petites en regard de la mise de fonds requise. Ainsi, Cargill a obtenu une subvention pour la construction de son usine, et d'importantes subventions ont été versées à IBP pour la création de Lakeside, qu'elle a ensuite vendue à cette société américaine.

Ces sociétés sont très puissantes, et elles ont beaucoup d'emprise sur le marché. Que le gouvernement de l'Alberta soit correct ou non dans son approche, c'est celle qu'il a adoptée. Il est clair que la Société du crédit agricole n'a pas sa place dans une telle stratégie. J'imagine mal que ces sociétés cultivent elles-mêmes les terres pour alimenter le bétail qu'elles transformeront ensuite pour approvisionner les marchés extérieurs qui nous rapporteront plus de 20 milliards de dollars en exportations. La gestion des terres est laissée aux agriculteurs eux-mêmes, dont c'est le métier. Selon moi, ces agriculteurs auront encore besoin d'aide et, tôt ou tard, il leur faudra exercer une emprise directe sur le marché s'ils entendent assurer la viabilité de leurs entreprises et, partant, de leurs collectivités. Ce serait trop demander à ces

today that they are more concerned with producing a good bottom line than they are about anything else.

That is why I am not clear on rural policy. It relates to a lot of things. You have heard me talking about them before. We are talking about the banking business and Farm Credit, and I will confine my comments to them as vehicles to support the continued presence of people and thereby economic activity in rural areas, and the necessary infrastructure, such as health, schools and so on.

The Chairman: You just raised Iowa Beef Producers and Cargill. Quite frankly, Iowa Beef Producers controls 75 per cent of all the processed meat in North America.

Senator Hays: It is a combination of IBP, Cargill, and, Montfort.

The Chairman: I have visited Garden City, Kansas, and the operation is mammoth. There is no question that they have moved into Alberta, buying Lakeside Feeders, and expanding there. In this downturn of beef prices, the farmers are getting the going rate. The profits of these packing plants are absolutely unreal. You circulated an article a few weeks ago.

I am all for exports. I believe that we are dealing with a global market that has challenges, and I support Ralph in every way in terms of his vision of expanding the export of Canadian products, but I am concerned that we may lose sight of the needs of the rural community and especially our farmers.

Senator Anderson: I have to leave. I just want to mention before I go that I would be very interested in hearing from the Farm Credit Corporation people. Why not hear from them on May 7, if we could, and the Agriculture officials on May 9?

Senator Landry: The same thing is happening on the Island. Two large companies are controlling everything. There are two fertilizer companies now, one owned by McCain and one by Irving.

The Chairman: The price of fertilizer has doubled in the last two years.

Senator Rossiter: I have no complaints against Irving or McCain, but big corporations look at the bottom line. Who looks after the land? Western Canada went through a period where they were bringing marginal land into production, and now they are getting away from it. There is now a lot of land being put back into production in P.E.I., land that has not been in production for a long time, and it is simply for potatoes. The traditional crop rotation is four years; therefore, it takes 500 acres to keep 125 acres in potatoes. I am told that if they go

importantes sociétés, qu'il s'agisse de banques ou d'entreprises de transformation, de se préoccuper de ces choses. En réalité, il nous apparaît fort évident aujourd'hui que ce qui les intéresse par-dessus tout, c'est de réaliser de bons profits.

Voilà pourquoi je n'ai pas d'opinion bien arrêtée sur la question de la politique rurale. Bien des aspects doivent être pris en considération. Vous m'en avez entendu parler dans le passé. Ce dont nous traitons aujourd'hui, c'est de la présence des banques et de la Société du crédit agricole, et je vais m'en tenir dans mes commentaires à ces deux outils de maintien des populations rurales et, partant, de l'activité économique ainsi que des infrastructures essentielles, tels les hôpitaux, les écoles, et cetera. dans les régions rurales.

Le président: Vous venez de parler de Iowa Beef Producers et de Cargill. Disons-le franchement, Iowa Beef Producers contrôle 75 p. 100 de toute la viande de transformation en Amérique du Nord.

Le sénateur Hays: C'est une combinaison de IBP, Cargill et Montfort.

Le président: Pour les avoir visitées, j'ai été à même de constater que les installations de Cargill à Garden City, au Kansas, sont éléphanques. Une chose est certaine, c'est que cette société s'est amenée en Alberta, qu'elle y a fait l'acquisition de Lakeside Feeders, et qu'elle y a pris de l'expansion. Avec la baisse du prix du boeuf, les agriculteurs doivent se contenter du prix courant. Les profits de ces usines de transformation sont absolument inimaginables. Vous nous avez remis un article à ce sujet il y a quelques semaines.

Je ne suis que favorable aux exportations. Nous nous devons, je crois, de relever le défi de la concurrence sur le marché mondial, et je suis d'accord en tout point avec Ralph sur sa vision de l'expansion des exportations des produits canadiens. Je crains toutefois que nous ne perdions de vue les besoins du milieu rural, notamment de nos agriculteurs.

Le sénateur Anderson: Je dois vous quitter. Avant de partir, je tiens simplement à vous signaler que je souhaiterais que nous entendions les représentants de la Société du crédit agricole. Pourquoi ne pas les faire comparaître le 7 mai, si possible, et entendre les représentants d'Agriculture Canada le 9 mai?

Le sénateur Landry: On assiste au même scénario à l'Île-du-Prince-Édouard. Deux importantes sociétés y contrôlent tout. On y trouve actuellement deux usines de fertilisants, l'une appartenant à McCain et l'autre, à Irving.

Le président: Le prix des fertilisants a doublé depuis deux ans.

Le sénateur Rossiter: Je n'ai rien contre Irving ou McCain en particulier, mais ce qui intéresse toutes les grandes sociétés ce sont les bénéfices. Qui prend soin de la terre? Les agriculteurs de l'ouest canadien ont connu une période où ils produisaient même sur des terres à faible rendement, et maintenant ils les délaissent. À l'heure actuelle, à l'Île-du-Prince-Édouard, on remet en production de nombreuses terres qui avaient été laissées en friche pendant longtemps, simplement pour y cultiver des pommes de terre. Normalement, la rotation des cultures se fait aux quatre ans;

to a three-year crop rotation, it will not be long before the soil will be much less productive.

Senator Landry: The big corporations went out and found the market, which is good. However, I do not think it is good to have an oligopoly with just two large companies.

Senator Hays: When you have that much strength in the purchaser and processor, you sometimes find the tendency to exploit that power.

Senator Rossiter: Even though, on the Island, we have land ownership.

Senator Hays: Good New Brunswickers would not do that, but some other big companies might.

Senator Rossiter: We only have room for two.

The Chairman: Could we come to an agreement to call the Farm Credit Corporation, either on May 7 or 9, if that is possible?

Senator Hays: I so move.

The Chairman: Thank you. Senator Riel, you wanted a raise a subject in regard to dairies and cheese, I believe.

Senator Riel: Yes. I believe Mr. Fréchette is quite aware of the problem, and perhaps he could bring us up-to-date on this situation.

Mr. Fréchette: Certainly. If you do not mind, I will speak in French. Speaking in English on the FCC is easy, but talking in French on raw milk and cheese is easier for me.

[Translation]

On March 29, a proposed amendment to the regulation concerning cheese made from raw milk was published in the *Canada Gazette*. That modification — in fact, it was a proposed amendment to the Regulations which was given notice in the *Canada Gazette* — resulted from pressures exerted by the industry. I am talking of Canadian dairy producers as well as processors, that is of Canadian cheese producers who had been asking since 1991 that the regulation concerning cheese made from raw milk be strengthened.

May I remind you that, in the interest of enhancing the assurance of public health protection, a regulation was adopted in 1991 in order to prohibit the sale of raw milk, with the exception of cheese. The importation of cheese made from raw milk is still legal in Canada. Those imports come mainly from Europe. The manufacturing of cheese from raw milk is also legal. Back in 1991, that industry was very marginal.

However, between 1991 and 1996, particularly in Quebec and also in Manitoba, the industry developed a niche market for cheese made from raw milk. It has become today a product rather in demand, a luxury one, which really found its niche within a certain market. So, the announcement of that proposed amendment caused an outcry among interest groups, particularly from

il faut donc disposer de 500 acres de terre pour cultiver 125 acres de pommes de terre. À ce qu'on m'a dit, si on opte pour une rotation des cultures aux trois ans, il ne s'écoulera pas beaucoup de temps avant que le sol devienne beaucoup moins productif.

Le sénateur Landry: Les grandes sociétés se sont amenées et ont trouvé des marchés, ce qui est bien en soi. Toutefois, je ne crois pas que ce soit une bonne chose que d'avoir affaire à un tel duopole.

Le sénateur Hays: Ceux qui détiennent un aussi grand pouvoir d'achat et de transformation de produits ont parfois tendance à abuser de leur puissance.

Le sénateur Rossiter: Quoique, à l'Île-du-Prince-Édouard, nous gardions la propriété des terres.

Le sénateur Hays: De bons citoyens du Nouveau-Brunswick n'agiraient pas de la sorte, mais certaines importantes sociétés le feraient peut-être.

Le sénateur Rossiter: Nous n'avons de la place que pour deux.

Le président: Pouvons-nous nous entendre pour inviter les représentants de la Société du crédit agricole à comparaître le 7 ou le 9 mai, si possible?

Le sénateur Hays: Je le propose.

Le président: Merci. Sénateur Riel, vous vouliez soulever la question des produits laitiers et du fromage, n'est-ce pas?

Le sénateur Riel: Oui. Je crois que M. Fréchette est très au fait du problème, et peut-être pourrait-il faire le point sur la question.

M. Fréchette: Volontiers. Avec votre permission, je vais m'adresser à vous en français. Je peux parler en anglais de la SCA sans problème, mais il m'est plus facile de parler de lait cru et de fromage en français.

[Français]

Le 29 mars il y a eu une publication dans la *Gazette du Canada* officielle d'un changement au Règlement concernant la fabrication de fromage à base de lait cru. Ce changement faisait suite — c'est en fait une proposition de changement au Règlement annoncée dans la *Gazette du Canada* — à des pressions de la part de l'industrie. Je parle autant des producteurs de lait du Canada que des transformateurs de lait, c'est-à-dire les producteurs de fromage du Canada qui demandaient depuis 1991 que l'on resserre la réglementation sur la fabrication de fromage à base de lait cru.

En 1991, je vous rappelle qu'un Règlement avait été passé pour interdire la vente de lait cru comme tel pour des raisons de santé publique. En 1991, on a fait une exception pour la fabrication de fromage au lait cru. Il est encore légal au Canada d'importer des fromages au lait cru. Ces importations venaient principalement d'Europe. Il était légal de fabriquer des fromages à base de lait cru. C'était une industrie très marginale en 1991.

Toutefois entre 1991 et 1996, particulièrement au Québec et également au Manitoba, une industrie a développé sa niche pour la fabrication de fromage au lait cru. C'est un produit devenu relativement populaire, un produit de luxe, qui s'est vraiment construit une très bonne niche dans un certain marché. Par conséquent, lorsque la proposition de changement a été annoncée,

Quebec, and especially among Quebec milk producers and processors of cheese made from raw milk.

So, pressures were made and demonstrations took place. The protesters argued that while they do not deny that there may be a risk for health, they compare that risk with the problem associated with the consumption of ill-cooked hamburger meat, which causes the hamburger disease. Now, those who would like to see the regulation modified claim that the proposed amendment is too restrictive. For them, it is overly harsh to prohibit bluntly the use of raw milk in the manufacturing of cheese and to make illegal the imports of cheese made from raw milk. What they are essentially asking for is the mandatory printing of public warnings like those printed on hamburger meat and oysters packs, whereby consumers are noticed, as in the case of oysters for instance, that such products may be dangerous for pregnant women and young children, and so on.

That's mostly where the problem comes from. This is mainly a Quebec problem, which also affects a number of producers from Ontario, and a few from Manitoba, specifically goat-milk cheese producers in the case of Manitoba. They all ask that the proposed regulation be made more flexible.

[English]

Senator Landry: You are talking about raw milk before being pasteurized.

[Translation]

Mr. Fréchette: Essentially, what the proposed regulation says is this : Until now, it was actually legal to take raw milk directly from the cow and use it in the making of cheese, without pasteurizing it. The Roquefort cheese was a good example. It was the best known of all. That cheese is not made from pasteurized milk. The Parmesan is submitted to a preheating process not equivalent to pasteurization. Now, the proposed amendment says that raw milk which has not been pasteurized must be submitted to a preheating process; in other words, that milk must be held for a period of not less than 16 seconds at a temperature of 63 degree Celsius.

[English]

Senator Landry: Is most of that cheese exported?

[Translation]

M. Fréchette: That cheese produced in Canada is not exported. It's a product made locally and sold on the domestic market. There are some imported cheeses coming from Europe.

[English]

Senator Rossiter: Is not there something about the length of time of aging?

[Translation]

M. Fréchette: There is also something in the proposed amendment to the regulation which says that in addition to the required preheating at 63 degree Celsius during 16 seconds, the

il y a eu une levée des boucliers de la part d'un groupe de pression, particulièrement du Québec, et particulièrement des producteurs de lait du Québec et des transformateurs des fabricants de fromage de lait cru concentrés au Québec.

Cela a donné lieu à des pressions, à des manifestations. La raison principale invoquée est la suivante: on ne nie pas qu'il puisse y avoir un risque pour la santé mais on compare ce risque à la maladie du hamburger, c'est-à-dire au problème lié à la consommation du hamburger mal cuit. Or, ceux qui voudraient voir la réglementation changer disent que la proposition est trop dure, c'est-à-dire interdire carrément l'utilisation du lait pour la fabrication de fromage et interdire les importations de fromage à base de lait cru, c'est trop dur. Ils demandent essentiellement des avis publics comme on le fait pour les hamburgers et pour les huîtres parce qu'on a des avis sur les huîtres qui disent que les femmes enceinte et les jeunes enfants ne devraient pas manger des huîtres, et cetera.

Principalement, le problème relève de là. Le problème vient surtout du Québec et de certains producteurs de l'Ontario, quelqu'uns du Manitoba, et particulièrement les producteurs au Manitoba de fromage à base de lait de chèvre, et ils demandent un assouplissement à la proposition du Règlement.

[Traduction]

Le sénateur Landry: Vous parlez du lait cru, c'est-à-dire du lait avant qu'il soit pasteurisé.

[Français]

M. Fréchette: La proposition du Règlement dit ceci: en principe jusqu'à présent on pouvait prendre du lait cru directement de la vache, ne pas le pasteuriser et faire du fromage. C'est le cas des fromages Rochefort, par exemple. Le Rochefort était le plus connu. On ne pasteurise pas le fromage. C'est le cas également du Parmesan qui subit un processus de préchauffement qui n'équivaut pas à une pasteurisation. Or, la proposition du changement du Règlement dit: si le lait cru n'est pas pasteurisé, on devrait lui faire subir un traitement de préchauffage qui serait le suivant, c'est-à-dire que pendant 16 secondes il devrait être maintenu à une température de 63 degrés Celsius.

[Traduction]

Le sénateur Landry: La plus grande partie de ce fromage est-elle exportée?

[Français]

M. Fréchette: Celui qui est produit au Canada n'est pas exporté. C'est un produit fait localement vendu sur le marché intérieur. Il y a des importations qui viennent d'Europe.

[Traduction]

Le sénateur Rossiter: N'est-il pas question aussi de la durée de la période d'affinage?

[Français]

M. Fréchette: Il y a également dans la proposition de changement du Règlement, en plus du 16 secondes à 63 degrés pour ceux qui sont connaisseurs en fromage, un fromage c'est

cheese must stored to permit aging. For those connoisseurs of cheese, a good cheese is just like a good bottle of wine; it must be aged. Cheese made from raw milk must be aged for a minimum of 60 days.

[English]

Senator Landry: I can see a problem of listeria. For listeria, you have to go to 85 degrees, even for a very minimum time. The United States is becoming very strict about listeria.

Senator Rossiter: Is that in the fishing industry?

Senator Landry: Yes. Some of the packers are pasteurizing instead of cleaning. It is easier. The bad thing about listeria is that you have zero tolerance. If you ship something over the border and it is held for roughly 10 days before it goes on to market, you have to ensure that you have no listeria. We are fighting to get a tolerance, but now there is zero tolerance.

Senator Rossiter: Is that cooked lobster or live lobster?

Senator Landry: That is cooked lobster. It is the ready-to-eat product. You can cook hamburger and you can cook popsicle lobster, but the problem of listeria arises when you have a ready-to-eat product.

The Chairman: Senator Riel, what are your dairy producers saying on this issue?

Senator Riel: At the moment, in the province of Quebec, everything coming from Ottawa is regarded as an attack. The cheese situation is presented in the newspapers as something against the farmers of Quebec.

Senator Landry: It is an old tradition.

Senator Riel: It is an old tradition, but it is much more prevalent than it was in the past. They say that this is a fabrication that was developed. Some of these people in Ottawa say we are the counterpart of the west. Some people in Ottawa want to kill our own development. So even if the Fédération des Producteurs laitiers du Québec asked for it, you have to understand that they are very close to the separatist movement. Mr. Proulx, the president, is a strong activist for separation. Everyone is mixed up. That is why the Bloc had a reception the other day. The Bloc is now protecting the Quebec farmers, and they say there is nothing in it. It has always been accepted, and we have had no big incidents reported. They say it is obvious that at this moment they want to kill this production in Quebec.

My reaction is that if it is not so important to have this provision, even if the farmers asked for it some years ago and have forgotten that they supported it, does the department need to go ahead at this moment, because it is just creating another reason for complaint? I understand discussions have started, and perhaps they will come to a satisfactory conclusion.

comme une bonne bouteille de vin, cela doit vieillir. Un fromage à base de lait cru doit vieillir un minimum de 60 jours.

[Traduction]

Le sénateur Landry: D'après moi, il y a aussi un risque de contamination par des listérias. Pour éliminer ce type de contamination, il faut chauffer le produit à 85 degrés, serait-ce pour un temps très court. Les États-Unis se montrent de plus en plus sévères en ce qui a trait aux listérias.

Le sénateur Rossiter: Cette bactérie pose-t-elle problème dans l'industrie de la pêche?

Le sénateur Landry: Oui. Certains conditionneurs de poisson préfèrent la pasteurisation au nettoyage. C'est plus facile. Le problème en ce qui a trait aux listérias, c'est qu'on fait face à une tolérance zéro. Dès qu'un produit est exporté aux États-Unis et qu'il s'écoule une dizaine de jours avant qu'il soit mis sur le marché, il faut s'assurer qu'il n'est pas contaminé par les listérias. Nous nous débattons pour obtenir une tolérance, mais pour l'instant il n'y en a aucune.

Le sénateur Rossiter: S'agit-il de homard cuit ou vivant?

Le sénateur Landry: Il s'agit de homard cuit, du produit prêt à servir. On peut faire cuire le boeuf haché ou le homard surgelé, mais c'est lorsqu'il s'agit d'un produit prêt à servir qu'il y a risque de contamination par des listérias.

Le président: Sénateur Riel, qu'en disent vos producteurs laitiers?

Le sénateur Riel: À l'heure actuelle, dans la province de Québec, on voit de l'agression dans tout ce qui vient d'Ottawa. Le cas du fromage est présenté dans les journaux comme une manœuvre visant à nuire aux agriculteurs québécois.

Le sénateur Landry: C'est une vieille tradition.

Le sénateur Riel: C'est une vieille tradition, mais elle est beaucoup plus répandue qu'auparavant. On prétend que c'est un coup monté. Certains des représentants de ce mouvement à Ottawa disent qu'on nous immole au profit de l'Ouest, que certaines personnes à Ottawa veulent étouffer notre développement. Par conséquent, même si la Fédération des producteurs laitiers du Québec avait elle-même demandé cette mesure, il faut garder à l'esprit que cet organisme est très près du mouvement séparatiste. Son président, M. Proulx, est un ardent défenseur de la séparation. C'est la confusion totale. Voilà pourquoi le Bloc a donné une réception l'autre jour. Le Bloc protège maintenant les agriculteurs québécois, et les représentants du Bloc prétendent que c'est un faux problème, que la vente de fromage au lait cru a toujours été permise, et qu'aucun incident majeur n'a encore été rapporté. Ils affirment que manifestement on veut tuer cette production au Québec.

À mon sens, il n'est pas si important d'appliquer cette mesure. Même si les agriculteurs québécois l'ont réclamée il y a quelques années et ont oublié qu'ils l'avaient souhaitée, le ministère a-t-il absolument besoin d'adopter cette mesure à ce moment-ci? Car, n'oublions pas qu'elle ne fait que donner aux Québécois un autre prétexte pour se plaindre. Je crois savoir que des discussions sont

Senator Landry: If the market is strong enough that they do not have to export, there is no problem. They will say, "We have eaten it all our lives, and we are still alive."

Senator Riel: That is no problem, but if the by-law is put in force, it will create a problem.

Senator Landry: If they export, they will have trouble.

Senator Riel: Yes, but they do not export. The market is in Quebec.

The Chairman: There is a strong feeling that the health regulators in Ottawa are trying to control the Quebec industry. Is that what you are saying?

Senator Riel: Not only control it, but kill it.

Senator Hays: That is the perception.

Senator Landry: We have a similar law in the fishery. A fisherman can salt his own fish in a building that is not controlled by the Department of Fisheries, but if he wants to export it, he cannot get permission to export. The same thing would apply here.

The Chairman: What is the suggestion from the committee?

Senator Riel: We hear rumours. Mr. Fréchette informed me that it is possible there will be a solution, but I want to monitor the situation closely so that, if we have to, we can intervene with the department. If it is not of great urgency, if production is small, and if there have not been any accidents, why should we force the issue? People are drinking alcohol, and we know that it is not good for their health. People are smoking cigarettes, and they put a little printed message on the packages that indicates that smoking is dangerous. I believe that we should know what is going on. The Department of Health has apparently made this order. We have not been made aware. We should monitor the situation closely so that, if need be, we can intervene.

Senator Landry: Those producers should have a licence and there should be an inspector to ensure that they follow certain laws.

The Chairman: How long has this been going on?

Senator Riel: I understand that in 1991 production in Quebec was small, but it has increased since. It is not comparable to Kraft or to a big corporation. It is a domestic production.

The Chairman: Should we call the dairy producers and Health Canada people to give us some information on this issue?

Senator Riel: Perhaps it would be easier to have our clerk or researcher contact the department to indicate that we are interested and that we must be kept informed. Before they put anything in force, we should be informed and have time to intervene and to examine the situation. I do not know who is examining the situation for the parliamentarians.

en cours et qu'il se peut qu'on en vienne à un règlement satisfaisant.

Le sénateur Landry: Si le marché est assez dynamique pour qu'il ne soit pas nécessaire d'exporter le produit, il n'y a pas de problème. On dira alors: «Nous en avons mangé toute notre vie, et nous sommes encore vivants».

Le sénateur Riel: Il n'y a pas de problème, mais si le règlement entre en vigueur, ce sera autre chose.

Le sénateur Landry: Son exportation poserait problème.

Le sénateur Riel: Oui, mais ce fromage n'est pas exporté. Il n'est vendu qu'au Québec.

Le président: On croit dur comme fer que ceux qui font des règlements à Ottawa pour protéger la santé des Canadiens essaient de contrôler l'industrie québécoise. Est-ce bien ce que vous dites?

Le sénateur Riel: Non seulement la contrôler, mais la tuer.

Le sénateur Hays: C'est ainsi qu'on perçoit la chose.

Le sénateur Landry: Nous avons une loi similaire dans le domaine des pêches. Un pêcheur peut saler son poisson dans un local qui n'est pas accrédité par le ministère des Pêches, mais s'il veut exporter son produit, il ne peut obtenir les autorisations nécessaires. La même chose s'appliquerait ici.

Le président: Que suggère le comité?

Le sénateur Riel: Il y a des rumeurs. M. Fréchette m'a appris qu'on en viendrait peut-être à une solution, mais je tiens à surveiller la situation de près de façon que nous puissions intervenir au besoin auprès du ministère. S'il n'y a pas d'extrême urgence, si la production est minime, et si aucun accident fâcheux n'est survenu, pourquoi irions-nous forcer la note? Les gens consomment de l'alcool, et pourtant, nous savons que l'alcool est nuisible pour la santé. Les gens fument la cigarette, et nous nous contentons d'imprimer un petit message sur les paquets pour indiquer que le tabagisme est dangereux. Je crois que nous devrions suivre l'affaire de près. À ce qu'il semble, cette ordonnance a émané du ministère de la Santé. On ne nous a pas consultés. Nous devrions surveiller de près la situation de manière à pouvoir intervenir au besoin.

Le sénateur Landry: On devrait exiger de ces producteurs qu'ils obtiennent un permis, et il devrait y avoir un inspecteur pour veiller à ce qu'ils respectent la loi.

Le président: Depuis quand cette situation dure-t-elle?

Le sénateur Riel: Je sais qu'en 1991 la production au Québec était restreinte, mais qu'elle a augmenté depuis. Il n'y a rien de comparable à la production de Kraft ou de toute autre grande société. C'est une production locale.

Le président: Devrions-nous inviter des représentants des producteurs laitiers et de Santé Canada à comparaître devant nous pour nous mettre au fait de la question?

Le sénateur Riel: Peut-être serait-il plus facile de demander à notre greffier ou à notre attaché de recherche de contacter le ministère pour lui faire savoir que la question nous intéresse et que nous souhaitons être tenus au courant de l'évolution du dossier, et ce, avant que le règlement n'entre en vigueur, de manière à pouvoir porter un jugement et intervenir en temps

Senator Hays: Is the House committee doing anything?

Mr. Fréchette: The House is not doing anything. The Minister of Health will appear before the Standing Committee on Health, and perhaps some questions will be asked at that time. Keep in mind that it was published in the *Canada Gazette* on March 29, and that there is a period of 75 days to examine the situation and to hear input from parliamentarians, industries and farmers. Seventy-five days from the end of March is about mid-June. Around June 15, the government should then say, "Okay, we are proceeding," or, "We are changing the proposal." Right now, the signal that we are receiving from Health Canada is that they are talking to the industry about perhaps labelling instead of having strict regulation. Keep in mind that that was the problem. It is not that they do not say it is not dangerous or that there is no listeria problem linked to the consumption of raw milk cheese. They say that the proposal is too strong. They do not need such strong legislation. They need something in between.

Senator Landry: There should be some norm to be followed.

Mr. Fréchette: They have standards. Just on that point, 35 per cent of the imports from Europe last year were stopped at the border. That means that 35 per cent did not enter Canada.

Senator Landry: Was that due to listeria?

Mr. Fréchette: I am not sure. That is a good question to ask the Health Canada officials. It was for public health or sanitary reasons, although I do not know the precise reasons. Controls exist, and standards exist.

Senator Hays: Were they stopped on the basis of not passing some test on the presence of bacteria in the cheese, or were they stopped simply because the cheese was produced from unpasteurized raw milk?

Senator Landry: If there is no bacteria in it, it would not matter.

Mr. Fréchette: It is not only that. Again, I am not a specialist. I like cheese, but I am not a specialist on cheese production. All of those who like cheese know that you have a date on the cheese. After that date, it is not considered to be good cheese, but you can still eat it. If the cheese is made from pasteurized milk, it is not a big problem because the bacteria level is lower. In the case of raw milk cheese, if you go beyond this period

opportun. J'ignore qui est chargé d'étudier cette situation au nom des parlementaires.

Le sénateur Hays: Le comité de la Chambre fait-il quelque chose?

M. Fréchette: La Chambre ne fait rien. Le ministre de la Santé comparaitra bientôt devant le comité permanent de la santé, et peut-être lui posera-t-on quelques questions à ce moment-là. N'oubliez pas que le projet d'amendement au règlement a été publié dans la *Gazette du Canada* le 29 mars, et qu'un délai de 75 jours est prévu pour examiner la situation et recevoir les commentaires des parlementaires, des gens de l'industrie et des agriculteurs. Soixante-quinze jours à compter de la fin mars nous mène à la mi-juin. Vers le 15 juin, le gouvernement décidera probablement d'aller de l'avant ou de modifier la proposition. En ce moment, d'après ce qui a transpiré en provenance de Santé Canada, des pourparlers seraient en cours avec les représentants de l'industrie pour en venir à une solution qui exigerait l'impression d'une mise en garde sur l'étiquette au lieu d'imposer un règlement aussi sévère. Gardez à l'esprit que c'est là que réside le problème. Ce n'est pas que l'industrie prétende que la consommation de fromage au lait cru ne présente pas de risque, ou que le problème de contamination par des listérias n'existe pas. Ce qu'on dit, c'est que le règlement proposé est trop sévère. L'industrie prétend n'avoir pas besoin d'une loi aussi stricte. Ce dont elle a besoin, c'est d'une mesure qui se situe à mi-chemin entre les deux extrêmes.

Le sénateur Landry: Il devrait y avoir certaines normes à respecter.

M. Fréchette: L'industrie a des normes. Sur ce point, je vous mentionne que 35 p. 100 des importations de fromage au lait cru en provenance d'Europe ont été bloquées aux frontières l'an dernier, ce qui signifie que 35 p. 100 de ces produits n'ont pas pu entrer au Canada.

Le sénateur Landry: Était-ce en raison de la présence de listérias?

M. Fréchette: Je n'en suis pas certain. Ce serait une bonne question à poser aux représentants de Santé Canada. C'était pour des raisons de santé publique ou d'hygiène, mais je ne connais pas exactement les raisons du blocage des produits importés. Il existe des contrôles et des normes.

Le sénateur Hays: Ces produits ont-ils été bloqués parce que, à l'occasion de certains tests, on a décelé la présence de bactéries, ou simplement parce que le fromage en question était produit à partir de lait cru non pasteurisé?

Le sénateur Landry: S'il n'y a pas de bactéries dans le fromage, il n'y a pas de problème.

M. Fréchette: Il n'y a pas que cela. Encore une fois, je ne suis pas un spécialiste. J'aime le fromage, mais je ne suis pas un spécialiste de la production du fromage. Tous les amateurs de fromage savent qu'une date doit figurer sur le produit. Passé cette date, le fromage est réputé non comestible, mais vous pouvez toujours le manger. Si le fromage est fait de lait pasteurisé, il n'y a pas tellement de problème, étant donné que la quantité de

during which the cheese is supposed to be consumed, then you have a problem because the bacteria continue to develop.

In some cases of the imports that were blocked at the border, it could have been because the water content in the cheese was too high, which means that that was a good environment for the development of bacteria. That is another standard. You must have a low level of water and so on. Those are good questions to ask Health Canada officials.

Therefore, I recommend to this committee that perhaps it have one session with Health Canada officials. At the same time, you could hear the other side from the dairy producers. In a press release published on April 16, the President of the Dairy Farmers of Canada, who is also the President of the Quebec Dairy Producers, said that they would like to have a public forum on raw milk cheese.

Perhaps this committee could give the industry the opportunity to talk openly on that matter. You could have one session with Health Canada officials to get the government side, and then hear from the dairy producers and maybe one cheese manufacturer.

The Chairman: I am informed that no committee has been looking into this.

Mr. Blair Armitage, Clerk of the Committee: I just spoke with the Clerk of Scrutiny of Regulations, and it has not come to their attention yet. No one has mentioned it to them.

The Chairman: Senator Riel, perhaps you could raise the concern with the chairman of the Regulations Committee.

Senator Riel: Yes, I could, but that would not prevent us from asking the Department of Health to send someone here, and we could ask the milk producers to send us some one. When could we do that?

The Chairman: Would you care to make a motion? We will find out when they would be available.

Mr. Armitage: According to the draft schedule, if we put the Farm Credit officials the week after next, there will not be a lot of room until as late as early June.

Senator Riel: That is very late.

Mr. Armitage: It is very late. It could well be that everything is resolved by then.

Senator Hays: The 75 days are running.

The Chairman: We could hold two meetings by starting a little earlier and tightening things up, could we not? We have done that before.

bactéries y est faible. Dans le cas du fromage fabriqué à partir de lait cru, sa consommation après la période prescrite présente un risque accru du fait que les bactéries continuent de s'y multiplier.

Si certains fromages importés ont été bloqués à la frontière, ce peut être aussi que leur teneur en eau était trop élevée, car l'eau est un milieu propice au développement des bactéries. Il existe également une norme à cet égard. La teneur en eau doit être faible, par exemple. Ce sont là de bonnes questions à poser aux représentants de Santé Canada.

Par conséquent, je recommande au comité de songer à tenir une séance en présence des représentants de Santé Canada. Le comité pourrait profiter de l'occasion pour entendre la version des porte-parole des producteurs laitiers. Dans un communiqué de presse publié le 16 avril, le président de la Fédération canadienne des producteurs de lait, qui est également président de l'association québécoise des producteurs laitiers, a dit souhaiter qu'il y ait des consultations publiques sur la question du fromage fabriqué à partir de lait cru.

Peut-être le comité pourrait-il donner aux représentants de l'industrie l'occasion de s'exprimer ouvertement sur cette question. Vous pourriez consacrer une séance à l'audition du témoignage des représentants de Santé Canada pour connaître le point de vue du gouvernement, puis entendre les représentants des producteurs laitiers et peut-être un représentant des fabricants de fromage.

Le président: On m'informe qu'aucun comité ne s'est penché sur cette question.

M. Blair Armitage, greffier du comité: Je viens juste de m'entretenir avec le greffier du comité mixte d'examen de la réglementation, et il me dit que ce comité n'a pas encore été saisi de cette question. Personne n'en a fait mention.

Le président: Sénateur Riel, peut-être pourriez-vous en discuter avec le président du comité mixte d'examen de la réglementation.

Le sénateur Riel: Oui, je pourrais le faire, mais cela ne devrait pas nous empêcher de demander au ministère de la Santé de nous envoyer quelqu'un pour témoigner, et nous pourrions demander aux producteurs de lait de nous déléguer également un représentant. Quand pourrions-nous le faire?

Le président: Pourriez-vous en faire une proposition? Nous verrons quand ces gens seront disponibles.

M. Armitage: D'après le calendrier provisoire des réunions du comité, si les représentants de la Société du crédit agricole comparaissent dans deux semaines, peu de temps après, nous nous retrouverons en juin.

Le sénateur Riel: C'est très tard.

M. Armitage: C'est très tard, en effet. Il pourrait fort bien arriver que le tout soit réglé à ce moment-là.

Le sénateur Hays: Le délai de 75 jours court déjà.

Le président: Nous pourrions tenir deux séances en commençant un peu plus tôt qu'à l'accoutumée et en comprimant notre programme un peu, n'est-ce pas? Nous l'avons déjà fait.

Senator Hays: We have two meeting times per week.

Senator Riel: If we have the Farm Credit people on May 7, maybe we could have these people on May 9.

Mr. Armitage: I will look into it.

The Chairman: So we have that motion.

Senator Hays: Agreed.

The Chairman: As to the trips to Winnipeg, to meet with the Canadian Wheat Board, and to Washington, what is the desire of the committee in terms of numbers? Apparently we are supposed to submit a budget to the Senate. I spoke to the table officers about it, and they said that it is a good idea to get your request in early. If all the money is spent, Agriculture could come up on the short end of the stick. What is the committee's wish in terms of the numbers attending those two meetings?

Mr. Armitage: If I could have an indication of how many delegates you would like to send on a mission to the Canadian Wheat Board and to Washington, and how many staff you would like to accompany that delegation, that would be helpful.

Senator Hays: I think the last visit is a good precedent, and that could be used for this budget.

Mr. Armitage: There were six members and two staff.

Senator Hays: Unfortunately, only one staff member went, but we could probably have two this time.

Mr. Armitage: Could I have an indication of whether you prefer it to be a fact-finding mission as opposed to formal committee meetings? I will then not have to contract for interpreters or translation.

Senator Hays: We have never engaged in a formal hearing in the past. I do not see any reason why you would want to on this occasion.

The Chairman: On the grain issue and the many issues surrounding it — transportation, the farm bill and so on — the situation is heating up on the prairies. Our rural papers are carrying articles on it on a weekly basis. In the Estevan area and across the border in Manitoba, about 40 trucks have crossed the border, and that is just since the last news releases. There is also an organized group in Alberta that will run grain across the border, I understand. It is in no way dying down. In my observation, more and more people are becoming involved all the time.

It would appear that the officials really do not know what to do about it. For instance, in the Manitoba situation, they had seized 39 trucks. A snow storm came up, and they had these 39 trucks

Le sénateur Hays: Nous avons droit à deux séances par semaine.

Le sénateur Riel: Si nous entendons les représentants de la Société du crédit agricole le 7 mai, peut-être pourrions-nous entendre ces gens le 9 mai.

M. Armitage: Je vais examiner la question.

Le président: Nous avons donc une motion.

Le sénateur Hays: D'accord.

Le président: Quant aux deux voyages, l'un à Winnipeg pour rencontrer des représentants de la Commission canadienne du blé et l'autre à Washington, quel est le souhait du comité en ce qui a trait au nombre de participants que devrait compter la délégation? Nous sommes tenus de soumettre des prévisions de dépenses au Sénat. J'en ai parlé aux services du greffier, et on m'a dit qu'il serait sage de présenter notre requête à l'avance. Si tout le budget est déjà dépensé, l'agriculture pourrait fort bien être laissée pour compte. Quel est le souhait du comité quant au nombre de participants à ces deux rencontres?

M. Armitage: Il me serait utile d'avoir une indication du nombre de délégués que vous aimeriez envoyer en mission auprès de la Commission canadienne du blé et à Washington respectivement et du nombre d'employés de soutien qui devraient accompagner ces délégations.

Le sénateur Hays: Je crois que notre dernière visite constitue à cet égard un bon précédent, et nous pourrions aussi nous en inspirer pour établir le budget de ces déplacements.

M. Armitage: On avait alors prévu la participation de six membres du comité et de deux membres du personnel de soutien pour accompagner la délégation.

Le sénateur Hays: Malheureusement, seulement un employé de soutien a pu participer au voyage, mais nous pourrions probablement en avoir deux cette fois-ci.

M. Armitage: Êtes-vous en mesure de me dire si vous préférez qu'il s'agisse d'une mission d'enquête plutôt que d'une séance régulière du comité? Dans l'affirmative, je n'aurai pas à conclure de contrats pour l'interprétation ou la traduction.

Le sénateur Hays: Nous n'avons jamais tenu d'audition formelle dans de tels cas par le passé. Je ne vois pas pourquoi on voudrait le faire cette fois-ci.

Le président: À propos des céréales et des nombreuses questions qui s'y rattachent — le transport, le «farm bill», et cetera — la tension monte dans les Prairies. Chaque semaine, il en est question dans nos journaux ruraux. Dans la région d'Estevan et de l'autre côté de la frontière du Manitoba, une quarantaine de camions ont déjà traversé la frontière américaine, et ce, seulement depuis les derniers communiqués de presse. À ce qu'on m'a dit, il y a en outre un groupe organisé d'Albertains qui se propose de transporter des céréales outre-frontière. Le mouvement est loin de perdre de sa vigueur. À ce que je vois, de plus en plus de gens s'impliquent.

Tout indique que les autorités ne savent vraiment pas comment réagir. Par exemple, au Manitoba, elles ont saisi 39 camions. Une tempête de neige est survenue, et les 39 camions ont été

sitting on the highway. What do you do with them? You clear the highway. They told them to get in their trucks and go home.

The minister has made some strong statements that the law will be obeyed and so on, but I think it would be very good to hear in Winnipeg about the direction being sought and so on.

In addition to that, just this morning, CNN indicated that wheat prices had hit an all-time high of \$6.67 U.S. a bushel. That is putting it up over \$8, so the pressure will increase as these prices rise.

Senator Landry: I do not quite understand. Why are they not supposed to ship to the United States?

Senator Gustafson: That is the question the farmers are asking. However, all the barley and wheat in Western Canada is marketed by the Canadian Wheat Board. It is actually against the law. You can sell grain for seed or for feed. If you market grain across the border, you are supposed to get a permit from the Wheat Board, and they give you the Canadian price. If you get additional money from the American side, you send that money to the Wheat Board. They then distribute that in payments to the producers. The last run of grain that went across the border was in the form of durum wheat, and it netted the farmers, according to the paper, \$8.67 a bushel Canadian. They are getting \$4 at the elevator. If you get a written permit from the Wheat Board and take the grain down, you get your \$4.50 or whatever, and then you get your payment. No one will do that. A few farmers have done that, and they say, "Well, it doesn't make sense." That is what we are faced with.

There is also a strong feeling in Western Canada that the grain industry has been traded off against other interests. It is a mounting problem. If farmers continue to do this, they will get into some very serious trouble, but it also creates a real problem for the Canadian Wheat Board.

We are also behind in the movement of grain. I do not know what the case is in Alberta, but certainly in Saskatchewan grain has not been moving. Perhaps the Wheat Board feels there is a better price down the road and they are waiting to get that better price for the farmers. They were indicating that it was because of the cold winter and the fact that several grain trains had gone off the rails.

Perhaps we should come back to the matters of timing and preparing a budget to be introduced in the Senate.

Mr. Armitage: During the steering committee meeting, there was some mention of a conference on rural development in Winnipeg. I have been told it is from June 25 to 27. I do not

abandonnés sur la grand-route. Or, il fallait bien déblayer le chemin. Il a donc fallu demander aux camionneurs de reprendre leurs camions et de les ramener chez eux.

Le ministre a bien fait des déclarations percutantes pour dire notamment que la loi devra être respectée, mais je crois qu'il serait sage de s'enquérir des divers aspects de cette question, en particulier de l'orientation qu'on entend prendre à Winnipeg à cet égard.

Le comble, c'est que, pas plus tard que ce matin, CNN annonçait que le prix du blé avait atteint le niveau record de 6,67 \$ US le boisseau, ce qui équivaut à plus de 8 \$ CAN. Nul besoin de dire que cette montée des prix ne pourra qu'accroître la pression.

Le sénateur Landry: Je ne comprends pas très bien. Pourquoi les producteurs n'ont-ils pas le droit d'exporter leurs céréales aux États-Unis?

Le sénateur Gustafson: C'est ce que voudraient bien savoir les céréaliculteurs. Il faut dire, toutefois, que tout l'orge et le blé de l'Ouest canadien sont commercialisés par la Commission canadienne du blé. Actuellement, ces exportations se font à l'encontre de la loi. Il est permis de vendre des céréales pour les semences ou pour l'alimentation. Mais pour vendre des céréales outre-frontière, il vous faut obtenir un permis de la Commission canadienne du blé, et celle-ci vous donne le prix canadien. Celui qui vend sur le marché américain à un prix supérieur à celui que lui verse la Commission doit remettre la différence à cette dernière. La Commission redistribue ensuite ces excédents aux producteurs. Le dernier convoi de céréales qui a traversé la frontière transportait du blé dur. Or, ce convoi aurait, d'après les journaux, rapporté aux producteurs 8,67 \$ CAN le boisseau. Ils en obtiennent 4 \$ au silo-élevateur. Un chargement livré outre-frontière rapporte 4,50 \$ CAN au détenteur d'un permis officiel de la Commission. Un tel marché n'intéresse personne. Quelques céréaliculteurs ont respecté les normes de la Commission et ont vite constaté que cela n'avait aucun sens. Telle est la situation actuellement.

Il faut dire aussi que dans l'Ouest certains ont la ferme conviction que l'industrie des céréales a été sacrifiée à d'autres intérêts. Les choses vont de mal en pis. Si les agriculteurs continuent d'agir de la sorte, ils vont connaître de très graves problèmes, mais cette situation est également fort problématique pour la Commission canadienne du blé.

Qui plus est, le mouvement des céréales est en retard. Je ne sais pas ce qu'il en est en Alberta, mais, chose certaine, en Saskatchewan, les céréales ne se vendent pas. La Commission du blé prévoit que les prix vont bientôt monter et peut-être espère-t-elle pouvoir alors donner un meilleur prix aux agriculteurs. Les représentants de la Commission attribuent cette situation au dur hiver que nous avons connu et au déraillement de plusieurs trains de céréales.

Peut-être devrions-nous revenir au calendrier des réunions et à la préparation du budget que nous devons proposer au Sénat.

M. Armitage: Au cours de la réunion du comité directeur, il a été question d'une conférence sur le développement rural à Winnipeg. On m'a dit qu'elle se tiendrait du 25 au 27 juin. Je ne

know if that is delaying your Canadian Wheat Board hearings too late, but did you want to have the coincidence of those two events?

The Chairman: What is the wish of the committee? I personally do not think that this problem will be solved tomorrow morning or will go away.

Mr. Armitage: The other possible travel time for a fact-finding mission is the week of May 20 when the House will recess for a week. Depending how much legislation is before the Senate, it usually stays away another week after that until more legislation comes in. It could go either the week of May 20 or the week of May 27. Chances are that the Senate will not be sitting that week.

Senator Hays: Has that been indicated on this draft meeting schedule?

Mr. Armitage: That shows the recess and the possible recess.

The Chairman: I think we could go into June.

Mr. Armitage: June 25 to 27 is the week after the House is supposed to rise. The Senate often has a backlog of work at that point, and perhaps they will be asked to stay another week. If that is the case, you will be whipped fairly heavily in terms of final votes on legislation. I do not know if you want to risk that.

Senator Hays: Do you mean to travel to Winnipeg or Washington or both? We have to do it, if we can, when the Senate is not sitting. In each case, we will be away two days or so.

The Chairman: In the case of Winnipeg, could that not be covered in one day?

Senator Hays: Perhaps it could be less than two days. Your purpose for going to Winnipeg is to get an update on the Wheat Board response.

The Chairman: We should hear the Wheat Board and the Grain Exchange while we are there, because the Grain Exchange is really the policeman of the whole situation. It would be good to hear their position.

Another thing we should take into consideration is that, if there is to be any direct farm input, we are having a late spring, and, from today on, farmers will be hard pressed to appear. We were in Winnipeg last year in May. One gentleman came out of the field. He said it was so important that he was willing to take the time. My thinking is that later on in June would probably be better. I would like to get a few Liberals out of the Senate so we could win a vote or two, you see.

sais pas si la participation à cette conférence retarderait trop l'audition des représentants de la Commission canadienne du blé, mais souhaitiez-vous faire coïncider ces deux événements?

Le président: Qu'en pensent les membres du comité? Personnellement, je ne crois pas que ce problème sera réglé d'ici tôt ou qu'il disparaîtra de lui-même.

M. Armitage: Vous pourriez aussi tenir votre mission d'enquête dans la semaine du 20 mai, au moment où la Chambre fera relâche pour une semaine. Selon le nombre de lois dont est saisi le Sénat, le congé est habituellement prolongé d'une semaine, car il faut normalement une autre semaine avant que de nouveaux projets de loi nous parviennent. Le voyage pourrait donc être effectué dans la semaine du 20 mai ou encore dans celle du 27 mai, car il est probable que le Sénat ne siégera pas cette semaine-là.

Le sénateur Hays: Cela figure-t-il sur notre calendrier provisoire de réunions?

M. Armitage: Il y est fait mention d'une semaine de congé et possiblement d'une autre.

Le président: Je crois que nous pourrions faire ce voyage à Winnipeg en juin.

M. Armitage: La période du 25 au 27 juin se situe dans la semaine suivant l'ajournement des travaux de la Chambre pour les vacances estivales. Le Sénat a souvent beaucoup de travail en retard à ce moment-là, et peut-être demandera-t-on aux sénateurs de siéger une semaine de plus. Le cas échéant, vous allez être drôlement réquisitionnés par le whip pour la mise aux voix finale de nombreux projets de loi. Je ne suis pas sûr que vous voudrez prendre ce risque.

Le sénateur Hays: Parlez-vous du voyage à Winnipeg ou de celui à Washington, ou des deux? Nous devons faire ces voyages, si possible, quand le Sénat ne siège pas. Dans les deux cas, nous serons absents pour deux jours environ.

Le président: Dans le cas du voyage à Winnipeg, ne pourrait-il pas se faire en une journée?

Le sénateur Hays: Peut-être qu'il pourrait se faire en moins de deux jours. Vous allez à Winnipeg pour connaître les toutes dernières réactions de la Commission canadienne du blé.

Le président: Pendant que nous serons là, nous devrions rencontrer les représentants de la Commission canadienne du blé de même que ceux de la Bourse des céréales de Winnipeg, car, en réalité, c'est la Bourse des céréales qui contrôle toute cette situation. Il serait utile de recueillir leur point de vue.

Une autre chose dont nous devrions tenir compte c'est que, si nous désirons entendre directement le son de cloche des agriculteurs, étant donné que le printemps a été tardif, à compter de maintenant et pour un certain temps encore, les agriculteurs trouveront difficilement le loisir de comparaître. Nous nous sommes rendus à Winnipeg en mai l'an dernier. Un gentleman est sorti de son champ et nous a dit qu'il tenait tellement à nous rencontrer qu'il prendrait le temps de le faire. À mon avis, il serait probablement préférable que nous y allions plus tard en juin. J'aimerais bien faire sortir quelques sénateurs libéraux s'absentent

Senator Hays: No comment. On your comment about the feeling in Western Canada that the grain industry is being traded off against other interests, obviously you have in mind the supply management sector which is dominated in Eastern Canada. The only time I have seen that issue arise was with respect to the agreement between Canada and the United States with respect to wheat exports. I am not sure of the status of that arrangement, but I think that hindsight would indicate that the agreement did not create any unusual problems in terms of volumes. I have never heard the argument that the Wheat Board monopoly has some relationship to supply management. Is that starting to be argued?

The Chairman: This comes more particularly from groups like the Wheat Growers and so on, and I will not quote them directly on it, but when they meet with American officials or counterparts, the message seems to come back that the Americans are saying, "You open your marketing board products — cheese, milk, eggs, and the feather industry — to free trade, and we will have no problems with grain."

Senator Hays: Is the grain issue not between farmers who support the Wheat Board and farmers who are against the Wheat Board in Western Canada?

The Chairman: It has come down to that because of the trucks going across the border. It is interesting that if the grain is shipped by train to various parts of the U.S., there does not seem to be a problem. However, if trucks line up at the border, then, perhaps because you have farmers right next to the border, it becomes a political issue.

Senator Hays: It becomes a political issue with the Americans. They do not want the trucks crossing. In my opinion, the Americans want an open market, because they want to supply most or many of the products we produce under supply management. In terms of the interests of Canada, we should ensure that we do not fan the situation. We should do something to calm or to disabuse people of the wrong-headed notion that the Canadian Wheat Board, which has existed for most of this century, and supply management, which goes back to the mid-1960s in dairy and the early 1970s in the feather industry, are new issues that can be juxtaposed against one another and that one can be traded off against the other. That is a wrong-headed notion.

The only time I ever saw a flare-up was with respect to the volumes of wheat that the Americans would accept. Americans are always out for Americans, and I do not blame them for that, but we should not fall into the trap of dividing ourselves to serve

du Sénat pour que nous puissions gagner un vote ou deux, vous voyez.

Le sénateur Hays: Sans commentaire. En ce qui a trait à votre remarque concernant l'existence dans l'Ouest d'une croyance selon laquelle l'industrie céréalière serait sacrifiée à d'autres intérêts, vous avez sûrement à l'esprit le secteur régi par le système de la gestion de l'offre qui domine dans l'Est. La seule fois où, à ma connaissance, cette question a été soulevée, c'était en rapport avec l'Accord canado-américain sur les exportations de blé. Je ne suis pas certain de la nature de cette entente, mais il semble qu'avec un certain recul on peut dire que l'accord n'a pas particulièrement eu d'effet nuisible sur les ventes. Je n'ai jamais entendu dire que le monopole de la Commission canadienne du blé était lié de quelque façon que ce soit au système de gestion de l'offre. S'est-on mis à utiliser cet argument?

Le président: Cet argument a cours plus particulièrement chez les producteurs de blé, entre autres groupes, et je ne vous répéterai pas ce qu'ils disent à ce sujet, mais lorsqu'ils rencontrent des représentants officiels du gouvernement américain ou leurs homologues, ils ont l'impression que ces derniers leur disent que si nous les laissons pénétrer nos marchés régis par offices de commercialisation — ceux du fromage, du lait, des oeufs et de la volaille —, il n'y aurait pas de problèmes avec les céréales.

Le sénateur Hays: Le problème dans le secteur des céréales dans l'Ouest ne réside-t-il pas dans le conflit opposant les agriculteurs qui appuient la Commission canadienne du blé et ceux qui sont contre?

Le président: On en est rendu là à cause des camions qui traversent la frontière. Il est intéressant de constater que si les céréales sont expédiées par train aux États-Unis ailleurs que dans les régions frontalières, il ne semble pas y avoir de problème. Il en est tout autrement lorsque des camions font la queue aux frontières. La question suscite immédiatement un débat politique, peut-être parce que les agriculteurs qui habitent à proximité des frontières sont témoins de l'affaire.

Le sénateur Hays: Il s'ensuit un problème politique avec les Américains, qui ne veulent pas que nos camions traversent la frontière. À mon avis, les Américains veulent un marché libre, parce qu'ils voudraient pouvoir nous vendre la plupart ou un bon nombre des produits assujettis à notre système de gestion de l'offre. Dans l'intérêt même du Canada, nous devrions éviter de jeter de l'huile sur le feu. Nous devrions tout faire pour calmer les esprits, ou pour désamorcer l'impression erronée que la Commission canadienne du blé, qui existe depuis presque le début du siècle, et le système de gestion de l'offre, qui remonte au milieu des années 60 dans le cas des produits laitiers et au début des années 70 dans le cas de la volaille, sont des institutions nouvelles qui servent des intérêts qui s'opposent, les uns étant sacrifiés au profit des autres. C'est à tort qu'on s'obstine à penser cela.

La seule fois où j'ai été témoin d'une flambée à cet égard, c'était à propos des quantités de blé que les Américains étaient prêts à accepter. Les Américains défendent toujours les intérêts des Américains, et je ne les en blâme pas, mais nous devrions

their purposes. If we do these things and if you want to hold hearings on that, I would be interested to know what people think.

The Chairman: I am telling you what I have heard from farmers, particularly those within 100 miles of the U.S. border. However, that is not the case when you get north of Saskatoon, because they do not feel they have the same access to the American market as the farmers who can truck the grain across the border.

Senator Hays: They should not be blaming dairy producers in Quebec for that.

The Chairman: Frankly, they feel that the Government of Canada, both when we were in government and the present government, is more supportive of the 12 million people in Ontario and the 7 million people in Quebec, and that the 1 million people in Saskatchewan and the 1 million people in Manitoba do not count when it comes to votes. Let us not insult the dairy industry, the feather industry and the marketing boards. It is just not good political sense.

Senator Hays: They feel that way about everything in the west.

The Chairman: You asked the question, and I am answering it. That is the feeling. Rightly or wrongly, that is the concept that is out there. The Wheat Board faces that attitude constantly.

Senator Hays: If it is wrong, we should be helpful in changing that attitude. We should get to the truth. The truth will help us here.

The Chairman: Not only that, we, as a committee, have a responsibility to all facets of agriculture, to get the best results we possibly can. You know as well as I do that that is exactly what the Americans were saying to us when we were in Washington.

Senator Hays: It was not because it was a valid problem or proposition, but because they have certain trade objectives, and they are hard bargainers.

The Chairman: There is no question about that.

Senator Landry: Is the Wheat Board doing a good job?

Senator Hays: That is a good question, but I do not know the answer.

The Chairman: The answer to that question can be very difficult.

Senator Hays: They think they are doing a good job, but some do not.

Senator Landry: There is something wrong in that situation. I can say that I would do the same thing, load my truck and sell for more money.

éviter de commettre l'erreur de nous diviser nous-mêmes pour servir leurs fins. Si nous entendons analyser la situation et tenir des audiences sur cette question, j'aimerais connaître l'opinion des parties intéressées.

Le président: Ce que je vous ai rapporté, c'est ce que j'ai entendu de la bouche d'agriculteurs, notamment de ceux qui résident à moins de 100 milles de la frontière américaine. Toutefois, on n'entend pas cela au nord de Saskatoon, car ces agriculteurs n'ont pas le même accès au marché américain que ceux qui peuvent transporter leurs céréales par camion au-delà de la frontière.

Le sénateur Hays: Ils n'ont pas à blâmer les producteurs laitiers du Québec pour cela.

Le président: À vrai dire, ils ont le sentiment que le gouvernement du Canada, tant sous notre règne qu'actuellement, sert d'abord les intérêts des 12 millions d'Ontariens et des 7 millions de Québécois, parce que le million d'habitants de la Saskatchewan et le million de Manitobains ne pèsent pas lourd au moment des élections. Évitions d'insulter les gens de l'industrie laitière, de l'industrie de la volaille et des offices de commercialisation. Ce serait tout simplement malavisé politiquement.

Le sénateur Hays: Les gens de l'Ouest ont ce sentiment pour tout et pour rien.

Le président: Vous avez posé la question, j'y réponds. C'est le sentiment qui les habite. À tort ou à raison, c'est la croyance qui prévaut là-bas. La Commission du blé fait constamment face à cette attitude.

Le sénateur Hays: Si c'est à tort qu'on pense ainsi, nous devrions contribuer à faire évoluer les mentalités. Nous devrions éclairer les gens. La vérité sera notre meilleure alliée dans cette situation.

Le président: D'ailleurs, notre comité se doit de s'intéresser à toutes les facettes de l'agriculture, de contribuer à l'obtention des meilleurs résultats possibles. Vous savez aussi bien que moi que c'est exactement ce que les Américains avaient à nous dire quand nous les avons rencontrés à Washington.

Le sénateur Hays: Leur témoignage ne procède pas nécessairement d'un examen objectif du problème, car ils sont avant tout d'impitoyables négociateurs qui pensent d'abord à leurs intérêts commerciaux.

Le président: Cela ne fait aucun doute.

Le sénateur Landry: La Commission du blé fait-elle un bon travail?

Le sénateur Hays: C'est une bonne question, mais je n'en connais pas la réponse.

Le président: Il peut être fort difficile de répondre à cette question.

Le sénateur Hays: Les gens de la Commission disent qu'ils font un bon travail, mais tout le monde ne pense pas comme eux.

Le sénateur Landry: Il y a quelque chose de vicieux dans cette situation. Je dois avouer que je ferais la même chose. Je chargerais mon camion et j'irais vendre mes produits là où c'est le plus payant.

The Chairman: Do you want us to quote you on that?

Senator Landry: You can if you want to. It is tempting. Why is there such a difference with price?

The Chairman: This is the question our farmers are asking.

Senator Hays: We do not even know until the final payment whether there is a difference.

The Chairman: The projections would indicate quite a difference.

Senator Landry: Sometimes those boards have a lot of feet dragging.

The Chairman: That subject has come up. Has the Wheat Board been aggressive enough in international sales and competition? It is hot subject out there. Unfortunately, the older farmers who remember the difficulties of the 1930s and the positive approach that the Canadian Wheat Board took in helping them during those years support it. The younger farmers, often in the same families, are, for the most part, taking the other position. Younger farmers are saying, "Look, dad, this thing worked in your day, but it is not working today."

All right. Is there anything else? The Clerk has instructions to give us a budget. Senator Hays indicated we could probably follow the guidelines of last year.

Senator Riel: If only one of these people can appear on May 9, I am ready to sit to hear his or her version. Then we will have the other party some other time.

The Chairman: The clerk will keep us informed.

The committee adjourned.

Le président: Voulez-vous qu'on vous cite tel quel?

Le sénateur Landry: Vous pouvez le faire si vous le désirez. La situation est provocante. Pourquoi y a-t-il de telles différences de prix?

Le président: C'est justement la question que posent nos agriculteurs.

Le sénateur Hays: Nous devons attendre d'être payés pour savoir s'il y a une différence de prix.

Le président: D'après les projections, il y en a toute une.

Le sénateur Landry: Ces commissions mettent parfois beaucoup de temps à agir.

Le président: La question a déjà été soulevée. Est-ce que la Commission du blé s'est montrée suffisamment combative face à la concurrence internationale? C'est un sujet fort controversé dans l'Ouest. Malheureusement, alors que les vieux agriculteurs, qui se souviennent des difficultés qu'ils ont connues dans les années 30 et de l'approche positive que la Commission canadienne du blé a adoptée pour leur venir en aide à l'époque, appuient la Commission, les jeunes, qui souvent font pourtant partie des mêmes familles, prennent, pour la plupart, la position adverse. Ils disent: «Voyez-vous, papa, ces choses étaient valables dans votre temps, mais pas maintenant.»

C'est bon. Y a-t-il autre chose? Le greffier a les directives pour nous obtenir un budget. Le sénateur Hays a indiqué que nous pourrions probablement suivre les lignes directrices qui nous avaient été données l'an dernier.

Le sénateur Riel: Si seulement au moins une de ces personnes pouvait comparaître le 9 mai, je serais prêt à participer à la réunion pour entendre son témoignage. Puis nous entendrions l'autre partie à une autre occasion.

Le président: Le greffier nous tiendra au courant.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, May 2, 1996

Le jeudi 2 mai 1996

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Second Proceedings on:
The Future of Agriculture in Canada

Deuxième fascicule concernant:
Les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Riel, P.C.
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	St. Germain, P.C.
* Fairbairn, P.C.	Sparrow
(or Graham)	Spivak
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(or Berntson)	
* <i>Ex Officio Members</i>	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Riel, c.p.
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	St. Germain, c.p.
* Fairbairn, c.p.	Sparrow
(ou Graham)	Spivak
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(ou Berntson)	
* <i>Membres d'office</i>	
(Quorum 4)	

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 2, 1996

(3)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 11:00 a.m. this day, in Room 172-E, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, residing.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Hays, Landry, Rossiter, Sparrow, Spivak and Taylor. (7)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Jean-Denis Fréchette, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Howard Migie, Director General, Western Grain Transportation Review.

From the Farmers' Railcar Coalition:

Sinclair Harrison, President, Saskatchewan Association of Rural Municipalities;

Arthur W. Macklin, Advisory Committee to the Canadian Wheat Board;

Leslie E. Jacobson, President, Keystone Agricultural Producers;

Terry Boehm, Chair of National Farmers Union (NFU), Transportation Committee.

Consideration of the budget application for the Order of Reference to study the present state and future of agriculture in Canada, followed by discussion.

Senator Gustafson moved — That the Clerk of the Committee work with Senator Taylor and Senator Spivak to develop an order of reference and budget to study forestry issues.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senator Hays moved — That the budget application be approved and that the Chairman be authorized to present it to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval.

The question being put on the motion, it was adopted.

Howard Migie from Agriculture and Agri-Food Canada made a brief presentation and answered questions.

Sinclair Harrison made a brief presentation and he and the other witnesses answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 2 mai 1996

(3)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 11 heures, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Hays, Landry, Rossiter, Sparrow, Spivak et Taylor. (7)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Jean-Denis Fréchette, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

Howard Migie, directeur général, Réforme du transport du grain de l'Ouest.

De la Farmers' Railcar Coalition:

Sinclair Harrison, président, Saskatchewan Association of Rural Municipalities;

Arthur W. Macklin, comité consultatif de la Commission canadienne du blé;

Leslie E. Jacobson, président, Keystone Agricultural Producers;

Terry Boehm, président du Syndicat national des cultivateurs, comité du transport.

Le comité examine la demande d'autorisation budgétaire relative à l'ordre de renvoi concernant l'étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, puis délibère.

Le sénateur Gustafson propose — Que le greffier du comité travaille de concert avec le sénateur Taylor et le sénateur Spivak à l'élaboration d'un ordre de renvoi et d'un budget pour l'étude de questions de foresterie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Hays propose — Que la demande d'autorisation budgétaire soit approuvée et que le président soit autorisé à la présenter au comité de la régie interne, des budgets et de l'administration pour approbation.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Howard Migie, d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, fait un bref exposé, puis répond aux questions.

Sinclair Harrison fait un bref exposé, puis, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

At 12:35 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 12 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

VIDENCE

Ottawa, Thursday, May 2, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 11:00 a.m., to consider its order of reference to study the present state and the future of agriculture in Canada, and to consider issues related to the sale of the hopper car fleet and its impact on agriculture.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, before we proceed with our order of reference, our first item of business will be to deal with the proposed budget of the committee. Senator Hays, have you had a chance to look this over?

Senator Hays: No, but I will be interested in the Clerk's exposition on this subject.

Mr. Blair Armitage, Clerk of the Committee: Committee members may or may not be aware that all committees have been asked to have a communications plan. In the absence of a single focus for this committee, I have put in a speculative amount of 10 days' worth of consulting fees at an average of \$500 per day. This was based on research done by our branch in the intervening period between the two sessions.

In looking at past budgets for this committee, I see that participation in conferences is something that is done from time to time. I have allowed for participation at two conferences by two participants. Sometimes this committee has sent both members and staff to these conferences.

I have allocated an amount for working meals in case you have to do something over the course of a lunch time or dinner time.

There is a fact-finding trip to Winnipeg and a fact-finding trip to Washington; and there are some travel funds for participation at the conferences I just mentioned. There are some miscellaneous expenses as well.

One element on which I could use direction is the number of participants that I have chosen. I have put in six senators and three staff. If you want to change that, or alter it as we go along during the course of the fiscal year, you can do that on an ad hoc basis or do it now.

The Chairman: Are there any comments? Is it adequate?

Senator Hays: Have you covered periodicals? I see here 250. Is that adequate compared to other years?

Mr. Armitage: It seems to be the amount that this committee has been budgeting for.

Senator Hays: I do not see anything unusual, Mr. Chairman.

Mr. Armitage: One other item that I did not comment on was the issue of witness expenses. This is a new element for committees. They have to budget now for the expenses of

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 2 mai 1996

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 11 heures, conformément à son ordre de renvoi, pour étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada et examiner les questions relatives à la vente du parc de wagons-trémies et ses répercussions sur l'agriculture et l'industrie agroalimentaire.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, avant que nous ne passions à notre ordre de renvoi, nous commencerons par examiner le budget du comité. Sénateur Hays, avez-vous eu l'occasion d'y jeter un coup d'oeil?

Non, mais j'aimerais entendre ce que le greffier a à dire à ce sujet.

M. Blair Armitage, greffier du comité: Comme les membres du comité le savent peut-être, on a demandé à tous les comités de préparer un plan de communications. En l'absence de données précises pour ce comité, j'ai indiqué, provisoirement, 10 jours de frais de consultation à un prix moyen de 500 \$ par jour. Ce chiffre se fonde sur la recherche que nos services ont effectuée entre les deux sessions.

Si j'examine les budgets antérieurs du comité, je constate qu'il y a eu, de temps à autre, des participations à des conférences. J'ai prévu la participation de deux personnes à deux conférences. Il est arrivé, par le passé, que le comité envoie à la fois des sénateurs et du personnel à ces conférences.

J'ai prévu un montant pour des déjeuners de travail au cas où vous auriez des questions à régler au cours d'un déjeuner ou d'un dîner.

Il y a aussi une mission d'étude à Winnipeg et une autre à Washington ainsi que des frais de déplacement pour la participation aux conférences que je viens de mentionner. Il y a aussi quelques faux frais.

J'aurais besoin de votre avis pour le nombre de participants. J'ai prévu six sénateurs et trois membres du personnel. Si vous voulez modifier ces nombres au fur et à mesure, vous pourrez le faire au fur et à mesure ou maintenant.

Le président: Avez-vous des observations à faire? Cela vous satisfait-il?

Le sénateur Hays: Avez-vous inclus les périodiques? J'en vois 250. Ce chiffre se compare-t-il à celui des autres années?

M. Armitage: Il semble que ce soit le montant prévu par le comité.

Le sénateur Hays: Je ne vois rien d'inhabituel, monsieur le président.

M. Armitage: Je n'ai pas non plus parlé des dépenses des témoins. C'est quelque chose de nouveau pour les comités. Ils doivent maintenant prévoir un budget pour les dépenses des

witnesses. I have taken an arbitrary figure of 25 witnesses and an \$800 average; that was calculated by our branch.

Senator Hays: On that, do you know what the past experience of the committee has been over the last few years? Is that estimate high or low?

Mr. Armitage: I would say it is probably high.

Senator Taylor: I want to draw senators' attention to something brought up last time. This is, after all, a committee on agriculture and forestry. In Western Canada, forestry is going through important changes, with the pulp and paper industry, and with the interfacing that will occur between the fibre industries of forestry and the fibre industries of agriculture. We are continuing our interest in wheat, and do not get me wrong, there are many more farm voters than there are forestry voters, but nevertheless there is a lot of money being turned over in forestry. I wonder if somehow we could start to recognize that. I don't know how. Perhaps the forestry people do not even know we exist.

The Chairman: That point has been raised at different times. There was the feeling that a shortfall existed in recognizing and dealing with that area for which the committee is responsible.

Is there more discussion on that as it relates to the budget?

Senator Taylor: I was thinking of a fact-finding trip for senators. Most members of this committee know about the Wheat Board. We are inundated with information. I do not think most members of the committee are familiar with forestry. Perhaps we should have a trip to the Peace River; one of the largest paper mills in the world is located at Athabasca; we could also see how the timber industry is working, and how the fibre and paper industry is working. That might be more valuable than taking a Wheat Board trip, not that I am trying to run down wheat. I am just saying the Wheat Board has been very effective in its lobbying over the last 50 years.

Senator Hays: They seem to be faltering a bit now.

The Chairman: Perhaps Senator Spivak has something to say on that.

Senator Hays: Senator Taylor will find a friend in Senator Spivak.

Senator Spivak: Yes, I think we should do that.

The Chairman: This could be included, could it not?

Mr. Armitage: Our general order of reference, which this budget is based upon, is the study of the present state and future of agriculture in Canada. Certainly, under the terms outlined by Senator Taylor, you could argue that the use of crops which produce a biomass suitable for pulp production would be an agricultural topic, and we could do a fact-finding mission within the topic, if I could be given some rudimentary parameters.

However, a more intensive study with a more detailed budget might require a more specific order of reference. If you could

témoins. J'ai pris un chiffre arbitraire de 25 témoins à 800 \$ en moyenne. Ce montant a été calculé par notre service.

Le sénateur Hays: Savez-vous à combien ces dépenses s'élevaient ces dernières années? Ce chiffre est-il plus haut ou plus bas?

M. Armitage: Je dirais qu'il est sans doute plus haut.

Le sénateur Taylor: Je voudrais attirer l'attention des sénateurs sur une question qui a été soulevée la dernière fois. Après tout, notre comité est celui de l'agriculture et des forêts. Dans l'Ouest du pays, le secteur forestier est en pleine évolution, dans le secteur des pâtes et papiers, avec les activités parallèles de l'industrie de la fibre forestière et de l'industrie de la fibre agricole. Nous continuons à nous intéresser au blé. Il y a beaucoup plus d'électeurs dans le secteur agricole que dans le secteur forestier, mais le gouvernement consacre quand même beaucoup d'argent à ce dernier. Je me demande si nous ne pourrions pas le souligner. Je ne sais pas comment, mais les gens du secteur forestier ne connaissent peut-être même pas notre existence.

Le président: Cette question a déjà été soulevée à plusieurs reprises. On a estimé qu'il existait une lacune de ce côté-là alors que c'est un secteur qui entre dans le mandat du comité.

Avez-vous autre chose à ajouter à propos du budget?

Le sénateur Taylor: Je pensais à un voyage d'étude pour les sénateurs. La plupart des membres du comité connaissent la Commission du blé. Nous sommes inondés d'information. Par contre, la plupart des membres du comité ne connaissent sans doute pas très bien le secteur forestier. Peut-être devrions-nous faire un voyage dans la région de Peace River; une des plus grandes usines de papier au monde se trouve à Athabasca; nous pourrions également voir comment fonctionne l'industrie du bois d'œuvre et l'industrie de la fibre et du papier. Ce serait plus utile que d'aller visiter la Commission du blé. N'allez pas croire que je cherche à minimiser l'importance du blé. Je dis seulement que la Commission du blé a su faire un lobbying très efficace depuis 50 ans.

Le sénateur Hays: Ce lobbying semble s'affaiblir un peu.

Le président: Le sénateur Spivak a peut-être quelque chose à dire à ce sujet.

Le sénateur Hays: Le sénateur Taylor trouvera en elle une alliée.

Le sénateur Spivak: Oui, je pense qu'il faudrait le faire.

Le président: Cela pourrait être inclus, n'est-ce pas?

M. Armitage: Notre ordre de renvoi, sur lequel se fonde ce budget, consiste à étudier la situation actuelle et future de l'agriculture au Canada. Pour vous livrer à l'examen que le sénateur Taylor a décrit, vous pourriez faire valoir que les cultures qui produisent une biomasse utilisable pour produire de la pâte méritent d'être étudiées et nous pourrions organiser un voyage d'étude sur la question, si vous me fournissez quelques paramètres rudimentaires.

Cependant, une étude plus intensive assortie d'un budget plus détaillé pourrait exiger un ordre de renvoi plus précis. Si vous

ame an order of reference for the committee that would give it ore specific guidance and a more specific focus, I could do a parate budget for that.

Senator Spivak: It would have to mention forestry, though, ecause otherwise we would be stretching the term "agriculture". is within our competence because we are a committee of restry as well. Perhaps Senator Taylor could outline what he id in mind.

Senator Taylor: I was suggesting that we have a fact-finding p for senators to visit Athabasca and Peace River where there e huge papers mills. Our forest management area is one id-a-half times the size of Switzerland, and forests are being anaged all the way from the plantation to the production of ore and paper and lumber.

Senator Spivak: Could we not just make a generic proposal id say that we are interested in the boreal forests in the prairie ovinces and in the West? Why not say we want a fact-finding ission to study the recent huge expansion of the boreal-forest dustry?

Mr. Armitage: That is not specifically covered by the order of ference that has been passed by the Senate. While the mmittee studies both agriculture and forestry, the order of ference adopted by the Senate a few weeks ago was a broad der of reference which I drafted for Senator Gustafson just to et the committee going so that we could hear the most mediate witnesses.

Senator Spivak: Do you need another order of reference?

The Chairman: Just to tidy this up quickly, would the mmittee be in agreement with the suggestion of Senators pivak and Taylor that we ask the clerk to draft something to clude it and then project the budget accordingly?

Senator Spivak: That is a good idea.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Hays: Mr. Chairman, I know Senator Spivak will elcome Senator Taylor's interest in forestry issues, because she s been patiently waiting for him to come and give her this pport. Perhaps a specific proposal could be made by senators io are interested in this subject rather than going back to the nate for another reference to add forestry. We probably should ve had it in there in the first place, but I did not think of it. I ologize. I guess my focus on agriculture was too great. Perhaps ing something specific is the proper way to go back to the nate, rather than having it in the general reference.

I support the proposals that have been made, as I did in the ering committee, and I would seek support for them here. There still more work to be done on the Canadian Wheat Board. We ve a new farm bill in the United States, and I think the t-finding mission there would be appropriate not only to update

pouviez établir pour le comité un mandat qui lui conférerait des objectifs plus précis, je pourrais établir un budget séparé.

Le sénateur Spivak: Il faudrait toutefois mentionner l'industrie forestière parce qu'autrement ce serait élargir un peu trop le sens du mot «agriculture». Cela entre dans notre mandat étant donné que nous sommes également un comité des forêts. Le sénateur Taylor pourrait peut-être préciser ce qu'il a en tête.

Le sénateur Taylor: Je suggérerais d'organiser un voyage d'étude dans la région d'Athabasca et de Peace River où se trouvent d'énormes usines de papier. Notre zone d'aménagement forestier a une superficie qui représente une fois et demie celle de la Suisse et les forêts sont gérées d'un bout à l'autre, de la plantation jusqu'à la production de fibre, de papier et de bois d'oeuvre.

Le sénateur Spivak: Ne pourrions-nous pas simplement faire une proposition générale en disant que nous nous intéressons à la forêt boréale des Prairies et de l'Ouest? Pourquoi ne pas dire que nous voulons faire un voyage d'étude pour examiner l'expansion récente considérable du secteur de la forêt boréale?

M. Armitage: Ce n'est pas mentionné de façon précise dans l'ordre de renvoi adopté par le Sénat. Le comité s'intéresse à la fois à l'agriculture et aux forêts, mais l'ordre de renvoi que le Sénat a adopté il y a quelques semaines était très général. Je l'ai rédigé pour le sénateur Gustafson simplement pour que le comité puisse commencer à entendre des témoins.

Le sénateur Spivak: Avez-vous besoin d'un autre ordre de renvoi?

Le président: Afin de régler rapidement la question, le comité est-il d'accord pour que nous demandions au greffier, comme le sénateur Spivak et le sénateur Taylor l'ont suggéré, de rédiger quelque chose afin d'inclure ce sujet et d'établir ensuite le budget en conséquence?

Le sénateur Spivak: C'est une bonne idée.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, je sais que le sénateur Spivak se réjouira de l'intérêt que le sénateur Taylor manifeste à l'égard des questions forestières étant donné qu'elle attendait patiemment son appui. Les sénateurs qui s'intéressent à ce sujet pourraient peut-être formuler une proposition précise au lieu que nous demandions au Sénat un nouvel ordre de renvoi pour ajouter les forêts. Nous aurions sans doute dû l'inclure dès le départ, mais je n'y ai pas pensé. Je m'en excuse. J'étais sans doute trop obnubilé par l'agriculture. Peut-être faudrait-il proposer quelque chose de précis au Sénat au lieu de d'inclure les forêts dans l'ordre de renvoi général.

J'approuve les suggestions qui ont été formulées, comme je l'ai fait au comité directeur et je recommanderai leur adoption. Il reste encore du travail à faire au sujet de la Commission canadienne du blé. Les États-Unis ont adopté un nouveau projet de loi agricole et je crois qu'il serait bon d'aller faire là-bas un voyage d'étude non

ourselves on what we looked at before but on some rather dramatic changes that have taken place in the United States.

We also have a very serious dispute with the Americans which involves the future of the supply-managed sector in Canada. It would be important for the committee to be informed on that subject so that we can make the best contribution possible.

The Chairman: Is it agreed that we will give our clerk the authority to move ahead in this direction and prepare something additional in the budget to cover it?

Senator Spivak: Part of the work has already been done, so it would not be much to pass it on to the clerk, at least if Senator Taylor would look at it.

Is there a problem with increasing this budget?

Mr. Armitage: Increasing this specific budget when not covered by the specific orders of reference that it is operating under would be a problem.

Senator Spivak: Is there a cut-off point at which the committee is not entitled to any more funds?

Mr. Armitage: No, there is no stated quota for that.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Armitage: This budget stands, and we will draft separate orders of reference.

The Chairman: We are prepared to hear witnesses now in regard to the hopper cars. This has been quite an area of discussion, at least in the prairies.

We are pleased to have with us this morning Mr. Howard Migie, Director General, Western Grain Transportation Review.

Please proceed, Mr. Migie.

Mr. Howard Migie, Director General, Western Grain Transportation Review, Agriculture and Agri-Food Canada: Mr. Chairman, I have a handout which is available to the committee. This is something the Minister of Transport has used as well in the past few days.

We should look at the hopper car issue in the broader context of the grain transportation reform. If I may go through this quickly, it will not take more than five or ten minutes.

On page 3 you will see some underlying objectives for the hopper car sale that relate to the government's objectives for a more efficient grain handling and transportation system, and a greater diversification, as well as an effort to decrease subsidization and transport in agriculture, in particular, and to have less government regulation. Those are some of the underlying themes.

In the 1995 budget, the government began that process with the ending of the WGTA subsidy and the repeal of the Western Grain Transportation Act. There were some other important provisions with maximum rates for a period of at least five years, and then

seulement pour voir où en sont les dossiers que nous avons déjà examinés, mais aussi pour constater les changements considérables qui ont eu lieu aux États-Unis.

Nous avons également, avec les Américains, un grave différend dont dépend l'avenir du secteur assujéti à la gestion de l'offre. Il serait important que le comité soit bien informé de cette question afin de pouvoir apporter la meilleure contribution possible.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que nous autorisions notre greffier à s'orienter dans cette voie et à prévoir des montants supplémentaires dans le budget?

Le sénateur Spivak: Une partie du travail a déjà été faite. Par conséquent, ce ne sera pas trop imposer de travail supplémentaire au greffier, du moins si le sénateur Taylor se penche sur la question.

L'augmentation de ce budget pose-t-elle un problème?

M. Armitage: Il serait difficile d'augmenter ce budget si ce n'est pas inclus dans l'ordre de renvoi.

Le sénateur Spivak: Y a-t-il une limite au-dessus de laquelle le comité ne peut pas obtenir de fonds supplémentaires?

M. Armitage: Non, il n'y a pas de limite.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Armitage: Ce budget reste tel quel et nous allons préparer des ordres de renvoi séparés.

Le président: Nous sommes maintenant prêts à entendre des témoins au sujet des wagons-trémies. C'est un sujet dont on a beaucoup discuté, du moins dans les Prairies.

Nous avons le plaisir d'accueillir ce matin M. Howard Migie, directeur général, Programme de réforme pour le système de transport.

La parole est à vous, monsieur Migie.

M. Howard Migie, directeur général, Réforme du transport du grain de l'Ouest, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Monsieur le président, j'ai un document à distribuer aux membres du comité. Le ministre des Transports s'en est également servi ces derniers jours.

Il faut examiner la question des wagons-trémies dans le contexte plus général de la réforme du transport du grain. Si vous me permettez de passer rapidement en revue ce document, cela ne me prendra pas plus de cinq ou 10 minutes.

À la page 3, vous trouverez les objectifs de la vente des wagons-trémies. Ils se rapportent aux objectifs du gouvernement qui sont la mise en place d'un meilleur réseau de transport et de manutention du grain, une plus grande diversification de même que la diminution des subventions au transport dans le secteur agricole en particulier, ainsi que la diminution de la réglementation gouvernementale. Tels sont certains des thèmes sous-jacents.

Dans son budget de 1995, le gouvernement a entamé ce processus en éliminant les subventions accordées en vertu de la LTGO et en abrogeant cette loi. D'autres dispositions importantes ont été prévues telles que des taux maximums pendant au moins

ere was the question of a review. There is a \$1.6 billion pay-out and a \$300 million adjustment fund.

We reviewed a number of branch lines this past year, and from Transport Canada's point of view there is no longer a senior grain transportation committee. What used to be the Grain Transportation Agency became an office in Transport Canada, and that itself will change this coming August.

In the 1996 budget, the government continued along the path of wanting to move toward a more efficient system by, in effect, saying the government would dispose of hopper cars and would take into account the impact on the industry. It is not simply a sale of an asset at the highest price; it is more complex than that. The government would reduce its role in the day-to-day operations. In the past, and really until today, the Government of Canada has been actively involved in the allocation of cars, and that role will be lessened and the industry will take on more responsibility.

So far, the government has said that it is open to bids from all interested parties and there will be an increase in freight rates of 75 cents a tonne starting August 1 of 1998. That will help cover the acquisition costs for these cars, because most of the traffic is for prairie grain that is covered under the maximum rates. That is not exclusively the case, though. Some cars are used to move commercial grain as well.

There are some other provisions. The legislation to implement the sale of the cars and the freight rate increase has just been tabled and is before the Finance Committee of the House of Commons. A financial advisor has been selected by Transport Canada to give advice to the government. We are developing a number of issues that are important for the terms and conditions of the sale right now.

The government has hired CIBC/Wood Gundy as a financial advisor for the sale. We will be consulting with the industry starting in late May and early June on terms and conditions, because this is not a simple sale of an asset. The government hopes to call for bids by the end of June.

One of the issues we will be dealing with is whether the cars should be sold all to one bidder or should be broken into smaller lots. Right now, there is a common fleet of cars. We have roughly 10,000 cars, but the fleet is perhaps 25,000 cars. That common fleet has proved to be useful and beneficial. We would not want to break up the fleet through this particular sale.

There is a question about how much these cars should be available for other uses. Right now, they are available on a priority basis for prairie grain for regulated traffic. They are also available for prairie grain for commercial use when it is sold to the States or when prairie grain is moved in Eastern Canada, but they also can be available, and sometimes are, for grain in other areas, and in the future they could be available for other commodities.

Those kinds of issues need to be developed. We would like to put on paper how we would specify priority for prairie grain or the terms for the sale, but we want to do it in draft form with the advice of a financial advisor and with comments from the industry

cinq ans ainsi qu'un examen de la situation. Un versement de 1,6 milliard de dollars a été accordé, plus un programme de rajustements de 300 millions de dollars.

Au cours de l'année écoulée, nous avons examiné un certain nombre d'embranchements et Transports Canada n'a plus de comité supérieur du transport du grain. Ce qui était l'Office du transport du grain est devenu un simple bureau du ministère des Transports et de nouveaux changements seront apportés en août.

Dans le budget de 1996, le gouvernement a voulu continuer à améliorer le réseau de transport et il a annoncé qu'il allait se déssaisir des wagons-trémies et qu'il tiendrait compte des conséquences de cette mesure sur l'industrie. Il ne s'agit pas seulement de vendre un bien au plus offrant; le problème est plus complexe. Le gouvernement va réduire son rôle dans l'exploitation journalière du réseau. Par le passé, et même jusqu'à aujourd'hui, le gouvernement canadien s'est occupé activement de l'attribution des wagons, mais ce rôle diminuera et l'industrie assumera davantage de responsabilités à cet égard.

Jusqu'ici, le gouvernement s'est dit prêt à recevoir les soumissions de tous les intéressés et il a annoncé que les tarifs-marchandises augmenteraient de 75 cents la tonne à compter du 1^{er} août 1998. Cela l'aidera à couvrir les frais d'acquisition de ces wagons, étant donné que la majeure partie du trafic est représentée par le grain des Prairies auquel s'appliquent les taux maximums. Néanmoins, ce n'est pas entièrement le cas. Certains wagons servent aussi à transporter du grain commercial.

Il y a quelques autres dispositions. La loi qui met en oeuvre la vente des wagons et l'augmentation des tarifs-marchandises vient juste d'être déposée et se trouve devant le comité des finances de la Chambre des communes. Transports Canada a choisi un conseiller financier pour assister le gouvernement. Nous sommes en train de déterminer les principaux enjeux en ce qui concerne les conditions et les modalités de vente.

Le gouvernement a engagé BCIC/Wood Gundy comme conseiller financier pour cette vente. Nous consulterons l'industrie à compter de la fin mai et du début juin au sujet des modalités, car ce n'est pas la simple vente d'un bien. Le gouvernement espère lancer un appel d'offres d'ici la fin juin.

Nous établirons notamment si les wagons doivent être tous vendus à un seul et même acheteur ou être divisés en lots plus petits. Pour le moment, nous avons un parc commun de wagons. Il compte à peu près 13 000 wagons, mais le parc total en compte à peu près 25 000. Ce parc s'est révélé utile et bénéfique. Nous ne voudrions pas que cette vente le détruise.

Il s'agit de voir combien de ces wagons devraient servir à d'autres utilisations. Pour le moment, ils sont utilisés en priorité pour le transport réglementé du grain des Prairies. Ils peuvent également être utilisés pour le grain des Prairies vendu aux États-Unis ou transporté vers l'Est, mais ils servent aussi parfois au grain des autres régions et, à l'avenir, ils pourraient servir à transporter d'autres marchandises.

Ce sont des questions qu'il faut examiner. Nous voudrions préciser noir sur blanc quelles seront les priorités pour le grain des Prairies ou les modalités de la vente, mais nous voulons le faire sous une forme provisoire, avec l'aide d'un conseiller financier et

on those terms and conditions. We will then become somewhat more formal with an official call for bids, perhaps in late June, but people will know that these are the ground rules for bidding for the cars, and there should be a sale possibly by the end of the year.

At the moment, the list of potential buyers is all-inclusive. We have not excluded anyone. It is possible that during the consultations we will be advised that having 100 per cent of the cars going to one railway or one grain company might not be acceptable, but at the moment there are no limits. It could be foreign-owned at the moment, or it could be a producer railway. We are not precluding anything, but those are things that may be discussed.

At the moment, the process is developing terms and conditions, and there will be consultations. There will be a policy role developing those terms and conditions. At the end of the process, in late June at the call for bids, the intention is that it be a transparent, fair process. Everyone will know the ground rules and know that the decision will be a fair one, because there is a cost involved for people developing a bid.

I will stop there and try to answer questions as best I can, Mr. Chairman.

Senator Spivak: Is the Western Grain Transportation review finished? Is there a document?

Mr. Migie: The act itself has been repealed.

Senator Spivak: I know that.

Mr. Migie: To that extent, there is no legislation, but the issues are still being developed. If you think of the steps, the first is that the subsidy was eliminated. Next, the act was repealed in its entirety, but one section of the Canada Transportation Act includes grain, which has a regulated maximum rate. That maximum rate is in place and ongoing but there will be a review in 1999, and the government of the day can decide, without amending the act, either to continue with that maximum rate or to terminate it. That is what is in the bill.

Senator Hays: Mr. Chairman, as I remember, these cars came into existence because of the statutory rates and the reluctance of the railways to replace rolling stock that was wearing out. The experience with the cars has been very good in respect of their availability to move grain to markets.

Forgetting for a minute about the cars and their value and the fact that they are wearing out and have to be replaced, you made mention of Government of Canada structures with respect to car allocation, ensuring that these cars continue to be used to move grain and not, for instance, fertilizer in the U.S., or some other commodity. Could you say a bit more about how that will work? Will the owners of the cars — who could be producers, railways, leasing companies, financial institutions, or even Senator Gustafson — have the same power as the government had with respect to the car allocation? That is the thing that seems to me to be very difficult. I do not understand how that will work.

en consultant l'industrie. Nous pourrions alors lancer un appel d'offre officiel, peut-être à la fin juin, mais les gens connaîtront les règles à suivre pour soumissionner et la vente pourrait avoir lieu d'ici la fin de l'année.

Pour le moment, la liste des acheteurs potentiels n'exclut personne. Il se peut qu'au cours de nos consultations on nous fasse valoir qu'il serait inacceptable de céder la totalité des wagons à une société ferroviaire ou une société céréalière, mais pour le moment, il n'y a pas de limites. Les wagons pourraient être vendus à des intérêts étrangers ou à des producteurs. Nous n'excluons aucune possibilité, mais ce sont des choses dont on pourrait discuter.

Pour le moment, nous établissons les conditions et les modalités de la vente et il y aura des consultations. Nous aurons un rôle politique à jouer à cet égard. Lorsqu'on procédera à l'appel d'offres, à la fin juin, nous voulons que le processus soit transparent et équitable. Tout le monde connaîtra les règles du jeu et aura l'assurance que la décision sera juste, étant donné que la préparation d'une soumission représente des frais.

Je m'arrêterai là et j'essaierai de répondre aux questions de mon mieux, monsieur le président.

Le sénateur Spivak: La réforme du système de transport est-elle terminée? Y a-t-il un document?

M. Migie: La loi comme telle a été abrogée.

Le sénateur Spivak: Je le sais.

M. Migie: Il n'y a pas de loi, mais l'examen se poursuit. Pour ce qui est des étapes, la première a été l'élimination de la subvention. Ensuite, la loi a été entièrement abrogée, mais une partie de la Loi sur les transports au Canada comprend le grain pour lequel un tarif maximum a été fixé. Ce tarif maximum est en place, mais il sera révisé en 1999 et le gouvernement pourra alors décider, sans modifier la loi, de le maintenir ou de l'éliminer. C'est ce qui figure dans le projet de loi.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, si je me souviens bien, le gouvernement est entré en possession de ces wagons en raison des tarifs prévus par la loi et de l'hésitation des chemins de fer à remplacer leur matériel roulant qui commençait à s'user. Les résultats ont été très positifs en ce qui concerne la disponibilité de ces wagons pour transporter le grain vers les marchés.

Si nous oublions un instant les wagons, leur valeur et le fait qu'ils s'usent et qu'ils doivent être remplacés, vous avez mentionné les structures du gouvernement canadien en ce qui concerne l'attribution des wagons et leur utilisation continue pour le transport du grain plutôt que des engrais à destination des États-Unis ou d'autres produits. Pourriez-vous nous préciser davantage comment cela fonctionnera? Les propriétaires des wagons, qui pourraient être des producteurs, des compagnies ferroviaires, des sociétés de crédit-bail, des institutions financières ou même le sénateur Gustafson, auront-ils les pouvoirs qui étaient ceux du gouvernement pour l'attribution des wagons? C'est ce qui me paraît le plus difficile. Je ne comprends pas comment cela fonctionnera.

Mr. Migie: Currently, the government has legislative authority over car allocation. Most of it is in the Canada Grain Act. The Minister of Transport has been delegated that authority under the Canada Grain Act, which means that there is someone responsible in Transport Canada for most of the car allocation. There is a little bit that the Canadian Grain Commission does with respect to producer cars. So there is an administrative procedure, if you will, that allocates cars, and they have developed a process for a split between Wheat Board and non-Wheat Board, and then the Wheat Board can handle it from there on; then there is an administered system, which is not effective, whereby the government is an active player in the allocation of cars. Part of it is due to the ownership, but not necessarily so.

In all other industries, the government does not allocate rail cars. It is only in prairie grain. The government has proposed to the industry that it would back away and ask the industry to take that over, and the industry — if I can use the term somewhat loosely in terms of grain companies, railways, and some producer representatives — has developed a proposal for how they would take over the car allocation function.

The one decision the government made at the time of the budget was that there needed to be some producer representation in that body to deal with certain policy issues that were previously dealt with — policy issues, such as how to decide on what the split is between Wheat Board grains and non-Wheat Board grains; or on allocation to various ports, which is a fairly sensitive issue; or on certain other procedures about whether individuals can bring in cars to add to the fleet for their own use or whether they have to be common. In other words, certain issues that were previously dealt with in an administrative fashion now had to be dealt with somehow. It could be by the railways and the shippers, as it is in most industries; but in the case of grain, the Wheat Board, the grain companies and the railways agreed to this type of industry-led body which will make those kinds of decisions.

In some ways, that is irrespective of ownership. One of the issues on terms and conditions for the sale — since the federal government owns more than half the fleet, and therefore what we do with the sale could impact on that — is that we will have to develop terms and conditions that may limit the value that anyone could pay for these cars, if they were an American leasing company, for example, because it might specify how those cars have to be used in relation to a car allocation policy group in which the owner plays no part.

That is what we have to spell out on paper. It will probably limit the value of the cars, which is one of the jobs of our financial advisor. His or her job is to give advice on how the value of the cars will be affected once we specify these limits and conditions.

Senator Hays: I am still not clear on what replaces what is in existence now. Will the government, on a legislative basis, give the owners of the car — the railroads, this industry group — the

M. Migie: À l'heure actuelle, la loi confère des pouvoirs au gouvernement en ce qui concerne la répartition des wagons. La plupart de ces pouvoirs sont inscrits dans la Loi sur les grains du Canada. Le ministre des Transports a délégué ce pouvoir en vertu de la Loi sur les grains du Canada ce qui veut dire qu'au ministère des Transports, quelqu'un a pour fonction d'attribuer la majeure partie des wagons. La Commission canadienne des grains se charge d'une petite partie du travail en ce qui concerne les wagons des producteurs. Il y a donc une procédure administrative, si vous voulez, qui permet de répartir les wagons et un processus a été mis sur pied pour les partager entre le grain de la Commission du blé et le grain commercial. La Commission du blé peut ensuite s'en occuper à partir de là; il y a un système administré, qui présente une certaine efficacité et selon lequel le gouvernement s'occupe activement de l'attribution des wagons. Et c'est en partie parce qu'il en est propriétaire, mais pas nécessairement.

Dans tous les autres secteurs, le gouvernement ne répartit pas les wagons. C'est seulement pour le grain des Prairies. Le gouvernement a proposé à l'industrie de se désister et de reprendre cette fonction. L'industrie — et j'entends par là à la fois les sociétés céréalières, les chemins de fer et certains représentants des producteurs — a préparé une proposition pour la prise en charge de l'attribution des wagons.

Lors du budget, le gouvernement a pris la décision d'inclure des représentants des producteurs dans cet organisme pour examiner certaines questions de politique qui avaient déjà été abordées. Il s'agissait par exemple du partage des wagons entre le grain de la Commission du blé et le reste du grain ou de leur répartition entre les divers ports, ce qui est une question assez délicate. Il s'agit aussi de décider si les gens peuvent faire venir des wagons supplémentaires pour leur propre usage ou si ces wagons doivent être mis en commun. Autrement dit, il va falloir maintenant régler autrement les questions qui étaient réglées jusque-là au niveau administratif. Ces décisions pourraient être prises par les chemins de fer et les expéditeurs, comme c'est le cas dans la plupart des industries; mais dans le cas du grain, la Commission du blé, les sociétés céréalières et les chemins de fer se sont mis d'accord pour qu'un organisme dirigé par l'industrie prenne ce genre de décisions.

À certains égards, cela ne tient pas compte de la propriété des wagons. Étant donné que le gouvernement fédéral possède plus de la moitié des wagons et que la vente pourrait donc avoir des répercussions, nous allons devoir établir des modalités et des conditions qui limiteront peut-être le prix qui sera payé pour ces wagons, si l'acheteur est une société de crédit-bail américaine, par exemple. En effet, l'acheteur devra peut-être préciser comment les wagons seront utilisés au groupe chargé de la politique d'attribution des wagons, dans lequel il ne jouera lui-même aucun rôle.

Voilà ce que nous devons spécifier sur papier. Cela limitera probablement la valeur des wagons et ce sera l'une des fonctions de notre conseiller financier. Son rôle est de nous conseiller quant aux conséquences que ces restrictions et conditions auront sur la valeur des wagons.

Le sénateur Hays: Je ne comprends toujours pas très bien ce qui remplace le système actuel. Dans la loi, le gouvernement va-t-il conférer aux propriétaires des wagons, aux chemins de fer,

same power it had, or will they have less power? It seems to me the intention of Transport Canada is to get out of it and let someone else worry about it.

Mr. Migie: Legally, we do not need to amend the legislation. We do not have to use the power that is in the Canada Grain Act. Over the years, sometimes it has been used and other times it has not. If we withdraw our function, then the question will be who takes it over. If you have the railways, the grain companies, and the Wheat Board agreeing, along with a producer representative — because we want a producer representative added — and if those various groups are prepared to operate that way, then we do not feel that legislation is required.

Right now, the governments of Saskatchewan and Alberta contribute cars to a common fleet — as do the Wheat Board, the federal government, and the railways. So far, everyone is prepared to continue doing that, which is where we will get into the terms and conditions of how many years we will specify that the new owner of the federal government cars will have to provide them to a common fleet. That might be an important issue to discuss with the industry.

Senator Hays: My observation is this: One could argue that the railroads, the producers and the pools have a harmonious and good relationship and would get along well and agree easily. Others might argue that they would not get along very well, and there is even some evidence of that today. Some producers want to go one way and others another way, and so on. Will there be some way to help them, if they are not getting along, or will the government just let it go?

Mr. Migie: There is a group that is developing the ground rules for this, the car allocation policy group, or CAPG as they call it. It will have to deal with disputes. Sometimes the two railways do not agree. It is not all that different from what we have had in the past, except at the end of the day there was a government body that had power. In every other industry, it somehow gets worked out; and the industry itself, the grain companies, the railways and Wheat Board, after spending several months together developing the proposals, felt confident that they could do a better job than if it was left to the government body to do. They want to take on that challenge. There has been a clear indication from government that producer representation is important, and the producers have gotten together and they are participating with, ultimately, one rep, because it has to be efficient, and we will give it a try.

The question might be: What happens if it proves that it just cannot function and it gets into trouble? We will have to see how the ground rules are developed and how disputes are resolved. It will not be easy for a grain company to come to the government and say, "We are not enough getting cars. We want more." That will not be an option anymore, but other mechanisms will be developed to deal with an aggrieved party, if I can put it that way.

The Chairman: What percentage of all transportation involves the movement of grain?

à ce groupe de l'industrie, les mêmes pouvoirs que ceux qu'ils possédaient ou ces pouvoirs seront-ils moindres? J'ai l'impression que Transports Canada a l'intention de se débarrasser de ces wagons et de laisser quelqu'un d'autre s'en occuper.

M. Migie: Légalement, nous ne sommes pas tenus de modifier la loi. Nous n'avons pas à utiliser les pouvoirs que confère la Loi sur les grains du Canada. Ces pouvoirs ont été utilisés à l'occasion, au cours des années. Si nous cessons de remplir cette fonction, il s'agit de savoir qui la reprendra. Si les chemins de fer, les sociétés céréalières, la Commission du blé et un représentant des producteurs, car nous tenons à ce qu'il y en ait un, sont prêts à fonctionner de cette façon, nous ne pensons pas qu'il soit nécessaire de légiférer.

Pour le moment, les gouvernements de Saskatchewan et d'Alberta fournissent des wagons pour le parc commun, comme le font la Commission du blé, le gouvernement fédéral et les chemins de fer. Jusqu'ici, tout le monde est prêt à continuer et il faudra donc spécifier le nombre d'années pendant lequel le nouveau propriétaire des wagons du gouvernement fédéral devra contribuer au parc commun. C'est une question importante dont il faudra discuter avec l'industrie.

Le sénateur Hays: Certains diront que les chemins de fer, les producteurs et les syndicats du blé entretiennent des relations harmonieuses et pourront s'entendre facilement. D'autres affirmeront qu'ils ne s'entendent pas très bien et c'est d'ailleurs ce que l'on constate actuellement. Les producteurs ne sont pas tous d'accord quant à la direction à prendre. S'ils ne s'entendent pas, sera-t-il possible de les aider ou le gouvernement les laissera-t-il faire?

M. Migie: Un groupe est en train d'établir les règles du jeu. C'est le groupe chargé de la politique d'attribution des wagons. Il va devoir régler les différends. Les deux compagnies ferroviaires ne sont pas toujours d'accord. La situation sera la même que par le passé si ce n'est qu'avant les pouvoirs étaient entre les mains d'un organisme gouvernemental. Cette formule a donné de bons résultats dans tous les autres secteurs. L'industrie, qui regroupe les sociétés céréalières, les chemins de fer et la Commission du blé, a passé des mois à élaborer ces propositions et pense pouvoir faire un meilleur travail que le gouvernement. Elle tient à relever ce défi. Le gouvernement a clairement laissé entendre qu'il était important que les producteurs soient représentés. Ces derniers se sont réunis et ils ont désigné un représentant, car il faut que la formule soit efficace. Nous allons voir ce que cela donne.

Qu'arrivera-t-il si cette formule ne marche pas? Il faudra réexaminer les règles du jeu et la façon dont les différends sont réglés. Une société céréalière pourra difficilement s'adresser au gouvernement pour réclamer davantage de wagons. Ce ne sera plus une option, mais d'autres mécanismes seront mis en place pour donner satisfaction à une partie qui s'estimera lésée.

Le président: Le transport du grain représente quel pourcentage de l'ensemble du transport?

Mr. Migie: Nationally, it is in the order of 20 per cent to 5 per cent.

Senator Spivak: My question is generic in this sense: What is the objective here? In a sense, the objective is to let market forces take over in order for the government to get out of this business. I presume another objective is to have a more efficient transportation system. I cannot quite understand how the government will be involved here. From your explanation, I do not have a clear picture.

I just came out of another committee meeting at which the Transportation Act was being studied. It seems that the interests of the producer in the Transportation Act are not reflected in the legislation, for example, in terms of branch line abandonment. There did not seem to be a bridge to allow those branch lines to continue.

My question is this: Can you explain how this particular move on the part of the government will assist our own industrial strategy, and by that I mean agriculture strategy in Western Canada?

Mr. Migie: We are not moving to a completely unregulated system. However, we are moving in the direction of less regulation. The United States model is not one that many in the agriculture industry like. At the moment, they do not think it has worked better than our system in terms of a number of measures.

However, given the objectives of the industry, which involve a significant amount of export growth and value-added growth, there is the view that we can do a lot better than what we have been doing in the last several years. With the subsidization being virtually eliminated, the producers have a much stronger interest in reducing costs, as well as ensuring that we do perform well for our customers in terms of timeliness as much as anything else.

There have been a number of concerns raised. For example, sometimes we get the wrong grain at the port at the time the ship is there. We have not become as good as we can become.

You should think of the sale of the cars in the context of ending the subsidies and putting in more freedom on the rate side below the maximum, which has not resulted so far in many reductions. However, you can see that the grain companies have consolidated elevators in a substantial way. Many people are quite prepared to have grain trucked into higher-throughput elevators.

Part of what the Wheat Board has agreed to do in the coming year is to move toward a system of zones rather than controlling grain runs as strictly as it does. That would give grain companies more flexibility to decide on, perhaps, getting a train that can handle more cars at a given spot and using their high-throughput elevators more.

There is a view that we can increase the efficiency quite a bit through a number of steps, which involve the government's stepping back somewhat and giving the grain companies, the railways, the producers, along with the Wheat Board, more freedom to use the rail cars and, perhaps, emphasizing high-throughput elevators more. In this way there can be greater productivity.

M. Migie: À l'échelle nationale, c'est environ 20 à 25 p. 100.

Le sénateur Spivak: Ma question est de portée générale. Quel est l'objectif visé? Dans un certain sens, il s'agit de laisser les forces du marché reprendre cette fonction pour que le gouvernement puisse l'abandonner. Je suppose que l'on cherche également à rendre le système de transport plus efficace. Je n'arrive pas à comprendre quel sera le rôle du gouvernement. Vos explications ne m'ont pas éclairée.

Je sors tout juste d'un autre comité où nous avons étudié la Loi sur les transports. Il semble que cette loi ne reflète pas les intérêts des producteurs, par exemple en ce qui concerne l'abandon d'embranchements. Il ne semble pas y avoir de solution intermédiaire pour assurer leur maintien.

Pouvez-vous m'expliquer en quoi cette initiative du gouvernement contribuera à notre stratégie industrielle et je veux parler de la stratégie agricole pour l'Ouest du pays?

M. Migie: Nous ne nous dirigeons pas vers un système entièrement déréglementé. Nous allons toutefois vers un allègement de la réglementation. La plupart des représentants du secteur agricole n'aiment pas le modèle américain. Ils ne pensent pas qu'il ait donné de meilleurs résultats que notre système, à bien des égards.

Cependant, étant donné les objectifs de l'industrie, qui comprennent une forte croissance des exportations et une augmentation de la valeur ajoutée, nous croyons possible de faire beaucoup mieux que ces dernières années. Les subventions étant pratiquement éliminées, les producteurs ont beaucoup plus intérêt à réduire leur prix de revient et à satisfaire la clientèle en ce qui concerne les délais de livraison et le reste.

Plusieurs préoccupations ont été soulevées. Par exemple, il arrive parfois que le mauvais grain soit envoyé au port lorsque le navire s'y trouve. Nous pourrions faire mieux.

Il faut considérer la vente des wagons dans le contexte de l'élimination des subventions et de l'assouplissement des tarifs qui, jusqu'ici, n'a pas donné lieu à beaucoup de réductions. Vous pouvez toutefois constater que les sociétés céréalières ont regroupé les silos-élevateurs dans une large mesure. Bien des gens sont prêts à envoyer leur grain par camion dans de plus gros silos.

La Commission du blé a accepté, au cours de l'année à venir, d'adopter un système de zones au lieu de contrôler les convois comme elle le fait. Cela laissera les sociétés céréalières plus libres de décider d'utiliser des convois plus longs à certains endroits et de se servir davantage de leurs silos à grande capacité.

L'efficacité du système peut être nettement améliorée grâce à plusieurs mesures. Il faut notamment que le gouvernement prenne un peu de recul et laisse les sociétés céréalières, les chemins de fer, les producteurs de la Commission du blé plus libres d'utiliser les wagons et peut-être aussi les silos à grande capacité. Cela permettra d'accroître la productivité.

In the bill that is before the House of Commons Finance Committee there is a provision with respect to sharing the productivity gains better than is done in the current legislation or what you saw with respect to Bill C-14.

Senator Spivak: That measure seems to be tilted toward the railways.

Are high-throughput elevators really of benefit to producers? Some producers will have to truck their product a long way. Perhaps they could leave their grain in smaller elevators and have branch lines. That is apparently working well in Nova Scotia. However, there is nothing in this legislation to stimulate that. In fact, it is the other way around. The way it is written in the legislation encourages this consolidation so that the producer is way out there and has to truck. Trucking is a subsidized cost. We subsidize the roads and the trucking industry.

Mr. Migie: Just a little over 500 miles were looked at last year, which, as a result of Bill C-14, would be abandoned rather than going to shortlines. It was the view of all who looked at them that those lines have so little traffic on them now that it really would not make sense to have them become shortlines.

One of the premises of Bill C-14 is that there will be a new branch-line procedure to encourage shortlines. With the exception of those 500 miles, the process is to emphasize sale before abandonment, if there is a buyer prepared to take lines over. There are some built-in safeguards.

You can see the trend has been to go to some elevator consolidation. The companies are still expecting it. In some cases, it turns out to be more efficient to pay for the grain to be trucked in and have a higher-throughput elevator. However, that is not always the case.

Senator Spivak: If you are going to market, why are you subsidizing that? That is subsidized.

Mr. Migie: In what way?

Senator Spivak: The roads are subsidized.

Senator Landry: In your mind, what is best for the producer?

Mr. Migie: What we are emphasizing in the policy is that we want to have a system which can allow for increased exports, meeting our customer needs in a timely way and at a price and at a total cost, including the cost of roads, if there are extra costs in that regard, which is either lower than it is today or lower than it would have been under the previous regime. In some cases, it means that rail will be abandoned, but not in all cases. In many cases, shortlines, if they are railway sponsored, which might mean a saving on labour costs alone, or other shortlines, may turn out to be the best way to go. The intention is that that option is still to be encouraged.

The Chairman: The shippers have a concern. I will use the example of the Weyburn grain terminal, which is a large terminal in Weyburn, Saskatchewan. Right next to it is the Saskatchewan

Le projet de loi que le comité des finances de la Chambre des communes étudie actuellement contient une disposition qui permet de mieux partager les gains de productivité que la loi actuelle ou le projet de loi C-14.

Le sénateur Spivak: Cette mesure semble favoriser les chemins de fer.

Les silos à grande capacité sont-ils vraiment avantageux pour les producteurs? Certains d'entre eux devront faire transporter leurs produits par camion sur une longue distance. Peut-être serait-il préférable qu'ils emmènent leur grain dans des silos plus petits et qu'ils disposent d'embranchements. Cela semble donner de bons résultats en Nouvelle-Écosse. Toutefois, rien dans cette loi n'encourage ce genre de chose. Et c'est même le contraire. La loi favorise le regroupement si bien que le producteur doit faire transporter son produit par camion. Le camionnage est subventionné étant donné que nous subventionnons les routes et le secteur du camionnage.

M. Migie: L'année dernière, c'est seulement un peu plus de 500 milles de voie qui allaient être abandonnés, à la suite du projet de loi C-14, sans être repris par des chemins de fer d'intérêt local. Tous ceux qui ont examiné la situation estimaient que la circulation sur ces voies était si limitée qu'il serait déraisonnable d'en faire des chemins de fer d'intérêt local.

Le projet de loi C-14 doit favoriser la création de chemins de fer d'intérêt local. À l'exception de ces 500 milles, on doit s'efforcer de vendre une ligne avant qu'elle ne soit abandonnée, si un acheteur est prêt à la reprendre. Il y a certaines garanties.

Comme vous pouvez le voir, on a tendance à regrouper les silos-éleveurs. Les compagnies s'y attendent toujours. Dans certains cas, il est plus rentable de payer pour faire transporter le grain par camion jusqu'à un silo à haute capacité. Mais ce n'est pas toujours vrai.

Le sénateur Spivak: Pourquoi subventionnez-vous ce transport jusqu'au marché? Il est subventionné

M. Migie: De quelle façon?

Le sénateur Spivak: Les routes sont subventionnées.

Le sénateur Landry: À votre avis, quelle est la meilleure solution pour le produit?

M. Migie: La politique vise à mettre en place un système qui permettra d'accroître les exportations, de répondre aux besoins de notre clientèle dans les délais voulus et cela à une prix et à coût total, y compris le coût de l'infrastructure routière si cela représente des frais supplémentaires, qui sera plus bas qu'à l'heure actuelle ou plus bas que sous l'ancien régime. Dans certains cas, cela veut dire que le chemin de fer sera abandonné, mais pas toujours. Dans bien des circonstances, les chemins de fer d'intérêt local, qu'ils soient gérés par les chemins de fer, ce qui représenterait une économie sur les frais de main-d'oeuvre, ou par d'autres intérêts, pourraient se révéler la meilleure solution. Nous comptons favoriser cette option.

Le président: Les expéditeurs sont inquiets. Je prendrai l'exemple du terminal céréalier de Weyburn, un gros terminal situé à Weyburn en Saskatchewan. Il se trouve juste à côté de

Wheat Pool or the United Grain Growers who may be moving only a percentage of grain. Their concern is that they will get one rate to move grain out with 100 hopper cars, for instance, where a smaller shipper can only handle 20 cars, which will be at another rate. The whole matter of shippers' concerns arises in this area.

To that, add this question: Do you really believe that we will be able to move grain cheaper in the future because of the changes? The question farmers are asking is what it will cost them to move grain five years from now.

Senator Spivak: There is no competition, that is the point.

Mr. Migie: Keep the subsidies aside, because you will never recover the effect of the subsidy. In a way, it is an opportunity which has a cost attached to it. If you have the opportunity to use high-throughput facilities more effectively, and you have a better chance of improving car-cycle times, then there will be a cost that is less than it would be under our current regime. I am not saying it will decline, because there are cost increases, but there is a better chance of productivity gains.

We included in the legislation that is now before the Finance Committee a sharing of the productivity gains for the shipper. The bottom line is that when the subsidy has been removed, the pressure becomes greater. Thus far we have not seen much in the way of competition. The potential of U.S. competition becomes greater if our freight rates get much higher, especially in eastern movements. That is of concern to some, but it is potential competition.

There is an effort on the part of many producers to encourage more competition between the railways. They would have preferred the legislation to go even further in that direction.

Senator Taylor: My question is perhaps more generic, Mr. Migie. I notice you have open bids and interested parties, and all the way through you talk of selling.

I do not quite understand the macro-economic thinking behind that. Would it not be more sensible to transfer all the hopper cars to the producers for \$1? Taxpayers have paid for them. Why add a cost to an export industry for a bunch of steel and junk just to get short-term income for the government?

There would be a long-term income of increased jobs and export income. Does it make sense to go to all the trouble of rationalizing with the maritimes to try to get them on their own feet, while we go around here trying to get a big price out of a producer for a short-term gain? If we sell it to the farmers for a big price, then they must get that money back plus bank interest. If we sell it to the railroads, they must recoup that money plus bank interest plus big profits — that is why they are called railroads — and perhaps a \$1 million bonus for the president each year.

Saskatchewan Wheat Pool ou de United Grain Growers qui ne transporte peut-être qu'un certain pourcentage du grain. Ce terminal craint que le tarif ne soit pas le même pour celui qui aura 100 wagons de grain, par exemple, et pour le petit expéditeur qui n'en aura que 20. Voilà ce qui inquiète les expéditeurs.

Je voudrais savoir également si vous croyez qu'à l'avenir nous allons pouvoir transporter le grain pour moins cher à la suite de ces changements. Les producteurs demandent combien ils devront déboursier pour faire transporter leur grain dans cinq ans.

Le sénateur Spivak: Il n'y a pas de concurrence, voilà le problème.

M. Migie: Laissons les subventions de côté, car vous ne pourrez jamais recouvrer leurs effets. D'une certaine façon, c'est une possibilité qui a un prix. Si vous avez la possibilité d'utiliser plus efficacement les installations à haute capacité et une meilleure chance d'améliorer l'utilisation des wagons, le coût sera moindre que selon le régime actuel. Je ne dis pas qu'il baissera, car il y a des augmentations de coût, mais il y a une meilleure chance de gains de productivité.

Nous avons inclus, dans le projet de loi que le comité des finances examine actuellement, un partage des gains de productivité pour l'expéditeur. Quand la subvention a été supprimée, les pressions se sont accentuées. Jusqu'ici, il n'y a pas eu beaucoup de concurrence. La concurrence américaine risque d'être plus forte si nos tarifs-marchandises augmentent beaucoup, surtout dans l'Est. Cela inquiète certaines personnes, mais il y a une possibilité de concurrence.

De nombreux producteurs s'efforcent de favoriser une plus grande concurrence entre les compagnies ferroviaires. Ils auraient préféré que la loi aille plus loin dans cette direction.

Le sénateur Taylor: Ma question est peut-être plus générale, monsieur Migie. Je constate que vous parlez d'appels d'offres, de parties intéressées et de vente.

Je ne comprends pas très bien votre raisonnement du point de vue macro-économique. Ne serait-il pas plus logique de transférer tous les wagons-trémies aux producteurs pour la somme de 1 \$? Les contribuables ont payé ces wagons. Pourquoi imposer un coût supplémentaire à une industrie d'exportation pour un tas d'acier et de ferraille simplement pour que le gouvernement en retire un revenu à court terme?

L'augmentation des emplois et des revenus d'exportation rapporterait un revenu à long terme. Est-il logique de prendre la peine de rationaliser le service dans les Maritimes pour essayer de remettre la région sur ses pieds pendant que nous cherchons à obtenir le gros prix des producteurs pour un gain à court terme? Si nous vendons les wagons aux agriculteurs au prix fort, ils devront rembourser cet argent plus les intérêts bancaires. Si nous les vendons aux chemins de fer, ils devront récupérer cet argent, plus les intérêts bancaires, plus de gros profits et peut-être une prime d'un million de dollars pour le président, chaque année.

We are building in a huge cost to one of our main export industries for a bunch of steel that is rolling out there. Give it to the producers and benefit by the increased jobs and exports.

Have you done an economic model of that version to compare the potential return to Canadians versus the short-term, quick shot of selling the hopper cars?

Mr. Migie: In a way, we have been doing that by providing the cars at no cost to the railways for all these years. The ownership costs are not built into the freight rate. In some ways we have been doing that.

One of the considerations taken into account by the government was the fiscal one. The sale of the cars will very likely be at below-market value, which has been estimated at \$400 million. The sale price will probably be higher than the scrap value of the cars, which some have estimated at \$90 million.

It was a reality that, as part of the budget, there was a requirement for some revenue. The government, through the expected terms and conditions, will give some assurance that the cars will be used in an efficient and a fair manner to provide some benefits to the industry. That will probably reduce the value of the cars to the government. I do not know where it will fall in between.

Senator Taylor: It seems to me rather obvious that, if you sell cars to the producers, the cars will stay here. The producers would not suddenly start taking them out of the country, because they would have to replace them. The answer to your question of where the cars will stay is automatically solved by selling them only to producers. If you sell them to the railroads or a leasing organization, you may see the cars disappear.

I still come back to this: Has anyone run through an economic model on the potential return to the Canadian taxpayer and to Canada if we transfer the hopper cars to producers for a nominal fee, like \$1? What would the return be in terms of jobs and the economy? We seem to be concentrating on the value of the steel, which I think is a short-term view.

Perhaps that is not your job. Perhaps that should be done in Mr. Martin's department. Someone should be running an economic model. Surely that was done in the maritimes to assess the loads against producers of timber and fish, et cetera, which could reduce the tax load. This creates a tax load when you pay for the hoppers. It is the same as if you went out and grabbed them.

Have you the authority to run that kind of model?

Mr. Migie: On the question about the cars disappearing, there will probably be some terms which limit the ability of any new owner to immediately sell the cars in the United States or to take

Nous imposerons un coût énorme à l'une de nos principales industries d'exportation, pour un simple tas d'acier. Donnons ces wagons aux producteurs et nous en bénéficierons sous la forme d'une croissance de l'emploi et des exportations.

Avez-vous établi un modèle économique de cette version afin de comparer le rendement potentiel que cela rapporterait aux Canadiens par rapport aux revenus à court terme de la vente des wagons-trémies?

M. Migie: Nous l'avons fait, d'une certaine façon, en fournissant les wagons gratuitement aux chemins de fer pendant toutes ces années. Les coûts de possession ne sont pas inclus dans les tarifs-marchandises. Nous l'avons donc fait dans une certaine mesure.

Le gouvernement a notamment tenu compte de la dimension financière. La vente des wagons se fera sans doute en dessous de leur valeur marchande, qui est estimée à 400 millions de dollars. Le prix de vente sera sans doute supérieur à la valeur des wagons sur le marché de la ferraille, que certains ont estimée à 90 millions de dollars.

Le fait est que, dans le cadre du budget, il fallait trouver des recettes supplémentaires. Le gouvernement garantira, en imposant certaines modalités et conditions, que les chemins de fer seront utilisés de façon efficace et équitable dans l'intérêt de l'industrie. Cela réduira sans doute la valeur que ces wagons présentent pour le gouvernement. Je ne sais pas où cette valeur se situera exactement.

Le sénateur Taylor: Si vous vendez les wagons aux producteurs, il me semble évident qu'ils resteront chez nous. Les producteurs ne vont pas les faire sortir du pays, car ils seraient alors obligés de les remplacer. La question de savoir où les wagons resteront se trouverait automatiquement réglée s'ils étaient vendus uniquement aux producteurs. Si vous les vendez aux chemins de fer ou à une société de crédit-bail, les wagons pourraient disparaître.

J'en reviens à ma question: quelqu'un a-t-il effectué un modèle économique de ce que rapporterait aux contribuables canadiens et au Canada la cession des wagons-trémies aux producteurs pour une somme symbolique de 1 \$? Qu'y gagnerions-nous sur le plan de l'emploi et de l'économie? Nous semblons nous concentrer sur la valeur de l'acier, ce qui me semble être une façon à court terme de voir les choses.

Ce n'est peut-être pas votre rôle. Il faudrait peut-être que le ministère de M. Martin se charge de ce travail. Quelqu'un devrait établir un modèle économique. Cela a certainement été fait dans les Maritimes pour évaluer les impôts payés par les producteurs de bois d'oeuvre et de poisson, et cetera, qui peuvent réduire le fardeau fiscal. Quand vous payez pour les wagons-trémies, cela impose un fardeau fiscal. C'est comme si vous alliez les accaparer.

Êtes-vous autorisé d'établir ce genre de modèle?

M. Migie: Pour ce qui est de l'attribution des wagons, certaines conditions empêcheront sans doute un nouveau propriétaire de les vendre immédiatement aux États-Unis ou de les emmener aux

em to the United States and obtain profit that way. That is one of the things we will assess in late May.

On the question of economic impact, we know what will happen if we continue in the way we are going. We have made projections of taking away the subsidy. That had a much bigger impact on producers, because it would mean taking away 15 times the impact of car values.

The government chose to limit the freight rate increase to 6 cents per tonne. You can compare that to the price. You are getting a fraction of a per cent on price. It gets hard to measure the impact when the price is going up in the marketplace by such great amounts. However, it is significant, and, rather than leave it open-ended at \$2 or \$1.50 per tonne, the government chose to put a maximum of \$0.75 per tonne. That is the limit of increase in the freight rate as long as it is regulated. That will likely have some impact on what we will get for the cars.

You must take the 75 cents and assess the impact of not having that limit. If we sold them for \$1, it would presumably be a 75-cent rate increase. The difference is trying to compare the impact of 75 cents per tonne to the lower price of grain that you would otherwise have.

That assessment then gets swamped by the recent changes we have seen.

Senator Anderson: My question has been partly answered. I think you said that the federal government owns more than half of these 13,000 hopper cars. Who owns the rest of them?

Mr. Migie: The federal government owns almost 13,000 cars. The Wheat Board owns 2,000 cars; they operate 2,000 cars which are leased. The government of Saskatchewan has 1,000 cars. The government of Alberta has 1,000 cars. The railways provide the rest, which can vary from 5,000 to 10,000 cars depending on demand.

The federal government fleet is a very large portion of that base hopper-car fleet to move prairie grain.

Senator Anderson: It is the 13,000 that you are talking about getting?

Mr. Migie: Yes. The federal government owns all of those, just a little under 13,000.

The Chairman: If one were to project a farmer coalition taking over the cars, who would regulate the Saskatchewan and Alberta cars? Would they be regulated by the provinces? What would happen?

Mr. Migie: There is really no regulation involved in any of this. It would be more of the terms and conditions under which the federal government's cars are sold.

The two provinces so far have been voluntarily providing their cars to the common fleet. They have not indicated what they will do, but, if the producer group does buy the cars, Saskatchewan

États-Unis et d'en tirer ainsi profit. C'est une des choses que nous évaluerons à la fin mai.

En ce qui concerne les répartitions économiques, nous savons ce qui se passera si nous continuons ainsi. Nous avons fait des prévisions pour l'élimination de la subvention. Les répercussions étaient beaucoup plus importantes pour les producteurs, car cela revenait à leur enlever 15 fois la valeur des wagons.

Le gouvernement a décidé de limiter la hausse du tarif-marchandise à 75 cents la tonne. Vous pouvez faire la comparaison. Cela n'augmente même pas le prix de 1 p. 100. Il est difficile de mesurer les répercussions lorsque les prix en vigueur sur le marché augmentent dans une telle proportion. C'est toutefois important et au lieu de laisser le tarif augmenter de 2 \$ ou 1,50 \$ la tonne, le gouvernement a plafonné la hausse à 75 cents la tonne. Les tarifs-marchandises ne pourront pas augmenter davantage tant qu'ils seront réglementés. Cela aura sans doute des répercussions sur le prix que nous pourrions obtenir des wagons.

Vous devez prendre ces 75 cents et évaluer quelles seraient les répercussions si l'augmentation n'était pas ainsi plafonnée. Si nous vendions les wagons 1 \$, en principe, les tarifs n'augmenteraient pas. Il s'agit de comparer les répercussions d'une augmentation de 75 cents la tonne avec le prix du grain le plus bas que vous obtiendriez autrement.

Les changements récents auxquels nous avons assisté compromettent cette évaluation.

Le sénateur Anderson: Vous avez répondu en partie à ma question. Vous avez dit, je crois, que le gouvernement fédéral possède plus de la moitié de ces 13 000 wagons-trémies. À qui appartiennent les autres?

M. Migie: Le gouvernement fédéral possède près de 13 000 wagons. La Commission du blé en possède 2 000 et elle exploite 2 000 wagons loués. Le gouvernement de Saskatchewan en a 1 000. Le gouvernement de l'Alberta en possède également 1 000. Les chemins de fer fournissent le reste, ce qui peut varier entre 5 000 et 10 000 wagons, selon la demande.

Le parc du gouvernement fédéral représente une proportion très importante du parc de wagons-trémies disponibles pour transporter le grain des Prairies.

Le sénateur Anderson: Ce sont les 13 000 wagons que vous parlez de vendre?

M. Migie: Oui. Le gouvernement fédéral les possède tous et il y en a un peu moins de 13 000.

Le président: Si un regroupement de producteurs voulait racheter les wagons, qui réglementerait les wagons de la Saskatchewan et de l'Alberta? Les provinces? Qu'arriverait-il?

M. Migie: Il n'y a pas vraiment de réglementation. Il s'agit plutôt des modalités et des conditions régissant la vente des wagons du gouvernement fédéral.

Jusqu'ici, les deux provinces ont volontairement joint leurs wagons au parc commun. Elles n'ont pas dit qu'elles le feraient, mais si les producteurs achetaient les wagons, la Saskatchewan

would be interested in selling them to the producer group, whereas they might not be interested in selling them to the railways.

Both provinces are watching to see the terms of the sale, keeping their options open and saving their decisions for later.

Senator Taylor: The sulphur industry owns their own cars. Have you done any comparison in that area, Mr. Migie?

Mr. Migie: Are you asking whether the grain companies or shippers would be interested in having a greater ownership in cars compared to the railway? Is that what you meant?

Senator Taylor: Sulphur producers jointly own a company which in turn owns the cars. I am wondering if you have done any assessment. We try to run the car business at a zero cost.

Mr. Migie: Transport Canada has looked at that model. It may be one to which the grain industry will eventually move. At the moment, in addition to the shippers having something, the grain industry seems to want a joint effort with the railways, the Wheat Board and the grain companies themselves as well as all the producer representatives. Eventually, the situation there might become similar to the situation with sulphur.

The Chairman: Thank you, Mr. Migie, for appearing this morning.

I would call to the table now the Farmers' Railcar Coalition. We welcome Mr. Sinclair Harrison, who lives in the constituency where I served for 14 years. He is president of SARM for Saskatchewan and also, I understand, chairman of the Farmers' Coalition. With him are Mr. Art Macklin from Grand Prairie, Alberta, and Mr. Les Jacobsen from Manitoba.

Mr. Sinclair Harrison, Farmers' Railcar Coalition: We are also joined by Terry Boehm from Saskatchewan, Mr. Chairman. He was here making a presentation to another committee.

Thank you for taking time to listen to the new kids on the block. We have been around for only four months and I would suggest we have created a lot of interest.

I would ask you to turn to the back page of our brief. Outlined there are the 10 groups that are part of our broad-based coalition: the Wild Rose Agriculture Producers, Alberta; the National Farmers' Union; Saskatchewan Association of Rural Municipalities; Keystone Agriculture Producers; Western Canadian Wheat Growers Association; Southern Rail Cooperative; Advisory Committee to the Canadian Wheat Board; Western Producer Car Group, Saskatchewan Canola Growers Association and the Family Farm Foundation of Canada.

Anyone who is familiar at all with Saskatchewan, Alberta, Manitoba, and part of the B.C. Peace River area, must realize that putting together a group like this results in a broad base of representation of producers in Western Canada.

Interest has been sparked by the report from the senior executive officers put out on November 3, 1995, suggesting that

serait désireuse de leur vendre les siens alors qu'elle ne voudrait peut-être pas les vendre aux chemins de fer.

Les deux provinces attendent de voir quelles seront les conditions de vente et réservent leur décision pour plus tard.

Le sénateur Taylor: L'industrie du soufre possède ses propres wagons. Avez-vous fait des comparaisons à cet égard, monsieur Migie?

M. Migie: Me demandez-vous si les sociétés céréalières ou les expéditeurs de grain souhaiteraient davantage devenir propriétaires des wagons que les chemins de fer? Est-ce ce que vous voulez dire?

Le sénateur Taylor: Les producteurs de soufre possèdent conjointement une compagnie qui est propriétaire des wagons. Je me demande si vous avez fait une évaluation. Nous essayons de faire en sorte que l'exploitation des wagons ne coûte rien.

M. Migie: Transports Canada a examiné ce modèle. Il est possible que l'industrie céréalière l'adopte. Pour le moment, non seulement les expéditeurs ont quelque chose, mais l'industrie céréalière semble vouloir se joindre aux chemins de fer, à la Commission du blé et aux sociétés céréalières ainsi qu'aux représentants de tous les producteurs. La situation pourrait finalement devenir la même que pour le soufre.

Le président: Merci, monsieur Migie, d'être venu ce matin.

Je demande maintenant à la Farmers' Railcar Coalition de bien vouloir s'avancer. Nous avons le plaisir d'accueillir M. Sinclair Harrison, qui réside dans la circonscription que j'ai desservie pendant 14 ans. Il est le président de la SARM, de Saskatchewan et aussi, je crois, président de la Farmers' Coalition. Il est accompagné de M. Art Macklin, de Grande Prairie, en Alberta et de M. Les Jacobsen, du Manitoba.

M. Sinclair Harrison, Farmers' Railcar Coalition: Terry Boehm, de Saskatchewan, est également avec nous, monsieur le président. Il est venu témoigner devant un autre comité.

Merci de prendre le temps d'écouter de nouveaux venus. Notre groupement n'existe que depuis quatre mois, et je dirais que nous avons déjà suscité beaucoup d'intérêt.

Je vous demanderais de vous reporter à la dernière page de notre mémoire. Vous y trouverez la liste des 10 groupes qui font partie de notre coalition: Wild Rose Agriculture Producers, en Alberta; National Farmers' Union; Saskatchewan Association of Rural Municipalities; Keystone Agriculture Producers, Western Canadian Wheat Growers Association; Southern Rail Cooperative; le comité consultatif de la Commission canadienne du blé; Western Producer Car Group; Saskatchewan Canola Growers Association et Family Farm Foundation of Canada.

Tous ceux qui connaissent un peu la Saskatchewan, l'Alberta, le Manitoba et une partie de la région de Peace River en Colombie-Britannique sauront que de ce genre de groupement est très représentatif des producteurs de l'Ouest.

Le rapport du groupe de cadres supérieurs publié le 3 novembre 1995 qui suggérait d'augmenter les tarifs-marchandises de 1 \$ la

e freight rate be increased by \$1 per tonne for five years to pay for the cars; the cars would then go to the railroads.

A number of associations passed resolutions suggesting that, if we are to pay for the cars as producers, we should own them. With that interest, a number of phone calls were made through November and December of 1995. On January 4, we held the first meeting of the coalition. Since then, we have had several meetings and several conference calls. We have progressed very well in the four months that we have been together.

Moving into a deregulated system certainly creates some concerns for producers in Western Canada. We need some security. We feel that part of the security rests in the purchase of these cars. It is certainly not our intention to interfere in the system. It is our intention to help to streamline it. We feel we could have some important input into the transportation system in Western Canada should we gain these cars.

The second page of the brief outlines our goals, objectives and principles. These were agreed to early in the process. We aim to ensure a reliable and adequate car supply for the movement of Western Canadian farm products. Certainly it is our intention, when we bid on these cars, not merely to bid on the existing fleet, but to replace the cars as they wear out. We are in this for the long haul.

We aim to have producer influence on transportation issues. We realize that car ownership is only one important issue; we want a seat at the table on transportation issues on into the future. We feel that through this initiative we should assure ourselves of a seat at that table.

We aim to optimize benefits to primary producers and enhance the competitiveness domestically and internationally by promoting the development of an efficient, economical and affordable rail transportation system that will deliver products to our consumers in a timely manner. That speaks for itself.

We want to ensure fair and equitable access to all producers to the rail transportation system.

Those are our objectives. As for our principles, we want a complete transfer of the entire 13,000 federal hopper fleet. We intend to keep these in operation somewhat similar to the past. We do not feel it is in the best interests of Western Canada to break them up into lots of 500 or 1,000 under individual ownership. Certainly, we have been in contact with the potash industry and with Sultran and the sulphur industry. They have ownership or they lease their cars. They have had confidential bidding. It is our understanding in discussions with those people that they would not go away from owning or leasing their own cars; it has been beneficial to their industry.

The cars must be owned and operated as a common fleet. We spoke to that principle previously.

tonne pendant cinq ans pour payer pour les wagons, lesquels seraient ensuite cédés aux chemins de fer, a certainement retenu l'attention.

Plusieurs associations ont adopté des résolutions disant que, si nous devons payer pour les wagons en tant que producteurs, nous devrions en être propriétaires. Nous avons eu ensuite un certain nombre de conversations téléphoniques en novembre et décembre 1995. Le 4 janvier, nous avons tenu notre première réunion. Depuis, nous en avons tenu plusieurs ainsi que des appels-conférences. Depuis quatre mois, nous avons très bien progressé.

La déréglementation suscite certainement des inquiétudes chez les producteurs de l'Ouest. Nous avons besoin d'une certaine sécurité. Nous pensons que cette sécurité réside en partie dans l'achat de ces wagons. Nous n'avons certainement pas l'intention de nuire au système. Nous voulons plutôt aider à le rationaliser. Nous pensons que nous aurions vraiment notre mot à dire dans le réseau de transport de l'Ouest si nous devenions propriétaires de ces wagons.

La deuxième page de notre mémoire expose nos buts, nos objectifs et nos principes. Nous les avons adoptés dès le début du processus. Nous voulons nous assurer un nombre suffisant de wagons pour le transport des produits agricoles dans l'Ouest. Lorsque nous soumissionnerons pour ces wagons, ce sera non seulement pour le parc existant, mais pour le remplacement des wagons au fur et à mesure que ce sera nécessaire. C'est un projet à long terme.

Nous voulons exercer une influence sur les questions de transport. Nous savons que la propriété des wagons n'est qu'un des aspects du problème. Nous voulons avoir notre mot à dire sur les questions de transport à l'avenir. Nous pensons que cette initiative devrait nous permettre d'avoir voix au chapitre.

Nous voulons accroître les avantages au maximum pour les producteurs primaires et améliorer la compétitivité sur la scène nationale et internationale grâce à un réseau de transport ferroviaire efficace, économique et abordable qui nous permettra de livrer les produits à notre clientèle dans les délais voulus. Cela va de soi.

Nous voulons assurer à tous les producteurs un accès juste et équitable au réseau de transport ferroviaire.

Tels sont nos objectifs. Pour ce qui est de nos principes, nous voulons la cession complète des 13 000 wagons-trémies du gouvernement fédéral. Nous comptons les garder en exploitation à peu près comme par le passé. Nous ne pensons pas qu'il soit dans l'intérêt de l'Ouest de les diviser par lots de 500 ou 1 000 et de les vendre à des propriétaires différents. Nous avons communiqué avec les producteurs de potasse, Sultran et les producteurs de soufre. Ils sont propriétaires de leurs wagons ou ils les louent. Ils ont eu des offres confidentielles. Il ressort de nos discussions avec eux qu'ils ne renonceraient pas à posséder ou louer leurs propres wagons; cette solution a été avantageuse pour leur industrie.

Le parc de wagons doit être mis en commun. Nous avons déjà parlé de ce principe.

Financing the purchase of the cars should be through the lowest-cost mechanism, the most administratively effective, producer-accountable and acceptable mechanism. We are working on that process right now. The 75 cents has been talked about. It is in there. It will be reviewed in two years. It comes into being on August 1 of 1998. We are not sure how long it will stay there. There is some uncertainty with that sum of money. When you are about to buy an asset, you need to have a revenue stream that is certain. We have to do some more work with the federal government to discern their intentions there.

The governing body shall ensure that the movement of western Canadian agricultural products is the first priority for the use of the cars and that there will be no conflict of interest between the interests of prairie farmers and itself. The organization must be representative of all and directly accountable to the western Canadian farmers. As an initial benchmark, agriculture products would be defined as those that qualify for statutory rates. Provisions could be made for new crops as they are developed.

The governing body shall develop an efficient, effective, accountable administrative structure. It shall avail itself to existing available expertise while developing its own expertise as required.

That gives you a bit of an overview of what our intentions are, should we become owners of these cars.

We have had an expression of interest from the Ontario farmers on making some cars available to them. We had initial discussions at the Canada Grain Council annual meeting in Banff about one month ago. We have had two conference calls with the Ontario producers and we will meet with them this afternoon. I think we can work out some kind of arrangement whereby we would purchase the cars and, on a long-term lease, make a negotiated number of cars available to them.

There is also an area in B.C. which has been deprived of cars. We consider it as part of the western region, but they are served by B.C. Rail. That is an area that has been neglected in the past. We feel that, through ownership of cars, we may be able to address their needs.

In the present agreement between the federal government and the railroads, we understand there is the right of first refusal. This creates great concern for us. We have discussed this with the federal government. They say it will be addressed, but as yet we have had no proof of that right being removed.

Going into this exercise, we must be on a level playing field with all other bidders. If we go to the time and expense of putting a comprehensive bid together and then at the end of the day the railroads can walk in and match our bid, that is not a level playing field as far as we are concerned.

We need your help, senators, to have that issue addressed as quickly as possible. We have spent considerable money up to the present, and we will be spending a large amount of money in

Le financement de l'achat des wagons devrait se faire par la méthode la moins coûteuse, la plus efficace sur le plan administratif, la plus transparente et la plus acceptable. Nous sommes en train d'étudier ce processus. On a parlé des 75 cents d'augmentation. Ils sont prévus. Ce chiffre sera réexaminé dans deux ans. Il entrera en vigueur le 1er août 1998. Nous ne savons pas exactement combien de temps il restera en place. Il y a des incertitudes à cet égard. Quand vous êtes sur le point d'acheter un bien, vous devez pouvoir compter sur une source de revenus. Nous devons discuter davantage de la question avec le gouvernement fédéral pour savoir quelles sont ses intentions à ce sujet.

L'organisme de réglementation veillera à ce que le transport des produits agricoles de l'Ouest soit prioritaire pour l'utilisation des wagons et à ce qu'il n'y ait pas de conflit d'intérêt entre les agriculteurs des Prairies et lui-même. Cet organisme doit être représentatif de tous les agriculteurs de l'Ouest et doit leur rendre directement des comptes. Au départ, les produits agricoles se définiraient comme ceux qui donnent droit aux tarifs réglementés. Des dispositions pourraient être prévues pour les nouvelles cultures qui arriveraient sur le marché.

L'organisme de réglementation devra mettre en place une structure administrative efficace qui aura des comptes à rendre. Elle devra faire appel aux compétences disponibles tout en développant ses propres compétences selon les besoins.

Voilà donc un aperçu général de nos intentions si nous devenons propriétaires de ces wagons.

Les agriculteurs de l'Ontario ont exprimé le désir d'obtenir certains de ces wagons. Nous avons eu des discussions initiales, à l'assemblée annuelle de la Commission canadienne des grains, à Banff, il y a un mois environ. Nous avons eu deux appels-conférences avec les producteurs de l'Ontario et nous allons les rencontrer cet après-midi. Je pense que nous pouvons conclure une entente aux termes de laquelle nous achèterions les wagons et nous leur en louerions un certain nombre dans le cadre d'un bail à long terme.

Il y a aussi une région de la Colombie-Britannique qui a manqué de wagons. Nous considérons qu'elle fait partie de la région de l'Ouest, mais elle est desservie par B.C. Rail. C'est une région qui a été négligée par le passé. Nous estimons qu'en étant propriétaires des wagons nous pourrions répondre à ses besoins.

D'après ce que nous savons, l'entente actuelle entre le gouvernement fédéral et les chemins de fer prévoit un droit de premier refus. Cela nous inquiète beaucoup. Nous en avons discuté avec le gouvernement fédéral. Il a dit qu'il allait redresser la situation, mais nous n'avons pas encore la preuve que ce droit a été supprimé.

Nous devons nous trouver sur un pied d'égalité avec tous les autres soumissionnaires. Si nous prenons le temps et la peine de préparer une soumission détaillée il ne serait pas juste selon nous que les chemins de fer puissent venir nous couper l'herbe sous les pieds.

Nous avons besoin de votre aide, sénateurs, pour que la question soit réglée le plus rapidement possible. Nous avons déjà dépensé énormément d'argent et nous allons devoir en dépenser

putting our proposal together. As long as that right of first refusal is there, it creates a lot of concern.

Car allocation is tied very closely to ownership. Certainly, it is one of the keys.

We are supportive of what was in the federal budget on the car allocation policy group. We have selected a person from our group to sit as the producer representative on that CAPG group. They are in their infancy. They are having one of their foundation meetings next Thursday and Friday, May 9 and 10. We are supportive of that. We see that as a high-level allocation group. They will not get into the day-to-day allocation of cars but will be concerned with the general policy-making issues.

We understand that the federal government has selected a financial person to put together the call for proposals. As Mr. Migie indicated, they will be coming out towards the end of May to discuss this with us. The call for proposals will come out in late June or early July, and we will have the summer to develop our proposal and will present it this fall. We do not have much time to put this proposal together. It will take a lot of our time and effort, but we will have to start seeding once the ground dries up. I noticed in flying over Manitoba that Les Jacobsen will have a day or two yet before he can get onto his land.

This is an interesting and exciting experience. There is strong producer support across the prairies on this initiative. That is one of the things holding the coalition together with the cohesiveness that we have experienced to date.

Mr. Art Macklin, Farmers' Railcar Coalition: The degree of unanimity among prairie producers on this issue of hopper car ownership is remarkable. We have faced some very significant changes as western Canadian producers with the elimination of the Western Grain Transportation Act, not only losing the subsidy of close to \$600 million but also all the regulatory framework that guaranteed that monopoly railroads would not be able to charge a rate and capture all the rents and all the benefits from grain prices. That has all been changed.

The government has indicated that we will not go to a completely deregulated system, but the direction is toward less regulation. In presentations that the railroads have made yesterday and today to the House of Commons committees, they have indicated that they want to push toward direct shipper-carrier relationships with no third-party involvement. When they say "no third-party involvement", that means "everyone for himself," and the biggest players with the most power will be setting the rules. Perhaps we are not going completely to a U.S. system, but the direction is that way, as is the push.

We are saying as producers that, if that is the nature of the new world, we as producers also need some power in the system. Railroads are one way for farmers to have a real asset and a place at the table. In fact, when you look at our stake in the agricultural industry in terms of total value, our farms, our machinery and our other investments dwarf the investments of the grain companies and railroads. Collectively, we have a far bigger stake in this than those parties. However, in terms of direct investment in

encore beaucoup pour préparer notre soumission. Tant que ce droit de premier refus sera maintenu, nous resterons très inquiets.

L'attribution des wagons est reliée de très près à leur propriété. C'est certainement l'un des principaux aspects du problème.

Nous approuvons ce que le budget fédéral prévoyait au sujet du groupe chargé de la politique d'attribution des wagons. Nous avons désigné un membre de notre groupement pour représenter les producteurs à ce comité. Il commence tout juste ses activités. Il doit tenir l'une de ses réunions de fondation jeudi et vendredi prochains, les 9 et 10 mai. Nous sommes pour. Il s'agit d'un groupe de haut niveau. Il ne se chargera pas de la répartition quotidienne des wagons, mais plutôt des questions de politique générale.

Nous croyons savoir que le gouvernement fédéral a choisi un conseiller financier pour préparer l'appel d'offres. Comme l'a dit M. Migie, son ministère viendra nous voir vers la fin mai pour en discuter avec nous. L'appel d'offres sera lancé à la fin juin ou au début juillet et nous disposerons de l'été pour préparer notre soumission afin de la présenter cet automne. Nous n'avons pas beaucoup de temps pour la préparer. Cela va exiger beaucoup de temps et d'efforts de notre part, mais nous allons devoir commencer à semer dès que le sol sera sec. En survolant le Manitoba, j'ai remarqué que Les Jacobsen devra encore attendre un jour ou deux avant de pouvoir travailler sa terre.

C'est une expérience intéressante et passionnante. Les producteurs des Prairies sont très nombreux à appuyer cette initiative. C'est une des choses qui nous unissent et qui ont favorisé notre cohésion.

M. Art Macklin, Farmers' Railcar Coalition: L'unanimité qui règne parmi les producteurs des Prairies au sujet de la propriété des wagons-trémies est remarquable. Les producteurs de l'Ouest ont dû faire face à des changements très importants quand on a aboli la Loi sur le transport du grain de l'Ouest. Ils ont perdu non seulement une subvention de près de 600 millions de dollars, mais également toute la réglementation qui empêchait les chemins de fer d'exiger des tarifs accaparant tout le profit du prix du grain. Tout cela a changé.

Le gouvernement a dit que le système ne serait pas entièrement déréglementé, mais qu'on s'orientait vers un allègement de la réglementation. Au cours des témoignages qu'ils ont présentés hier et aujourd'hui aux comités de la Chambre des communes, les chemins de fer ont dit qu'ils voulaient des relations directes entre les expéditeurs et les transporteurs, sans qu'aucun tiers n'intervienne. Autrement dit, c'est «chacun pour soi», et ce sont les parties les plus influentes qui établiront les règles. Nous ne nous alignons peut-être pas complètement sur le système américain, mais nous allons dans cette voie.

En tant que producteurs, nous estimons que si telles sont les nouvelles règles du jeu, nous avons également besoin d'une certaine influence. Les wagons représentent pour les agriculteurs un moyen de posséder un bien tangible et une place à la table de négociation. En fait, si vous examinez la valeur totale de notre actif dans le secteur agricole, nos exploitations, notre outillage et nos autres investissements, l'investissement des sociétés céréalières et des chemins de fer ne pèse pas lourd. À nous tous, nous

transportation, we do not have the assets. We know we will be the ones who have to pay for it all.

At this time, with this opportunity to purchase the cars, which we will pay for one way or the other, we might as well own them and have the security of knowing that they will remain in Canada. We will be the owners. We are Canadians. It is our grain that we want to move. We will have a place at the table as we go into this new less-regulated world where none of us really know what will happen five years from now.

Farmers are prepared, first, to purchase these cars and, second, to try to encourage cooperation among all players in the system: the railway companies, the grain companies, the Canadian Wheat Board and the terminal operators. We pay the costs of the whole thing. We are the ones who have the greatest stake in driving an efficient, economical system with good cooperation.

Mr. Les Jacobsen, Farmers' Railcar Coalition: I should like to respond to Senator Taylor's comments on our coalition. The divergent views that sit around that table show the commitment of producers in this one exercise for the importance of having a say in the allocation system for our grain industry. It is to the producers' benefit that we are all able to stay around that one table and that we have put a nomination forward to be part of the CAPG group. The commitment is there. We have shown over the past four months that our group can stay together and make decisions for the betterment of the Canadian grain industry.

The Chairman: Thank you, gentlemen. Why are the wheat pools not supporting this? They ship 60 per cent of all the grain out of the prairies. I ask that as a grass-roots senator. I understand that the wheat pools are not supporting this.

Mr. Jacobsen: I can shed some light on that. In fact, the official position of the Prairie Pools is in support of the SEO package, not producer ownership. Nonetheless, Manitoba Pool elevator delegates at their annual meeting last fall passed a motion instructing their management to support ownership by producers and specifically, actually, the Canadian Wheat Board. In fact, they have a bit of a problem in terms of accountability between delegates and management. There is quite a bit of dissension within Saskatchewan Wheat Pool delegate structure over this issue, as well within Alberta Pool delegate structure.

If you go into Western Canada and ask producers, "Does pool management represent you," you will receive quite a range of answers. Many feel that the executive level of the prairie pools has lost touch with producer-grass-roots interests. I am a strong Alberta Pool member.

possédons des intérêts beaucoup plus importants qu'eux. Néanmoins, pour ce qui est de l'investissement direct dans le transport, nous ne possédons pas l'actif. Nous savons que nous devons payer tout cela.

Comme nous avons maintenant la possibilité d'acheter les wagons, que nous devons payer d'une façon ou d'une autre, autant en devenir propriétaires et avoir ainsi l'assurance qu'ils resteront au Canada. Nous en serons les propriétaires. Nous sommes Canadiens. C'est notre grain que nous voulons transporter. Nous aurons une place à la table de négociation lorsque nous devons faire face, dans cinq ans, à un contexte moins réglementé dont personne ne sait exactement ce qu'il sera.

Les agriculteurs sont prêts tout d'abord à acheter ces wagons et ensuite à essayer de favoriser une coopération entre toutes les parties prenantes que ce soit les chemins de fer, les sociétés céréalières, la Commission canadienne du blé et les exploitants de terminal. Nous payons le coût de tout le système. C'est nous qui avons le plus intérêt à mettre en place un système efficace et économique grâce à une bonne coopération.

M. Les Jacobsen, Farmers' Railcar Coalition: Je voudrais répondre aux observations du sénateur Taylor au sujet de notre regroupement. Les opinions divergentes représentées autour de cette table montrent combien il est important que les producteurs aient leur mot à dire dans le système d'attribution des wagons pour le secteur du grain. Les producteurs ont intérêt à pouvoir tous s'asseoir autour d'une seule et même table et à avoir un représentant au sein du groupe chargé de la politique d'attribution des wagons. Notre engagement est bien réel. Depuis quatre mois, nous avons montré que nous pouvions faire preuve de cohésion et prendre des décisions en vue de l'amélioration du secteur du grain.

Le président: Merci, messieurs. Pourquoi les syndicats du blé n'appuient-ils pas cette initiative? Ils envoient 60 p. 100 de tout le grain à partir des Prairies. Je pose la question en tant que sénateur de ma région. Je crois que les syndicats du blé ne sont pas pour.

M. Jacobsen: Je peux vous éclairer à ce sujet. En fait, la position officielle des syndicats du blé des Prairies est en faveur des propositions du groupe de cadres supérieurs, et non pas de la vente des wagons aux producteurs. Néanmoins, à leur assemblée annuelle de l'automne dernier, les délégués du Manitoba ont adopté une motion demandant à leur direction de se prononcer pour la vente des wagons aux producteurs et plus précisément à la Commission canadienne du blé. En fait, un désaccord oppose les délégués et la direction. Les délégués du Saskatchewan Wheat Pool ne sont pas tous d'accord sur cette question, de même que ceux de l'Alberta Wheat Pool.

Si vous allez dans l'Ouest demander aux producteurs si la direction de leur syndicat du blé défend bien leurs intérêts, vous obtiendrez toutes sortes de réponses. Bien des gens pensent que la direction des syndicats du blé des Prairies a perdu de vue les intérêts des producteurs. Je suis un membre bien solide de l'Alberta Wheat Pool.

Mr. Harrison: The cooperatively owned elevators of the past are not the ones we know today. They both trade on the Toronto Stock Exchange. You and I know that he who finances you calls the tune. The Toronto Stock Exchange finances UGG and the Saskatchewan Wheat Pool. I think your answer lies in that.

The Chairman: There is a concern about the allocation of cars and that there might be a pulling apart of various farm groups which would in some way fracture that whole area. How would you work within the Canadian Wheat Board? The Wheat Board has allocated cars in the past and done a pretty good job of it. How would you work that out?

Mr. Jacobsen: Clearly, in our presentation and all our communications with others in the industry, we are supportive of the CAPG proposal, which has the grain companies, the railways, the Canadian Wheat Board and a producer representative working in cooperation, managing this fleet as a common fleet. There are significant efficiencies to the total system by operating this as a common fleet. We want to continue that practice. In fact, if you break the common fleet up into various parts and if you do not have the port pooling, you could have a loss of efficiency in the order of 15 per cent or 20 per cent. That means that we, as producers, must buy more cars. That will come out of our grain prices. We want to encourage a continuation of the system that has given us proven efficiencies, and we want to help encourage increased efficiencies, if that can be done.

Senator Hays: I understand your motivation is that, in the changed regulatory environment or legislative environment, you would like to ensure that the existing rolling stock stays in Canada and that producers have a say in car allocation. To that end, you are prepared to buy the cars. That would give you an important role.

Are you happy with car allocation the way it is now? You could buy the cars now. You could get \$100 million or \$500 million together to buy bigger and more efficient cars. The discount makes it attractive. It is even more attractive, if Senator Taylor has his way and you get the cars for nothing. However, that is perhaps a 10- to 20-year plan, because those cars will wear out. In order to maintain that place at the table, you will have to replace the cars within 20 years, or at the very least maintain them. If you had to pay fair-market value for them today, it would be as expensive in 20 years to get a place at the table as it would be today.

Are you happy with the way things are? If you are, why not fight for the system you have now, which does not cost you anything? You can go about your business of farming instead of living these high costs. If you do not, you will have to set up an executive structure and pay people a lot of money. You will have to recover those costs, and you will have to obtain financing.

Senator Taylor: They did not start it; we started it.

Senator Hays: Do you mean the government?

M. Harrison: Les coopératives de silos ne sont plus aujourd'hui ce qu'elles étaient hier. Leurs actions se transigent à la Bourse de Toronto. Vous savez comme moi que c'est celui qui finance qui décide. La Bourse de Toronto finance UGG et le Saskatchewan Wheat Pool. Je pense que cela répond à votre question.

Le président: En ce qui concerne l'attribution des wagons, on craint une scission des divers groupements agricoles, ce qui diviserait toute la région. Comment travaillerez-vous au sein de la Commission canadienne du blé? Par le passé, la commission a déjà distribué les wagons et elle a fait du bon travail. Comment procéderiez-vous?

M. Jacobsen: Dans notre exposé, dans toutes les communications que nous avons eues avec les autres membres de notre secteur, nous avons appuyé l'établissement du groupe chargé de la politique d'attribution des wagons au sein duquel les sociétés céréalieres, les chemins de fer, la Commission canadienne du blé et un représentant des producteurs collaboreront pour gérer le parc de wagons. Il est beaucoup plus rentable de l'exploiter comme un parc commun. Nous tenons à poursuivre cette pratique. En fait, si ce parc est fractionné et s'il n'y a pas de mise en commun, vous pourriez perdre de 15 à 20 p. 100 d'efficacité. Les producteurs devront donc acheter davantage de wagons. Cette dépense sera soustraite du prix de notre grain. Nous voulons le maintien d'un système qui s'est révélé efficace et favoriser une efficacité encore plus grande, si c'est possible.

Le sénateur Hays: Si je comprends bien, malgré les changements à la réglementation ou à la loi, vous voulez l'assurance que le matériel roulant restera au Canada et que les producteurs auront leur mot à dire au sujet de l'attribution des wagons. Vous êtes donc prêts à acheter les wagons. Cela vous conférerait un rôle important.

Êtes-vous satisfaits de la façon dont les wagons sont attribués à l'heure actuelle? Vous pourriez les acheter dès maintenant. Vous pourriez réunir 100 millions ou 500 millions de dollars pour acheter des wagons plus gros et plus rentables. C'est une offre attrayante. Elle le serait même encore plus si le sénateur Taylor obtenait satisfaction et si vous obteniez les wagons gratuitement. Néanmoins, cela ne vaut peut-être que pour 10 ou 20 ans, car ces wagons vont s'user. Pour conserver votre place à la table de négociation, vous allez devoir remplacer les wagons d'ici 20 ans ou du moins les faire réparer. Si vous deviez les payer aujourd'hui à leur juste valeur marchande, il serait tout aussi coûteux, dans 20 ans, d'obtenir une place à la table de négociation qu'aujourd'hui.

Êtes-vous satisfaits de l'état actuel des choses? Dans l'affirmative, pourquoi ne pas vous battre pour préserver le système actuel, qui ne vous coûte rien? Vous pourrez continuer à cultiver la terre au lieu d'assumer ces grosses dépenses. Sinon, vous allez devoir mettre en place une structure administrative et déboursier beaucoup d'argent. Vous devrez rentrer dans vos frais et vous aurez besoin d'un financement.

Le sénateur Taylor: L'initiative ne vient pas d'eux, mais de nous.

Le sénateur Hays: Vous voulez dire le gouvernement?

Senator Taylor: Yes.

Senator Hays: The government wants some bucks and it wants deregulation.

Mr. Jacobsen: You did not hear most farm groups saying, "Take away the subsidy and throw us out into this deregulated world." Some did, but many farm groups said that there might need to be some changes and improvements in the WGTA framework and structure, but let us make those improvements. They did not want to throw the whole thing over the side and let it float down river. So we did not exactly drive that idea.

With respect to the current allocation system, we recognize that oftentimes there is a shortage of the resource, the rail car, to move the product. That will continue to happen from time to time. I do not think we want to build a system that can move all the product in one, two or six months. In fact, that would be too costly. Therefore, we must schedule things, and we need some mechanism to allocate it fairly.

I think there is room for improvement. However, when comparing Canadian statistics to American statistics, the American system is basically a deregulated system where you have carrier-shipper relationships. The GTA statistics indicate that Canadian car turn-around times on average in the system in 1992 were 19 days overall. The American statistics — and I assume that they compared apples to apples — indicated a 26-day turn-around time. Canadian Wheat Board grain turn-around time was 18 days. There was an improvement where you had the coordination of the CWB as opposed to non-CWB grains, where you did not have that planning and coordination role. There were complaints because sometimes people have to wait. However, compared with the system in the U.S. and looking at reasonable cost situations, it was not that bad. It could be improved, but it really was not that bad.

Senator Hays: You are talking about the cost of the cars, whatever they happen to be, if they are more than a dollar.

Mr. Harrison: We tend to use our port capacity 100 per cent, whereas much of the U.S. system is only using half that amount or sometimes less. The same applies to the rolling stock.

You asked a question about our purchase of an asset that is half worn out. We realize that. The federal government conducted three separate studies on the value of those cars, and they came in at about \$400 million. That is the asset we are looking at. The 75 cent limitation on the freight rate does not allow us to pay that much for that asset. Therefore, we are buying a discounted asset. That is good business. Any time you can buy something for 50 cents or 25 cents on the dollar, we feel that is good value.

There is new technology in rolling stock. They have upped the weight limit that these cars can haul, and you have all noticed that we have had more train wrecks in Western Canada this year than ever before. My humble opinion is that we are doing the same thing with our road system that we are doing with our rail system. We are increasing the weights we put on them without adding to the structure underneath.

Le sénateur Taylor: Oui.

Le sénateur Hays: Le gouvernement veut de l'argent et il veut une déréglementation.

M. Jacobsen: La plupart des groupements agricoles ne sont pas venus vous dire: «Supprimez la subvention et plongez-nous dans ce monde déréglementé». Certains l'ont fait, mais la plupart des groupements agricoles ont dit qu'il faudrait peut-être modifier et améliorer le cadre et la structure de la LTGO, mais qu'ils voulaient s'en charger eux-mêmes. Ils ne voulaient pas rejeter le tout. L'idée ne vient donc pas vraiment de nous.

En ce qui concerne le système d'attribution actuel, nous reconnaissons qu'on manque souvent de wagons pour transporter nos produits. Cela se produira encore de temps à autre. Je ne pense pas que nous voulions bâtir un réseau qui pourra transporter la totalité du grain en l'espace d'un, deux ou six mois. Ce serait trop coûteux. Nous devons donc échelonner les livraisons et nous avons besoin d'un mécanisme pour assurer une répartition équitable.

Il y a des choses à améliorer. Cependant, si l'on compare les chiffres canadiens aux chiffres américains, le réseau américain est déréglementé et repose sur des relations entre transporteurs et expéditeurs. Selon les chiffres de l'Office du transport du grain, la durée de rotation des wagons était en moyenne de 19 jours en 1992. Les chiffres américains — je suppose que la comparaison a été faite sur les mêmes bases — indiquaient une durée de 26 jours. Pour la Commission canadienne du blé, cette durée était de 18 jours. La coordination de la Commission du blé donnait de meilleurs résultats que pour le grain qui ne passait pas par la commission. Il y a eu des plaintes parce que parfois les gens ont dû attendre. Néanmoins, si l'on compare la situation avec celle des États-Unis et si l'on se dit que les coûts étaient raisonnables, ce n'était pas si mal. Les choses pourraient être améliorées, mais ce n'était pas si mal.

Le sénateur Hays: Vous parlez du coût des wagons, si c'est plus qu'un dollar.

M. Harrison: Nous avons tendance à utiliser 100 p. 100 de notre capacité portuaire alors qu'une bonne partie du réseau américain n'en utilise que la moitié ou même moins. Cela vaut aussi pour le matériel roulant.

Vous avez mentionné que nous voulions acheter un bien à moitié usé. Nous en sommes conscients. Le gouvernement fédéral a fait faire trois études distinctes sur la valeur de ces wagons et elle a été évaluée à environ 400 millions de dollars. Voilà ce que cela représente. Le plafond de 75 cents imposé pour l'augmentation des tarifs-marchandises ne nous permet pas de payer autant. Néanmoins, nous achetons un bien vendu au rabais. C'est une bonne affaire. Si vous pouvez acheter une chose à la moitié ou au tiers de son prix, c'est avantageux.

Le matériel roulant fait appel à une technologie nouvelle. Le poids maximum que ces wagons peuvent transporter a été augmenté et vous aurez tous remarqué qu'il y a eu davantage d'accidents ferroviaires dans l'Ouest cette année que par le passé. À mon humble avis, nous faisons la même chose avec notre réseau routier et notre réseau ferroviaire. Nous y faisons rouler des véhicules plus lourds sans consolider la structure.

You can build the biggest car you want, to hold as much as you want, but if you do nothing for the structure underneath, you are destined to wreck it. I suggest that the cars we are purchasing are the cars that the rail system was built for, not the superstructures of tomorrow that will go faster and haul bigger loads.

Five years down the road, the new technology might be using smaller, aluminum cars, because those rail beds will only hold so much. People say that these new cars we will keep them on the main line and not put them on the branch lines, but that is a lark. I mean, a car is a car, and it goes wherever it has to go to pick up grain.

The same thing applies to A trains, B trains and trucks. People say they will keep them on Highway 1. When they bring a load of fertilizer to my farm, they come down Highway 1, the provincial highway, and then down the municipal road to my farm with a full ad. You have to use common sense in this system.

We suggest that the weights in the cars we are looking to purchase are perhaps the weights that should ride on our rail system.

Senator Hays: This is an interesting problem. I am with you guys, but I must say that I do not have it figured out yet.

Mr. Harrison: We know we have a tiger by the tail here. We do not profess to be experts. I have learned a lot in the last four months, but I have to learn more in the next two months.

The Chairman: With respect to roads, the Wheat Pool indicated in its presentation that if the competition were to move to trucking, it would mean a truck rolling into Vancouver every 10 minutes.

Senator Spivak: Twenty-four hours a day.

Senator Hays: Three hundred sixty-five days a year.

The Chairman: We all understand that. On the other hand, we do know that the biggest percentage of canola today is being trucked. I think that is probably true of Alberta and Manitoba as well. I know it is true in our area. It is being trucked by B trains and so on, some of them going to North Dakota and some to Saskatoon.

Where do you see that kind of competition as it relates to you? We all know the problems of the roads, especially from the SARM.

Mr. Harrison: It must equate to the least costly system for everyone. If you were a railroad company and just worried about a railroad, you would have two main lines going across Saskatchewan. That would give you the best bottom line. We know that. The railroads know that. Some say that is what we will end up with some day.

If you are a grain company and are just worried about the grain company, you will have a few points on those main lines and

Vous pourrez construire le wagon le plus gros qui soit, si vous ne consolidez pas la structure qui doit le supporter, elle ne tiendra pas. Les wagons que nous achetons sont ceux pour lesquels les rails ont été construits plutôt que les gros wagons de demain qui iront plus vite et qui transporteront des charges plus lourdes.

D'ici cinq ans, la nouvelle technologie pourrait privilégier des wagons plus petits, en aluminium, parce que les voies ferrées n'ont qu'une résistance limitée. Les gens disent que ces nouveaux wagons les obligeront à rester sur la ligne principale et les empêcheront d'accéder aux embranchements, mais cela ne tient pas debout. Je veux dire qu'un wagon est un wagon et qu'il ira là où il devra collecter du grain.

Le même principe s'applique aux trains A, aux trains B et aux camions. Les gens disent qu'ils ne pourront pas sortir de l'autoroute. Quand ils livrent un chargement d'engrais à ma ferme, ils prennent d'abord l'autoroute, l'autoroute provinciale, puis la route municipale jusqu'à chez moi. Il faut faire preuve de bon sens.

À notre avis, les chargements que peuvent transporter les wagons que nous comptons acheter sont peut-être ceux qui devraient circuler sur nos voies ferrées.

Le sénateur Hays: C'est un problème intéressant. Je vous écoute, mais j'avoue ne pas avoir encore très bien compris.

M. Harrison: Nous savons que nous avons là une tâche difficile. Nous ne prétendons pas être des experts. J'ai beaucoup appris depuis quatre mois et j'aurai encore beaucoup à apprendre au cours des deux prochains mois.

Le président: En ce qui concerne les routes, lors de son témoignage, la Commission du blé a déclaré que si l'on abandonnait le rail pour le camion, on verrait un camion entrer à Vancouver toutes les deux minutes.

Le sénateur Spivak: Vingt-quatre heures sur 24.

Le sénateur Hays: Trois cent soixante-cinq jours sur 365.

Le président: Nous le comprenons tous. D'un autre côté, nous savons que la majeure partie du canola est actuellement transportée par camion. C'est sans doute vrai aussi en Alberta et au Manitoba. Je sais que c'est vrai dans notre région. Le canola est transporté par des trains B dont certains se rendent dans le Dakota du Nord et d'autres à Saskatoon.

Quelle concurrence cela pourrait-il représenter pour vous? Nous connaissons tous les problèmes routiers, surtout ceux dont la SARM a parlé.

M. Harrison: Il faut que ce soit la formule la moins coûteuse pour tout le monde. Vous êtes une société ferroviaire et si vous vous intéressez seulement aux chemins de fer, vous aurez deux voies principales qui traverseront la Saskatchewan. Ce sera la solution la plus rentable pour vous. Nous le savons. Les chemins de fer aussi. D'après certaines personnes, c'est peut-être ce qui se passera un jour.

Si vous êtes une société céréalière et que vous vous occupez seulement de vos intérêts, vous établirez quelques points de

everyone will truck to them. If you are a rural municipality, your opinion is different again.

At the end of the day, it is the producer, not the railroads or the grain companies, who pays the bill. He is the guy who has to have the least costly system.

The Chairman: Five or six major terminals are projected to be built in Saskatchewan alone. The trend is in the direction of the terminal-type collection system.

Mr. Harrison: Something else that concerns us very much is that the trucking industry buys fuel. The farther you haul, the more fuel you need. There is tax on that. The federal government returns four per cent of the fuel tax to the roads. The rest goes into the general treasury. Don't think that the federal government is subsidizing our road system. We are subsidizing them. In the province of Saskatchewan, 40 per cent of the road-related revenues — the licence fees and fuel tax — goes into our roads. Alberta is better. They are wiser, and they put more dollars into their substructure, and their roads are standing up much better. Certainly, it has to be a least costly system with all the players at the table.

Senator Rossiter: Since I am from the maritimes, I am not too well versed in western agriculture, but I can see where you are coming from and why you are looking for support, which I think you deserve. What is the average cost of a hopper car now, the length of useful service of such a car, and the average yearly maintenance cost?

Mr. Harrison: Are you asking what a new car costs today?

Senator Rossiter: Yes.

Mr. Harrison: It depends on bells and whistles, but approximately \$75,000.

Senator Rossiter: I am not talking about the great big one you mentioned before.

Mr. Harrison: A new one like the Canadian government owns now is probably in the range of \$65,000 to \$75,000.

The maintenance is built into the freight rate right now, and the railroads are compensated over \$4,000 per car to do it in their union shops or whatever. We feel there are considerable savings if we as owners of the car can withdraw that maintenance fee out of the freight rate and pay it to the rightful owner of the car. We can go out and tender the maintenance of those cars.

There is a set of standards across North America that regulates how you maintain a car. You cannot buy the cars and run them into the ground, because it is not allowed. If that car is down in the States and it breaks down, there is a set of rates that is established as to what you can charge for fixing it. Once we get them back into Canada and get them onto the prairies and generate some jobs there, we feel we can have significant savings on the maintenance side.

collecte sur ces lignes principales et tout le monde y transportera son grain par camion. Si vous êtes une municipalité rurale, vous aurez également un point de vue différent.

En fin de compte, c'est le producteur et non pas les chemins de fer ou les sociétés céréalières qui paient la facture. C'est lui qui doit avoir le système le moins coûteux.

Le président: Cinq ou six grands terminaux doivent être construits rien qu'en Saskatchewan. La tendance est à l'établissement de gros terminaux de collecte.

M. Harrison: Une autre chose qui nous inquiète beaucoup est que l'industrie du camionnage achète du carburant. Plus vous allez loin, plus vous avez besoin de carburant. Il y a une taxe sur l'essence. Le gouvernement fédéral restitue 4 p. 100 de la taxe sur le carburant au réseau routier. Le reste va grossir le Trésor public. N'allez pas croire que le gouvernement fédéral subventionne notre réseau routier. C'est nous qui le subventionnons. En Saskatchewan, 40 p. 100 des recettes des droits de permis et de la taxe sur l'essence sont réinvestis dans nos routes. La situation est meilleure en Alberta. Les Albertains sont plus prudents et investissent davantage d'argent dans la préparation de la chaussée si bien que leurs routes durent plus longtemps. Il faut que le système soit le moins coûteux possible pour tous les intéressés.

Le sénateur Rossiter: Comme je viens des Maritimes, je ne connais pas très bien l'agriculture de l'Ouest, mais je peux comprendre votre point de vue et pourquoi vous demandez de l'aide, que vous méritez d'ailleurs. Quel est actuellement le coût moyen d'un wagon-trémie, sa durée de vie utile et le coût moyen annuel de son entretien?

M. Harrison: Vous demandez combien coûte un wagon neuf?

Le sénateur Rossiter: Oui.

M. Harrison: Cela dépend de l'équipement, mais c'est environ 75 000 \$.

Le sénateur Rossiter: Je ne parle pas des gros wagons que vous avez mentionnés tout à l'heure.

M. Harrison: Un wagon neuf comme ceux que le gouvernement canadien possède actuellement coûte sans doute de 65 000 \$ à 75 000 \$.

Les frais d'entretien sont inclus dans les tarifs-marchandises et les chemins de fer touchent plus de 4 000 \$ par wagon pour faire les réparations dans leurs ateliers syndiqués ou ailleurs. À notre avis, il serait beaucoup plus économique pour nous, en tant que propriétaires des wagons, que ces frais d'entretien ne soient plus inclus dans le tarif-marchandise et soient payés directement au propriétaire des wagons. Nous pourrions lancer un appel d'offres pour l'entretien et la réparation.

L'entretien des wagons est régi par une série de normes en Amérique du Nord. Vous ne pouvez pas acheter de wagons et en faire n'importe quoi. Si un wagon tombe en panne aux États-Unis, le montant qui peut être exigé pour le réparer est établi dans une grille tarifaire. Une fois que nous aurons rapatrié ces wagons au Canada, que nous les ferons circuler dans les Prairies et qu'ils y créeront des emplois, nous pourrions réaliser des économies importantes sur les coûts d'entretien.

Senator Rossiter: How long will a hopper car last with ordinary usage?

Mr. Harrison: It can last up to 40 years. The Saskatchewan Grain Car Corporation owns 1,000 cars. The Alberta government owns 1,000 cars. They have totally dismantled some of those grain cars which have been in service for 20 years, and they feel that we may get even more than 40 years out of them. A grain car is not a complex piece of equipment. Those of us who farm have combines and tractors that are much more complicated to maintain.

Senator Rossiter: Once you take the wheels off, you have a box.

Mr. Harrison: We do not feel you have to be a rocket scientist to maintain a grain car.

Senator Taylor: Have you thought about doing a little bit of underground work by going to the provinces and seeing if you could get their cars for \$1, provided, of course, the province will not turn it over to you unless the federal government does the same thing? It might be a way of taking a shoe off the federal government foot, so to speak, and lighting a match under it. I think Saskatchewan and Alberta would look at that.

Senator Hays: Remember, you are on the government side now, Senator Taylor.

Senator Taylor: I represent Alberta.

Mr. Harrison: We have had some discussions with both Alberta and Saskatchewan. The Saskatchewan government has done several studies. You all know that studies are just as good as the guy who writes them. One of those studies indicated that it certainly benefits western Canadian agricultural producers to own the cars. They use the figure of \$3.5 billion over 20 years. I am not sure how reliable that is, and I am sure someone will come out with another study countering it.

I brought some studies with me if you want to peruse them. The Saskatchewan government has come out very strongly in support of producer ownership. They got off the fence about two months ago, and they are making no bones about it.

Senator Taylor: Alberta is still dancing around.

Mr. Jacobsen: The Alberta government has really not given any clear indication that they want to sell or what they want to do with the cars. Possibly, with the Alberta government's financial commitment to the port of Prince Rupert, with all the Heritage Trust Fund money in there, and the fact that Prince Rupert, with the elimination of the WGTA, is now a residual port because it requires higher freight to get there, the Alberta government will save its cars to ensure that some grain gets shipped to Prince Rupert, so that their Heritage Trust Fund investment does not go down the tube. We do not really know what the Alberta government is intending to do with its cars at this point in time.

Senator Spivak: What is your analysis of the interests of the Minister of Transport in terms of producer ownership? The talk about rural development and the future of agriculture has sort of

Le sénateur Rossiter: Combien de temps un wagon-trémie peut-il durer s'il est utilisé normalement?

M. Harrison: Jusqu'à 40 ans. La Saskatchewan Grain Car Corporation possède 1 000 wagons. Le gouvernement de l'Alberta en possède 1 000 également. Ils ont démonté complètement certains de ces wagons-trémies qui étaient en service depuis 20 ans et ils pensent qu'il est même possible de les faire durer plus de 40 ans. Un wagon-trémie n'est pas une machine très compliquée. Les agriculteurs possèdent des moissonneuses-batteuses et des tracteurs qui sont beaucoup plus compliqués à entretenir.

Le sénateur Rossiter: Une fois que vous enlevez les roues, vous n'avez plus qu'une simple boîte.

M. Harrison: Il n'est pas nécessaire d'être un crack en mécanique pour entretenir un wagon-trémie.

Le sénateur Taylor: Avez-vous songé à tâter un peu le terrain en allant demander aux provinces si elles pourraient vous céder leurs wagons pour 1 \$, étant entendu qu'elles ne vous les céderont pas à moins que le gouvernement fédéral n'en fasse autant? Ce serait une bonne façon de forcer la main au gouvernement fédéral. Je pense que la Saskatchewan et l'Alberta pourraient envisager cette possibilité.

Le sénateur Hays: N'oubliez pas que vous siégez maintenant du côté du gouvernement, sénateur Taylor.

Le sénateur Taylor: Je représente l'Alberta.

M. Harrison: Nous en avons discuté avec l'Alberta et la Saskatchewan. Le gouvernement de la Saskatchewan a fait plusieurs études. Comme chacun sait, la validité de ces études dépend de la compétence de leur auteur. Selon l'une d'elles, il serait certainement avantageux pour les producteurs agricoles de l'Ouest qu'ils soient propriétaires des wagons. On a cité un chiffre de 3,5 milliards de dollars sur 20 ans. J'ignore dans quelle mesure il est fiable et quelqu'un produira sans doute une autre étude qui le contredira.

J'ai apporté avec moi quelques études, si cela vous intéresse. Le gouvernement de la Saskatchewan s'est prononcé très énergiquement en faveur de la cession des wagons aux producteurs. Il a pris position il y a environ deux mois et cela de façon catégorique.

Le sénateur Taylor: L'Alberta hésite toujours.

M. Jacobsen: Le gouvernement albertain n'a pas clairement indiqué s'il voulait vendre ses wagons ou ce qu'il comptait en faire. Étant donné son investissement dans le port de Prince-Rupert, tout l'argent du Heritage Trust Fund qu'il y a investi et qu'avec l'abolition de la LTGO, Prince-Rupert est maintenant un port secondaire vu qu'il faut déboursier des tarifs-marchandises plus élevés pour s'y rendre, le gouvernement albertain conservera peut-être ses wagons pour être certain qu'une partie du grain sera expédié vers Prince-Rupert. Ainsi, l'investissement du Heritage Trust Fund ne sera pas perdu. Nous ne savons pas vraiment ce que le gouvernement albertain compte faire de ses wagons.

Le sénateur Spivak: Selon vous, à quel point la cession des wagons aux producteurs intéresse-t-elle le ministre des Transports? On ne parle plus autant du développement rural et de

gone by the boards. What is the impact of these high-throughput terminals on small towns and rural development and on the economic situation? That is a cost. How will that cost be borne? Surely all these things are related.

The elevators and rail-line abandonment, the shortline railways, the trucking costs, the cost of shipping grain and the export costs must be considered all together. Is the government looking at this in that way, or is it looking at the railway's rate of return?

Mr. Harrison: I will make a comment about the rural development. Certainly, in the past, the elevator was the biggest taxpayer in town. You cannot build a large concrete elevator with a 50 car spot in the middle of town, because you have to close every crossing for a mile upstream and a mile downstream. It is a given fact that those are not going to be in urban areas but in rural areas. Certainly, it has a big impact. When you pull the biggest taxpayer out of town, everyone else has to pick up the slack, so it has a dramatic impact on rural development. We will not change that one. We have to find someone else to fill that shortfall on the tax base.

It is not our choice where these elevators go. From time to time, the elevator companies and the railroads will sit down and have a nice, friendly conversation, but the decisions are made in the back boardrooms.

Mr. Macklin: It is important to note that, as agricultural producers, we are living in rural Western Canada, or rural Canada. Having the opportunity to own these cars gives us a little more comfort that we will be able to have some say in what really happens with some of the rural development issues in the future. It is that allocation side that actually brought Manitoba to the table. We were seeing part of the SEO package, and there were no answers coming to our questions. This is the only way that we were able to get back to the table and be part of the CAPG group.

Mr. Jacobsen: We see the kinds of problems that producers in the U.S. have with the deregulated rail transportation system. We see situations like the one in Montana, which is captive to Burlington Northern, where producers in Montana have to pay \$278 more for a rail car to move their products from Billings to Portland, which is 900 miles, than producers from Alliance, Nebraska, who go about 1,400 miles. Montana shippers do not have intermodal competition or other rail competition, so Burlington Northern extracts a rent from them because they are captive shippers.

We want to have an influence in this system, to the extent that we can, to see that we get a fair allocation process for all producers across this country. That is very critical to rural development. If I in the Peace River country do not have access to rail cars and have to wait and cannot move my product, or if I have to go with bid cars in order to get service, that is a large disincentive for rural development. That is a very common thing in the U.S., where there are no tariff cars, but it is all bid cars, and you have to pay \$300 or \$400 in addition to the tariff rate in order

l'avenir de l'agriculture. Quelles sont les répercussions de ces terminaux à haute capacité sur les petites villes, le développement rural et la situation économique? Il y a un prix à payer. Qui le paiera? Toutes ces questions sont sans doute reliées.

Il faut tenir compte à la fois des silos et de l'abandon de certaines lignes, des chemins de fer d'intérêt local, des frais de camionnage, du coût du transport du grain et des coûts d'exportation. Le gouvernement examine-t-il la situation dans cette optique ou toujours en fonction du taux de rendement des chemins de fer?

M. Harrison: Je voudrais dire un mot au sujet du développement rural. Par le passé, le silo était le plus gros contribuable de la ville. Vous ne pouvez pas construire un gros silo de béton capable d'accueillir 50 wagons au milieu de la ville, car vous devrez fermer tous les passages à niveau un mille avant et un mille après. Le fait est que ces silos ne se retrouvent pas dans les centres urbains, mais plutôt dans les régions rurales. Cela a certainement d'importantes répercussions. Quand votre plus gros contribuable quitte la ville, tout le monde doit combler la différence et cela a donc des répercussions énormes sur le développement rural. Cette situation ne changera pas. Nous devons trouver quelqu'un d'autre pour combler la différence.

Ce n'est pas nous qui choisissons l'endroit où ces silos sont implantés. De temps à autre, les entreprises de silos-élevateurs et les chemins de fer se rencontrent pour en discuter amicalement, mais les décisions sont prises dans les conseils d'administration.

M. Macklin: Je tiens à souligner qu'en tant que producteurs agricoles, nous vivons dans les régions rurales de l'Ouest ou du Canada. La possibilité de posséder ces wagons nous permet d'espérer davantage que nous aurons notre mot à dire à l'égard de certains aspects du développement rural. C'est l'attribution des wagons qui a amené le Manitoba à entrer dans la discussion. Nous n'avons vu qu'une partie des propositions du groupe de cadres supérieurs et nous n'avons pas obtenu la réponse à nos questions. C'est la seule façon dont nous avons pu nous insérer dans le groupe chargé de la politique d'attribution des wagons.

M. Jacobsen: Nous voyons le genre de problèmes que la déréglementation du transport ferroviaire cause aux producteurs des États-Unis. Nous voyons qu'au Montana, qui est captif de Burlington Northern, les producteurs doivent payer 278 \$ de plus pour un wagon qui transporte leurs produits de Billings jusqu'à Portland, à 900 milles de distance, que les producteurs d'Alliance, au Nebraska, qui se trouvent à environ 1 400 milles. Les expéditeurs du Montana n'ont pas de concurrence intermodale ou d'autres modes de transport, si bien que Burlington Northern profite de ce qu'ils sont captifs.

Nous voulons exercer le maximum d'influence afin que tous les producteurs du pays puissent bénéficier d'un système d'attribution équitable. C'est crucial pour le développement rural. Si vous ne pouvez pas obtenir de wagons dans la région de Peace River et si vous devez attendre pour faire livrer votre produit ou si vous devez aller sur le marché libre pour trouver des wagons, cela nuit énormément au développement des collectivités rurales. C'est très fréquent aux États-Unis, où il n'y a pas de wagons à tarif réglementé. Vous devez payer 300 \$ ou 400 \$ en plus du

secure rail freight. That is a very large disincentive for rural development.

We want to see a fair and equitable system that is efficient, and we do not have confidence that there will be the regulation there as in the past to ensure that that happens. Therefore, we as producers must have some real power in the system.

The Chairman: It appears that there will be more movement of grain into the United States. I live right along the Regina-Minneapolis, and there is train load after train load where the CPR has the running rights. You all know the problems of the trucking situation and what is going on at the borders and the conflicts that exist. It appears that when grain is shipped down to the States by rail car, it does not become controversial. However, when it is shipped by truck, it becomes controversial simply because it is a political issue.

How will you be able to deal with this situation in regard to allocation of cars and control of cars going into the United States? Do you see that as a problem? Is that a problem that must be solved?

Mr. Harrison: First and foremost, you must respect the law, and I am not sure all producers in Western Canada are respecting the law. There are legal ways of trucking grain to the States. There are those who have chosen to ship grain by truck illegally, and the courts will decide who is right and who is wrong. They are challenging the law, but the U.S. is our biggest customer and we will have to service them one way or the other.

The Chairman: That is the point I make. As far as the whole question of shipping grain and return goes, that is where the problem lies. If you ship it under permit from the Canadian Wheat Board, of course you end up getting the same price you get at the elevator, and you mail the cheque back to the Canadian Wheat Board and it will take the pooling price.

Mr. Jacobsen: There are political frictions between Canadian producers and American producers, and they do not like to see those Canadian trucks coming down there and plugging their elevators. I think it is a matter of having some effective marketing strategy. If you sell directly to end-users, and do not tie or plug up their handling system, or if you ship by rail car or ship by laker on the Great Lakes through to mills in Buffalo, for example, you in fact can then ship tremendous amounts into the U.S. with minimal political consequences. It is a matter of having some sort of managed marketing into the United States other than helter-skelter marketing.

The Wheat Board has managed exports into the U.S. by being sensitive to U.S. political problems and being careful in the manner in which it did its shipping.

The problems arise when producers, wanting to directly access the U.S. with their trucks, plug up the nearest delivery point to the border. That then causes large political problems.

The Chairman: Gentlemen, I thank you for appearing before the committee. You have been most informative.

The committee adjourned.

tarif-marchandise pour obtenir le service. Cela nuit beaucoup au développement des régions rurales.

Nous voulons un système juste et équitable qui sera efficace et nous savons que la réglementation n'est plus là pour nous l'assurer. Par conséquent, il nous faut pouvoir exercer une véritable influence.

Le président: Apparemment, il y aura davantage d'expéditions de grain vers les États-Unis. Je vis le long de la ligne Regina-Minneapolis et je vois des trains du CP défiler les uns derrière les autres. Nous savons quels sont les problèmes que pose le camionnage et les conflits qui règnent à la frontière. Apparemment, quand le grain est expédié par chemin de fer vers les États-Unis, cela ne pose pas de problème. Mais quand il est expédié par camion, cela suscite la controverse simplement pour une question de politique.

Comment allez-vous pouvoir régler la question de l'attribution des wagons et assurer le contrôle des wagons qui vont aux États-Unis? Pensez-vous que cela pose un problème? Est-ce un problème qu'il faut résoudre?

M. Harrison: Tout d'abord, il faut respecter la loi et je ne suis pas sûr que tous les producteurs de l'Ouest le fassent. Il y a des façons parfaitement légales d'expédier le grain par camion aux États-Unis. Certains ont choisi de le faire illégalement, et les tribunaux décideront qui a tort et qui a raison. Les producteurs défient la loi, mais les Américains sont nos plus gros clients et nous allons devoir les desservir d'une façon ou d'une autre.

Le président: C'est ce que je voulais dire. C'est toute la question des livraisons de grain et du rendement qui pose un problème. Si vous expédiez votre grain en vertu d'un permis de la Commission canadienne du blé, bien entendu, vous obtiendrez le même prix qu'au silo et vous renverrez le chèque à la commission, qui en soustraira le prix de la mise en commun.

M. Jacobsen: Il y a des frictions politiques entre les producteurs canadiens et les producteurs américains. Ces derniers n'aiment pas voir les camions canadiens encombrer leurs silos. Il s'agit d'avoir une stratégie de commercialisation efficace. Si vous vendez directement aux destinataires finals sans engorger leur système de manutention, ou si vous expédiez le grain par train ou par bateau sur les Grands Lacs jusqu'aux minoteries de Buffalo, par exemple, vous pourrez expédier d'énormes quantités vers les États-Unis avec le minimum de conséquences politiques. Il s'agit de bien gérer la commercialisation au lieu d'improviser.

La Commission du blé a géré les exportations vers les États-Unis en tenant compte des problèmes politiques américains et en prenant des précautions pour ses livraisons.

Les problèmes se posent quand des producteurs, qui veulent avoir directement accès aux États-Unis par camion, vont encombrer le point de livraison le plus proche de la frontière. C'est ce qui cause de sérieux problèmes politiques.

Le président: Messieurs, je vous remercie de votre comparution. Votre témoignage nous a été très utile.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Howard Migie, Director General, Western Grain Transportation Review.

From the Farmers' Railcar Coalition:

Sinclair Harrison, President, Saskatchewan Association of Rural Municipalities;

Arthur W. Macklin, Advisory Committee to the Canadian Wheat Board;

Leslie E. Jacobson, President, Keystone Agricultural Producers;

Terry Boehm, Chair of National Farmers Union (NFU), Transportation Committee.

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

Howard Migie, directeur général, Réforme du transport du grain de l'Ouest.

De la Farmers' Railcar Coalition:

Sinclair Harrison, président, Saskatchewan Association of Rural Municipalities;

Arthur W. Macklin, comité consultatif de la Commission canadienne du blé;

Leslie E. Jacobson, président, Keystone Agricultural Producers;

Terry Boehm, président du Syndicat national des cultivateurs, comité du transport.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, May 9, 1996

Le jeudi 9 mai 1996

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Third Proceedings on:
The Future of Agriculture in Canada

Troisième fascicule concernant:
Les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Riel, P.C.
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	St. Germain, P.C.
* Fairbairn, P.C.	Sparrow
(or Graham)	Spivak
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(or Berntson)	
* <i>Ex Officio Members</i>	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Riel, c.p.
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	St. Germain, c.p.
* Fairbairn, c.p.	Sparrow
(ou Graham)	Spivak
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(ou Berntson)	
* <i>Membres d'office</i>	
(Quorum 4)	

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 9, 1996

(4)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 10:02 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Daniel Hays, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Bacon, Landry, Riel, Rossiter, Spivak and Taylor. (7)

Other senators present: The Honourable Senators Grimard and Prud'homme.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From Dairy Farmers of Canada:

Claude Rivard, President;

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of issues related to the production of raw milk cheese.

Claude Rivard from Dairy Farmers of Canada made a brief presentation and answered questions.

After discussion, it was agreed to hear officials from Health Canada on this issue.

At 11:01 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TESTE:

PROCÈS VERBAL

OTTAWA, le jeudi 9 mai 1996

(4)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 10 h 02, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Daniel Hays (vice-président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Bacon, Landry, Riel, Rossiter, Spivak et Taylor. (7)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Grimard et Prud'homme.

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Des Producteurs laitiers du Canada:

Claude Rivard, président.

Conformément à l'ordre de renvoi qui lui a été conféré pour étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, le comité examine des questions relatives à la production du fromage au lait cru.

Claude Rivard, des Producteurs laitiers du Canada, fait une brève déclaration et répond aux questions.

Après discussion, il est convenu d'entendre les hauts fonctionnaires de Santé Canada relativement à cette question.

À 11 h 01, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, May 9, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 10:00 a.m., to consider its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of issues related to the production of raw milk cheese..

Senator Dan Hays (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Deputy Chairman: Senators, I call our meeting to order.

We have as a witness today, from the Dairy Farmers of Canada, Mr. Claude Rivard, to pursue our inquiry into matters raised by our colleague Senator Riel.

Welcome, Mr. Rivard. Please proceed with your presentation.

[*Translation*]

Mr. Claude Rivard, President, Dairy Farmers of Canada: I myself am a dairy farmer from the Matapédia Valley region of Quebec, east of Rimouski. My colleague, Mr. Réjean Bouchard, is an employee of the Dairy Farmers of Canada. I simply have a brief presentation and I think we will be in a much better position to exchange views afterwards. I will then answer your questions or your concerns.

I am pleased to have been provided the opportunity to appear before the committee today to discuss Health Canada's proposed amendment to the Food and Drug Regulations in regard to cheese made from raw milk. At the outset, I'd like to state that raw milk cheese production in Canada is a very small, but no less important segment of the dairy industry. In Quebec alone, the production of cheese made from raw milk represents less than half of one percent of the province's total cheese production. Approximately 98-99 per cent of cheese produced in Canada is made from pasteurized milk. Raw milk cheese production ranges from 50,000 to 65,000 kg per year compared to overall cheese production in Canada which is 305,000,000 kg annually.

The Canadian production of raw milk cheese was almost non-existent five years ago. It is a developing niche market and the production is mainly concentrated in the province of Quebec. Raw milk cheese producers are also found in the provinces of BC, Manitoba, New Brunswick and Nova Scotia. Total consumption of raw milk cheese is relatively small accounting for 0.2 per cent of total cheese consumption in Canada. Historically, Dairy Farmers of Canada has been supportive of proposed regulatory amendments prohibiting the sale of raw or unpasteurized milk. DFC had a long-standing policy regarding the sale of raw milk to consumers and in 1990, extended its support to regulations pertaining to control of raw milk destined for cheese production.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 9 mai 1996

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 10 heures, pour étudier, conformément à son ordre de renvoi, l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, ainsi que des questions relatives à la production du fromage au lait cru.

Le sénateur Dan Hays (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le vice-président: Sénateurs, je déclare la séance ouverte.

Nous accueillons aujourd'hui M. Claude Rivard, des Producteurs laitiers du Canada, alors que nous poursuivons notre examen des questions soulevées par notre collègue le sénateur Riel.

Bienvenue, monsieur Rivard. Vous avez la parole.

[*Français*]

M. Claude Rivard, président des Producteurs laitiers du Canada: Je suis moi-même producteur de lait dans la région de la vallée de la Matapédia, au Québec, à l'est de Rimouski. Mon collègue, M. Réjean Bouchard, est un employé des Producteurs laitiers du Canada. J'ai tout simplement une petite présentation à faire, et je pense qu'on pourra beaucoup mieux échanger par la suite. Je répondrai à vos questions ou à vos interrogations.

Je suis heureux de l'occasion qui m'est donnée de comparaître aujourd'hui devant le comité pour discuter de la modification proposée par Santé Canada suite au règlement sur les aliments et drogues en ce qui concerne le fromage fait à partir de lait cru. Je voudrais dire tout de suite que la production de fromage de lait cru au Canada est très minime mais ce n'est pas moins un secteur important de l'industrie laitière. Pour parler du Québec, la production de ce type de fromage représente moins d'un demi de 1 p. 100 de la production totale de fromage de cette province. Environ 98 à 99 p. 1000 des fromages fabriqués au Canada sont composés à partir de lait pasteurisé. La production de fromage de lait cru représente entre 50 et 65 000 kilos par année comparativement à la production de toutes les autres sortes de fromages qui, elle, est de l'ordre de 305 millions de kilos par année.

Il y a cinq ans, ce type de production n'existait pour ainsi dire pas. C'est un créneau qui se développe sur le marché et la production est surtout concentrée au Québec. Il y a aussi des producteurs de lait, de fromages de lait cru en Colombie-Britannique, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. La consommation globale de ce type de fromage est relativement mineure et elle représente 0,2 p. 100 de la consommation totale de fromage au Canada. Les producteurs du Canada ont toujours été en faveur des modifications proposées par la réglementation afin d'interdire la vente de fromage de lait cru et non pasteurisé. Ils ont toujours pris position en ce qui concerne la vente de lait cru aux consommateurs et, en 1990, ils ont appuyé le règlement quant au contrôle du lait cru destiné à la production fromagère.

That support was based on evidence demonstrating that a health risk existed from the contamination of products by pathogenic bacteria like Salmonella, Brucella and Campylobacter. That must be a major bacterium. Today, as in the early 90s, and despite what the media is reporting, the regulation of raw milk cheese production in Canada is an issue of human health and safety. Dairy Farmers of Canada has maintained that it cannot oppose a measure which is aimed at protecting the health of consumers and which ensures the safety of dairy products. However, in mid-April, following extensive media coverage in the province of Quebec which clouded the intent of the proposed regulation, DFC made various requests to the Minister of Health.

First, DFC urged the Minister to table the scientific information supporting Health Canada's proposed regulation. Finally, DFC asked that the Minister extend the 75-day consultation period to permit the establishment of a national public forum where health experts and dairy technologists could shed light on the risks associated with raw milk cheese consumption. In response to DFC's requests, the Minister of Health has established an expert advisory committee that will review comments received from the industry made during the consultation period and a question and answer type fact sheet was also developed to mitigate negative media coverage.

Further to this, Dairy Farmers of Canada will also be consulting with its members, its partners in the processing sector and raw milk cheese producer/processors from across Canada next Monday, May 13th to try and develop an industry consensus on the proposed regulation and prepare a recommendation to the Department of Health on a possible third element to add to the current regulation to ensure that consumer health and safety is not compromised. I thank you and would be pleased to answer any questions you may have.

English]

Senator Rossiter: Thank you for your presentation. What gave rise to this issue? There is an allegation that the big cheese corporations may have lobbied for these amendments. Is there any truth to those allegations?

Translation]

Mr. Rivard: In the public debate, I believe that if I had to give credit with respect to public opinion, in terms of preparing public opinion, I would probably give it to the people who were in reports. It must be seen that everyone in Canada has perceived that it was the poor little producers versus the big processing industry versus government or even versus producers in general.

With respect to the issue, I'm going to put it in the Quebec context for you. I'm going to give an example in Quebec because it is the main province where this type of product is made. There are 17 processors that make this kind of product. Ten of the 17 in

Cette prise de position est fondée sur la preuve qu'il y avait risque de contamination des produits par une bactérie pathogène comme la salmonelle, la brucelle et la campylobactérie. Cela doit être une grosse bactérie. De nos jours, et en dépit de ce qu'écrivent et disent les médias, la réglementation de la production de fromage à base de lait cru est une question de santé et de sécurité publiques. Les producteurs laitiers du Canada ont maintenu qu'ils ne peuvent pas s'opposer à une mesure qui vise à protéger la santé des consommateurs et qui assure la salubrité des produits laitiers. Cependant, à la mi-avril, à la suite d'une couverture très large dans les médias du Québec qui est venue jeter des doutes sur l'objectif du règlement proposé, les producteurs laitiers du Canada ont fait diverses requêtes auprès du ministère de la Santé.

Tout d'abord, ils ont demandé instamment au ministre de déposer l'information scientifique qui est à l'origine du projet de règlement de Santé Canada. Puis, les producteurs laitiers ont demandé au ministère de prolonger la période de consultation de 75 jours afin de permettre la création d'un forum national public réunissant les experts de la santé, les spécialistes dans le domaine laitier qui pourraient éclairer le public sur les risques associés à la consommation des fromages au lait cru. Pour faire suite aux requêtes des producteurs laitiers, le ministre de la Santé a créé un comité consultatif composé d'experts qui va passer en revue les commentaires émanant de l'industrie au cours de la période de consultation et établir une fiche technique sur des questions types et réponses pour faire contrepoids à la couverture négative des médias.

Qui plus est, les Producteurs laitiers du Canada vont consulter leurs membres, leurs associés dans le secteur de la transformation, ainsi les producteurs et les transformateurs de fromage au lait cru d'un bout à l'autre du Canada se réuniront le lundi 13 mai, afin d'essayer d'instaurer un consensus quant aux règlements proposés et de rédiger des recommandations à l'intention du ministère de la Santé sur un éventuel troisième élément ajouté au règlement en vigueur pour ne pas mettre en danger la santé et la sécurité publiques. Je vous remercie, et je suis prêt à répondre à vos questions, si vous en avez.

[Traduction]

Le sénateur Rossiter: Merci de votre exposé. Comment ce débat a-t-il commencé? On laisse entendre que les gros producteurs de fromage ont exercé des pressions pour que le règlement soit modifié. Est-ce vrai?

[Français]

M. Rivard: Dans le débat public, je pense que si j'avais un crédit à donner au niveau de l'opinion publique, en termes de préparation de l'opinion publique, je le donnerais probablement à des gens qui oeuvrent au niveau des importations. Il faut voir que tout le monde au Canada a perçu que c'était les pauvres petits producteurs versus la grosse industrie de la transformation versus le gouvernement ou versus même les producteurs en général.

Au niveau du dossier, je vais vous en parler dans le contexte québécois. Je vais donner un exemple au Québec parce que c'est la principale province où on produit ce type de produit. Il y a 17 transformateurs qui font ce type de produit. Sur les 17, dix font

fact do what is called a preheating of heat-treated milk. You should know that there is cheese that is made from pasteurized milk, from heat-treated milk and from raw milk. So 10 of the 17 processors that simply do a preheating nevertheless have significant volume, that is 6.7 million litres, which is used in this niche.

With respect to the Canadian and Quebec regulatory framework, the Régie des marchés agricoles has issued licences to these processors for many years. In Quebec, there are seven that strictly produce the kind of cheese of concern to us this morning, cheese made from raw milk, and these people use 60,000 litres of milk for Quebec. And to give you the size of the industry, in Quebec, a little more than 2.57 billion litres are processed year over year and an average farm in Quebec produces approximately 280,000 litres. Together, these seven producers process 60,000 litres, as I mentioned.

So this is why I gave the public relations award to the importers because these people did a very good public relations job. Imagine, not even the equivalent of a single Quebec farm's production of non-pasteurized milk, and they were able to support public opinion for a few weeks in Quebec and in a few other regions of Canada as well. It's not really a small producer-large producer issue. I'm going to try to demystify it for you. When the Department of Health and Welfare amended its regulations in 1991, we agreed. The Department said: All the milk in Canada must be pasteurized, except milk for cheese manufacturing which may be unpasteurized, but as long as you have a 60-day storage period, and, at that time, with the information we had at the time, that seemed to suggest that all the bacteria were destroyed during that storage period.

So it's little like what I mentioned to you a moment ago. Later on, there were studies by researchers who proved it to the Department of Health and Welfare. It has now been proven that, during the 60-day incubation period, the bacteria that could pose a problem for human health were not all destroyed. The filing of a notice of motion by the Department of Health and Welfare to amend the regulations and to prohibit it comes from that. As a result of the major protest in Canada and other regions of Canada, certain businesses were closed and this was associated with a small business versus big business issue.

What we as an organization think in light of the debate and certain messages that were sent and — With your permission, I'm going to distribute a press clipping which referred extensively to us. Perhaps Réjean can circulate it.

[English]

Senator Rossiter: Is it not a fact that there are very few cases of illness? Our information is that even less deaths resulting from eating raw-milk cheese have ever been reported. Has it been determined whether the cause is the cheese or negligence, or are they just not that ill?

effectivement ce qu'on appelle un préchauffage du lait thermisé, il faut savoir qu'il y a du fromage qui est fait à partir de lait pasteurisé, à partir de lait thermisé et à partir de lait cru. Donc, celui qui a tout simplement un préchauffement, sur les 17, on a dix transformateurs qui, eux, ont quand même un volume intéressant, c'est 6,7 millions de litres qui sont utilisés dans ce créneau.

Depuis de nombreuses années, au sujet de la réglementation tant canadienne qu'au niveau du Québec, la Régie des marchés agricoles émet des permis à ces transformateurs. Au niveau de ceux qui font strictement le dossier qui nous intéresse ce matin, du fromage à partir de lait cru, il y en a sept au Québec et ces gens utilisent 60 000 litres de lait pour le Québec. Pour vous donner une idée de la taille de l'industrie, au Québec il se transforme, bon an mal an, un peu plus de 2,57 milliards de litres et une ferme moyenne au Québec produit à peu près 280 000 litres. L'ensemble de ces sept producteurs transforment 60 000 litres, comme je l'ai mentionné.

C'est pourquoi je donnais la palme des relations publiques aux importateurs, parce que ces gens-là ont fait un très bon travail de relations publiques. Imaginez-vous, même pas l'équivalent d'une ferme québécoise, au niveau de la transformation du lait non pasteurisé, n'a réussi à soutenir l'opinion publique pendant quelques semaines au Québec et dans quelques autres régions du Canada aussi. Ce n'est vraiment pas un dossier petit producteur, gros producteur. Je vais essayer de vous le démystifier. Au moment où le ministère de la Santé et du Bien-être, en 1991, a modifié sa réglementation, nous étions d'accord. Le ministère disait que tout le lait au Canada devait être pasteurisé, sauf le lait pour la fabrication de fromage qui, lui, peut ne pas être pasteurisé tant que vous avez une période d'entreposage de 60 jours et, à ce moment, avec l'information que nous avions à l'époque, cela semblait signifier que toutes les bactéries durant cette période d'entreposage étaient détruites.

C'est un peu ce que je vous mentionnais tout à l'heure. Par la suite, il y a eu des études de chercheurs qui ont fait la démonstration au ministère de la Santé et du Bien-être. Cela est démontré maintenant que durant la période d'incubation de 60 jours, les bactéries qui pouvaient être problématiques pour la santé humaine n'étaient pas toutes détruites. La présentation d'un avis de motion par le ministère de la Santé et du Bien-être pour modifier le règlement et l'interdire vient de là. L'importante levée de bouclier, que ce soit au Canada ou dans d'autres régions du Canada, a fait en sorte que, en fait, on a fermé certaines entreprises et que l'on a associé cela à un conflit entre petites et grosses entreprises.

Ce qu'en pense notre organisation, avec le débat et certains messages, surtout, qui sont passés... Si vous me le permettez, je vais vous faire distribuer une coupure de presse qui nous a énormément interpellés. Réjean peut peut-être la faire circuler.

[Traduction]

Le sénateur Rossiter: N'est-il pas vrai que les cas d'intoxication sont peu nombreux? D'après les renseignements que nous avons, le nombre de décès liés à la consommation de fromage au lait cru est encore moins élevé. A-t-on vérifié si ces décès étaient attribuables à la consommation de ce type de fromage ou à la

Translation]

Mr. Rivard: Please note that I am not a specialist; I am a farmer. I operate with my friends from Health and Welfare and it's they who, in my view, are the specialists who must set us the best course and of course we must accept their opinions with respect to public safety. However, we must also assess the reasonable level of risk and I think that this is somewhat the question you are raising: reasonable risk. There has been no epidemic in Canada and that is for certain. There has been in France and in Switzerland; I believe that you have seen the figures I have.

Is this the right process? Shouldn't we consider other approaches, somewhat as is done for imports? Shouldn't certain analyses be required for the products, on each manufacturing batch, as is the case when there are imports? These are questions that we are going to put to the Department of Health and Welfare, to the various authorities. That's one factor. There are new processes, but we don't know whether it can kill them. In some regions of the country, you have seen milk appear that is not necessarily pasteurized now. All the bacteria have been eliminated. This technique is called ultrafiltration and, from what we've been told, 99.8 percent of the bacteria are eliminated by these processes. So could these be alternatives?

Senator Bacon: Hello, Mr. Rivard. I'm looking at the press clipping you have circulated. It states at one point that the commercialization of raw milk is permitted to the extent that the cheese is stored at two degrees for at least 60 days. But it adds that many cheeses may not be consumed after that date and there could be — I think a fairly tough charge is being made here — people, importers or retailers, who have the date falsified. Have you as an organization looked into this? Are these allegations true or is what is being said entirely false?

Mr. Rivard: Look, you see people who make statements; Mr. Hanchay, who is the head of food inspection, recognizes it implicitly. And, on the other hand, you have senior people at Agriculture Canada who recognize it. We don't have inspection services; that is the role of the Canadian government. In fact, what is happening is that the Department of Health and Welfare enacts regulations and Agriculture Canada enforces them. A question can be decoded. I was very much in favour of the regulations before the public debate. With the information we had been given at the time, you'll understand that, based on that, I could have given you more of the same, statements by people in Ottawa. This led to us getting involved when I mentioned the reasonable risk to you a moment ago. It's at that level.

And perhaps for the first point that you mentioned, with few exceptions, the bacteria cannot survive in soft cheeses for more than 60 days. This explains why, in my view, the current work is not necessarily being well done. I am not a specialist, may I remind you, because some of these types of cheeses are imported and, if they do not survive in Canada, they are nevertheless not

négligence? Ou est-ce que les cas d'intoxication sont moins graves que prévu?

[Français]

M. Rivard: Remarquez bien que je ne suis pas un spécialiste, je suis un producteur. Je fonctionne avec les amis de Santé et Bien-être, et ce sont eux qui sont, d'après moi, les spécialistes qui doivent nous indiquer la meilleure voie et, bien sûr, on doit tenir compte de leur avis au niveau de la sécurité publique. Mais on doit aussi évaluer le risque raisonnable, et je pense que c'est un peu ce que vous soulevez comme question, le risque raisonnable. Il n'y a pas eu d'épidémie au Canada, bien sûr. Il y en a eu en France et en Suisse, et je pense que vous avez vu les chiffres comme moi.

Est-ce le bon procédé? Est-ce qu'on ne devrait pas étudier d'autres approches, un peu comme on le fait pour les importations? Est-ce que certaines analyses ne devraient pas être exigées pour les produits, à chaque fabrication-bassin comme lorsqu'il y a des importations? Ce sont des questions que nous allons poser au ministère de la Santé et du Bien-être, aux différentes instances. C'est un élément. Il existe de nouveaux procédés, mais on ne sait pas si cela peut les tuer. Vous avez vu apparaître, dans certaines régions du pays, du lait qui maintenant n'est pas nécessairement pasteurisé; l'ensemble des bactéries sont éliminées. On appelle cette technique l'ultrafiltration; les bactéries sont éliminées à 99,8 p. 100, selon ce que l'on nous dit, grâce à ces procédés. Donc, est-ce que cela pourrait être des alternatives?

Le sénateur Bacon: Bonjour, monsieur Rivard. Je regarde le document de presse que vous nous faites circuler. On dit, à un moment donné, que l'on permet la commercialisation du lait cru dans la mesure où le fromage est entreposé à deux degrés, pendant au moins 60 jours. Mais on ajoute qu'il y a de nombreux fromages qui ne sont pas consommables après cette date et qu'il pourrait y avoir, je pense qu'on pose une accusation assez dure, des gens, des importateurs ou des détaillants, qui font en sorte que la date soit faussée. Avez-vous vérifié cela? Est-ce que ce sont des allégations véridiques ou est-ce tout à fait faux?

M. Rivard: Écoutez, vous voyez les gens qui font des affirmations; monsieur Hanchay, qui est chef de l'inspection des aliments, le reconnaît implicitement. Et vous avez en haut, de l'autre côté, des gens d'Agriculture Canada qui le reconnaissent. On n'a pas de services d'inspection, c'est le rôle du gouvernement canadien. En fait, ce qui se passe, c'est que le ministère de la Santé et du Bien-être édicte les règlements et Agriculture Canada les fait appliquer. Une question peut se décoder. J'étais très en faveur de la réglementation avant d'avoir vu tout le débat public. Avec les informations qui nous avaient été véhiculées à ce moment, vous comprendrez qu'à partir de là, j'aurais pu vous faire part d'autres exemples de déclarations de gens à Ottawa. Cela nous a amené à nous interpeller quand, tout à l'heure, je vous ai mentionné le risque raisonnable, c'est à ce niveau.

Et quant au premier point que vous avez mentionné, les fromages à pâte molle ne peuvent survivre, à part quelques exceptions, plus de 60 jours. Ceci explique, présentement, que le travail n'est probablement pas nécessairement bien fait, d'après moi. Je ne suis pas un spécialiste, je vous le rappelle, parce qu'il y a de ces types de fromages qui sont importés et, s'ils ne survivent

making a bad product in France. So with respect to imports, there is probably something to consider in this area.

Senator Bacon: But when you buy cheese, the date it was made and the date until which it can be eaten are indicated. You see the dates. If you exceed those dates by too much, you know very well that you may be taking a risk. How far are you prepared to go to accept changes to the packaging of raw milk cheeses?

Mr. Rivard: There is another similar approach, labelling. I mentioned it a moment ago. And that's where we are involved. The Dairy Farmers of Canada have invested \$28 million solely in promotion, marketing and nutritional health research. So we are promoting our products in Canada.

Senator Bacon: But you aren't vulnerable to the criticism that is being made. In fact, have things been done?

Mr. Rivard: Yes, but, on the other hand, this can cause some discredit, and I'll explain. If, for example, we said: To correct this, so consumers are aware of the risk they run if they buy this kind of product, then we could say of this product — somewhat as you have on cigarette packages, though perhaps not in such an extreme manner — that it may affect or could contain bacteria such as Salmonella. That's an example of labelling.

But you and I are consumers as well and you have a display of dairy products. You have two or three types of cheeses that have a slightly larger label that discloses these factors. I think that's true. However, will consumers in general draw the distinction or, after reading the label, will they come to the assessment that a large part of the cheese may be at risk? These are the questions we have. If we have to turn to labelling, we're not saying that we shouldn't look at this avenue, at least in order to avoid liability. If there is a poisoning in Canada, and I don't at all hope there will be, with this kind of product, who will be liable? Health and Welfare? Agriculture Canada? The processor that made it? The farmer who will have produced it? Who will be named in the action?

So we are liable as much as all the citizens of Canada. This involves us and this is how we must see it. Labelling is one way, an analysis of the product, but not solely through what is called a "check point". Perhaps more should be required. As we will see next week in Ottawa, some processors are not opposed to somewhat stricter inspections. Where you are going to hear an outcry, and I may be mistaken, is from importers. They are going to be less interested in having more regular inspections.

I don't know whether you have examined the figures that Health and Welfare or Agriculture Canada published some time ago concerning border entries, the percentage of cheeses that were either returned to the country of origin or simply destroyed. That's where I say to myself: If we don't have something valid, this poses a risk to the health of Canadian citizens. When you think

pas au Canada, on ne fait pas un plus mauvais produit qu'en France. Donc, au niveau des importations, il y a probablement quelque chose à voir à ce niveau.

Le sénateur Bacon: Mais, quand on achète des fromages, on indique la date à laquelle il a été préparé et jusqu'à quelle date on peut le manger. On voit les dates. Si on dépasse trop ces dates, on sait très bien qu'on peut prendre un risque. Jusqu'où êtes-vous prêts à aller pour accepter des changements sur l'emballage des fromages qui sont faits au lait cru?

M. Rivard: Il y a une autre approche qui va dans ce sens, l'étiquetage. Je l'ai pas mentionnée tout à l'heure. Et c'est là où l'on est quand même interpellé. Les Producteurs laitiers du Canada ont investi 28 millions de dollars, uniquement pour la promotion, le marketing, la recherche en santé nutritionnelle. Donc, nous faisons la promotion de nos produits au Canada.

Le sénateur Bacon: Mais vous n'êtes pas vulnérables à la critique qui se fait. En fait, il y a des choses qui ont été faites?

M. Rivard: Oui, mais, à l'inverse, cela peut créer un discrédit et je vais m'expliquer. Si, par exemple, on disait que pour pallier à cela, pour que le consommateur soit conscient du risque qu'il encoure, s'il s'achète ce type de produit, à ce moment-là, on pourrait dire de ce produit — un peu comme sur les paquets de cigarettes, mais peut-être pas de façon aussi extrême — qu'il peut ou pourrait contenir des bactéries, telle la salmonelle. C'est un exemple d'étiquetage.

Mais vous et moi sommes des consommateurs, et vous avez un étalage de produits laitiers. Vous avez deux ou trois types de fromages qui se retrouvent avec une étiquette un peu plus grossière qui divulgue ces éléments. Je pense que c'est vrai. Mais les consommateurs, en général, vont-ils faire la distinction ou, après avoir lu cette étiquette, vont-ils faire l'évaluation qu'une bonne partie du fromage peut être à risque? Ce sont des interrogations qu'on a. Si on doit aller sur l'étiquetage, on ne dit pas qu'on ne doit pas regarder cette avenue, au moins pour se dégager comme responsabilité. S'il y a une intoxication au Canada, et je ne le souhaite pas du tout, avec ce type de produit, qui sera responsable? Santé et Bien-être? Agriculture Canada? Le transformateur qui va l'avoir fait? Le producteur qui va l'avoir produit? La poursuite va s'adresser à qui?

Donc, nous sommes aussi responsables que tous les citoyens du Canada. Cela nous interpelle, et c'est dans ce sens qu'on doit le voir. L'étiquetage en est une, une analyse du produit mais pas uniquement par ce qu'on appelle «check point». Il faudrait peut-être exiger davantage. Certains transformateurs, on va le voir la semaine prochaine à Ottawa, ne sont pas tous en défaveur d'une inspection un peu plus rigoureuse. Là où vous aurez un tollé, et je peux me tromper, ce sont chez les gens qui font les importations. Eux seront moins intéressés à avoir des inspections plus régulières.

Je ne sais pas si vous avez pris connaissance des chiffres que Santé Bien-être ou Agriculture Canada a fait paraître il y a quelque temps, quant au niveau des entrées à la frontière, le nombre en pourcentage des fromages qui étaient refoulés dans le pays d'origine ou tout simplement détruits. C'est là que je me dis que si l'on n'a pas quelque chose de valable, nous faisons courir

that, in 1994, 25 percent, 25.8 percent of imported products did not meet standards. And in 1995-1996, of course, the period was not over. We're talking about a little more than 20 percent. So if we had not had this mechanism, all the media attention, the media "spots" told us there was no problem. I'm forced to realize that there is a problem.

We are lucky in Canada. We have the strictest standards for the production and storage of milk on the farm in North America. We have disciplined ourselves as producers with our regulations. But some of these bacteria can develop different processes. If it is poorly stored, even if your product does not originally contain any, some types of bacteria could result in food poisoning.

So I call this a reasonable risk and, not being a specialist ...

Senator Bacon: But you were consulted by Health Canada before they made their assault on raw milk cheeses?

Mr. Rivard: Yes, we indeed supported the regulations because they aim for total safety, because the risk is not existent. You saw the reactions of certain processors, but also of certain consumers. Out of ignorance or interest, these people said: We want to have this kind of cheese. I don't know whether you saw the program, I believe it was *Enjeux*. Tasting specialists such as Gaston L'Heureux and other specialists did not pass the test. During the period when this was a hot topic, in the last three weeks, everyone became specialists. Everyone wanted raw milk cheese. It merely represented .2 percent of our consumption in Canada. We don't want to kill this industry.

Senator Bacon: We are all specialists. Thank you, Mr. Rivard.

[English]

Senator Taylor: Thank you very much for taking the time to appear here. I started my career many years ago working in a dairy, before they had milking machines. That is probably one of the reasons I decided to go into politics — and milk the public instead.

We are told that the production of raw milk in Canada is 305 kilos annually. How much is imported? Is that amount greater than this amount?

[Translation]

Mr. Rivard: Imports represent 20,000 tonnes, to give you an order of magnitude. And perhaps, if you allow me to ask you this question, many people, either in the political debate or in public opinion, have associated that with saying: Well, Canada wants to protect itself against imports. It's not that at all. As the GATT rules are written — this is an example — of those 20,000 tonnes, there is a small percentage which, let's say if the regulations applied and the Europeans could no longer export this type of product, then they could export pasteurized cheese. In economic terms, we have committed to opening part of the market. So

un risque à la santé des citoyens Canadiens. Songeons qu'en 1994, 25 p. 100, 25,8 p. 100 des produits importés ne rencontrent pas les normes. Et en 1995-1996, bien sûr, la période n'était pas terminée. On parle d'un peu plus de 20 p. 100. Donc, si on n'avait pas eu ce mécanisme, tout ce que l'éclairage des médias, les «spots» des médias nous ont dit, c'est: «Il n'y a pas de problème». Moi, je suis obligé de réaliser qu'il y en a.

Nous avons de la chance, au Canada. Pour nos normes de production et d'entreposage du lait à la ferme, nous avons les normes les plus sévères en Amérique du Nord. On s'est autodiscipliné comme producteurs avec nos réglementations. Mais certaines de ces bactéries peuvent développer différents processus. S'il est mal entreposé, même si votre produit n'en contient pas originalement, certains types de bactéries pourraient amener une contamination alimentaire.

Donc, j'appelle cela un risque raisonnable, et n'étant pas un spécialiste...

Le sénateur Bacon: Mais vous avez été consultés par Santé Canada avant qu'ils ne fassent leur sortie sur les fromages au lait cru?

M. Rivard: Oui, on avait effectivement appuyé la réglementation parce que c'est la sécurité totale, parce que le risque est inexistant. Vous avez vu la réaction de certains transformateurs, mais aussi de certains consommateurs. Par ignorance ou intérêt, ces gens disent: «On veut avoir ce type de fromage». Je ne sais pas si vous avez vu l'émission, je pense que c'était *Enjeux*. Des spécialistes des dégustations, tel Gaston L'Heureux ou d'autres spécialistes n'ont pas passé le test. Tout le monde était devenu, durant la période où c'était une question chaude, dans les trois dernières semaines, des spécialistes. Tout le monde voulait avoir du fromage au lait cru. Cela représentait tout simplement 0,2 p. 100 de notre consommation au Canada. On ne veut pas tuer cette industrie.

Le sénateur Bacon: Nous sommes tous des spécialistes. Merci, monsieur Rivard.

[Traduction]

Le sénateur Taylor: Merci de comparaître devant nous. J'ai commencé ma carrière il y a bien des années dans une exploitation laitière, où je trayais les vaches. C'est probablement une des raisons pour lesquelles j'ai décidé de me lancer en politique — pour me mettre à ruminer à mon tour.

On nous dit que la production de lait cru au Canada représente 305 kilos par année. À combien s'élèvent les importations? Est-ce qu'on produit plus de fromage au lait cru qu'on en importe?

[Français]

M. Rivard: Cela représente 20 000 tonnes, les importations, pour donner l'ordre de grandeur. Et peut-être, si vous me permettez de vous poser cette question, beaucoup de gens ont associé cela, soit dans le débat politique ou au niveau de l'opinion publique, de le dire: c'est le Canada qui veut s'autoprotéger contre les importations. Ce n'est pas du tout cela. Telles que les règles du GATT sont faites, c'est un exemple, sur ces 20 000 tonnes, s'il y en a un petit pourcentage qui, si la réglementation s'appliquait et si les Européens ne pouvaient plus exporter ce type de produit, ils pourraient exporter du fromage

Canada must respect its commitments and we agree. You see a good example there. Our journalists, with all due respect, unfortunately did not conduct a thorough analysis of the issue.

[English]

Senator Taylor: I am surprised that the number is so low. Perhaps my math is wrong; if you convert 20,000 tonnes to kilos to comes out to 20 million kilos — or is it 200 million kilos? Whichever it is, it is not that much.

We have seen cigarette companies, particularly in the U.S., being sued as a result of the danger involved with their product. Now that Health Canada has announced that there is a danger involved with this product, has your association looked into the possibility of processors being sued if someone becomes ill?

[Translation]

Mr. Rivard: It all depends if there's an example, in my view, and I'm not a legal expert; with all due respect, I am only a producer. If the producers and processors have met wholesomeness standards in Canada, the standards currently in place — for example, if there were an epidemic — I can't tell you what level would be concerned.

In the United States, for example, they are much more restrictive than we are. For example, they simply prohibit imports of the soft cheeses I mentioned to you a moment ago. So you see there's a fairly sharp clarification at that point, with respect to unpasteurized milk, of course. However, with respect to the other, as long as you haven't gone that far, it's all speculation. Yes, this is the case for cigarettes, but, from the moment someone complies with all the rules that the various departments, be it Health and Welfare or Agriculture Canada, have put in place, the milk has been produced, processed and stored. In this scenario, who is sued — Ultimately, there could be certain types of bacteria; you have seen this, particularly in buffets; there are food poisonings. Storage is very important, for cheese and other foods. At that point, even if your product meets standards, it would be fairly difficult to define liability, to say in what place, depending on the type of bacteria, the poisoning occurred. It may be easy in some cases, more difficult in others.

[English]

Senator Rossiter: Is it only this particular type of cheese from Canada that is not allowed into the U.S.? Is European cheese allowed in?

[Translation]

Mr. Rivard: Currently, the same 60-day rule applies for imported cheese. I would tell you that we in Canada are not different from elsewhere; New Zealand, Australia, many countries, the United States are even stricter than we are.

pasteurisé. Économiquement, nous nous sommes engagés à ouvrir une partie du marché. Donc, le Canada doit respecter ses engagements et nous sommes d'accord. Vous voyez là un bel exemple. Nos journalistes, avec tout le respect qu'on leur doit, n'ont pas fait une analyse approfondie du dossier, malheureusement.

[Traduction]

Le sénateur Taylor: Ce chiffre est étonnement faible. Je me suis peut-être trompé dans mes calculs. Si vous convertissez 20 000 tonnes en kilos, cela donne 20 millions de kilos — ou est-ce 200 millions de kilos? Quelle que soit la réponse, ce n'est pas beaucoup.

Certains fabricants de cigarettes, surtout aux États-Unis, font l'objet de poursuites en raison des risques qui sont associés à l'usage de ce produit. Maintenant que Santé Canada a décrété que la consommation de fromage au lait cru présente des risques, est-ce que votre association croit que les transformateurs pourraient faire l'objet de poursuites si quelqu'un tombait malade?

[Français]

M. Rivard: Tout dépend, s'il y a un exemple, d'après moi, et je ne suis pas juriste, avec tout le respect que je vous dois, je suis seulement producteur. Si les producteurs et les transformateurs ont respecté les normes de salubrité au Canada, les normes qui sont là présentement, par exemple, s'il y avait eu une épidémie, je ne suis pas en mesure de vous dire à quel niveau on se serait adressé.

Aux États-Unis, par exemple, ils sont beaucoup plus restrictifs que nous. Par exemple, ils interdisent carrément les importations des fromages à pâte molle que je vous mentionnais tout à l'heure. Donc, on voit qu'on clarifie de façon assez forte, à ce moment-là, au niveau du lait non pasteurisé. Mais au niveau de l'autre, c'est de la spéculation tant et aussi longtemps qu'on n'a pas été jusque-là. Oui, dans le cas de la cigarette, c'est le cas mais, à partir du moment où quelqu'un a respecté toutes les règles que les différents ministères ont mises en place, que ce soit Santé et Bien-être, Agriculture Canada, le lait a été produit, transformé, entreposé. Dans ce scénario qui est poursuivi, il pourrait y avoir à la rigueur certains types de bactéries, vous avez vu cela, surtout dans les buffets, il y a des intoxications alimentaires. L'entreposage est très important, que ce soit pour le fromage ou d'autres aliments. À ce moment-là, même si votre produit est conforme, il serait assez difficile de définir la responsabilité, de dire à quel endroit, dépendamment du type de bactérie, la contamination se serait produite. Dans certains cas, c'est peut-être facile, dans d'autres, plus difficile.

[Traduction]

Le sénateur Rossiter: Est-ce le seul type de fromage produit au Canada qui ne peut entrer aux États-Unis? Est-ce que le fromage fabriqué en Europe est accepté aux États-Unis?

[Français]

M. Rivard: La même règle, à l'heure actuelle, s'applique au niveau des 60 jours pour le fromage importé. Je vous dirais qu'on n'est pas différent au Canada d'ailleurs, la Nouvelle-Zélande, l'Australie, beaucoup de pays, les États-Unis, sont même plus sévères que nous.

Senator Prud'homme: The question is as follows: Does only cheese made in Canada not enter the United States or do no soft cheeses at all enter the United States?

Mr. Rivard: I mentioned that the Americans prohibit those cheeses. To draw a distinction over the importing of soft cheeses, I'll give you the example of France. Does that answer your question? As long as it meets these standards, cheddar will be accepted in the United States, just as European cheddar will be accepted in the United States, but soft cheese cannot be kept as long. So as a result of the 60-day limit, they are, to a certain degree, taken out of the market.

English]

Senator Rossiter: I was referring only to these particular varieties of cheese.

Senator Taylor: Would Roquefort and Parmesan cheese come under the ban if the proposed regulations took effect?

Translation]

Mr. Rivard: I'm not sure about Roquefort, but I can tell you that grated Parmesan — You have someone — I say that with all due respect to the people — when the Liberal Party met some time ago in Quebec, I believe people laughed, with all due respect to them, because it is a cheese that is cooked. So by its nature, you destroy all the bacteria and it is heated to a high temperature. So you see that, even there, there was a job of informing our elected members that was not well done. It is impossible for this type of cheese to be prohibited, even under the new rule; it can even ultimately be exported. Réjean tells me jokingly that we can export it because we already make it here in Canada. But I think this is an example of ignorance of the issue and we have taken an issue that is nevertheless important, but we have adulterated it as a result of the interventions and that is very unfortunate.

Senator Riel: Mr. Rivard, that is why we wanted to have you come, to invite you, to hear you, because we wanted to understand what was going on. We understand that the newspapers, the media, are making major efforts to present the stark truth to us, but sometimes it is fairly confused. To understand properly, I told you in our conversation a moment ago that I had received a telephone call from Mr. Jacques Simard, who told me that he belonged to a communications company for raw milk cheese producers. You know these people; do they belong to your association?

Mr. Rivard: I would say that — I'm going to do it in two parts. His gentleman — I have known his name for two weeks — came to us. He was hired by people, which is dangerous and we are going to have a frank talk with each other —

Senator Riel: That's why you are here.

Mr. Rivard: There is the whole outcry over raw milk manufactured in Canada. I have no problem and I think we in Canada are going to find a way to ensure that this industry lives. If there are consumers who want it, and that's what I think,

Le sénateur Prud'homme: La question est la suivante: est-ce que seulement le fromage fait au Canada n'entre pas aux États-Unis ou si tous les fromages mous n'entrent pas aux États-Unis?

M. Rivard: Au niveau des fromages, j'ai mentionné que les Américains l'interdisent. Pour vous donner une distinction sur les importations de pâte molle, il y a l'exemple de la France. Cela répond à votre question? Le cheddar fait, en autant qu'il respecte ces normes-là, va être accepté aux États-Unis. Même chose pour le cheddar européen, qui va être accepté aux États-Unis, mais, à pâte molle, sa durée de conservation est quand même moindre. Donc, de par la relation du 60 jours, ils sont sortis du commerce jusqu'à un certain point.

[Traduction]

Le sénateur Rossiter: Je faisais uniquement allusion à ces fromages en particulier.

Le sénateur Taylor: Est-ce que le roquefort et le parmesan seraient interdits si le projet de règlement était adopté?

[Français]

M. Rivard: Le roquefort, je n'en suis pas sûr, mais je peux vous dire pour le parmesan râpé, vous avez quelqu'un, je dis cela avec tout le respect que je dois aux gens, que lorsque le Parti libéral s'est réuni il y a quelque temps au Québec, je pense que les gens avaient ri, avec tout le respect que je leur dois, parce que c'est un fromage qui est cuit. De par sa nature, vous détruisez toutes les bactéries parce qu'il est hautement chauffé. Donc, vous voyez que même-là, il y avait un travail d'information auprès de nos élus qui n'avait pas été bien fait. Il est impossible que ce type de fromage puisse être interdit, même avec la nouvelle règle, à la rigueur, on peut même en exporter. Réjean me dit à la blague qu'on peut en exporter parce qu'on en fait déjà ici, au Canada. Mais je pense que c'est un exemple de méconnaissance du dossier et on a pris un dossier quand même important, mais on l'a dénaturé au fil des interventions, et c'est très malheureux.

Le sénateur Riel: Monsieur Rivard, c'est pour cela qu'on a désiré vous faire venir, vous inviter, vous entendre, parce qu'on voulait comprendre ce qui se passait. On comprend que les journaux, les médias font de grands efforts pour nous présenter la vérité toute nue mais, parfois, elle est pas mal embrouillée. Pour bien comprendre, je vous ai dit dans nos conversations tout à l'heure que j'avais reçu un téléphone d'un monsieur Jacques Simard, qui m'a dit qu'il était dans une société de communication pour les producteurs de fromage à base de lait cru. Est-ce que ces gens-là font partie de votre association?

M. Rivard: Je vous dirais que je vais le faire en deux temps. Ce monsieur, j'ai son nom depuis deux semaines, nous est arrivé. Il a été engagé par des gens. Ce qui est dangereux, et parlons-nous franchement...

Le sénateur Riel: C'est pour cela que vous êtes là.

M. Rivard: Il y a le tout le tollé fait autour du lait cru fabriqué au Canada. Moi, je n'ai aucun problème et je pense qu'on va trouver au Canada un moyen de d'assurer que cette industrie va vivre. S'il y a des consommateurs qui en veulent, et c'est cela que

together we can find — We are intelligent people; we are going to be able to preserve this industry, while preserving the safety of our consumers' food; the objective is the same.

But what is more dangerous or what troubles me more is this: we are hitched to a convoy. There are a number of wagons. This is the imported cheese wagon, and you know that there are a few dollars to be made when you import these types of products. First, they are products made using subsidies in Europe — I don't know whether you know the industry — subsidies of 35 to 46 per cent, whereas we have virtually no more in Canada. Thus, producers assume full liability in Canada.

So what has happened is that our importers, who have import permits, import quotas, have probably seen a decline in this manna as a result of this order. So they have hitched their wagon to jobs in Canada. Thus, you have seen an issue built up over not very much milk, but I think we are going to find a way to keep this processing in Canada under strict rules, but they have major financial means behind this. There's money behind this; there's profitability. Look, when you see these imported cheeses, some of which cost perhaps \$10 to \$15 a kilo and are resold to consumers for \$30 or \$42 a kilo, someone back there is making millions, even if volumes are not significant. This is where I have difficulty: it's not necessarily the producers; I have not seen who is paying this gentleman, but it is probably our importers. This gentleman has even been invited next week, next Monday.

The other factor that I want to tell you about regarding producers is that my annual meeting was two weeks ago. We have about 12,000 dairy farmers in Quebec. It was the annual meeting of the Producteurs laitiers du Québec and the motion we passed together states that we should make all the necessary representations to the Canadian government so that the bill respecting regulation 836 amending the Food and Drug Regulations be amended to permit the manufacture of cheeses made from pasteurized milk, heat treated milk and raw milk, with rules, of course, that I hope we will determine together here in Canada.

So imports are one thing in my mind, but production in Canada is another. So that somewhat what I wanted to do. The gentleman you mentioned — I don't know him — is probably paid by someone else than producers.

Last item that I want to mention to you concerning the farmers. These same farmers were present at our annual meeting and many of them endorsed this position. Yesterday, the Quebec government conducted a similar consultation. You know that the National Assembly unanimously passed a resolution similar to the one I just read you. It was passed unanimously, therefore by all the parties in Quebec —

Senator Riel: Do you have a copy?

Mr. Rivard: I don't have a copy of the motion, but we can send it to you, the one that was passed in the National Assembly.

je pense, nous pouvons trouver, nous pouvons préserver cette industrie tout en préservant la sécurité alimentaire de nos consommateurs, l'objectif est le même.

Mais ce qui est plus dangereux, ou ce qui me dérange plus, c'est ceci: on est accroché à un convoi. Il y a plusieurs wagons. C'est le wagon des fromages importés et vous savez qu'il y a quelques dollars à faire quand on importe ce type de produit. Premièrement, ce sont des produits faits avec des subventions en Europe. Ce secteur y est subventionné pour une part de 35 à 46 p. 100, alors qu'au Canada, les subventions sont quasi inexistantes. Les producteurs en assument l'entière responsabilité au Canada.

Donc, ce qui est arrivé, c'est que nos importateurs, qui ont des permis d'importation, des quotas d'importation, ont vu probablement, avec ce décret, une perte d'une manne intéressante. Donc, ils ont accroché leur wagon aux emplois au Canada. Vous avez vu un dossier monté pour pas beaucoup de lait, mais je pense qu'on veut trouver le moyen de préserver cette transformation au Canada avec des règles strictes mais eux ont des moyens financiers importants derrière cela. Il y a de l'argent derrière cela, il y a de la profitabilité. Écoutez, quand vous voyez ces fromages importés, pour certains, peut-être à 10, à 12 dollars le kilo et qui sont revendus aux consommateurs 30, 42 dollars le kilo, quelqu'un des millions derrière cela, même si ce ne sont pas des volumes importants. C'est là où j'ai de la difficulté, probablement, ce ne sont pas les producteurs nécessairement, je n'ai pas vu qui paie ce monsieur, mais ce sont probablement nos importateurs. La semaine prochaine, on a même invité ce monsieur.

L'autre élément dont je veux vous parler, au niveau des producteurs, c'est mon assemblée annuelle d'il y a deux semaines. Au Québec, on a tout près de 12 000 producteurs laitiers. C'était l'assemblée annuelle des producteurs laitiers du Québec et la motion qu'on a adoptée nous dit de faire toutes les représentations nécessaires auprès du gouvernement canadien pour que le projet de loi au règlement 8-36 modifiant le règlement sur les aliments et drogues soit modifié afin de permettre la fabrication des fromages de lait pasteurisé, de lait thermisé et de lait cru, avec les règles, que nous trouverons ensemble, j'espère, ici, au Canada.

Donc, les importations, c'est une chose dans mon esprit, mais la production au Canada, c'est autre chose. C'est un peu ce que je voulais faire. Probablement que le monsieur que vous avez mentionné est rémunéré par d'autres personnes que des producteurs.

Le dernier élément que je veux vous mentionner est que ces mêmes producteurs étaient présents à notre assemblée annuelle et, pour une bonne partie, ils ont endossé cette position. Hier, le gouvernement du Québec a fait une consultation similaire. Vous savez que l'Assemblée nationale a voté une résolution unanime qui va dans le même sens que celle que je viens de vous lire, unanime, donc tous les partis au Québec...

Le sénateur Riel: Vous en avez une copie?

M. Rivard: Je n'ai pas de copie de la motion, mais on pourra vous la faire parvenir, celle qui a été adoptée à l'Assemblée nationale.

Senator Riel: I would like you to send it to the clerk.

Mr. Rivard: So it is in this spirit that we say, as I mentioned to you, we believe we can, in an intelligent manner, find a way to control the reasonable risk.

Senator Riel: So I see in the document we have here that there are the Dairy Farmers of Canada. Is that you?

Mr. Rivard: Their spokesman.

Senator Riel: And the National Dairy Council. Is that you as well?

Mr. Rivard: No. The National Dairy Council is the organization that represents dairy processors across Canada, dairy cooperatives in Quebec and British Columbia and private industrial concerns such as Saputo, Ault Food, Beatrice and the others. Our dairy system operates in this way. There are accredited organizations to defend interests. For example, in Quebec, we manage the quotas, quality promotion, the Fédération des producteurs de lait, but at the Canadian level, somewhat in the way Canada is constituted, we have a federation of producers across the regions of Canada and we are concerned with promotion, marketing and policy development. This is the work that the National Office does, examining regulations, making representations, ensuring that the interests of dairy farmers are well defended. And the same is true of the National Council, the other organization that you mentioned.

Senator Riel: Is the Fédération québécoise des producteurs de lait the same kind of organization as yours or is it allied to yours?

Mr. Rivard: I wear two hats. I have been president of the Producteurs laitiers du Québec for eight years now and have been president of the Dairy Farmers of Canada since last year.

Senator Riel: What region are you from?

Mr. Rivard: From the Matapédia Valley, from Causapschal, to be precise.

Senator Riel: Bona's home.

Mr. Rivard: Yes, Bona Arsenault.

Senator Prud'homme: You are going to succeed despite the obstacles.

Senator Riel: Now, look, the small producers were invited to your meeting last week. You don't distinguish: they are on your lists as belonging to the Dairy Farmers of Canada. They aren't invited as cheese producers?

Mr. Rivard: Here, on two levels, in Quebec, we have an organization which is allowed and which is called a producers' joint plan. To produce a hectoliter of milk in Quebec, all farmers must hold a production quota. The same is true in the other provinces, but in Quebec it is managed by the Fédération des producteurs de lait and we also negotiate quality conditions and supply conditions with the processors, the price, of course, and we do promotion. So, in Quebec, these farmers are grouped together

Le sénateur Riel: J'aimerais que vous la fassiez parvenir au greffier.

M. Rivard: Donc, c'est dans cet esprit qu'on croit qu'on est capable, de façon intelligente, de trouver une façon de contrôler le risque raisonnable.

Le sénateur Riel: Alors, je vois, dans un document qu'on a ici, qu'il y a les Producteurs laitiers du Canada; c'est vous?

M. Rivard: Leur porte-parole.

Le sénateur Riel: Et le Conseil national de l'industrie laitière, c'est vous aussi?

M. Rivard: Non. Le Conseil national de l'industrie laitière, c'est l'organisation qui représente les transformateurs laitiers de tout le Canada, donc les coopératives laitières, tant du Québec, de la Colombie-Britannique, et les industriels privés, style Saputo, Ault Food, Béatrice et les autres. Notre système laitier fonctionne de cette façon. Il y a des organisations accréditées pour défendre les intérêts. Un exemple: au Québec, nous gérons les quotas, la promotion de la qualité, la Fédération des producteurs de lait, mais au niveau canadien, un peu comme le Canada est constitué, on a une fédération des producteurs à travers les régions du Canada et on s'occupe de la promotion, du marketing, et de l'élaboration des politiques. C'est le travail que le Bureau national fait, regarder les réglementations, faire de la représentation, s'assurer que l'intérêt des producteurs laitiers est bien défendu. Et c'est la même chose au niveau du Conseil national, l'autre organisation que vous avez mentionnée.

Le sénateur Riel: La Fédération québécoise des producteurs de lait, c'est un organisme dans le même genre que le vôtre ou allié au vôtre?

M. Rivard: J'ai deux chapeaux. Je suis président des Producteurs laitiers du Québec depuis maintenant huit ans et je suis, depuis l'an dernier, président des Producteurs laitiers du Canada.

Le sénateur Riel: De quelle région venez-vous?

M. Rivard: De la vallée de la Matapédia, de Causapschal, précisément.

Le sénateur Riel: La patrie de Bona.

M. Rivard: Oui, Bona Arsenault.

Le sénateur Prud'homme: Malgré les obstacles, vous allez réussir.

Le sénateur Riel: Maintenant, écoutez, les petits producteurs se trouvaient invités à votre assemblée de la semaine dernière. Vous ne faites pas de différence, ils sont inscrits dans vos listes comme appartenant aux Producteurs laitiers du Canada, ils ne sont pas invités comme producteurs de fromages?

M. Rivard: Voici, à deux niveaux, au Québec, on a une organisation qui est permise, qui s'appelle un plan conjoint des producteurs. Tous les producteurs, pour produire un hectolitre de lait au Québec, doivent détenir un quota de production. C'est la même chose dans les autres provinces. Mais au Québec, c'est géré par la Fédération des producteurs de lait et nous négocions aussi les conditions de qualité, les conditions d'approvisionnement avec les transformateurs, les prix, bien sûr, et nous faisons de la

and, more specifically, you will understand that, if this raises many questions in the public's mind, it does in Quebec as well.

So we have a unanimous position at the Canadian level that dates back to 1990. We said yes to pasteurization for all milk on the basis of the information we had at that time. I'm going to explain why we had to adjust that position and why we are re-evaluating our position. In 1990, if my memory is correct, there was virtually no industry. There was one that was very small. At that time, when the new regulations were introduced, it was in production. The Régie des marchés agricoles in Quebec issues processing permits, and that must be the same in the other provinces. Since that time, as I mentioned to you a moment ago, it has issued 17, including 10 for heat-treated milk, which is permitted by the act. That did not prevent this type of manufacturing. There were seven for unpasteurized milk, to make unpasteurized cheese from raw milk, as it is called.

These people developed expertise and certain market niches, even though they are not large. Ultimately, in my mind, they can take the place of certain imported products. Some time ago, I appeared before Mr. Ouellet, the Minister of External Affairs, when he was Minister. He asked me a question that I thought was interesting. He said, "Mr. Rivard, do cheese imports create jobs?" We discussed the matter of cheese imports. I told him at the time: 10 years ago, I would have said no, but now, based on my experience, I am telling you yes. What indicators are there of that? I told him: Well, look, when we in Canada were not used to eating blue cheeses, Camembert and so on, these imported products created a need, tastes; they developed consumers' tastes. When there was a sizable critical mass, Quebec and Canadian processors took over and this therefore creates jobs in Canada. That is how it has evolved and I think it is real.

Senator Bacon: Globalization.

Mr. Rivard: That is correct. So these cheeses — You see from the price that is paid for specialty cheeses that there are consumers who are prepared to pay those prices. So we have to find a way, instead of banishing them, to determine the reasonable risk in an intelligent manner and to ensure that they are made from Québécois and Canadian dairy products.

This is how I perceive it, and I'm convinced that, if we are of good will, if we do not lose media control once again, if we have a rational debate, without any extremes, we can find something that both sides can agree will be safe for our consumers and our processors, those already in place will continue to do business and will eventually be able to replace the imports.

Senator Riel: I saw in the newspaper yesterday or the day before that the Société de l'agriculture du Québec, the provincial Crown corporation that invested in raw milk cheese production, had invested a few hundreds of thousands of dollars, \$300,000, I believe. So they have to be aware of the procedure. Are they

promotion. Donc, au Québec, ces producteurs sont regroupés et plus spécifiquement, vous comprendrez que si, dans l'opinion publique, cela a suscité beaucoup de questions, ce fut le cas chez nous aussi.

Donc, on avait une position unanime au niveau canadien, vieille de 1990. On disait oui à la pasteurisation pour tout le lait, avec les éléments que nous avions à ce moment. Je vais expliquer pourquoi nous devons moduler et pourquoi nous sommes en train de réévaluer notre position. En 1990, il n'y avait à peu près pas d'industrie, si ma mémoire est bonne. Il y en avait une toute petite. À ce moment, lorsque la nouvelle réglementation a été mise en place, il était en production. La Régie des marchés agricoles au Québec, et cela doit être la même chose dans les autres provinces, émet des permis de transformateurs. Depuis ce temps, comme je vous ai mentionné tout à l'heure, elle en a émis 17, dont dix pour du lait thermisé, qui est permis par la loi. Cela n'empêchait pas ce type de fabrication. Il y en a eu sept pour du lait non pasteurisé, pour faire du fromage non pasteurisé, à partir de lait cru, comme on dit.

Ces gens ont développé une expertise, certains créneaux de marché, même s'ils ne sont pas importants. À la rigueur, dans mon esprit, ils peuvent prendre la place de certains produits importés. Il y a quelque temps, je comparais devant M. Ouellet, le ministre des Affaires extérieures, lorsqu'il était ministre. Il me posait une question, et je pense que c'est intéressant. Il a dit: «M. Rivard, est-ce que cela crée des emplois les importations de fromage?» On discutait de la question des importations de fromage. Je lui ai répondu: «il y a dix ans, je vous aurais dit que non mais maintenant, avec mon expérience, je vous dis que oui». Comment balise-t-on cela? Je lui mentionnais qu'au Canada, on n'avait pas d'habitude de consommation de bleu, de camembert et ainsi de suite, ces produits importés ont créé un besoin, des goûts, développé les goûts des consommateurs. Lorsqu'il y a eu une masse critique intéressante, des transformateurs québécois et canadiens ont pris la relève et donc, cela a créé des emplois au Canada. C'est l'évolution, et je pense que c'est réel.

Le sénateur Bacon: La globalisation.

M. Rivard: C'est exact. Donc, vous voyez, par le prix qui se paie pour les fromages de spécialité, qu'il y a des consommateurs qui sont prêts à payer ces prix. On doit donc trouver le moyen, au lieu de les bannir, de baliser le risque raisonnable et de s'assurer qu'ils sont faits à partir de produits laitiers québécois et canadiens.

Moi, c'est ainsi je le perçois et je suis convaincu que, si on y met de la bonne volonté, si on ne repère pas le contrôle médiatique encore une fois, si on fait un débat rationnel, sans extrêmes, nous sommes capables de trouver quelque chose qui, entre les deux, sécurisera nos consommateurs et nos transformateurs, ceux qui sont déjà en place continueront de faire des affaires et, éventuellement, ils pourront remplacer les importations.

Le sénateur Riel: J'ai vu dans le journal, hier ou avant-hier, que la Société de l'agriculture du Québec, la société provinciale du gouvernement, avait investi dans une production de fromage à base de lait cru, avait investi quelques centaines de milliers de dollars, 300 000 dollars, je crois. Alors ils doivent être au courant

going to continue manufacturing from raw milk? Or what is the situation regarding them? That's the company that is helped, that is called, whose name you mentioned to me —

Mr. Rivard: SOQIA. For your information, I have been sitting on the board of directors of SOQIA for two years now. So I have received the same question from SOQIA shareholders: What are we doing? We looked at the financing of this longstanding cheese dairy. Since last year, we have looked at the possibility of financing, of becoming a partner.

For your information, SOQIA finances small and medium-size agri-food businesses by means of venture capital; it's a bit like Hydro-Québec, but in the agri-food sector.

Senator Bacon: SOQIP.

Mr. Rivard: That is correct, or SOQUIP in energy. When the shareholders or members of the board of directors looked at that, we asked ourselves the question. I said, "This is a bill, but, until it is in effect, it can be amended."

Once again, I think we can find a way to do things, to keep this expertise here because there are certain promising market niches in Europe. As I just mentioned, we agreed to invest and this cheese dairy was opened in Drummondville last week.

What is important — I'm going to give you two attitudes. I'm going to take another product from a few years ago and I'm going to take the Quebec example of organic milk. This is milk produced from foods — The animals are fed — An example: the farmers commit themselves to certification, not to use chemical fertilizers, insecticides or herbicides. There are some consumers who are prepared to pay a premium for this, particularly in natural food stores.

So, in Quebec a few years ago, instead of saying no to this way of doing things and allowing a black market to develop, our organization, the Fédération des producteurs de lait du Québec, said: "We are going to find a mechanism through our network for meeting and supplying a consumer need." So there are trucks that collect this milk separately. There are additional costs that are paid by these types of consumers. But instead of saying no, we didn't close the door; we found a way to accommodate these consumer needs.

We're doing the same thing with kosher milk for the Jews; it's collected separately and processed separately in accordance with Jewish rules. So instead of being imported from elsewhere, these products are now being manufactured here. Consequently, our reasoning on raw milk has been the same. Starting in 1991, as soon as this was permitted with storage, we have made sure through the network that we supply these markets. So this is why it is important to find a way and, once again, the argument, the fact that I provided you, led me to question a great deal about whether Health and Welfare did a good job analyzing the risk, but it was not able to communicate it, in my view, with all due respect to these people. Look, when all the parties in the Quebec National

de la procédure. Est-ce qu'ils vont continuer à fabriquer à partir de lait cru? Quelle est leur situation? C'est la société qui est subventionnée, qui s'appelle, dont vous m'avez mentionné le nom...

M. Rivard: SOQIA. Pour votre information, je siége au conseil d'administration de SOQIA depuis maintenant deux ans. Donc, j'ai eu la même question des actionnaires de SOQIA, qu'est-ce qu'on fait? On avait étudié le financement de cette fromagerie d'ancêtre. On avait étudié, depuis l'an dernier, la possibilité de la financer, d'y adhérer comme partenaire.

SOQIA, pour votre information, finance dans du capital de risque, des petites et moyennes entreprises, mais dans l'agroalimentaire, elle est un peu comme l'Hydro-Québec.

Le sénateur Bacon: La SOQIP.

M. Rivard: C'est exact, ou SOQUIP dans l'énergie. Lorsque les actionnaires ou les membres du conseil d'administration étudiaient cela, on s'est posé la question. Moi, j'ai dit: «C'est un projet de loi mais, tant qu'il n'est pas en application, il peut être modifié.»

Je pense, encore une fois, que nous sommes en mesure de trouver une façon de faire, de garder cette expertise ici parce qu'il y a quand même, en Europe, certains créneaux de marchés intéressants. Comme je viens de le mentionner, on a accepté d'investir et l'inauguration a eu lieu la semaine dernière dans la région de Drummondville pour cette fromagerie.

Je vais vous faire part de deux différentes attitudes en utilisant l'exemple du lait biologique québécois, il y a quelques années. Ce lait est produit avec des aliments; par exemple, les agriculteurs s'engagent, par certification, à ne pas utiliser d'engrais chimiques, d'insecticides ou d'herbicides. Certains consommateurs sont prêts à payer davantage pour ce type de produit, notamment dans les magasins d'aliments naturels.

Donc, au Québec, il y a plusieurs années, au lieu de dire non à cette façon de faire et qu'il s'y développe un marché noir, notre organisation, la Fédération des producteurs de lait du Québec, a dit: «À ce moment-là, on va trouver un mécanisme, à travers notre réseau, pour rencontrer et fournir un besoin des consommateurs. Donc, il y a des camions qui vont récolter ce lait séparément. Il y a des coûts supérieurs qui sont assumés par ces types de consommateurs. Mais, au lieu de dire non, on n'a pas fermé la porte, on a trouvé le moyen d'accompagner ces besoins du consommateur.

On fait la même chose avec le lait casher pour les Juifs; il est récolté séparément, transformé séparément selon les règles juives. Donc, au lieu que cela soit importé d'ailleurs, ce sont maintenant des produits qui sont fabriqués ici. Donc, notre raisonnement, avec le lait cru, a été le même. Dès 1991, dès qu'il fut permis avec l'entreposage, on s'est assurés, à travers le réseau, de fournir ces marchés-là. De là l'importance de trouver une façon et, encore une fois, l'argumentation, le texte que je vous ai fourni, m'a amené à m'interroger beaucoup au niveau Santé et Bien-être, qui fait probablement un bon travail pour analyser le risque, mais n'a pas su le communiquer, avec tout le respect que je dois à ces gens-là. Écoutez, quand l'Assemblée nationale du Québec (il y a

Assembly — there is a Ministry of Health all the same — vote, you can say that it is a political issue — you know what I mean — but when the National Assembly, including Mr. Johnson, votes unanimously, you can say it is a matter of Quebec's specificity. If we want to keep this, we have to find a way to do it. And I think we can do it in Canada.

Senator Riel: So the resolution is to recommend that a solution be found.

Mr. Rivard: Yes.

Senator Riel: Same thing for your resolution.

Mr. Rivard: It's to the same effect, an option, but we're saying not to close these businesses. So the Government of Quebec conducted a consultation yesterday. I was not present, but we stated the same position I have just put before you as Quebec's position and, next week, the representatives of the various provinces in our association ... because what we are trying to do is to settle, to assume our responsibilities with the ministries responsible.

So what we're going to try to do next week ... There are people from Agriculture Canada and Health and Welfare who are going to intervene. We went after outside expertise, researchers who are going to try to enlighten us as to the degree of risk. There are going to be processors, producers from various provinces who are going to intervene, and we hope, with the Canadian processors and the various stakeholders, to be able to find the right solution.

Senator Riel: That's good. So if I understand you, you are saying that this is a problem of communication on Health Canada's part?

Mr. Rivard: Look, if it is true that there is a risk, and we were unable to make the National Assembly, with all due respect, understand it unanimously, even the people of the Liberal Party, and I'm not being critical, when we talk about Parmesan cheese, it was elementary. So, in my view, there is a job that was not well done.

For example, if we had only gone out into public, without naming names, if we had said, as in the table that I mentioned to you a moment ago, the types of cheese and the imports that were either destroyed or returned to the countries of origin because they contained that. If we had let them enter Canada, look, we're saying that: We haven't had any since 1960; we would have had an epidemic as a result; we would have had problems, and we would not have had any debate in the media, but perhaps we would have had deaths. And all that has to be prevented. We cannot have crises such as the one that occurred in England with mad cow disease. That is a good example. You destroy a sector of the dairy industry; that's 112,000 jobs in Canada.

Senator Riel: When you were consulted by Health Canada, at that time, had they submitted expert reports on the dangers or had the expert committee that we are now consulting not been consulted at that time?

Mr. Rivard: Certain opinions were provided by Health and Welfare, but they ... An example: imports. We didn't get it until after public opinion had flared up. That's why I say that there was media work that was not well done. And under the cover of

un ministère de la Santé, quand même) vote, on peut dire que c'est une question politique, vous connaissez ce que je veux dire, mais, quand, incluant monsieur Johnson, l'Assemblée nationale vote unanimement, on dit, c'est une spécificité québécoise, si on veut garder ça, il faut trouver le moyen de le faire. Je pense qu'on est capable, au Canada, de le faire.

Le sénateur Riel: Alors, la résolution, c'est de recommander de trouver une solution.

M. Rivard: Oui.

Le sénateur Riel: La même chose que votre résolution.

M. Rivard: Elle va dans le même sens, une option, mais nous disons de ne pas fermer ces entreprises. Le gouvernement du Québec a entrepris une consultation hier. Je n'étais pas présent, mais nous sommes intervenus dans le même sens, celui de la position québécoise que je vous ai mentionnée plus tôt. La semaine prochaine, les représentants des différentes provinces... parce que ce qu'on cherche à régler, avec les ministères responsables, ce sont les responsabilités.

C'est ce que nous tenterons de faire la semaine prochaine. Des gens d'Agriculture et de Santé et Bien-être Canada interviendront, nous sommes allés chercher des compétences externes, des chercheurs qui tenteront de nous éclairer sur le degré de risque. Il y aura des transformateurs, des producteurs de différentes provinces, et nous espérons, avec les différents intervenants canadiens, être en mesure de trouver la bonne recette.

Le sénateur Riel: C'est bien. Alors, si j'ai bien compris, vous dites que c'est un problème de communication de la part de Santé Canada?

M. Rivard: Écoutez, si c'est vrai qu'il y a un risque et qu'on n'a pas réussi à faire comprendre cela à l'Assemblée nationale, avec tout le respect qu'on lui doit, d'une façon unanime, même des gens du Parti libéral, et je ne fais pas de critique, lorsqu'on a parlé du fromage parmesan, c'était élémentaire. Donc, il y a un travail qui n'a pas été bien fait selon moi.

Si on avait seulement rendu public, sans nommer de noms... Si on avait dit que les fromages importés avaient été détruits ou renvoyés dans leur pays d'origine en raison de leur teneur en lait cru... Si on les avait laissés entrer au Canada, en se disant qu'on n'avait pas eu de problème depuis 1960, nous aurions pu avoir une épidémie, peut-être des morts, même s'il n'y aurait pas eu de débat médiatique. Il faut éviter cela. On ne peut pas vivre une crise comme celle qui s'est déroulée en Angleterre avec la vache folle. D'est un bel exemple. Si vous détruisez l'industrie laitière au Canada, c'est 112 000 emplois que vous détruisez.

Le sénateur Riel: Quand vous avez été consultés par Santé Canada, est-ce qu'ils avaient, à ce moment-là, soumis des rapports des experts sur les dangers ou si le comité d'experts que l'on consulte maintenant n'avait pas été consulté à ce moment-là?

M. Rivard: Il y a certains avis qui ont été fournis par Santé et Bien-être mais ceux... Un exemple, celui des importations: on n'a obtenu ces chiffres qu'après que le feu eût été bien pris dans l'opinion publique. C'est là où je dis qu'il y a un travail

confidentiality, but without naming names in Canada, when there is a risk, especially a big one, and the bill is presented in this manner, we should at least have informed consumers that percentage X of the products were contaminated. I would have found that a good idea. For example, we could perhaps, probably, have detected how many women in Canada had aborted with *Listeria*. That's another example that leaves after effects. I know of children who are disabled or who should have been operated on because certain problems are linked to that disease. Pregnant women consumed some of these products. So that didn't come out. In any case, I'm not looking for a guilty party.

Now that the harm has been done, how do we correct the situation? How do we find the best solution to this problem?

Senator Riel: Thank you.

Senator Prud'homme: I give you the floor, Senator Landry.

Senator Landry: I almost forgot what I wanted to say. You say you are a dairy farmer yourself?

Mr. Rivard: Yes.

Senator Landry: Do you pasteurize?

Mr. Rivard: All my milk goes to a plant called Natrel in Amqui, which is a bottler, and all my milk is pasteurized. All the milk — Look, as we mentioned, point two per cent of the milk is not pasteurized for this type of product. I don't know whether you quite understood me at the start. An average farm in Quebec produces 280,000 litres. This type of milk, which is required for this type of industry — My seven businesses — This is not a farm, it's 60,000 litres. Hats off to the media circus; bravo, it was very good. We were told that we sold two types of cheese. So we didn't buy any air time, but that didn't meet the objective we were hoping for.

Senator Rivard: Who names the importers wishing to work in Canada?

Mr. Rivard: It's generally the same ones who are here; the 60-day rule is there. And they of course, as I mentioned a moment ago, see a promising industry closed, if this bill were ever introduced or passed as is, without amendments. But it is my opinion, if you want my comments, that, even if we can find certain standards to ensure we maintain this production in Canada, I think that, with what you have in the paper, people who falsify — and this is validated by the Health and Welfare and Agriculture Canada people — people who falsify dates and records, I believe that, if this issue has generated so much interest, the departments at both levels will have to invest the necessary energy in order to protect the public health. If we have the rules and we are simply told that we are not currently enforcing them, we have a problem.

Senator Landry: I believe we need an inspection system because it is not absolutely necessary that the product be pasteurized, because, if it is fairly clean, there shouldn't be any bacteria. If there is an inspection system, there will be no bacteria. Perhaps they will at times find a processor who is clean enough

médiatique qui n'a pas été bien fait. Et sous le couvert de la confidentialité, mais sans citer des noms au Canada, lorsqu'il y a un risque, surtout important, et c'est le projet de loi qui est présenté ainsi, on aurait dû, au minimum, informer les consommateurs qu'il y avait tel pourcentage des produits qui étaient contaminés. Moi, cela m'aurait interpellé. Par exemple, on aurait pu, peut-être, déceler combien de femmes avaient avorté au Canada avec la *listerie*. C'est un autre exemple. Cela laisse des séquelles. Je connais des enfants qui sont infirmes ou qui ont dû être opérés parce que certains troubles sont liés à cette maladie. Des femmes enceintes avaient consommé certains de ces produits. Cela n'a pas été rendu public. En tout cas, je ne cherche pas de coupable.

Maintenant, le mal est fait, donc comment rétablit-on la réalité, comment trouve-t-on la meilleure solution à ce problème?

Le sénateur Riel: Merci.

Le sénateur Prud'homme: Je vous cède ma place, sénateur Landry.

Le sénateur Landry: J'ai presque oublié ce que je voulais dire. Vous dites que vous êtes un producteur vous-même?

M. Rivard: Oui.

Le sénateur Landry: Est-ce que vous pasteurisez?

M. Rivard: Tout mon lait va à une usine qui s'appelle Natrel, à Amqui, qui est un embouteilleur, et tout mon lait est pasteurisé. Tout le lait... Comme on l'a mentionné, il y a 0,2 p. 100 du lait qui est non pasteurisé pour ce type de produit. Je ne sais pas si vous avez bien saisi. Une ferme moyenne produit, au Québec, 280 000 litres. Ce type de lait qui est requis pour ce type d'industrie... mes sept entreprises, ce n'est pas une ferme, c'est 60 000 litres. Comme tapage médiatique, chapeau, cela a été très bon, on nous a dit qu'on avait vendu des deux types de fromage, donc on n'a pas acheté de temps d'antenne, mais cela n'a pas répondu à l'objectif qu'on souhaitait.

Le sénateur Rivard: Qui nomme les importateurs qui désirent travailler au Canada?

M. Rivard: C'est généralement les mêmes qui sont là, la règle du 60 jours est là. Et eux, bien sûr, voient, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, la fermeture d'une industrie intéressante, si jamais ce projet de loi était présenté ou accepté tel quel, sans modifications. Mais je suis quand même d'avis que, même si on est capable de trouver certaines normes pour s'assurer de garder cette production au Canada, je pense que, avec ce que vous avez dans ce papier, des gens qui falsifient, et c'est validé par des gens de Santé et Bien-être ou d'Agriculture Canada. Des gens falsifient des dates, des dossiers. Je pense qu'il faudra, puisque cette question-là a soulevé tant d'intérêt, que les deux niveaux de ministères mettent les énergies nécessaires pour assurer la santé. Si on a les règles, puis qu'on nous dit carrément qu'on ne les fait pas appliquer présentement, on a un problème.

Le sénateur Landry: Moi, je crois qu'on a besoin d'un système d'inspection, parce que ce n'est pas absolument nécessaire que le produit soit pasteurisé, parce que, s'il est assez propre, il ne doit pas y avoir de bactéries. S'il y a un système d'inspection, il n'y aura pas de bactéries. Peut-être vont-ils trouver

for there to be no bacteria. I see this as being very similar to the fishing industry, and it is very similar. For entering the United States, there is zero tolerance for *Listeria*. We packaged \$50 million worth last year for the United States and we don't pasteurize. That amounts to the same thing: if you're clean enough, there won't be any.

Mr. Rivard: You're right; there must not be any in the product at the outset. Except that the only way to detect it in milk is, tomorrow morning, it's not just a question of cleanliness. I can assure you. *Salmonella*, for example, is in the blood. So the cow will transmit it.

Senator Landry: One of the worst *Listeria* carriers are sheep. That's very dangerous around the farm.

Mr. Rivard: I'll give you an example: our standards in Canada are the best in North America. I'm convinced of it. We have the highest standards, the highest standards. For example, I'm not allowed to have pigs, chickens or sheep in my cow barn. It's dairy cows and all our operations are fairly strict on this point. A moment ago, you mentioned inspection; the inspection system is good, but, based on my analysis, Agriculture Canada or the people who are responsible for conducting these inspections are lacking resources. And since that is the case, I believe it is important that we see to it.

Senator Landry: When the *Listeria* problem started in the United States, there was a big dinner. There was lettuce that had carried *Listeria* and many people were sick.

Senator Prud'homme: What's good about the Senate, as you can see, is the calm of our committees, where there's less demagoguery than in the House of Commons. It's calmer. We can take our time. You would suggest, then — I'm going to ask you three questions. Let's take our time to calm down this hysteria on both sides. It's not necessary that the regulations be published immediately and come into effect before we continue our consultations further. Is this the thrust of your remarks?

Mr. Rivard: Indeed, the first point you just made is exactly what we asked of the Minister of Health.

Senator Prud'homme: Second, you cited all sorts of good statistics and, in my view, that's very important as a basic document. Would you please leave it with the committee or give us the original and we will be able to consult it for the statistics on imports and rejects? Third, at the time of this major raw milk exhibition, because we can in fact call it that, which was organized in Parliament, and you no doubt heard about it, did you have representatives? If so, what did you know and, if not, to the best of your knowledge, were there many imported raw milk cheeses at the exhibition or were they mainly raw milk cheeses manufactured in Canada?

quel transformateur est assez propre pour qu'il n'y ait pas de bactéries. Je vois cela très semblable à l'industrie du poisson, et c'est très semblable. Pour rentrer aux États-Unis, la tolérance à la *listerie*, c'est zéro. Nous avons empaqueté pour une valeur de 50 millions l'année dernière pour les États-Unis, et nous ne pasteurisons pas. Cela revient au même, si le produit est assez propre, il n'y aura pas de bactéries.

M. Rivard: Vous avez raison, il ne faut pas qu'il y en ait dans le produit à l'origine. Sauf que, la seule façon de le détecter dans le lait, ce n'est pas uniquement une question de propreté, je peux vous assurer. La *salmonelle*, par exemple, se trouve dans le sang. Donc, la vache va la transmettre.

Le sénateur Landry: Un des pires porteurs de *listerie*, ce sont les brebis. Autour d'une ferme, c'est très dangereux.

M. Rivard: Je vais vous donner un exemple: nos normes au Canada sont les meilleures en Amérique du Nord. J'en suis convaincu. Nous avons les normes les plus élevées, les standards les plus élevés. Par exemple, je n'ai pas le droit d'avoir de porcs dans mon étable, de poules, de moutons, ce sont des vaches à lait et toutes nos exploitations sont assez sévères à ce niveau. Tout à l'heure, vous mentionniez l'inspection; le système d'inspection est bon, mais, selon moi, il manque de ressources présentement à Agriculture Canada ou dans les divisions responsables de faire cette inspection. Et, à ce moment-là, je pense que c'est important qu'on y voie.

Le sénateur Landry: Aux États-Unis, quand a commencé le trouble de *listerie*, il y a eu un gros dîner. Il y avait de la laitue qui avait apporté *listerie* et beaucoup de gens sont tombés malades.

Le sénateur Prud'homme: Ce qui fait la beauté du Sénat, comme vous voyez, c'est la tranquillité de nos commissions parlementaires où il y a moins de démagogie qu'à la Chambre des communes. C'est plus calme. On peut prendre notre temps. Vous suggèreriez donc, je vais vous poser trois petites questions, que nous prenions notre temps pour calmer cette hystérie d'un côté ou de l'autre. Ce n'est pas nécessaire que le règlement soit publié immédiatement et entre en vigueur avant que nous poursuivions plus avant nos consultations. Est-ce que c'est dans ce sens-là que vous intervenez?

M. Rivard: Effectivement, le premier point que vous venez de faire va exactement dans le sens de ce qu'on a demandé au ministre de la Santé.

Le sénateur Prud'homme: Deuxièmement, vous avez cité toutes sortes de bonnes statistiques et c'est, à mon avis, très important comme document de base. Auriez-vous l'amabilité de le laisser au comité, ou de nous donner l'original et nous pourrions consulter les statistiques de l'importation, le rejet. Troisièmement, lors de cette fameuse grande exhibition, parce que, en fait, on peut l'appeler ainsi, de fromage cru, qui a été organisée au Parlement, vous en avez sans doute entendu parler, est-ce que vous aviez des représentants? Si oui, quelle était votre connaissance et, si non, à votre meilleure connaissance, y avait-il beaucoup de fromages importés de lait cru à cette exhibition ou y avait-il surtout des fromages de lait cru fabriqués au Canada?

Mr. Rivard: I didn't have the opportunity to attend it. It took place on the day of my annual meeting, so you will understand that I was busy with something else. We had no representatives. However, what we saw on the television, and I can say this without any reservation, there were imports in my view because here was, among other things, a soft cheese. What I find unfortunate, and I'm not criticizing the minister — he's a big boy — if there was a soft cheese, it couldn't technically pass the 60-day period. It was, to a certain degree, virtually a mockery that it was brought here to Ottawa and that this was done before the cameras on this section.

To take the step that was taken, and I am not engaging in politics when I tell you this, to show that we can safely consume products made from raw milk that meet current Canadian standards, I think this has been working for many years and there have been no poisonings in Canada. However, we must ensure, for example, that all standards are met. For the other documents that you mentioned, we will be able to provide them to you.

Senator Prud'homme: Are there any Canadian exports of raw milk cheese?

Mr. Rivard: I don't think so. In any case, we will check it, but, in my view, and we will be able to give you the details, but, in my view, it's a very nominal amount, if there is any. But I wouldn't think so.

English

The Deputy Chairman: That is an interesting question, given the move from quotas to tariffication and the possibility to export. I will pursue that another time.

Unfortunately, Health Canada could not be with us today, though they can be next week. Is it agreed that, in the absence of the Chairman, we call a meeting of this committee next week to hear from Health Canada on this issue?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Many thanks to our witnesses. You have been very helpful to us.

The committee adjourned.

M. Rivard: Je n'ai pas eu l'occasion d'y assister. Cela a eu lieu la journée de mon assemblée annuelle, donc vous comprendrez que j'étais occupé à autre chose. Nous n'avions pas de représentants. Mais, d'après ce qu'on a vu à la télévision, et c'est sous toute réserve, selon moi, il y avait des importations parce que, entre autres, il y avait un fromage à pâte molle. Ce que je trouve malheureux, et c'est que je ne fais pas de reproches au ministre, c'est un grand garçon, s'il y avait un fromage à pâte molle, il ne peut techniquement pas passer la période des 60 jours. C'est quasiment une risée, jusqu'à un certain point, qu'on apporte cela, ici à Ottawa et qu'on fasse cela devant les caméras.

Qu'on fasse la démarche qui a été faite, et je ne fais pas de politique quand je vous dis cela, de démontrer qu'on peut consommer de façon sécuritaire des produits ~~fais~~ à partir de lait cru qui respectent les normes actuelles au Canada. Cela fait de nombreuses années qu'on fonctionne ainsi, et il n'y a pas eu d'intoxication au Canada. Mais il faut s'assurer que l'ensemble des normes sont respectées. Pour les autres documents que vous avez mentionnés, on pourra vous les fournir.

Le sénateur Prud'homme: Y a-t-il des exportations canadiennes de fromage au lait cru?

M. Rivard: Je ne pense pas. En tout cas, on va le vérifier, puis on pourra vous donner le détail, mais, selon moi, c'est très minime, s'il y en a. Mais je ne croirais pas.

[Traduction]

Le vice-président: Cette question est très intéressante, étant donné que les quotas seront remplacés par des tarifs et qu'il sera peut-être possible d'exporter ces produits. J'y reviendrai une autre fois.

Malheureusement, les fonctionnaires de Santé Canada ne pouvaient pas comparaître devant nous aujourd'hui. Ils pourront nous rencontrer la semaine prochaine. Acceptez-vous, en l'absence du président, que le comité se réunisse la semaine prochaine pour entendre les représentants de Santé Canada?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Je tiens à remercier notre invité. Votre témoignage a été fort utile.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Dairy Farmers of Canada:

Claude Rivard, President.

Des Producteurs laitiers du Canada:

Claude Rivard, président.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, May 16, 1996

Le jeudi 16 mai 1996

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Fourth Proceedings on:
The Future of Agriculture in Canada

Quatrième fascicule concernant:
Les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Riel, P.C.
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	Sparrow
* Fairbairn, P.C.	Spivak
(or Graham)	St. Germain, P.C.
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(or Berntson)	
* <i>Ex Officio Members</i>	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Riel, c.p.
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	Sparrow
* Fairbairn, c.p.	Spivak
(ou Graham)	St. Germain, c.p.
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(ou Berntson)	
* <i>Membres d'office</i>	
(Quorum 4)	

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 16, 1996

(5)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:06 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Daniel Hays, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Landry, Rossiter, Riel and Taylor. (5)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Federation of Agriculture:

Jack Wilkinson, President;

Sally Rutherford, Executive Director.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of issues as raised by the Canadian Federation of Agriculture.

Jack Wilkinson from Canadian Federation of Agriculture made a brief presentation and, with Sally Rutherford, answered questions.

Following the questioning of the witnesses, the Committee discussed future business. It was agreed to invite officials from the Ontario Cattlemen's Association for June 13.

At 10:34 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 16 mai 1996

(5)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 06 dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Daniel Hays (*vice-président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Landry, Rossiter, Riel et Taylor. (5)

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, June Dewetering, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

Jack Wilkinson, président;

Sally Rutherford, directrice générale.

Conformément à l'ordre de renvoi qui lui a été conféré pour étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, le comité procède à l'examen des questions soulevées par la Fédération canadienne de l'agriculture.

Jack Wilkinson, de la Fédération canadienne de l'agriculture, fait une brève déclaration et, aidé de Sally Rutherford, répond aux questions.

Après avoir interrogé les témoins, le comité discute de ses travaux futurs. Il est convenu d'inviter les hauts fonctionnaires de l'Ontario Cattlemen's Association pour le 13 juin.

À 10 h 34, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, May 16, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. to continue its order of reference to examine the state and future of agriculture in Canada.

Hon. Dan Hays (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[English]

The Deputy Chairman: Honourable senators, today we welcome as witnesses the president and executive director of the Canadian Federation of Agriculture. As always, it is good to hear from the most important organization representing farmers in Canada. Please proceed with your opening remarks.

Mr. Jack Wilkinson, President, the Canadian Federation of Agriculture: Thank you. With me today is Ms Sally Rutherford, the executive director. We submitted a number of briefs in the package we sent to you. This morning we will concentrate on the cost recovery presentation.

We will then touch on the crop insurance review that is currently under way. There may be some implications within that review as to the worth of the program and, depending on what decisions are taken at the next agriculture ministers' meeting, there may be some ramifications on the effectiveness of crop insurance.

In our presentation we will touch on the submissions we will make at the upcoming national round table. As well, we will deal with world development issues. We will be pleased to discuss any of those topics.

As you are aware, we are most concerned about a number of issues relating to cost recovery. We appreciate the budgetary pressure on the federal government and the need for cutbacks and restraint. That has affected many programs within Agriculture Canada. A similar situation also exists in many of provincial governments, so we have been facing a significant reduction in program expenditures as they relate to agriculture and support of the farm community.

There has been a major shift in the whole area of cost recovery as it relates to many programs in Canada, but we are particularly concerned with the implications for agriculture. With the changes in the transportation support system within Canada, and the reduction in program spending, most producers are facing a significant cost increase. Granted, at this particular period that is offset to some degree, particularly in the grains and oilseed sector, by significantly higher prices than we have had over the last number of years and, depending on planting this spring, there could be historically high prices before the year is over. However, we cannot judge agriculture by grains and oilseed prices alone, and sometimes I think we tend to do that because that is most newsworthy.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 16 mai 1996.

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour poursuivre ses travaux dans le cadre de son étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada.

L'honorable Dan Hays (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le vice-président: Honorables sénateurs, nous accueillons aujourd'hui comme témoins le président et la directrice générale de la Fédération canadienne de l'agriculture. C'est toujours un plaisir d'accueillir le plus important représentant des exploitants agricoles du Canada. Si vous voulez bien commencer votre exposé, la parole est à vous.

M. Jack Wilkinson, président, Fédération canadienne de l'agriculture: Je vous remercie. Je suis accompagné aujourd'hui de Mme Sally Rutherford, directrice générale de la Fédération. Nous avons présenté plusieurs mémoires dans la trousse que nous vous avons fait parvenir. Ce matin, nous nous consacrerons surtout à celui qui traite du recouvrement des coûts.

Ensuite, nous aborderons brièvement l'examen de l'assurance-récolte actuellement en cours. L'examen aura peut-être des répercussions sur les fonds affectés au programme et, selon les décisions prises lors de la prochaine rencontre des ministres de l'Agriculture, sur l'efficacité de l'assurance-récolte.

Dans notre exposé, nous vous parlerons des mémoires que nous présenterons à la table ronde nationale qui doit bientôt avoir lieu. Nous parlerons aussi de questions relatives au développement mondial. Nous serons heureux de discuter de tous ces sujets avec vous.

Comme vous le savez, le recouvrement des coûts est notre plus grande source de préoccupations. Nous sommes conscients des pressions exercées sur le gouvernement fédéral pour qu'il réduise son budget et de la nécessité d'effectuer des compressions et d'adopter des mesures d'austérité. Beaucoup de programmes d'Agriculture Canada sont touchés. De nombreux gouvernements provinciaux font face à une situation analogue. Par conséquent, les dépenses de programmes engagées dans l'agriculture et le soutien du milieu agricole feront l'objet de compressions importantes.

Le principe du recouvrement des coûts a considérablement modifié de nombreux programmes au Canada. Cependant, les conséquences de cette réorientation sur l'agriculture nous préoccupent particulièrement. Les changements apportés au régime de soutien du transport au Canada et la réduction des dépenses de programmes se traduiront, pour la plupart des producteurs, par une nette augmentation des coûts. Il est vrai qu'en ce moment, la hausse est contrebalancée en partie, particulièrement dans le secteur des céréales et des oléagineux, par des prix beaucoup plus élevés que ceux qui ont eu cours durant les quelques dernières années et, selon le degré de plantation au printemps, les prix pourraient atteindre un sommet historique avant la fin de l'année. Toutefois, l'agriculture ne se mesure pas uniquement au cours des céréales et des oléagineux. Parfois, je

The situation I described also has serious implications for the red meat sector, especially with the elimination of feed freight assistance. With the current liquidation of herds, we are currently experiencing historically low prices in the beef sector.

Over the last number of years, horticulture has also been through some very difficult times. We are trying to apply cost recovery to the broad agricultural sector, and attempting to set aside the fact that there is currently significant optimism in grains and oilseeds. Everyone in agriculture knows that today's high prices will not last, and that a few years down the road, we will see a price trough. It is difficult to imagine that any of these cost recovery aspects can cause further reductions, especially when the sector is at historically low incomes.

We believe the approach Agriculture Canada adopts in dealing with cost recovery should relate to the impact studies they have done regarding competition. That has not been applied in many cases. In fact, since Treasury Board mandated user fees and cost recovery in many areas, it would appear that they have applied that across the board in many sectors and have not considered the impact on competitiveness.

We do not set world prices. As a smaller nation, we must be able to provide a higher quality product and be able to match the price. Therefore, the question of competitiveness is absolutely critical to agricultural trade. Prices to the producer tend to be reduced, and we must meet those prices, maintain quality, and deal with net incomes after the fact.

Our concern is that discussions surrounding cost recovery have not fully addressed competition. What is worrisome is the fact that we do not believe this is the end of the cost recovery discussions; this is only the beginning of them. There has not been nearly enough concentration on cost reduction within the system which is where we think the emphasis should be.

In considering any new way of doing business, we must assess whether the cost of doing business will bear the same price tag. Will we require the same number of inspectors? If we are to enter a new regime, will we assess new models which will guarantee quality control and reduce the budgetary impact? If they could control their inputs and their prices, there may be some sense from the farm community and the agri-food industry that they could meet government targets. Currently there is what appears to be no requirement, and in fact in many cases, no ability to control the business side of farming. When suggestions are offered, we are told, "We are not willing to work together on cost reductions. We are here to tell you that you are picking up 60 per cent of the cost of the program and we are not interested in your input." As you can imagine, that has gone over like a lead balloon.

crois que nous agissons ainsi parce que c'est ce qui retient le plus l'attention des médias.

La situation que je viens de décrire a aussi de graves conséquences sur le secteur de la viande rouge, étant donné surtout l'abolition du programme d'aide au transport des céréales fourragères. L'élimination actuelle des troupeaux se traduit par des prix historiquement faibles dans le secteur du boeuf.

Depuis quelques années, l'horticulture traverse aussi une période très difficile. Nous tentons d'appliquer le principe du recouvrement des coûts à l'ensemble du secteur agricole sans égard au fait que les céréales et oléagineux suscitent actuellement beaucoup d'optimisme. Tous les membres du secteur agricole savent que les cours élevés actuels ne dureront pas et que, dans quelques années, nous verrons les prix périlcliter. Il est difficile de concevoir qu'un seul de ces éléments du recouvrement des coûts puisse provoquer des baisses additionnelles, surtout quand le secteur a un revenu historiquement faible.

D'après nous, il faudrait qu'Agriculture Canada adopte comme approche en matière de recouvrement des coûts des mesures qui tiendraient compte des études d'impact sur la concurrence qu'il a effectuées. Bien souvent, il ne l'a pas fait. En fait, depuis que le Conseil du Trésor a autorisé l'imposition de frais aux usagers et le recouvrement des coûts dans bien des domaines, il semblerait que le ministère ait appliqué ces principes universellement dans bien des secteurs sans tenir compte de leur impact sur la compétitivité.

Ce n'est pas nous qui fixons les cours mondiaux. En tant que petit pays, il faut être capable de fournir un produit de qualité supérieure à prix égal. Par conséquent, la compétitivité est absolument cruciale au commerce agricole. Les prix payés au producteur sont à la baisse; nous devons offrir notre produit au même prix, en maintenir la qualité et ne se soucier du revenu net qu'après-coup.

Dans le cadre des discussions qui ont entouré le recouvrement des coûts, la concurrence n'a pas été abordée en profondeur et cela nous préoccupe. Nous craignons que les discussions à ce sujet ne soient terminées mais qu'elles ne fassent que commencer. La concentration sur les réductions de coûts au sein du système est loin d'avoir été suffisante, alors que c'est là, selon nous, où l'on devrait mettre l'accent.

En étudiant de nouvelles façons d'opérer, nous devons déterminer si le coût qui y est associé se maintiendra. Aurons-nous besoin du même nombre d'inspecteurs? Si nous adoptons un nouveau régime, évaluerons-nous les nouveaux modèles qui garantiront le contrôle de qualité et réduiront les incidences budgétaires? Si les milieux agricoles et l'industrie agroalimentaire pouvaient contrôler leurs intrants et leurs prix, elles seraient en mesure, semble-t-il, d'atteindre les objectifs gouvernementaux. À l'heure actuelle, il ne semble y avoir aucune exigence et en fait, dans bien des cas, aucune capacité de contrôle de l'aspect commercial de l'agriculture. Lorsque nous faisons des suggestions, on nous répond: «Nous ne voulons pas collaborer en ce qui concerne les réductions de coûts. Nous sommes ici pour vous dire que vous devez assumer 65 p. 100 du coût du programme et que vos commentaires ne nous intéressent pas».

In grains and oilseeds, for example, a large part of the inspection grading services have already been picked up by the sector but, a number of other issues are coming forward. Ports are also considering cost recovery measures. Cost recovery is also being considered in the area of phytosanitary inspections. The horticulture sector, is assessing the costs associated with the issuance of export permits. A whole litany of costing is being reviewed. For example, the horticulture industry is trying to assess the situation faced by a packer which is facing increased cost of \$800,000 under the cost recovery system. It will have to absorb that increase within its system because it will not get it through the price regime.

As I said, our major concern is that often negotiations are not, in fact, negotiations, because no input by the industry is heard. For example, the feed industry entered into negotiations with the federal government. Instead of both sides working towards common ground in these negotiations, the feed industry ended up with four-fold increase in their expenditures. I am sure you will agree that it is a real incentive to settle early in these so-called negotiations if, every time you sit down, your costs increase.

Some major changes are being made to the marine service fees imposed by the Canadian Coast Guard. By June 1, 1996 the fees paid by the grain sector will increase by \$20 million, and those will move up to 60 million by 1999-2000. The list goes on and on.

At our initial meetings to consider our pesticide registration system, we advocated harmonization with the North American-European system in order to have products registered quickly. In our first conversations, they proposed an increase in staff of 125 people which is a 225-per-cent increase in staffing requirements. They were proposing a program that would cost significantly more than the old system and, in fact, producers were to pick up 60 per cent of the cost of that program. Granted, we have had some negotiations and conversations with them since. I believe they are down to around 40 per cent, but the point is that they start with unrealistic numbers. By way of comparison, the Australians run a similar program for a cost of around \$9 million. At the commencement of our conversations we thought the figure would be around \$34 million, with some government money which would, initially, lower the cost. The concern by the farm community is that, eventually, we will pick up increasing percentages.

The sense in the industry is that many of the jurisdictions we do business with have increased expenditures in many areas. For example, the U.S. farm bill, in a time of restraint and high grain prices, will create decoupled programs which will meet the maximum allowed under the GATT program. They will retain their export enhancement program in the event of a downturn in prices. They are making significant green expenditures in environmental areas. For example, they will be allowed to pay out

Comme vous pouvez l'imaginer, l'exercice est un peu tombé à plat.

En ce qui concerne les céréales et les oléagineux, par exemple, le secteur assume une large part du coût des services de classement et d'inspection, mais un certain nombre d'autres problèmes pointent à l'horizon. Les ports lorgnent également du côté des mesures de recouvrement de coûts. Il en va de même dans le domaine des inspections phytosanitaires. Quant au secteur de l'horticulture, il évalue les coûts associés à la délivrance des permis d'exportation. On passe en revue tout un éventail de coûts. Par exemple, l'industrie horticole essaie d'évaluer la situation à laquelle fait face une entreprise de conditionnement qui doit acquitter des frais supplémentaires de 800 000 \$ en vertu du régime de recouvrement des coûts. Elle devra absorber cette augmentation à l'intérieur du système parce qu'elle ne pourra le faire par l'entremise de la tarification.

Comme je l'ai dit, notre plus grande inquiétude, c'est qu'il ne s'agisse pas de véritables négociations car il n'a pas été tenu compte des opinions exprimées par l'industrie. L'industrie de l'alimentation animale a amorcé des négociations avec le gouvernement fédéral. Alors que les deux côtés auraient dû tenter d'en arriver à une entente, les dépenses de l'industrie ont fini par quadrupler. Je suis sûr que vous conviendrez que cela incite vraiment à en arriver rapidement à une entente dans le cadre de ces prétendues négociations si vos frais augmentent d'une réunion à l'autre.

La Garde côtière canadienne apporte certains changements aux coûts de ses services de marine. D'ici le 1^{er} juin 1996, le secteur des céréales verra ses frais augmenter de 20 millions de dollars pour atteindre 60 millions en 1999-2000. Et la liste s'allonge.

À nos premières réunions consacrées à l'examen du système d'homologation des pesticides, nous avons prôné l'harmonisation avec le système nord-américain et européen pour accélérer le processus. Au cours de nos premières conversations, le gouvernement a proposé d'embaucher 125 personnes de plus, une hausse de 225 p. 100 des besoins en personnel. Il proposait un programme dont le coût serait beaucoup plus élevé par rapport à l'ancien système et dont les producteurs devaient en fait assumer 60 p. 100. Soit! Nous avons eu depuis avec eux des négociations et des conversations. Je crois qu'ils en sont maintenant aux alentours de 40 p. 100, mais le fait est qu'ils ont amorcé la discussion avec des chiffres irréalistes. En guise de comparaison, les Australiens administrent un programme semblable pour quelque 9 millions de dollars. Au début de nos conversations, nous nous attendions à quelque 34 millions de dollars et à un investissement initial de la part du gouvernement qui permettrait d'abaisser le coût. Les milieux agricoles craignent qu'au bout du compte, les pourcentages augmentent en notre défaveur.

L'industrie a l'impression que la plupart des autorités avec lesquelles nous faisons affaire voient leurs dépenses augmenter dans bien des secteurs. Par exemple, aux États-Unis, le Farm Bill, en ces temps de restrictions et de prix élevés des céréales, donnera naissance à des programmes découplés qui atteindront le maximum permis en vertu du programme du GATT. On y maintiendra le programme d'encouragement des exportations en prévision d'un fléchissement des prix. On y investit de grosses

up to \$10,000 per producer under green expenditures. Increasingly, Europe is putting more income support into green program expenditures, so that, under the GATT, the dollars are still legally rolling into the hands of many of the producers there.

In Canada, we have substantially reduced program expenditures on the domestic side. We have eliminated export programs totally with the elimination of the WGTA and other programs. We are also substantially reducing green program expenditures. There is no proposed green plan money for the agriculture sector after 1996-1997. There are further proposed cost recovery aspects in green program spending, in inspection grading, and in other areas. It is a loss-loss situation which has increased costs and put us at more risk in the market place by jeopardizing our competitive ability, and all this at a time where everyone has lofty goals of \$23 billion in agri-food exports. As I say, the additional costs may be sustained at high prices, but when the price flattens out to a more normal level, farmers will be faced with very tight margins and bills.

I will now cover a few points concerning crop insurance, and highlight a few areas. At the last agriculture ministers' meeting it was determined that there should be a review of crop insurance in general. A report is being forwarded from a steering committee and a consultation group has been set up in, I believe, all provinces in preparation for the agriculture ministers' meeting in July.

They are considering a number of issues, from assessing new types of crop insurance schemes and what producers may or may not want within those, to other areas of critical importance within the jurisdiction of the federal government and which may have major ramifications. In 1995, in the budget, again under cost recovery and user fees, it was mandated that Agriculture Canada should look for a per-cent recovery from the producers of the administration costs of crop insurance as they apply to the federal government. The administration cost of crop insurance is split between the provinces and the federal government, with the premiums then being split three ways between the producers and the governments. In the past year, instead of applying that fee directly to the producers, they took the \$7.5 million directly out of the safety net envelope and applied 20 per cent there. The question now is: Will they continue to do that or will they apply that fee? Some provinces are also considering user fees as that applies to their administration costs. That could have a significant impact on the producer if he is looking at user fees at the same time as increased insurance premiums. User fees will have a smaller impact on producers with smaller acreages than they will on larger producers. All this is happening at a time when we are already having trouble maintaining enrolment in crop insurance.

sommes dans la production d'éco-produits. Par exemple, ils seront autorisés à verser jusqu'à concurrence de 10 000 \$ aux producteurs dans le cadre de ces investissements «verts». De plus en plus, l'Europe investit dans la production d'éco-produits par l'entremise du soutien du revenu de sorte que, aux termes du GATT, les dollars continuent légalement d'y être versés aux nombreux producteurs.

Au Canada, nous avons réduit considérablement nos dépenses de programmes. En abrogeant la Loi sur le transport du grain de l'Ouest et d'autres programmes, nous avons éliminé nos programmes à l'exportation. En outre, nous réduisons grandement nos dépenses en ce qui a trait aux «programmes verts». Après 1996-1997, aucun crédit n'est prévu dans le plan vert pour le secteur agricole. Il y a d'autres aspects proposés de recouvrement des coûts en ce qui a trait aux investissements dans la production d'éco-produits, au classement au moment de l'inspection et à d'autres secteurs. C'est une situation perdant-perdant qui fera augmenter les coûts et nous a exposés à de plus grands risques sur le marché en compromettant notre compétitivité et, tout ceci, à une époque où tout le monde se fixe de nobles objectifs de 23 milliards de dollars pour les exportations du secteur agroalimentaire. Je le répète, il est possible d'assumer les coûts supplémentaires à condition que les prix soient élevés; si le prix devait se retrouver à un niveau plus normal, les agriculteurs seront aux prises avec des marges très étroites et des factures.

Je vais maintenant vous dire quelques mots de l'assurance-récolte et faire ressortir quelques aspects. À leur dernière réunion, les ministres de l'Agriculture ont décidé qu'il fallait procéder à un examen global de l'assurance-récolte. Un comité de direction s'occupe de préparer un rapport et un groupe de consultation a été mis sur pied, si je ne m'abuse dans toutes les provinces, pour préparer la réunion de juillet des ministres de l'agriculture.

Ces groupes se penchent sur un certain nombre de questions, à partir de l'évaluation de régimes d'assurance-récolte d'un nouveau genre et de ce que les producteurs peuvent vouloir y trouver ou non, jusqu'à celle d'autres secteurs d'une importance cruciale qui relèvent de la compétence du gouvernement fédéral et qui peuvent avoir des ramifications importantes. Dans le budget de 1995, une fois de plus sous la rubrique du recouvrement des coûts et des frais aux usagers, Agriculture Canada a été mandaté d'examiner la possibilité de récupérer auprès des producteurs un certain pourcentage des coûts d'administration de l'assurance-récolte étant donné qu'ils s'appliquent au gouvernement fédéral. Les coûts d'administration de l'assurance-récolte sont partagés entre les provinces et le gouvernement fédéral, les primes étant séparées en trois entre les producteurs et le gouvernement. Au cours de la dernière année, au lieu d'appliquer directement ces frais aux producteurs, le gouvernement a récupéré 7,5 millions de dollars directement de l'enveloppe de l'assurance-récolte et y a appliqué 20 p. 100. La question est la suivante: le gouvernement continuera-t-il d'agir de la sorte ou recourra-t-il aux frais aux usagers? Certaines provinces songent également à recourir aux frais aux usagers vu que cela s'applique à leurs frais d'administration. Cela pourrait avoir des répercussions importantes sur le producteur s'il doit envisager d'assumer des frais et voir ses primes augmenter. Les frais aux usagers auront une moindre répercussion sur les petits producteurs alors qu'il n'en va pas de

We have advocated that it makes sense to try to achieve cost reduction. Why would we not look at cost reduction before imposing a flat user fee which gives no incentive towards cost reduction at all?

The other area of major concern is the federal government's reinsurance program which is offered to the provinces. In the past, the federal government has had a system in place whereby, if a province had, for example, a major crop failure or back-to-back disasters, and where the provincial program could not sustain those major losses, the federal government would grant an interest-free loan which would be repaid over a certain time period, thereby avoiding massive peaks and spikes in premium costs over the next couple of years which would drive people out of the program. Only major disasters would be covered. No program could in fact actuarially work. It is impossible to design a ten-year actuary program that can handle this. The federal government has stated that it does not want to continue reinsurance under the current system. Part of the problem is that the current repayment schedule will take up to 30 years. The view of the federal government is that it has a contingent liability that it would like to get out of. Some suggestions have been made in this regard. We have accepted the notion from the farmers on the steering committee that, obviously, the time period must be shortened. No one should have to live with a 30-year repayment schedule. We have accepted the notion that, if it is to be 20 years, that should move ahead.

The other option being proposed is privatization on the reinsurance side. British Columbia currently runs a privatization system for reinsurance. As it has only been in place for one year, British Columbia has no real experience of how it will work.

Our concerns are two-fold. First, it is anticipated that, if a private reinsurer were put in place, it would be trying to recoup its administrative costs or realize a return on investment at a percentage which would be above the current rates, and, second, they would want a repayment schedule in a three-to-five year time period for any claims on reinsurance. In that instance there would be an increased cost to producers and, probably more dangerous in the short term as far as farmers staying in the program are concerned, if the reinsurer on a major disaster must be repaid within three to five years, there will be incredible spikes in premium costs following any disaster. We are worried that we will have a significant drop out if there are major fluctuations in premium costs, so we believe that is a non-starter. We believe the federal government must stay in the reinsurance program to give some stability to prices. If the argument is that reinsurance must be changed to make it workable from a federal government point of view, we accept that notion.

At our meeting last week, draft paperwork on the reinsurance proposal contained suggestions for keeping reinsurers, who are worried about major disasters, in the program. Reinsurers are

même pour les gros producteurs. Tout ceci se passe au moment où nous éprouvons déjà des difficultés à maintenir la participation à l'assurance-récolte.

Nous avons soutenu qu'il était logique d'essayer de diminuer les coûts. Pourquoi ne pas songer à le faire avant d'imposer des frais aux usagers, ce qui n'encourage pas du tout à diminuer les coûts?

Nous sommes aussi particulièrement attentifs au programme de réassurance du gouvernement fédéral qui est offert aux provinces. Par le passé, le gouvernement fédéral disposait d'un système en vertu duquel, si par exemple une province connaissait une récolte très déficitaire ou des catastrophes consécutives, et que le programme provincial ne pouvait assumer ces pertes importantes, il accorderait un prêt sans intérêts dont le remboursement s'échelonnait sur une certaine période, évitant ainsi des pointes dans les coûts des primes au cours des quelques prochaines années qui chasseraient les participants au programme. Seules les catastrophes importantes seraient couvertes. Du point de vue actuariel, aucun programme ne pourrait fonctionner. Il est impossible de concevoir un programme de 10 ans qui puisse fonctionner. Le gouvernement fédéral a annoncé qu'il ne veut pas maintenir le programme de réassurance en vertu du système actuel en partie en raison du fait que le calendrier de remboursement actuel pourrait s'étendre sur 30 ans. D'après le gouvernement fédéral, celui-ci comporte un élément de passif éventuel dont il aimerait se départir. Certaines suggestions ont été faites à cet égard. Nous avons accepté le point de vue des agriculteurs qui font partie du comité de direction, qui estiment que, de toute évidence, la période doit être raccourcie. Personne ne devrait accepter un calendrier de remboursement de 30 ans. Nous avons accepté l'idée que, si cela doit être 20 ans, il devrait en être ainsi.

L'autre option envisagée est la privatisation du programme de réassurance. La Colombie-Britannique dispose déjà d'un tel programme. Mais comme il n'est en place que depuis un an, elle ne sait pas vraiment quels résultats il donnera.

Nous avons deux grandes préoccupations. Premièrement, si le programme était pris en charge par un réassureur privé, ce dernier essaierait de récupérer les frais d'administration ou d'obtenir pour le capital investi un taux de rendement supérieur aux taux en vigueur. Deuxièmement, il exigerait d'être remboursé dans un délai de trois à cinq ans. Les dépenses des producteurs augmenteraient et, ce qui serait sans doute encore plus grave à court terme dans le cas des agriculteurs participant toujours au programme, si le réassureur exigeait, advenant une catastrophe majeure, d'être remboursé dans un délai de trois à cinq ans, les primes augmenteraient de façon incroyable après n'importe quelle catastrophe. Nous craignons de perdre un grand nombre de participants si le coût des primes fluctue beaucoup. Cette option est donc à rejeter. À notre avis, le gouvernement fédéral doit continuer de participer au programme de réassurance pour que les primes demeurent stables. Si nous voulons modifier le programme de réassurance dans le but de le rendre pratique du point de vue du gouvernement fédéral, alors nous sommes d'accord.

Au cours de la réunion la semaine dernière, nous avons examiné un document provisoire sur le programme de réassurance qui contenait des suggestions sur la façon d'encourager les

worried of the consequences of a major disaster. To give you a sense of magnitude, I believe Saskatchewan currently has over \$400 million in the reinsurance because of the back-to-back frost disaster. We are talking about large amounts of money. Reinsurers are nervous that, if a province chose not to use them following a major disaster, they would have no ability to collect premiums. Apparently, this occurred in North Korea, where they reinsured, only to be told by the government that it was looking for a new reinsurer after a major disaster. Therefore, they are very nervous and they want federal government backing of their exposure.

This is a very interesting scheme. If we are moving to private insurance only to increase the cost, and then the federal government will come in to back the reinsurer to minimize their exposure, it would appear to me, a simple farmer from Northern Ontario, that the federal government should just stay in the re-insurance business. If they are going to cover off the exposure and not pass the 25-per-cent increased premium cost to the producer, they should stay in the business. I think that it is critical.

I believe it would be useful for this group to consider a number of these areas as they apply to cost recovery and try to find different ways of dealing with budgetary deficits in Ottawa. Thank you very much.

The Deputy Chairman: Thank you, Mr. Wilkinson. You have dealt with the cost recovery issue. Do you want to deal with the other matters now or should we deal with them sequentially?

Mr. Wilkinson: We would be pleased to answer any questions on topics of concern.

Later this morning we are scheduled to appear at the natural resources committee to discuss rural development issues, in particular, as they deal with the infrastructure within the control of the federal government, as well as the whole area of telecommunications which we think is absolutely critical if we are to equalize the playing field in rural Canada. We have major concerns about what is unfolding in the area of telecommunications and what was thought to be the new age of communications which was going to remove the need for living in urban areas. A few years ago it was thought that we would all start up businesses in the countryside and have telecommunication links to the world. The fact is that a party line does not keep you closely connected to the world. If all of the infrastructure is unavailable in rural areas, you are not connected to the world. We think it is absolutely critical for the government to maintain the ability to regulate in this area.

We are doing a major push in that area with a broader-based coalition in the primary resource sector which has exactly the same problems as we do. Whether you are a resident of a fishing

réassureurs, qui ont des inquiétudes au sujet des catastrophes majeures, à participer au programme. Les réassureurs s'inquiètent des conséquences que pourrait avoir une catastrophe majeure. Par exemple, la Saskatchewan dispose actuellement d'un fonds de réassurance de plus de 400 millions de dollars pour couvrir les dégâts causés par des périodes de gel consécutives. Il est question ici de sommes importantes. Les réassureurs craignent que si une province décide de ne pas avoir recours à leurs services à la suite d'une catastrophe majeure, ils ne pourront percevoir des primes. C'est ce qui s'est produit, semble-t-il, en Corée du Nord, où des réassureurs se sont fait dire, à la suite d'une catastrophe majeure, que le gouvernement cherchait un nouveau réassureur. Par conséquent, ils sont très inquiets et ils veulent que le gouvernement fédéral couvre les risques.

Ce régime est très intéressant. Si l'instauration d'un programme privé d'assurance ne fera qu'augmenter les coûts et que le gouvernement fédéral sera ensuite obligé d'aider le réassureur à minimiser les risques qu'il assume, il me semble alors, en tant que simple agriculteur du nord de l'Ontario, que le gouvernement fédéral devrait continuer de participer au programme de réassurance. S'il doit couvrir les risques assumés et qu'il veut éviter que les primes payées par le producteur n'augmentent de 25 p. 100, il devrait continuer de participer au programme. Je crois que c'est essentiel.

Il serait utile que le comité examine plusieurs de ces secteurs où l'on prévoit instaurer un système de recouvrement des coûts et qu'il essaie de trouver des moyens de combler les déficits budgétaires à Ottawa. Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur Wilkinson. Vous avez parlé du recouvrement des coûts. Voulez-vous aborder les autres questions maintenant, ou devrions-nous les examiner à tour de rôle?

M. Wilkinson: Nous sommes prêts à répondre à toutes vos questions.

Nous devons, plus tard dans la matinée, comparaître devant le comité des ressources naturelles pour discuter du développement rural, en particulier de l'infrastructure qui relève du gouvernement fédéral, et des télécommunications en général, un sujet primordial si nous voulons uniformiser les règles du jeu dans les régions rurales. Nous avons de grandes préoccupations au sujet des changements qui surviennent dans le domaine des télécommunications et cette nouvelle ère des communications qui allait mettre un terme à l'exode vers les centres urbains. Il y a quelques années, nous pensions pouvoir mettre sur pied des entreprises dans les régions rurales qui seraient reliées au reste du monde par des réseaux de télécommunication. Le fait est que les lignes partagées ne nous permettent pas de rester en contact avec le monde. Si l'infrastructure n'est pas disponible dans les régions rurales, on ne peut être relié au reste du monde. Il est absolument essentiel que le gouvernement maintienne son pouvoir de réglementation dans ce domaine.

Nous essayons de mettre sur pied une vaste coalition d'intervenants du secteur primaire, qui est confronté aux mêmes problèmes que nous. Que vous habitiez un village de pêcheurs ou

village or running a mine in Northern Saskatchewan, you are faced with exactly the same problems we face.

Some provinces have demanded that this sort of service be made available to its citizens and insist that, as part of its regulatory framework, a private line, and what goes with that, is a right of citizenship. In other areas, that has not been the case.

We would be pleased to answer any questions.

The Deputy Chairman: You say you are concerned about the imposition, at the federal level, of user fees, cost recovery or some other means of picking up expense without having any control or input into the cost that is being incurred, whether it be related to chemicals, insurance or whatever. What should be the means by which the producers of agricultural commodities, who will bear the expenses, can have a role in what you say is the preferable approach, cost reduction; instead of simply having to pay all or some percentage of the cost, and be told that they have to do that without having anything on the other side? What I am suggesting here is the worst of all worlds, a bureaucratic structure under which not all Canadians pay but rather a very narrow group of Canadians pay, namely, the producer of a particular commodity.

Mr. Wilkinson: When the budget was first discussed at our annual meeting in Halifax two years ago, it was suggested by our membership at that time that a joint committee of affected producers be set up because, obviously, there were many areas where cost recovery was being implied. Many of these issues are very specific, such as permits for the horticulture sector or grading and meat inspection for others. We suggested that a working committee be set up composed of people from the industry side — representatives of the farm organizations, processors, importers, exporters, and so on — and government officials, provincial and federal, where applicable, to think about how this could be done “differently”, that is, streamlined, cost reduction measures taken first and, where it applies, some sort of cost recovery.

That offer was never taken up and, in fact, even though they say that they have consulted, the situation, as I have tried to describe, has been one-sided. At the first meeting we were told, “You are picking up the cost of this, period.” When we suggest that perhaps it can be looked at differently, there are always reasons given as to why that is not possible.

One example I can give relates to the pesticide registration system. The horticulture industry and ourselves have been very aggressively working with the federal government to try to deal with harmonization and reduce the time it takes to register a product in a fast-changing, competitive world and also make sure that, in very small markets, which we are in Canada when we are talking world stage, we have product availability. We have not gotten very far at all. Health has reasons why it cannot happen. Environment has reasons why it cannot happen. Every department has reasons why it cannot happen. Nevertheless, the chair of the proposed agency comes in and says that they are going to increase their staff from 120 some people to over 200 people. In a time

que vous exploitiez une mine dans le nord de la Saskatchewan, vous êtes confrontés aux mêmes problèmes que nous.

Certaines provinces exigent que ce service soit offert à leurs citoyens et insistent pour dire que, compte tenu du cadre réglementaire, le fait d’avoir une ligne privée, et avec tout ce que cela implique, constitue un droit. Dans d’autres secteurs, cela n’est pas le cas.

Nous serons prêts à répondre à vos questions.

Le vice-président: Vous dites avoir des inquiétudes au sujet de l’imposition, au palier fédéral, de frais d’utilisation, d’un système de recouvrement des coûts ou d’un mécanisme quelconque pour récupérer les dépenses engagées, et du fait que vous n’exercerez aucun contrôle sur ces coûts, qu’ils visent les produits chimiques, les assurances, ainsi de suite. Comment peut-on amener les producteurs de denrées agricoles, qui assumeront les dépenses, à trouver des moyens de réduire les coûts, approche que vous privilégiez, au lieu de tout simplement les obliger à payer la totalité ou une partie des coûts, sans rien attendre en retour? Ce que je propose ici, c’est le pire des scénarios, une structure bureaucratique en vertu de laquelle un très petit groupe de Canadiens paye, à savoir le producteur d’une denrée précise.

M. Wilkinson: Lorsque nous avons discuté pour la première fois du budget à notre assemblée annuelle à Halifax, il y a deux ans, nos membres ont recommandé qu’un comité mixte composé de producteurs intéressés soit mis sur pied, étant donné qu’on proposait de soumettre de nombreux services à un système de recouvrement des coûts. Dans bon nombre de cas, il s’agissait de services précis, comme les permis pour l’industrie horticole ou le classement et l’inspection des viandes. Nous avons proposé la création d’un groupe de travail composé de représentants de l’industrie — des représentants des associations agricoles, des transformateurs, des importateurs, des exportateurs, ainsi de suite —, et de représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, le cas échéant, qui aurait pour mandat de trouver une approche «différente», c’est-à-dire de procéder d’abord à une réduction des coûts et ensuite, si besoin est, d’instaurer un système de recouvrement des coûts.

Cette option n’a jamais été retenue et, en fait, même s’ils disent avoir consulté les intéressés, les décisions, comme j’ai essayé de vous le dire, étaient prises à l’avance. À la première réunion, ils nous ont dit: «Vous allez assumer les coûts, point à la ligne». Chaque fois que nous essayons de proposer d’autres solutions, ils ont toujours des arguments pour rejeter nos propositions.

Prenons l’exemple du système d’homologation des pesticides. Nous avons, de concert avec l’industrie horticole, collaborer de près avec le gouvernement fédéral en vue de trouver des moyens d’uniformiser les règles et de réduire les délais d’homologation dans un monde en constante évolution et compétitif, et de faire en sorte que les marchés très petits, et le Canada est un petit marché si on le compare aux autres pays, puissent avoir accès aux produits. Nous n’avons pas fait beaucoup de progrès. Le ministère de la Santé était contre ce projet, le ministère de l’Environnement aussi. Tous les ministères étaient contre ce projet. Or, voilà que le président de l’organisme que l’on propose de créer annonce que les effectifs vont passer de 120 à plus de 200 personnes. Alors que

When the world is downsizing, we have an agency suggesting that they are going to increase their staff by 225 per cent with, in fact, no documentation, no flow charts, nothing. When you talk about harmonization, the response is, "Well, we have looked at harmonization. It could cost \$60 million". God knows where that number came from. There is an implication that we are doing well by only being charged \$34 million, and that, through negotiations, eventually that number will come down, but that is not the way to do it, and it does not deal with the issue at hand.

The Deputy Chairman: You said the Australians are only paying \$9 million for the same process.

Mr. Wilkinson: The cost recovery that was being produced for us was \$60 million. Sally can give you a breakdown of the numbers better than I can.

Ms Sally Rutherford: One has to be careful because, obviously, the Australian situation is different. They are much further away from any of their major competitors than we are. They are even significantly far away from New Zealand although, from this distance, it does not appear to be so. Their system is different. They also rely on international data more than we do. I think that is where some of the basic problems arise with the way the processes have been developed.

We understand that there are significant budgetary problems, but it was the speed with which things had to happen, were mandated to happen, that caused many of the problems. Departments were given imperatives and dates that they had to meet, and there never has been a discussion, for example, about what is, actually, the public good in terms of food production and inspection. We accept that grading is essentially a marketing issue but inspection is not only a marketing issue. It does have a significant component of public good, of public health.

The pesticide issue is one that we have been trying to understand; how they have determined what the public good issue component is of the cost they have put on the table. That is simply not there. The discussions have not taken place. The Treasury Board guidelines clearly state that there is a public good but that it does not have to be picked up by government. There is no doubt about that. There was a need to understand, on everyone's part, what the determination of the public good was within the department before the negotiations started, so that people knew what it was that they were working with, and that did not happen.

Mr. Wilkinson: Another concern we have relates to the cost per registrant. I want to be clear. In theory, this is not a cost to producers, it is a cost to chemical companies and others that will be applying for registration. However, I think it is fair to say in this capitalist world that we live in that, if there is a cost to the registrant, it will be passed on in the cost of the product in the market place.

partout dans le monde, l'heure est à la rationalisation des effectifs, nous avons un organisme qui propose d'accroître ses effectifs de 225 p. 100, sans aucun document, tableau ou données à l'appui. Lorsqu'on propose d'harmoniser les règles, on nous donne comme réponse: «Eh bien, nous nous sommes penchés là-dessus. Cela pourrait coûter 60 millions de dollars.» Dieu sait où ils ont pris ce chiffre. On nous laisse entendre que nous avons de la chance de ne payer que 34 millions de dollars, que ce montant sera encore moins élevé une fois les négociations terminées, que ce n'est pas la façon de faire les choses, et que cela n'a rien à voir avec la question qui nous préoccupe.

Le vice-président: Vous dites que les Australiens ne paient que 9 millions pour le même système.

M. Wilkinson: Le système de recouvrement des coûts qu'on nous a proposé coûtait 60 millions de dollars. Sally peut vous donner une ventilation des chiffres.

Mme Sally Rutherford: Nous devons être prudents parce que la situation en Australie est manifestement différente. Ils sont beaucoup plus éloignés de leurs principaux concurrents que nous le sommes. Ils sont situés très loin de la Nouvelle-Zélande bien que, à cette distance-ci, l'impression soit tout autre. Leur système est différent. Ils attachent aussi beaucoup plus d'importance aux données internationales que nous. À mon avis, certains problèmes fondamentaux tiennent à la structure des systèmes.

Nous savons qu'ils ont de sérieux problèmes budgétaires, à cause surtout de la rapidité avec laquelle les changements ont été institués. Les ministères ont reçu des objectifs et des délais qu'ils devaient respecter, et il n'y a jamais eu de discussions, par exemple, au sujet de ce qu'il convenait de faire sur le plan de la production et de l'inspection des aliments. Nous savons que le classement des produits est essentiellement une question de marketing, mais l'inspection n'est pas seulement une question de marketing. Elle constitue un élément important du bien public, de la santé publique.

La question des pesticides est plus compliquée. Nous essayons de comprendre comment ils s'y sont pris pour déterminer la proportion que représente le bien public des coûts. Il n'y a eu aucune discussion à ce sujet. Les lignes directrices du Conseil du Trésor établissent clairement que le bien public est un élément important, mais que le gouvernement n'en est pas responsable. Il n'y a aucun doute là-dessus. Il aurait fallu que les gens sachent quelle était la proportion de bien public dans les services et programmes du ministère avant que les négociations ne commencent; ils auraient su à quoi s'attendre. Ça n'a pas été le cas.

M. Wilkinson: Une autre de nos préoccupations concerne les coûts assumés par chaque demandeur d'homologation. Je tiens à être clair. En théorie, il ne s'agit pas d'un coût que doivent assumer les producteurs, mais d'un coût que doivent assumer les fabricants de produits chimiques et autres entreprises qui présentent une demande d'homologation. Toutefois, étant donné que nous vivons dans un monde capitaliste, si le demandeur d'homologation doit assumer des coûts, il les inclura dans le prix du produit qui est vendu sur le marché.

Our major concern is whether a fungicide or other product which may require label expansion, will be available to a smaller acreage. We have a costing issue, a cost-recovery issue. Because of the diversification of Canadian agriculture, we have relatively limited usage, whether it be for new veterinary drugs, new livestock, or whether we are looking at acreages. We are, effectively, looking at a non-market-driven economy for the first few years until the acreage is large enough. If we have significant problems here as far as registering product because of prohibitive cost or difficulty in label expansion, producers will just not be interested in that, and that does not bode well for Canadian agriculture in the long term, where diversification can play a useful and critical role. Those parts of this package are very worrisome.

The Deputy Chairman: We all know that the minister's vision statement, which is, basically, the principal driver of policy, is that our value added exports of agri-foods will increase to the \$23-billion level pretty soon. To do that, of course, we must have commodities that meet demand in other parts of the world. We also have the HACCP initiative which, we think, gives us some advantage.

However, we have to bring a whole series of things together such as quality, not only in terms of inspection but also in terms of safety. Of course, that has to do with whether or not you use certain pesticide or not. There are various other things.

Do you see a conscious effort being made in terms of negotiation on fees that are passed on? You have certainly described the need for working committees that are not in place. Is some effort being made to coordinate the various elements involved in order to achieve our objective? This is not restricted to issues involving agriculture, international trade is also involved.

Ms Rutherford: HACCP is a good example of that

The Deputy Chairman: Can you tell us what that is?

Ms Rutherford: It stands for "Hazard Analysis of Critical Control Points". I do not know if there is an acronym in French. It is a system that was eventually developed by McDonald's Corporation after the problems in the United States with hamburgers, the Jack-in-the-Box problem of a few years ago. Essentially, it tries to follow a product all the way through the production processing chain so that they can stipulate the specifications for the product. They are not just quality specifications. Safety specifications are covered as well.

That is a good example of where the system is not working because Agriculture Canada has put, not a huge amount of money, but a significant amount of money, into HACCP for the processing industry. At the same time, there is a lot of talk from the department about a "gate to plate" system, ensuring the system works all the way through. However, no effort has been put into trying to ensure that the primary sector can actually work into the HACCP systems that are being put in place with help from the federal government in the processing sector.

Notre plus grande préoccupation, c'est de savoir si un fongicide ou un autre produit dont l'étiquette doit comprendre des renseignements détaillés pourra être utilisé sur une superficie plus petite. Il est question ici de coûts, de recouvrement des coûts. Compte tenu de la diversification du secteur agricole canadien, notre marché est plutôt restreint, que ce soit pour les nouveaux médicaments vétérinaires, le nouveau bétail ou les cultures. Nous sommes obligés, en fait, à limiter nos activités commerciales les premières années, soit jusqu'à ce que le produit ait été testé sur une superficie assez vaste. Si nous avons de la difficulté homologuer un produit en raison des coûts prohibitifs ou de exigences en matière d'étiquetage, les producteurs ne seront pas du tout intéressés à l'utiliser et cela ne présage rien de bon pour le secteur agricole canadien à long terme, où la diversification peut jouer un rôle utile et critique. Ces questions sont très inquiétantes.

Le vice-président: Nous savons que l'énoncé des perspectives d'avenir du ministre, qui est essentiellement l'élément central de la politique, laisse entendre que nos exportations agro-alimentaires à valeur ajoutée atteindront bientôt 23 milliards de dollars. Pour arriver, bien entendu, nous devons avoir des produits qui répondent à la demande dans d'autres pays du monde. Il y a aussi l'initiative HACCP qui, nous croyons, nous procure certains avantages.

Toutefois, nous devons répondre à toute une série de critères comme la qualité, non seulement sur le plan de l'inspection mais également sur celui de la sécurité, comme par exemple si vous utilisez ou non un certain pesticide. Divers autres facteurs entrent en ligne de compte.

S'efforce-t-on consciemment, d'après vous, de négocier les frais? Vous avez certainement décrit la nécessité de comités de travail qui ne sont pas en place. S'efforce-t-on de coordonner les divers éléments afin d'atteindre notre objectif? Cela ne se limite pas aux questions de l'agriculture, mais aussi à celles du commerce international.

Mme Rutherford: L'ARMPC en est un bon exemple.

Le vice-président: Pouvez-vous nous dire de quoi il s'agit?

Mme Rutherford: C'est l'abréviation de «Analyse des risques et maîtrise des points critiques». C'est un système qui a été mis en point par la société McDonald's, après les problèmes qu'elle a connus aux États-Unis il y a quelques années à propos des hamburgers. Cette analyse permet essentiellement de suivre un produit tout le long de la chaîne du traitement de la production, de manière à pouvoir stipuler les normes du produit. Il ne s'agit pas simplement de normes de qualité, mais aussi de normes de sécurité.

C'est un bon exemple du mauvais fonctionnement du système car Agriculture Canada a investi un montant d'argent non négligeable, mais assez considérable, dans l'ARMPC pour l'industrie de transformation. En même temps, le ministère met l'accent sur le concept du «producteur au consommateur» qui permettrait de garantir le bon fonctionnement du système tout le long de la chaîne. Toutefois, on ne s'est pas efforcé de faire en sorte que le secteur primaire puisse véritablement fonctionner dans le cadre des systèmes ARMPC qui sont mis en place dans le secteur de transformation avec l'aide du gouvernement fédéral.

This spring the federal government sponsored a workshop on farm HACCP, but, at the end of that workshop, the response was, "It was nice to see you and thanks for coming. Go home." That is one of the issues that we are continuing to try to push.

At the same time as the federal government is pushing HACCP with new processing plants, they are also talking to these same processing plants about cost recovery for inspection, and other activities. They are developing a single food inspection agency. However, the three initiatives are not meshing because the process of inspection will be significantly different, if a HACCP program is put in place in a meat packing plant, or any other kind of a food processing plant, from the inspection system we have now. The discussions that have taken place on cost recovery for inspection systems, are simply going to be irrelevant within the next couple of years.

I know that some people in the packing industry, in particular, are very frustrated because they feel they are spending all this time developing a system that is simply inappropriate for what it is they are being pushed by another section of the department to try to take on. They also know that part of the problem is, if they are really going to go to a HACCP system, they will not need the same level of inspection. They will not need as many bodies because there will be more checks in the system along the way that, in some respects, will be automatic. It will be much more of an auditing system, so that they will not need the number of bodies they have now. It is a very frustrating situation. I suppose it will all work out ten years from now but, in the meantime, there will be some fairly significant upheaval in terms of what is possible and what companies actually do.

The feed industry people are just beside themselves. There are particular areas where it is a fairly significant problem and it will have some problems, especially now that there are problems with the feed industry, namely, BSE.

How do you try to take all of this into account at the same time as farmers are generally being told they have to be more self-reliant? I have spent the last couple of days at a meeting co-sponsored by us and the federal government on Chekhov legislation for research and promotion. Farmers are being told to collect moneys to pay for research and promotion on their own as research dollars decline within the federal system. The legislation has been on the books for almost four years and it simply does not work. It is a matter of trying to make some of these things functional, and that is what is really frustrating people. Everybody recognizes the realities. It is a matter of ensuring that we are developing a system which will work, and which will work when everything is put together so that we are not working at cross-purposes all the time.

Mr. Wilkinson: If the government insists on the old model and passes on costs, that will not work in the future. There is no need to have upheaval in every area of cost recovery. Depending

Au printemps dernier, le gouvernement fédéral a parrainé une séance de travail sur l'ARMPC; la réponse à la fin de cette séance a été la suivante: «Merci d'être venus, vous pouvez repartir.» C'est l'une des questions que nous continuons d'essayer de mettre en avant.

En même temps que le gouvernement fédéral essaye d'implanter l'ARMPC dans les nouvelles usines de traitement, il parle également de recouvrement des coûts au chapitre de l'inspection et d'autres activités. Il met au point un organisme unique d'inspection des aliments. Toutefois, les trois initiatives ne cadrent pas, car le processus de l'inspection sera fort différent de ce qu'il est actuellement, si un programme ARMPC est mis en place dans une entreprise d'abattage et d'approvisionnement de la viande ou dans une autre sorte d'usine de transformation alimentaire. Les discussions qui ont porté sur le recouvrement des coûts pour les systèmes d'inspection ne vont plus être pertinentes d'ici quelques années.

Je sais que certains représentants de l'industrie du conditionnement en particulier sont très frustrés, car ils ont l'impression de consacrer tout ce temps à mettre au point un système qui ne convient tout simplement pas, compte tenu de ce qu'une autre section du ministère essaye de leur faire adopter. Ils savent également que s'ils adoptent véritablement un système ARMPC, ils n'auront pas besoin du même niveau d'inspection. Ils n'auront pas besoin d'autant de personnes, puisqu'il y aura davantage de contrôles dans le système qui, à certains égards, sera automatique. Il s'agira beaucoup plus d'un système de vérification si bien qu'ils n'auront pas besoin de toutes les personnes qu'ils ont actuellement à leur disposition. C'est une situation très frustrante. Je suppose que tout cela fonctionnera bien dans dix ans, mais en attendant, il y aura des bouleversements assez importants et des écarts entre ce qu'il est possible de faire et ce que les sociétés feront véritablement.

Les représentants de l'industrie de l'alimentation animale sont tout simplement hors d'eux. Des problèmes assez importants se posent dans certains domaines et il y en aura d'autres, surtout dans le domaine de l'industrie de l'alimentation animale, comme par exemple le problème que pose l'examen des qualités de reproducteur.

Comment est-il possible de tenir compte de tout cela, lorsque, au même moment, on demande aux agriculteurs d'être plus autonomes? J'ai passé les derniers jours à une rencontre coparrainée par notre fédération et par le gouvernement fédéral sur la loi en matière de recherche et de développement. On demande aux agriculteurs de recueillir eux-mêmes les fonds nécessaires à la recherche et au développement, étant donné la réduction des dépenses fédérales dans ce domaine. Cette loi est en vigueur depuis presque quatre ans et elle ne fonctionne tout simplement pas. Il s'agit d'assurer l'efficacité; c'est véritablement frustrant. Tout le monde a conscience des réalités. Il faudrait arriver à un système qui fonctionne de manière à ne pas constamment aller à contre-courant.

M. Wilkinson: Si le gouvernement insiste sur l'ancien modèle et transmet les coûts, cela ne fonctionnera pas. Il est inutile de chambarder chaque secteur touché par le recouvrement des coûts.

on who is negotiating cost recovery, all hell breaks loose in that area at that time, whether it be with the seed producing industry or whatever. We know where cost recovery discussions are going on right now. No matter who we talk to, the opinion is that it cannot be dealt with in a positive and effective way. The upheaval is evident in the sectors where discussions are ongoing. Eventually, some reasonable conclusion is reached, but not before a lot of unnecessary grief and cost has been incurred.

The old model will not work if a bureaucrat can walk into a room with the attitude: "We are in charge, but we will not pick up any of the freight costs." It is either a partnership or it is not a partnership. You do not choose when it is going to be a partnership. The approach is inadequate and not useful.

Senator Anderson: Would you expand on the crop reinsurance program? We all know how important crop insurance is. You told us that crop insurance is split between the provincial and the federal governments. Can you assist us further?

Mr. Wilkinson: Each province has, effectively, a crop insurance contract or memorandum of understanding with the federal government in some broad policy areas. How that is run comes under provincial jurisdiction. Each crop has a specifically designed. In some areas, in particular on the prairies where you may have major acreages running a substantial risk of weather damage, in order that a province can sustain back-to-back major hits, they go to a reinsurer which, historically, has been the federal government. The first hit comes out of the premium reserve which is contributed to by the three partners, the farmers, the provincial government, and the federal government. To try to sustain the program internally, the next layer is picked up by the province. In the event of a major disaster, the federal government has a reinsurance program which, effectively, will take the next hit and be repaid over a time period. If some sort of re-insurance program did not exist, many provincial programs would be destroyed in the event of a back-to-back hit.

My understanding is that, because of problems encountered in the past, only five provinces belong to the current program. Those provinces are: Manitoba, Saskatchewan, Alberta, I believe P.E.I., and New Brunswick. B.C. has gone to a private re-insurer to offset its exposure, and obviously they pay the premiums out of the program. I believe the other provinces are running their own programs.

Ontario has indicated that, if the federal government fixes crop insurance, it would want to go to the federal government because they are nervous about a major hit. They would go to the Treasury Board and say, "We need \$200 million because of a major disaster" on an ad hoc basis. They would like to be able to set a premium level.

Lors des négociations sur le recouvrement des coûts, la situation du secteur visé devient infernale, qu'il s'agisse de l'industrie de semences ou d'un autre secteur. Nous savons quels secteurs font actuellement l'objet de discussions sur le recouvrement des coûts. Peu importe à qui nous parlons, nous pensons que ce problème ne peut être réglé de manière positive et efficace. Il apparaît clairement que les secteurs qui font l'objet de telles discussions sont chambardés. On arrive éventuellement à une conclusion raisonnable, mais pas avant d'avoir connu de nombreux problèmes et supporté des coûts inutiles.

L'ancien modèle ne peut pas fonctionner en raison de l'attitude classique des bureaucrates qui peuvent dire: «C'est nous qui prenons les décisions et nous n'absorberons pas les coûts de transport.» Il s'agit de savoir s'il y a un partenariat. On ne peut pas choisir le moment d'un éventuel partenariat. L'approche est inadéquate et ne sert à rien.

Le sénateur Anderson: Pourriez-vous parler un peu plus du programme de réassurance-récolte? Nous avons tous conscience de l'importance de l'assurance-récolte. Vous nous avez dit que l'assurance-récolte est partagée entre les gouvernements provinciaux et fédéral. Pouvez-vous nous donner plus de détails?

M. Wilkinson: Chaque province a effectivement un contrat d'assurance-récolte ou un protocole d'entente avec le gouvernement fédéral. L'administration de ce contrat relève de la compétence provinciale. Chaque récolte fait l'objet d'un contrat particulier. Dans certains secteurs, en particulier dans les Prairies où les conditions météorologiques peuvent endommager de vastes étendues, les provinces qui veulent être en mesure de supporter des catastrophes consécutives s'adressent à un réassureur qui, de tout temps, a été le gouvernement fédéral. Le coût de la première catastrophe est épongé grâce aux primes versées par les trois partenaires, soit les agriculteurs, le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral. Pour essayer de soutenir le programme à l'interne, c'est la province qui absorbe les coûts occasionnés par la catastrophe suivante. En cas de sinistre important, le gouvernement fédéral dispose d'un programme de réassurance qui lui permet d'absorber le coût de la catastrophe suivante et qui est remboursé au bout d'un certain temps. S'il n'y avait pas de programme de réassurance, bien des programmes provinciaux seraient anéantis en cas de catastrophes consécutives.

D'après ce que je comprends, en raison de problèmes connus dans le passé, cinq provinces seulement participent au programme actuel; il s'agit du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de l'Île-du-Prince-Édouard, je crois, et du Nouveau-Brunswick. La Colombie-Britannique a fait appel à un réassureur privé pour sa couverture et se sert de toute évidence du programme pour le versement de ses primes. Je crois que les autres provinces ont leur propre programme.

La province de l'Ontario a indiqué que si le gouvernement fédéral se chargeait de l'assurance-récolte, elle aimerait s'adresser à lui, car elle craint un sinistre important. L'Ontario dirait au Conseil du Trésor: «Nous avons besoin de 200 millions de dollars à cause d'un sinistre d'envergure» — de façon ad hoc. Cette province aimerait pouvoir fixer le montant des primes.

Saskatchewan, which suffered two major frosts so close together, has a repayment schedule that is low in comparison to the one hit. Treasury has said that it could take up to 35 years to make the repayment, provided there are no other major disasters which would require further reinsurance. At a time when cost recovery is the goal, I am sure you can visualize a bureaucrat in Finance going berserk knowing that this interest-free loan will take 35 years to repay. They have threatened to impose charges or else it will go to private insurers.

Fix it somehow because we are not willing to stay in it. We have accepted the notion that it has to be fixed. I would like to point out that, although it is interest-free, if there are surpluses in the account which is shared by the provinces and the federal government, no interest is paid either. You can charge interest if there is a surplus or a deficit; or it can be interest-free if there is a surplus or a deficit. We are not interested in what is being proposed by way of a private reinsurer coming in. We think it is a non-starter and bad news for the program design.

Senator Anderson: In your presentation, you referred to the U.S. farm bill. How do you see this bill impacting on Canadian producers?

Mr. Wilkinson: We have just returned from the international federation meeting which is, I guess, the farmers' UN of the world. It has approximately 55 member countries, and some 30 organizations. At that meeting, there was some, let me say, "discussion" about what the U.S. has done as a result of this farm bill, and about the way they went around the world using the GATT negotiations to, basically, beat up every country that supported its producers, demanding market access, demanding reduction in program expenditures. They have come in with a farm bill that, in theory, could cost more than the previous farm bill has cost. Granted, it is within their legal GATT limitations, but they will have substantial decoupled price support, so it does not matter whether you plant or do not plant this spring, you will still receive pay-outs on crops because, historically, if you grew wheat, previously, you would be paid up to, I think, 92 cents a bushel. When wheat could be at the highest price it has been in 30 years, U.S. producers will receive significant support payments, and they are legally allowed to do it because they have decoupled it from market prices, which was part of the push under GATT. Producers will receive substantial cheques. They have actually increased the amount they can pay per producer. Their export enhancement program remains in place. It has been broadened. We could effectively have a farm bill that would be more expensive to the U.S. taxpayer this year than in previous years and this at a time when Canadian producers have moved from expenditures of \$2 billion three or four years ago to less than \$600 million for all program spending, including crop insurance and others. In theory, we will still do well in the market place in the grains and oilseed business because of prices, but this attitude ticks people off.

Les remboursements que doit effectuer la Saskatchewan, qui a subi deux gels importants fort rapprochés, ne sont pas très élevés par rapport aux catastrophes en question. Le Trésor a indiqué que le remboursement pourrait prendre 35 ans, dans la mesure où aucun autre sinistre important nécessitant une autre réassurance ne surviendrait. Puisque le recouvrement des coûts est maintenant l'objectif visé, je suis sûr que vous pouvez imaginer l'effolement de tout bureaucrate du ministère des Finances s'apercevant que ce prêt sans intérêt ne sera pas remboursé avant 35 ans. On a menacé d'imposer des frais ou sinon, de s'adresser à des assureurs privés.

Il s'agit donc d'arranger le système, car nous ne sommes pas prêts à y rester. Nous acceptons qu'il soit réorganisé. J'aimerais souligner que si le compte, partagé par les provinces et le fédéral, affiche des excédents, aucun intérêt n'est versé. On peut soit faire payer de l'intérêt en cas d'excédent ou de déficit, soit ne pas en faire payer. La proposition relative à un réassureur privé ne nous intéresse pas. Une telle option serait, à notre avis, vouée à l'échec et ne faciliterait nullement la conception du programme.

Le sénateur Anderson: Dans votre exposé, vous avez parlé du farm bill américain. Quel en est l'effet, d'après vous, sur les producteurs canadiens?

M. Wilkinson: Nous rentrons tout juste du Congrès de la Fédération internationale qui représente, en quelque sorte, les Nations Unies des agriculteurs. La fédération regroupe près de 55 pays membres et quelques 80 organisations. Permettez-moi de vous dire qu'il y a eu, à ce congrès, des discussions sur les répercussions de ce farm bill et sur la manière dont les États-Unis ont profité des négociations du GATT pour, essentiellement, blâmer chaque pays qui apporte un soutien à ses producteurs, exigeant du même coup l'accès au marché et la réduction des dépenses de programmes. Le farm bill américain pourrait, théoriquement, coûter plus cher que le bill précédent. Bien sûr, ils respectent le cadre juridique du GATT, mais ils prévoient le soutien découplé des prix, si bien que peu importe que l'agriculteur plante ou ne plante pas ce printemps, il sera toujours payé pour ses récoltes car, historiquement, s'il cultivait du blé, par exemple, il recevait, je crois, 92 cents le boisseau. Si le blé atteint son prix le plus élevé en l'espace de 30 ans, les producteurs américains recevront un soutien important, dans les limites de la légalité, puisqu'il y a eu découplage des prix du marché, ce qui faisait partie des objectifs visés dans le cadre du GATT. Les producteurs recevront des chèques importants. Le montant versé aux producteurs a en fait augmenté. Le programme américain de subventions aux exportations reste en place et a été élargi. Il se pourrait fort bien que le farm bill revienne plus cher au contribuable américain cette année que les années précédentes et cela, au moment même où les dépenses prévues pour les producteurs canadiens sont passées de 2 milliards de dollars il y a trois ou quatre ans à moins de 600 millions de dollars, cela visant toutes les dépenses de programmes, y compris l'assurance-récolte, et cetera. En théorie, nous pourrions toujours rester compétitifs sur le marché des céréales et des oléagineux à cause des cours, mais cette politique est vraiment frustrante.

In a time of technological change, they will obviously still have an edge because producers have modern equipment and combine harvesters and whatnot, and they know about global positioning for planters where they will be able, on a per-acre, almost on a per-yard basis, determine the fertility and the yield. That equipment is extremely expensive. Major amounts of cash will be going to their producers, both prices and farm support, and that will allow them to take a quantum leap ahead. Our producers will be unable to take advantage of this new technology and that is worrisome for the future, especially in a time when we are supposed to be levelling the playing field by imposing green cost reductions and others. They are still pumping money out and we are cutting back substantially.

Senator Taylor: You quite correctly point out that there is no control on the fee structure. There is no way of determining whether fees are just or not. Is it your opinion that the fee structures are set in such a way that the government can make money to subsidize other departments? Alternatively, would you say they are high because there is no competition and bureaucracy goes wild if they have many more people involved than is necessary?

Mr. Wilkinson: Our sense is that this is not a money-making venture. Our concern is that there was very little, if any, discussion about many areas when we started into cost recovery. I believe the question should be: Should we carry on using the current model? For example, with pesticides, along with the horticulture industry we were advocating quite a different system that would still have checks and balances in it and that would more harmonize the technical data from the U.S. and Europe for a host of these products. They we would only have to consider the variations which would apply to, say, our climate and environment in Canada. This would be a different approach to how we register a product.

We must keep in mind that we import a lot of horticulture product from, for example, the U.S. We do have some significant weather variations and so on, but if the product is registered in the U.S., we would think that, from a lay point of view, little extra work would have to be done. When we bring the product in, we recognize that the health standards are acceptable to usage there. However, we have never really gotten very far with that. If a plant is introducing HACCP, should we speed up the process and possibly lower the costs on the service, or is our main consideration the public health requirement versus the interests of the producer? How much of the bill should a producer pay, and how much should the consumer pay?

Perhaps we need to wipe the slate clean and recognize it is 1996, and design systems for today. However, there is always resistance to change. It does not seem to be on the table in many cases, and we think it should be.

En cette période de changements technologiques, les États-Unis auront de toute évidence l'avantage, car les producteurs disposent d'équipements, de moissonneuses-batteuses, et cetera, modernes, et sont en mesure de déterminer la fertilité et le rendement de chaque acre, voire même, de chaque verge de terrain. Cet équipement est extrêmement coûteux. D'énormes montants d'argent seront affectés aux producteurs, sous forme de soutien des prix et de soutien agricole, ce qui leur permettra de faire un bond en avant. Nos producteurs seront toujours incapables de tirer avantage de cette nouvelle technologie et c'est ce qui nous inquiète pour l'avenir, surtout maintenant que nous sommes censés jouer selon les mêmes règles du jeu en diminuant les programmes verts et autres programmes. Les États-Unis affectent encore beaucoup d'argent tandis que nous réduisons nos dépenses de façon draconienne.

Le sénateur Taylor: Vous avez fait remarquer, à juste titre, que le barème des frais ne comporte aucun contrôle. Rien ne permet de savoir si les frais sont justes ou non. À votre avis, les barèmes de frais existent-ils pour permettre au gouvernement de réaliser des recettes afin de subventionner d'autres ministères? Sinon, diriez-vous qu'ils sont élevés, car il n'y a pas de concurrence et que trop de bureaucrates s'occupent de la question?

M. Wilkinson: D'après nous, il ne s'agit pas de réaliser des recettes. Ce qui nous inquiète, c'est qu'il y a eu très peu de discussions, voire même aucune, à propos du recouvrement des coûts. Je crois que la question à poser devrait être la suivante: devrions-nous maintenir le modèle actuel? Par exemple, au sujet des pesticides, nous préconisons, avec l'industrie de l'horticulture, un système tout à fait différent qui aurait été doté d'un mécanisme d'équilibre et qui aurait davantage harmonisé les données techniques des États-Unis et de l'Europe pour toute une gamme de tels produits. Il aurait alors suffi d'envisager les variations climatiques et environnementales propres au Canada, par exemple. Ce serait une façon différente d'envisager l'homologation d'un produit.

Il faut se rappeler que nous importons beaucoup de produits horticolas, notamment des États-Unis. Les variations météorologiques sont importantes, mais si le produit importé est homologué aux États-Unis, on pourrait penser, en tant que profane, qu'il restera peu de choses à faire. Lorsque nous importons ce produit, nous reconnaissons que les normes sanitaires sont acceptables dans le pays d'où il provient. Toutefois, cette constatation ne nous a jamais vraiment aidés. Si une entreprise procède à une ARMPC, devrions-nous accélérer le processus et, qui sait, réduire les coûts du service, ou devrions-nous principalement nous préoccuper de la santé publique par rapport aux intérêts du producteur? Quelle partie de la facture le producteur et consommateur devraient-ils assumer respectivement?

Nous devrions peut-être recommencer à zéro, reconnaître que nous sommes en 1996 et concevoir des systèmes adaptés à notre époque. Toutefois, on rencontre toujours une certaine résistance au changement. Dans bien des cas, cette solution ne semble pas être envisagée et nous croyons qu'elle devrait l'être.

If we were starting today, what would we put in place to guarantee a safe product for our consumer? Do we have to do it the way we are doing it? What is a fair breakdown between a producer's bill and a consumer's bill, the health and safety aspect, and what will meet our export requirements to maintain a high quality standard? If you find that what you have is appropriate, fair enough, but where it is not, then let us be willing to change it radically to fix it. We do not feel that has been the approach.

Senator Taylor: Do you feel it would be helpful to have — and perhaps this has already been done privately or by the government — a comparison study of fees paid by foreign countries on the food we import? In other words, if we compared the load that an imported food such as fruit or garden vegetables carries with the load that our own industry carries, would you find that there was unfair competition?

Ms Rutherford: That is a difficult issue to try to address in any exact terms. For example, Jack referred to the international meeting we have just returned from in France. People involved in agriculture tend to spend a lot of time in grocery stores in foreign countries comparing prices. It was pretty evident that milk and eggs are incredibly expensive. Six eggs in Paris cost about \$3.00. The cost of food tends to be pretty much the same across the country because of their system. Therefore, it is difficult to try to determine which part is which.

However, because of the significant regulation involved in registration in any country, pesticides is probably most easily trackable from the input side. In many countries products are available for use that are not available for use here. That is where the competitiveness problem arises. Those tend to be less-developed countries which do not have the same kinds of stringent rules that we have in Canada.

We do not particularly have that problem with Europe and the U.S., except that there are products available in the U.S. that are not available here. That is almost entirely a competitiveness issue. It is not a health and safety issue. Because the acreages here are so much smaller, and with the cost of our system, it is not worth a company spending the money to try to register a product here. That is going to become an increasing problem, and the size of the acreage involved will expand. Companies are simply saying that they will not make any money out of this; there is no point trying to go through the system. As a result, we will lose out.

As Jack has said, we are aiming for a more diversified industry, and whatever the processed product, there must be a raw product to begin with. We are trying to produce some different crops that require different inputs, but initially production will be small, and it will likely never be huge. If it is not wheat, corn and barley or, perhaps, soy beans, it is difficult to convince somebody to register

Si nous recommandons à neuf aujourd'hui, quel mécanisme mettrions-nous en place pour garantir à nos consommateurs des produits sécuritaires? Procéderions-nous de la même façon qu'actuellement? Comment répartir équitablement la facture entre un producteur et un consommateur, comment tenir compte des facteurs de santé et de sécurité et comment satisfaire à nos exigences en matière d'importation pour conserver des normes de qualité élevées? Si on constate que les mécanismes en place sont appropriés, très bien, mais si tel n'est pas le cas, acceptons de modifier radicalement le système. Nous n'avons pas l'impression que cette option a été privilégiée.

Le sénateur Taylor: D'après vous, serait-il utile d'effectuer — cela a d'ailleurs peut-être déjà été fait dans le secteur privé ou par le gouvernement — une étude comparative des frais assumés par les pays étrangers pour les aliments que nous importons? Autrement dit, si nous comparions les frais s'appliquant à un aliment importé, comme des fruits ou des légumes, aux frais que notre propre industrie doit assumer, constaterions-nous que la concurrence est injuste?

Mme Rutherford: Il est difficile de répondre à cette question en termes exacts. Ainsi, Jack a fait référence à la rencontre internationale à laquelle nous venons tout juste de participer en France. Les intervenants du secteur agricole ont tendance à passer beaucoup de temps dans les épiceries des pays étrangers pour comparer les prix. Nous avons pu constater que le lait et les oeufs sont incroyablement chers. À Paris, une demi-douzaine d'oeufs coûte environ 3 \$. Le coût des aliments est sensiblement le même dans tout le pays en raison du système en place. En conséquence, il est difficile de déterminer qui assume quels frais.

Toutefois, compte tenu de l'importance de la réglementation qu'il faut respecter pour homologuer des produits dans chaque pays, il est probablement plus facile de déceler la présence de pesticides au début du processus. Dans bon nombre de pays, des produits sont utilisés à des fins qui ne sont pas permises ici. C'est là que le problème de la compétitivité surgit. Il s'agit surtout de pays moins développés qui n'appliquent pas des règles aussi rigoureuses que le Canada.

Ce problème ne se pose pas vraiment dans le cas de l'Europe et des États-Unis, à l'exception du fait que certains produits disponibles aux États-Unis ne le sont pas ici. Il s'agit presque uniquement d'une question de compétitivité. Les facteurs de santé et de sécurité n'entrent pas en jeu. Comme les superficies cultivées au Canada sont beaucoup plus petites, et compte tenu des coûts de notre système, il ne vaut pas la peine pour une entreprise de dépenser de l'argent afin d'homologuer un produit ici. Ce problème ira en s'accroissant, et la taille des superficies en cause augmentera. Les entreprises pensent tout simplement qu'elles ne feront pas d'argent de cette façon et qu'il ne vaut pas la peine de passer par le système. Cette situation sera donc néfaste pour nous tous.

Comme Jack l'a dit, nous cherchons à diversifier l'industrie. Quel que soit le produit transformé, il commence toujours par une matière première. Nous tentons de produire des cultures différentes qui nécessitent des éléments de production différents. Toutefois, au début, la production sera minime et elle ne sera probablement jamais énorme. Lorsqu'il ne s'agit pas de blé, de

a new product or to even go through the process of label expansion. It is an expensive and time-consuming proposition, and companies are finding they can make more money by doing things elsewhere. They do not do it for the good of their health. They do it to make money. They are all multinational corporations. They have undertaken another merger in the last six months to try to consolidate their product lines to ensure that they have got better coverage of the waterfront, so that when they are not making money on one side, they can make it on another. It all shows up on one bottom line. It is risk sharing. Only about six big companies are involved and they are out there to make money. We are working in a system where the rules get tougher and costs are increasing.

Everyone wants safety in produce to be a priority, but we must figure out a way of doing that and maintain production. That is beginning to be a much bigger problem. The U.S., has other problems such as dealing with the ruling on the Delaney clause. Within the last months, a decision in a court case in California once again upheld the Delaney clause. That clause states that there shall be zero risk of cancer. When that clause was introduced, the testing mechanisms in place were not the testing mechanisms we have now. That is not to say that there should be any cancer-causing agents in the food we eat, but at the same time we have processes in place that simply do not match reality. The truth is that many more people die every year of salmonella contracted in their own kitchens than die of just about anything you can name that comes in a food product from outside. One of the difficult questions is how we deal with the issue of successfully producing food for a rapidly growing world population.

Currently we are sponsoring some consultation on food security for the upcoming Food and Agriculture Organization Food Summit in November in Rome. We talk to people from other countries, including developing countries. What will induce them to continue to produce food is making money. They do not want to make huge fortunes, but if they cannot make enough money to feed their families and send their kids to school, they will find something else to do and no one will take their place. The situation will continue to worsen.

I try to explain to people that everything is connected; it is all circular. It is an ever increasing spiral. Everything is connected. We are working in a global market and we have to try to figure out how to produce from a Canadian perspective and make money at it so that we can keep people in the industry. We also have to seriously consider what kind of industry we want.

Mr. Wilkinson: I want to make it clear that, when we talk about pesticide and deregistering, we are not here on behalf of the chemical companies, and we are not here advocating a lower standard of quality control and safety. On one hand, we cannot accept the notion of freeing up the border and adopting an "the world is your shopping cart" approach to life, which we are willing to live with from a competitive point of view, but, on the

maïs, d'orge ou, peut-être, de soja, il est difficile de convaincre quelqu'un d'homologuer un nouveau produit ou même de demander une extension du profil d'emploi. Ce mécanisme nécessite du temps et de l'argent, et les entreprises constatent qu'elles peuvent faire plus d'argent en allant ailleurs. Elles n'ont pas été créées à des fins philanthropiques, mais bien pour faire de l'argent. Elles sont toutes des multinationales. Elles ont procédé à une autre fusion au cours des derniers six mois pour tenter d'intégrer leurs gammes de produits, et ce, dans le but de mieux protéger leurs arrières; ainsi, si elles n'arrivent pas à faire de l'argent d'un côté, elles en feront de l'autre. L'essentiel, c'est de répartir les risques. On ne parle que d'environ six grosses entreprises, et elles sont là pour faire de l'argent. Nous oeuvrons au coeur d'un système dont les règles sont de plus en plus dures et les coûts, de plus en plus élevés.

Tout le monde veut que la sécurité soit un facteur prioritaire, mais nous devons trouver une façon de garantir celle-ci tout en maintenant une production appropriée. C'est un problème qui commence à prendre de plus en plus d'ampleur. Les États-Unis en ont d'autres, car ils doivent notamment tenir compte de la clause Delaney. Ainsi, il y a quelques mois, une décision rendue par un tribunal de Californie entérinait encore une fois la clause Delaney. Celle-ci stipule que le risque de cancer doit être nul. Lorsque cette clause a été adoptée, les mécanismes de vérification n'étaient pas les mêmes que maintenant. Cela ne veut pas dire qu'il ne doit y avoir aucun agent cancérigène dans les aliments que nous mangeons, mais les mécanismes en place ne sont pas adaptés à la réalité. La vérité, c'est que beaucoup plus de personnes meurent chaque année de salmonellose, contractée dans leur propre cuisine, que de toute autre maladie attribuable à un aliment provenant de l'étranger. Ce qui est difficile, c'est de trouver une façon de produire des aliments sains pour une population mondiale qui croît rapidement.

Nous parrainons actuellement une consultation sur la sécurité alimentaire en vue du Sommet sur l'alimentation de l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture qui aura lieu à Rome, en novembre. Nous parlons à des gens d'autres pays, y compris de pays en développement. C'est l'espoir de faire de l'argent qui incite ces gens à produire des aliments. Ils ne veulent pas faire fortune, mais s'ils n'arrivent pas à nourrir leur famille et à envoyer leurs enfants à l'école, ils trouveront autre chose à faire et personne ne les remplacera. La situation ne fera qu'empirer.

J'ai tenté d'expliquer aux gens que tout était relié. C'est un cercle vicieux qui ne cessera de se répéter. Tout est relié. Nous oeuvrons au sein d'un marché mondial, et nous devons aborder la production d'une manière qui nous est propre et qui est rentable de façon à ce que les intervenants demeurent dans l'industrie. Nous devons également réfléchir sérieusement au type d'industrie que nous désirons.

M. Wilkinson: Je veux qu'il soit clair, lorsque nous parlons de pesticides et de déshomologation, que nous ne sommes pas ici pour représenter les sociétés de produits chimiques ni pour défendre l'adoption de normes moins rigoureuses en matière de contrôle de qualité et de sécurité. Nous ne pouvons pas accepter l'idée d'éliminer les frontières et d'agir comme si le monde entier était à notre portée. Nous sommes prêts à accepter ces concepts du

other hand, the world is not your shopping cart as far as the primary producer is concerned. Farmers have great difficulty understanding how a product can be imported from another country where they have a certain registration system that deals with the health issues on a totally different cost-per-unit basis and, when it moves into Canada, there is a myriad of red tape, and the cost involved with that, and yet the product keeps coming up in the transports and in the airplanes for the consumer to enjoy. As producers, we want that same market. We should not be uncompetitive because of government costing, and because we have few support programs in place. What is happening in many of these areas is not acceptable. More flexibility must be brought into the system so that the safety issues for consumers remain paramount while the concerns of the producers can be dealt with in an expedient way.

Senator Taylor: You mentioned six multinationals. Is there any evidence of lobbying by one company, which is getting by under the present registration, against another company that may want to produce a better product?

Mr. Wilkinson: I do not think so. If that is going on, I am totally unaware of it. Our concern is that companies are saying that it is not worth the return on investment to register in Canada. That becomes a major concern where they are looking at big markets or different systems. I am not implying by "different" that the safety standards are, necessarily, lower. That is a subject for discussion. Many countries in the world accept the data that they have put forward for registration in Europe and/or the U.S. and it is registered for use on their products. However, Canada — and Canada is smaller in the world context of product sales particularly tender fruit, horticultural products and a list of others — has a higher cost of running that through the Canadian system. Why would the multinationals bother? They are being open and blunt about it. There is nothing in it for them. They assess the cost, the time and the people power required to run that through; they assess the acreage and the expected sales; and then determine whether they will make their 20 per cent return on investment, and, if the answer is yes, then they go ahead. If it's no, then they will not. They do not care about us as producers. We have to think about how do we balance all these things. How do we maintain a clean system with quality control that is no more expensive than it need be?

Those are fundamental questions that many bureaucrats in the agency are not asking of themselves. They are pretending that they have to keep the current system without justifying it, from our point of view. Bureaucrats have said to me, "What Minister of Health would ever want to stand up in the House and answer a question about a food scare by saying that they gave up Canada's sovereignty by accepting international data? Just live with it. This is a political reality, Jack." They do not respond to our concerns.

point de vue concurrentiel, mais le monde entier n'est pas vraiment à la portée du simple producteur primaire. Les agriculteurs ont beaucoup de difficultés à comprendre comment un produit peut être importé d'un pays dont le système d'homologation fonctionne à partir d'un prix unitaire tout à fait différent alors que, quand il arrive au Canada, ce même produit est assujéti à une foule de tracasseries administratives qui engendrent toutes sortes de coûts. Et pourtant, ce produit continue d'entrer au Canada et d'être offert aux consommateurs. En tant que producteurs, nous voulons avoir accès au même marché. Les frais imposés par l'État et la rareté des programmes de soutien ne devraient pas nous empêcher d'être concurrentiels. La situation dans laquelle se trouvent bon nombre de ces secteurs est inacceptable. Le système doit être plus souple afin que la sécurité des consommateurs demeure primordiale, et les préoccupations des producteurs devraient être réglées de façon opportune.

Le sénateur Taylor: Vous avez parlé de six multinationales. Savez-vous si l'une d'entre elles, qui se satisfait du système d'homologation actuel, fait du lobbying contre une autre société qui envisage de produire un meilleur produit?

M. Wilkinson: Je ne le crois pas. Si c'est le cas, je ne suis pas du tout au courant. Ce qui nous inquiète, c'est que les entreprises croient que le rendement de leur investissement ne serait pas assez intéressant pour homologuer leurs produits au Canada. Cela devient une préoccupation de taille lorsqu'il est question de marchés importants ou de systèmes différents. Par «différents», je ne veux pas dire que les normes en matière de sécurité sont nécessairement moins rigoureuses. Cette question est sujette à discussion. De nombreux pays acceptent les données présentées à des fins d'homologation en Europe ou aux États-Unis. Toutefois, le Canada — et notre pays n'occupe pas une place prépondérante à l'échelle internationale pour les ventes de produits, tout particulièrement pour les fruits fragiles, les produits horticoles et certains autres produits — doit assumer des coûts plus élevés en raison du système en place. Pourquoi les multinationales se donneraient-elles ce mal? Elles sont très franches et admettent qu'elles n'y trouveraient aucun avantage. Elles évaluent les coûts, le temps et les ressources humaines nécessaires; elles établissent la superficie et les ventes anticipées; puis elles déterminent si le rendement de leur investissement atteindra 20 p. 100. Dans l'affirmative, elles vont de l'avant. Sinon, elles s'abstiennent. Elles ne se soucient pas de nous en tant que producteurs. Nous devons réfléchir à la façon dont nous pouvons tenir compte de tous ces facteurs. Comment maintenir un système prévoyant un mécanisme de contrôle de qualité qui ne serait pas plus onéreux que cela ne s'avère nécessaire?

Ce sont des questions fondamentales que de nombreux bureaucrates de l'agence ne se posent pas. Ils prétendent qu'ils doivent conserver le système actuel sans fournir de justification à l'appui, selon nous. Des bureaucrates m'ont dit: «Quel est le ministre de la Santé qui oserait déclarer en Chambre en réponse à une question à propos d'une psychose alimentaire que l'on a renoncé à la souveraineté du Canada en acceptant des données internationales? Il faut faire avec. C'est une réalité politique, mon vieux.» Ils ne tiennent pas compte de nos préoccupations.

Senator Taylor: Are you advocating that, in addition to the fee structure, there should be an investment by the Treasury Board or by the people of Canada by them paying for some of these registrations that cannot be loaded onto the product because our market is so small, with the idea in mind that it is an investment which will pay back dividends in the next 15 or 20 years by the development of a new industry, replacing imports or, in fact, going into the export mode? Could you argue that the government should be picking up a portion of this as an investment, not as a subsidy for food production?

Mr. Wilkinson: We think that there has not been a fair assessment of the benefit to the taxpayer or of the public good. If you talk about registering a pool chemical, they may get a user fee in the 20-per-cent range. We are not sure of the details, but we do know that, in some areas, they will be working in the 20-per-cent cost recovery range. It was advocated initially, even though it is down from that, that we might be at 60 per cent. We do not understand the justification for that. How can there be so much benefit to the Canadian citizenship at large with 80 per cent or 75 per cent of that being picked up by the tax system whereas, in our situation, such a heavy weighting is passed on from the registrant side, which will then get passed through the system to the producer side? That has not been justified. There is a common-good element of the system that should be picked up in the overall system.

We think much can be done to facilitate cost reduction by having harmonized systems. That has been advocated by many branches of government for a long time. The suggestion has been to harmonize the whole system of registration as part of the trade issues dealt with by the GATT and the WTO. How do we harmonize the way we handle the finished product at the border with the production side to ensure freer access and maintain quality control for health and safety reasons?

The Deputy Chairman: Can you offer us some guidance in terms of when an inspection cost, a grading cost, a cost associated with registration of a chemical for use in production of a commodity is for the common good? The initiative of government now is to recover that cost through assessment at some level. You represent mostly producers, if not exclusively producers and you say that that seems to be where the buck has stopped.

In the supply management sector it may work reasonably well because you could simply factor in additional costs at the producer level and that would find its way to the consumer level. However, if the purchaser of the commodity is not required to take into consideration that additional cost to the producer, then it is totally irrelevant to the producer, and it is not recoverable. I am not referring to the issue you were talking with Senator Taylor about, that is, competitiveness and how it is done in other countries. I am referring to our own country. Is there a guide that you might suggest, as to what are common good issues, to use your words, which are reasonably borne by everybody out of the general revenue? With respect to those which are not classified as

Le sénateur Taylor: Êtes-vous en train de préconiser, en plus du barème des frais, un investissement de la part du Conseil du Trésor ou de la population du Canada afin qu'ils assument une partie des frais d'homologation qui ne peuvent être ajoutés au prix du produit en raison de la petite taille de notre marché, en partant du principe qu'il s'agit d'un investissement qui produira des dividendes au cours des 15 ou 20 prochaines années grâce au développement d'une nouvelle industrie, au remplacement des importations par des exportations? Selon vous, le gouvernement devrait-il en assumer une partie à titre d'investissement plutôt qu'à titre de subvention à la production alimentaire?

M. Wilkinson: Nous estimons que l'avantage pour le contribuable ou l'intérêt commun n'ont pas été évalués équitablement. Dans le cas de l'homologation d'un produit chimique pour piscine, les frais d'utilisateur peuvent atteindre 20 p. 100. Nous n'avons pas tous les détails mais nous savons effectivement que dans certains secteurs, le recouvrement des coûts atteindra près de 20 p. 100. Il avait été préconisé au départ qu'il soit de 60 p. 100, même s'il est plus bas que cela. Nous n'en comprenons pas la raison. Comment cela peut-il être si avantageux pour l'ensemble de la population canadienne lorsque 80 p. 100 ou 75 p. 100 de ce coût est assumé par le système fiscal tandis que, dans notre situation, une proportion aussi élevée est transmise du détenteur d'homologation à l'ensemble du système jusqu'au producteur? Aucune justification n'a été donnée à cet égard. Le système général devrait prendre en considération l'intérêt commun.

Nous estimons que l'harmonisation des systèmes contribuerait beaucoup à réduire les coûts. C'est une mesure qui a été préconisée depuis longtemps par de nombreux paliers de gouvernement. Il a été proposé d'harmoniser l'ensemble du système d'homologation dans le cadre des questions commerciales dont s'occupent le GATT et l'OMC. Comment pouvons-nous harmoniser notre traitement du produit fini à la frontière et l'aspect production pour faciliter l'accès et maintenir le contrôle de la qualité pour des raisons de santé et de sécurité?

Le vice-président: Pourriez-vous nous donner certaines indications quant aux circonstances dans lesquelles le coût de l'inspection, du classement, de l'homologation d'un produit chimique utilisé dans la production d'un produit sert l'intérêt commun? Le gouvernement veut maintenant récupérer ce coût en procédant à une évaluation à un certain niveau. Vous représentez principalement, sinon exclusivement, les producteurs et vous indiquez que c'est là où la responsabilité semble commencer.

Dans le secteur de la gestion de l'offre, cela peut fonctionner raisonnablement bien puisqu'il suffit de tenir compte des coûts supplémentaires au niveau du producteur, qui pourront être transmis d'une certaine façon au consommateur. Cependant, si l'acquéreur du produit n'est pas obligé de tenir compte du coût supplémentaire pour le producteur, ce coût n'est pas recouvrable. Je ne fais pas allusion à la question dont vous discutiez avec le sénateur Taylor, à savoir la compétitivité et comment être compétitif dans d'autres pays. Je parle de notre propre pays. En ce qui concerne les aspects d'intérêt commun, pour reprendre votre expression, quelle est, selon vous, la proportion qui pourrait être assumée de façon satisfaisante par tous à même les recettes

uch, is there some way the producer can pass that cost on? Perhaps we could have another tax similar to the GST.

Senator Taylor: The PST.

Mr. Wilkinson: Grading is a benefit to the producer and in about every case, that has been picked up by producers. Grading of beef, grain, or whatever is already covered in part of the system.

The question arises when this moves into a host of other areas such as inspections and other areas which we think are substantially to benefit the consumer by guaranteeing a quality controlled product. Unfortunately, there is no model currently within the system to do an overlay and that has been our problem right from the beginning.

Departments are mandated to ensure that those costs become part of the cost recovery system, and they tell us to pass them on. The person in charge of this sector in that department has no flexibility. It is a mandate that is dictated. There is no suggestion of looking at brave new models and so on. The goal is to collect revenue. We think that is not an appropriate way of dealing with this question. There should be some sort of model that would apply fairly across many sectors, not only agriculture and food. I could include in that the registrant of drugs, and a host of other items that are registered as part of a consumer product, from insecticides to disinfectants in hospitals. All of those things have to be registered within this country and we think that a model could be generated whereby each product could be assessed as to whether it is in the public good or constitutes a common benefit, and then we could decide what part of that the producer, the registrant or the manufacturer should pick up.

That, in our opinion, has not been done. It should have been done because that would have been a fair way of dealing with this. Our opinion is it is not too late to start. There are probably many bureaucrats and others who say we are most of the way through this, so why prolong the agony, but we do not think this is going to go away because this is only one round of cost recovery. There will be others, and as these issues will become more and more numerous, as the ramifications affect the producers. In the future, we may have to start again at square one. Government should admit that what they were doing was inappropriate or in error. We should be quite happy to work with them to try to fix it at this time because, in our opinion, it will only get worse.

On supply management, it is very difficult to add all the cost to the price of the product. They often absorb larger and larger percentages of increased cost because of pressure in the industry not to increase prices. I think it is fair to say that they do not have the flexibility they formerly had to assume that they would recover it from the market place.

générales? En ce qui concerne les aspects qui ne sont pas catégorisés comme tels, existe-t-il un moyen quelconque qui permettrait au producteur d'en transmettre le coût? Nous pourrions peut-être avoir une autre taxe semblable à la TPS.

Le sénateur Taylor: La TVP.

M. Wilkinson: Le classement est avantageux pour le producteur et dans pratiquement tous les cas, ce sont les producteurs qui en assument le coût. Le classement du boeuf, des céréales ou de quoique ce soit d'autre est déjà prévu dans le cadre du système.

La question se pose lorsqu'on passe à une foule d'autres domaines comme entre autres les inspections qui sont en majeure partie avantageuses pour le consommateur puisqu'elles lui garantissent un produit dont la qualité est contrôlée. Malheureusement, à l'heure actuelle le système ne prévoit aucun modèle permettant de faire la comparaison, ce qui a été notre problème dès le départ.

Les ministères ont pour mandat de s'assurer que ces coûts font partie du système de recouvrement des coûts et nous disent de les transmettre. Le responsable de ce secteur dans ce ministère ne dispose d'aucune marge de manoeuvre. Son mandat lui est dicté. Il n'est pas question d'envisager le meilleur des modèles. L'objectif est de percevoir des revenus. Nous considérons que ce n'est pas la bonne façon de procéder. Il devrait exister un modèle quelconque qui s'appliquerait équitablement à de nombreux secteurs et non uniquement à celui de l'agriculture et de l'alimentation. J'inclurais dans ce modèle les médicaments enregistrés et une foule d'autres articles enregistrés comme produit de consommation, depuis les insecticides jusqu'aux désinfectants utilisés dans les hôpitaux. Tous ces articles doivent être enregistrés au pays même et nous pensons qu'il serait possible d'établir un modèle permettant d'évaluer chaque produit en fonction de l'intérêt public qu'il représente, après quoi nous pourrions décider la part que le producteur, le détenteur d'homologation ou le fabricant devrait assumer.

Cela à notre avis n'a pas été fait mais aurait dû l'être car cela aurait été une façon équitable de procéder. Nous considérons qu'il n'est pas trop tard pour commencer. De nombreux bureaucrates et d'autres personnes trouvent probablement qu'étant donné que le processus est bien avancé, il est inutile de prolonger les souffrances mais selon nous, ce problème ne disparaîtra pas car c'est uniquement la première série des initiatives de recouvrement des coûts. Il y en aura d'autres et ces questions deviendront de plus en plus pénibles au fur et à mesure que leurs incidences se répercuteront sur les producteurs. Il est possible que nous devions par la suite recommencer à zéro. Le gouvernement devrait reconnaître qu'il n'a pas pris les mesures qui conviennent ou qu'il a fait fausse route. Nous nous ferons un plaisir de collaborer avec lui pour tâcher de remédier à la situation dès maintenant car à notre avis, elle risque d'empirer.

En ce qui concerne la gestion de l'offre, il est très difficile d'incorporer l'ensemble des coûts au prix du produit. Ils doivent souvent absorber des pourcentages de plus en plus importants des coûts majorés en raison des pressions exercées au sein de l'industrie pour ne pas augmenter les prix. Comme ils n'ont plus la même souplesse qu'avant, ils ne peuvent plus partir du principe qu'ils recouvreront ces coûts sur le marché.

The Deputy Chairman: Do you have any numbers or do you have any sense of the effect that these changes in the crop insurance area are having on the use of crop insurance?

Mr. Wilkinson: To date, a working group has been set up and a report has been prepared. The proposed administrative changes on cost recovery have not yet come through the system. The \$7.5 million has been taken out of the overall safety net's budget. If you ask somebody on the concession road, "Are you picking up 20 per cent of the federal government's costs?" they would say, "No". It is being taken off the overall budget, and that money is not available for something else. Both reinsurance and cost recovery are being considered by a study group which is looking for options and alternatives to what is being proposed by the federal government. We have insisted that those suggestions not carry through. We cannot calculate what the ramifications will be at the end of the day because there has been no firm indication which way the federal government and the provinces are going to go in this area. Only the Province of Manitoba has introduced an administrative fee when it changed its crop insurance for this spring. They are charging 20 cents an acre, so large contracts will pay proportionally more. Presently no data is available which would indicate what the ramifications will be because they totally changed their crop insurance system at the same time.

Our concern is that if the changes go in the wrong direction, there will be considerably more variation after a major loss, and it always creates problems when you have huge premium variations after a big hit. If premiums increase by 100 per cent the year after the hit, the question is asked, "Can we afford that cost or do we take a chance?"

The Deputy Chairman: In your report card the federal government received a C- in the area of providing market development and market information. What does the federal government have to do to improve its grade in terms of providing Canadian agriculture with more timely, more accurate and more relevant information on which to base decisions?

Ms Rutherford: Part of the problem at the moment is the level of upheaval the department is going through in the course of reorganizing itself. Agriculture Canada is simply not producing the same type of data as it was three years ago. That is one problem. To develop market analyses, you must have a fair understanding of what it is that you are actually producing and work that into the mix.

Another major problem, I believe involves a turf war with Foreign Affairs around which department is responsible for what. In some commodities, in some areas, the department does a pretty good job. However, much of the onus is on industry, which is fair, but there must be a lot more discussion with industry to ascertain what information they want and what it is they need, as opposed to simply providing information that you think somebody else needs. It is becoming more and more clear that there is an enormous gap between those who work in government as

Le vice-président: Avez-vous des chiffres ou avez-vous une idée des répercussions que ces changements dans le domaine de l'assurance-récolte sont en train d'avoir sur le recours à l'assurance-récolte?

M. Wilkinson: Jusqu'à présent, un groupe de travail a été constitué et un rapport a été préparé. Les changements administratifs proposés en matière de recouvrement des coûts ne se sont pas encore concrétisés. La somme de 7,5 millions de dollars a été retirée du budget global du filet de sécurité. Si vous demandez à un agriculteur s'il assume 20 p. 100 des coûts du gouvernement fédéral, il vous répondra «Non». Cette somme est retirée du budget global et ne peut être utilisée à d'autres fins. La réassurance et le recouvrement des coûts sont en train d'être étudiés par un groupe de travail qui veut trouver des solutions de rechange à ce que propose le gouvernement fédéral. Nous avons insisté pour que ces propositions ne soient pas mises en application. Il nous est impossible d'en évaluer les incidences en fin de compte car nous n'avons aucune indication ferme de l'orientation adoptée par le gouvernement fédéral et les provinces dans ce domaine. Seule la province du Manitoba a instauré des frais administratifs lorsqu'elle a modifié son assurance-récolte ce printemps. Elle demande 20 cents l'acre. Par conséquent, d'importants contrats rapporteront plus, proportionnellement. À l'heure actuelle, il n'existe aucune donnée nous indiquant quelles en seront les incidences puisqu'ils ont complètement modifié leur système d'assurance-récolte au même moment.

Nous craignons que si les changements vont dans le mauvais sens, il y aura nettement plus de fluctuation après une perte importante et les énormes fluctuations de primes après une perte importante causent toujours des problèmes. Si les primes augmentent de 100 p. 100 l'année qui suit la perte, nous nous posons la question suivante: «Pouvons-nous nous permettre ce coût ou préférons-nous prendre un risque?».

Le vice-président: Dans votre fiche de rendement, vous avez donné au gouvernement fédéral une note de C- pour l'expansion des marchés et l'information sur les marchés. Que doit faire le gouvernement fédéral pour mériter une meilleure note, c'est-à-dire pour fournir aux agriculteurs canadiens des renseignements plus opportuns, plus exacts et plus pertinents sur lesquels ils pourront baser leurs décisions?

Mme Rutherford: Une partie du problème à l'heure actuelle, c'est que le ministère est en pleine réorganisation et que cela provoque certaines perturbations. Agriculture Canada ne produit simplement plus le même type de données qu'il produisait il y a trois ans. C'est un problème. Pour préparer des analyses de marché, il faut bien comprendre ce que l'on produit et tenir compte de tous les facteurs.

Un autre problème important, à mon avis, c'est la guerre de territoire avec les Affaires étrangères pour savoir quel ministère est responsable de quoi. En ce qui concerne certains produits, dans certains secteurs, le ministère se débrouille très bien. Cependant, c'est surtout la responsabilité de l'industrie, ce qui est très bien, à condition que le gouvernement consulte davantage l'industrie pour déterminer l'information dont elle a besoin au lieu de se contenter de lui fournir l'information dont il croit qu'elle a besoin. Il devient de plus en plus clair qu'un énorme fossé est en train de se creuser

government bureaucrats and have been there a long time, and those who work in industry; as well as an understanding of what it is that people in industry actually need versus what it is that somebody who works in a government department thinks he needs.

There must be more collaboration in terms of what information is being provided. If industry is to set up missions in different countries, the right kind of information must be provided to people before they get there.

This touches on the whole cost recovery issue as well. If government is to start charging for information, then they must find out what people want and need. Industry is not going to pay for data just because it is available. Industry is willing to pay for good information; they are just not willing to pay for what they are getting now.

The Deputy Chairman: Are any provinces supplementing the market with other types of information?

Ms Rutherford: Some work in that area is being done, but less and less is being done since provincial governments have cut their budgets back over the past few years. They are relying more on the federal government to do it. Much depends on the commodity. Alberta is still putting a lot of effort into providing information about and Saskatchewan is still providing information about certain crops. More and more is being left to the federal government and to industry.

Another major consideration is that the world is changing and people have to learn to do business in a different way. That is the basic message behind all the things we have talked about today. There is a need for partnerships. Generically, government has a problem with being a partner and understanding what being a partner actually is all about. It is not a matter of telling somebody what they are supposed to do.

The Deputy Chairman: It will require a cultural change to address those kinds of issues. Perhaps it is time that we re-examine our culture.

Mr. Wilkinson: On the farm side, that cultural change has been imposed on us. We have not had much choice but to accept that notion. Perhaps those who have imposed it on us should accept the notion that cultural change should take place.

The Deputy Chairman: By definition, culture should be what evolves from a given set of circumstances and how they change our approach to situations over time.

I know you are scheduled to appear before the house committee today, so we will not delay you further. We very much appreciate your attendance here today. Again, it is a pleasure to hear from your former researcher, report writer, and support person, Sally Rutherford. We are grateful for the assistance you have given us today. I assure you it will be important to us in our deliberations and any decisions we make as to further work.

entre les bureaucrates de longue date et les membres de l'industrie. De plus, il existe une nette différence entre l'information dont ont réellement besoin les membres de l'industrie et celle dont un fonctionnaire croit qu'ils ont besoin.

Il faut améliorer la collaboration au niveau de l'information fournie. Si l'industrie veut établir des missions dans différents pays, il faut fournir à ses membres l'information voulue avant qu'ils s'y rendent.

C'est une question qui concerne aussi le recouvrement des coûts. Si le gouvernement commence à imposer des frais pour fournir de l'information, il faut alors qu'il détermine le genre d'information dont a besoin l'industrie. L'industrie ne paiera pas pour obtenir des données simplement parce qu'elles sont disponibles. L'industrie est prête à payer pour recevoir de l'information solide; elle n'est tout simplement pas prête à payer pour le genre d'information qu'elle reçoit à l'heure actuelle.

Le vice-président: Existe-t-il des provinces qui fournissent d'autres types d'information sur le marché?

Mme Rutherford: Certains travaux sont en cours dans ce domaine mais ils sont de plus en plus rares depuis que les gouvernements provinciaux ont réduit leur budget ces dernières années. Ils comptent davantage sur le gouvernement fédéral à cet égard. Cela dépend beaucoup du produit. L'Alberta consacre toujours beaucoup d'efforts à fournir de l'information sur certaines récoltes, tout comme la Saskatchewan. Mais les provinces laissent de plus en plus cette responsabilité au gouvernement fédéral et à l'industrie.

Un autre facteur important dont il faut tenir compte, c'est que le monde évolue et que les gens doivent apprendre à faire des affaires différemment. C'est le message fondamental derrière tout ce dont nous avons parlé aujourd'hui. Des partenariats sont nécessaires. Dans l'ensemble, le gouvernement a de la difficulté à assumer un rôle de partenaire et à comprendre le rôle exact d'un partenaire. Un partenaire ne dicte pas aux autres ce qu'ils doivent faire.

Le vice-président: Il faudra un changement culturel pour régler ces types de problèmes. Il est peut-être temps de revoir notre culture.

M. Wilkinson: Dans le secteur agricole, ce changement culturel nous a été imposé. Nous avons dû nous y plier. Ceux qui nous l'ont imposé devraient peut-être accepter le fait qu'un changement culturel s'impose.

Le vice-président: Par définition, la culture devrait découler d'une série donnée de circonstances et de la manière dont elles modifient notre façon d'aborder les situations avec le temps.

Je sais que vous devez comparaître devant la Chambre des communes aujourd'hui et, par conséquent je ne vous retarderai pas davantage. Nous tenons à vous remercier d'avoir été des nôtres aujourd'hui. Je tiens à répéter que nous avons été très heureux d'entendre les témoignages de notre ancienne attachée de recherche, rédactrice de rapports et personne de soutien, Sally Rutherford. Nous vous remercions de l'aide que vous nous avez apportée aujourd'hui. Je tiens à vous assurer que nous en

Senator Taylor: Before we adjourn, I have one last question.

You mentioned the cost of crop insurance. Why do you not take a proactive approach now when more and more city people want to go to the country and either blow holes through Bambi or take pictures of the wildlife? Surely there must be some crop damage. Why would you not take a proactive approach? In France and Germany farmers are actually paid to restore the environment. We seem to have a nineteenth-century approach to things where wildlife is bad and we should be compensated for damage done by it. Have you considered this from the other perspective?

Mr. Wilkinson: We have been encouraging others to look at this from another perspective. People often advocate the benefit of increased wildlife, increased habitat and so on, but when property damage occurs, there is no money available to offset the damage. That has been the difference in both the U.S. and Europe, where people who open their mouths and advocate a policy regime actually open their wallets at the same time and pay for some of the consequences.

Senator Taylor: Don't be defensive and go for it next year.

Mr. Wilkinson: We have been doing that, only to find out that the Ministry of the Environment acknowledges wildlife has a public good aspect, but they will not pay for any of the consequences. Provincial ministries take the same stance.

Presently all compensation for damage caused by birders sighting migratory birds, for example, comes out of the agriculture budget. All of that, as I have said, has been cut back. At a time when the farm community is quite happy to see habitat development in general, there are cut backs in compensation for damage.

Farmers are trying to sell hunting rights on their farms and as a way of recovering some of the damage that is caused by substantial increases in wildlife population. North America has exceed all previous figures in ducks and some other migratory birds. There has been an amazing recovery in the last four or five years, but that does not come without cost.

The Deputy Chairman: Thank you for your presentation. We appreciate your help and we look forward to continuing to work with you for the benefit of Canadian agriculture.

The committee adjourned.

tiendrons compte dans le cadre de nos délibérations et de toutes les décisions que nous prendrons quant à nos travaux.

Le sénateur Taylor: Avant d'ajourner, j'aurais une dernière question.

Vous avez parlé du coût de l'assurance-récolte. Pourquoi ne pas prendre l'initiative maintenant alors que de plus en plus de citoyens veulent aller à la campagne pour chasser ou prendre des photos de la faune? Cela doit sûrement endommager certaines récoltes. Pourquoi ne pas prendre l'initiative? En France et en Allemagne, on paie les agriculteurs pour assainir l'environnement. Nous semblons adopter une attitude très dix-neuvième siècle où on considère que la faune est nuisible et qu'il faut nous indemniser pour les dommages qu'elle cause. Avez-vous envisagé cette question dans cette autre perspective?

M. Wilkinson: Nous avons encouragé d'autres personnes à l'envisager dans une autre perspective. Les gens font souvent valoir les avantages d'accroître la faune et ses habitats, mais lorsque des dommages sont causés à la propriété, aucune indemnisation n'est prévue. C'est ce qui différencie les États-Unis et l'Europe, où les gens qui ouvrent la bouche pour préconiser certaines politiques ouvrent aussi en même temps leur porte-monnaie et en assument financièrement certaines conséquences.

Le sénateur Taylor: Ne soyez pas sur la défensive et mettez tout en oeuvre pour y arriver l'année prochaine.

M. Wilkinson: C'est ce que nous avons fait pour finir par constater que même si le ministère de l'Environnement reconnaît que la faune présente un intérêt public, il n'est pas prêt à en assumer financièrement les conséquences. Les ministères provinciaux adoptent la même position.

À l'heure actuelle, toute indemnisation pour des dommages causés par des ornithologues amateurs qui observent les oiseaux migrateurs, par exemple, provient du budget de l'agriculture. Comme je l'ai indiqué, le budget prévu pour ce type d'indemnisation a été réduit. À une époque où les agriculteurs sont tout à fait heureux que l'on développe les habitats, on réduit l'indemnisation en cas de dommages.

Les agriculteurs tâchent de vendre des droits de chasse sur leur exploitation agricole pour récupérer une partie des coûts résultant des dommages causés par une importante augmentation de la faune. Le nombre de canards et de certains autres oiseaux migrateurs n'a jamais été aussi important en Amérique du Nord. On a constaté une reprise incroyable au cours des quatre ou cinq dernières années, mais cela comporte des coûts.

Le vice-président: Je vous remercie de votre présentation. Votre aide nous a été très utile et nous nous faisons un plaisir de continuer à travailler avec vous dans l'intérêt de l'agriculture canadienne.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Federation of Agriculture:

Jack Wilkinson, President;

Sally Rutherford, Executive Director.

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

Jack Wilkinson, président;

Sally Rutherford, directrice générale.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, June 4, 1996

Le mardi 4 juin 1996

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Fifth Proceedings on:
The Future of Agriculture in Canada

Cinquième fascicule concernant:
Les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

APPEARING:
The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P.,
Minister of Agriculture and Agri-food

COMPARAÎT:
L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député,
ministre de l'Agriculture
et de l'Agroalimentaire

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Marchand
Carstairs	Rossiter
* Fairbairn, P.C.	Sparrow
(or Graham)	Spivak
Landry	St. Germain, P.C.
* Lynch-Staunton	Taylor
(or Berntson)	Tkachuk

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Marchand was substituted for that of the Honourable Senator Riel (*June 4, 1996*)

The name of the Honourable Senator Tkachuk was substituted for that of the Honourable Senator Charbonneau (*June 4, 1996*)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Marchand
Carstairs	Rossiter
* Fairbairn, c.p.	Sparrow
(ou Graham)	Spivak
Landry	St. Germain, c.p.
* Lynch-Staunton	Taylor
(ou Berntson)	Tkachuk

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Marchand est substitué à celui de l'honorable sénateur Riel (*le 4 juin 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk est substitué à celui de l'honorable sénateur Charbonneau (*le 4 juin 1996*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 4, 1996

(6)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 3:35 p.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Leonard Gustafson, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Marchand, Rossiter and Tkachuk. (4)

Other senators present: The Honourable Senators Forrestall and Stratton.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P., Minister of Agriculture and Agri-Food.

WITNESSES:

From the Department of Agriculture and Agri-Food:

Dr. Brian Morrissey, Assistant Deputy Minister, Research;

Dr. Art Olson, Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of issues as raised by the Minister of Agriculture and Agri-Food.

The Minister proceeded to make a brief presentation and, with Dr. Brian Morrissey and Dr. Art Olson, answered questions.

At 5:40 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 4 juin 1996

(6)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 35, à la pièce 505, édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Marchand, Rossiter et Tkachuk. (4)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Forrestall et Stratton.

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Jean-Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

TÉMOINS:

Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire:

M. Brian Morrissey, sous-ministre adjoint de la recherche;

M. Art Olson, sous-ministre adjoint de la production et de l'inspection des aliments.

Conformément à son ordre de renvoi lui confiant l'étude de la situation actuelle et des perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, le comité examine les questions soulevées par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Le ministre fait une brève présentation puis, avec l'aide de MM. Brian Morrissey et Art Olson, répond aux questions.

À 17 h 40, la séance est levée.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 4, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 4:00 p.m. to continue consideration of its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of issues as raised by the Minister of Agriculture and Agri-Food.

Senator Leonard L. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: I will call the meeting to order.

I wish to take this opportunity to welcome the Minister of Agriculture, the Honourable Ralph Goodale. He has a presentation and then he will entertain questions.

Please proceed.

Mr. Ralph Goodale, Minister of Agriculture and Agri-Food Canada: It is a pleasure to provide today a progress report on agriculture and agri-food issues in Canada.

With me today are the following officials: Mr. Frank Claydon, senior assistant deputy minister; Mr. David Oulton, assistant deputy minister for policy; Dr. Art Olson, assistant deputy minister for food production and inspection; Dr. Brian Morrissey, assistant deputy minister for research; Mr. Dennis Kam, acting assistant deputy minister for corporate services; Madame Diane Vincent, sous-ministre adjointe, Direction générale des services à l'industrie aux marchés; Mr. Mike Gifford, directeur général de la politique commerciale; Mr. Howard Migie, directeur général de l'adaptation et de la politique des grains; et Mr. Jamshed Merchant, directeur de l'administration du rétablissement agricole des Prairies.

When I arrived in this job in November of 1993, I found an agriculture and agri-food sector in this country that was confronting a grade deal of change.

On the first slide which appears in my presentation, I have tried to summarize some of the factors that have contributed to the forces of change with which farmers and others in the agri-food sector need to cope. World trade and globalization is obviously one of those factors. The need for greater efficiency, productivity and competitiveness in the face of world trade is another factor. Also important is the natural thirst that everyone in the agriculture and agri-food sector has for more diversification, more value-added economic development in addition to the production of basic commodities.

There is also the inexorable march of science and technology. One thing that perhaps not very many people in the country know is that Agriculture and Agri-Food Canada is one of the leading science departments of the Government of Canada and the agriculture and agri-food sector is very much a high-tech sector both in Canada and around the world.

The final factor that has been contributing to the need for change is the relentless pressure of the fiscal realities within which

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 4 juin 1996

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 16 heures, pour poursuivre l'étude de l'état actuel des perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada et examiner les questions soulevées par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Le sénateur Leonard L. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: La séance est ouverte.

J'aimerais profiter de cette occasion pour souhaiter la bienvenue au ministre de l'Agriculture, l'honorable Ralph Goodale. Il fera une présentation, puis il répondra à nos questions.

Vous avez la parole.

M. Ralph Goodale, ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Je suis heureux de vous exposer aujourd'hui la situation du secteur agricole et agroalimentaire du Canada.

Je suis accompagné aujourd'hui des personnes suivantes: M. Frank Claydon, sous-ministre adjoint principal; M. David Oulton, sous-ministre adjoint des politiques; M. Art Olson, sous-ministre adjoint de la production et de l'inspection des aliments; M. Brian Morrissey, sous-ministre adjoint de la recherche; M. Dennis Kam, sous-ministre adjoint par intérim des services intégrés; Mme Diane Vincent, sous-ministre adjointe, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés; M. Mike Gifford, directeur général de la politique commerciale; M. Howard Migie, directeur général de l'adaptation et de la politique des grains; et M. Jamshed Merchant, directeur à Ottawa de l'administration du rétablissement agricole des Prairies.

Lorsque je suis entré en fonctions en novembre 1993, j'ai constaté que le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire au pays faisait face à de nombreux changements.

Sur la première diapositive que je vous présente, j'ai tâché de résumer certains des facteurs qui ont amené les changements auxquels les agriculteurs et les autres membres du secteur agroalimentaire doivent faire face. Citons d'abord comme premier facteur le commerce mondial et la mondialisation de l'économie. La nécessité d'accroître l'efficacité, la productivité et la compétitivité sur les marchés internationaux est un autre facteur. Un autre élément important est le désir bien naturel de la part de tous les membres du secteur agricole et agroalimentaire d'accroître la diversification et le développement économique à valeur ajoutée, en plus de produire des produits de base.

Citons également le progrès inexorable de la science et de la technologie. Il y a sans doute peu de gens au pays qui savent que l'Agriculture et l'Agroalimentaire Canada est l'un des principaux ministères à vocation scientifique du gouvernement du Canada et que le secteur agricole et agroalimentaire est un secteur de haute technologie tant au Canada que partout dans le monde.

Enfin, le changement s'impose à cause des pressions implacables qu'exercent les réalités financières et dont doivent tenir

not only the Government of Canada but also every level of government is trying to cope.

After the first eight months in office, from November of 1993 to the fall of 1994, after many challenges, including the beginning of the implementation of the NAFTA, the final negotiations of the new GATT agreement, the U.S. challenge on Canadian wheat exports into the U.S. markets. After many conversations and consultations with the men and women who make up the agriculture and agri-food industry, I took the opportunity in September 1994 to outline a potential vision for the Canadian agriculture and agri-food sector. I presented that vision statement at a joint meeting of the House of Commons and Senate committees on Agriculture and Agri-Food.

The vision statement is printed on the slide that now appears before you. Essentially, it is built on the notion of sustainable growth responding to domestic and export markets, strengthening rural Canada, achieving financial security and achieving a safe and high quality food supply. The roots for that vision statement are found in the Red Book and its predecessor documents of 1993. The vision statement has been the driving force providing the context within which our policy decisions have been taken over the course of the last couple of years.

The next slide attempts to summarize in very brief form the various decisions that we have taken in the budget of 1995 and then, following that, the budget of 1996. In 1995, with the details contained in the budget, we essentially challenged the Canadian agriculture and agri-food sector to secure the future and to seize the opportunities that were presented in that budget. Even though the budget included a great deal of change, with each one of those changes there also came new opportunity.

We have seen in very graphic terms the agriculture and agri-food sector over the last year beginning very much to seize its new opportunities. For example, following the reform of the Western Grain Transportation System, we have seen many new investments occurring in that sector in Western Canada, by Cargill, among others. I will return to that theme a little later on in my presentation.

Also contained in the budget of 1995, with respect to research, was our Matching Investment Initiative. Because we had tested that initiative in advance, we thought it would be successful. The practical experience in the last year, now that the Matching Investment Initiative has been up and running for a full year, is that the take-up has been very quick. There have been over 100 cost-shared projects between government and the private sector, focusing on some very innovative and practical research in agriculture and agri-food R&D.

This year, in the budget of 1996, we have tried once again to move forward, consistent with the vision statement, building on the industry's success of the previous year. Our emphasis in the budget 1996 was essentially getting government right. We are reforming the food inspection system in Canada to reduce overlap and duplication. We are also phasing out the dairy subsidy and are

compte non seulement le gouvernement du Canada mais tous les paliers de gouvernement.

Après les huit premiers mois qui ont suivi mon entrée en fonctions, soit de novembre 1993 jusqu'à l'automne de 1994, après de nombreux défis, entre autres le début de la mise en oeuvre de l'ALÉNA, les négociations finales du nouvel accord du GATT, la contestation par les États-Unis des exportations de blé canadien vers les marchés américains, après de nombreuses conversations et de nombreuses consultations avec les femmes et les hommes qui font partie de l'industrie agricole et agroalimentaire, j'ai profité de l'occasion en septembre 1994 d'exposer les grandes lignes de l'orientation future du secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire. J'ai présenté cet énoncé lors d'une séance mixte des comités de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes et du Sénat.

Cette orientation ou cette vision est exposée sur la diapositive que vous voyez maintenant. Essentiellement, elle repose sur la notion de croissance durable adaptée aux marchés intérieurs et d'exportation, sur la consolidation des régions rurales du Canada, sur la sécurité financière et l'approvisionnement en produits alimentaires salubres et de qualité supérieure. Le Livre rouge et les documents de 1993 qui l'ont précédé sont à l'origine de cet énoncé. Cet énoncé a inspiré le contexte dans lequel nous avons pris nos décisions en matière de politiques ces dernières années.

La prochaine diapositive résume très brièvement les diverses décisions que nous avons prises dans le cadre du budget de 1995 et de 1996. En 1995, à l'aide des précisions indiquées dans le budget, nous avons essentiellement mis au défi le secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire d'assurer son avenir et de saisir les possibilités que lui offrait ce budget. Malgré les nombreux changements que comportait ce budget, chacun d'entre eux offrait également des possibilités nouvelles.

Nous avons pu constater de façon très nette au début de l'année dernière la façon dont le secteur agricole et agroalimentaire a commencé à saisir les nouvelles possibilités qui s'offraient à lui. Par exemple, par suite de la réforme du système de transport des grains de l'Ouest, nous avons constaté un grand nombre de nouveaux investissements dans ce secteur dans l'Ouest canadien, par Cargill, entre autres. Je reviendrai sur ce thème un peu plus tard.

Au chapitre de la recherche, le budget de 1995 renfermait également notre projet de co-investissement. Comme nous avions mis cette initiative à l'essai au préalable, nous l'avons jugée prometteuse. Elle est maintenant en vigueur depuis un an et a été très rapidement adoptée. Plus de 500 projets à coûts partagés auxquels collaborent le gouvernement et le secteur privé ont été mis sur pied, axés sur certains aspects très novateurs et pratiques de R et D dans le secteur agricole et agroalimentaire.

Cette année, dans le budget de 1996, nous avons à nouveau tâché de prendre des initiatives conformes à la vision énoncée, en faisant fond sur le succès de l'industrie l'année précédente. Notre objectif dans le budget de 1996 était essentiellement de rationaliser les opérations gouvernementales. Nous sommes en train de procéder à la réforme du système d'inspection des

beginning the process of disposing of the federal government's hopper car fleet to allow industry more room and more authority to make decisions about the use of these cars in a more businesslike environment.

What I have given you is a thumbnail sketch of the budgets of 1995 and 1996. I should now like to review some of the results that have flowed from this effort over the last couple of years.

First, let us look at trade. This chart, Mr. Chairman, is exceedingly important because agriculture and agri-food are more trade dependent than most other sectors of the Canadian economy. The Canadian agri-food sector is more trade dependent than the agri-food sectors of most other countries. From the Canadian perspective, in dealing with agriculture and agri-food, we have to make trade successful.

In 1993, private-sector organizations in the agri-food sector came together to establish an export target. This chart indicates that in 1993, we were exporting about \$13 billion worth of agriculture and agri-food products. When we were at that level, the sector came together to say that we must do much better, and they established a very ambitious target of \$20 billion worth of agri-food exports by the year 2000. In other words, there was an industry consensus that from 1993, when we exported about \$13 billion worth, over the following seven years, by the year 2000, the industry wanted its annual level of exports to be \$20 billion. That is essentially a 50-per-cent increase and it was a very ambitious objective and goal.

As you can see by this chart, from 1993 through to 1995, we are well on our way to not only reaching that target, but also surpassing it. The final figures came in for 1995 a couple of weeks ago and we have reached the \$17.5 billion level, up 13 per cent from 1994. That represents 6.6 per cent of Canada's total merchandise exports and is a full 30 per cent improvement over where we stood in 1993.

Quite frankly, Mr. Chairman, the target of \$20 billion by the year 2000 is too modest. Historically, Canada has enjoyed a percentage of total global world food trade in the range of 3.5 per cent. In the last decade, we have slipped to about 3 per cent. The difference between 3 per cent of total global agri-food trade and 3.5 per cent, just .5 per cent, is major in terms of what it means in volume for Canada.

If we were to get back to 3.5 per cent by the year 2000, our agri-food exports would be \$23 billion. Quite frankly, that is the goal I would like to see us shoot for and, if we can, surpass it, given the performance and the experience that we have had in the last three years.

aliments au Canada afin de réduire le chevauchement et le double emploi. Nous sommes également en train d'éliminer graduellement la subvention aux producteurs de lait et nous avons commencé à procéder à l'aliénation du parc de wagons-trémies du gouvernement fédéral afin que l'industrie dispose d'une plus grande latitude pour décider de l'utilisation de ces wagons dans un cadre plus commercial.

Je viens donc de vous faire une esquisse très sommaire des budgets de 1995 et 1996. J'aimerais maintenant passer en revue certains des résultats ayant découlé de cette initiative ces dernières années.

Premièrement, examinons les échanges commerciaux. Ce tableau, monsieur le président, est extrêmement important puisque le secteur agricole et agroalimentaire dépend beaucoup plus des échanges commerciaux que la plupart des autres secteurs de l'économie canadienne. Le secteur agroalimentaire du Canada dépend plus des échanges commerciaux que les autres secteurs agroalimentaires de la plupart des autres pays. Pour le Canada, il est important d'assurer le succès des échanges commerciaux dans le secteur agricole et agroalimentaire.

En 1993, les organisations du secteur privé de l'industrie agroalimentaire se sont réunies pour établir un objectif en matière d'exportation. Ce tableau indique qu'en 1993, nous exportons des produits agricoles et agroalimentaires d'une valeur d'environ 13 milliards de dollars. Les membres du secteur se sont alors réunis pour indiquer que nous devons faire beaucoup mieux. Ils se sont donc fixés un objectif très ambitieux, soit celui de faire passer la valeur des exportations agroalimentaires à 20 milliards de dollars d'ici l'an 2000. Autrement dit, l'industrie s'est entendue pour porter, en sept ans, la valeur annuelle de ses exportations, qui était d'environ 13 milliards de dollars en 1993, à 20 milliards de dollars d'ici l'an 2000. Cela représente essentiellement une augmentation de 50 p. 100. C'est donc un objectif très ambitieux.

Comme vous pouvez le constater d'après ce tableau, de 1993 jusqu'à la fin de 1995, nous sommes non seulement sur le point d'atteindre cet objectif mais également de le dépasser. Selon les derniers chiffres que nous avons reçus pour 1995 il y a quelques semaines, la valeur de nos exportations dans ce secteur a atteint 17,5 milliards de dollars, soit une augmentation de 13 p. 100 par rapport à 1994. Ce chiffre représente 6,6 p. 100 de l'ensemble des exportations de marchandises du Canada et une amélioration de 30 p. 100 par rapport à notre situation en 1993.

Je dois avouer, monsieur le président, que l'objectif fixé de 20 milliards de dollars d'ici l'an 2000 est trop modeste. Historiquement, la proportion canadienne des échanges mondiaux de produits alimentaires se situait aux alentours de 3,5 p. 100. Au cours des dix dernières années, nous avons marqué un léger recul, cette proportion étant tombée à environ 3 p. 100. Ce simple écart de 0,5 p. 100 est énorme sur le plan du volume des échanges qu'il représente pour le Canada.

Si nous pouvions revenir à 3,5 p. 100 d'ici l'an 2000, la valeur de nos exportations de produits agroalimentaires atteindrait 23 milliards de dollars. C'est l'objectif que j'aimerais que nous nous donnions et si possible, que nous dépassions, compte tenu de notre rendement et de notre expérience au cours des trois dernières années.

The next slide shows the source of some of this growth. You can see by this chart that the United States is by far our largest market, accounting for about half of our total exports. Over the course of the last year, our exports into the U.S. market have increased by about 5 per cent.

While the numbers are not so large for some of the other countries, the percentage increases are very impressive. This chart shows that between 1994 and 1995, our exports to the European Union grew by 24 per cent; to Japan, they grew by 26 per cent; to Algeria, they grew by 29 per cent; and to China, our exports rebounded by what had been a low experience in 1993, 1994, and grew by 83 per cent.

Mr. Chairman, in addition to the fact that the United States is very big and is important to us, and that we are managing to grow at a somewhat faster rate in some of the smaller markets compared to the United States, this chart tells us that there remains a very serious imbalance in our marketing opportunities around the world. We perhaps have been too comfortable in focusing all of our efforts on that nearby American market. It is a cash market; it is familiar; it is relatively easy to deal with, at least most of the time; and it is a comfortable place for most Canadians to want to do business.

However, we need diversification in our markets. The more we can expand in Asia-Pacific, Latin America and Europe, the better it will be for the long-term health and success of the Canadian agriculture and agri-food trade sector.

Let me just say another word about innovation, Mr. Chairman, and this next chart is quite interesting. When we were making our initial budget decisions about the research department in Agriculture and Agri-Food Canada in 1994, you can see that we had a spending level of just under \$280 million. Because of budget decisions that we have made as a government, and some of the longer-term budget decisions that were made by the previous administration, we have been required to reduce our spending on research over a period of four to five years in the order of \$50 million. We have had to find savings of that amount, out of a total of \$280 million, roughly speaking. We have achieved those savings by cutting down on what we consider to be unnecessary overhead, unnecessary infrastructure costs and lower priority research projects. We have closed or are in the process of closing eight of our smaller research centres that were considered to be of more local importance than national importance. By making those difficult choices and those spending reductions, we will save the \$50 million over the period of time shown in this graph.

At the same time, we have done two other things that are exceedingly important. Once we have closed those eight smaller research centres — incidentally, two in Quebec, two in Ontario and four in Western Canada — we will be left with 18 major

La prochaine diapositive indique la source d'une partie de cette croissance. Vous pouvez constater d'après ce tableau que les États-Unis sont de loin notre marché le plus important puisqu'il représente environ la moitié du total de nos exportations. L'année dernière, nos exportations vers le marché américain ont augmenté d'environ 5 p. 100.

Bien qu'en ce qui concerne certains autres pays, les chiffres ne soient pas aussi importants, les augmentations en pourcentage sont très impressionnantes. Ce tableau indique qu'entre 1994 et 1995, nos exportations vers l'Union européenne ont augmenté de 24 p. 100; vers le Japon, elles ont connu une hausse de 26 p. 100; vers l'Algérie, elles ont augmenté de 29 p. 100. En ce qui concerne la Chine, nos exportations, qui étaient très faibles en 1993 et 1994, ont fait un bond et ont augmenté de 83 p. 100.

Monsieur le président, outre le fait que les États-Unis sont pour nous un marché très gros et très important, et que nous parvenons à connaître une croissance relativement plus rapide sur certains marchés plus petits comparativement aux États-Unis, ce tableau nous indique qu'un déséquilibre très grave persiste au niveau de nos possibilités de commercialisation ailleurs dans le monde. Peut-être nous sommes-nous trop contentés d'axer tous nos efforts sur ce marché américain tout proche. C'est un marché au comptant que nous connaissons bien, avec lequel il est relativement facile de traiter, du moins la plupart du temps et où la plupart des Canadiens se sentent à l'aise de faire des affaires.

Cependant, nous devons diversifier nos marchés. Plus nous pourrions prendre de l'expansion dans la région de l'Asie-Pacifique, en Amérique latine et en Europe, mieux ce sera pour la santé et la réussite à long terme du secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Permettez-moi de dire simplement un autre mot à propos de l'innovation, monsieur le président. À cet égard, le prochain tableau est assez intéressant. Lorsque nous avons pris nos décisions budgétaires initiales à propos du service de recherche d'Agriculture et Agroalimentaire Canada en 1994, vous constaterez que nous avons prévu un niveau de dépenses d'un peu moins de 280 millions de dollars. En raison des décisions budgétaires que nous avons prises comme gouvernement et de certaines décisions budgétaires à plus long terme qui avaient été prises par l'administration précédente, nous avons dû réduire de 50 millions de dollars nos dépenses en matière de recherche sur une période de quatre à cinq ans. C'est donc le montant des économies que nous avons dû essayer de faire, sur un total approximatif de 280 millions de dollars. Nous avons réalisé ces économies en réduisant ce que nous considérions être des frais généraux inutiles, des coûts d'infrastructure inutiles et des projets de recherche moins importants. Nous avons fermé ou nous sommes en train de fermer huit de nos plus petits centres de recherche dont l'importance était plutôt locale que nationale. En faisant ces choix difficiles et ces réductions de dépenses, nous économiserons les 50 millions de dollars prévus sur la période de temps indiquée dans ce tableau.

Parallèlement, nous avons pris deux autres mesures extrêmement importantes. Une fois que nous aurons fermé ces huit centres de recherche plus petits — soit deux au Québec, deux en Ontario et quatre dans l'Ouest canadien — il nous restera

research facilities under the auspices of Agriculture and Agri-Food Canada across the country. We are in the process of converting those 18 centres into national centres of excellence, making sure the 18 centres are not only very good at what they do, but also that they have the scientific and the financial resources to be first class by international standards.

You can imagine what the specialties are, Mr. Chairman. One of those centres is located in Saskatoon, in your home province and mine. It will be focusing on canola and western oil seeds. Another one of those is in Fredericton, New Brunswick, and it will be concentrating on the potato industry; Summerland, B.C., on the tree fruit industry; facilities in Quebec, such as the research centre at St-Hyacinthe, concentrating on food systems, and so forth.

We have tried to select the specialties that would correspond with the geographic region in which the research centre is located. If members of the Senate are interested in the details of those centres, we would be happy to provide that.

Secondly, we have created this new instrument which I mentioned earlier, the Matching Investment Initiative. By this initiative, we are recirculating some of the money that we have had to save into matching investments in agriculture and agri-food research. The Government of Canada puts up a dollar and the private sector is invited to put up a dollar. We share the responsibility for establishing the priorities, we share the responsibility for doing the work and we share the responsibility for paying the bills.

The MII started rather modestly in 1995 with about \$10 or \$11 million. It was virtually fully subscribed almost instantly. You can see from this chart, where the green block indicates MII money and the yellow block indicates the matching of the MII money by private-sector money, that our Matching Investment Initiative money grows gradually over time. By 1999, effectively it will be at the level of about \$36 million a year. We expect that to be fully matched by the private sector.

While we have had to save \$50 million over that full period of time, at the same time, through the vehicle of the MII, by the year 2000, we, along with the private sector, will be reinvesting \$72 million a year into targeted research aimed at the priorities of the Canadian agriculture and agri-food sector.

All that being said, Mr. Chairman, it is important to recognize that that is the icing on the cake, and I do not mean to minimize it — the MII has been enormously successful. But do not forget the red line that underpins it all and that is the ongoing baseline research budget of Agriculture and Agri-Food Canada going into the fundamentals of our resources, like soil and water and all of

18 établissements de recherche importants qui relèvent d'Agriculture et Agroalimentaire Canada au pays. Nous sommes en train de transformer ces 18 centres en centres nationaux d'excellence, afin de nous assurer que ces 18 centres s'acquittent non seulement efficacement de leur mission mais disposent également des ressources scientifiques et financières qui leur permettront de devenir des établissements de calibre mondial.

Vous pouvez imaginer en quoi consistent leurs spécialités, monsieur le président. L'un de ces centres se trouve à Saskatoon, dans votre province et la mienne. Il mettra l'accent sur le canola et les oléagineux de l'Ouest. Un autre centre se trouve à Fredericton au Nouveau-Brunswick et s'occupera principalement de l'industrie de la pomme de terre; le centre de Summerland en Colombie-Britannique sera axé sur l'arboriculture fruitière; les établissements au Québec, comme le centre de recherche de St-Hyacinthe, mettront l'accent sur les circuits alimentaires, et ainsi de suite.

Nous avons tâché de choisir les spécialités qui correspondent à l'emplacement géographique du centre de recherche. Si les sénateurs veulent obtenir plus de précisions sur ces centres, nous nous ferons un plaisir de les leur fournir.

Deuxièmement, nous avons créé ce nouvel instrument dont j'ai parlé plus tôt, le Projet de co-investissement. Grâce à cette initiative, nous avons recyclé une partie de l'argent que nous avons réussi à économiser dans des co-investissements dans le domaine de la recherche agricole et agroalimentaire. Le secteur privé est invité à verser l'équivalent de chaque dollar versé par le gouvernement du Canada. Nous partageons la responsabilité de l'établissement des priorités, nous partageons la responsabilité du travail et nous partageons la responsabilité du paiement des factures.

Cette initiative a débuté de façon assez modeste en 1995 avec un budget d'environ 10 ou 11 millions de dollars. Le secteur privé a versé pratiquement l'équivalent presque immédiatement. Comme vous pouvez le constater d'après ce tableau où le bloc vert indique les fonds destinés au Projet et le bloc jaune indique la participation équivalente du secteur privé, les fonds dont dispose notre Projet de co-investissement ont augmenté graduellement avec le temps. D'ici 1999, ils devraient atteindre environ 36 millions de dollars par année. Nous nous attendons à une participation équivalente de la part du secteur privé.

Bien que nous ayons dû économiser 50 millions de dollars au cours de toute cette période, parallèlement, grâce au Projet de co-investissement et avec l'aide du secteur privé, d'ici l'an 2000 nous réinvestirons 72 millions de dollars par année dans des travaux de recherche axés sur les priorités du secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Cela dit, monsieur le président, il faut reconnaître qu'il s'agit de la cerise sur le gâteau, non pas que je veuille en minimiser l'importance — le Projet de co-investissement a connu un énorme succès. Mais il ne faut pas oublier ce qui sous-tend tout cela, à savoir le budget consacré à la recherche de base permanente à Agriculture et Agroalimentaire Canada, axée sur nos

the other things that have made the research facilities of Agriculture Canada world renowned.

Mr. Chairman, let me say just a word about safety nets. This chart is an attempt to show you what has happened with NISA, the Net Income Stabilization Account, over the years. I know that you will be very familiar with that program. The first bar, 1990, shows NISA at a very low level. At that time, it had only just begun. In 1991, it starts growing; and by 1993 and 1994, the results speak for themselves. I am pleased to tell you that if you were to extend that line to show 1995, NISA has just surpassed \$1.2 billion in combined government and producer contributions and is projected to reach \$1.9 billion by the end of calendar year 1996. Of course, that is money set aside with the proper incentives provided by government and by the safety net system to cushion the impact of any future downturns in farm income.

Mr. Chairman, the chart I am now referring to makes a very simple but important point. The bars at the top represent confidence and the bars at the bottom represent doubt. The red bar is Canada and the green bar is the United States. What that indicates is that Canadians tend to have a higher degree of confidence in the Canadian food inspection system than do their counterparts in the United States. I do not mean to take a backhanded shot at the United States, but simply want to say that Canadian food inspection and food safety standards are in fact among the very highest in the world. That is recognized not only by Canadian consumers, but also by our international customers, who know that when they buy from Canada, they buy the very best.

I will show you now what is happening to the budget of Agriculture and Agri-Food Canada in global terms. The pie chart on the left shows you our budget in 1994-95, Agriculture and Agri-Food Canada, plus the Western Grain Transportation Act — the WGTA — subsidy, which of course is directly relevant to a good portion of agriculture in Western Canada; \$2.7 billion, 37 per cent of which was directed towards things that make the industry grow and 63 per cent of which was directed primarily toward passive subsidization.

If you look at the pie chart on the right, it has become smaller. It has gone down from \$2.7 billion to \$1.6 billion. The proportions have changed. Fifty-three per cent of our budget today is being directed toward things that make the industry grow, like research, trade, market development, and so forth, and only 47 per cent is directed toward passive subsidization. As difficult as it has been to make that transition, reducing the passive subsidization, putting the emphasis on growth, market development, trade and research, I believe very sincerely that the right trend is to concentrate on the growth aspect rather than the passive subsidization aspect. To put it another way, Mr. Chairman, the best defence is a very good offence, and we have tried to put the emphasis on that offensive strategy.

ressources essentielles comme l'eau et le sol et tous les autres aspects qui ont contribué à la renommée mondiale des établissements de recherche d'Agriculture Canada.

Monsieur le président, j'aimerais dire un mot à propos des mécanismes de sécurité du revenu. Ce tableau indique la situation du Compte de stabilisation du revenu net ou CSRN au fil des ans. Je sais que vous connaissez très bien ce programme. La première barre, soit celle de 1990, indique le niveau très faible des fonds du CSRN. Ce compte venait tout juste d'être mis sur pied. En 1991, on constate une augmentation et les résultats affichés en 1993 et 1994 se passent de commentaires. J'ai le plaisir de vous indiquer que si l'on prolongeait cette ligne jusqu'en 1995, les fonds du CSRN dépasseraient tout juste 1,2 milliard de dollars pour ce qui est des contributions combinées des producteurs et du gouvernement et devraient atteindre 1,9 milliard de dollars d'ici la fin de l'année civile 1996. Bien entendu, il s'agit d'argent mis de côté grâce aux incitatifs appropriés assurés par le gouvernement et les mécanismes de sécurité du revenu pour atténuer l'impact de toute baisse future du revenu agricole.

Monsieur le président, le tableau que je vous présente maintenant fait ressortir un point très simple mais important. Les barres du haut représentent les consommateurs qui ont confiance et les barres du bas représentent ceux qui ont des doutes. La barre rouge représente le Canada et la barre verte les États-Unis. Ce tableau indique que les Canadiens ont tendance à avoir davantage confiance dans le système canadien d'inspection des aliments que les Américains dans le leur. Mon intention n'est pas de critiquer les États-Unis mais simplement d'indiquer que les normes canadiennes en matière d'inspection et de salubrité des aliments sont effectivement parmi les plus élevées au monde. C'est un fait que reconnaissent non seulement les consommateurs canadiens mais également nos clients étrangers qui savent que lorsqu'ils achètent du Canada, ils achètent ce qu'il y a de mieux.

Je vous présente maintenant le réaménagement du budget d'Agriculture et d'Agroalimentaire Canada. Le graphique circulaire de gauche vous indique notre budget en 1994-1995, c'est-à-dire le budget d'Agriculture et d'Agroalimentaire Canada plus la subvention prévue par la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, qui intéresse bien entendu directement une bonne partie du secteur agricole de l'Ouest canadien; 2,7 milliards de dollars, dont 37 p. 100 ont été consacrés à des mesures destinées à favoriser la croissance de l'industrie et 63 p. 100 ont été consacrés principalement à l'octroi de subventions.

Si vous jetez un coup au graphique circulaire de droite, il est plus petit. De 2,7 milliards de dollars on passe à 1,6 milliard. Les proportions ont changé. Cinquante-trois pour cent de notre budget actuel est consacré à des éléments générateurs de croissance pour l'industrie, comme la recherche, les échanges commerciaux, le développement des marchés, et cetera, alors que seulement 47 p. 100 sont consacrés aux programmes de subventions peu productifs. Aussi ardue qu'a pu être cette transition, qui nous a amenés à diminuer le nombre de programmes de subventions peu productifs et à s'attacher à la croissance, au développement des marchés, aux échanges commerciaux et à la recherche, je crois très sincèrement qu'il faut orienter les efforts vers la croissance plutôt que vers les programmes de subventions peu productifs. En

Please note the footnotes at the bottom, which help to explain the differences between those two charts. As I said earlier, the pie chart on the left does include the WGTA. In the government's financial statements, it is included in the budget of the Ministry of Transport; for the purposes of this presentation, I have added it in because I think it is relevant. On the left is Agriculture Canada, plus the WGTA from Transport Canada; on the right is Agriculture Canada spending exclusively.

However, please regard footnote number 2 at the bottom, which indicates that it does not include a whole series of adjustment payments that are being made in the period from 1994-95 on the left to 1998-99 on the right — part of our adjustment measures as subsidization has been removed.

For example, the adjustment program to compensate for the ARFA and MRFA, the Atlantic and Maritime Freight Assistance Programs, which have been terminated, about \$300 million is being invested there. Feed Freight Assistance Adjustment Plan, another \$72.5 million being invested there. The WGTA, about \$1.9 billion being invested there in adjustment measures. All of that occurs in the gap between the pie chart on the left and the pie chart on the right. So remember, there is a huge amount of investment occurring in the middle, well in excess of \$2 billion worth.

I would like to take you through the highlights of a document called "Building For Success, The Year Ahead," which was released at the time of the 1996 budget. I believe the document has been made available today to members of the Senate. It outlines our major directions for the coming year.

Firstly, let us look at expanding trade and investment. As I said before, this is important because Canada is trade dependent and our agriculture and agri-food sector is more trade dependent than most other sectors of the Canadian economy. Trade and market development will continue to be a priority. We have been working hard to access new markets, through trade agreements such as the WTO and the NAFTA. We have also been actively moving to capitalize on new opportunities when they have been opened. Once we have achieved the legal right to the access, we need to exploit that right. We have been doing well in that regard.

For example, my 1995 South American trade mission led to the sale of about \$1.2 million in embryos to Brazilian livestock breeders. During the Prime Minister's mission to Asia, the Canadian Wheat Board signed an agreement with the Bogasari Flour Mill of Indonesia, the largest flour mill in the world, a deal

d'autres mots, monsieur le président, la meilleure défense réside dans une très bonne offensive et nous avons essayé de mettre l'accent sur cette stratégie.

Veillez jeter un coup d'oeil aux notes en bas de page, qui aident à comprendre les différences entre ces deux graphiques. Comme je l'ai dit plus tôt, le graphique de gauche inclut la subvention versée aux termes de la LTGO. Dans les états financiers du gouvernement, elle se trouve dans le budget du ministre des Transports; aux fins de cet exposé, je l'ai ajoutée parce que je crois que c'est pertinent. À gauche il s'agit du budget d'Agriculture Canada auquel s'ajoute la subvention versée aux termes de la LTGO de Transports Canada; à droite, il s'agit exclusivement des dépenses d'Agriculture Canada.

Cependant, veuillez lire la deuxième note en bas de page où il est indiqué que ne sont pas compris toute une série de paiements d'adaptation effectués à partir de 1994-1995, à gauche, jusqu'en 1997-1998, à droite — une partie de nos mesures d'adaptation comme la subvention a été enlevée.

Par exemple, le programme d'adaptation visant à compenser les programmes de subventions au transport des marchandises dans la région de l'Atlantique et dans les provinces maritimes, auquel on a mis fin, quelque 300 millions y sont investis. Le programme d'aide au transport des céréales fourragères, 72,5 autres millions y sont investis. La LTGO, quelque 1,9 milliard y est investi en mesures d'adaptation. Tout cela se passe dans l'intervalle entre le graphique de gauche et de droite. Vous devez donc vous rappeler que d'énormes investissements interviennent entre les deux graphiques, bien au-delà de 2 milliards.

J'aimerais passer en revue les points saillants d'un document intitulé «Sur le chemin du succès, l'année qui vient» qui a été publié au moment du dépôt du budget de 1996. Je crois que le document a été mis à la disposition des sénateurs aujourd'hui. Vous y trouverez nos principales orientations pour l'année qui vient.

Premièrement, jetons un coup d'oeil à l'accroissement des échanges commerciaux et des investissements. Comme je l'ai déjà dit, cela revêt de l'importance parce que le Canada compte sur les échanges commerciaux et que notre secteur agricole et agroalimentaire dépend davantage de ces échanges que la plupart des autres secteurs de l'économie canadienne. Les échanges commerciaux et les investissements continueront d'avoir préséance. Nous avons travaillé d'arrache-pied pour accéder à de nouveaux marchés par l'entremise d'accords commerciaux comme celui de l'OMC et l'ALÉNA. De plus, nous n'avons pas ménagé nos efforts pour capitaliser sur les nouveaux débouchés lorsqu'ils se sont présentés. Une fois que nous avons obtenu le droit légal d'y accéder, il nous faut exploiter ce droit. Notre dossier est positif à cet égard.

Par exemple, ma mission commerciale en Amérique du Sud en 1995 a permis de vendre pour quelque 1,2 milliard de dollars d'embryons aux éleveurs de bétail brésiliens. Dans le cadre de la mission dirigée par le premier ministre en Asie, la Commission canadienne du blé a signé une entente avec la minoterie Bogasari

that could be worth up to \$2 billion to the Canadian grains industry over the lifetime of that agreement with Indonesia.

We have also worked hard to support Canadian products through the agri-food trade service and we have actively defended Canadian interests when they have been challenged. For example, we have used our legal leverage with the WTO to improve Canadian access into Europe for wheat, canary seed, oats, pork and cheddar cheese. We have also restored access to Mexico for seed potatoes and to Puerto Rico for UHT milk. We have had considerable success in dealing with trade problems with the United States on wheat and on potatoes, and we have made progress on pork into Russia. In the coming years, we will continue to expand market access, whether it be to Israel or Chile, where active negotiations are presently under way. Our trade missions will also continue, Mr. Chairman.

As you may know, I have just recently returned from another of those missions to Asia. It was very much a "Team Canada" effort, involving other ministers, government officials at the provincial level, as well as a large contingent from the private sector. While there, we focused on access for transgenic Canadian canola into Asian markets and better access for Canadian pork. We also focused on that continued Canadian presence and promotion in the Asian marketplace, and the private-sector people who travelled with us on indicated that they thought it had been very useful and very successful.

I also look forward, Mr. Chairman, as promised in the Red Book, to announcing very shortly the Canadian Agri-Food Marketing Council, a joint venture between myself and trade minister Art Eggleton. The objective is to assemble a group of 20 or 25 private-sector representatives who can give the government solid ongoing and, if necessary, confidential advice on how best to invest our limited dollars for market development and trade promotion. We must ensure that we are getting the biggest bang for our buck, and I hope the council will be up and running during the course of this summer.

Turning now to science and technology. I will not dwell on this slide because I had the opportunity earlier to talk to you about the convergence of our centres of excellence and the Matching Investment Initiative. Quite frankly, where we had to make that saving of \$50 million over three to four years, we have come up with some innovative ways to square the circle, so that at the end of day, even though we have had to make that saving and we have done it, we will end up with more, not less, agriculture and agri-food research and development getting accomplished in this country.

d'Indonésie, la plus grande minoterie au monde, un contrat qui pourrait valoir jusqu'à 2 milliards de dollars à l'industrie canadienne des céréales pendant toute sa durée.

Nous avons également déployé beaucoup d'efforts pour soutenir les produits canadiens par l'entremise du Service d'exportation agroalimentaire et nous avons défendu activement les intérêts canadiens lorsqu'ils ont été menacés. Par exemple, nous avons utilisé notre poids juridique auprès de l'ONC pour améliorer l'accès sur les marchés européens du blé, de la graine à canari, de l'orge, du porc et du fromage cheddar. Nous avons également récupéré au Mexique l'accès des pommes de terre de semence et à Puerto Rico, du lait UHT. Nous nous sommes très bien tirés d'affaire pour régler les problèmes commerciaux avec les États-Unis en ce qui a trait au blé et aux pommes de terre et nous avons fait des progrès pour le porc en Russie. Dans les années qui viennent, nous continuerons d'augmenter l'accès au marché, que ce soit en Israël ou au Chili, où nous négocions activement à l'heure actuelle. Nos missions commerciales se poursuivront également, monsieur le président.

Comme vous le savez peut-être, je viens tout juste de rentrer d'une autre de ces missions en Asie. Il s'agissait vraiment d'un effort de «l'Équipe Canada» auquel ont participé d'autres ministres, des hauts fonctionnaires gouvernementaux au niveau provincial de même qu'un large contingent de gens d'affaires. Sur place, nous avons mis l'accent sur l'accès aux marchés asiatiques en ce qui a trait au canola canadien transgénique et l'augmentation de l'accès pour le porc canadien. Nous avons également concentré nos efforts sur la présence canadienne continue de même que la promotion sur le marché asiatique; les gens d'affaires qui ont voyagé avec nous ont indiqué qu'ils croyaient que l'exercice avait été très utile et très fructueux.

J'ai aussi très hâte, monsieur le président, comme nous l'avions promis dans le Livre rouge, d'annoncer sous peu la création du Conseil canadien de commercialisation des produits agroalimentaires, une entreprise conjointe avec le ministre du commerce international, Art Eggleton. Nous voulons y rassembler environ 25 représentants du secteur privé qui peuvent donner en permanence au gouvernement des conseils sérieux et, au besoin, confidentiels sur la meilleure façon d'investir nos ressources limitées dans les secteurs de l'expansion du marché et de la promotion commerciale. Nous devons nous assurer d'en avoir le plus possible pour notre argent et j'espère que le Conseil sera en place et exercera ses activités au cours de l'été qui vient.

Passons maintenant à la science et à la technologie. Je ne m'insisterai pas sur cette diapositive parce que j'ai eu l'occasion plus tôt de parler avec vous de la convergence de nos centres de compétences de même que du projet de co-investissement. En toute franchise, là où nous devons épargner 50 millions de dollars sur trois ou quatre ans, nous avons trouvé des façons innovatrices de faire la quadrature du cercle. Ainsi, au bout du compte, même s'il nous fallait réaliser cette économie et que nous y sommes parvenus, nous finirons par faire plus, pas moins, de recherche-développement dans les secteurs de l'agriculture et de l'agro-alimentaire dans ce pays.

I would like to point out one new item on this slide, the investigation that we are currently conducting into a proposal for a science horizons program. That program will create scientific opportunities and employment opportunities for young Canadian scientists who want to get involved in agriculture and agri-food. It is a relatively small program, but one which I think could be very exciting for a lot of Canadian young people.

Turning to the next slide, Mr. Chairman, Maintaining a Safe Food Supply. I have already emphasized how important I believe this to be. Our inspection system is an absolute priority. Safety and quality are important not only to Canadians, but also to buyers of Canadian food around the world, one of the principal reasons we are so successful in our export markets. We have developed some unique approaches to ensure that our track record is maintained while we make the changes required by the fiscal realities we face.

We have taken essentially a three-pronged approach to this challenge of maintaining and improving our food inspection system, while at the same time saving money. First, cost avoidance. We try to find places in the system where we are now spending money that we do not need to spend, and avoid those costs. Secondly, cost reduction. Can we find ways to do what we are doing more economically, get the job done, but at a lower charge? And finally, cost recovery, in partnership with the private sector. Where our inspection system confers a private benefit, we are asking the private sector, which benefits from that, to pay a reasonable charge in return. Cost avoidance, cost reduction and cost recovery are part of our approach to changing the way we do business with respect to our food inspection system.

Another aspect, Mr. Chairman, is the introduction of new technology. Here I would mention the hazard analysis and critical control point system, commonly known as HACCP, new science, new technology in the food inspection business. We are in the process now of encouraging the implementation of HACCP as broadly as it can be implemented right across the food system in Canada. The use and the implementation of new technologies in food inspection is another part of our approach.

Finally, I would mention our concerted effort to avoid overlap and duplication. That was one of the driving forces behind the announcement in the last budget of the new federal food inspection system, where we are combining the activities of Agriculture Canada, Health Canada, and Fisheries and Oceans Canada in a new agency called the Federal Food Inspection Agency. The authority for setting standards and all that is involved in setting standards will be vested in Health Canada and it will be up to this new agency to do the on-the-spot inspection and quarantine work, reporting to Parliament through me as Minister of Agriculture and Agri-Food Canada. We believe, Mr. Chairman,

J'aimerais signaler un nouveau projet qui ne figure pas sur cette diapositive, la recherche que nous effectuons à l'heure actuelle dans un projet de programme orienté vers les sciences. Ce programme créera des occasions scientifiques et d'emploi pour de jeunes scientifiques canadiens qui veulent se lancer dans les secteurs de l'agriculture et de l'agroalimentaire. C'est un programme d'assez petite envergure qui pourrait toutefois, selon moi, être très attrayant pour beaucoup de jeunes canadiens.

Nous passons maintenant à la prochaine diapositive, monsieur le président, qui s'intitule: Maintien d'un approvisionnement en aliments sains. J'ai déjà insisté sur la grande importance que revêt cet aspect selon moi. Notre système d'inspection constitue une absolue priorité. La salubrité et la qualité des aliments revêtent de l'importance non seulement pour les Canadiens, mais aussi pour les acheteurs d'aliments canadiens de par le monde; il s'agit de l'une des principales raisons du grand succès de nos marchés d'exportation. Nous avons mis au point certaines formules uniques pour nous permettre de maintenir notre performance tout en apportant les changements qui nous sont dictés par les contraintes budgétaires.

Nous avons pour l'essentiel adopté une formule à trois volets pour maintenir et améliorer notre système d'inspection des aliments et ce, tout en réalisant des économies. Premièrement, les dépenses judicieuses. Nous essayons de repérer au sein du système les secteurs où nous pourrions dépenser plus judicieusement et éviter ces coûts. Deuxièmement, la réduction des coûts. Pouvons-nous trouver des moyens de faire ce que nous faisons de façon plus économique, d'accomplir le travail, mais à un coût moindre? Et enfin, la récupération des coûts, en partenariat avec le secteur privé. Lorsque notre système d'inspection est avantageux pour le secteur privé, nous lui demandons d'assumer une part raisonnable des frais. Les dépenses judicieuses, la réduction des coûts et le recouvrement des coûts sont les composantes de la formule que nous avons choisie pour changer notre façon de faire en ce qui a trait à notre système d'inspection des aliments.

L'autre aspect, monsieur le président, c'est l'introduction d'une nouvelle technologie. Ici, je mentionnerais l'analyse des risques et de maîtrise des points critiques mieux connue sous le nom de HACCP, nouveau système scientifique d'inspection des aliments. Nous sommes en train d'encourager la mise en oeuvre de l'analyse, la plus vaste possible, des risques et de maîtrise des points critiques dans le circuit alimentaire au Canada. L'utilisation et l'application de nouvelles technologies pour l'inspection des aliments sont aussi des éléments de notre formule.

Enfin, je mentionnerai notre effort concerté pour éviter le dédoublement et le chevauchement. Il s'agissait de l'un des éléments moteurs de l'annonce faite dans le dernier budget au sujet du nouveau système fédéral d'inspection des aliments; nous combinons dans un organisme unique chargé de l'inspection des aliments les activités d'Agriculture Canada, de Santé Canada de même que de Pêches et Océans Canada. C'est à Santé Canada qu'il reviendra d'établir les normes et tout ce qui entoure cet exercice et le nouvel organisme devra assurer les services d'inspection et de quarantaine sur place; il fera rapport au Parlement par mon entremise en tant que ministre d'Agriculture et

that we have the ability over the next number of years to save as much as \$44 million a year in existing costs in the system because of overlap and duplication between different government agencies.

Grain transportation. Why have we made the changes we have made, Mr. Chairman, to the WGTA and other aspects of our grain transportation system? We have made those changes for trade reasons, for efficiency reasons, innovation reasons, diversification reasons and fiscal reasons. We want to make sure, when the initial period of adjustment is over and when the adjustment funding has come to an end, that what we have after is a system that is moving grain as cheaply and as efficiently as possible, with the productivity gains fairly shared among producers, shippers and the railways.

When you remove a subsidy like the WGTA, there is an immediate and obvious down side. Freight rates go up. From the farmer's point of view, that is pretty simple and not very popular. Mr. Chairman, what we need to do to compensate for that higher freight rate is two things: First, we must make sure that efficiencies are achieved in the system so that it is cheaper and faster and that productivity gains are fairly shared amongst all the participants so the system is delivering the farmer's grain on time at the least possible cost. That is one thing which definitely has to be accomplished, because the farmer is picking up all of that cost now — there is no subsidy left in the system. Part of the upside is a dramatic improvement in efficiency and the sharing of efficiency gains.

The other part of the upside is the diversification and the value-added growth that can occur in the prairie region once the built-in discrimination that was within the old WGTA structure is at long last removed. We are starting to see some of the new investments beginning to flow because the discriminatory freight structure has now been removed.

Cargill, for example, is building a new canola crushing plant at Clavet, Saskatchewan. Canadian Agri Corporation is building an agricultural processing complex at Ste. Agathe, Manitoba. Canamera Foods is upgrading its facilities at Altona, Manitoba, and Nipawin, Saskatchewan. McCain's is expanding a potato processing plant at Portage la Prairie. Schneider's is building a hog processing plant in Saint Boniface. Lakeside Feeders of Brooks, Alberta, and Cargill at High River, Alberta, are expanding their beef processing facilities. There is an expansion at Prairie Malt at Biggar and there are new investments in the business being made in Saskatchewan, at Moose Jaw, Saskatoon, Drake and Melfort. Some of those developments would have occurred anyway, but all of them are on a much more solid foundation because of the results of transportation reform.

d'Agroalimentaire Canada. Nous estimons, monsieur le président, être en mesure d'économiser jusqu'à 44 millions de dollars par année à l'égard des coûts actuels engendrés par les dédoublements et les chevauchements avec différents organismes gouvernementaux.

Nous passons au transport des grains. Pourquoi avons-nous apporté des changements, monsieur le président, à la LTGO de même qu'à d'autres aspects de notre système du transport des grains? Nous l'avons fait pour des raisons commerciales et financières de même que d'efficacité, d'innovation et de diversification. Après la période initiale d'ajustement et le retrait des mesures d'aide de transition, nous voulons nous assurer que le système qui sera mis en place permettra de transporter le grain le plus économiquement et le plus efficacement possible, en partageant équitablement la productivité entre le producteur, les expéditeurs et les sociétés de chemin de fer.

La suppression d'une subvention comme celle qui est versée aux termes de la LTGO a un effet néfaste immédiat: la hausse du prix du transport. Du point de vue de l'agriculteur, c'est assez simple et très peu populaire. Monsieur le président, nous devons faire deux choses pour neutraliser cette hausse de tarifs: premièrement, nous devons assurer le bon fonctionnement du système de transport pour en diminuer le coût et l'accélérer et pour partager équitablement la productivité entre tous les participants de manière à livrer le grain des agriculteurs rapidement et au moindre coût possible. Nous devons absolument atteindre cet objectif vu qu'à l'heure actuelle c'est l'agriculteur qui assume la totalité de ce coût — le système n'offre plus de subventions. Quant aux répercussions positives, cela nous permettra entre autres d'améliorer grandement notre efficacité et de partager nos gains à cet égard.

L'autre aspect positif, c'est la diversification et la croissance des activités de valeur ajoutée auxquelles peut donner lieu dans la région des Prairies l'élimination tant attendue du problème de l'inégalité des tarifs de marchandise que créait l'ancienne LTGO. Nous commençons à voir de nouvelles initiatives en matière d'investissement depuis l'élimination de la structure tarifaire discriminatoire.

Cargill, par exemple, est en train de construire à Clavet, en Saskatchewan, une nouvelle installation de trituration du colza canola. La Canadian Agri Corporation construit présentement une nouvelle installation de traitement des produits agricoles à Ste. Agathe, au Manitoba. Canamera Foods améliore ses installations à Altona au Manitoba et à Nipawin en Saskatchewan. McCain's agrandit une usine de transformation de la pomme de terre à Portage la Prairie. Schneider's construit une usine de transformation du porc à Saint Boniface. Lakeside Feeders de Brooks en Alberta, et Cargill, à High River en Alberta, agrandissent leurs installations de transformation du boeuf. Prairie Malt prend de l'expansion à Biggar et de nouveaux investissements sont faits en Saskatchewan, Moose Jaw, à Saskatoon, à Drake et à Melfort. Certaines de ces initiatives auraient vu le jour de toute manière, mais la totalité d'entre elles reposent sur une base beaucoup plus solide en raison des répercussions de la réforme du transport des grains.

Mr. Chairman, supply management. Our supply management sector is also a clear Canadian success and we as a government are committed to defending it against what we believe to be unfounded attacks. We are very confident in our legal position in the current NAFTA panel and we are working now with the industry looking beyond the NAFTA panel to develop a long-term dairy policy to provide for a predictable environment for the evolution of the supply-managed sector in the years to come. We will wait very anxiously to hear what the NAFTA panel has to say. We expect to hear in July or August of this summer.

I would like to turn to the issue of safety nets briefly, Mr. Chairman. We are continuing to move as quickly as we can toward a whole farm safety net system which provides improved security for producers as the agriculture and agri-food sector grows. The innovative approach to safety nets consists of a whole farm program based essentially around the NISA model, plus profit insurance, plus companion programs to meet specific provincial requirements. Our safety net plan has these three components: whole farm, plus crop insurance, plus companion programming that is province-specific.

We have reached the point now in our negotiations with the provinces of having common agreement and common understanding on all of the basic fundamentals. We are in the process of finally drafting the necessary bilateral agreements. I am hopeful that those agreements can be concluded and signed during the course of the summer of 1996 so that at long last the new safety net system can be up and running for the future.

As this slide also shows, Mr. Chairman, we are moving forward to implement our campaign commitment to reinstate the legislative provision with respect to interest free cash advances, as well as a new process dealing with farm debt, and we have modifications in the Farm Credit Corporation to propose for the future.

A brief word on the environment. That, too, is one of the building blocks of all activity in the agriculture and agri-food sector. We have, for over 60 years, at least in the prairies, provided a strong commitment to sustainable development through agencies like PFRA. The environmental farm planning activities, co-funded by the Government of Canada and the provincial government in Ontario, have provided a comprehensive vehicle for farmers to take charge of their farms and deal with key environmental challenges on the farm.

We have also partnered with the UPA and la Coopérative fédérée to put in place industry-led environmental programming in Quebec, known as, "Je prends soins de ma terre." We are also committed to producing, this year, a sustainable development strategy for the agriculture and agri-food department to outline the actions underlying our commitment to sustainable development, and these will be tabled before the House of Commons.

Monsieur le président, nous passons maintenant à la gestion de l'offre. Notre système de gestion de l'offre se révèle aussi un succès canadien évident. Et, en tant que gouvernement, nous sommes déterminés à le défendre contre ce que nous croyons être des attaques non fondées. Nous avons tout à fait confiance en la position légale que nous avons adoptée au sein du groupe spécial de l'ALÉNA et nous travaillerons maintenant de concert avec l'industrie, une fois que le groupe aura rendu sa décision, en vue de mettre au point une politique laitière à long terme qui permettra d'assurer un contexte prévisible pour l'évolution du secteur dans les années à venir. Nous attendrons avec beaucoup d'impatience la décision que rendra le groupe spécial de l'ALÉNA. Nous nous attendons la décision en juillet ou en août de l'été qui vient.

J'aimerais maintenant parler brièvement de la sécurité du revenu, monsieur le président. Nous poursuivons nos efforts en vue de mettre sur pied un programme de sécurité du revenu agro-global qui offre une meilleure protection aux producteurs au fur et à mesure que le secteur agricole et agroalimentaire prend de l'expansion. Ce programme agro-global se fonde essentiellement sur le Compte de stabilisation du revenu net, l'assurance-récolte et des programmes complémentaires conçus en fonction des besoins des provinces. Notre régime de sécurité du revenu comprend donc trois volets: le revenu agro-global, l'assurance-récolte et les programmes complémentaires de portée provinciale.

Le gouvernement fédéral et les provinces s'entendent maintenant sur tous les points essentiels. Nous sommes en voie d'élaborer les ententes bilatérales nécessaires. J'espère que ces ententes peuvent être conclues et signées au cours de l'été 1996 pour que le nouveau programme de sécurité du revenu puisse enfin être mis en oeuvre.

Comme l'indique cette diapositive, monsieur le président, nous comptons respecter l'engagement pris au cours de la campagne électorale, c'est-à-dire de rétablir les dispositions législatives concernant les avances sans intérêt, d'adopter une nouvelle loi sur la médiation des dettes agricoles et de proposer des modifications à la Société du crédit agricole.

Quelques mots maintenant sur l'environnement. Le secteur agricole et agroalimentaire repose sur les ressources. Nous avons, pendant 60 ans, du moins dans les Prairies, pris des mesures concrètes en vue d'assurer le développement durable du secteur par l'entremise d'organismes comme l'ARAP. Les plans environnementaux des fermes, cofinancés par le gouvernement du Canada et celui de l'Ontario, permettent aux agriculteurs de prendre en charge leurs exploitations et de s'attaquer aux problèmes environnementaux auxquels ils sont confrontés.

Nous avons également établi un partenariat avec l'UPA et la Coopérative fédérée de Québec en vue de mettre en place le programme «Je prends soin de ma terre», un programme écologique dirigé par l'industrie. Nous nous sommes également engagés à élaborer, cette année, une stratégie du développement durable pour le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et à déposer, devant la Chambre des communes, les mesures qui sous-tendent cette stratégie.

Adaptation and adjustment, Mr. Chairman. This is a complex area, but let me try to step through it as quickly as I can. Our overall approach is to transform, as I said earlier, passive subsidy support programs into new-style assistance to the agriculture and agri-food sector to facilitate growth, competitiveness and rural community development. With our adaptation programs, we are trying to ensure that we provide the sector with the tools they need to manage their own adaptation in the wake of subsidy reductions and other changing forces. We are also attempting to target assistance to where the need is the greatest. We cannot try to be all things to all people.

These adaptation programs are being developed and implemented in very close partnerships with producers and producer organizations across the country. The government's main activity with respect to adaptation includes a \$326 million adjustment fund in support of changes to the Atlantic Region Freight Assistance Act and the Maritime Freight Rates Act. When the so-called ARFA and MRFA were terminated last year, this \$326 million was made available essentially under the auspices of the Department of Transport. The Department of Transport entered into the appropriate agreements with the affected provinces for the transfer of that \$326 million in adjustment funding.

There are also, Mr. Chairman, WGTA adjustment funds. There are payments of \$1.6 billion to the owners of prairie farmland, of which we have now paid out about 90 per cent of the interim applications. The final payment is expected to occur in the latter part of the summer or the early part of the fall. In addition to that \$1.6 billion in a government transfer from the Government of Canada to prairie farmland owners, there is also a \$300 million WGTA adjustment fund which is targeted toward the specific needs of producers in eastern Saskatchewan and Manitoba resulting from changes in the Canadian Wheat Board's pooling system.

Also targeted from the \$300 million is the alfalfa dehydration sector and the compressed hay sector, and then a broad category dealing with agricultural infrastructure, which does mean different things to different people across the prairies. However, the majority opinion is that agricultural infrastructure means roads, roads and more roads. That is obviously important, as grain transportation configurations will change in the wake of the elimination of the subsidy.

There is also, Mr. Chairman, the Feed Freight Assistance Adjustment Fund for those regions affected by the changes that we have made to the Feed Freight Assistance Program. The original phase-out proposal announced in the budget of 1995 would have seen about \$62 million provided to the former users of the FFA, spread out over a 10-year period. The user groups that we got together to consult about this gave us a large amount of very vigorous advice.

They said, for example, that \$62 million was not enough, and we managed to increase it to \$72 million. They said that a 10-year period is far too long. We shortened it, Mr. Chairman, to what really amounts to three fiscal years from what was originally

Passons maintenant à l'adaptation et au rajustement. Il s'agit d'une question complexe, et j'essaierai de vous l'expliquer le plus rapidement possible. Notre approche globale consiste à transformer, comme je l'ai dit plus tôt, des programmes de subventions improductifs en programmes d'aide qui visent à favoriser la croissance, la compétitivité et le développement de la collectivité rurale. Nous voulons, par ces programmes d'adaptation, fournir au secteur les moyens de gérer son adaptation dans la foulée des réductions de subventions et des autres changements. Nous voulons également mieux cibler notre aide. Toutefois, nous ne pouvons répondre aux besoins de tous.

Ces programmes d'adaptation sont élaborés et mis en oeuvre en étroite collaboration avec les producteurs et les associations de producteurs dans toutes les régions du pays. Parmi les principales mesures prises par le gouvernement dans ce domaine, mentionnons un fonds d'adaptation de 326 millions de dollars pour aider les agriculteurs à s'adapter aux changements apportés à la Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la région Atlantique et à la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes. Lorsque les programmes mis sur pied dans le cadre de ces lois ont pris fin l'année dernière, ce fonds de 326 millions a été distribué essentiellement sous les auspices du ministère des Transports. Ce dernier a conclu des ententes avec les provinces intéressées pour assurer le transfert de ce montant dans un fonds d'adaptation.

Il y a également, monsieur le président, le fonds d'adaptation pour le transport du grain de l'Ouest. Un paiement de 1,6 milliard de dollars a été prévu pour les propriétaires de terres agricoles des Prairies. Environ 90 p. 100 des fonds ont été versés à titre provisoire. Le dernier paiement devrait être versé à la fin de l'été ou au début de l'automne. À ce transfert de 1,6 milliard vient s'ajouter un fonds d'adaptation de 300 millions de dollars pour le transport du grain de l'Ouest, qui vise à répondre aux besoins précis des producteurs de l'est de la Saskatchewan et du Manitoba par suite des changements apportés au régime de mise en commun des frais de transport de la Commission canadienne du blé.

Ce fonds de 300 millions de dollars servira à aider l'industrie de la déshydratation de la luzerne ainsi que l'industrie du foin densifié, et à améliorer l'infrastructure agricole, ce qui signifie diverses choses pour diverses personnes dans les Prairies. Toutefois, pour la majorité des gens, l'infrastructure agricole signifie des routes, des routes et encore des routes. Il s'agit là d'un élément fort important, puisque le transport des grains subira des changements par suite de l'élimination de la subvention.

Il y a également, monsieur le président, le Fonds de rajustement de l'aide au transport des céréales fourragères, destiné aux régions touchées par les changements apportés au Programme d'aide au transport des céréales fourragères. Dans le budget de 1995, un fonds d'adaptation d'environ 62 millions de dollars, échelonné sur dix ans, avait été prévu pour les anciens bénéficiaires de l'aide au transport des céréales fourragères. Les groupes d'utilisateurs que nous avons consultés ont vivement critiqué l'initiative.

Par exemple, ils ont dit que le montant de 62 millions de dollars n'était pas suffisant; nous l'avons donc augmenté à 72 millions de dollars. Ils ont dit que la période de dix ans était trop longue; nous l'avons donc ramené, monsieur le président, à trois ans. Ils étaient

planned to be ten fiscal years. They were concerned about the tax implications. We have obtained a favourable tax ruling from Revenue Canada.

We have managed, I think, Mr. Chairman, to meet most of the original objections that were put forward by the FFA users, but in total we are providing an FFA adjustment fund of \$72.7 million, the payments of which have begun at the end of the last fiscal year, 1995-96. The payments will continue through this fiscal year, 1996-97, and they will be concluded in the next fiscal year, 1997-98. As I say, this is very much in line with most of the recommendations from the advisory group on Feed Freight Assistance.

Finally, in our arsenal of adaptation measures — I have mentioned the ARFA and the MRFA, the WGTA, the Feed Freight Assistance — I would mention the Canadian Adaptation and Rural Development Fund. Unlike the other measures, we intend the Canadian Adaptation and Rural Development Fund to be an ongoing annual allocation of \$60 million a year, indefinitely into the future, to support adaptation at the national level, through programs such as the Farm Safety Program, the National Farm Business Management Program, and so forth, and also to support local initiatives such as those undertaken by the Ontario Adaptation Council and by corresponding adaptation councils that are up and running in the Province of Quebec and, we hope, in other provinces.

On the broad issue of adaptation, I will be holding a conference in Winnipeg in the latter part of June to which I will be inviting a broad cross-section of representation from the Canadian agriculture and agri-food sector and asking them to give me their final input into what I hope will be a sensible, practical, industry-driven business plan for the future of Canadian agriculture and agri-food. I am looking forward to the useful input I know I will receive from farmers and farm organizations at that conference.

The next slide, Mr. Chairman, I will skip over very quickly. Your members may wish to raise this with me, but I simply flag it as an issue — the Farm Credit Corporation. I believe very sincerely that we need to look at the mandate of the FCC and consider expanding that mandate. I am aware that there is a report of a Senate committee that takes a different view and I would be delighted at the right time to have the opportunity to discuss the outcome of that report with you.

Let me just give you a practical example of why I think we need to revisit the mandate. Consider this: Two brothers in a town like Sedley, in southern Saskatchewan; one is a farmer, the other runs the store on Main Street. They want to invest in a local seed cleaning facility. If they do that, they will provide a valuable agriculture service in the community; they will create a variety of local business spin-offs; they will create five local jobs, which is big time job creation in a town like Sedley, or Francis, or those in that area. All in all, it is a sound economic proposal that makes sense for agriculture and for the community.

également inquiets au sujet de l'incidence fiscale du programme. Nous avons obtenu de Revenu Canada une décision favorable en matière d'impôt.

Je crois, monsieur le président, que nous avons réussi à répondre à la plupart des objections formulées par les bénéficiaires du programme d'aide au transport des céréales fourragères. Au total, 72,7 millions de dollars seront consacrés au Fonds de rajustement de l'aide au transport des céréales fourragères. On a commencé à verser les paiements à la fin de l'année financière 1995-1996. Ces versements se poursuivront au cours de l'année 1997-1997 et prendront fin en 1997-1998. Ces mesures correspondent à la plupart des recommandations formulées par le groupe consultatif sur l'aide au transport des céréales fourragères.

Enfin, à ces mesures d'adaptation — j'ai parlé de la LSTMRA, de la LTTMPM, de la LTGO, de l'Aide au transport des céréales fourragères — s'ajoutent le Fonds canadien d'adaptation et de développement rural. À l'encontre des autres mesures, nous prévoyons, dans le cadre de ce fonds, verser 60 millions de dollars par année au secteur, pour une période indéterminée, afin de faciliter l'adaptation au niveau national, par l'entremise de programmes comme le Programme de sécurité à la ferme, le Programme national de la gestion d'entreprise agricole, ainsi de suite, et d'appuyer les initiatives locales comme celles entreprises par le Conseil d'aide à l'adaptation de l'Ontario et par des conseils similaires au Québec et, nous l'espérons, dans les autres provinces.

J'organiserai, à la fin juin, une conférence à Winnipeg à laquelle assisteront divers représentants du secteur agricole et agroalimentaire qui m'aideront, je l'espère, par leurs interventions, à élaborer un plan d'action raisonnable, pratique et axé sur les besoins du marché pour le secteur agricole et agroalimentaire de demain. Je m'attends à recevoir des conseils très utiles de la part des agriculteurs et des associations agricoles qui participeront à la conférence.

Pour ce qui est de la diapositive suivante, monsieur le président, je vais passer rapidement sur ce point. Les membres du comité souhaiteront peut-être aborder cette question avec moi, mais je crois sincèrement que nous devons revoir et élargir le mandat de la Société du crédit agricole. Je sais qu'un des comités du Sénat a déposé un rapport qui propose une approche différente. Je me ferai un plaisir de discuter avec vous des conclusions de ce rapport quand le moment viendra.

Permettez-moi de vous dire pourquoi le mandat de la Société doit être modifié. Prenons l'exemple suivant. Deux frères vivent à Sedley, dans le sud de la Saskatchewan. Un est agriculteur, l'autre exploite un magasin situé sur la rue Principale. Ils veulent investir dans l'usine locale de nettoyage des semences. Cet investissement s'avérerait utile pour la collectivité. Il procurerait des retombées intéressantes à l'échelle locale, et permettrait de créer cinq emplois, ce qui est beaucoup pour une localité comme Sedley, ou Francis, ou une autre localité de la région. Il s'agit donc d'une proposition économique intéressante à la fois pour le secteur agricole et la collectivité.

Now, under the existing mandate of the FCC, FCC could make a loan to the brother who is a farmer, but not to the brother who is the storekeeper. I think we can do without that kind of silly distinction. It is that kind of creative change in the mandate of the FCC that we should look at.

There is a final slide, Mr. Chairman, that I will just take a minute to go through, because I do believe this is important. I have spent a fair bit of time, and I am sure some of you would say far too much time, this afternoon talking about how agriculture and agri-food benefits Canada. In closing, I would like to highlight how our sector, the agriculture and agri-food sector, benefits from a strong and united Canada. The advantages gained by virtue of membership in the federation takes many forms, but let me just give you a few examples.

Federal regulatory policies, such as supply management, enable producers to benefit through higher long-term, more stable returns from the marketplace. That is one very clear benefit that flows to agriculture from Canada. Privileged access to the entire Canadian market is another advantage. The Canadian domestic marketplace is worth \$70 billion per year. Having privileged access to that market is a key benefit to producers in every province in this country. We need to look beyond interprovincial trade barriers and focus on the fact that over 90 per cent of agri-food products do flow freely across provincial boundaries in this country, in that \$70 million-worth marketplace.

As an export-dependent nation, I cannot overstate the value of our international markets. Canada's longstanding international credibility and influence have enabled the agri-food industry in all parts of this country to secure expanding market access, negotiate favourable terms in international trade agreements and defend Canadian interests in an international forum. Canada's strong and united voice protected our supply management system at the GATT negotiations, and it is that same strong voice that continues to defend supply management in the face of the U.S. challenge.

Through the Canadian economic union, individual provinces enjoy significant economies of scale, notably the management of expenditures in trade, research, inspection and quarantine. The economies of scale have enabled individual research facilities to take advantage of centralized administrative cost and to shift human and financial resources as required.

Finally, in conjunction with economies of scale, the sharing of information among members of the federation has enabled all parts of the country to benefit from research conducted in other parts of the country. For example, much of the success leading to the cultivation of foddered corn in Quebec is due to research that was originally conducted in Ontario. It is because of the federation, the research that we share, the information that we share, the marketplace that we share, the trade resources that we share, the inspection and the quarantine standards that we maintain together, because all of that is together, Mr. Chairman, that all of us are much the better off. In the agriculture and agri-food sector I believe the evidence is clear: the synergy created by all of us, the federal government, the provinces, the

La Société du crédit agricole pourrait, en vertu de son mandat actuel, consentir un prêt au frère qui est agriculteur, mais non pas à celui qui exploite le magasin. Je pense que nous pouvons nous passer de distinctions aussi ridicules. C'est le genre de changements novateurs que nous devrions apporter au mandat de la Société.

Il y a une dernière diapositive, monsieur le président, que je vais décrire très rapidement, parce que je crois que cette question est importante. Nous avons passé beaucoup de temps, et peut-être même trop de temps, cet après-midi à parler des avantages que nous procure le secteur agricole et agroalimentaire. Pour terminer, j'aimerais vous expliquer comment le secteur agricole et agroalimentaire est avantagé par un Canada fort et uni. Cet avantage revêt diverses formes à l'échelle nationale. Permettez-moi de vous donner quelques exemples.

Les politiques fédérales de réglementation, comme la gestion de l'offre, permettent aux producteurs d'obtenir des rendements plus élevés à long terme et plus stables. L'accès privilégié à un marché intérieur constitue un autre avantage. Le marché intérieur est évalué à 70 milliards de dollars par année. Le fait d'avoir un accès privilégié à ce marché constitue un avantage-clé pour les producteurs de chaque province. Nous devons regarder au-delà des barrières commerciales interprovinciales et mettre l'accent sur le fait que plus de 90 p. 100 des produits agroalimentaires circulent librement d'une province à l'autre, dans ce marché de 70 milliards de dollars.

En tant que pays tributaire des exportations, je ne saurais trop insister sur l'importance que revêtent les marchés internationaux. La crédibilité et l'influence du Canada sur la scène internationale ont permis à l'industrie agroalimentaire canadienne d'avoir accès à des marchés en expansion, de négocier des ententes commerciales internationales favorables et de défendre les intérêts du Canada à l'échelle mondiale. C'est d'une voix forte et unie que le Canada a défendu son régime de gestion de l'offre au cours des négociations du GATT. C'est cette même voix qui continue de défendre le principe de la gestion de l'offre contre les attaques des États-Unis.

Grâce à l'union économique canadienne, les provinces réalisent d'importantes économies d'échelle, notamment en gestion du commerce, en recherche et en inspection. Ces économies ont permis aux établissements de recherche de tirer parti de la centralisation des coûts administratifs et de réaffecter leurs ressources humaines et financières en fonction de leurs besoins.

Enfin, outre ces économies d'échelle, le partage de l'information entre les membres de la fédération a permis à toutes les régions du pays de tirer parti des résultats des travaux de recherches effectuées dans d'autres régions. Par exemple, si la culture fourragère connaît tant de succès au Québec, c'est en grande partie grâce aux recherches effectuées à l'origine en Ontario. C'est grâce à la fédération, aux recherches, à l'information, au marché, aux ressources commerciales, aux normes d'inspection et phytosanitaires que nous partageons, c'est grâce à tout cela, monsieur le président, que nous nous retrouvons en meilleure posture. Dans le secteur agricole et agroalimentaire, la preuve n'est plus à faire: la synergie créée par le gouvernement fédéral, les provinces, les territoires, le secteur privé, a contribué

territories, the private sector, all of us working together has been instrumental to our success and we are far stronger together for the future.

Senator Stratton: I am rather curious about the supply management system, particularly when your slide shows it as being an evolving supply management system and the current strategy is to defend our system and that NAFTA panel report in July or August, as you said, and that the next step would be to continue the defence of our supply management system. What I am sensing, because of the WTO and the NAFTA, is that the days of supply management are numbered in the long term, that particularly the U.S. will not stop chipping away no matter what the panel decides — I do not think they believe in quitting, as we have seen since bringing in the Free Trade Agreement.

Do you actually believe that we can defend the system as it now stands, and if not, how do you see the system evolving as we get a phase-out? My understanding from talking to different people on the management boards is that there will be a phase-out to allow them to become more competitive. Is that the strategy?

Mr. Goodale: Senator, when we concluded the negotiations in Geneva in the fall of 1993, immediately upon my return to Canada, in fact the very night that the initial GATT agreement was initialled in Geneva, I convened a meeting here in Ottawa of all the provincial ministers of agriculture on an emergency basis to review what the GATT outcome and to determine instantly whether there continued to be the common will among all of the players — the federal government, the provinces and the supply management agencies, the farm organizations and so forth — to work very hard in defence of Canadian supply management.

I found very clearly that that will remained as strong as it ever had been. All of the provinces, all of the supply management agencies, all of the farm organizations, without exception, said that they wanted very vigorously to work together to maintain the Canadian supply management system. They recognized that the result of the GATT would produce some changes.

Under the old GATT, supply management was effectively sheltered by border controls. Under the new GATT, the border controls are replaced by comprehensive tariffication. The tariff equivalents that are established under comprehensive tariffication have been established at very strong levels. They will decline only by about 15 per cent over a period of six years. At the end of six years, they will remain at very strong levels, reduced only by a small amount. Market access, over time, will gradually increase, but not drastically.

Looking at all of that, what the provinces and the farm organizations said to me was that we can make this work. It is not quite the same as before; it is not precisely supply management under what used to be called Article XI of the old GATT. Nonetheless, we can make comprehensive tariffication work to Canada's advantage for the long term. And you can see how ingenious many of the sectors within supply management have become in the last couple of years as they have made the

pour beaucoup au succès que nous connaissons de sorte qu'aujourd'hui, nous sommes encore plus forts et plus unis.

Le sénateur Stratton: J'aimerais en savoir plus sur la gestion de l'offre. Votre diapositive indique que le régime de la gestion de l'offre est en évolution, que la stratégie actuelle consiste à défendre le régime sur les tribunes internationales, et vous avez parlé du groupe spécial de l'ALÉNA dont le rapport doit paraître en juillet ou en août, et que vous prévoyez, comme prochaine étape, de continuer à défendre la gestion de l'offre. J'ai l'impression que, en raison de l'OMC et de l'ALÉNA, les jours du régime de la gestion de l'offre sont comptés, surtout que les États-Unis n'arrêteront pas de l'attaquer, peu importe la décision que rendra le groupe spécial — ils n'abandonneront pas facilement la partie, comme nous avons eu le loisir de le constater depuis l'entrée en vigueur de l'accord de libre-échange.

Croyez-vous vraiment que nous pouvons défendre le régime dans sa forme actuelle? Dans la négative, quels changements l'élimination progressive du régime va-t-elle entraîner? Je crois comprendre, après avoir discuté avec les membres de différents conseils d'administration, que le régime sera éliminé progressivement afin de permettre aux producteurs de devenir plus compétitifs. Est-ce la stratégie que vous visez?

M. Goodale: Sénateur, lorsque les négociations à Genève ont pris fin à l'automne de 1993, dès mon retour au Canada, en fait, le soir même où l'accord initial du GATT a été paraphé à Genève, j'ai convoqué de toute urgence les ministres provinciaux de l'agriculture à Ottawa, afin d'examiner avec eux l'accord du GATT et de voir si tous les intervenants — le gouvernement fédéral, les provinces, les organismes de gestion de l'offre, les associations agricoles, ainsi de suite —, étaient prêts à unir leurs efforts en vue de défendre le régime canadien de gestion de l'offre.

Je me suis rendu compte que cette volonté était plus forte qu'il y paraît. Toutes les provinces, tous les organismes de gestion de l'offre, toutes les associations agricoles, sans exception aucune, ont dit vouloir travailler ensemble pour défendre le régime canadien de gestion de l'offre. Ils ont reconnu que l'accord du GATT allait entraîner certains changements.

En vertu de l'ancien accord, la gestion de l'offre était effectivement à l'abri des contrôles frontaliers. Dans le nouveau accord, les contrôles frontaliers sont remplacés par des tarifs très élevés, qui ne diminueront que de 15 p. 100 environ sur six ans. À la fin de cette période, les tarifs continueront d'être élevés, et ne subiront qu'une très légère baisse. L'accès au marché, au fil des ans, augmentera progressivement, mais pas de façon radicale.

Après avoir considéré tous ces facteurs, les provinces et les associations agricoles m'ont dit que nous pouvions nous adapter. Les choses ne sont pas tout à fait comme avant. Le régime de gestion de l'offre ne correspond pas tout à fait au régime qui existait en vertu de l'article 11 de l'ancien accord du GATT. Néanmoins, l'imposition de tarifs peut constituer un avantage pour le Canada à long terme. Bon nombre des secteurs soumis à la gestion de l'offre ont fait preuve d'une grande ingéniosité au cours

adjustment, partly to the changed international circumstances and partly to their own domestic needs and requirements.

In the chicken industry, for example, the Canadian Chicken Marketing Agency and all of the participants in the agency from the various provinces across the country have come up with a very unique way of estimating and managing demand in the chicken business. I think it is fair to say that it has some maturing to do, but it is a new approach, and thus far it is working. My contacts with the chicken industry indicate that they are enthusiastic about how they can make this new approach work.

In the dairy sector, various kinds of special pooling arrangements have now been made to allow those aspects of the Canadian dairy industry that need to compete with foreign inputs to have access to milk priced at the right level to make them competitive. A variety of new special pooling arrangements are in place within the Canadian dairy supply management sector to meet that competition and to maintain the advantages and the virtues of supply management that had become traditional.

The last 25 years of supply management, it appears to me, has served Canada pretty well. It has provided producers with stability and certainty, the sound foundation upon which to make their investments and to run their business operations. It has provided consumers with the safest and highest quality food supply in the world at some of the most economical prices in the world.

Senator Tkachuk: Are you saying that the supply management products are safer than the non-supply management products?

Mr. Goodale: No. I am saying that the system works well and that Canadians have a system which has served the national interest, both in economic and other terms. As we said at the time of the election and at the time of the GATT, and since, we need to work very hard to preserve that system in the Canadian national interest, and that is what we are doing in the battle before the NAFTA panel.

Senator Stratton: You are diminishing the targets 15 per cent?

Mr. Goodale: Over six years.

Senator Stratton: What is to prevent the U.S. from saying that is not good enough under NAFTA, that they want more? What is to prevent the consumer from buying a quart of milk for X in the States, or buying a dozen eggs in the States for X? You will have those two pressures continually being brought to bear.

Mr. Goodale: I fully expect the pressures to be there, senator, but quite frankly, that is not new. On the flip side of the coin, we need to be very vigorous in pointing out what we gain from supply management. For example, I am not sure that it is in the Canadian national interest to have a situation that might result in at least certain Canadian consumers being largely dependent upon totally foreign or off-shore sources of supply. That is the other extreme, and I am not sure that that is good for Canada either.

des dernières années alors qu'ils se sont adaptés aux nouvelles circonstances internationales et aux exigences du marché national.

Par exemple, l'Office canadien de commercialisation du poulet et tous les participants des diverses provinces ont mis au point une nouvelle formule pour évaluer et gérer la demande au sein de l'industrie. Des ajustements s'imposent, mais il s'agit d'une approche tout à fait nouvelle qui donne jusqu'ici de bons résultats. Mes contacts au sein de l'industrie ont laissé entendre que cette nouvelle formule suscite beaucoup d'enthousiasme.

Dans le secteur laitier, divers régimes spéciaux de mise en commun des ressources ont été établis afin de permettre aux composantes de l'industrie qui doivent livrer concurrence à des produits étrangers de pouvoir obtenir du lait à bon marché afin d'être en mesure de soutenir la concurrence. Divers régimes spéciaux de mise en commun ont été établis au sein du secteur de la gestion de l'offre des produits laitiers pour soutenir cette concurrence et préserver les avantages traditionnels du régime.

Le régime sert très bien les intérêts du Canada depuis 25 ans. Il fournit aux producteurs la stabilité et la garantie dont ils ont besoin pour effectuer des investissements et diriger leurs affaires. Il a permis de fournir aux consommateurs un système d'approvisionnement hautement sécuritaire et de qualité supérieure qui figure parmi les plus économiques au monde.

Le sénateur Tkachuk: Vous dites que les produits soumis à la gestion de l'offre sont plus sécuritaires que ceux qui ne le sont pas?

M. Goodale: Non. Je dis simplement que les Canadiens ont un système qui fonctionne bien et qui sert l'intérêt national tant du point de vue économique que d'autres points de vue. Ainsi que nous l'avons dit au moment des élections et au moment du GATT, et que nous continuons d'affirmer, nous devons déployer tous les efforts nécessaires pour préserver ce système dans l'intérêt national du Canada; c'est d'ailleurs ce que nous faisons dans la lutte que nous menons devant le groupe spécial de l'ALÉNA.

Le sénateur Stratton: Vous diminuez les objectifs de 15 p. 100?

M. Goodale: Sur six ans.

Le sénateur Stratton: Qu'est-ce qui empêche les États-Unis de dire que cela ne suffit pas compte tenu des dispositions de l'ALÉNA, qu'il faut en faire plus? Qu'est-ce qui empêche le consommateur d'acheter un litre de lait ou une douzaine d'oeufs aux États-Unis pour x dollars? Ces deux pressions ne cesseront jamais de s'exercer.

M. Goodale: Je m'attends parfaitement à de telles pressions, sénateur, mais très franchement, ce n'est pas vraiment nouveau. Par contre, nous devons souligner très fortement les points positifs de la gestion de l'offre. Par exemple, je ne pense pas que le fait que certains consommateurs canadiens dépendent essentiellement de sources d'approvisionnement complètement étrangères serve l'intérêt national du Canada. C'est l'autre extrême, et je ne suis pas sûr que ce soit bon pour le Canada non plus.

On the point about the constant pressure from the U.S., yes, that will always be there. However, let me show you what I consider to be some of the inconsistencies in the American position. They are very critical of supply management, but under the terms that we negotiated at the WTO, the level of tariff protection gradually comes down and the level of market access gradually goes up. The tariffs obviously do not come down fast enough and market access does not go up quick enough to suit the Americans, but at least the situation, from a trade policy view, viewed from the United States, is getting a little more open with slightly lower tariffs and slightly more market access. There is nothing that we have done on the Canadian side that has diminished American access to the Canadian market. In fact, it is slightly larger.

Now I will look at sugar, where American action since the GATT has cut Canadian access to the U.S. market for sugar and sugar containing products by 50 per cent. They have cut back Canadian access to their market. We have not done anything of the kind in terms of their access to our market. Before they become too critical of Canada, I think they should look in their own backyard.

The Chairman: Many of the grain producers in Canada, Mr. Minister, believe that they have been traded off to the marketing boards. Rightly or wrongly, they believe it. The Americans say, and I am sure you heard it, as did I, that if you open your borders to the chicken feather and milk industry, they will open the border to the grain industry. There is no question that the marketing boards have been very positive to the income of the dairies and the chicken producers in the feather industry.

On the other hand, they compare that to the Canadian Wheat Board, and are saying: "You get the same prices that the Americans could on a North American market, and we will be quite happy." Nobody knows that better than you, with the number of trucks that are running the border, envious of \$8 wheat when they are getting \$4 wheat. This pressure will intensify, may I suggest.

In being realistic, Mr. Minister, you cannot expect the Americans to move to a free trading position, which our government has endorsed and your government signed, brought in by our government, without looking at all of the products on a fair base, and so that pressure is bound to intensify in my opinion.

Mr. Goodale: Mr. Chairman, when you live next to such a huge, wealthy and powerful neighbour as the United States, you are living with something that is both a great advantage and a formidable challenge at the same time. We have, in any given year, \$15 billion or \$16 billion worth of agri-food trade back and forth across the Canada-U.S. boundary. It is roughly in balance. We buy about as much as we sell; they buy about as much as they sell. It is good, valuable, high quality trade and the vast majority of it moves without a problem.

Les États-Unis exerceront toujours de telles pressions. Permettez-moi toutefois de vous montrer ce qui, à mon avis, représente certaines incohérences de la position américaine. Les États-Unis sont fort critiques à l'égard de la gestion de l'offre, mais d'après les conditions que nous avons négociées à l'OMC, la protection tarifaire diminue progressivement tandis que l'accès au marché augmente progressivement. Bien sûr, les tarifs douaniers ne diminuent pas suffisamment rapidement et l'accès au marché n'augmente pas suffisamment rapidement aux yeux des Américains, mais d'un point de vue de politique commerciale, dans une perspective américaine, la situation s'améliore un peu plus, les tarifs étant légèrement inférieurs et l'accès au marché légèrement supérieur. Rien de ce qu'a fait le Canada n'a diminué l'accès des États-Unis au marché canadien. En fait, cet accès est légèrement plus important.

Passons maintenant à la question du sucre; depuis le GATT, les Américains ont diminué de 50 p. 100 l'accès du Canada au marché américain du sucre et des produits contenant du sucre. Ils ont diminué l'accès du Canada à leur marché. Nous n'avons rien fait de la sorte et leur accès à notre marché n'a pas changé. Avant qu'ils ne deviennent trop critiques à l'égard du Canada, je crois qu'ils feraient mieux de faire leur autocritique.

Le président: Monsieur le ministre, beaucoup de producteurs céréaliers canadiens croient, à tort ou à raison, qu'ils font les frais des offices de commercialisation. Je suis sûr que tout comme moi, vous avez entendu les États-Unis dire que si l'on ouvre nos frontières à l'agriculture et à l'industrie laitière, ils ouvriront la leur à l'industrie céréalière. Il ne fait aucun doute que les offices de commercialisation ont joué un rôle très positif en ce qui concerne l'industrie laitière et les producteurs avicoles.

Par contre, en ce qui concerne la Commission canadienne du blé, les producteurs canadiens disent ceci: «Si vous obtenez les mêmes prix que les Américains sur le marché nord-américain, nous serons très satisfaits». Personne ne sait mieux que vous, compte tenu du nombre de camions qui traversent la frontière, qu'ils sont jaloux du cours du blé fixé à huit dollars, alors qu'ils n'en obtiennent que quatre. Ce genre de pression va s'intensifier, à mon avis.

Si vous êtes réaliste, monsieur le ministre, vous ne pouvez pas vous attendre à ce que les Américains adoptent le concept de libre-échange, que notre gouvernement a appuyé et que votre gouvernement a signé, sans examiner tous les produits de manière équitable; par conséquent, je crois qu'une telle pression ne peut que s'intensifier.

M. Goodale: Monsieur le président, lorsque l'on vit près d'un voisin aussi énorme, riche et puissant que les États-Unis, on en retire un grand avantage et on s'expose à un formidable défi. Pour toute année donnée, les échanges agro-alimentaires entre le Canada et les États-Unis représentent 15 ou 16 milliards de dollars. Ils sont plus ou moins équilibrés. Nous achetons autant que nous vendons; ils achètent autant qu'ils vendent. Il s'agit d'échanges précieux, de grande qualité qui, pour la plupart ne posent aucun problème.

There is 5 or 10 per cent, however, that is a source of constant hassle. What I think that means is that we have to be very vigilant at the border in terms of our trade arrangements, the marketing techniques and so forth, to make sure that the Canadian national interest is constantly protected.

You mentioned trade-offs, and I have been told by supply management organizations in Eastern Canada that they were worried that I would trade off supply management for a better deal on grain. I have been told by the grain interests in Canada that they were worried that I would trade off grain for a better deal on supply management. The fact of the matter is that each one of the issues that we have outstanding at any given time — supply management, peanut butter, grain, some aspects having to do with vegetables and horticulture and so forth — is a separate matter. Each is distinct and has to be dealt with separately and distinctly on its own merits. We cannot, in my judgment, engage in this kind of horse trading, where you trade off one group of producers against another, or one part of the country against the other.

I would be wary of those who say, "Fix up this little problem over here, and we will make sure that the border is open for you over there." They say, "Give up supply management and you will have great access for wheat," or, "Give up the wheat board and we will not trouble you on supply management," that kind of stuff. Quite frankly, I just do not believe it. In terms of the western situation, for example, we could abolish not only the WGTA, but also the wheat board, the grain commission safety nets and three provincial governments and the Americans would still find some reason to complain. It is not the marketing system that bothers them; it is the fact that any Canadian grain gets across the border to compete in their market.

The Chairman: Mr. Minister, in defence of the western grain farmer, if I may, the western grain farmer pays the input costs on chemicals coming in from the United States, the western grain farmer pays a big price on machinery coming in from the United States, and we are expected to do that on an international market that might be — I would like to know, the wheat board is not telling us, how much below the Chicago mark.

Are we selling wheat at \$3 a bushel internationally, at \$2 a bushel internationally? What is the number? We are expected to compete. Quite frankly, may I suggest that what seems to be a boon in the grain market right now for farmers will not be so fancy when they find out what their freight rates are, how their input costs have gone up on fertilizer and chemicals and machinery. It is unreal. The bottom line may be pretty narrow, Mr. Minister.

Mr. Goodale: You have touched on an important point with respect to input costs. There is no question in the last number of months, that as grain prices have taken off in a very encouraging direction, at the same time input costs have risen dramatically.

Cinq ou dix pour cent de ces échanges sont toutefois source de friction. A mon avis, cela veut dire qu'il faut être très attentif à la frontière au sujet de nos ententes commerciales, des techniques de commercialisation, et cetera, afin de constamment protéger l'intérêt national du Canada.

Vous avez fait mention des concessions; les organismes de gestion de l'offre dans l'Est du Canada m'ont dit qu'ils craignent que je n'abandonne la gestion de l'offre pour une meilleure entente sur les céréales. Les intérêts céréaliers du Canada m'ont dit qu'ils craignent que je n'abandonne les céréales pour une meilleure entente au sujet de la gestion de l'offre. En réalité, chaque question non réglée à quelque moment que ce soit — la gestion de l'offre, le beurre d'arachide, les céréales, les légumes et l'horticulture, et cetera — est une question distincte. Il faut donc les régler une à la fois. Nous ne pouvons pas, d'après moi, nous lancer dans ce genre de trafic où l'on dresse un groupe de producteurs contre un autre, une région du pays contre une autre.

Je me méfie de ceux qui disent: «Si vous réglez ce petit problème ici, nous vous ouvrirons la frontière là-bas». Ou encore: «Abandonnez la gestion de l'offre et vous aurez accès à notre marché du blé», ou: «Abandonnez la Commission du blé et nous ne vous ennuyons plus au sujet de la gestion de l'offre». Très franchement, cela ne marche pas avec moi. En ce qui concerne la situation de l'Ouest, par exemple, même si nous abolissions non seulement la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, mais aussi la Commission du blé, les filets protecteurs de la commission des céréales ainsi que trois gouvernements provinciaux, les Américains trouveraient toujours une bonne raison de se plaindre. Ce n'est pas le système de commercialisation qui les ennue, mais plutôt le fait que les producteurs canadiens de céréales puissent leur faire concurrence sur leur marché.

Le président: Monsieur le ministre, permettez-moi de défendre le producteur céréalier de l'Ouest; il paie les coûts des intrants des produits chimiques provenant des États-Unis, il paie fort cher les machines agricoles qui viennent des États-Unis et il est censé faire tout ceci dans le cadre d'un marché international dont les cours — j'aimerais bien les connaître, la Commission du blé ne nous dit rien à ce sujet — sont peut-être inférieurs à ceux de Chicago.

Quel est le cours international du blé, trois dollars ou deux dollars le boisseau? Quel est le chiffre? Nous sommes censés soutenir la concurrence. Très franchement, je dirais que ce qui semble être une bénédiction sur le marché des céréales à l'heure actuelle n'en sera plus une, lorsque les agriculteurs seront informés des taux de fret qu'ils devront payer, de l'augmentation des coûts des intrants sur les engrais, les produits chimiques et les machines agricoles. C'est incroyable. Les bénéfices nets risquent d'être bien minces, monsieur le ministre.

M. Goodale: Vous soulignez un point important au sujet des coûts des intrants. Il ne fait aucun doute qu'au cours des derniers mois, parallèlement à l'augmentation très encourageante des cours des céréales, les coûts des intrants ont considérablement augmenté.

Not long ago, I invited the House of Commons Standing Committee on Agriculture to conduct their own investigation into farm input costs. They have done some of that and have provided, at least, a preliminary report. Mr. Chairman, I would encourage the Senate committee to take a good hard look at this. If, for example, you look at the trend in fertilizer costs, pesticide costs, fuel costs, over the last 12 months, and if there is something in those trends which causes you suspicion that normal competitive market forces are not at work here, I think it would be well and good for the Senate to take a hard look at those factors to try to identify if there is anything wrong in the system that would demand some kind of change in government policy. That would be a very valid inquiry for members of Parliament, either in the house or the Senate, to undertake.

Senator Forrestall: I was struck by your concern about off-shore captivity, and my heart bleeds for you fellows all over Canada. When will you do something about the plight of Maritimers, who have been captive forever to Quebec, Ontario and the west? We still run massive deficits.

Mr. Goodale: Supply deficits, you mean, Senator Forrestall?

Senator Forrestall: Yes, supply deficits. We have to import; whether we import from the United States, Australia, the European Community, western Canada or Ontario is not too germane. What is important is the fact that the outflow of Maritime capital to pay that bill is debilitating and, indeed, economically crippling in any effort that we might make.

I wonder, because twice I heard you mention the Maritimes. I was going to spell it for you, so that your people in back of you would understand that it is still part of Canada, and Newfoundland as well. However, in a serious way, it remains a very serious problem for us. I know that in trying to cope with some of these other massive problems, it is difficult to remember that we have local domestic Canadian problems.

Mr. Goodale: Senator Forrestall, you have a good point. Remember that a big chunk of agriculture in the Atlantic region is under the auspices of Canadian supply management. We often think of supply management as being critically important to Quebec, particularly, and Ontario, secondarily. However, it is a big player in Atlantic Canadian agriculture, as well. Part of our spirited defence of supply management is very much directed towards the interests of Atlantic Canadians that depend on supply management.

We are in the process of trying to make some of the adjustments that I think were implied in your question in the wake of these subsidy changes, for example. We are looking very seriously, in conjunction with producer organizations and the private sector in Newfoundland, at the integration and improved efficiency of the Newfoundland livestock sector, using some of these adaptation and adjustment moneys that I talked about in the presentation, to make creative investments in the Newfoundland industry that will make it more competitive with the rest of Atlantic Canada and some of the enterprises on the mainland.

Il n'y a pas très longtemps, j'ai invité le comité permanent de l'agriculture de la Chambre des communes à mener sa propre enquête sur les coûts des intrants agricoles. Le comité s'est lancé dans ce travail et a remis un rapport préliminaire. Monsieur le président, j'encourage le comité sénatorial à examiner la question de près. Si, par exemple, vous examinez les tendances en matière de coûts d'engrais, de pesticides, de carburant, au cours des 12 derniers mois, et qu'il vous semble que les forces de la concurrence ne sont pas à l'oeuvre, je crois qu'il serait bon que le Sénat examine de très près ces facteurs afin de déterminer si le système fait défaut et s'il ne faut pas modifier la politique du gouvernement. Ce serait un examen important que les députés ou les sénateurs pourraient entreprendre.

Le sénateur Forrestall: Je suis abasourdi de vous entendre dire que vous êtes bien obligés de dépendre de l'étranger et vous tous, habitants du Canada, me fendez le coeur. Quand allez-vous commencer à vous intéresser aux habitants des Maritimes, qui dépendent depuis toujours du Québec, de l'Ontario et de l'Ouest? Nous avons d'énormes déficits.

M. Goodale: Voulez-vous parler de déficits en matière d'approvisionnements, sénateur Forrestall?

Le sénateur Forrestall: Exactement. Nous devons importer; peu importe que nous importions des États-Unis, de l'Australie, de la Communauté européenne, de l'Ouest canadien ou de l'Ontario. Par contre, ce qui importe, c'est que la sortie des capitaux des Maritimes qui sert à payer la note est débilitante et paralyse tout effort économique de notre part.

Je vous ai entendu à deux reprises faire mention des Maritimes. J'allais mettre les points sur les i pour que ceux qui sont derrière vous comprennent que les Maritimes font toujours partie du Canada, de même que Terre-Neuve. Toute plaisanterie mise à part, ce problème est très grave pour nous. Je sais que lorsque l'on essaie de régler certains de ces gros problèmes, il est difficile de se rappeler que l'on connaît également des problèmes intérieurs.

M. Goodale: Sénateur Forrestall, vous avez raison de le dire. N'oubliez pas qu'un gros morceau de l'agriculture de la région Atlantique est placé sous les auspices de la gestion de l'offre du Canada. Nous pensons souvent que la gestion de l'offre est extrêmement importante pour le Québec d'abord, pour l'Ontario ensuite. Toutefois, elle joue un rôle important dans l'agriculture de l'Atlantique également. Si nous défendons avec vigueur la gestion de l'offre, c'est essentiellement pour servir les intérêts des Canadiens de l'Atlantique qui en dépendent.

Nous sommes en train de faire quelques rajustements à la suite des changements survenus en matière de subventions, par exemple, rajustements auxquels, je pense, vous faites allusion dans votre question. Conjointement avec les organismes de producteurs et le secteur privé de Terre-Neuve, nous examinons de très près la question de l'intégration et de l'amélioration du secteur de l'élevage de Terre-Neuve; nous utilisons certains des fonds d'adaptation et de rajustement dont j'ai parlé dans mon exposé pour faire des investissements créatifs dans l'industrie de Terre-Neuve afin qu'elle devienne plus compétitive par rapport au

We are also looking at assisting in the construction of feed grain storage and delivery infrastructure. There are studies being done which tend to indicate that — this investment in infrastructure in Atlantic Canada in at least two specific locations, Newfoundland and one other — when we make this investment in feed grain infrastructure, it could go a long way toward making feed costs a lot more competitive in the Atlantic region. We are looking at some changes with respect to the regulatory regime that apply to maritime shipping in order to ensure that producers in Atlantic Canada have competitive access to off-shore supplies and so forth.

I think you are quite right to mention the special challenges that apply to agriculture in Atlantic Canada and to say that those things need special attention. And believe me, while they may not get the “word” volume that things like the WGTA get, they are getting careful attention by my department in conjunction with some other federal departments and the four Atlantic ministries of agriculture.

Senator Marchand: Mr. Minister, this is a rather parochial question, related to Kamloops; nevertheless, it is an important one. You do not need to answer immediately, if the information is not on your fingertips. It has caused some local concern; it is related to the future of the research station there.

We have a cattle population of some 500,000 during peak times, so it is quite an important industry. Kamloops has been a research station related to range, and it is very specialized. It started in 1936 with a gentleman by the name of Dr. Tisdale, who wrote some very important papers relating to range management; it played a special function in range management. In recent times, it has been going downhill, has been run out of other places, and so on, and it disappointed a lot of us. Some of us have worked there previously.

I would like to know what the plans are. You have a new building and I would like to know what kind of projects you will do there. There are very important beef stations, for instance, in other places in Alberta, extremely valuable research gets done, and some great range management research was done out of Kamloops, for instance, over many years. Maybe you can start to answer that.

Mr. Goodale: Senator, I know from long experience your keen interest in the research facility at Kamloops, and I know that goes back many years. We are in a position today to offer some information in response to your enquiry, particularly through Dr. Brian Morrissey, who is assistant deputy minister for research. I would ask Brian to try to provide as much detail as he can in terms of the future plan for the Kamloops research station. If there is anything further that you would like by way of additional information, we can try to provide that in writing after today's meeting.

reste du Canada atlantique et à certaines des entreprises du continent.

Nous envisageons également d'apporter une aide pour la construction des silos de céréales fourragères ainsi que pour l'infrastructure de livraison. Des études tendent à indiquer que — cet investissement dans l'infrastructure du Canada atlantique vise au moins deux endroits en particulier, Terre-Neuve et un autre — tout investissement dans l'infrastructure des céréales fourragères permet de rendre les coûts beaucoup plus compétitifs dans la région atlantique. Nous examinons certains changements au régime de réglementation applicable au transport maritime afin que les producteurs du Canada atlantique aient un accès compétitif aux approvisionnements étrangers, et cetera.

Vous avez parfaitement raison, je crois, de souligner les défis particuliers qui se posent à l'agriculture du Canada atlantique et de dire qu'ils exigent une attention particulière. Croyez-moi, même si l'on n'en parle pas autant que la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, mon ministère s'y intéresse de près conjointement avec d'autres ministères fédéraux, ainsi qu'avec les quatre ministères de l'agriculture de l'Atlantique.

Le sénateur Marchand: Monsieur le ministre, ma question est plutôt chauvine, puisqu'elle se rapporte à Kamloops; c'est toutefois une question importante. Je ne vous demande pas d'y répondre immédiatement si vous ne disposez pas ici de l'information nécessaire. Cette question est préoccupante au plan local; elle se rapporte à l'avenir de la station de recherches.

Notre population bovine peut compter jusqu'à 500 000 têtes au maximum; c'est donc une industrie assez importante. La station de recherches de Kamloops est très spécialisée en matière de pâturages. Elle a connu ses débuts en 1936 sous la houlette d'un certain M. Tisdale qui a écrit des articles fort importants sur la gestion des grands pâturages libres; elle a joué un rôle particulier dans la gestion des grands pâturages libres. Ces derniers temps, elle a perdu de son élan, elle a été dirigée à partir d'autres lieux, et cetera, ce qui a déçu bon nombre d'entre nous. Certains d'entre nous y ont déjà travaillé.

J'aimerais connaître les plans. Il y a maintenant un nouveau bâtiment et j'aimerais savoir quel genre de projets seront entrepris. Il y a de très importantes stations de recherches sur les bovins dans d'autres endroits de l'Alberta, par exemple; des travaux de recherche extrêmement importants se font et pendant de nombreuses années, la recherche sur la gestion des grands pâturages libres s'est faite à partir de Kamloops. Peut-être pouvez-vous commencer à me répondre.

M. Goodale: Sénateur, d'après ma longue expérience, je sais que vous vous intéressez vivement à la station de recherches de Kamloops et ce, depuis de nombreuses années. Nous pouvons aujourd'hui vous donner quelques renseignements en réponse à votre demande, par l'entremise notamment de M. Brian Morrissey, sous-ministre adjoint (recherche). Je vais demander à Brian de donner le plus de détails possibles en ce qui concerne le plan envisagé pour la station de recherches de Kamloops. Si vous souhaitez plus de renseignements, nous pourrions essayer de vous les envoyer par écrit après la séance d'aujourd'hui.

Dr. Brian Morrissey, Assistant Deputy Minister for Research, Department of Agriculture and Agri-Food: Senator, when we looked at what changes had to take place in the 1995 budget, we looked at Kamloops, as we looked at every other station across the country. We felt, as you have outlined to us just a moment ago, that there was unique work being done in the beef system in Kamloops that we would have difficulty doing elsewhere; for example, work related to the west slope of the Rockies that we felt was still best positioned there. We asked ourselves how we could save money but still do the work that was required in that area.

What we tried to do was link the whole beef system in the Alberta area through the Lethbridge Research Station, through soils, crops, animals, meat science and on to the food table. We have peeled out some administrative positions in particular out of Kamloops and had the station administered as part of the whole beef system out through the Lethbridge office, but the future of Kamloops, insofar as anybody knows at this point in time, is assured. It will continue, and, as you have just mentioned, we are investing money in rebuilding the Kamloops property.

Senator Marchand: Will you have some people doing range research there, plant ecological research, like Dr. McLean — well, he has retired few years ago. He was the more famous ones there. Some extremely important ecological monographs, for instance, came out of his work from there.

In more recent times, it has been more related to cattle, for instance. While that is important, it is not the important cattle station of Western Canada. There are other ones in Alberta that are the important. And Summerland is an important station related to the fruit industry. Will you do some range work out of Kamloops?

Dr. Morrissey: The primary work done in Kamloops, the work that will be specific to Kamloops, will be the west slope. In other words, the interaction between range land and forest land on the west slope, particularly the debate that has gone on in that region about whether or not cattle — for example, in recently cut forests — for the next 20 years can take advantage of that range land without damaging the trees.

As you probably know, Senator Marchand, we have the B.C. provincial forestry people at the Kamloops station with us. We are working jointly with them and preliminary results have shown that the cohabitation or double usage of land for both forestry and agriculture is not damaging the trees; that if stocking levels are kept to a proper level, they can help to keep competing grass and competing weeds down from trees.

Senator Rossiter: My question has to do with crop inspection. I just came across this pamphlet in the Reorganizing the Federal Food Inspection System folder. I did not have time to look at it before. I am from P.E.I. and we went through a series

M. Brian Morrissey, sous-ministre adjoint (recherche) ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire: Sénateur, lorsque nous avons examiné les changements qui devaient se produire à la suite du budget 1995, nous avons examiné Kamloops, comme toute autre station du pays. Nous avons pensé ainsi que vous l'avez souligné il y a un instant, que le travail de recherche sur les bovins, effectué à Kamloops, était unique en son genre et qu'il serait difficile de le faire ailleurs; par exemple, le travail relatif au versant ouest des Rocheuses devait, à notre avis, continuer à se faire à cet endroit là. Nous nous sommes demandé comment réaliser des économies tout en continuant à faire le travail exigé dans ce secteur.

Dans la région de l'Alberta, nous avons tenté de concentrer toute la question de l'industrie bovine à la station de recherches de Lethbridge, soit la recherche sur les sols, les cultures, les animaux, la viande et les produits de consommation. Nous avons éliminé certains postes administratifs à Kamloops et charger la station de Lethbridge de l'administration de votre station; il reste que l'avenir de Kamloops, autant que nous le savons pour l'instant, soit assuré. La station continuera et, comme vous venez juste de le dire, nous investissons dans la reconstruction de Kamloops.

Le sénateur Marchand: Avez-vous prévu des chercheurs dans le domaine de la gestion des grands pâturages libres, dans celui des plantes, comme M. McLean — il a pris sa retraite, il y a quelques années; c'était l'un des chercheurs les plus réputés. Des monographies écologiques extrêmement importantes découlent des travaux qu'il a effectués à Kamloops.

Plus récemment, la station s'est davantage intéressée aux bovins, par exemple. Même si cela est important, Kamloops n'est pas la première station de recherches de l'Ouest canadien en matière de bovins. Il y en a d'autres en Alberta qui sont importantes. Summerland est également une station importante pour ce qui est des recherches sur l'industrie fruitière. Est-il prévu de faire des travaux de recherche sur la gestion des grands pâturages libres à Kamloops?

M. Morrissey: Les travaux qui relèveront de la compétence de Kamloops seront les travaux relatifs au versant ouest. En d'autres termes, la station examinera l'interaction entre les grands pâturages et les forêts du versant ouest et se demandera en particulier si les bovins — par exemple, dans les forêts récemment défrichées — pourraient tirer profit au cours des vingt prochaines années de ces pâturages sans endommager les arbres; il s'agit d'un débat constant dans cette région.

Comme vous le savez sans doute, sénateur, les fonctionnaires provinciaux des forêts de C.-B. travaillent avec nous à la station de Kamloops. D'après les résultats préliminaires de nos travaux conjoints, la cohabitation ou la double utilisation des terres pour les forêts et l'agriculture n'endommage pas les arbres; dans la mesure où la population bovine est maintenue à un niveau adéquat, elle peut permettre de contrôler l'herbe et les mauvaises herbes qui autrement, envahiraient les arbres.

Le sénateur Rossiter: Ma question porte sur l'inspection des cultures. Je viens de tomber sur cette brochure dans le dossier sur la réorganisation du système fédéral d'inspection des aliments. Je n'ai pas eu le temps de la lire. Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard.

of bad years with the PVY-n virus in the potatoes. Could you give us a rundown on the plans for inspection services? I understand that there is a privatization in the offing, perhaps.

Mr. Goodale: Senator, joining me at the table is Dr. Art Olson, who is assistant deputy minister for our food production and inspection branch, and he will help me provide what I hope are satisfactory answers to your enquiries.

In our food inspection system, we have faced the same kind of need for change as has been faced right across the government. Some of it is fiscally driven, some of it is driven by other factors and forces, but there is a huge amount of change going on. As we deal with that change, when it comes to something like food inspection, we, both as a government and as a people, must be absolutely satisfied that the number one overriding priority, food safety, is in no way, shape or form compromised.

As I indicated in my presentation, Canadians, thankfully, have a higher degree of confidence in the Canadian food inspection system than do their American counterparts, or perhaps others around the world. It is a great confidence factor in terms of doing business internationally. It is that reputation for health and safety that we in Canada most definitely want not only to maintain, but also to improve upon, wherever we can.

Having established that as the number one priority, and recognizing the fiscal limitations under which we are operating, we have developed a five-part strategy which we think will allow us not only to maintain, but also to improve our system, while at the same time save money and do it better. The five parts of the strategy — and I will just summarize them and then ask Dr. Olson to provide the detail — are first, cost avoidance: Let us identify those things in the system that we do not need to do and if there is a cost that we can avoid then let us avoid it.

Second, cost reduction. Are we doing things in a way that is more expensive than it needs be? For example, can we synchronize the hours at which border inspections are required with the normal hours during which border inspectors work, and by that kind of administrative sense, save money by avoiding overtime? Where can we reduce costs? That is the second strategy.

Third, cost sharing. I suppose this is probably the issue of privatization that you referred to in your question. Where a private benefit is conferred by our inspection system, where people are, for example, able to get more out of the marketplace because their product has passed through a federal inspection system and therefore is regarded more favourably in the eyes of consumers, either domestically or internationally, where there is a private benefit conferred, we think it is reasonable for some of that cost to be recovered from the individual who benefits from the benefit.

We have gone through two years of negotiation with various private-sector organizations involved in the food business — Dr. Olson could tell you the exact number of meetings, several hundred meetings — and in some parts of the agri-food industry,

région qui a connu une série de mauvaises années en raison de la souche nécrotique du virus Y de la pomme de terre. Pouvez-vous nous donner un aperçu des plans prévus pour les services d'inspection? D'après ce que j'ai compris, il y aurait peut-être une privatisation en vue.

M. Goodale: Sénateur, M. Art Olson, sous-ministre adjoint responsable de notre Direction générale de la production et de l'inspection des aliments, est ici à la table avec moi. Il m'aidera, je l'espère, à bien répondre à vos questions.

Comme partout ailleurs au gouvernement, nous avons dû faire face à la nécessité de changer notre système d'inspection des aliments. Cette nécessité tient en partie de la conjoncture budgétaire, en partie d'autres facteurs, mais nous vivons une période de grands bouleversements. Lorsque nous modifions quelque chose d'aussi important que l'inspection des aliments, en tant que gouvernement et en tant que population, nous devons avoir la ferme conviction que la priorité dominante, soit la salubrité des aliments, n'est pas compromise.

Comme je l'ai mentionné dans mon exposé, les Canadiens, Dieu merci, ont plus confiance dans la salubrité de leurs aliments que les Américains et d'autres, peut-être, dans le monde, et cette confiance se reflète à l'échelle internationale. C'est cette réputation de santé et de salubrité que les Canadiens souhaitent le plus catégoriquement non seulement conserver, mais aussi améliorer, lorsque c'est possible.

Après avoir choisi la salubrité comme étant notre plus grande priorité et avoir tenu compte de la conjoncture budgétaire, nous avons élaboré une stratégie en cinq points qui devrait nous permettre non seulement de conserver notre système, mais aussi de l'améliorer tout en faisant mieux avec moins. Cette stratégie — que je vous exposerai brièvement avant de laisser M. Olson vous en parler plus longuement — vise tout d'abord l'évitement des coûts: il s'agit de repérer les composantes du système que nous n'avons pas besoin d'exécuter et, si un coût y est rattaché, de l'éviter.

Ensuite, il faut réduire les coûts. Notre façon de faire nous coûte-t-elle plus cher que nécessaire? Par exemple — il s'agissait d'y penser —, pouvons-nous éviter le coût associé aux heures de travail supplémentaires en faisant correspondre les heures auxquelles il faut effectuer des inspections à la frontière et l'horaire normal de travail des inspecteurs? Où pouvons-nous réduire les coûts? C'est la deuxième composante de la stratégie.

En troisième lieu, nous cherchons à partager le coût. Je suppose qu'il s'agit-là probablement de la privatisation dont vous parliez. Lorsque quelqu'un tire profit de notre système d'inspection, lorsque, par exemple, il peut obtenir un meilleur prix parce que son produit a reçu le sceau d'inspection fédéral et qu'il est donc privilégié par les consommateurs à la fois canadiens et étrangers, donc lorsque cette personne en tire un avantage, nous estimons raisonnable qu'elle défraie aussi une partie du coût.

Nous venons de vivre deux années de négociations avec les divers intervenants du secteur privé de l'alimentation — M. Olson pourrait vous donner le nombre exact de réunions qui ont eu lieu (plusieurs centaines). Dans certaines

there has been easy and ready acceptance of the principle of cost sharing. In other parts of the industry, it has been more controversial. We have tried to maintain equity among all of the different sectors of the agri-food industry in Canada. We have always been cognizant of international competitiveness. Hence, as we implement cost recovery measures in Canada, we are not putting ourselves out of sync or pricing ourselves out of the marketplace compared to what the Americans, the Australians or the Europeans are doing, and so forth.

The fourth part of the strategy is technology. Where can we introduce new technology that does a better job and saves money? I am sure Dr. Olson can describe some of that new technology. Where, historically, we have relied upon visual inspections when a scientific technique could actually get better results for lower cost, rather than just relying on a visual inspection; where you cannot, for example, detect microbial numbers by visual inspection, you can by scientific testing, and the product tested by the scientific technique may in fact be safer than the visually inspected product.

The fifth element is the avoidance of overlap and duplication. The pamphlet that you referred to is really getting to that issue. We are trying to avoid the overlap and the duplication between Agriculture Canada, Health Canada and Fisheries and Oceans Canada; we want to streamline the operations among those three departments, have inspection and quarantine under one single federal agency, rather than spread among three different federal departments. That will allow us not only to do our job better federally, but also to lay the groundwork for a truly national food inspection system; where the provinces and the municipalities can buy in, where we have one truly national Canadian food inspection system from one end of the country to the other, without intragovernmental or intergovernmental overlap and duplication.

In the first step that is described in this pamphlet that you have referred to, the establishment of the Federal Food Inspection Agency over the next year or so, we think, has the potential to save \$33 million for Agriculture and Agri-Food Canada; in total, \$44 million, when the savings from the other departments are added in.

Thus, the five elements in the strategy: cost avoidance; cost reduction; cost sharing; new technology; and the federal food inspection system, to avoid overlap and duplication. I have asked Dr. Olson if he could add further detail.

Dr. Art Olson, Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch, Agriculture and Agri-Food Canada: I will use examples to help the process along. On cost avoidance, one of the questions that arose out of the rather extensive discussions that centred not only on PVY-n, but also a number of other plant diseases was: What are the international requirements? We found that, in many cases, we were testing all

parties de l'industrie agro-alimentaire, le principe de partage des coûts a été facilement accepté. Ailleurs, il a suscité plus de controverse. Nous avons cherché à préserver l'équité entre les différents secteurs de l'industrie agroalimentaire canadienne. Nous avons toujours été conscients du facteur qu'est la compétitivité internationale. Dans la mise en oeuvre des mesures de recouvrement des coûts au Canada, nous prenons donc soin de ne pas nous laisser devancer par nos concurrents et de ne pas exiger des prix si élevés par rapport aux Américains, aux Australiens ou aux Européens que nul n'achètera nos produits, et ainsi de suite.

Le quatrième volet de la stratégie porte sur la technologie. Où pouvons-nous adopter de nouvelles technologies qui nous permettront de mieux faire le travail tout en économisant de l'argent? Je suis sûr que M. Olson pourra vous décrire certaines de ces nouvelles technologies. Là où, jusqu'ici, nous avons recouru à l'inspection visuelle alors qu'une technique scientifique donne de meilleurs résultats à moindre coût, lorsque l'inspection visuelle ne permet pas, par exemple, de détecter le microbisme alors que des essais scientifiques peuvent le faire, le produit soumis à un essai scientifique pourrait peut-être, en fait, être plus salubre que le produit inspecté visuellement.

Le cinquième volet consiste à éliminer les chevauchements et les dédoublements. La brochure que vous avez mentionnée s'attaque vraiment à cette question. Nous cherchons à éviter les chevauchements et les dédoublements entre Agriculture Canada, Santé Canada et Pêches et Océans Canada; nous souhaitons simplifier les opérations menées par ces trois ministères, par exemple établir un organisme fédéral unique d'inspection et de quarantaine plutôt que de laisser chacun de ces trois ministères en exécuter une partie. Cela nous permettra non seulement de mieux faire notre travail au niveau fédéral, mais aussi de jeter les bases d'un système vraiment national d'inspection des aliments; lorsque les provinces et les municipalités y seront intégrées, nous aurons un véritable service canadien d'inspection des aliments d'un océan à l'autre, sans dédoublements ni chevauchements intra ou intergouvernementaux.

La première étape qui est décrite dans cette brochure que vous avez mentionnée, soit l'établissement d'un organisme fédéral d'inspection des aliments au cours de l'année qui vient ou peu après, pourrait, selon nous, se traduire par une économie de 33 millions de dollars à Agriculture et Agroalimentaire Canada qui pourrait atteindre 44 millions de dollars, si l'on y inclut les économies réalisées dans les autres ministères.

Les cinq éléments de notre stratégie sont donc: l'évitement, la réduction et le partage des coûts, l'adoption de nouvelles technologies et la mise en place d'un seul système fédéral d'inspection des aliments qui évite les dédoublements et les chevauchements. Je demanderais à M. Olson de vous donner des précisions à ce sujet.

M. Art Olson, sous-ministre adjoint, Direction générale de la production et de l'inspection des aliments, Agriculture et Agroalimentaire Canada: J'illustrerai mon propos par des exemples afin de vous aider à comprendre. Pour ce qui est de l'évitement des coûts, une des questions auxquelles ont donné lieu les pourparlers plutôt intenses au sujet non seulement du PVYn, mais aussi d'un certain nombre d'autres maladies des plantes était:

Canadian potatoes on a mandatory basis for diseases that in fact were required only by 5 per cent, or less, of our trading partners. That was an expenditure that really did not make an awful lot of sense.

For instance, Prince Edward Island is very concerned about a disease called bacterial ring rot. The United States is not at all concerned about that disease, in terms of the importation of seed potatoes into that country.

Cost reduction. The minister mentioned the issue of coordinating hours of work. One of the issues we are working on presently with Canada Customs is that of who does primary inspection. We want to be able to provide 24-hour service, but that is a huge cost in terms of that level of investment and staff resources. I think we will be able to work with Canada Customs in a framework that will allow us to use their services on a primary inspection basis and we will provide service centres across the country to support them on a 24-hour basis. That brings the cost of government down a significant amount, while still ensuring that we take appropriate and due care in terms of imported product coming into the country.

There is a side issue on that, and that is the question of competition of government with the private sector. Currently, about 70 laboratories are accredited across Canada to provide a variety of testing services to us, whether it be animal health, plant health, pesticide identification or what have you. In a number of the areas where we were carrying out extremely routine testing, there was in fact private-sector capability. What we have chosen to do is to let that private-sector capability grow. As long as we were there, it would not grow. Hence, what we have done in fact is encouraged a new business.

With respect to cost recovery, I will add two comments to the minister's statement. It has been more than 400 meetings, minister, over the last two years, a very extensive ongoing discussion. We have really taken the point of view that this was an opportunity to look at the programs in concert with our clientele, and the process has worked well. We have been very cognizant of cost recovery that would put us at a competitive disadvantage with our trading partners. We are very aware of what is happening in other countries.

In terms of technology — if I can go back to bacterial ring rot disease. I can recall my father pumping out his potato storage with an irrigation pump. That was the way to get the diseased potatoes out of the potato storage. Part of the problem was that we were forced to use a visual test; you could not find the disease unless you saw it in the field. However, you sure found it in storage. The Province of Alberta and Dr. Morrissey's group collaborated some eight or ten years ago and came up with a very rapid, extremely sensitive test, which has meant that the disease is no longer the kind of concern it once was. In fact, I can recall some time ago somebody complaining that the test was too sensitive.

quelles sont les exigences internationales? Nous avons constaté que, bien souvent, nous soumettions toutes les pommes de terre canadiennes à des tests obligatoires pour détecter la présence de maladies alors qu'en fait, tout au plus 5 p. 100 de nos partenaires commerciaux les exigeaient. Il s'agissait donc là d'une dépense qui n'était pas vraiment sensée.

Ainsi, l'Île-du-Prince-Édouard est très préoccupée par une maladie de la pomme de terre appelée la flétrissure bactérienne. Les États-Unis, lorsqu'ils importent des pommes de terre de semence, ne s'en inquiètent pas du tout.

Pour ce qui est de la réduction des coûts, le ministre a mentionné la question de coordonner les heures de travail. L'un des points auxquels nous travaillons actuellement avec Douanes Canada est de décider qui fera la première inspection. Nous aimerions offrir un service de 24 heures, mais une telle prestation coûterait extrêmement cher en termes d'investissement et de ressources humaines. Il est possible, d'après moi, de collaborer avec Douanes Canada dans un cadre qui nous permettra d'utiliser leurs services pour effectuer la première inspection; en retour, nous mettrons à sa disposition, 24 heures par jour, des centres de services répartis un peu partout au pays. Nous réduirons ainsi sensiblement le coût assumé par le gouvernement tout en continuant de garantir que les produits importés au pays sont inspectés avec diligence.

Cette réduction des coûts soulève une question accessoire, soit la concurrence livrée par le gouvernement à l'entreprise privée. Actuellement, environ 70 laboratoires sont accrédités un peu partout au pays pour nous fournir divers services d'essai en matière de santé des animaux, de santé des plantes, de dépistage des pesticides et de je ne sais quoi encore. Dans certains domaines où nous effectuons des essais extrêmement routiniers, il existait en fait une capacité dans le secteur privé. Nous avons donc choisi de laisser cette capacité croître. Tant que nous effectuons nous-mêmes les tests, il n'y avait pas de croissance. Nous avons donc en fait encouragé un nouveau secteur d'activité.

Pour ce qui est du recouvrement des coûts, j'ajouterai deux choses à ce qu'a dit le ministre. C'est plus de 400 réunions, monsieur le ministre, qui ont eu lieu au cours des deux dernières années. C'est donc dire que ces négociations ont été très intenses. Nous avons en réalité adopté pour principe qu'il s'agissait-là d'une excellente occasion de passer nos programmes en revue avec notre clientèle, et le processus s'est très bien déroulé. Nous étions très conscients que le recouvrement des coûts nous nuirait par rapport à nos partenaires commerciaux. Nous sommes très au courant de ce qui se passe ailleurs dans le monde.

Pour ce qui est de l'aspect technologique — j'aimerais en revenir à la flétrissure bactérienne. Je me rappelle que mon père utilisait une pompe d'irrigation pour vider son installation de stockage des pommes de terre. C'est en effet ainsi qu'étaient retirées les pommes de terre atteintes. La difficulté tenait en partie au fait que nous devions faire une inspection visuelle des pommes de terre; il était impossible de détecter la maladie à moins d'examiner les plants. Toutefois, il était certes facile de la détecter dans l'installation de stockage. Il y a huit ou dix ans, grâce à des travaux menés en collaboration, la Province d'Alberta et le groupe de M. Morrissey ont mis au point une méthode de détection très

Finally, overlap and duplication. Two years ago, four agencies were conducting food inspection at the federal level: ourselves; Health Canada; Fisheries and Oceans; and Consumer and Corporate Affairs, then Industry Canada. A year ago, the responsibility for retail inspection moved to Agriculture and Agri-Food Canada. We are currently working with Health and with Fisheries to transfer the food inspection responsibility into the agency that is described in the document you have in front of you.

We are at the same time clarifying a set of roles and responsibilities. Health Canada will assume responsibility for food safety policy and standard setting. We have also asked that they audit us to ensure that we do the job properly. It is very closely tied to the quarantine function. Obviously, you cannot have safe food if you have diseases coming into your system. I hope it will resolve what has been a massive overlap and duplication. It provides us an opportunity to say to the provinces that if the federal government can do it, surely the rest of the country can as well.

Senator Rossiter: You say "food inspection." I presume you include crop inspection, as well, because this is when potatoes are first inspected. That is partly where the problem occurred in the PVY-n. Is that included in this comprehensive food inspection?

Dr. Olson: Very much so.

Senator Rossiter: I would like to know something about the costs.

Dr. Olson: I am not sure how to answer that without getting fairly detailed, but I would be glad to walk through the issue with you in considerable detail.

The Prince Edward Island Potato Board has set up a laboratory to do the testing that you are talking about. They are currently discussing with us the potential of them carrying out the actual field inspection. We have agreed to provide costing in terms of what it costs the existing federal system so that they can make a decision whether or not they want to carry out their own inspection. It is a very professional group of farmers, a very professionally run industry. We feel that we can satisfy our trading obligations through an accrediting process and give them the ability to carry out the kind of inspection they feel is appropriate.

Mr. Goodale: Mr. Chairman, you may remember that a few months ago, the Americans, at the Maine border, imposed extraordinary requirements for Canadian potatoes passing into their market. At that time, in cooperation with the potato

rapide et extrêmement efficace, ce qui signifie que la maladie n'est plus aussi préoccupante qu'elle l'était. En réalité, j'ai entendu quelqu'un, l'autre jour, se plaindre de la trop grande efficacité de la méthode.

Enfin, pour ce qui est des chevauchements et des doublons, il y a deux ans, quatre organismes effectuaient des inspections d'aliments au niveau fédéral: Agriculture Canada, Santé Canada, Pêches et Océans, ainsi que Consommation et Affaires commerciales auparavant et Industrie Canada désormais. Il y a un an, la responsabilité de l'inspection des aliments destinés à la vente au détail a été confiée à Agriculture et Agroalimentaire Canada. Nous sommes en train de nous concerter avec Santé Canada et avec Pêches Canada en vue de céder la responsabilité de l'inspection des aliments à l'organisme qui est décrit dans le document qui vous a été remis.

Simultanément, nous sommes en train de préciser les rôles et les responsabilités de chacun. Santé Canada se chargera d'élaborer la politique en la matière et d'établir les normes. Nous avons aussi demandé que le ministère effectue des vérifications chez nous pour contrôler que nous faisons bien notre travail. Cette fonction est étroitement liée à celle de la quarantaine. De toute évidence, les aliments ne seront pas salubres si nous laissons des produits atteints d'une maladie entrer dans le circuit. J'espère que cette solution éliminera les chevauchements et les doublons massifs. Elle nous donne l'occasion de dire aux provinces que, si le gouvernement fédéral réussit à le faire, le reste du pays peut certes le faire aussi.

Le sénateur Rossiter: Vous parlez d'«inspection des aliments». Je suppose que cette inspection inclut aussi l'inspection des cultures parce que c'est à ce stade que les pommes de terre subissent leur première inspection. C'est en partie là que s'est manifesté le problème dans le cas du PVYn. Cette inspection est-elle incluse dans le système global d'inspection des aliments?

M. Olson: Elle en est une partie intégrante.

Le sénateur Rossiter: J'ai une question au sujet des coûts.

M. Olson: Je ne suis pas sûr de pouvoir vous répondre brièvement, mais je vous donnerai volontiers la réponse détaillée si vous y tenez.

L'office de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard a mis sur pied un laboratoire qui effectue les essais dont vous parlez. Il examine actuellement avec nous la possibilité de lui confier la responsabilité d'effectuer l'inspection sur pied. Nous avons accepté de lui fournir des chiffres sur ce qu'elle coûte actuellement au gouvernement fédéral afin qu'il puisse décider s'il désire effectuer ses propres inspections. Nous parlons ici d'un groupe d'agriculteurs très professionnels, d'une industrie menée par de grands spécialistes. Nous estimons pouvoir nous acquitter de nos obligations envers nos partenaires commerciaux grâce à un processus d'accréditation et lui confier la responsabilité d'effectuer le genre d'inspections qu'il juge nécessaire.

M. Goodale: Monsieur le président, vous vous souviendrez peut-être qu'il y a quelques mois, les Américains ont imposé, à la frontière du Maine, d'extraordinaires exigences relatives aux pommes de terre canadiennes destinées à leurs marchés. À

industry, Dr. Olson's section of the department worked very closely with the Maritime potato industry to deal with those unreasonable American restrictions, and they were eventually removed. During the period of time that the Americans had their extraordinary inspection techniques in place, they may in fact have done the Canadian potato industry a backhanded favour. Prince Edward Island potatoes stood up very well against the new stringent techniques and probably extracted a premium in the marketplace because of the imposition of the American standards to keep out P.E.I. potatoes. The potatoes were so good that the islanders ended up getting a bit of a price premium because of the American tactic. So I think that speaks well of the island industry.

Senator Tkachuk: In the budget, you talked about selling the hopper cars. How many hopper cars do we have and what percentage of the total hopper car market does the federal government own?

Mr. Goodale: We have just under 13,000 cars. At the moment, they are apportioned roughly 50-50 between the two railways. In a heavy shipping year, such as 1994 and 1995 when we were fighting congestion and physical difficulties on the prairies and through the mountains, and a whole variety of other factors that created a backlog, the fleet, if I remember correctly, numbered about 29,000 cars.

Senator Tkachuk: We have 13,000 cars now?

Mr. Goodale: Thirteen thousand owned by the Government of Canada.

Senator Tkachuk: Is that about 50 per cent of the market?

Mr. Goodale: Rule of thumb, yes. The number varies, depending on how many are leased and how many are let go at any particular moment in time, but roughly speaking, yes.

Senator Tkachuk: Who are we selling them to? Has a decision been made on that?

Mr. Goodale: No decision has been made. We have indicated that we will entertain all reasonable propositions and that we would be particularly interested to see if producer friendly proposals, ones that make economic sense and end up giving producers a piece of the action, could be brought forward, but no decision has been made. The call will probably go out later on in the month of June, officially inviting the proposals to come in.

Senator Tkachuk: Is the Wheat Pool interested in buying?

Mr. Goodale: To my knowledge, they have not expressed interest. Remember that there are three different wheat pools on the prairies. Sometimes they act in concert and sometimes they do not. There may be more interest by a pool in one province than in another. Like all other serious bidders, potential bidders, I think the pool would wait to study the specific call for proposals before deciding whether or not to participate in the bidding

l'époque, le service de M. Olson a travaillé de très près avec l'industrie de la pomme de terre des Maritimes pour faire face à ces restrictions déraisonnables, qui ont fini par être abolies. Toutefois, durant la période où elles étaient en vigueur, les Américains ont peut-être, en fait, rendu service à l'industrie canadienne de la pomme de terre. Les pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard ont en effet très bien subi l'épreuve de ces nouvelles exigences rigoureuses et ont probablement rapporté aux producteurs une prime en raison des normes adoptées par les Américains pour leur interdire l'accès à leurs marchés. Les pommes de terre étaient si bonnes que cette tactique américaine a permis aux producteurs de la province de vendre leurs pommes de terre un peu plus cher. Voilà qui en dit long sur l'industrie de l'île.

Le sénateur Tkachuk: Dans le budget, il est question de vendre les wagons-trémies. Combien de wagons-trémies notre parc compte-t-il et quel pourcentage du marché global le gouvernement fédéral détient-il?

M. Goodale: Le parc compte presque 13 000 wagons-trémies. Actuellement, ceux-ci se répartissent à peu près à parts égales entre les deux chemins de fer. Durant une année de trafic lourd, comme en 1994 ou en 1995 lorsque nous faisons face à des embouteillages et à des difficultés matérielles de transport dans les Prairies et dans les Rocheuses et que toute une gamme d'autres facteurs ont contribué à créer un arriéré, le parc, si ma mémoire est bonne, comptait environ 29 000 wagons.

Le sénateur Tkachuk: Il en compte actuellement 13 000?

M. Goodale: Treize mille d'entre eux sont la propriété du gouvernement du Canada, oui.

Le sénateur Tkachuk: Cela représente-t-il environ la moitié du marché?

M. Goodale: Approximativement, oui. Le nombre varie, selon le nombre de locations à bail et le nombre de wagons vendus à un certain moment donné, mais, en règle générale, c'est à peu près moitié-moitié.

Le sénateur Tkachuk: À qui allons-nous les vendre? A-t-on pris une décision à ce sujet?

M. Goodale: La décision n'a pas encore été arrêtée. Nous avons dit que nous examinerions toutes les propositions raisonnables qui nous seraient faites et que nous serions particulièrement curieux de voir si des propositions compatibles avec les intérêts des producteurs, des propositions logiques sur le plan économique qui mettraient sur la participation des producteurs, seraient faites, mais aucune décision n'a été prise. L'appel d'offres officiel sera probablement lancé plus tard en juin.

Le sénateur Tkachuk: Le syndicat du blé semble-t-il intéressé?

M. Goodale: Que je sache, il n'a pas manifesté d'intérêt. N'oubliez pas qu'il existe trois syndicats différents du blé dans les Prairies. Parfois ils agissent de concert, parfois, c'est le contraire. Comme tous les autres offrants sérieux, je crois que le syndicat attendra de connaître la teneur exacte de l'appel de propositions comme tel avant de décider de faire une offre. Nous serons fixés, je crois, d'ici à la fin de juin.

process. That should become clear, I would think, before the end of June.

Senator Tkachuk: Do the railroads, CN and CP, want to buy them?

Mr. Goodale: Again, we have not issued the call, so no one can answer that question definitively. However, I think one could assume that if the terms and conditions were considered by the railways to be favourable, then yes, they would be interested in owning the fleet.

Senator Tkachuk: Would they then allocate the cars?

Mr. Goodale: We have proceeded with a set of proposals. They were developed by representatives of the grain industry, known as the SEOs group, the Senior Executive Officers Group, including representatives from the grain companies, the Wheat Board, the Grain Commission, farmer interests, and others. They have recommended the establishment of an industry-led policy group to establish car allocation policy. The Wheat Board, within that structure, would make its calls for grain to come forward on a zone basis; ultimately, it would be up to the railways to manage the day-to-day operations.

Senator Tkachuk: Are the farm groups, whether they are looking at buying the fleet or buying a portion of the fleet, looking to the government to finance that, or is it your policy that anybody who wants to buy the cars must come up with the cash?

Mr. Goodale: Essentially, buyers must find their own funding. One alternative that the farm organizations are looking at is arranging their financing, at least in part, perhaps in total, through the Farm Credit Corporation. The Farm Credit Corporation of course raises its funds on the commercial money market. Its mandate from the government is to operate in the black and, when possible, return a dividend, which of course it did, to the surprise of a lot of people, last year.

Senator Tkachuk: The management supply issue has always been a concern of mine. What would happen if you eliminated it, if there were no longer a monopoly on eggs, chickens and milk? Would we not have eggs, chicken and milk?

Mr. Goodale: I should perhaps provide you with copies of the description of the "what if scenario" prepared by some of the supply management agencies in Canada.

Senator Tkachuk: What do you think, minister? I know what they will think, because they have vested interest in believing that there would be chaos without it. But what would happen?

Mr. Goodale: I think you would see a significant contraction in the Canadian production.

Senator Tkachuk: Non-productive farmers?

Mr. Goodale: For example, in the dairy sector or in the chicken sector, part of what is written into the definition of supply management, to establish the terms and conditions of the program, is that it is based on the average efficient Canadian producer. It is not a lowest common denominator operation. If

Le sénateur Tkachuk: Les chemins de fer, le CN et le CP, veulent-ils acheter les wagons?

M. Goodale: Encore une fois, je vous rappelle que l'appel n'a pas été lancé. Je ne saurais donc pas vous répondre catégoriquement. Toutefois, on peut supposer que, si les chemins de fer estiment les modalités favorables, ils voudront effectivement s'en porter acquéreurs.

Le sénateur Tkachuk: Répartiraient-ils alors les wagons-trémies?

M. Goodale: Nous sommes allés de l'avant avec une série de propositions. Celles-ci ont été élaborées par des représentants de l'industrie des céréales, appelés le GCS, soit le Groupe des cadres supérieurs, y compris des représentants des sociétés céréalieres, de la commission du blé, du conseil des grains et des intérêts agricoles. Ils ont commandé l'établissement d'un groupe d'orientation dirigé par l'industrie en vue d'arrêter la politique de répartition des wagons. La commission du blé, au sein de cette structure, lancerait ses appels d'offres par zone; en bout de ligne, il appartiendrait aux chemins de fer de gérer l'exploitation des wagons.

Le sénateur Tkachuk: Les groupes de producteurs, qu'ils s'intéressent à acheter tout le parc ou seulement une partie de celui-ci, comptent-ils sur le gouvernement pour financer cet achat, ou la politique est-elle que quiconque veut se porter acquéreur des wagons doit en financer l'achat seul?

M. Goodale: Les acheteurs doivent essentiellement trouver eux-mêmes le financement. Une autre solution qu'examine les organismes agricoles est de faire appel, du moins en partie, mais peut-être entièrement à la Société du crédit agricole. Celle-ci, bien sûr, a accès au marché monétaire commercial. Le gouvernement exige d'elle qu'elle soit rentable et, si possible, qu'elle rapporte même un dividende, ce qu'elle a bien sûr fait, à la grande surprise de bien des gens, l'an dernier.

Le sénateur Tkachuk: La gestion de l'offre m'a toujours préoccupé. Qu'arriverait-il si vous l'abolissiez, s'il n'existait plus de monopole sur le marché des oeufs, de la volaille et du lait? N'y aurait-il plus d'oeufs, de volaille ou de lait à vendre?

M. Goodale: Je devrais peut-être vous donner des copies de la description des différents scénarios préparés par certains organismes canadiens de gestion de l'offre.

Le sénateur Tkachuk: Qu'en pensez-vous, monsieur le ministre? Je sais ce que ces organismes en penseront, parce qu'ils sont persuadés que, sans gestion de l'offre, ce serait l'anarchie. Mais que se passerait-il vraiment?

M. Goodale: Je crois que cela entraînerait une baisse importante de la production canadienne.

Le sénateur Tkachuk: Des agriculteurs improductifs?

M. Goodale: Dans le cas par exemple de l'industrie laitière ou de l'industrie de la volaille, la définition de la gestion de l'offre qui a servi à établir les modalités du programme se fonde en partie sur la production moyenne d'un agriculteur canadien. Elle n'a pas été établie en fonction du plus bas dénominateur commun. Si vous

you wish to compare, take a look around up-state New York and see if that is what you want your chicken industry or your dairy industry to look like.

Senator Tkachuk: What are you saying?

Mr. Goodale: I am saying that it is pretty dismal by comparison.

Senator Tkachuk: Are you saying the products are not safer, minister, that the American products are less safe?

Mr. Goodale: I am saying that if you look at those dairy farms, look at the conditions under which the farmers operate, their standards of living and so forth, I think you will find that the average producer on the Canadian side is in a much better position than the average producer on the American side.

If you want to restrict your industry to the big mills, like Tyson, go right ahead, but I do not think that that is in the Canadian national interest.

Senator Tkachuk: Why do we not do it for beef?

Mr. Goodale: Commodities are different. I do not think you can prescribe a solution for one part of the industry that will necessarily automatically work for another part of the industry.

Senator Tkachuk: How is beef different from chickens? I am asking you a public policy question that I think is important to the debate. I am not talking about the United States. I am talking about what would happen if you got rid of the monopoly control of the supply management, which is what it is. If we got rid of it, we would still have chickens and eggs and dairy products, production would be efficient, as other agriculture products are efficiently produced without supply management, and I think the cost to the consumer would be less.

Why are we protecting them? I know all the politics of it, and if that is the only reason, then we should say that we want to subsidize them to keep their votes. I do not mind that. The world will not come crashing down without supply management; I do not think it is fair to the consumer.

Mr. Goodale: Look at the numbers, senator. I suppose you can have your approach, but it is not an approach that is shared by the vast majority of Canadian producers. While there are naturally — and that is to be expected — some complaints on the processor side, there are also some strong arguments in favour of a supply managed system on the side of processors. I think it is useful and valuable, in the national interest, to have a strong poultry and dairy sector, and supply management is part of what has provided the opportunity for that sector to thrive, for producer incomes to be at adequate levels. You may wish to have fewer producers or lower incomes for producers.

Senator Tkachuk: That is not what I wish, minister.

voulez faire une comparaison, regardez ce qui se passe dans le nord de l'État de New York et demandez-vous si c'est à cela que vous voulez que votre industrie de la volaille ou votre industrie laitière ressemble.

Le sénateur Tkachuk: Que voulez-vous dire?

M. Goodale: Il n'y a pas de comparaison possible.

Le sénateur Tkachuk: Êtes-vous en train de dire que les produits américains présentent plus de risques, monsieur le ministre?

M. Goodale: Si vous regardez la situation de ces fermes laitières, si vous regardez dans quelles conditions ces agriculteurs travaillent, si vous regardez leur niveau de vie, je crois que vous constaterez que la situation du producteur canadien moyen est bien meilleure que celle du producteur américain moyen.

Si vous voulez restreindre votre industrie aux grandes minoteries, comme Tyson, allez-y, mais je ne pense pas que cela soit dans l'intérêt national du Canada.

Le sénateur Tkachuk: Pourquoi ne le faisons-nous pas pour le boeuf?

M. Goodale: Les produits ne sont pas les mêmes. Je ne crois pas que la solution adoptée pour une partie de l'industrie convienne nécessairement à une autre.

Le sénateur Tkachuk: En quoi le boeuf est-il différent du poulet? Cette question sur la politique gouvernementale me semble importante. Je ne parle pas des États-Unis. Je parle de ce qui se passerait si on éliminait le monopole que constitue la gestion de l'offre, car c'est bien de cela qu'il s'agit. Si nous nous débarrassions de ce système, nous aurions encore des poulets, des oeufs et des produits laitiers, la production serait rentable — les autres produits agricoles ne sont-ils pas produits de façon rentable sans qu'on gère l'offre — et le consommateur paierait moins cher.

Pourquoi protégeons-nous ces gens? Je sais qu'il y a bien des faux-fuyants politiques derrière tout cela, mais si c'est là la seule raison, nous devrions admettre que nous les subventionnons pour garder leurs votes. Cela ne me dérange pas. L'élimination de la gestion de l'offre n'entraînera pas la fin du monde. Je ne crois pas que cette solution soit juste pour le consommateur.

M. Goodale: Sénateur, regardez les chiffres. Vous avez droit à votre opinion, mais celle-ci est loin d'être partagée par la grande majorité des producteurs canadiens. Il est naturel que certains intervenants de l'industrie de transformation aient quelques plaintes à formuler — on devait s'attendre à cela —, mais, en règle générale, ils appuient fermement la gestion de l'offre. À mon avis, il est utile et valable, dans l'intérêt national, d'avoir une industrie de la volaille et une industrie laitière fortes, et c'est la gestion de l'offre qui a en partie permis à ce secteur de prospérer et aux producteurs d'avoir des revenus appropriés. Vous souhaitez peut-être avoir moins de producteurs ou que ceux-ci aient des revenus moins élevés.

Le sénateur Tkachuk: Ce n'est pas ce que je souhaite, monsieur le ministre.

Mr. Goodale: That would be the necessary consequence of what you are suggesting. It is well and good to make one side of the argument, but I think there is another very compelling side.

Senator Tkachuk: Is it the responsibility of consumers to keep the incomes up?

Mr. Goodale: I think it is part of the consumer's responsibility to make fair returns. To take the flip side of the coin, it is not the producer's responsibility, either, to subsidize the consumer. I do not think anyone can make an argument that is sustainable over the long term that food costs in Canada are out of line. When you compare food costs in Canada to virtually every other industrialized nation, you will find it much less expensive in Canada.

The Chairman: May I bootleg some information on this subject? According to Statistics Canada, the average net income for the average farm producing grain was \$22,000. The average net income for dairy producers was \$79,000. Those are Statistic Canada's figures.

Now, our beef producers have lost probably 30 to 40 per cent of their income. Calves were selling at \$1.30 a pound; it is now 75 cents a pound. The independent beef producer is saying that we will tough it through. We know what President Clinton did. He is freeing up some of the banked land for feed and different things. Is the minister suggesting any situation that would help the beef producer, the feed lot operator and people in general in the cattle industry?

This does not tie in directly, but it certainly ties in indirectly. On the one hand, we have a group of farm producers who have fared very well through the years. When I was the chairman of the task force on drought, I remember Mr. Mazankowski saying that the marketing boards had increased 8 per cent and the grain producers had lost half of their income.

Mr. Goodale: You make a point, Senator Gustafson, that I think partly responds to the argument made by Senator Tkachuk; that is, this is a diverse industry with a variety of circumstances, and it is not possible to draw direct comparisons across the sectors.

The grains industry, for example, operates largely on international markets; some of our crops are exported at a level of 80 or 85 per cent, in some years 90 per cent. On the other hand, by the very nature of the product, dairy and poultry is largely consumed domestically. There are some fundamental differences in the way the two sectors operate.

On your question about the situation in the livestock industry, with rising feed costs and diminishing returns in the market, over the last number of years we have tried very hard to get away from ad hoc programs, which, in the past, as you know, have proven to be extraordinarily expensive, amounting to in excess of \$1 billion in a couple of years. We have tried to move toward the concept of the "whole farm" safety net, where, during the good years, producers make significant contributions to a fund that will take

M. Goodale: C'est pourtant ce qui se produirait si l'on faisait ce que vous suggérez. C'est bien beau de présenter un côté de la médaille, mais il y en a toujours un autre.

Le sénateur Tkachuk: Incombe-t-il aux consommateurs de maintenir les revenus élevés?

M. Goodale: Le consommateur est en partie responsable d'assurer des rendements équitables. Si l'on renverse votre argument, il n'incombe pas non plus aux producteurs de subventionner les consommateurs. Personne ne peut prétendre à long terme que les coûts des produits alimentaires au Canada sont exagérés. Lorsque l'on compare les coûts des aliments au Canada à ceux en vigueur dans presque n'importe quel autre pays industrialisé, on constate que nos produits sont beaucoup moins chers.

Le président: Puis-je me permettre de vous transmettre certains renseignements à cet égard? Selon Statistique Canada, le revenu net moyen du céréaliculteur est de 22 000 \$ alors que celui du producteur laitier est de 79 000 \$. Il s'agit là de données fournies par Statistique Canada.

Nos éleveurs de bovins ont probablement vu leurs revenus baisser de 30 à 40 p. 100. Le prix du veau était auparavant de 1,30 \$ la livre, il est maintenant tombé à 75¢. L'éleveur bovin indépendant croit que l'industrie tiendra bon. Nous savons ce que le président Clinton a fait. Il a permis que certaines terres mises en réserve soient utilisées notamment pour nourrir les animaux. Le ministre a-t-il des suggestions qui permettraient d'améliorer la situation de l'éleveur bovin, de l'exploitant de parcs à fourrage et des gens qui oeuvrent en général dans l'industrie bovine?

Cela n'est pas directement lié, mais il ne fait aucun doute que cela l'est indirectement. D'une part, nous avons un groupe d'agriculteurs qui ont très bien réussi au fil des ans. Lorsque je présidais le Groupe de travail sur la sécheresse, je me souviens que M. Mazankowski avait dit que les offices de commercialisation avaient augmenté de 8 p. 100 alors que les céréaliculteurs avaient vu leurs revenus réduits de moitié.

M. Goodale: Sénateur Gustafson, votre argument répond en partie à celui soulevé par le sénateur Tkachuk. Il s'agit d'une industrie diversifiée dont les secteurs varient, et il n'est pas possible d'établir de comparaison directe d'un secteur à l'autre.

Ainsi, l'industrie céréalière repose en grande partie sur les marchés internationaux; certaines de nos récoltes sont exportées à 80 ou 85 p. 100, voire même à 90 p. 100 certaines années. D'autre part, de par la nature même des produits, le lait et la volaille sont en grande partie consommés au pays. Il existe des différences fondamentales dans la façon dont les deux secteurs fonctionnent.

En ce qui concerne votre question sur la situation de l'industrie du bétail, qui a connu une hausse des coûts de l'engraissement et une baisse des rendements sur le marché, nous avons vraiment tenté au cours des dernières années de nous éloigner des programmes spéciaux qui, comme vous le savez, se sont révélés extraordinairement onéreux dans le passé, s'élevant à plus d'un milliard de dollars pour un an ou deux. Nous avons tenté de nous rapprocher du concept du programme de sécurité du revenu

them through a bad year. The more "whole farm" we can make the safety nets, the less likely they are to be susceptible to trade actions and the more likely they are to be sustainable over the long term.

With respect to the beef industry, we have worked hard during this period of time to make sure we that have a sensible, sustainable import policy. I would like to put the figures on the record. In 1993, we imported about 125,000 tons of oceanic manufactured beef and veal, non-NAFTA beef and veal; in 1994, that figure dropped to 114,000 tons; in 1995, it dropped to 82,000 tons; and to this point in 1996, we are 20 per cent below last year. One aspect of good news from the cattle producer's point of view is that the lower prices are not being caused by off-shore imports, but by a North American over-supply situation.

Senator Anderson: I want to ask you about the U.S. farm bill and the impact that that will have on Canadian farm producers?

Mr. Goodale: Senator, there is both good news and uncertain news contained in the farm bill. The good news is that the Americans seem to be de-coupling their various forms of assistance from direct experience in production or marketing. In other words, farmers will be entitled, under the U.S. system, to certain levels of subsidization, no matter what they produce, no matter what they market. Even though that sounds like a kind of agriculture welfare system, it means that an element of trade distortion is taken out of the equation. There will be assistance provided to American producers, but it would appear to be, at least from what we can tell, less production distorting and less market distorting than it would have been in the past.

The other good news is that for about a year now, the United States has not used its export enhancement program in a way that we on the Canadian side would find offensive. We are concerned that the Americans are not moving toward general reduction in subsidization as fast as Canada, or for that matter, a number of other countries around the world. However, they have moved some distance, and so far, it appears to be in the right direction.

As I said earlier to Senator Gustafson and others, in dealing with the United States, I think that we have to be on the edge of our chairs at all times, monitor exactly what is going on and take nothing for granted. If we think they are off base, then quite frankly, we should not hesitate to take the appropriate measures under the NAFTA or the WTO, because they have to live by the same rules that we have to live by.

The Chairman: I was pleased to hear you say that you will defend the Farm Credit Corporation. I was upset to read in a Senate report that it would be put under the Business Development Bank. I hope, Mr. Minister, that you defend it to the end.

agro-global selon lequel, durant les bonnes années, les producteurs versent des sommes importantes dans un fonds qui leur permettra de tenir le coup pendant une mauvaise année. Plus le programme de sécurité sera global, moins les producteurs seront susceptibles de changer de secteur et plus ils seront en mesure de survivre à long terme.

En ce qui concerne l'industrie bovine, nous avons beaucoup travaillé durant cette période pour mettre en place une politique rationnelle et durable en matière d'importation. J'aimerais vous donner quelques chiffres. En 1993, nous avons importé environ 125 000 tonnes de boeuf et de veau de fabrication océanique, qui n'étaient alors pas régis par l'ALÉNA. En 1994, ce chiffre est tombé à 114 000 tonnes et, l'année suivante, à 82 000 tonnes. Jusqu'à maintenant en 1996, les chiffres sont de 20 p. 100 inférieurs à ceux de l'an dernier. L'un des aspects positifs aux yeux du producteur de bétail, c'est que la baisse des prix n'est pas attribuable à des importations de l'étranger mais plutôt à une offre excédentaire nord-américaine.

Le sénateur Anderson: J'aimerais vous poser certaines questions au sujet de la loi agricole américaine et des répercussions qu'elle aura sur les producteurs agricoles canadiens?

M. Goodale: Sénateur, cette loi agricole comporte à la fois des aspects positifs et des incertitudes. L'une des bonnes nouvelles, c'est que les Américains semblent se dissocier des différentes formes d'aide par suite de l'expérience vécue au chapitre de la production ou de la commercialisation. Autrement dit, le système américain permettra aux agriculteurs d'être subventionnés quels que soient leur produit et leur marché. Ce système ressemble à un programme d'aide sociale destiné aux agriculteurs, mais cela signifie en même temps la disparition d'un type de distorsion commerciale. Une certaine aide sera offerte aux producteurs américains, mais il semblerait, du moins d'après ce que l'on peut en dire maintenant, que celle-ci influencerait moins sur la production et le marché qu'auparavant.

L'autre bonne nouvelle, c'est que, depuis environ un an maintenant, les États-Unis n'ont pas utilisé leur programme de subventions aux exportations d'une façon qui pourrait nuire aux Canadiens. Nous sommes préoccupés par le fait que les Américains n'agissent pas aussi rapidement que le Canada, ou qu'un certain nombre d'autres pays d'ailleurs, pour réduire leurs subventions. Toutefois, ils ont fait certains progrès et ils semblent être dans la bonne voie.

Comme je l'ai dit plus tôt au sénateur Gustafson et aux autres, chaque fois que nous traitons avec les États-Unis, nous devons être très vigilants, surveiller tout ce qui se passe et ne rien prendre pour acquis. Si nous pensons qu'ils ne respectent pas les règles du jeu, nous ne devrions pas hésiter à prendre les mesures appropriées autorisées par l'ALÉNA ou par l'OMC, parce qu'ils doivent respecter les mêmes règles que nous.

Le président: Je suis heureux d'entendre que vous êtes prêt à défendre la Société du crédit agricole. Je n'ai pas aimé lire dans un rapport sénatorial que celle-ci relèverait de la Banque de développement. J'espère, monsieur le ministre, que vous la défendrez jusqu'au bout.

Safety nets. NISA has worked very well, as I have heard from farmers. The GRIP worked well in Manitoba and Alberta, and you did indicate that you would cooperate with the provinces. In a province like Saskatchewan, we end up on the deficit side, as far as farmers are concerned. How do you justify paying money into Alberta, who is very prosperous? I do not want to target Alberta, but it is a prime example. They can afford the matching programs and get thousands of dollars into the pockets of the farmers, while a farmer in Saskatchewan will end up with nothing. Is that what you mean by matching?

Mr. Goodale: No. If you look at the figures, add them together, in terms of the enhancements to NISA, the temporary crop sector program, the cash advances provisions, the new Saskatchewan Agri-Food Innovation Fund and various other technical measures that we put together in the interim package for Saskatchewan, it is in excess of \$600 million. The good news is that markets and prices have been sufficiently good, and thus a fair bit of that money has not had to be used. Some of it, of course, has accumulated in NISA accounts, and that will be to the good in the long term. One of the things we have struggled with, and have achieved, I think, in wrestling our way through safety nets, the whole farm NISA-like component, the crop insurance component and the companion program components that are province-specific, is a very fair balance in terms of interprovincial equity.

The Chairman: The reality of what is happening out there, Mr. Minister, from what I gather from my neighbours, is that they are getting out of crop insurance.

Mr. Goodale: Let us wait and see what the experience is this year. It is going back up this year, so far. It will fluctuate from year to year. We, along with the provinces, have just conducted a review of crop insurance, in order to identify those deficiencies and to try to make it more viable for the long term. However, I agree with you that crop insurance has some way to go to re-establish its long-term credibility. We are working with the provinces to make that possible.

The committee adjourned.

Passons maintenant aux programmes de sécurité du revenu. D'après ce que disent les agriculteurs, le CSRN fonctionne très bien. Le RARB a bien fonctionné au Manitoba et en Alberta, et vous avez indiqué que vous collaboreriez avec les provinces. Dans une province comme la Saskatchewan, les agriculteurs travaillent à perte. Comment pouvez-vous justifier de verser de l'argent à l'Alberta, qui est si riche? Je ne tiens pas à cibler l'Alberta, mais il s'agit d'un exemple frappant. Les Albertains peuvent se permettre de mettre en place des programmes de co-investissement et verser des milliers de dollars aux agriculteurs, alors qu'un agriculteur de la Saskatchewan n'aura rien. Est-ce là ce que vous entendez par co-investissement?

M. Goodale: Non. Si vous regardez les chiffres, si vous additionnez les sommes versées au CSRN, à savoir le programme temporaire pour les récoltes, le régime des avances en espèces, le nouveau fonds d'aide à l'innovation agroalimentaire de la Saskatchewan et différentes autres mesures techniques que nous avons mises en place pour la Saskatchewan, vous constaterez que le total dépasse 600 millions de dollars. La bonne nouvelle, c'est que les marchés et les prix ont été assez bons, et qu'une bonne partie de cet argent n'a pas été utilisée. Une partie de cette somme est évidemment demeurée dans le CSRN, ce qui est bon à long terme. L'un des problèmes que nous avons rencontré et que, d'après moi, nous avons surmonté avec les programmes de sécurité du revenu, l'élément agro-global, l'assurance-récolte et les projets connexes particuliers à chaque province, c'était de parvenir à une très grande équité entre les provinces.

Le président: Monsieur le ministre, ce que me disent mes voisins, c'est qu'ils ne veulent plus participer à l'assurance-récolte.

M. Goodale: Attendons un peu et nous verrons ce que l'année nous réserve. Jusqu'à maintenant cette année, sa popularité augmente. Elle fluctue d'année en année. En collaboration avec les provinces, nous venons d'effectuer une étude sur l'assurance-récolte afin d'en déceler les lacunes et de la rendre plus intéressante à long terme. Toutefois, je conviens avec vous que l'assurance-récolte a du chemin à parcourir avant de rétablir sa crédibilité à long terme. Nous travaillons de pair avec les provinces pour y arriver.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P., Minister of
Agriculture and Agri-Food.

L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député, ministre de
l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Agriculture and Agri-Food:

Dr. Brian Morrissey, Assistant Deputy Minister, Research;

Dr. Art Olson, Assistant Deputy Minister, Food Production
and Inspection.

Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire:

M. Brian Morrissey, sous-ministre adjoint de la recherche;

M. Art Olson, sous-ministre adjoint de la production et de
l'inspection des aliments.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, June 6, 1996

Le jeudi 6 juin 1996

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Sixth Proceedings on:
The Future of Agriculture in Canada

Sixième fascicule concernant:
Les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Riel
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	Sparrow
* Fairbairn, P.C.	Spivak
(or Graham)	St. Germain, P.C.
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(or Berntson)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Charbonneau substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*June 5, 1996*)

The name of the Honourable Senator Riel substituted for that of the Honourable Senator Marchand (*June 5, 1996*)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Riel
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	Sparrow
* Fairbairn, c.p.	Spivak
(ou Graham)	St. Germain, c.p.
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(ou Berntson)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Charbonneau est substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (*Le 5 juin 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Riel est substitué à celui de l'honorable sénateur Marchand (*Le 5 juin 1996*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 6, 1996

(7)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:00 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Leonard Gustafson, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Landry, Riel and Rossiter. (4)

Other senator present: The Honourable Senator Rivest.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Health Canada:

Dr. George Paterson, Director General, Food Directorate;

Dr. Joost Harwig, Director, Bureau of Microbial Hazards.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of issues related to the production of raw milk cheese.

Dr. George Paterson from Health Canada made a brief presentation and, with Dr. Joost Harwig, answered questions.

The Honourable Senator Riel moved, — That the budget for the Order of Reference to examine the present state and the future of agriculture in Canada be approved.

The question being put on motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Rossiter moved, — That June Dewetering be authorized to attend the Canadian Conference on the Future of Agriculture and Agri-Food in Winnipeg.

The question being put on motion, — it was agreed.

At 10:45 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 6 juin 1996.

(7)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comités présents: Les honorables sénateurs Anderson, Landry, Riel et Rossiter. (4)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Rivest.

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Santé Canada:

George Paterson, directeur général, Direction des aliments;

Joost Harwig, directeur, Bureau des dangers microbiens.

Conformément à son ordre de renvoi, le comité poursuit son étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada et son examen des questions relatives à la production du fromage de lait cru.

M. George Paterson, de Santé Canada, fait un bref exposé et répond aux questions avec l'aide de M. Joost Harwig.

L'honorable sénateur Riel propose — Que le budget relatif à l'ordre de renvoi portant sur l'étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada soit adopté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rossiter propose — Que June Dewetering soit autorisée à assister à la Conférence canadienne sur l'avenir de l'agriculture et du secteur de l'agroalimentaire, qui se tiendra à Winnipeg.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 6, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. to continue its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada, consideration of issues related to the production of raw milk cheese.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I wish to welcome our visitors from Health Canada. I apologize that we were not able to meet with them earlier as they requested. We have with us today Dr. George Paterson and Dr. Joost Harwig from Health Canada.

Please proceed.

Dr. George Paterson, Director General, Food Directorate, Health Canada: Mr. Chairman, we are here today to discuss the proposed regulatory amendments which were published in Part I of the *Canada Gazette* on March 30. The amendment aims to reduce the risk in Canada of human illness from disease-causing bacteria and other pathogens to a level as low as reasonably achievable using the best practical technology with respect to the cheese-making process.

At present, all dairy products marketed in Canada must be made from pasteurized milk, the exception being cheeses that require storage for a minimum of 60 days. Essentially, these provisions now only permit the manufacture of aged hard cheese varieties from raw milk. Soft cheese varieties require a much shorter ripening period than 60 days and have a maximum shelf life of approximately five weeks.

The current proposal in the Part I *Canada Gazette* would add two requirements to the present regulation. First, instead of raw milk, hard cheese varieties would have to be made from heat-treated or thermized milk. Being a relatively mild heat treatment, thermization of milk is less effective in killing bacteria than is pasteurization. However, it would still reduce pathogenic bacteria present in the raw milk by about two decimals; that is, a 99 per cent reduction.

Second, the cheese would have to be stored for a minimum of 60 days and must have a specified acid and low moisture level, the latter conditions favouring further die-off of the bacteria surviving the thermization.

I suppose the proposed amendment was drafted because of recognition that raw foods of animal origin, including raw milk, continue to expose consumers to a wide variety of disease-causing organisms, including salmonella species, listeria monocytogenes

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 6 juin 1996

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 heures, conformément à son ordre de référence, pour poursuivre son étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, ainsi que son examen des questions relatives à la production du fromage de lait cru.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, permettez-moi de souhaiter la bienvenue à nos hôtes de Santé Canada. Je m'excuse de n'avoir pas pu les convoquer plus tôt, comme ils l'avaient demandé. Nous accueillons aujourd'hui M. George Paterson et M. Joost Harwig, de Santé Canada.

À vous la parole!

M. George Paterson, directeur général, Direction des aliments, Santé Canada: Monsieur le président, nous sommes ici aujourd'hui pour discuter du projet de modification au Règlement, qui a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 30 mars dernier. Les modifications que nous proposons visent à réduire à un niveau raisonnable, à l'aide des meilleures techniques de fabrication possibles, le risque que présente pour la santé des Canadiens la présence dans le fromage de bactéries ou d'autres agents pathogènes.

À l'heure actuelle, tous les produits laitiers vendus au Canada doivent être faits de lait pasteurisé, à l'exception du fromage qui doit être gardé en entreposage durant une période d'au moins 60 jours. En gros, les seules variétés de fromage à base de lait cru permises en vertu de dispositions actuelles sont les fromages affinés à pâte dure. Les fromages à pâte molle ont une période de maturation bien inférieure à 60 jours et une durée maximale de conservation à l'étalage d'environ cinq semaines.

La présente proposition publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* ajouterait deux exigences à la réglementation actuelle. Premièrement, les fromages à pâte dure ne seraient plus fabriqués à partir de lait cru, mais bien à partir de lait traité à la chaleur ou soumis à la thermisation. Étant donné que dans le procédé de thermisation, la chaleur utilisée est de relativement faible intensité, cette technique est moins efficace pour l'élimination des bactéries que la pasteurisation. La thermisation réduirait tout de même d'environ deux décimales le nombre de bactéries pathogènes présentes dans le lait cru, soit de 99 p. 100.

Deuxièmement, le fromage serait obligatoirement entreposé durant au moins 60 jours et devrait contenir un taux prescrit d'acidité et un faible degré d'humidité, ces dernières conditions favorisant l'élimination d'une partie des bactéries ayant survécu à la thermisation.

Je présume que si on a rédigé ce projet de modification, c'est qu'on a constaté que les consommateurs d'aliments crus d'origine animale, y compris de lait cru, continuent d'être exposés à de nombreux organismes pathogènes, dont diverses variétés de

and pathogenic E-coli, including E-coli 0157, which is also called VTEC.

I realize that a lot of this is technical, but we will probably come back to it later.

Another reason for the proposal was that these organisms may survive the raw milk cheese-making process and further grow to infectious levels in cheeses that have low acidity and high moisture levels. These organisms are prevalent at a rate of 1 per cent to 3 per cent in milk as detected in surveys conducted in the province of Ontario.

Dairy herds in Canada have a prevalent rate for E-coli 0157 of 10 per cent to 50 per cent. Salmonellosis and VTEC infections have occurred in Canada due to raw milk consumption. These organisms have caused illness and death worldwide due to raw milk cheese.

With respect to compliance problems associated with imported raw milk cheeses, Canadian disease statistics, although limited in the number of persons reportedly made ill, indicate a higher relative risk associated with raw milk cheese than with pasteurized milk cheese.

I would like to move on to a summary of the consultation meetings we held across Canada leading up to the publication of the proposal. Meetings were held across Canada to determine stakeholder views on the proposal, and a variety of opinions were offered.

It was suggested that cheeses be labelled as to their source; that is, pasteurized milk, thermized or heat-treated milk, or raw milk.

There was varying reaction — agreement and disagreement — with respect to requiring labels carrying a warning to susceptible consumers.

With respect to problems for cheese producers in meeting the defined high acid and low moisture conditions defined in the proposal, the proposal was considered necessary for soft cheeses but not so for hard, aged cheese varieties. Comments related to: the need to define a variety of heat treatments equivalent to the one proposed; the requirement for a test in addition to record-keeping to determine whether a given cheese was manufactured from heat-treated milk; the need to permit technologies other than pasteurization and heat treatment; the disruption of the imported raw milk cheese trade if the proposal were to be implemented; serious financial loss if the inventory of raw milk cheeses presently being aged would have to be destroyed; loss of flavour of hard cheeses due to pasteurization and heat treatment of milk; heat treatment or pasteurization is not necessary if good hygienic production practices are followed on the farm for raw milk; the financial burden of purchasing, installing and operating pasteurizers.

salmonelles, de listeria monocytogènes, de E. coli, y compris de E. coli 0157, qu'on appelle aussi ECPV.

Je sais que beaucoup de ces notions sont techniques, mais nous allons probablement y revenir plus tard.

Une autre raison qui nous a incités à présenter cette proposition était la possibilité que ces organismes survivent au procédé de fabrication du fromage de lait cru et continuent de se développer au point de contaminer certains fromages ayant un faible taux d'acidité et un niveau élevé d'humidité. Selon diverses études effectuées en Ontario, la prévalence de ces organismes dans le lait serait de 1 à 3 p. 100.

Le taux de prévalence d'E. coli 0157 chez les troupeaux de vaches laitières au Canada est de 10 à 50 p. 100. On a observé au Canada des cas de salmonellose et d'infections à ECPV chez des personnes ayant consommé du lait cru. La présence de ces organismes dans le fromage de lait cru a causé des maladies et des décès un peu partout dans le monde.

En ce qui concerne la conformité aux exigences réglementaires dans le cas des fromages de lait cru importés, je vous signale que les statistiques canadiennes sur la morbidité, bien qu'elles ne fassent état que d'un nombre limité de cas déclarés de maladies, indiquent que la consommation de fromage de lait cru présente un risque relativement plus élevé pour la santé que la consommation de fromage à base de lait pasteurisé.

J'aimerais maintenant vous donner un aperçu des résultats des séances de consultation que nous avons tenues préalablement à la publication de ce projet de modification. Nous avons organisé des rencontres dans toutes les régions du Canada pour savoir ce que pensaient de la proposition les divers groupes intéressés. Ces rencontres nous ont permis de recueillir tout un éventail d'opinions.

Certains ont suggéré que les fromages portent une étiquette indiquant s'ils ont été fabriqués à partir de lait pasteurisé, de lait soumis à la thermisation ou à la chaleur ou de lait cru.

Quant à la proposition d'exiger un étiquetage avertissant le consommateur des risques associés à la consommation de certains fromages, d'aucuns l'appuyaient, d'autres pas.

Pour ce qui est des problèmes que causerait aux producteurs de fromage l'obligation de respecter les normes définies dans la proposition en ce qui a trait au taux d'acidité élevé et au faible degré d'humidité permis, on estime que ces normes devraient s'appliquer dans le cas des fromages à pâte molle, mais non dans celui des fromages vieillissants à pâte dure. Des observations ont été formulées sur divers aspects de cette question: la nécessité de définir un certain nombre de procédés de traitement thermique équivalents à celui proposé; l'obligation de vérifier par des analyses, en plus de consigner ce renseignement dans un registre, si tel ou tel fromage a été fabriqué à partir de lait ayant subi un traitement thermique; la nécessité d'autoriser d'autres techniques que la pasteurisation et le traitement thermique; les perturbations créées au niveau des importations de fromage de lait cru si la proposition était appliquée; les lourdes pertes financières qui résulteraient de l'éventuelle obligation de détruire les stocks de fromage fabriqué à partir de lait cru encore au stade de maturation; la perte de saveur des fromages à pâte dure décaillant

Soft cheese manufacturers, in particular, are small enterprises; thus, some of these requirements would create a particular burden for them.

I have given you the scientific reasons why we proposed the amendment in Part I. I should emphasize that Part I of the *Canada Gazette* is a discussion and commentary. It in no way means that a regulation has been enacted. The comment period expires next week, June 13. Health Canada will then combine the views addressed at the various consultation meetings we have had, as well as individual submissions from Canadians, industry, non-governmental organizations, provincial governments and foreign governments, analyze them and have them reviewed. We will then provide them to a scientific expert advisory committee that we have convened to provide advice and recommendations to the department. That committee has met once to review its terms of reference and how it will operate. It will reconvene on July 8 and 9. Following that, we anticipate a report being submitted to the department within three to four weeks. The minister will consider the report, along with advice from his bureaucrats, and a decision will then be made.

The Chairman: Cheese is one agricultural product where the older it gets, the better it gets. Is that true? Time is a major factor in producing cheese.

Mr. Paterson: That is true, but with respect to some foods we eat, there are risks associated with time. Whether it is a hard cheese or a soft cheese, those risks either rise or fall.

Dr. Joost Harwig, Director, Bureau of Microbial Hazards: Dr. Paterson has hit the nail right on the head. If you are talking about aged, hard varieties, these bugs tend to die off in those acid and low moisture conditions. Indeed, not only would the product be better in terms of flavour if you like hard, old cheeses, but it is also likely to be safer.

With respect to soft cheeses, though — I am thinking of camembert and brie — there are high moisture conditions and low acid conditions within the cheese. These are not hostile or inimical to the bugs that may be in the cheese. They may not only survive, but they may also grow to a level that may cause illness.

If you keep those cheeses stored for a long time at a refrigeration temperature, at least one of the organisms which concerns us — that is, *listeria monocytogenes* — can adapt and grow under refrigeration conditions. The answer to your question is yes and no.

de la pasteurisation ou du traitement thermique du lait; la contingence du traitement thermique ou de la pasteurisation si les règles d'hygiène sont scrupuleusement suivies à la ferme tout au long du processus de production du lait; les dépenses liées à l'achat, à l'installation et au fonctionnement des pasteurisateurs.

Les fabricants de fromages à pâte molle, en particulier, étant généralement de petits entrepreneurs, certaines de ces exigences pourraient représenter pour eux un fardeau singulièrement lourd.

Je vous ai fait part des motifs scientifiques qui nous ont amenés à proposer cette modification dans la Partie I. Je tiens à vous rappeler que ce qui est publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* vise à alimenter la discussion et à susciter des commentaires. Une telle publication ne signifie nullement dire qu'une réglementation a été adoptée. Dans ce cas-ci, la période de commentaires prend fin la semaine prochaine, le 13 juin. Santé Canada compilera ensuite les opinions recueillies lors des séances de consultation ainsi que celles exprimées dans les mémoires que lui auront fait parvenir les Canadiens, l'industrie fromagère, les organisations non gouvernementales, les gouvernements provinciaux et les gouvernements étrangers, puis il les analysera et les fera réviser. Nous les soumettrons alors à un comité consultatif d'experts scientifiques que nous avons mandaté pour conseiller le ministère et lui faire des recommandations. Ce comité s'est déjà réuni une fois pour examiner son mandat et décider de son mode de fonctionnement. Il se réunira de nouveau les 8 et 9 juillet prochain, après quoi il devra présenter son rapport au ministère en dedans de trois ou quatre semaines. Le ministre l'examinera, prendra l'avis de ses conseillers, puis rendra sa décision.

Le président: Le fromage est un produit agricole qui se bonifie en vieillissant, n'est-ce pas? Le temps est un facteur important dans la production du fromage.

M. Paterson: Vous avez raison, mais dans le cas de certains aliments, il y a des risques associés au vieillissement. Selon qu'il s'agit de fromage à pâte dure ou de fromage à pâte molle, le temps accroît ou réduit ces risques.

M. Joost Harwig, directeur, Bureau des dangers microbiens: Le docteur Paterson ne pouvait pas mieux dire. Dans le cas des fromages vieillis à pâte dure, c'est à ces taux d'acidité et d'humidité que ces micro-organismes ont tendance à mourir. En réalité, non seulement le produit y gagne en saveur pour l'amateur de fromage vieilli à pâte dure, mais il s'en trouve également moins risqué pour la santé.

Quant aux fromages à pâte molle cependant — je songe au camembert et au brie —, ils ont un taux élevé d'humidité et un faible taux d'acidité, conditions qui ne sont pas du tout hostiles ou inhospitalières pour les micro-organismes présents dans le fromage. Non seulement peuvent-ils y survivre, mais ils peuvent s'y développer au point de devenir pathogènes.

Si vous gardez ces fromages trop longtemps en entreposage à une température normale de réfrigération, au moins un des organismes qui nous inquiètent — la *listeria monocytogène* — risque de s'adapter au milieu et de s'y développer. La réponse à votre question est donc oui et non.

The Chairman: My question arises from an experience as a boy in an old country store where I lived. There was always a big round block of cheese sitting out. It seemed that the owner liked it better if he could cut some mold off the end and get as close to it as possible; then he enjoyed his cheese. It is interesting that aging is an important process.

What percentage of raw milk is used in cheese?

Mr. Harwig: I am not clear as to your question. What percentage of raw milk cheese is being produced in Canada?

The Chairman: Yes.

Mr. Harwig: In Canada, by far, a very large percentage of the hard cheese variety manufacturers are already using what we are proposing here in terms of the heat treatment. Something like 95 per cent is the figure indicated by the Canadian Dairy Council to me.

With respect to the soft cheeses, that is not a long established practice in Canada. In fact, it has only shown up since 1995, as we have become aware through our consultation and through the responses in the comment period. We are talking something in the order of 0.2 per cent.

The Chairman: So it is a very small percentage?

Mr. Harwig: It is a very small percentage. Right now, the door is just slightly open to raw milk soft cheese. However, if we open the door wider, that percentage may increase and we cannot quite predict to what percentage it will go. It depends on how enterprising the farmers and the end processors are and whether the growth will be restricted to Quebec or whether it will be spread across Canada.

Senator Riel: You have decided to amend the regulation which was passed, I believe, in 1991. Was there any particular incident or health concern which lead to amending this regulation at this point in time? It was published in the *Canada Gazette* on March 30. What was the reason?

Mr. Harwig: Within Canada, there were three incidents of salmonella food poisoning associated with raw milk aged cheese. The first two were not very impressive, involving only three or four people and relating to cheese produced in southwestern Ontario.

That does not mean only three people were affected. There was evidence of three people being affected, but our surveillance and reporting systems are quite deficient. When we discover three linked cases, we can probably safely assume there were 300 or perhaps even 1,000 others.

In this particular incident, it became clear that, unlike what we have in our present regulation, the salmonella was able to survive

Le président: Ma question s'inspire d'une expérience que j'ai vécue dans mon enfance au magasin général du village où j'habitais. Il y avait toujours une grosse meule de fromage en étalage. On aurait dit que le propriétaire aimait mieux enlever le moins possible de moisissure au bord de son morceau. Ensuite, il s'en régala. Il est intéressant d'apprendre que l'affinage constitue une étape importante dans le processus de fabrication.

Quel pourcentage de lait cru le fromage contient-il?

M. Harwig: Je ne suis pas sûr de bien comprendre votre question. Quel pourcentage de fromage de lait cru est produit au Canada?

Le président: Oui.

M. Harwig: Au Canada, la très grande majorité des producteurs de fromages à pâte dure utilisent déjà le procédé de traitement thermique que nous proposons. D'après le Conseil national de l'industrie laitière du Canada, ce serait le cas d'environ 95 p. 100 d'entre eux.

Quant aux fromages à pâte molle, il ne s'en fabrique pas depuis très longtemps au Canada. En fait, ce n'est que depuis 1995 que nous sommes devenus conscients de cette réalité à l'occasion de nos consultations et des réactions qui nous sont parvenues au cours de la période de commentaires. Il s'agirait d'environ 0,2 p. 100 du fromage fabriqué au Canada.

Le président: C'est donc un très faible pourcentage, n'est-ce pas?

M. Harwig: Exactement. À l'heure actuelle, nous n'avons que légèrement entrouvert la porte à la fabrication de fromage à pâte molle à base de lait cru. Toutefois, si nous l'ouvrons davantage, ce pourcentage pourrait augmenter, mais nous ne savons pas jusqu'à quel point, car nous ignorons dans quelle mesure les agriculteurs et les fromagers feront preuve de dynamisme, et si le marché ne croîtra qu'au Québec ou s'il s'étendra aux autres régions du Canada.

Le sénateur Riel: Vous avez décidé de modifier le règlement qui avait été adopté, sauf erreur, en 1991. Est-il survenu quelque incident ou menace à la santé pour que vous décidiez de proposer cette modification à ce moment-ci? Le projet de modification a été publié dans la *Gazette du Canada* le 30 mars. Pourquoi?

M. Harwig: Il y a eu au Canada trois incidents d'intoxication alimentaire à salmonelle associés à la consommation de fromage vieilli de lait cru. Les deux premiers cas n'étaient pas très graves, car ils ne touchaient que trois ou quatre personnes et il s'agissait de fromage de lait cru fabriqué dans le sud-ouest de l'Ontario.

Cela ne veut pas dire que seulement trois personnes ont été malades. Nous avons des preuves que trois personnes l'ont été, mais nos systèmes de surveillance et de déclaration laissent beaucoup à désirer. Quand nous découvrons trois cas qui semblent avoir des liens entre eux, nous pouvons probablement en déduire sans trop risquer de nous tromper qu'il y en a eu 300 ou même 1 000 autres.

Dans cet incident particulier, il nous est apparu évident que, contrairement aux normes du présent règlement qui nous

longer than 60 days. In fact, the longest period which was tested was 125 days.

In a second incident in 1984 or 1985, a cheddar product was distributed from a plant in Prince Edward Island. The cheddar was to have been produced from pasteurized milk but, through human error, the pasteurized milk subsequently was contaminated with raw milk. That raw milk actually carried into the pasteurization vat very low levels of salmonella.

The resulting cheese was not recognizably different from an ordinary cheddar both in acidity and dryness. That cheese was distributed right across Canada and caused recognized illness in 1,500 or more people. We can safely assume there were many more that did not make it to the reporting system. Once again, it became clear from that outbreak that salmonella was able to survive, even in this hard cheese variety, for as long as eight months. That made us doubt the validity of our present regulation calling for a storage period of 60 days.

Those are two reasons which led us to look at this regulation and to propose an amendment. We have seen Canadians become ill from salmonellosis and what we call Verotoxigenic E-coli, both of which are found in raw milk, even though raw milk consumption is very low in Canada. It constitutes about 1 per cent of all fluid milk consumed. If these organisms go into raw milk cheese, they would actually survive.

Senator Riel: You had consultations with the producers of milk in Quebec, of course, and in Canada. We heard Mr. Rivard on May 9. He was speaking about inspection of cheese and labelling. Is it possible, by this process, to eliminate or to indicate to purchasers the age of the milk in the product and whether it is produced by raw milk so that we eliminate responsibility for the producers?

Mr. Paterson: That may be one of the many approaches which can be examined. In terms of Health Canada, we are not convinced that that necessarily would be satisfactory. We are aware of Mr. Rivard's presentation. We will be receiving an official response from the board of the Dairy Farmers of Canada.

That is one of the elements of their three-point suggestion for a different option. Certainly, labelling has been mentioned by dairy farmers and by others. It is something that we are prepared to examine. It brings into focus the whole aspect that the consumer has a responsibility, too. If the product is labelled as being made from raw milk cheese, there are certain risks which perhaps are greater found in cheeses made through a pasteurization process. We are aware of it and we are looking at it. I think we would most likely use a multiple approach as opposed to a single approach.

semblaient appropriées, la salmonelle a pu survivre plus de 60 jours. En fait, après analyse, nous avons constaté que certaines salmonelles avaient survécu jusqu'à 125 jours.

Un deuxième incident est survenu dans une usine de l'Île-du-Prince-Édouard en 1984 ou 1985, alors que, par une erreur humaine, un fromage cheddar qui était censé avoir été produit à partir de lait pasteurisé a été contaminé du fait que le lait pasteurisé avait été ultérieurement en contact avec du lait cru. La cuve de pasteurisation avait en réalité été contaminée par de très faibles niveaux de salmonelles présentes dans le lait cru.

Le fromage ainsi obtenu avait des taux d'acidité et d'humidité tout à fait comparables à ceux d'un cheddar normal. Ce fromage a été distribué dans tout le Canada et des malaises ont été observés chez au moins 1 500 personnes. Nous avons raison de présumer qu'un bien plus grand nombre de personnes ont été touchées sans que leur cas ne soit déclaré. Encore là, nous avons immédiatement été en mesure de constater avec certitude que la salmonelle pouvait survivre, même dans cette variété de fromage à pâte dure, pendant aussi longtemps que huit mois. Ce fait nous a amenés à douter de la validité de notre règlement actuel qui prescrit une période d'entreposage de 60 jours.

Voilà deux raisons qui nous ont amenés à revoir cette réglementation et à en proposer la modification. Même s'il se consomme très peu de lait cru au Canada, nous avons vu des Canadiens atteints de salmonellose et d'infections à vérotoxines E. coli, deux agents pathogènes qu'on trouve dans le lait cru. La consommation de lait cru représente environ 1 p. 100 de toute la consommation de lait liquide. Si de tels organismes s'infiltraient dans le fromage de lait cru, ils survivraient à coup sûr.

Le sénateur Riel: Vous avez tenu des consultations avec les producteurs de lait du Québec, bien sûr, et également du Canada. Nous avons entendu le témoignage de M. Rivard le 9 mai. Il nous a parlé d'inspection et d'étiquetage du fromage. Serait-il possible, grâce à ce procédé, d'indiquer sur l'emballage l'âge du lait entrant dans la fabrication du produit ou de mentionner si le fromage a été fait à partir de lait cru, afin que les producteurs n'aient pas à assumer cette responsabilité?

M. Paterson: Ce pourrait être une des nombreuses solutions que nous pourrions envisager. À Santé Canada, nous ne sommes pas convaincus que cette mesure serait suffisante. Nous savons quelle est la position de M. Rivard. Nous attendons la réaction officielle du bureau de la Fédération canadienne des producteurs de lait.

C'est un des éléments de la suggestion à trois volets que la fédération a l'intention de nous présenter à la place de ce que nous proposons. Certes, l'étiquetage a été mentionné par certains, notamment par les producteurs laitiers. C'est une option que nous sommes disposés à examiner. Elle met en lumière tout l'aspect de la responsabilité que doit assumer le consommateur, lui aussi. S'il est mentionné sur l'emballage qu'il s'agit de fromage de lait cru, on saura que sa consommation peut être plus risquée que celle des fromages soumis à la pasteurisation. Nous en sommes conscients et nous examinons la question. Je pense que nous devrions probablement opter pour une solution à volets multiples plutôt que pour une solution à volet unique.

Mr. Harwig: If I may add, there are two possible types of labels. One is the neutral type of label stating whether or not the cheese was made from raw milk, pasteurized milk, or heat-treated or thermized milk. That would be neutral, but the meaning to the consumer may not be very clear.

The second type of label might be one which carries a warning to susceptible consumers, which would probably be more meaningful.

However, there is divided opinion from our stakeholders on this. I would think that most of them would be quite happy to provide the neutral type of label rather than the warning type label.

In addition, from a legal viewpoint, I do not think the government could force a manufacturer to use a warning-type label. For example, on cigarettes, it is Health Canada that issues the warning, not the cigarette manufacturer.

Senator Riel: You force the manufacturers to put the warning on the package.

Mr. Harwig: That is right.

Senator Riel: So you could do the same thing with any kind of food.

Mr. Paterson: We could. As Dr. Harwig said, we have received pretty clear indication that that would not be well received by the manufactures and sellers of these particular products. I am sure they would point to other areas where there might seem to be an apparent inconsistency in government policy, such as with alcohol warning labels, which we have not moved to introduce at this point in time. I do not think there is any food product at the moment that comes under that situation, is there?

Mr. Harwig: At this time, that labelling principle has not been applied to foods. In fact, within the principles of the food hygiene framework established internationally, the responsibility for the safety of food sold is squarely placed in the hands of the manufacturer.

If we were to start applying the principle to raw milk and soft cheese, we would have to start considering that for other products as well, maybe similar products, such as fermented raw meats like the various varieties of salami and bratwurst and so on. We do not know where this would stop. If we applied this as a principle, we would probably be required to apply that principle also in other situations.

Senator Riel: Mr. Rivard drew a great difference between the imported cheeses made from raw milk and the ones that are produced here. He mentioned that 25 per cent of the imported cheese does not qualify under the rules of Health Canada. Is that true?

M. Harwig: Si vous me permettez d'ajouter un mot, il y a deux types d'étiquettes possibles. L'une est neutre et mentionne tout simplement que le fromage a été fabriqué à partir de lait cru, de lait pasteurisé ou de lait ayant subi un traitement thermique. Ce serait l'option neutre, mais une telle étiquette ne renseignerait peut-être pas clairement le consommateur.

Le deuxième type d'étiquette pourrait comporter une mise en garde pour les consommateurs soucieux de connaître ce détail. Ce genre d'étiquette renseignerait probablement mieux le consommateur.

Toutefois, les opinions sont partagées chez ceux qui s'intéressent à cette question. Je suis porté à croire que la plupart d'entre eux seraient très heureux d'avoir à fournir une étiquette neutre plutôt qu'une étiquette comportant un avertissement.

En outre, du point de vue juridique, je ne pense pas que le gouvernement pourrait forcer un fabricant à apposer une étiquette comportant une mise en garde. Dans le cas des cigarettes, par exemple, c'est Santé Canada qui émet l'avertissement, et non pas le fabricant de cigarettes.

Le sénateur Riel: Vous forcez les fabricants à imprimer une mise en garde sur l'emballage.

M. Harwig: Exactement.

Le sénateur Riel: Vous pourriez donc faire de même pour n'importe quel type d'aliment.

M. Paterson: Nous pourrions le faire. Comme le docteur Harwig l'a mentionné, on nous a indiqué très clairement qu'une telle exigence ne serait pas bien accueillie par les fabricants et les vendeurs de ces produits. Je suis sûr qu'ils nous pointeraient d'autres secteurs où la politique gouvernementale semble comporter des incohérences. On nous parlerait de l'absence de mise en garde sur les étiquettes des boissons alcooliques, option que n'envisageons pas pour le moment. À ma connaissance, aucun produit alimentaire n'est actuellement visé par une telle exigence. Est-ce bien le cas?

M. Harwig: Jusqu'à maintenant, ce principe d'étiquetage n'a pas été appliqué aux aliments. En fait, les règles d'hygiène établies à l'échelle internationale dans le secteur de l'alimentation attribuent carrément aux fabricants la responsabilité d'assurer la salubrité des aliments offerts sur le marché.

Si nous devons commencer à appliquer ce principe au lait cru et au fromage à pâte molle, il nous faudrait songer à le faire aussi pour d'autres produits, présentant peut-être un risque similaire, comme les viandes crues fermentées, c'est-à-dire les diverses variétés de saucissons de salami, de bratwurst, et cetera. Allez donc savoir où cela nous mènerait. Si nous appliquions ce principe, on nous demanderait probablement de le faire pour d'autres cas.

Le sénateur Riel: M. Rivard prétend qu'il y a une grande différence entre les fromages de lait cru importés et ceux qui sont produits ici. Il a mentionné que 25 p. 100 des fromages importés ne sont pas conformes au règlement de Santé Canada. Est-ce vrai?

Mr. Harwig: Agriculture Canada has supplied us with those analytical data, and yes, indeed, that appears to be true.

Senator Riel: The food that we import is inspected. We have inspectors, and I suppose these inspectors are yours, or are they from the Department of Agriculture?

Mr. Harwig: That responsibility now lies with Agriculture and Agri-Food Canada.

Senator Riel: Are you satisfied with the report they produced, and their work in general regarding health?

Mr. Paterson: If one strives for excellence, as we all do, one can never be satisfied. Under the realities of risk assessment and the application of resources, we are satisfied with the identification of products that require inspection. We are not satisfied with the level of rejection; but in terms of inspection protocol, we are reasonably satisfied.

I should like to add one thing, though, which is, as Dr. Harwig said, that inspection is done by our colleagues in Agriculture and Agri-Food Canada. As you know, Mr. Martin, in his March budget, announced the consolidation of all federal food inspection activities from Health Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, and Fisheries and Oceans Canada — the creation of a single food inspection agency. The purpose of this is to harmonize and to eliminate overlap and duplication, and to be a sort of precursor, we hope, to the eventual establishment of a national food inspection network or system that would incorporate what the provinces and indeed municipalities are doing. That is under way.

These things are always undergoing reassessment. I think one could surmise or speculate that once the agency gets going, any protocols that needed sharpening up or improvement would be reviewed. If something like the inspection of imported cheeses required priority, it may be much better handled through a single food inspection agency than it is at the moment.

In general, we are reasonably satisfied with the work that our colleagues are doing.

Senator Riel: What is happening to the 25 per cent of the imported cheese which is not in conformity with your rules of health? Is it destroyed?

Mr. Harwig: Agriculture Canada assures us that that product does not enter the market. It is either destroyed or sent back to the originator.

Senator Riel: I have been asked by the manager of my club in Montreal whether or not Stilton cheese, which is imported from Great Britain, is manufactured or produced with raw milk. I suppose he has been asked by some of his clients.

Mr. Harwig: Stilton can be made from either. Since it probably does require a reasonably long ripening period, and also has a reasonably long shelf life, it could be made from raw

M. Harwig: Agriculture Canada nous a fourni des données analytiques à ce sujet et, j'en conviens, cette affirmation nous semble véridique.

Le sénateur Riel: Les aliments que nous importons sont inspectés. Nous avons des inspecteurs, qui travaillent pour votre ministère, je suppose. Est-ce le cas, ou ces inspecteurs sont-ils à l'emploi du ministère de l'Agriculture?

M. Harwig: La responsabilité de l'inspection des aliments incombe maintenant à Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Le sénateur Riel: Êtes-vous satisfait du rapport qu'a produit ce ministère et du travail qui s'y fait en général concernant la santé?

M. Paterson: Quand on vise l'excellence, comme nous le faisons tous, on n'est jamais entièrement satisfait. Dans le contexte de l'évaluation des risques et de l'utilisation rationnelle des ressources, nous sommes satisfaits de la liste des produits qui doivent être inspectés. Nous ne sommes pas satisfaits de la quantité de produits refusés, mais en ce qui concerne le protocole d'inspection, nous sommes raisonnablement satisfaits.

J'aimerais ajouter une chose, cependant. Comme le docteur Harwig l'a mentionné, l'inspection est faite par nos collègues d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Comme vous le savez, M. Martin a annoncé, dans son énoncé budgétaire de mars dernier, la consolidation de toutes les activités fédérales d'inspection des aliments: celles de Santé Canada, celles d'Agriculture et Agroalimentaire Canada et celles de Pêches et Océans Canada — il a annoncé la création d'un service unique d'inspection des aliments. Cette mesure a pour but d'harmoniser les services et d'éliminer les chevauchements et le double emploi, mais aussi, nous l'espérons, de jeter les bases d'un futur réseau ou système national d'inspection des aliments, qui coordonnerait toutes les activités d'inspection relevant des provinces et des municipalités. Ce projet est en voie de réalisation.

Ces services sont constamment sujets à réévaluation. Je pense qu'il y a lieu de présumer ou de supposer que dès que l'agence sera bien implantée, tout protocole qui aura besoin d'être modifié ou amélioré sera réexaminé. Si, par exemple, l'inspection des fromages importés se révèle prioritaire, elle sera probablement beaucoup mieux assurée par un service unique d'inspection des aliments que ce n'est le cas dans le moment.

En général, nous sommes raisonnablement satisfaits du travail de nos collègues.

Le sénateur Riel: Que fait-on des 25 p. 100 de fromages importés qui ne sont pas conformes à notre réglementation sur la santé? Est-ce qu'on les détruit?

M. Harwig: Agriculture Canada nous assure que ces produits ne se retrouvent pas sur nos marchés. Ils sont soit détruits, soit retournés à leur expéditeur.

Le sénateur Riel: Le directeur de mon club, à Montréal, m'a demandé si le fromage Stilton, qui est importé de la Grande-Bretagne, était fabriqué ou produit à partir de lait cru. Je suppose que la question lui avait été posée par un de ses clients.

M. Harwig: Le fromage Stilton peut être fabriqué à partir de lait traité ou de lait cru. Étant donné qu'il requiert une période relativement longue d'affinage et aussi qu'il peut être conservé

milk. However, whether it is or not is very difficult to determine, because the labels do not always indicate that.

Senator Riel: I will ask them to check with their supplier. Thank you.

The Chairman: Before I go to Senator Anderson, a question arises as a result of the statement you made regarding single food inspection, the combining of the agencies within Agriculture Canada and Health Canada, and so on. Does this include provincial regulations?

Mr. Paterson: Not at present. But, as I mentioned, the federal government clearly indicated in its announcement that the federal government was "getting its act in order" in terms of consolidating all food inspection.

There are already bureaucratic officials of the federal-provincial territorial levels working on a blueprint that would embrace all federal, provincial and municipal legislation that relates to food inspection and food safety; that is to say, one piece of legislation at the federal level which the provinces could adopt use as enabling legislation. The other is at the operational level and involves the development of national codes; for example, a dairy code that would be truly national and have common use throughout the country.

Both at the legislative framework level and the operational codes of practice, there is work afoot. We are optimistic that, as a country, down the road we will be much more harmonized and consistent. Within, say, the public service governance side, doing that will allow our industries to operate in a more competitive environment.

The Chairman: I will give you an example of what I encountered as a Member of Parliament dealing with a butcher at Cardiff who was trying to sell sides of beef into Manitoba. He could not do that simply because the regulations on his building were not up to standard. In Manitoba, you had to have a cement structure with cement blocks; in Saskatchewan, it had to be a steel-covered structure. As a result, he could not meet the regulations. We do not even have what I would say is provincial trade between Saskatchewan and Manitoba, let alone the whole of Canada. These regulations are very restrictive. That is the reason for the question this morning.

Senator Anderson: Dr. Paterson, I support fully the initiative taken by Health Canada with regard to the proposed regulations on the making of cheese from raw unpasteurized milk. To me, this is an issue of human health and safety. As was pointed out in the information we received, there are certain organisms such as salmonella, Brucella, campylobacter, and listeria. I would add to this list the tubercle bacteria. I remember distinctly attending a meeting a few years ago when the Deputy Minister of Health in my province stated that the incidence of tuberculosis of the bone in humans was directly related to the consumption of raw milk products.

passablement longtemps en étalage, il pourrait être fait à partir de lait cru. Toutefois, je ne saurais vous dire si tel est le cas ou non, car les étiquettes ne donnent pas toujours ce renseignement.

Le sénateur Riel: Je vais suggérer à mon ami de poser la question à son fournisseur. Merci.

Le président: Avant de passer la parole au sénateur Anderson, une question m'est venue à l'esprit en vous entendant parler de la création d'un service unique d'inspection des aliments, de la fusion des services d'inspection d'Agriculture Canada, de Santé Canada, et cetera. Ce service appliquerait-il également les réglementations provinciales?

M. Paterson: Pas pour le moment. Mais, comme je l'ai mentionné, le gouvernement fédéral a clairement indiqué dans son annonce qu'il envisageait de prendre des mesures qui mèneraient à la consolidation de tous les services d'inspection alimentaire.

Il y a déjà une équipe de fonctionnaires fédéraux, provinciaux et territoriaux qui s'affairent à préparer un plan d'action visant l'harmonisation de toutes les législations fédérales, provinciales et municipales ayant trait à l'inspection et à la salubrité des aliments; autrement dit, il y aurait une loi fédérale que les provinces pourraient adopter à titre de loi habilitante. Une autre équipe travaille au niveau opérationnel et s'occupe d'élaborer divers codes nationaux; par exemple, il y aurait un code pour les produits laitiers qui serait vraiment national et qui pourrait être utilisé partout au pays.

Tant au niveau du cadre législatif qu'à celui des codes de bonne pratique, il y a du travail qui se fait. Nous avons bon espoir de parvenir un jour à une plus grande harmonisation et à une meilleure coordination de nos politiques dans l'ensemble du pays. Ainsi, au moins au niveau du gouvernement, nous ferons notre part pour que nos industries soient plus compétitives.

Le président: Je vais vous donner l'exemple d'un cas qui m'a été soumis en tant que parlementaire par un boucher de Cardiff qui voulait vendre des quartiers de boeuf au Manitoba. Il en était empêché pour la simple raison que son bâtiment n'était pas construit selon les normes. Au Manitoba, les bâtiments doivent avoir une structure en béton, être bâtis avec des blocs de ciment, alors qu'en Saskatchewan, ils doivent avoir une structure à revêtement d'acier. Il ne pouvait donc pas satisfaire aux exigences du règlement. Si on ne peut même pas commercer entre la Saskatchewan et le Manitoba, comment pourrait-on le faire dans l'ensemble du Canada? De tels règlements sont très restrictifs. C'est pour cette raison que nous examinons cette question ce matin.

Le sénateur Anderson: Docteur Paterson, j'appuie sans réserve le projet de Santé Canada de modifier la réglementation sur la fabrication du fromage de lait cru non pasteurisé. J'estime que c'est la santé et la sécurité des consommateurs qui sont en jeu. Comme on le mentionne dans la documentation qui nous a été remise, nous avons affaire ici à certains micro-organismes, comme la salmonelle, la brucella, la campylobactérie et la listeria. J'ajouterais à cette liste le bacille de la tuberculose. Je me souviens très bien d'avoir assisté à une réunion il y a quelques années au cours de laquelle le sous-ministre de la Santé de ma province avait signalé que l'incidence de la tuberculose des os

I support the Health Canada regulations that cheese be heat processed so as to pasteurize it or that the other three requirements that you listed in your publication be met.

I believe very strongly that when the public health of Canadians is an issue, any amount of risk is too great. With free trade, there is much greater concern about the safety of food overall, and we must be even more vigilant than previously with respect to the safety of our food supply.

Specifically, which raw milk cheeses are actually manufactured in Canada. What are their names? You mentioned camembert, brie, Roquefort, Parmesan. Are these actually manufactured in Canada?

Mr. Harwig: That is information that we are not entirely clear on, but certainly cheeses like cheddar — and those are the hard varieties — are definitely made by some manufactures from totally raw milk. But they are put through a storage period usually much longer than the two months required by regulation.

With respect to the raw milk soft cheese production, this is an issue that has come to our attention only through the present consultation. If soft cheeses are made from raw milk in Canada, and if they are marketed within the 60-day storage period required under the present regulation, that would be illegal at this particular time.

Whether or not this is just a desire on the part of the present producer processors or whether that is actually being practised right now is not entirely clear. But the people who would like to do this have stated during our consultation meetings that they would like to do away with that 60-day storage period. That makes sense, because those are the cheeses which permit conditions of high moisture and low acid; if you store them for a long time, you actually grow the bacteria that we fear.

Concerning your previous statements on tuberculosis, and so on, we completely share them with you. In our brief, there is one paragraph that I should like to read into the record, namely, that.

Globally, raw milk and raw milk products have been recognized to cause other diseases such as Q-fever, streptococcal infections, gastroenteritis due to...

And, as you mentioned, *Campylobacter* is one of the organisms, but there are also other organisms such as:

...*Yersinia enterocolitica*, brucellosis, and tuberculosis;

With respect to brucellosis and tuberculosis, we do not have a great concern in Canada because in cattle populations, those diseases are quite well controlled, but not to 100 per cent. For

chez les humains était directement reliée à la consommation de produits de lait cru.

Je suis entièrement favorable à ce que la réglementation de Santé Canada exige que le fromage soit soumis à un traitement thermique pour le pasteuriser ou pour qu'on oblige les fabricants à respecter les trois exigences que vous énumérez dans votre publication.

Je crois très fermement que lorsque la santé publique des Canadiens est en jeu, on ne devrait prendre aucun risque. Depuis l'avènement du libre-échange, la question de la qualité des aliments en général est devenue beaucoup plus préoccupante, et nous nous devons d'être plus vigilants qu'auparavant en ce qui a trait à la salubrité des aliments offerts sur le marché.

Au juste, quels types de fromage au lait cru sont actuellement fabriqués au Canada? De quelles variétés s'agit-il? Vous avez mentionné le camembert, le brie, le roquefort, le parmesan. Ces fromages sont-ils vraiment fabriqués au Canada?

M. Harwig: Je ne suis pas sûr de la réponse à votre question, mais il est clair que des fromages comme le cheddar — les fromages à pâte dure, autrement dit — sont fabriqués par certains fromagers à partir de lait cru. Mais ils sont généralement gardés en entreposage beaucoup plus longtemps que les deux mois prescrits dans le règlement.

Quant à la production des fromages de lait cru à pâte molle, cette question n'a été portée à notre attention que durant la période de consultation en cours. À l'heure actuelle, au Canada, il est interdit de mettre en vente, avant la fin de la période d'entreposage obligatoire de 60 jours prescrite dans le règlement présentement en vigueur, des fromages à pâte molle fabriqués à partir de lait cru.

Nous ne savons pas trop s'il s'agit d'un élargissement que les producteurs veulent obtenir ou s'il s'agit d'une pratique qui a cours actuellement. Mais ceux qui voudraient que ce procédé soit autorisé sont venus nous dire, au cours de nos séances de consultation, qu'ils aimeraient bien que la période d'entreposage obligatoire de 60 jours soit abolie. C'est logique, car étant donné que ces fromages ont un degré élevé d'humidité et un faible taux d'acidité, leur entreposage prolongé favorise la croissance des bactéries dont nous avons justement peur.

Concernant le bacille de la tuberculose et les autres bactéries auxquelles vous avez fait allusion tout à l'heure, nous partageons entièrement votre point de vue. Dans notre mémoire, il y a un paragraphe dont j'aimerais vous faire lecture pour le bénéfice du compte rendu.

Il est généralement reconnu que le lait cru et les produits fabriqués à partir de lait cru peuvent causer d'autres maladies comme la fièvre Q, les infections à streptocoque, la gastro-entérite due à...

Et, comme vous l'avez mentionné, la campylobactérie est l'un des organismes, mais il y en a d'autres comme:

... la *yersinia enterocolitica*, la brucellose et la tuberculose;

En ce qui a trait à la brucellose et à la tuberculose, il n'y a pas tellement lieu de nous inquiéter de ces maladies au Canada, car chez nos bovidés, elles sont pratiquement enrayerées, quoique pas

example, in the 1980s, one or two cases of brucellosis came to the attention of our surveillance and reporting system.

If we start to import those products, we would have much greater concern. With respect to brucellosis control of species other than cattle, for example goats, I think we would have to look into just how good veterinary control is in terms of raw goat milk production.

Mr. Paterson: Dr. Harwig covered that very well. I used to be with Agriculture and Agri-Food Canada. An old colleague who is behind me, Gilles Lavoie, provided me with a profile of the Canadian raw milk cheese industry, which I should like to table with you. It is very useful information.

As Dr. Harwig said, roquefort, camembert, some brie, some old cheddar, goat cheeses, and also two lesser known cheeses outside of the province of Quebec, Le Migneron and Le Saint Basile, are varieties of cheese made from raw milk of which we are aware, courtesy of our colleagues in Agriculture and Agri-Food Canada.

Senator Rossiter: You seem to be stressing the salmonella dangers of raw milk cheese. A previous witness, Mr. Rivard, referred more to listeria. Is it that we hear more about salmonella or is it that dealing with salmonella is more the goal of the regulation than dealing with listeria?

Mr. Harwig: In our previous replies, we have stated concerns about the dozens of organisms that can occur in raw milk. In Canada, we have particular concerns about three. One is salmonella, because we have seen salmonella survive in raw milk aged cheese causing illness. Although a relatively small number of cases have been reported, our reporting systems are such that we cannot rely on them solely to assess the risks.

The second concern is listeria monocytogenes. It is now our view that listeria monocytogenes, which causes listeriosis, does occur in raw milk. When cows are subclinically affected with a mastitis-like condition where the udder becomes infected, the organism is then shed into the raw milk. We recognize that if cheese is produced from raw milk, that organism will be carried into the corresponding cheese.

If that cheese happens to be an old cheese hard variety, that organism will not grow further. It will probably stay at low levels and will probably not be a great concern. However, if the strict standards of the United States, for example, were applied, that cheese would be rejected.

However, if raw milk infected with that organism at low levels is used for certain soft cheeses, that organism may grow to as

complètement. Par exemple, dans les années 80, un ou deux cas de brucellose ont été portés à notre attention et ont fait l'objet de déclarations obligatoires.

Si jamais nous nous mettons à importer ces produits, il y aura lieu de nous inquiéter bien davantage. Quant au contrôle de la brucellose chez d'autres espèces que les bovidés, chez les chèvres par exemple, il faudra voir dans quelle mesure les services vétérinaires suivent efficacement la santé des chèvres qui produisent du lait destiné à la production de fromage.

M. Paterson: Le docteur Harwig a très bien couvert le sujet. J'ai déjà été à l'emploi d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Gilles Lavoie, un ancien collègue de travail qui se trouve juste derrière moi, m'a fourni un profil de l'industrie canadienne du fromage de lait cru, que j'aimerais bien déposer auprès de votre comité. Il contient des renseignements très utiles.

Comme le docteur Harwig l'a mentionné, le roquefort, le camembert, certains brie, certains cheddar forts, les fromages de chèvre, de même que deux fromages moins connus à l'extérieur de la province de Québec, le Migneron et le Saint-Basile, sont des variétés de fromage de lait cru que nous connaissons mieux grâce à la courtoisie de nos collègues d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Le sénateur Rossiter: Vous semblez insister sur les risques que présente la salmonelle dans le fromage de lait cru. Un témoin que nous avons entendu il n'y a pas longtemps, M. Rivard, nous a plutôt parlé de la listeria. Est-ce parce qu'on entend davantage parler de la salmonelle ou est-ce parce que le règlement s'attaque davantage à la salmonelle qu'à la listeria?

M. Harwig: Dans nos réponses précédentes, nous avons exprimé des craintes à propos des dizaines de micro-organismes qui peuvent être présents dans le lait cru. Au Canada, nos craintes portent surtout sur trois de ces micro-organismes. L'un d'eux est la salmonelle, car nous avons observé que des salmonelles avaient survécu dans du fromage vieilli de lait cru et causé des maladies. Bien qu'un nombre relativement faible de cas aient été déclarés, il y a lieu de s'inquiéter, car nous considérons que notre système de déclaration obligatoire n'est pas assez fiable pour nous permettre de nous en tenir à ses données pour évaluer les risques.

Le deuxième micro-organisme à craindre est la listeria monocytogène. Nous sommes maintenant d'avis que certains laits crus sont contaminés par des listeria monocytogènes, l'agent causal de la listériose. Quand une vache est atteinte d'une affection subclinique s'apparentant à la mammite et que sa glande mammaire est infectée, il y a automatiquement passage du micro-organisme dans son lait. Évidemment, cet organisme serait inévitablement présent dans un fromage fabriqué à partir de lait cru provenant de cette vache.

S'il s'agit d'un fromage vieilli à pâte dure, l'organisme cessera d'y croître. Il y demeurera probablement en nombre relativement peu élevé et ne présentera pas beaucoup de risque. Ce fromage serait toutefois rejeté si nous appliquions une norme aussi sévère que celle en vigueur aux États-Unis.

Toutefois, si ce même lait cru faiblement contaminé était utilisé pour la fabrication de certains fromages à pâte molle, ce

much as 10,000 or 100,000 cells per gram, levels which may cause people to become ill.

You may ask why a lot of people are not coming down with listeriosis.

Senator Rossiter: What are the symptoms of listeriosis?

Mr. Harwig: The severe symptoms of listeriosis which make it to the reporting systems in Canada include things like blood poisoning. The organism gets into the blood stream, after which it may reach the brain and result in meningitis; inflammation of the brain's membrane. If the consumer happens to be a pregnant woman, she might come down with mild symptoms of gastroenteritis and the fetus may become infected, resulting either in a still birth at full term or a miscarriage. If the child survives, it may be seriously ill with septicemia and meningitis.

There are approximately 50 severe cases reported in Canada each year. However, the reporting systems are not perfect. In some provinces, Quebec being one example, listeriosis is not a reportable disease.

Also, when a child is born with a serious infection, culturing for *listeria monocytogenes* is not necessarily routinely done. Therefore, we do not have a full understanding of how often this happens.

Another difficulty is that it may be several days, weeks, or even months between exposure to the bug and the onset of the clinical symptoms. This makes it difficult to determine to what such an illness is due. The reporting system will not correct for that.

Senator Rossiter: You mentioned earlier, in reply to Senator Anderson's questions, that the reporting system is poor. How would you recommend that it be improved?

Mr. Harwig: Our laboratory centre for disease control has recognized this as a major issue. A committee has been formed which is starting to address this. It is a very complex situation because it involves many actors at different levels. It starts with provincial public health labs, hospital labs, private labs and so on. It is not a situation which will be readily remedied, but the intent is to improve it.

This is not a situation unique to Canada. The United States, the U.K. and many European countries are coping with the same problems.

Senator Rossiter: Are obstetricians and pediatricians involved in these consultations?

Mr. Harwig: With regard to the improvement of the system, there are provincial public health officials represented on the committee. With regard to advice to obstetricians about *listeria* control for pregnant women, for example, the department has,

micro-organisme pourrait y croître jusqu'à des niveaux de 10 000 à 100 000 cellules par gramme, niveaux qui peuvent causer des maladies chez les humains.

Vous vous demandez peut-être pourquoi les consommateurs de ce type de fromage ne sont pas plus nombreux à attraper une listériose.

Le sénateur Rossiter: Quels sont les symptômes de la listériose?

M. Harwig: Parmi les symptômes de listériose les plus graves qui doivent obligatoirement être déclarés au Canada, il y a notamment la septicémie. Après s'être infiltrés dans le courant sanguin, les organismes responsables de la listériose peuvent atteindre le cerveau et causer une méningite, c'est-à-dire une inflammation de la membrane du cerveau. Si la personne qui a consommé le fromage est une femme enceinte, il pourrait apparaître chez elle des symptômes bénins de gastro-entérite. Cette infection, si elle est communiquée au fœtus, peut entraîner une mort-naissance à terme ou un avortement spontané. Si l'enfant survit, il pourrait être gravement atteint de septicémie et de méningite.

Au Canada, environ 50 cas graves de listériose sont déclarés chaque année. Toutefois, nos systèmes de déclaration sont loin d'être parfaits. Dans certaines provinces, dont le Québec, la listériose n'est pas une maladie à déclaration obligatoire.

En outre, quand un enfant naît avec une infection grave, une culture des *listeria monocytogenes* n'est pas nécessairement habituelle. Par conséquent, nous ne sommes pas vraiment au courant de la prévalence de cette maladie.

Ce qui n'aide pas non plus, c'est qu'il peut se passer des jours, des semaines ou même des mois entre l'exposition à la bactérie et l'apparition des premiers symptômes cliniques. Il devient alors difficile de déterminer les causes de la maladie. À cet égard, le système de déclaration obligatoire ne peut être d'aucun secours.

Le sénateur Rossiter: Vous avez mentionné tout à l'heure, en réponse aux questions du sénateur Anderson, que notre système de déclaration obligatoire était déficient. Quelles améliorations devrait-on y apporter, selon vous?

M. Harwig: Notre laboratoire de lutte contre la maladie reconnaît qu'il s'agit là d'un problème majeur. Un comité vient d'être formé pour étudier cette question. C'est une situation très complexe, car elle interpelle de nombreux acteurs à différents niveaux, à commencer par les laboratoires de santé publique provinciaux, les laboratoires d'hôpitaux, les laboratoires privés, et cetera. Ce n'est pas une situation à laquelle on pourra remédier rapidement, mais notre intention est de l'améliorer.

Il ne s'agit pas là d'un problème particulier au Canada. Les États-Unis, le Royaume-Uni et de nombreux pays européens sont aux prises avec les mêmes difficultés à cet égard.

Le sénateur Rossiter: Les obstétriciens et les pédiatres participent-ils à ces consultations?

M. Harwig: En ce qui a trait à l'amélioration du système, il y a des fonctionnaires provinciaux des services de santé publique qui siègent à ce comité. En ce qui concerne l'information à donner aux obstétriciens concernant la prévention de la listériose chez les

for many years, supplied such information to the medical community in the hope that that information would be shared with their patients.

There is a third organism, which I did not mention in response to your earlier questions, and that is Verotoxigenic E-coli or the E-coli 0157.H7. It is of great concern to us that this organism finds its source in beef products as well as raw milk. People have come down with this illness in Canada from raw milk consumption; not from raw milk cheese consumption, because there is hardly any being consumed so far.

The organism causes serious illness. There may be an initial bout of diarrhea, either bloody or not. As important are serious after-effects. Particularly in children, this illness may lead to kidney conditions and kidney failure resulting in the need for long-term kidney dialysis and even kidney transplants.

Senator Rossiter: Does freezing of hard cheese affect any of this?

Mr. Harwig: It does not do much other than make it very crumbly. The organisms are quite resistant to freezing.

Senator Landry: Mr. Chairman, I cannot believe what I hear from representatives of the Government of Canada who are trying to hide behind a label as if we were a bunch of Mafia. It does not make sense. It is probably all right for people who live in a country like Indonesia, for instance. Those people have incredible immune systems. If we were to eat what they do, it would kill us. However, their life expectancy is about 20 years less than ours.

To me, there are no "buts"; it has to be done. I cannot believe that Health Canada does not check cheese or other products that come into Canada for bacteria. It does not matter what product it is. All the health laws I know of are federal laws. We cannot ship product into the United States; none of that could go through the United States or any other country. Every country has its own health regulations. If a certain group wants to make cheese and eat it — as someone said the other day, "If I am going to kill myself smoking or drinking, that is fine."

We cannot go back 50 years. We have to produce products and not hide behind labels. We have to produce a product in the best way we can; and even then it is not good enough.

Mr. Paterson: I appreciate your comments, Senator Landry. There are others who have different views, obviously. That is where we are at in the democratic process of setting public policy. Again, I say the obvious: Dr. Harwig and I do not make the policy. In terms of the parliamentary system, our minister will set the policy. We are there to provide policy advice,

femmes enceintes, par exemple, il y a nombre d'années que notre ministère fournit aux intervenants du milieu médical ce genre d'information dans l'espoir qu'ils la communiquent à leurs patientes.

Il y a un troisième micro-organisme, dont je n'ai pas parlé en réponse à vos questions précédentes, et c'est la vérotoxine E. coli ou le E. coli 0157.H7. Il y a fort à craindre que ce micro-organisme soit présent aussi bien dans la viande de boeuf que dans le lait cru. Des Canadiens ont contracté des infections attribuables à cette toxine après avoir consommé du lait cru, non pas du fromage fabriqué à partir de lait cru, car il ne s'en consomme encore à peu près pas.

Cet organisme peut causer une maladie grave. Il peut y avoir un premier épisode de diarrhée, avec présence ou non de sang dans les selles. Les effets postérieurs sont tout aussi importants. En particulier chez les enfants, cette maladie peut causer une maladie du rein et une insuffisance rénale qui peuvent nécessiter des traitements de dialyse à long terme, voire une transplantation rénale.

Le sénateur Rossiter: La congélation du fromage à pâte dure peut-elle avoir une incidence dans tout cela?

M. Harwig: Pas vraiment, si ce n'est de rendre le fromage très friable. Ces organismes sont très résistants à la congélation.

Le sénateur Landry: Monsieur le président, je ne puis croire que des représentants du gouvernement du Canada essaient de se cacher derrière une étiquette comme si nous étions une bande de mafiosi. Ça n'a pas de sens. Ce genre de mesure conviendrait probablement tout à fait aux habitants d'un pays comme l'Indonésie, par exemple. Ces gens ont un système immunitaire presque à toute épreuve. Si nous mangions ce qu'ils mangent, nous serions tous morts. Il faut dire cependant que leur espérance de vie est d'à peu près 20 ans inférieure à la nôtre.

Selon moi, il n'y a pas de «mais»; nous devons agir, un point c'est tout. Je ne puis croire que Santé Canada ne vérifie pas si les fromages et les autres produits que nous importons contiennent des bactéries. On n'a pas à se demander de quel produit il s'agit. À ma connaissance, toutes les lois en matière de santé sont des lois fédérales. Ces produits ne peuvent être exportés aux États-Unis; aucun d'eux ne pourrait transiter par les États-Unis ou par n'importe quel autre pays. Tous les pays ont leur réglementation en matière de santé. S'il en y a qui veulent fabriquer ce genre de fromage et le manger — comme quelqu'un disait l'autre jour: «Si je veux me suicider avec des cigarettes ou de l'alcool, c'est mon affaire.»

Nous ne pouvons revenir 50 ans en arrière. Nous devons pouvoir fabriquer des produits sans nous cacher derrière une étiquette. Nous devons utiliser les meilleures techniques de fabrication possibles; et, encore là, c'est l'excellence qu'il faut viser.

M. Paterson: J'apprécie vos commentaires, sénateur Landry. Naturellement, tout le monde ne pense pas comme vous. En démocratie, il faut tenir compte de tous les points de vue quand on élabore une politique d'intérêt public. Encore là, on doit se rendre à l'évidence: il n'appartient pas au docteur Harwig ni à moi-même d'établir les politiques. Dans notre système parlementaire, c'est au

guidance and recommendations. This is the process we are going through. The *Canada Gazette* Part I process is part of that.

We have put forward a proposal that we believe is responsible, one that is based on good science. Again, you all know about the BSE situation in the U.K. Science is not infallible. Science is changing. There is new knowledge coming onstream every day.

We think we have good science in the department. However, we are looking for input from the scientific and the technological communities. We are looking for input from industry and ordinary consumers. That is where we are at.

Senator Riel: Mr. Chairman, I have indicated that I should like to ask a few more questions. They involve communication and publicity.

[Translation]

Senator Rivest: When I saw the proposed amendment, I was really scared. I spent 20 years of my life on a dairy farm where everyone in the family drank milk literally straight from the tank. We must have run terrible risks that we were not aware of, for it was obviously raw milk that we were drinking.

Before Health Canada submitted its proposed regulations, for the scientific reasons you mentioned, had any concerns already been expressed at the international level, relating to that specific issue of raw milk cheese? Have any rules or standards already been set in that area? Do you happen to attend seminars or have you been involved into some projects where concerns similar to those raised by Health Canada have been expressed?

[English]

Mr. Harwig: I, too, as a child, drank raw milk on the farm. We must realize that those of us who survived probably have a certain immunity to the organisms that occur.

You must also realize that the organisms that are now in raw milk may be different from those which were present in the past. That is because these organisms are capitalizing on dense animal and human populations; they are evolving in order to capitalize on those populations.

With respect to your question related to international consultation, senator, Canada is a member country of Codex Alimentarius, which is an international body under the World Health Organization/Food and Agriculture Organization, Food Program. The issue of raw milk soft cheese has been under debate for as long as I have been attending those meetings, which is about three years.

Essentially, there are two opposing views apparent within the Codex committee on food hygiene which deals with that issue. One view, which is largely represented by France, but also accepted by the rest of the European community, is this. If you produce on the farm raw milk under strict hygienic conditions,

ministre que revient ce privilège. Nous sommes là pour donner des conseils, suggérer des orientations et formuler des recommandations. C'est à cela que nous nous employons. La publication du projet de modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada* fait partie de ce processus.

Nous avons présenté une proposition que nous croyons responsable, fondée sur des bases scientifiques. Encore là, nous sommes tous au courant de la saga de la vache folle au Royaume-Uni. La science n'est pas infallible. La science évolue. On fait des découvertes tous les jours.

Même si nous estimons avoir une bonne équipe de scientifiques au ministère, nous n'en souhaitons pas moins connaître le point de vue des milieux scientifiques et technologiques. Nous tenons à consulter les représentants de l'industrie et les consommateurs. Voilà où nous en sommes.

Le sénateur Riel: Monsieur le président, j'ai indiqué que j'aurais d'autres questions à poser. Elles concernent les communications et la publicité.

[Français]

Le sénateur Rivest: Quand j'ai vu le règlement, j'ai eu très peur puisque, ayant vécu quelques 20 ans sur une ferme laitière, toute la famille buvait le lait littéralement du bassin, j'imagine que l'on a couru des risques épouvantables que nous ne connaissions pas puisqu'il s'agissait manifestement de lait cru.

Avant que Santé Canada fasse cette proposition de règlement, pour les raisons scientifiques que vous avez évoquées, existait-il sur le plan international une sensibilisation à ce problème particulier des fromages au lait cru? Est-ce qu'il y a des normes ou des standards? Participez-vous à des conférences ou à des projets où l'on exprime une inquiétude qui est similaire à celle exprimée par Santé Canada?

[Traduction]

M. Harwig: Moi aussi, dans mon enfance, j'ai bu du lait cru à la ferme. Nous devons nous dire que ceux d'entre nous qui ont survécu ont probablement une certaine immunité contre les organismes qui nous assaillent.

Il nous faut aussi comprendre que les organismes que l'on trouve aujourd'hui dans le lait cru sont peut-être différents de ceux qu'on y trouvait dans le passé. La raison en est que ces organismes se multiplient au contact de populations animales et humaines denses; ils évoluent pour pouvoir se multiplier au sein de ces populations.

Quant à votre question relative aux consultations menées au niveau international, sénateur, je vous signale que le Canada est un pays membre de Codex Alimentarius, un organisme international qui relève de l'Organisation mondiale de la santé et de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Depuis trois ans que j'assiste aux réunions de cet organisme, la question du fromage de lait cru y a été constamment à l'étude.

Essentiellement, on peut noter, au sein de la Commission Codex Alimentarius, la présence de deux écoles de pensée qui s'affrontent. Il y a un premier groupe, largement dominé par la France, mais qui bénéficie également de l'appui des autres pays de la Communauté européenne, qui soutient que si la production

combined with veterinary oversight with respect to tuberculosis and brucellosis control, for example, standards for that raw milk, as well as a method to test bacteria in the resulting product, then that cheese is at a level of safety equivalent to that of cheese made from pasteurized milk. That is one view.

The opposing view has been spearheaded in particular by the United States, but it has been supported to date by Canada, New Zealand and Australia. They say that these practices do not yield a product at a level of safety equivalent to that of cheese from pasteurized milk. The reasons given are that no matter how hygienic you are on the farm, some fecal contamination — that is where the organisms get into the milk — is always possible. You cannot totally avoid even a low level of fecal contamination.

That is apparent when you look at the standards for E.coli. When you look at any cheese, particularly in raw milk, there is a fair E.coli population in there. The E.coli population to which I refer may or may not include the ones which are of serious concern. Some of them are quite innocuous; others give rise to severe illness.

Second, on the farm, and we have seen this in Canada also, within a herd, there may be, say, a single cow with a subclinical mastitic condition which leads to the shedding, intermittently, of salmonella and listeria into the raw milk.

These are the arguments on the other side and these arguments are continuing. I cannot predict when this point will be resolved.

Mr. Paterson: As an additional comment, as Dr. Harwig says, the Codex Alimentarius mechanism is the one that we used to develop this international consultation.

You also mentioned conferences or other international bodies. The World Health Organization is an important one. It is interesting to note that in their most recent annual report, they identify raw milk as a potential hazard in terms of risk for disease-causing organisms.

[Translation]

Senator Rivest: Within the European Economic Community, does France support any particular position?

[English]

Mr. Harwig: Yes. As I described, France, generally supported by the EEC, believes that raw milk soft cheese can be produced safely, at the same level of safety as that given by making soft cheese from pasteurized milk, if you go through this whole number of steps: veterinary oversight of the herd, very good hygienic practices on the farm, very hygienic practices with respect to the milk collection, standards for the raw milk, strict restrictions as to the hygienic conditions for the raw milk cheese production, and perhaps also an additional label that says this cheese was made from raw milk.

de lait à la ferme s'effectue dans le respect de conditions d'hygiène strictes et est supervisée par des vétérinaires chargés de dépister les cas de tuberculose et de brucellose, par exemple, de veiller au respect des normes, de faire des analyses pour déceler la présence de bactéries dans le produit fini, le fromage qui en sortira sera tout aussi sain que celui qui est fabriqué à partir de lait pasteurisé. C'est une opinion.

Il y a aussi les tenants de la théorie opposée, dont l'orientation est dictée en particulier par les États-Unis, mais qui bénéficie également jusqu'à maintenant de l'appui du Canada, de la Nouvelle-Zélande et l'Australie. Ils soutiennent que le fromage de lait cru n'est pas aussi sûr pour la santé que le fromage de lait pasteurisé. Ils invoquent comme raison que, indépendamment du respect des règles d'hygiène à la ferme, une certaine contamination fécale — c'est de cette source que viennent les organismes présents dans le lait — est toujours possible. Cette contamination, si minime soit-elle, ne peut être évitée complètement.

C'est ce qu'on constate quand on observe les taux de E. coli. Prenez n'importe quel fromage, en particulier celui fabriqué à partir de lait cru, et vous constaterez qu'on y trouve un nombre passablement élevé de E. coli. Or, il peut y avoir, parmi cette population de E. coli des spécimens qui sont du type qui nous causent de sérieuses inquiétudes. Certaines de ces bactéries sont tout à fait inoffensives; d'autres provoquent des maladies graves.

Deuxièmement, à la ferme, il peut y avoir au sein d'un troupeau donné, comme cela s'est vu au Canada, une seule vache qui soit atteinte de mammitte subclinique et dont le lait contient, par intermittence, des salmonelles et des listeria.

Il y a des arguments pour et des arguments contre, et la polémique se poursuit. Je ne puis prédire quand les scientifiques parviendront à s'entendre là-dessus.

M. Paterson: J'aimerais ajouter quelque chose. Comme l'a dit le docteur Harwig, nous avons utilisé le mécanisme de la Commission Codex Alimentarius pour tenir ces consultations au niveau international.

Vous avez parlé aussi des conférences ou des autres organismes internationaux. L'Organisation mondiale de la santé en est un important. Je vous signale en passant que, dans son dernier rapport annuel, cet organisme fait état des risques que présente le lait cru comme source possible d'agents pathogènes.

[Français]

Le sénateur Rivest: Au niveau de la Communauté économique européenne, est-ce que la France a une position?

[Traduction]

M. Harwig: Oui. Comme je l'ai déjà expliqué, la France, qui bénéficie généralement de l'appui de la CEE, soutient que le fromage de lait cru à pâte molle peut être produit en toute sécurité, tout autant que s'il était fabriqué à partir de lait pasteurisé, si on prend les précautions suivantes: surveillance du troupeau par des vétérinaires; respect de règles d'hygiène strictes à la ferme, notamment au moment de la traite; application de normes pour le lait cru; imposition de restrictions rigoureuses concernant les règles d'hygiène à respecter dans le processus de fabrication du fromage de lait cru; et, peut-être, obligation d'imprimer sur

[Translation]

Senator Rivest: Is Health Canada satisfied or concerned with the way the inspections are done at the producers' level in Quebec, where most of the dairy production are concentrated in Canada? Should any additional measures be taken? Are you satisfied with the work being done at that level? Could the adoption of additional measures be sufficient to keep Health Canada from taking an initiative like the one you mentioned in the proposed regulations?

What worries me a bit, as you might guess, is the fact that the National Assembly of Quebec adopted an unanimous resolution requesting the withdrawal of that proposed regulations. I don't ask you to comment on that issue which is now under debate at the political level. However, on a scientific standpoint, I hope that motion does not prevent you from cooperating with the different Quebec and Ontario government departments in the search of alternatives which could meet the same objectives and replace the initiatives you referred to in your presentation.

[English]

Mr. Paterson: I believe your question asked whether we are satisfied with the inspection methods, what can be done to improve things, and what about the Quebec-Ontario collaboration.

As I mentioned earlier, one is never completely satisfied. One is always striving to improve the processes. As new information comes available, we should be dynamic, particularly in a regulatory environment. Government has been criticized in the past of being too moribund and not being dynamic.

A superficial answer is, no, we are not completely satisfied with inspection methods. Obviously, inspection is working because we are, particularly with the imports, finding 25 to 30 per cent rejection.

Again, as I mentioned, with the initiative that the government announced in March and the eventual harmonization and more cohesive development of a national food inspection system, things will improve, over all, in terms of food inspection and specifically with respect to cheese inspection.

We are satisfied, yes, within the constraints that we have, both in terms of resources and technology with what is available at the moment.

What could be done to improve things? I think I have addressed that. Institutionally, there are moves afoot which will lead to improvement through better collaboration and one-stop shopping, if I could use that expression. Again, as new technology and information comes available, that will get plugged in. We are moving now much more to science-based technological methods of inspection, from the old visual, organoleptic type of inspection. One can envisage inspectors in the field in two or three years having tests which will allow them, if not instantaneously,

l'emballage du fromage une mise en garde indiquant qu'il a été fabriqué à partir de lait cru.

[Français]

Le sénateur Rivest: Est-ce que vous êtes satisfaits ou inquiets à Santé Canada des mesures d'inspections faites au Québec où le gros de la production laitière est localisé au Canada en ce qui concerne les producteurs? Est-ce qu'il n'y a pas de mesures additionnelles? Est-ce que vous êtes satisfaits du travail qui se fait à ce niveau? Est-ce que des mesures additionnelles pourraient être suffisantes afin d'éviter que Santé Canada doive prendre une disposition comme celle que vous mentionnez dans le projet de règlement?

Ce qui m'inquiète un peu, comme vous le savez peut-être, c'est que l'Assemblée nationale du Québec a adopté une résolution unanime demandant le retrait de ce projet de règlement. Je ne vous demande pas de le commenter puisqu'il se situe au niveau politique. Sur le plan scientifique, j'espère que cette motion ne vous empêche pas de collaborer avec les différents ministères du Québec et de l'Ontario pour trouver d'autres avenues que celles que vous avez mentionnées dans votre présentation et qui atteindraient les mêmes objectifs.

[Traduction]

M. Paterson: Je crois que vous nous demandez si nous sommes satisfaits des méthodes d'inspection, s'il y a des améliorations à apporter et ce que nous pensons de la collaboration entre le Québec et l'Ontario.

Je le répète, on n'est jamais totalement satisfait. Nous devons toujours nous efforcer d'améliorer nos modes de fonctionnement. Nous devons nous tenir au courant de l'évolution et rectifier le tir au besoin, surtout en matière de réglementation. Le gouvernement a été critiqué par le passé son apathie, son manque de dynamisme.

Si je m'en tenais à une réponse superficielle, je vous répondrais que non, nous ne sommes pas entièrement satisfaits des méthodes d'inspection. Bien sûr, l'inspection est relativement efficace, puisque nous constatons, dans le cas des importations, un taux de rejet de 25 à 30 p. 100.

Encore une fois, je le répète, compte tenu du projet annoncé en mars par le gouvernement et de l'éventuelle rationalisation des services nationaux d'inspection alimentaire, il y aura dans l'ensemble des améliorations, notamment en ce qui concerne l'inspection des fromages.

Oui, nous sommes satisfaits, compte tenu des contraintes que nous avons, tant sur le plan des ressources que de la technologie, des services qui sont offerts actuellement.

Que pourrions-nous faire pour améliorer la situation? Je pense en avoir déjà parlé. Sur le plan institutionnel, nous avons déjà des étapes de franchises qui mèneront à l'établissement d'une meilleure collaboration entre les divers services et à la création d'un guichet unique, si vous me permettez l'expression. Je le répète, à mesure que de nouvelles techniques et de nouvelles connaissances seront disponibles, nous les adopterons. Nous entendons utiliser davantage de techniques d'inspection éprouvées scientifiquement, au lieu de nous en tenir aux bonnes vieilles méthodes de visualisation de

certainly within 30 minutes or an hour, to come up with determinations which now take us 24 or 48 hours, or even longer.

There will be continual improvement in our ability to detect and make adjustments and decisions more quickly. There are things that can be done. Those are some of them. Dr. Harwig may be able to add to that.

Regarding the National Assembly in Quebec, yes, we are aware of that situation. Yes, we are collaborating with Quebec and other provinces, but particularly Quebec which has created a consultative committee. That consultative committee has finished its consultations. They have submitted a report to the Minister of Agriculture and Fisheries in Quebec. That report is being considered by the government and will, as we understand it, be forwarded to us as part of the response to the Part I tabling of the proposal.

We have a lot of interaction and collaboration at the working level, with both Health Canada and Santé Québec, as well as with our colleagues in Agriculture and Agri-Food Canada and their colleagues in the Ministry of Agriculture and Fisheries and Food in Quebec.

The collaboration is there. We are confident that all available technical information and solutions will surface and be examined, whether it is generated within the federal system or the provincial systems in Quebec or Ontario, or indeed through industry organizations like the Dairy Farmers of Canada, who, as you probably know — I think Mr. Rivard mentioned it — held an all-day stakeholders meeting at which they considered options to this proposal. So I think we have the best minds in the country examining this issue.

[Translation]

Senator Rivest: Concerning the Government of Quebec's report, you don't know anything about its findings relating to the scientific aspects of that issue, do you? What is included in that report?

[English]

Mr. Paterson: Not at this moment, Senator Rivest. That report is confidential, or perhaps even secret. It is being studied within the Quebec Ministry of Agriculture and Fisheries and Food. As I understand it, it will then come forward as an official Quebec government proposal or submission to Health Canada. We have not received that report yet, but we anticipate receiving it.

type organoleptique. Il se pourrait fort bien que dans deux ou trois ans des inspecteurs aient à leur disposition des instruments d'analyse qui leur permettront, sinon instantanément, certainement dans un intervalle de 30 minutes ou d'une heure, d'obtenir des résultats qui à l'heure actuelle nous prennent 24 ou 48 heures, voire davantage.

Nous entendons accroître sans cesse notre capacité de détecter les bactéries, d'apporter les correctifs nécessaires et de prendre des décisions rapides. Ce ne sont là que quelques exemples de choses qui peuvent être faites. Le docteur Harwig serait peut-être en mesure de vous en dire davantage à ce sujet.

Concernant l'Assemblée nationale du Québec, oui, nous sommes au courant de la situation. Oui, nous collaborons avec le Québec et avec d'autres provinces, mais particulièrement avec le Québec, qui a mis sur pied un comité de consultation. Ce comité a maintenant terminé ses travaux. Il a soumis un rapport au ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec. Le rapport est actuellement à l'étude au gouvernement et, si j'ai bien compris, il nous sera remis dans le cadre des consultations visant à recueillir les réactions à la publication de notre proposition dans la Partie I de la Gazette.

Il y a beaucoup d'interaction et de collaboration au niveau des fonctionnaires, tant à Santé Canada qu'à Santé Québec, ainsi qu'entre nos collègues d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada et les représentants du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

Il existe un authentique climat de collaboration. Nous escomptons bien que toute l'information technique et toutes les solutions possibles seront soumises et examinées, qu'elles viennent de l'appareil fédéral ou des appareils provinciaux du Québec ou de l'Ontario, ou encore des associations de producteurs comme la Fédération canadienne des producteurs de lait, qui, comme vous le savez probablement — je pense que M. Rivard en a fait mention — a organisé, à l'intention de tous les intéressés, une séance d'étude d'une journée complète pour examiner diverses solutions de rechange à notre proposition. Je pense donc que les meilleurs cerveaux de notre pays sont à la tâche pour étudier cette question.

[Français]

Le sénateur Rivest: Sur le rapport préparé par le gouvernement du Québec, vous n'en connaissez pas les conclusions sur le plan scientifique? Que contient ce rapport?

[Traduction]

M. Paterson: Pas dans le moment, sénateur Rivest. Ce rapport est confidentiel, voire secret. Il est à l'étude au ministère québécois de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation. Sauf erreur, il sera ensuite présenté en tant que proposition officielle du gouvernement québécois ou en tant que mémoire à Santé Canada. Nous ne l'avons pas encore reçu, mais nous prévoyons le recevoir bientôt.

[Translation]

Senator Rivest: Will the federal department of Agriculture wait until someone in the department sees the report before making a final decision about those proposed regulations?

[English]

Mr. Paterson: Yes, the onus or the responsibility is with Health Canada. However, there is no issue that is uni-dimensional nowadays — they cross jurisdictions — so we have been working very closely with Agriculture and Agri-Food Canada, and even with Foreign Affairs and International Trade because, as you mentioned, there are international dimensions here. We have a working group with our colleagues in other departments studying this issue. The accountability will be with us to respond to the Government of Quebec's report and recommendations, but we will certainly do that in collaboration particularly with Agriculture and Agri-Food Canada.

Mr. Harwig: I am not quite sure what else I can add to that.

[Translation]

Senator Rivest: Some people suggest that to ensure health safety for all consumers, milk can be pasteurized. There is also aging which does not seem to be used enough as a process. Are there any other techniques which the consumer could rely on? If there are some, which are they? Why did Health Canada choose the technology proposed in the regulatory amendment?

[English]

Mr. Harwig: Yes. Perhaps I could respond first to your comments on pasteurization. In our view, pasteurization of milk for all cheeses would be an optimal situation. However, that clearly is not acceptable to the industry at this time, perhaps because of flavour development, consumer preferences, and so on. Obviously, we must look for a compromise. A compromise that exists at present is that the hard cheese varieties, the ones that can stand storage for at least 60 days, would have to be stored for that period of time. Most of them, as I said, are stored much longer than that because the acid conditions and the dryness conditions that develop in these cheeses tend to lead to a die-off of the organisms of concern.

However, that aging is not an option for the high-moisture, low-acid cheeses like some of the soft cheeses that I mentioned earlier. It is not an option. In fact, it would make the situation worse.

With respect to your comment on technologies other than pasteurization, we anticipated comments like that. For example, the wording of the proposed regulation, or even the existing

[Français]

Le sénateur Rivest: Le ministère fédéral de l'Agriculture va attendre de prendre connaissance de ce rapport avant de prendre une décision définitive quant à ce projet de règlement?

[Traduction]

M. Paterson: Oui, cette tâche ou cette responsabilité incombe à Santé Canada. Toutefois, il n'existe pas de questions unidimensionnelles de nos jours — elles transcendent les compétences. C'est pourquoi nous travaillons en très étroite collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada, et même avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, car, comme vous l'avez mentionné, cette question a aussi des dimensions internationales. Nous avons un groupe de travail composé de représentants de notre ministère et de collègues des autres ministères qui étudie cette question. C'est à nous qu'il appartiendra de réagir au rapport et aux recommandations du gouvernement du Québec, mais nous le ferons certainement en collaboration avec nos homologues d'autres ministères, notamment avec ceux d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

M. Harwig: Je ne suis pas très sûr d'avoir quelque chose à ajouter là-dessus.

[Français]

Le sénateur Rivest: On dit que pour assurer la sécurité sur le plan de la santé pour l'ensemble des consommateurs, il y a la possibilité de pasteuriser le lait. Il y aussi le vieillissement qui ne semble pas une technique suffisamment importante. Est-ce qu'il y a d'autres techniques qui assurent une sécurité au consommateur? S'il y en a, quelles sont-elles? Pourquoi Santé Canada a-t-il choisi la technique proposée dans le cadre du projet de règlement?

[Traduction]

M. Harwig: Oui, mais peut-être pourrai-je d'abord réagir à vos commentaires concernant la pasteurisation. À notre avis, la pasteurisation de tout le lait qui sert à la fabrication des fromages serait la solution idéale. De toute évidence, ce procédé ne semble toutefois pas, du moins pour le moment, acceptable à l'ensemble de l'industrie, peut-être à cause de la différence de saveur, des préférences du consommateur, et cetera. Nous devons, bien sûr, chercher une solution de compromis. Ce sur quoi on s'entend actuellement, c'est sur le fait que les variétés de fromage à pâte dure, celles qui peuvent supporter une période d'entreposage d'au moins 60 jours, devraient rester en entreposage durant tout ce laps de temps. La plupart de ces variétés de fromage, comme je l'ai déjà dit, sont entreposées beaucoup plus longtemps que cela, parce que l'acidité et la sécheresse qui s'installe dans ces fromages ont tendance à mener à l'élimination des organismes qui nous inquiètent.

Toutefois, ce procédé d'affinage n'est pas une option valable dans le cas des fromages à taux élevé d'humidité et à faible taux d'acidité comme certains des fromages à pâte molle dont j'ai parlé tout à l'heure. Ce n'est pas une solution. En fait, cette option empirerait les choses.

En ce qui concerne votre commentaire à propos des techniques qui pourraient remplacer la pasteurisation, nous nous attendions à des remarques de ce genre. Par exemple, le libellé de ce projet de

regulation, could be modified to state "pasteurization or equivalent means".

Are there any equivalent means around the corner? At this time, we are aware of different technologies. Some of them are referred to as microfiltration or maybe ultrafiltration. These, to our knowledge, have not been applied practically. Some information is becoming available suggesting that perhaps California is considering that. The door is open to these technologies, provided it can be proven that they are indeed equivalent in terms of safety and removing those disease-causing organisms. We do not know much about them at this time.

Really, the onus is on the industry. If they wish to shift from a heat-pasteurization technology to, say, a filtration technology, they would have to submit a petition to Health Canada, under the Food and Drugs Act and its regulations, and provide the data to show that indeed that process would be safe. Does that help?

[Translation]

Senator Riel: I would like to exchange with you about publicity and information. As Mr. Rivard mentioned it very clearly, that proposal, which was brought up so abruptly, was extensively publicized in every single newspaper of the province of Quebec by the importers of raw milk cheese. They claimed that those measures were directed against the young raw milk cheese industry in Quebec. They argued that this proposal was no more than a further federal attack against Quebecers. The soundness of such charges are depending upon the political position you have. Sometimes, facts may be misinterpreted.

[English]

Senator Rivest obviously has another view of the general situation in Quebec from mine. Both of you have been very diplomatic in treating the question.

To come back to my proposition, this situation has been brought to the public by the media in Quebec, and coverage has been slanted.

To prove that statement, I wish to tell you that when there was a meeting of the federal Liberal Party in Ste. Thérèse — and you have referred to that, I believe — the importers attended. None of the parliamentarians who were at that meeting was aware of this amendment to the regulations. They were not aware — nor was a minister of Italian origin — that Parmesan cheese was made from heated milk.

It was a free day for the media. That is how they went to the National Assembly of Quebec and obtained a unanimous resolution which reads exige du gouvernement. It is more than a demand. It orders the Canadian government not to continue with these regulations.

The approach to the department involves a question of communication. The department will probably have something else to regulate in the near future. You will probably give us a presentation that will paint dreadful pictures about sickness that

modification, ou même le libellé du règlement actuel, pourraient être modifiés en ajoutant après le mot «pasteurisation» les mots «ou toute autre méthode équivalente».

Existe-t-il une méthode équivalente, me demandez-vous? À l'heure actuelle, nous savons qu'il existe différentes techniques, dont celles dites de microfiltration ou peut-être d'ultrafiltration. À notre connaissance, elles n'ont pas encore été appliquées de manière opérationnelle. Il paraîtrait que la Californie envisage d'utiliser cette méthode. Nous sommes bien prêts à adopter ces technologies, pourvu qu'il soit prouvé qu'elles offrent vraiment un niveau équivalent de sécurité alimentaire et qu'elles éliminent ces agents pathogènes. Nous ne les connaissons pas encore très bien.

À vrai dire, c'est à l'industrie qu'il revient de les éprouver. Si les producteurs veulent passer de la pasteurisation à la filtration, ils devront en faire la demande à Santé Canada, aux termes de la Loi sur les aliments et drogues et de ses règlements, et nous fournir des données prouvant que le procédé est sûr. Cette réponse vous satisfait-elle?

[Français]

Le sénateur Riel: Je voudrais discuter avec vous de la question de la publicité et de l'information. Sur cette question qui est arrivée sur le tapis abruptement, M. Rivard le dit en toutes lettres, les importateurs de fromage fabriqué à partir de lait cru ont fait une publicité dans tous les journaux de la province de Québec. Elle disait que la publicité était dirigée contre l'industrie naissante du fromage à base de lait cru dans la province de Québec. Il s'agissait donc d'une autre attaque d'Ottawa contre les Québécois. Ce n'est pas toujours vrai, cela dépend du point de vue politique. On peut mal interpréter les situations.

[Traduction]

Le sénateur Rivest a de toute évidence un autre point de vue que moi sur la situation générale au Québec. Vous avez tous les deux été très diplomates dans votre façon d'aborder la question.

Pour revenir à ma proposition, cette situation a été portée à l'attention du public par les médias québécois, et la couverture n'a pas été des plus impartiales.

Pour prouver ce que j'avance, je tiens à vous dire qu'à l'assemblée générale du Parti libéral fédéral à Sainte-Thérèse — et vous y avez fait allusion, je crois — il y avait des importateurs dans l'assistance. Aucun des parlementaires présents à l'assemblée n'était au courant de ce projet de modification au règlement. Ils ne savaient pas — pas plus d'ailleurs qu'un certain ministre d'origine italienne — que le fromage parmesan était fabriqué à partir de lait ayant subi un traitement thermique.

Les médias ont eu la nouvelle facile. Voilà comment la question a été soumise à l'Assemblée nationale du Québec et comment elle a donné lieu à l'adoption à l'unanimité d'une résolution comportant les mots «exige du gouvernement». C'est plus qu'une demande. Cette résolution ordonne au gouvernement canadien d'abolir ce règlement.

La solution réside dans les communications. Le ministère aura probablement l'occasion de proposer d'autres réglementations incessamment. Vous allez probablement nous présenter un document où l'on décrira toute l'horreur des maladies dont nous

could be inflicted upon us. God knows, we are full of sickness. We have cigarettes, alcohol and AIDS. Yet we are not prohibiting practising sex because some people can get AIDS.

This department could render a great service to the people of Canada and the province of Quebec by publicizing why they are adopting these regulations. They should also communicate with parliamentarians before issuing public statements so that parliamentarians would know how to answer questions from the public.

As a senator, I am not an elected official. I received phone calls from farmers in the Eastern Townships of Quebec. They thought that they were being persecuted by the federal government. I was very shocked to hear that. That is why I asked the committee to start an inquiry into this matter. We know better now. We know that you are doing a good job. But you must tell the people the reasons for your actions so that other people will not steal what you have done and misrepresent it by saying that it is directed against a certain part of the population or a part of the country.

Mr. Paterson: The reproach is justified, 20/20 hindsight, which is always perfect.

Before we published in the *Canada Gazette*, we went through a fairly extensive technical consultation with the province of Quebec, the dairy industry in Quebec, the National Dairy Council, the dairy farmers of Canada, and various other stakeholders, but it tended to be of a technical nature. That process took well over a year.

We will then do a more detailed post-mortem of this process. Everything you have said is true. All I can do is take our lumps here.

We then put it into the process of getting it ready for regulations. Several months went by. One could criticize the length which that process took. During that time, we did not sensitize and inform key groups of a non-technical nature that should have been informed. You made reference to parliamentarians, ministers, the media and other stakeholders. When it appeared as a proposal, as Dr. Harwig said, the world had changed a bit. Approximately nine months had gone by and there was a flourishing industry, particularly in Quebec. A referendum had been held last October. I am sure all of us were very glued to our television sets that evening. We were insensitive to a key element of public communication and public information. Consequently, when Part I of the *Canada Gazette* hit, we were ill-prepared for the reaction.

Will we learn from that? Absolutely. We have others in the pipeline, not necessarily relating to micro-organisms; for example, the United States has approved Olestra, a fat substitute, which some of you may know about. It is very controversial. We have an application within the department at this moment reviewing it. Whatever our decision is, we had better make sure that we do a

pourrions être atteints éventuellement. Dieu sait combien la maladie est omniprésente. Nous avons les cigarettes, l'alcool et le sida. Nous n'allons tout de même pas interdire les rapports sexuels parce que certaines gens peuvent attraper le sida.

Votre ministère pourrait rendre un grand service à la population canadienne et québécoise en publiant les raisons pour lesquelles on veut adopter cette modification au règlement. Il devrait également communiquer avec les parlementaires avant de faire des déclarations publiques pour que les parlementaires sachent comment répondre aux questions du public.

Je suis un sénateur. Je ne suis pas un élu. J'ai reçu des appels des fermiers des Cantons de l'Est au Québec. Ils se disaient persécutés par le gouvernement fédéral. J'ai été très bouleversé d'entendre cela. C'est pourquoi j'ai demandé au comité d'entreprendre une étude sur cette question. Nous sommes mieux informés maintenant. Nous savons que vous faites un bon travail. Mais vous devez faire part aux gens des raisons de vos interventions pour que d'autres ne s'emparent pas de ce que vous faites pour faire de la fausse représentation en disant que la mesure est dirigée contre un segment de la population ou une région du pays.

M. Paterson: Le reproche est justifié, vous avez une vision 20/20, ce qui est parfait.

Avant de publier ce projet dans la *Gazette du Canada*, nous avons consulté de nombreux experts du gouvernement de la province de Québec, du secteur québécois de l'industrie laitière, du Conseil national des produits laitiers, de la Fédération canadienne des producteurs de lait ainsi que divers autres intervenants, mais les questions soulevées étaient généralement techniques. Ce processus a duré beaucoup plus qu'un an.

Une autopsie plus minutieuse de ce processus s'impose donc. Vous avez raison en tout point. Pour le moment, je ne puis qu'accepter le blâme.

Nous nous sommes ensuite concentrés sur la préparation du projet de règlement, ce qui nous a pris plusieurs mois. Certains diront que le processus a été trop long. Durant tout ce temps, nous n'avons pas sensibilisé et informé, comme nous aurions dû le faire, certains groupes importants que l'aspect technique ne préoccupe pas. Vous avez mentionné les parlementaires, les ministres, les médias et d'autres intervenants. Quand le projet de modification a été formulé, comme l'a dit le docteur Harwig, le monde n'était plus tout à fait le même. Dans l'espace d'à peine neuf mois, il y avait déjà une industrie florissante, notamment au Québec. Il y avait eu le référendum d'octobre. Je suis sûr que tous et chacun d'entre nous étaient rivés sur le petit écran ce soir-là. Nous ne nous préoccuons pas de communiquer cet élément pourtant important et d'informer le public. En conséquence, quand la modification a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, nous n'étions pas prêts à affronter la réaction.

En tirerons-nous une leçon? Assurément. Nous avons d'autres projets sur le métier, qui n'ont pas nécessairement à voir avec les micro-organismes. Prenons, par exemple, le cas de l'Olestra, ce substitut de matière grasse que certains d'entre vous connaissent peut-être et que les États-Unis viennent d'approuver. C'est un produit très controversé. Au ministère, nous avons reçu une

much better job, learn from this initiative, and, yes, inform a broader audience in a more timely way of what we are doing, why we are doing it, or what we are proposing to do.

The reproach is well deserved, and we will take our lumps.

Senator Landry: Senator Riel said that he received a lot of phone calls. So did I. We went through the very same thing with the fisheries 25 years ago. The Department of Fisheries and Oceans told us at that time that we had to get rid of wooden tables and make stainless steel tables. The older people were in an uproar. But it was for our own good.

You cannot depend totally on pasteurizing. I have seen that happen, too. When we were ordered by the Department of Fisheries and Oceans to pasteurize, some of them would forget their hygiene and would say, "Why must it be pasteurized anyway?" You still need the best of hygiene, yet pasteurizing is important because without it you could be leaving yourself open to bacteria that could come from anywhere.

I believe in pasteurizing and hygiene at the same time.

Senator Rivest: You have your regulation. What is next? When will the minister make his decision?

Mr. Paterson: We have had discussions with the minister. To say that he is not interested in the file would be an understatement.

June 13 is the closing date for submissions. As I mentioned earlier, a scientific expert committee will meet on July 8. We must give that committee time to deliberate and submit its report. This is not official yet, but I predict that a report will come from the expert advisory committee early in August. That would allow the department to study the report and make some pronouncement. The minister would be able to take a position on this by the end of August or early September. The minister has not yet agreed to that. He is anxious to take action on this file, but not without the input we need, and a key piece of input is the deliberations and the representations from the expert advisory committee.

May I ask a question, Mr. Chairman?

The Chairman: Certainly.

Mr. Paterson: We are here today as witnesses responding to questions of this committee. Can we anticipate a report from this committee which we could also use as part of that process? What are your time lines? It would obviously be a useful input.

demande d'examen de ce produit. Quelle que soit notre décision, il nous faudra faire mieux que cette fois-ci, tirer la leçon de ce qui nous arrive. Je vous assure que nous veillerons à mieux informer le public, et en temps opportun, cette fois, de ce que nous faisons, de nos motifs de le faire et des mesures que nous entendons prendre.

Le reproche est bien mérité, et nous n'avons pas d'excuse.

Le sénateur Landry: Le sénateur Riel a dit qu'il avait reçu un grand nombre d'appels téléphoniques. Moi aussi. Nous avons vécu exactement la même chose dans le domaine des pêches il y a vingt-cinq ans. Le ministère des Pêches et des Océans nous avait dit à l'époque que nous devions nous débarrasser des tables de bois et les remplacer par des tables en acier inoxydable. Les vieux étaient dans tous leurs états. Mais c'était pour notre bien.

On ne doit pas compter uniquement sur la pasteurisation. J'ai déjà vu des gens commettre cette erreur. Quand nous avons reçu l'ordre du ministère des Pêches et des Océans d'adopter le procédé de pasteurisation, certains ont eu tendance à oublier leurs notions d'hygiène et à se dire qu'elles étaient déclassées par la pasteurisation. Il est encore nécessaire de respecter les règles d'hygiène, ce qui ne diminue en rien l'importance de la pasteurisation, car, sans elle, nos corps risqueraient d'être à la merci des bactéries qui nous menacent de toute part.

Je crois à la fois à la pasteurisation et à l'hygiène.

Le sénateur Rivest: Vous avez proposé votre règlement. Quelle est la prochaine étape? Quand le ministre prendra-t-il sa décision?

M. Paterson: Nous avons eu des discussions avec le ministre. Je vous induirais en erreur si je vous disais qu'il ne prend pas ce dossier à coeur.

Le 13 juin est la date limite pour la présentation des mémoires. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, un comité d'experts scientifiques se réunira le 8 juillet. Nous devons laisser le temps à ce comité de débattre de la question et de soumettre son rapport. Ce n'est pas encore officiel, mais je prédis que le comité consultatif d'experts présentera son rapport en août. Cela permettrait aux gens du ministère d'étudier le rapport et de prendre position. Le ministre pourrait se prononcer sur cette question dès la fin d'août ou le début de septembre. Il n'a pas encore dit qu'il était prêt à attendre jusque là. Il a hâte de rendre une décision dans ce dossier, mais il ne le fera pas avant d'avoir pris connaissance des témoignages dont nous avons besoin, et, en ce sens, les délibérations et les recommandations du comité consultatif d'experts nous apparaissent essentiels.

Puis-je poser une question, monsieur le président?

Le président: Certainement.

M. Paterson: Je sais que nous sommes ici aujourd'hui pour répondre aux questions de votre comité, mais pouvons-nous escompter que votre comité nous soumettra un rapport dont nous pourrions nous servir dans le cadre de ce processus? Quand pourriez-vous nous le remettre? Votre contribution serait certes utile.

Senator Riel: The purpose of asking you and the producers to appear here was to learn about the situation. We were not aware that there was a problem. Now we are informed. Perhaps through Senator Rivest we could obtain a copy of the Quebec report. It is possible that we could also receive other reports from Mr. Rivard. This committee may have another meeting *in camera*, after which we could send you some representations.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen, for your presentation.

Mr. Paterson: Thank you. We have appreciated the opportunity to appear before you and explain our proposal to you. We thank you for the courtesy with which you have treated us.

The Chairman: We have several other orders of business.

You will recall that Senators Taylor and Spivak had indicated an interest in looking at the forestry end of the committee's commitments. A budget has been put forth, which has been distributed to you. We can look at that and either accept it or make recommendations.

Mr. Blair Armitage, Clerk of the Committee: If I may, by way of explanation, Senators Taylor and Spivak spoke to me about this last week. They indicated that they would like to do a fact-finding mission to various fibre processing plants through Alberta, Saskatchewan, and Manitoba. They indicated plants at certain locations, and we have put together a fact-finding trip for four senators and three staff. The locations they are considering are The Pas, Manitoba; Prince Albert, Saskatchewan; and they would like to go to Peace River, Edmonton, and Athabasca, all of which are located in Alberta. I believe there is a closed loop processing plant somewhere in Peace River. Senator Taylor says there is a hemp production facility there.

The Chairman: I suppose there is some question about how thorough this issue could be. I wonder whether you can deal with forestry without dealing with B.C. They are such a major player in the industry.

Mr. Armitage: They are very mindful of the fact that British Columbia and the Maritimes also have significant forestry practices and issues. They were mindful of the fact that the committee has only so many members and a limited amount of time to travel. There are fact-finding trips planned to the Canadian Wheat Board and Washington in the fall. They did not want to take up senators' time too much. They thought they would begin with what they were familiar with, and they were the ones with the most active expression of interest in forestry issues. They also had in mind that once they covered the issues that they felt were present in those three provinces, they could

Le sénateur Riel: Si nous avons tenu à entendre votre témoignage et celui des producteurs, c'était pour être mis au fait de la situation. Nous n'étions pas au courant de l'existence du problème. Maintenant, nous sommes informés. Peut-être que par l'entremise du sénateur Rivest nous pourrions obtenir également une copie du rapport du Québec. Il est possible aussi que M. Rivard puisse nous faire parvenir d'autres rapports. Il se pourrait que le comité tienne une autre séance à huis clos, après quoi nous pourrions vous transmettre quelques commentaires.

Le président: Merci beaucoup, messieurs, de votre exposé.

M. Paterson: Merci. Nous sommes ravis d'avoir eu l'occasion de comparaître devant vous pour vous expliquer notre proposition. Nous vous remercions de nous avoir accueillis avec autant de courtoisie.

Le président: Nous avons plusieurs autres points à l'ordre du jour.

Vous vous rappellerez que les sénateurs Taylor et Spivak s'étaient montrés disposés à examiner le volet de notre mandat se rapportant aux forêts. Nous avons préparé un budget, qui vous a été distribué, je pense. Nous pouvons l'examiner et l'adopter tel quel, ou formuler des recommandations.

M. Blair Armitage, greffier du comité: Si vous me le permettez, je tiens à vous dire, en guise d'explication, que les sénateurs Taylor et Spivak m'ont parlé de cette question la semaine dernière. Ils m'ont informé qu'ils aimeraient bien organiser une mission d'étude pour visiter des usines de transformation des fibres en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba. Ils ont sélectionné quelques usines à certains endroits, et nous avons élaboré un plan pour une mission d'étude à laquelle participeraient quatre sénateurs et trois membres du personnel. Les endroits qu'ils entendent visiter sont Le Pas, au Manitoba, et Prince-Albert, en Saskatchewan; les sénateurs aimeraient bien se rendre aussi à Peace River, à Edmonton et à Athabasca, trois villes situées en Alberta. Je crois qu'il y a une usine de transformation des fibres en circuit fermé quelque part à Peace River. Le sénateur Taylor dit qu'il y a une usine de production de chanvre à cet endroit.

Le président: Je suppose que vous vous êtes interrogés sur l'ampleur à donner à cette étude. Je me demande s'il est possible d'examiner une question forestière sans se rendre en Colombie-Britannique. Le secteur forestier est tellement important dans cette province.

M. Armitage: Les sénateurs Taylor et Spivak sont très conscients du fait qu'on trouve également en Colombie-Britannique et dans les Maritimes d'importantes exploitations forestières et qu'on y est sensibilisé aux problèmes qui se posent dans ce secteur. Ils sont conscients du fait que le comité ne peut déléguer qu'un certain nombre de sénateurs et qu'il dispose d'un budget de déplacement limité pour des missions de ce genre. Il y a déjà des missions d'étude de prévues pour l'automne à la Commission canadienne du blé et à Washington. Ces sénateurs ne veulent pas trop accaparer le temps de leurs collègues. Ils se disent qu'ils pourraient commencer par ce qu'ils connaissent le

use that as a base for turning to silviculture in British Columbia, the Maritimes and Quebec.

Senator Riel: What are the dates?

Mr. Armitage: They have not chosen dates yet. They were hoping to do it in the fall before the Senate began sitting. That is why the process is being pushed somewhat without them being present. I believe Senator Spivak is travelling with the Energy Committee out west. We need to get this budget through our committee and then through Internal Economy next week before the Senate rises.

The Chairman: It sounds to me like we will have a very busy summer on our side of the House. There are several things that are already in the planning stages. The discussion on dates can take place later when Senator Taylor and Senator Spivak are here.

Mr. Armitage: If I may suggest, next Thursday, if we are successful in getting the cattlemen here, we could have a preliminary discussion with those two senators.

The Chairman: Must the timing be there in the request before Internal Economy?

Mr. Armitage: I will work with them in preparing something to present.

Senator Rossiter: Part B, participation at conferences by committee members and/or staff, is that related to forestry products?

Mr. Armitage: We have a similar section in the agriculture budget.

Senator Rossiter: The witness expenses on the last page, is that witnesses coming here to Ottawa?

Mr. Armitage: That is correct. We have an overall organization motion that we pay for the expenses of only one member of each organization.

Senator Rossiter: I have no objection to this.

The Chairman: I have one question in regards to the travel. Is it correct that they would rather that we not use our travel points?

Mr. Armitage: That is correct.

The Chairman: I am not sure of the reason for that, but that would reduce our budget considerably.

Mr. Armitage: The thinking behind that is, first, it is not a transparent practice to use your points for committee work. Second, it unfairly penalizes those who already have high travel budgets, because of where they live, to also subsidize committee work. At the end of the year, you take unfair criticism for being a high-spending traveller.

mieux et qu'ils sont ceux qui ont manifesté le plus vif intérêt pour les questions forestières. Ils pensent en outre qu'une fois qu'ils auront examiné ces questions dans ces trois provinces, ils pourraient ensuite se servir de leurs observations pour entreprendre l'examen du secteur de la sylviculture en Colombie-Britannique, dans les Maritimes et au Québec.

Le sénateur Riel: Quelles seraient les dates?

M. Armitage: Ils n'ont pas encore fixé de dates. Ils songeaient à l'automne, avant la reprise des séances du Sénat. C'est pourquoi il nous tarde de régler cette question même en l'absence des sénateurs intéressés. Je crois que le sénateur Spivak est actuellement en voyage dans l'Ouest dans le cadre des travaux du comité de l'énergie. Nous devons adopter ce budget pour le soumettre ensuite au comité de régie interne la semaine prochaine, avant l'ajournement du Sénat.

Le président: Il me semble que nous aurons un été très occupé de ce côté-ci de la Chambre. Plusieurs projets en sont déjà à l'étape de la planification. La discussion sur le choix des dates pourrait avoir lieu plus tard, lorsque les sénateurs Taylor et Spivak seront présents.

M. Armitage: Si vous me le permettez, je vous propose d'en discuter sommairement en présence de ces deux sénateurs, jeudi prochain, si nous réussissons à convoquer les éleveurs de bovins.

Le président: Devons-nous préciser les dates avant de présenter le budget au comité de régie interne?

M. Armitage: Je vais m'enquérir auprès du comité de régie interne de la façon de présenter ce budget.

Le sénateur Rossiter: Est-ce que la Partie B, portant sur la participation à des conférences par les membres et/ou le personnel du comité a trait aux produits forestiers?

M. Armitage: Nous avons une section similaire dans le volet de notre budget qui porte sur le secteur agricole.

Le sénateur Rossiter: Les frais des témoins, à la dernière page, ont-ils trait aux dépenses des témoins qui sont convoqués à Ottawa?

M. Armitage: Exactement. Nous avons adopté comme règle générale de fonctionnement de ne rembourser les dépenses que d'un représentant par organisme.

Le sénateur Rossiter: Je n'y vois pas d'objection.

Le président: J'aurais une question concernant les frais de déplacement. Est-ce exact qu'il serait préférable de ne pas utiliser nos points de déplacement pour les travaux du comité?

M. Armitage: C'est exact.

Le président: Je ne suis pas sûr de bien comprendre les raisons de cette politique, car, en ne le faisant pas, nous réduisons notre budget considérablement.

M. Armitage: Les raisons qui sous-tendent cette politique sont les suivantes: premièrement, il ne serait pas très transparent d'utiliser vos points de déplacement pour les travaux du comité; deuxièmement, en subventionnant ainsi les travaux du comité, ceux qui ont déjà de gros budgets de déplacement à cause de leur lieu de résidence seraient injustement pénalisés. À la fin de

The Chairman: Coming from Saskatchewan, I understand that. Are there any other questions about the submission of this budget?

Senator Landry: Will we wait until Senator Taylor returns?

The Chairman: There is urgency in terms of time.

Mr. Armitage: They would like the budget passed before then.

Senator Riel: This is satisfactory.

The Chairman: Do you care to place a motion?

Senator Riel: I so move.

The Chairman: It is seconded by Senator Rossiter. Are there any other questions before we vote on it?

Senator Anderson: I am not familiar with the three places in Manitoba, Saskatchewan, and Alberta, and whether they would be quite similar, or whether it would not be better to have one of these in the Maritimes.

The Chairman: And one in B.C.

Mr. Armitage: Their intention was to continue the work through the next fiscal year and to cover British Columbia and the Maritimes as well.

Senator Anderson: All right.

The Chairman: That could probably be altered in terms of destinations.

The Chairman: Are we in favour of Senator Riel's motion to accept this budget?

Hon. Members: Agreed.

The Chairman: The Minister of Agriculture has called an agricultural convention and conference on the future of agriculture and agri-foods in Winnipeg for June 25 and 27. We have had a request from our researcher, June Dewetering, to attend that. I think that that would be advisable. She could bring us back a report and a general overview.

Senator Rossiter: I so move.

The Chairman: It is seconded by Senator Anderson. All in favour?

Hon. Members: Agreed.

The committee adjourned.

l'année, on vous reprocherait à tort de trop dépenser en frais de voyage.

Le président: Je suis bien placé pour comprendre cela, étant donné que je viens moi-même de la Saskatchewan. Y a-t-il d'autres questions concernant la présentation de ce budget?

Le sénateur Landry: Attendrons-nous le retour du sénateur Taylor?

Le président: Il ne nous reste pas assez de temps.

M. Armitage: Ces deux sénateurs aimeraient que le budget soit adopté avant leur retour.

Le sénateur Riel: Cela me convient.

Le président: Quelqu'un veut-il proposer une motion?

Le sénateur Riel: J'en fais la proposition.

Le président: La motion est appuyée par le sénateur Rossiter. Y a-t-il d'autres questions avant que nous passions au vote?

Le sénateur Anderson: Je ne connais pas très bien les trois endroits au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, et je crains qu'ils ne soient un peu trop similaires. Je me demande s'il n'y aurait pas lieu d'en sacrifier un au profit d'un autre dans les Maritimes.

Le président: Pourquoi pas un en Colombie-Britannique?

M. Armitage: L'intention des sénateurs était de poursuivre cette étude durant le prochain exercice financier et d'aller ensuite visiter des usines en Colombie-Britannique et dans les Maritimes.

Le sénateur Anderson: Très bien.

Le président: Les destinations pourraient probablement être changées.

Sommes-nous en faveur de la motion du sénateur Riel portant adoption de ce budget?

Des voix: D'accord.

Le président: Le ministre de l'Agriculture a convoqué un congrès et une conférence sur l'avenir de l'agriculture et du secteur agroalimentaire à Winnipeg les 25 et 27 juin. Notre attachée de recherche, June Dewetering, nous demande de l'autoriser à y assister. Je pense que ce serait opportun. À son retour, elle pourrait nous soumettre un rapport et nous donner un aperçu général de la question.

Le sénateur Rossiter: J'en fais la proposition.

Le président: La motion est appuyée par le sénateur Anderson. Sommes-nous tous en faveur de la motion?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Health Canada:

Dr. George Paterson, Director General, Food Directorate;

Dr. Joost Harwig, Director, Bureau of Microbial Hazards.

De Santé Canada:

M. George Paterson, directeur général, direction des
aliments;

M. Joost Harwig, directeur, bureau de dangers microbiens.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, June 13, 1996

Le jeudi 13 juin 1996

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Seventh Proceedings on:
The Future of Agriculture in Canada

Septième fascicule concernant:
Les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY .

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Riel
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	Sparrow
* Fairbairn, P.C.	Spivak
(or Graham)	St. Germain, P.C.
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(or Berntson)	
* <i>Ex Officio Members</i>	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Riel
Carstairs	Rossiter
Charbonneau	Sparrow
* Fairbairn, c.p.	Spivak
(ou Graham)	St. Germain, c.p.
Landry	Taylor
* Lynch-Staunton	
(ou Berntson)	
* <i>Membres d'office</i>	
(Quorum 4)	

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 13, 1996

)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:01 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Hays, Landry, Riel, Rossiter, Spivak and Taylor. (7)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada and to study the present state and future of forestry in Canada.

It was agreed — That the Committee would plan the trip to the Canadian Wheat Board for the fall, after harvest time.

It was agreed — That the Committee would plan the trip to Washington, D.C. for after the American Presidential elections.

It was agreed — That Senators Gustafson, Hays and Spivak may attend the Winnipeg conference.

It was agreed — That the issues related to the production of new milk cheese products be followed over the summer with a view towards producing a report in the fall.

It was agreed — To have staff inquire with national and regional organizations about the feasibility of a panel discussion on issues related to the cattle industry.

It was agreed — That if the Committee heard from the Canadian Bankers Association (CBA), then the Committee could also hear from the Farm Credit Corporation (FCC) and other groups.

The Honourable Senator Taylor moved, — That the Steering Committee be authorized to make all final arrangements for the first finding trip on the Boreal Forest.

The question being put on motion, — it was agreed.

The Honourable Senator Anderson moved, — That the chairman be authorized to report to the Senate and respectfully request that the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of both Orders of Reference currently before it.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 13 juin 1996

(8)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 01, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Hays, Landry, Riel, Rossiter, Spivak et Taylor. (7)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi d'étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada et d'étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir des forêts au Canada:

Il est convenu — que le comité planifie la mission à la Commission canadienne du blé pour l'automne, après les récoltes.

Il est convenu — que le comité planifie la mission à Washington, D.C., après les élections présidentielles américaines.

Il est convenu — que les sénateurs Gustafson, Hays et Spivak assistent à la conférence de Winnipeg.

Il est convenu — que les questions relatives à la fabrication du fromage de lait cru soient suivies durant l'été, en vue de présenter un rapport à l'automne.

Il est convenu — que le personnel se renseigne auprès des organisations nationales et régionales au sujet de la possibilité d'organiser une table ronde sur les questions relatives à l'industrie du boeuf.

Il est convenu — que, si le comité entend l'Association des banquiers canadiens (ABC), il entende aussi la Société du crédit agricole (SCA) et des groupes de clients.

L'honorable sénateur Taylor propose — que le comité de direction soit autorisé à prendre les dispositions finales relatives à la mission d'information sur la forêt boréale.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Anderson propose — que le président soit autorisé à faire rapport au Sénat pour lui demander respectueusement d'autoriser le comité à recourir aux services de conseillers et de personnel technique, de personnel de bureau et de tout autre personnel nécessaire, et à se rendre à divers endroits au Canada et à l'étranger, aux fins des ordres de renvoi actuels.

The question being put on motion, — it was agreed.

La question, mise aux voix, est adoptée.

At 10:15 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 10 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

VIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 13, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day, at 9:00 a.m., to consider future business of the committee.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the clerk of the committee has circulated an agenda upon which we would like to have discussion and action.

Under the heading "Other Business," the Bankers Association has requested that they bring a witness to our committee. A letter came to my office last week regarding statements made and directions given by the Standing Senate Committee on Banking, Trade, and Commerce with respect to farm credit. That association wishes to appear before the committee to put forth its position.

Do senators wish to place other orders of business on the agenda?

Senator Riel: Yes. I would like to discuss the raw milk issue.

Senator Hays: Mr. Chairman, we were to have heard today from the Ontario Cattleman's Association. I appreciate that there is no time to reschedule for the spring, but it is something we should not forget. Perhaps we should seek some witnesses when we return to our work in the fall.

The Chairman: It might be wise if we first called the National Cattlemen's Association to get an overall perspective on this issue.

Senator Hays: We will find varying points of view from different regions. I think it would be better to have those views aired in a public forum. I am not sure anything can be done about it, but I think it would be a good idea to hear from people and let them express their concerns. Maybe something will come out of it, but I cannot say that without having heard anything.

The Chairman: The fact-finding trip to the Canadian Wheat Board is the first item on the agenda.

Senator Hays: We are expecting a report from the panel commissioned by the Minister of Agriculture to make recommendations on, among other things, the future of the Canadian Wheat Board. That panel is due to report later this month. I am not sure anyone really knows what it will recommend.

I had the benefit of a long discussion with one of the members, Mr. Duke from Saskatchewan. I shared with him some of the things this committee had talked about in terms of its report on that subject following our last visit to Winnipeg. I do not think there is much point in visiting until that report has been circulated. The appropriate time to go would be when we return.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 juin 1996

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour considérer les travaux futurs du comité.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le greffier du comité a distribué un ordre du jour aux fins de discussion et de décision.

À la rubrique «Autres questions», l'Association des banquiers canadiens a demandé de témoigner à notre comité. Une lettre est parvenue à mon bureau la semaine dernière à propos des déclarations et des recommandations du comité sénatorial permanent des banques et du commerce en matière de crédit agricole. Cette association souhaite comparaître devant nous avant que notre comité énonce sa position.

Les sénateurs souhaitent-ils faire inscrire d'autres sujets à l'ordre du jour?

Le sénateur Riel: Oui, j'aimerais discuter du lait cru.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, nous devons entendre aujourd'hui l'Ontario Cattlemen's Association. Je comprends que nous n'avons pas le temps de reporter ce témoignage ce printemps, mais nous ne devrions pas l'oublier. Nous devrions peut-être convoquer des témoins pour la reprise des travaux à l'automne.

Le président: Il serait peut-être sage de convoquer d'abord l'Association nationale des éleveurs de bovins, afin d'obtenir une perspective d'ensemble sur la question.

Le sénateur Hays: Nous constaterons que les points de vue varient selon les régions. Je pense qu'il vaudrait mieux que ces points de vue s'expriment sur la place publique. Je ne suis pas certain qu'on puisse faire quoi que ce soit, mais je pense que ce serait une bonne idée d'entendre les gens et de les laisser exprimer leurs préoccupations. Il en ressortira peut-être quelque chose, mais je ne peux pas le savoir sans avoir rien entendu.

Le président: La mission d'information à la Commission canadienne du blé est la première question à l'ordre du jour.

Le sénateur Hays: Nous attendons un rapport du groupe spécial chargé, par le ministre de l'Agriculture, de faire des recommandations, notamment sur l'avenir de la Commission canadienne du blé. Le groupe spécial devrait présenter son rapport avant la fin du mois. Je ne crois pas que quelqu'un sache vraiment ce qu'il recommandera.

J'ai pu discuter longuement avec un des membres, un certain M. Duke, de la Saskatchewan. Je lui ai exprimé quelques points de vue du comité sur ce rapport après notre dernière mission à Winnipeg. Je ne pense pas qu'il soit très utile de retourner là-bas tant que le rapport n'aura pas été distribué. Il conviendrait mieux d'y aller à la rentrée.

In the steering committee yesterday, we talked about possibly making that visit before the Senate resumed sitting in September or some time much later in the year. We have budgeted for the trip. It is a good idea; it is an important issue. I hope we can find the time to make that trip in the fall.

Senator Rossiter: I assume we will be getting copies of the panel report.

Senator Hays: I will ask the clerk to ensure that we do.

The Chairman: Would you care to make a motion to that effect, senator?

Senator Hays: I do not have a specific date to include in the motion, Mr. Chairman.

The Chairman: The schedule is later this fall.

Senator Hays: I move that we proceed with our plan to visit the Canadian Wheat Board in Winnipeg, and hear other witnesses, as appropriate, in the fall of the year.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The next item on the agenda is a fact-finding trip to Washington, D.C.

It was discussed at the steering committee that there may be some question about the feasibility of having a good hearing there, given that the election is taking place in the fall. If we went to Washington in the middle of October, they may so obsessed with their election that we would not accomplish much.

Senator Rossiter: Perhaps we should defer until the spring.

The Chairman: Are you making a motion?

Senator Rossiter: Yes. I move that we postpone the fact-finding trip to Washington until well after the election, probably early spring or late winter.

The Chairman: Or early winter, but most definitely after the election.

Senator Rossiter: Yes.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The next item next on the agenda is forestry. Senator Spivak will be here shortly. I am also expecting Senator Taylor. Perhaps we could leave that item until the end of the meeting.

The next item on the agenda is the Winnipeg conference.

Senator Rossiter: We agreed that Ms Dewetering would go to the conference.

The Chairman: Yes. Senator Hays wishes to go as well.

À la réunion du comité de direction, hier, nous avons parlé de la possibilité d'effectuer cette mission avant que le Sénat ne reprenne ses travaux en septembre ou encore beaucoup plus tard dans l'année. Un budget a été prévu pour cette mission. C'est une bonne idée; c'est une question importante. J'espère que nous trouverons le temps d'effectuer cette mission à l'automne.

Le sénateur Rossiter: Je suppose que nous obtiendrons des exemplaires du rapport du groupe spécial.

Le sénateur Hays: Je vais demander au greffier de s'en assurer.

Le président: Pourriez-vous proposer une motion à cet effet, sénateur?

Le sénateur Hays: Je n'ai pas de date précise à indiquer dans la motion, monsieur le président.

Le président: C'est prévu pour la fin de l'automne.

Le sénateur Hays: Je propose que nous donnions suite à notre intention de nous rendre à la Commission canadienne du blé, à Winnipeg, et d'entendre d'autres témoins, s'il y a lieu, à l'automne.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

La prochaine question à l'ordre du jour est une mission d'information à Washington, D.C.

On a mis en doute, au comité de direction, la possibilité de réaliser une mission fructueuse, étant donné les élections de cet automne. Si nous allions à Washington à la mi-octobre, les Américains seraient peut-être si obsédés par leurs élections que nous n'accomplirions pas grand-chose.

Le sénateur Rossiter: Nous devrions peut-être reporter la mission au printemps.

Le président: Présentez-vous une motion?

Le sénateur Rossiter: Oui. Je propose que nous reportions la mission d'information à Washington bien après les élections, probablement au début du printemps ou à la fin de l'hiver.

Le président: Ou au début de l'hiver, mais certainement après les élections.

Le sénateur Rossiter: Oui.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

La prochaine question à l'ordre du jour porte sur les forêts. Le sénateur Spivak arrivera sous peu. J'attends aussi le sénateur Taylor. Nous pourrions peut-être reporter cette question à la fin de la séance.

La prochaine question est la conférence de Winnipeg.

Le sénateur Rossiter: Nous avons convenu que Mme Dewetering y assistera.

Le président: Oui. Le sénateur Hays souhaite y aller lui aussi.

Senator Hays: I would like to go, but I find a number of conflicts with the events that I should attend in Calgary involving Canada Day. I will try to attend at least some portion of the conference. I gather the important days will be Thursday and Friday.

Ms June Dewetering, Researcher, Library of Parliament: Thursday morning will be important.

Senator Hays: Are any other members going? Are you going, Mr. Chairman?

The Chairman: I would like to go.

Senator Hays: It would be great if any member of the committee could go. I have a conflict because of my involvement with the first Calgary hosting of the Rotary International Convention. If I were to attend on Wednesday and Thursday, could I cover the most important parts?

Ms Dewetering: Tuesday tonight is simply registration and an evening reception.

Senator Hays: I will try to reschedule and then advise the clerk. If I can possibly attend, I will.

The Chairman: The researcher advises me that this will be a rather large convention.

Ms Dewetering: Yes, approximately 1,600 people were invited.

The Chairman: There will likely be general discussion on all aspects of agriculture. There is much optimism in agriculture today, triggered mainly by increased prices in the grain industry and in some other industries. The cattle industry is the exception. There are many international challenges for Canada.

The honourable minister did mention one concern about the input costs, such as the costs of fertilizer, which is also getting very high as grain prices rise. Chemical companies seem to be pushing it to the limit. He suggested that we might look into increased input costs for farmers, both in machinery and fertilizer. I'm sure that that will be the subject of some discussion in Winnipeg.

Senator Hays and I will try to attend. Ms Dewetering will bring a full report.

We turn now to "Other Business."

Senator Hays: I gather we are waiting for Senators Spivak and Taylor to talk about item number 3.

While we wait, does anyone have an update on the unpasteurized milk issue which was raised by Senator Riel?

The Chairman: We had considerable discussions and testimony from the health department while you were away, Senator Hays. This has almost become a political issue. The health committee did admit that they were probably a bit negligent in informing the players in Quebec of their reasons before advancing.

Le sénateur Hays: J'aimerais y aller, mais il y a quelques conflits d'horaires avec des manifestations auxquelles je dois assister à Calgary à l'occasion de la Fête du Canada. J'essaierai d'assister au moins à une partie de la conférence. Si je comprends bien, les journées importantes seront jeudi et vendredi.

Mme June Dewetering, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement: Jeudi matin sera important.

Le sénateur Hays: D'autres membres du comité seront-ils présents? Y serez-vous, monsieur le président?

Le président: J'aimerais y aller.

Le sénateur Hays: Il serait bien qu'un membre du comité y aille. J'ai un conflit d'horaire parce que je participe aux activités entourant le premier congrès international des Rotary à Calgary. Si j'étais présent le mercredi et le jeudi, est-ce que j'assisterais aux journées les plus importantes?

Mme Dewetering: Le mardi soir, il y a simplement l'inscription et une réception d'ouverture.

Le sénateur Hays: Je vais essayer de réorganiser mon emploi du temps et j'informerai ensuite le greffier. Si je peux y aller, je le ferai.

Le président: L'attachée de recherche m'informe que ce sera une conférence assez importante.

Mme Dewetering: Oui, environ 1 600 personnes ont été invitées.

Le président: Il y aura probablement des discussions générales sur tous les aspects de l'agriculture. Il y a beaucoup d'optimisme dans le milieu agricole actuellement, surtout à cause de la hausse des prix dans le secteur des céréales et dans certaines autres industries. L'industrie bovine fait exception. Il y a de nombreux défis internationaux pour le Canada.

Le ministre s'est inquiété du coût des intrants, notamment du coût des engrais, qui augmente lui aussi en même temps que le prix des céréales. Les fabricants de produits chimiques semblent pousser jusqu'à la limite. Il a indiqué que nous pourrions peut-être examiner les hausses du coût des intrants agricoles que sont la machinerie et les engrais. Je suis convaincu qu'il en sera question à Winnipeg.

Le sénateur Hays et moi-même essaierons d'assister à la conférence. Mme Dewetering nous en donnera un compte rendu complet.

Nous passons maintenant aux «Autres questions».

Le sénateur Hays: Si je comprends bien, nous attendons les sénateurs Spivak et Taylor pour discuter du troisième sujet à l'ordre du jour.

En attendant, quelqu'un peut-il faire le point sur la question du lait non pasteurisé, qui a été soulevée par le sénateur Riel?

Le président: Nous avons eu de longues analyses et de nombreux témoignages du ministère de la Santé, durant votre absence, sénateur Hays. C'est presque devenu un enjeu politique. Le comité de la santé a admis qu'il avait probablement été un peu négligent en n'informant pas les intéressés au Québec de ses raisons avant d'agir.

I understand that there are objections coming from the provincial government in Quebec City. Is that right?

Senator Riel: Yes. As I have mentioned before, each time something happens which can be interpreted as an attack by the federal government on agriculture or any other industry in Quebec, the newspapers make a big issue of it.

In this case, the National Assembly has passed unanimous resolution "ordering" — the word in French is that strong — the federal government to withdraw their amendments.

It seems that the Bloc Québécois is taking credit for this all over the province. They held a reception and served cheese which was supposedly produced from raw milk. I am told that, at least in part, ordinary cheese was actually served which was not produced from raw milk. I have not checked into that.

Radio and television programs in Quebec held broadcasts with supposed experts to demonstrate that there is no difference in taste from cheese produced with raw milk and cheese produced with pasteurized milk. A lot of ruckus has been created.

I understand from testimony here that the federal health department has no knowledge of what is going on in the province of Quebec. Now they say they will have a new by-law passed to revise the existing one. A committee has been appointed by the provincial government and by the Department of Agriculture of Canada. I understand that the conclusion will be to allow the small producers in Quebec to go ahead.

The ruckus was created by cheese importers, as I understand it. Mr. Rivard has made it clear that the importers are licensed by the federal government. Three or four large players make a lot of money — to which I have no objection, but they must respect the laws and by-laws protecting health in this province.

Apparently, 25 per cent of cheese imports are refused entry into Canada. That is a lot. The sale of cheese produced by raw milk in Quebec represents a small percentage of the cheese sold in the market. Mr. Rivard has said that the total product involved would equal that produced by one medium-sized farm in Quebec. Perhaps it is not so important.

It strikes me that the Department of Health does not seem to have a public relations adviser. They probably have no public relations department. In Quebec, every department, every minister, everyone in possession of job has a public relations officer. The mandate of the public relations officer is to be in contact with the media at all times and to feed them information.

The Chairman: Senator Riel, the department officials have admitted that the department is somewhat lax in public relations work.

Do you have recommendations with regard to follow up? I am not sure what the Senate committee could do at this point, other than to monitor the situation. If Quebec City has taken such a

Je crois que le gouvernement provincial à Québec a exprimé des objections, n'est-ce pas?

Le sénateur Riel: Oui. Comme je l'ai déjà mentionné, chaque fois qu'une mesure peut être interprétée comme une attaque du gouvernement fédéral contre l'agriculture ou toute autre industrie au Québec, les journaux en font toute une histoire.

Dans ce cas-ci, l'Assemblée nationale a adopté une résolution à l'unanimité pour «ordonner» — le terme employé en français est aussi fort que cela — au gouvernement fédéral de retirer ses modifications.

Il semble que le Bloc québécois se vante de son intervention dans toute la province. Ils ont organisé une réception et servi du fromage soi-disant de lait cru. On me dit qu'en partie du moins, du fromage ordinaire a été servi et qu'il n'avait pas été fabriqué avec du lait cru. Je n'ai pas vérifié cette information.

La radio et la télévision au Québec ont diffusé des émissions avec de prétendus experts pour démontrer qu'il n'y a pas de différence de goût entre du fromage de lait cru et du fromage de lait pasteurisé. On en a fait tout un scandale.

Si je comprends bien le témoignage que nous avons entendu ici, le ministère fédéral de la Santé ne sait pas ce qui se passe au Québec. Ils affirment maintenant qu'ils feront adopter un nouveau règlement pour modifier celui qui existe actuellement. Un comité a été formé par le gouvernement provincial et par le ministère de l'Agriculture du Canada. Si je comprends bien, on permettra aux petits producteurs du Québec d'aller de l'avant.

Le scandale a été déclenché par les importateurs de fromage, si je comprends bien. M. Rivard a indiqué clairement que les importateurs reçoivent une autorisation du gouvernement fédéral. Trois ou quatre gros importateurs font beaucoup de sous — ce à quoi je n'ai aucune objection, mais ils doivent observer les lois et les règlements qui protègent la santé dans la province.

Apparemment, 25 p. 100 des importations de fromage au Canada sont refusées à la douane. C'est beaucoup. Les ventes de fromage de lait cru au Québec représentent un petit pourcentage des ventes de fromage sur ce marché. M. Rivard a affirmé que la production totale en cause serait égale à celle d'une exploitation agricole de taille moyenne au Québec. Ce n'est peut-être pas si important.

Je suis étonné de voir que le ministère de la Santé ne semble pas avoir de conseiller en relations publiques. Ils n'ont probablement pas de service des relations publiques. Au Québec, tous les ministères, tous les ministres, tous les titulaires de postes importants ont un attaché de presse. Ces attachés de presse sont chargés de maintenir un lien constant avec les médias et de les informer.

Le président: Sénateur Riel, les fonctionnaires du ministère ont admis que le ministère est un peu négligent en ce qui concerne les relations publiques.

Avez-vous des recommandations au sujet du suivi? Je ne sais pas trop ce que le comité sénatorial pourrait faire pour le moment, sauf surveiller la situation. Si le gouvernement du Québec a pris

strong stance in requesting that there be a new approach, is there much that the committee can do until that transpires?

Senator Riel: First, we have heard no representatives from the Department of Agriculture. I do not know why they have not appeared here.

Second, there is no use in me making more noise about this, because it will certainly be corrected. I understand from Mr. Rivard and others that the small farmers will be protected and that the importers will be obliged to respect more drastic marketing conditions.

The Chairman: Perhaps our advisors could speak to that.

Mr. Jean-Denis Fréchette, Research Officer: Agriculture and Agri-Food Canada has nothing to do with the inspection of raw milk cheese. Health Canada has the authority to inspect raw milk cheese. That is why no one from Agriculture Canada appeared before the committee.

Senator Riel: My only purpose was to get information. Since March or April, we have not known what was going on and why decisions had been taken to proceed. I suppose that we could have that matter until the fall and think about it during the summer.

I do not propose that the committee intervene, but perhaps we could give a general warning that something should be done before decisions are taken which could affect an important section of the public. They must come before a committee of the Senate, and it may be the Senate Committee on Agriculture and Forestry, to say what they will do and to explain the purpose of their actions.

The Chairman: Would you suggest that the committee officials prepare a letter to be sent to the Department of Health requesting that it look into the Quebec situation?

Senator Hays: Mr. Chairman, we might consider tabling a full report with some recommendations.

The Chairman: We had an excellent briefing from the Department of Health when they were here.

Senator Hays: We have had enough hearings in the committee. Perhaps we could prepare a short report with some recommendations.

Senator Riel: They will not come back with the final decision before the fall. Mr. Patterson said that they would probably prepare a report in July which they will study before presenting something else in the fall. That is why I suggested that the fall may be a better time. If we send a letter today with recommendations, it will be in the Quebec press tomorrow and will be interpreted as another invasion or another attack. I do not want to stir everything up.

The Chairman: What do you think of Senator Hays's suggestion of a report rather than a letter?

des mesures aussi énergiques pour demander une nouvelle approche, le comité peut-il vraiment faire quelque chose en attendant que cette nouvelle approche soit définie?

Le sénateur Riel: Premièrement, nous n'avons entendu aucun représentant du ministère de l'Agriculture. Je ne sais pas pourquoi ils n'ont pas comparu devant nous.

Deuxièmement, il ne sert à rien que je fasse plus de boucan à ce sujet, parce que la situation sera certainement corrigée. Je crois comprendre, d'après les déclarations de M. Rivard et d'autres, que les petits agriculteurs seront protégés et que les importateurs seront tenus de respecter des conditions plus strictes.

Le président: Nos conseillers pourraient peut-être nous renseigner à ce sujet.

M. Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche: Agriculture et Agroalimentaire Canada n'a rien à voir avec l'inspection du fromage de lait cru. C'est pour cette raison qu'aucun représentant d'Agriculture Canada n'a comparu devant le comité.

Le sénateur Riel: Je cherchais seulement à obtenir de l'information. Depuis mars ou avril, nous ne savons pas ce qui se passe ni pourquoi on avait décidé d'aller de l'avant. Je suppose que nous pourrions attendre à l'automne et y réfléchir durant l'été.

Je ne propose pas que le comité intervienne, mais nous devrions peut-être faire une mise en garde générale pour qu'on sache qu'il faut faire quelque chose avant de prendre des décisions susceptibles de toucher une grande partie de la population. Ils doivent comparaître devant un comité sénatorial, et ce pourrait être le comité sénatorial de l'agriculture et des forêts, pour expliquer ce qu'ils feront et l'objet de leurs mesures.

Le président: Proposez-vous que le comité écrive au ministère de la Santé pour lui demander de se pencher sur la situation au Québec?

Le sénateur Hays: Monsieur le président, nous pourrions songer à déposer un petit rapport contenant quelques recommandations.

Le président: Nous avons été très bien renseignés par le ministère de la Santé lorsque des fonctionnaires de ce ministère ont comparu devant nous.

Le sénateur Hays: Nous avons entendu suffisamment de témoins. Nous pourrions peut-être rédiger un bref rapport contenant quelques recommandations.

Le sénateur Riel: Ils ne prendront pas de décision finale avant l'automne. M. Patterson a déclaré qu'ils rédigeront probablement un rapport en juillet et qu'ils l'étudieront avant de présenter autre chose cet automne. Voilà pourquoi j'ai indiqué que l'automne serait peut-être un moment plus opportun. Si nous envoyons aujourd'hui une lettre contenant des recommandations, elle se retrouvera dans la presse du Québec demain et sera interprétée comme une autre invasion ou une autre attaque. Je ne veux pas jeter de l'huile sur le feu.

Le président: Que pensez-vous de la suggestion du sénateur Hays de présenter un rapport plutôt que d'écrire une lettre?

Senator Riel: That would be better.

Senator Hays: Our researchers may have some recommendations on what we might say to address the concerns which Senator Riel has raised and which we have studied quite successfully, I think. This may be helpful to the government in terms of how it proceeds with such things in the future and to ensure that it is not only a Bloc Québécois initiative.

The Chairman: Is it agreed that we prepare a report?

Senator Rossiter: Is it suggested that we do that now or that we wait for further information?

The Chairman: There are events which are to take place in the fall about which we should have knowledge before we finalize such a report.

Senator Riel: It should be drawn to the attention of the department that this committee takes active consideration of the issue of milk production in Canada.

We know that later this year, the Americans will push for the tariffs which are to be implemented according to NAFTA. It is important that we make the Departments of Agriculture and Health aware that we are very seriously considering the question of milk production in Canada and in Quebec.

Mr. Fréchette: Perhaps it would be wise for the committee to wait until the fall when the issue of raw milk cheese may have been dealt with. Health Canada is showing some sign of understanding. My recommendation to the committee is to wait until the fall.

You could perhaps send a personal letter to the Minister of Health asking the department to supply the committee with any new information during the summer; hence, in the fall, the committee members will have all of the documents that are published during the summer. In that way, the committee can make a decision in the fall about whether or not it is still appropriate to prepare a report with recommendations or to do something else.

Senator Hays: I agree with that.

Senator Rossiter: I would suggest that it be put at the top of the list for consideration.

Senator Landry: Are we exporting a lot of milk to the United States?

Senator Hays: I would say none.

The Chairman: I think they indicated that raw milk amounted to only 2 per cent of the total milk production.

Senator Hays: Senator Landry, I believe Senator Riel is referring to the NAFTA panel, which deals generally with supply-managed commodities, and, basically, an attack on our use of the high tariffs and the continued practice of supply management in those sectors. It is a big problem for us. However, it is not an export-import issue, other than the extent to

Le sénateur Riel: Ce serait mieux.

Le sénateur Hays: Nos attachés de recherche auraient peut-être des recommandations sur ce que nous pourrions déclarer afin d'apaiser les craintes du sénateur Riel, que nous avons étudiées assez bien, je crois. Ce serait peut-être utile pour le gouvernement; il saurait mieux comment s'y prendre à l'avenir et s'assurer que ce n'est pas seulement une initiative du Bloc québécois.

Le président: Est-il convenu que nous rédigeons un rapport?

Le sénateur Rossiter: Est-il proposé de le faire maintenant ou d'attendre d'en savoir davantage?

Le président: Nous devrions attendre de prendre connaissance des événements prévus pour l'automne avant de rédiger un tel rapport.

Le sénateur Riel: Il faudrait attirer l'attention du ministère sur le fait que notre comité étudie activement la question de la production laitière au Canada.

Nous savons qu'avant la fin de l'année, les Américains exerceront des pressions au sujet des tarifs qui seront mis en oeuvre dans le cadre de l'ALÉNA. Il est important de faire savoir aux ministères de l'Agriculture et de la Santé que nous considérons très sérieusement la question de la production laitière au Canada et au Québec.

M. Fréchette: Il serait peut-être sage que le comité attende à l'automne, quand la question du fromage de lait cru aura probablement été réglée. Santé Canada montre des signes de compréhension. Je recommande que le comité attende à l'automne.

Vous pourriez peut-être adresser une lettre personnelle au ministre de la Santé pour demander au ministère de communiquer au comité tout nouveau renseignement durant l'été. De cette façon, à l'automne, les membres du comité auront tous les documents publiés durant l'été. Le comité pourra ainsi décider à l'automne s'il convient ou non de rédiger un rapport contenant des recommandations ou de prendre d'autres mesures.

Le sénateur Hays: Je suis d'accord.

Le sénateur Rossiter: Je proposerais que cette question vienne en tête des priorités.

Le sénateur Landry: Exportons-nous beaucoup de lait aux États-Unis?

Le sénateur Hays: Je dirais que nous n'en exportons pas du tout.

Le président: Je pense qu'ils ont indiqué que le lait cru représente seulement 2 p. 100 de toute la production laitière.

Le sénateur Hays: Sénateur Landry, je pense que le sénateur Riel parle du groupe spécial de l'ALÉNA qui s'occupe des produits visés par la gestion de l'offre et, essentiellement, d'une attaque contre notre recours aux tarifs élevés et la poursuite de la gestion de l'offre dans ces secteurs. C'est un grand problème pour nous. Mais il ne s'agit pas d'une question d'importation et

which we can protect our industries and continue to have our supply-management system in place.

Senator Anderson: It was my understanding from the two gentlemen who were here from Health Canada that they were receiving submissions and briefs from all across Canada in this respect. I believe the middle of June is the deadline for receipt of these submissions. I still believe that this is an important issue. I have noted that the two witnesses indicated that there were 1500 cases of serious illnesses from contaminated cheese in a few years, as well as 50 cases of brucellosis in Canada per year. This is not a small issue. It is something we should be concerned about.

I asked for a copy of those gentlemen's presentation.

Mr. Blair Armitage, Clerk of the Committee: I called my contact at Health Canada who informed me that they did not speak from specific notes but from the fact-finding sheets that they had. However, there was the list of cheeses that the fellow from Agriculture Canada brought forward. I have not been able to get my hands on it.

The Chairman: Would a letter to the minister or the officials from Health Canada from the Senate suffice for your purposes? What timing are you suggesting?

Senator Anderson: They indicated that the briefs and commissions dealing with this issue were to come in by June 13. They would then look at these and make some decisions. It is better for us to wait until they have a chance to look at that. It is not an issue that we should leave without indicating our concern.

Senator Rossiter: There is Senator Riel's concern as well that if anything is written, the media will have notice of it beforehand, which will embroil troubled waters further.

The Chairman: Perhaps we could send a letter to the minister of the department asking that they keep us informed.

Senator Anderson: Yes.

The Chairman: Is there agreement on that, Senator Riel?

Senator Riel: Yes.

The Chairman: That covers Senator Anderson's concerns in terms of the health issues, et cetera. That should not result in any political implications, where we would be interfering with the situation as far as Quebec is concerned.

Senators Taylor and Spivak, we have gone over the major issues on the agenda. With respect to the Saskatchewan Wheat Board trip to Winnipeg, it was suggested that we leave that matter until we receive a report from the committee.

Concerning the fact-finding trip to Washington, we have decided that it would not be wise to go to Washington while they are in the middle of an election. No one would want to give us a hearing. Therefore, we left that.

We have left the forestry issue until you were here.

d'exportation, sauf dans la mesure où nous pouvons protéger nos industries et continuer de maintenir notre système de gestion de l'offre.

Le sénateur Anderson: J'avais cru comprendre, d'après les témoignages des deux témoins de Santé Canada, qu'ils recevaient des mémoires de toutes les régions du Canada à ce sujet. Je pense que la mi-juin est la date limite pour la réception de ces mémoires. Je crois encore que c'est une question importante. J'ai noté que les deux témoins ont indiqué qu'il y a eu 1 500 cas de maladie grave due à du fromage contaminé en quelques années, ainsi que 50 cas de brucellose par année au Canada. Ce n'est pas un problème bénin. C'est quelque chose qui devrait nous préoccuper.

J'ai demandé à recevoir un exemplaire de l'exposé de ces messieurs.

M. Blair Armitage, greffier du comité: J'ai appelé mon contact à Santé Canada qui m'a informé qu'ils n'avaient pas fait d'exposé à partir de notes précises mais plutôt des fiches documentaires qui nous avaient été remises. Il y avait cependant la liste des fromages que le représentant d'Agriculture Canada a présentée. Je n'ai pas pu mettre la main dessus.

Le président: Une lettre du Sénat au ministre ou aux fonctionnaires de Santé Canada suffirait-elle pour vos fins? Quel échéancier proposez-vous?

Le sénateur Anderson: Ils ont indiqué que les mémoires portant sur cette question devaient leur parvenir avant le 13 juin. Ils les examineront ensuite et prendront des décisions. Il vaut mieux attendre qu'ils aient eu l'occasion d'étudier ces documents. Ce n'est pas une question que nous devrions abandonner sans exprimer nos préoccupations.

Le sénateur Rossiter: Le sénateur Riel craint que, si nous écrivons quelque chose, les médias en prendront connaissance, ce qui embrouillera davantage une situation déjà embrouillée.

Le président: Nous pourrions peut-être écrire au ministre ou au ministère pour leur demander de nous tenir informés.

Le sénateur Anderson: Oui.

Le président: Êtes-vous d'accord, sénateur Riel?

Le sénateur Riel: Oui.

Le président: Cela apaise les craintes du sénateur Anderson au sujet de la santé, par exemple. Il ne devrait pas en résulter d'implications politiques concernant une ingérence dans la situation au Québec.

Sénateurs Taylor et Spivak, nous avons discuté des principales questions à l'ordre du jour. En ce qui concerne la mission d'étude à la Commission canadienne du blé à Winnipeg, il a été proposé que nous la reportions jusqu'à ce que nous ayons reçu un rapport du comité.

Quant à la mission d'information à Washington, nous avons décidé qu'il ne serait pas sage d'aller à Washington quand les Américains sont en pleine campagne électorale. Personne ne voudrait nous rencontrer. Alors, nous avons reporté cette mission.

Nous décidés de vous attendre pour étudier la question des forêts.

Concerning the Winnipeg conference, Ms Dewetering will attend.

Senator Spivak: I do not know when it is.

The Chairman: There will be approximately 600 people converging on Winnipeg. This will take place on June 25, 26 and 27. Senator Hays and myself also want to attend. Since you are in Winnipeg, you would probably like to attend. I understand that there have been approximately 1,600 invitations sent out to farm groups and people.

Senator Spivak: Who is sponsoring it?

Senator Hays: Agriculture Canada.

The Chairman: Under "Other Business", we have dealt with the raw milk and the cattlemen. We have one other issue. The Canadian Bankers Association has sent us a letter requesting to appear before the committee on the issue of farm credit and the recommendations that were made by the Senate Banking Committee in relation thereto.

Does anyone have a suggestion in that area?

Senator Hays: If we hear from the Canadian Bankers Association, as I think we should, then I think we should also ask to hear from the Farm Credit Corporation, as well as one or two groups that represent users of the Farm Credit Corporation, as to how they would see the world unfolding in the event that the recommendation of our sister committee, the Banking Committee, is accepted by the government, that the Farm Credit Corporation, among other financial support organizations, is rolled into what was the Federal Business Development Bank.

The Chairman: That is a good point. My own personal feeling was much the same as that expressed by the Minister of Agriculture to our committee. He stated that it was all right that there be changes, as long as farm credit is strengthened and does not disappear.

Two representatives of the bankers association came to my office, one from the Bank of Montreal and one from the Canadian Imperial Bank of Commerce. Basically, they made the following points. First, they were having problems keeping their banks in smaller centres in rural Canada, something which we understand. They felt that there was unfair competition from the Farm Credit Corporation. I pointed out to them that in my opinion, the corporation had saved many farms and that they possibly did not realize that the land was not going anywhere — it would not run away — and that our farmers did have boom and bust cycles in which it was impossible for them to meet their payments. I also pointed out that the banks should be more considerate in that regard, as has the corporation been through the years, and that if they want a share of that business, that they should indicate that to the farmers. They accepted that — at least, they said they did.

There is no question that the farmers have had more confidence in the government not taking their farms away when they have had bad years. I went as far as to suggest to them that, surely, the

Mme Dewetering assistera à la conférence qui aura lieu à Winnipeg.

Le sénateur Spivak: Je ne sais pas quand elle a lieu.

Le président: Environ 600 personnes se rendront à Winnipeg. La conférence aura lieu les 25, 26 et 27 juin. Le sénateur Hays et moi-même voulons aussi y assister. Étant donné que vous êtes à Winnipeg, vous aimeriez probablement y assister vous aussi. Je crois comprendre qu'environ 1 600 invitations ont été lancées aux groupes agricoles et aux agriculteurs.

Le sénateur Spivak: Qui la parraine?

Le sénateur Hays: Agriculture Canada.

Le président: En ce qui concerne les «Autres questions», nous avons discuté du lait cru et des éleveurs de bovins. Il reste une autre question. L'Association des banquiers canadiens nous a écrit pour nous demander de comparaître au sujet du crédit agricole et des recommandations qui ont été faites par le comité sénatorial des banques à ce sujet.

Quelqu'un a-t-il des suggestions à ce propos?

Le sénateur Hays: Si nous entendons l'Association des banquiers canadiens, comme nous devrions le faire à mon avis, je pense que nous devrions aussi entendre la Société du crédit agricole ainsi qu'un ou deux groupes qui représentent les clients de la Société du crédit agricole, pour qu'ils nous expliquent comment ils envisagent l'avenir si la recommandation du comité des banques est acceptée par le gouvernement et que la Société du crédit agricole, ainsi que d'autres organisations de soutien financier, est intégrée à ce qui était la Banque fédérale de développement.

Le président: C'est un bon argument. Mon impression personnelle ressemble à celle qui a été exprimée par le ministre de l'Agriculture à notre comité. Il a déclaré qu'il n'y a rien de mal à ce que des changements soient apportés, tant que le crédit agricole est renforcé et qu'il ne disparaît pas.

Deux représentants de l'Association des banquiers sont venus à mon bureau, l'un de la Banque de Montréal, et l'autre de la Banque Canadienne Impériale de Commerce. Essentiellement, ils ont présenté les arguments suivants. Premièrement, ils ont du mal à maintenir leurs succursales dans les petits centres ruraux du Canada et c'est quelque chose que nous pouvons comprendre. Ils estiment que la concurrence de la Société du crédit agricole est injuste. Je leur ai fait remarquer qu'à mon avis, la société a sauvé bien des exploitations agricoles et qu'ils ne se rendaient probablement pas compte que la terre n'allait nulle part — qu'elle n'allait pas disparaître — et que nos agriculteurs avaient des cycles d'expansion et de ralentissement pendant lesquels ils n'arrivaient pas à faire leurs paiements. J'ai aussi fait remarquer que les banques devraient tenir davantage compte des circonstances, comme l'a fait la société au fil des années, et que si elles voulaient cette part du marché, elles devraient le faire savoir aux agriculteurs. Ils étaient d'accord — en tous cas, ils ont dit qu'ils étaient d'accord.

Il ne fait aucun doute que les agriculteurs ont eu davantage confiance que le gouvernement ne leur enlèverait pas leur ferme quand ils avaient de mauvaises années. Je suis même allé jusqu'à

turn in commercial real estate has taught them the lesson; that is far more volatile than the farmers, who will not carry the land away.

They then mentioned provincial government interference in terms of protection for farmers and even went so far as to include homestead rights for the land on which the farmers lived. There is some discussion about the impact of divorce and the break-up of families on farms. Once a farm has been divided, it becomes almost impossible for that farm to be sustainable. That situation is having a major impact. It is more of a provincial matter.

Senator Taylor: The solution to that is to give it all to the man.

The Chairman: You must remember that there are many men whose parents left them a farm and the son-in-law perhaps tried to walk off with it.

Senator Rossiter: It is a two-way street.

The Chairman: That is right. I do not know the answer to that.

Senator Spivak: Do we have to worry about banks? Given how well they are doing, these farm problems could not be a big pain on them. Look at them. They are going from good to excellent. Do we not have to be cognizant of the fact that everywhere in the world is destroying the family farm? In fact, in the United States, from what I have read, they have basically given up on the family farm. They have nothing but huge operations. Should we not say to the banks that there are other factors involved?

What will be the impact of technology on the necessity of a bank having a physical presence?

The Chairman: I was chairman on the task force on drought in Western Canada when we had three years of severe drought. The farms that survived the best were not the big farms or even the corporate farms, but the medium-sized farms run by a farmer who did his own work; a real family farm.

A few years ago, the thinking was that a family farm was just a political statement. I have come to the conclusion that it is not. They are in fact the ones — and Senator Hays or others may want to speak to this — that have best survived through the difficult times.

This relates to foreign investment. I told the bankers about my grandfather coming here from Illinois and settling the farm in Saskatchewan in 1909. We sent the Americans home broke three times. The last one to leave was a farmer in our area who had 10 quarter sections. He sold everything and returned to the United States. He had accumulated 150 quarters. At his sale, he told me that in 1962, he started buying land — which was cheap at that time. He bought quarter sections for as little as \$3000 a quarter.

indiquer que le ralentissement dans le secteur immobilier commercial leur avait certainement enseigné une leçon, à savoir que ce secteur est beaucoup plus instable que le secteur agricole, parce que les agriculteurs ne peuvent pas emporter la terre.

Ils ont ensuite évoqué l'ingérence des gouvernements provinciaux en ce qui concerne la protection des agriculteurs et ont même inclus les droits sur les biens de famille pour les terres sur lesquelles vivent les agriculteurs. Il a aussi été question de l'incidence des divorces et de l'éclatement des familles sur les exploitations agricoles. Lorsqu'une ferme est divisée, il devient presque impossible qu'elle soit rentable. Cette situation a de grandes conséquences, mais elle relève davantage des compétences provinciales.

Le sénateur Taylor: La solution consiste à tout donner à la femme.

Le président: Il faut se rappeler qu'il y a beaucoup de femmes à qui les parents ont donné une ferme et dont le gendre a peut-être voulu profiter.

Le sénateur Rossiter: Ou le contraire.

Le président: C'est exact. Je ne connais pas la solution à ce problème.

Le sénateur Spivak: Devons-nous nous inquiéter des banques? Elles font de si bonnes affaires que ces problèmes agricoles ne les gênent probablement pas beaucoup. Regardez-les. Elles prospèrent de jour en jour. Ne devons-nous pas tenir compte du fait que toutes les forces du monde entier sont en train de détruire la ferme familiale? D'ailleurs, aux États-Unis, d'après ce que j'ai lu, ils ont essentiellement renoncé à la ferme familiale. Il n'y a rien d'autre que des exploitations gigantesques. Ne devrions-nous pas dire aux banques que d'autres facteurs entrent en jeu?

Quelle sera l'incidence de la technologie sur la nécessité, pour une banque, d'avoir une présence concrète?

Le président: J'ai présidé le groupe de travail sur la sécheresse dans l'Ouest canadien quand nous avons eu trois années de grande sécheresse. Les exploitations agricoles qui ont survécu n'étaient pas les grandes exploitations ni même les fermes constituées en société, mais plutôt les fermes de taille moyenne exploitées par un agriculteur qui faisait son travail; par les véritables fermes familiales.

Il y a quelques années, on croyait qu'une ferme familiale n'était qu'une idée politique. Je suis arrivé à la conclusion que ce n'est pas vrai. C'est elle — et le sénateur Hays ou d'autres voudront peut-être intervenir à ce sujet — qui a le mieux traversé les périodes difficiles.

C'est lié à l'investissement étranger. J'ai raconté aux banquiers que mon grand-père était venu de l'Illinois pour s'établir sur une ferme en Saskatchewan en 1909. Nous avons renvoyé les Américains chez eux complètement ruinés trois fois. Le dernier à partir était un agriculteur de notre région qui avait 150 quarts de section. Il a tout vendu et est retourné aux États-Unis. Il avait accumulé 150 quarts de section. À la vente, il m'a raconté qu'il a commencé à acheter des terres en 1962, quand la terre ne coûtait pas cher. Il a acheté des quarts de section pour aussi peu que 4 000 \$.

In the 1920s, in Saskatchewan at least — and it was the same in Manitoba and Alberta — almost every half-section farm was owned by an American. When the 1930s came along, that land all went up for sale. They did not become family farmers.

This American farmer who just left told me that his son is not interested, that he does not know anything about farming, and that he will not come here and pay the price that it takes to be an active farmer.

You make a good point, Senator Spivak. I believe that governments must be cognizant of that. The minister strongly emphasized the importance of financing for a farmer who wants to diversify, for example, into a seed operation or other operations. This is what the banks object to, because you are talking not only about farms, but also you are starting to move into small business. The time has arrived where the two cannot be divided if farmers are to diversify to the point where they are able to compete in the global economy.

I agree with Senator Spivak. No one is crying for the banks; they have made tremendous profits. On the other hand, it is true that our small communities are losing banks and that credit unions seem to be growing.

Senator Spivak: What is wrong with that? That is free enterprise.

The Chairman: I am told that in Estevan, a community of about 10,000 people, the credit unions are holding about 50 per cent of the accounts.

Senator Spivak: I do not see the point of this discussion. The banks will go into car leasing and insurance. If they have to get out of the rural economy, tough. That is free enterprise. If they cannot compete, they should get out and let the credit unions take over.

The Chairman: I told them that if they make their position known to the farmers, they will give them a service and will have consideration for them in difficult times, I do not see why they would have a problem.

Senator Spivak: What do they want to present to us here? What is their case?

The Chairman: I agree with what Senator Hays said earlier; namely, that in addition to hearing from the banking association, we should hear from Farm Credit and other interested parties.

Senator Spivak: That is an excellent idea.

The Chairman: Can we accept that?

Senator Hays: I do not need to say any more. That sounds good to me.

Senator Rossiter: Farm Credit is something that affects farmers all across Canada. Since my time here, we seem to deal mostly with agriculture in Western Canada.

Dans les années 20, en Saskatchewan tout au moins — et c'était la même chose au Manitoba et en Alberta — presque toutes les fermes d'une demi-section appartenaient à des Américains. Quand les années 30 sont arrivées, toutes ces terres ont été mises en vente. Ils ne sont pas devenus des exploitants de ferme familiale.

Cet agriculteur américain qui vient de partir m'a raconté que son fils n'est pas intéressé, qu'il ne connaît rien de l'agriculture et qu'il ne viendra pas ici et payer le prix qu'il faut pour devenir un agriculteur actif.

Vous avez un bon argument, sénateur Spivak. Je crois que les gouvernements doivent tenir compte de ce fait. Le ministre a beaucoup insisté sur l'importance du financement pour un agriculteur qui veut se diversifier, notamment pour produire des semences. C'est à cela que s'opposent les banques, parce qu'il n'est pas question seulement d'une exploitation agricole, mais aussi d'une petite entreprise. Le moment est venu où les deux ne peuvent pas être séparées si nous voulons que les agriculteurs puissent se diversifier suffisamment pour pouvoir soutenir la concurrence dans l'économie planétaire.

Je suis d'accord avec le sénateur Spivak. Personne ne prend les banques en pitié; elles ont réalisé des profits fabuleux. Par contre, il est vrai que nos petites collectivités voient les banques disparaître et que les caisses d'épargne semblent grandir.

Le sénateur Spivak: Qu'y a-t-il de mal à cela? C'est le jeu de la libre entreprise.

Le président: On me dit qu'à Estevan, qui compte environ 10 000 habitants, les caisses d'épargne détiennent environ 50 p. 100 des comptes.

Le sénateur Spivak: Je ne vois pas le problème. Les banques iront vers la location d'automobiles à long terme et l'assurance. Si elles doivent sortir de l'économie rurale, cependant. C'est la libre entreprise. Si elles ne peuvent pas soutenir la concurrence, elles devraient s'en aller et laisser les caisses d'épargne prendre leur place.

Le président: Je leur ai dit que si elles font connaître leur position aux agriculteurs, si elles leur fournissent un service et tiennent compte des circonstances durant les périodes difficiles, je ne vois pas pourquoi elles auraient des ennuis.

Le sénateur Spivak: Que veulent-elles nous raconter? Que veulent-elles démontrer?

Le président: Je suis d'accord avec ce qu'a déclaré le sénateur Hays, à savoir qu'en plus d'entendre l'Association des banquiers, nous devrions entendre la Société du crédit agricole et d'autres parties intéressées.

Le sénateur Spivak: C'est une excellente idée.

Le président: Sommes-nous d'accord?

Le sénateur Hays: Je n'ai pas besoin d'en dire plus. Cela me semble une bonne idée.

Le sénateur Rossiter: Le crédit agricole touche aux agriculteurs de toutes les régions du Canada. Depuis que je siège à ce comité, il me semble que nous nous intéressons surtout à l'agriculture dans l'Ouest canadien.

Senator Spivak: That is true.

Senator Rossiter: It would be nice to let people know that there is another part of the country as well.

The Chairman: That point is well taken. We will discuss that when we get into forestry as well. I discussed this situation with Senator Anderson yesterday. There are probably some Maritime issues, and there is a lot more to agriculture than just wheat and beef. Horticulture and potato farming are big, as is forestry farming. Your point is well taken.

Senator Hays: would you care to make a motion on that, please?

Senator Hays: On the Farm Credit issue?

The Chairman: Yes.

Senator Hays: You put it very well a moment ago, Mr. Chairman.

I move that the committee invite not only the Canadian Bankers Association, who requested an opportunity to appear before us, but also witnesses who would be representative of other points of view, namely, the Farm Credit Corporation and a group or groups representing users of the Farm Credit Corporation, so that we will have a balanced view of what we might recommend, if anything, on this possible change by the government that would involve elimination of FCC in favour of transferring its portfolio, et cetera, to the Business Development Bank of Canada.

Senator Taylor: Is the FCC doing business mainly in the West, or do they loan money in the Maritimes?

Senator Rossiter: Oh, yes.

Senator Hays: They are throughout Canada.

Senator Taylor: I thought most of their capital was tied to the West. Perhaps we should invite some of the provincial institutions as well, because they also lend to farmers. I do not know what Nova Scotia and New Brunswick have, but Alberta has its own organization.

Senator Hays: Alberta had the AADC, the Alberta Agricultural Development Corporation. I do not know whether it still exists. I think it does.

Senator Taylor: I was just wondering what the Manitoba and Saskatchewan governments have. I am almost certain that the governments of Nova Scotia, Prince Edward Island and New Brunswick have a branch within their agriculture departments concerned with farm credit. Perhaps we should invite one or two, maybe all, of them, if they wish to attend, to hear what they think.

The Chairman: I think Senator Hays' recommendation covers that.

Senator Hays: With respect to the depth of study we conduct, we need to wait until we hear some evidence. Everything might be fine; if not, perhaps we could look into the matter further.

Le sénateur Spivak: C'est vrai.

Le sénateur Rossiter: Il serait bien que les gens sachent qu'il y a d'autres régions au pays.

Le président: Votre remarque est fondée. Nous en discuterons lorsqu'il sera question des forêts. J'en ai discuté avec le sénateur Anderson, hier. Il y a probablement des questions qui intéressent les Maritimes, et l'agriculture va beaucoup plus loin que le blé et le boeuf. L'horticulture et la culture de la pomme de terre sont d'autres questions importantes, tout comme la sylviculture. Vous avez raison.

Sénateur Hays, auriez-vous l'obligeance de présenter une motion, s'il vous plaît?

Le sénateur Hays: Sur le crédit agricole?

Le président: Oui.

Le sénateur Hays: Vous l'avez fait avec brio il y a un instant, monsieur le président.

Je propose que le comité invite non seulement l'Association des banquiers canadiens, qui a demandé à comparaître devant nous, mais aussi des témoins qui présenteraient d'autres points de vue, à savoir la Société du crédit agricole et un ou des groupes représentant les clients de la Société du crédit agricole, afin que nous ayons une perspective équilibrée pour faire des recommandations, s'il y a lieu, sur cet éventuel changement proposé par le gouvernement qui éliminerait la SCA et transférerait son portefeuille à la Banque fédérale de développement.

Le sénateur Taylor: La SCA est-elle active surtout dans l'Ouest ou accorde-t-elle aussi des prêts dans les Maritimes?

Le sénateur Rossiter: Ah oui.

Le sénateur Hays: Elle est active dans tout le Canada.

Le sénateur Taylor: Je croyais que la plus grande partie de son capital était investi dans l'Ouest. Nous devrions peut-être inviter également des institutions provinciales, parce qu'elles aussi accordent des prêts aux agriculteurs. Je ne sais pas ce qui existe en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, mais l'Alberta a sa propre organisation.

Le sénateur Hays: Il y avait l'AADC, l'Alberta Agricultural Development Corporation, en Alberta. Je ne sais pas si elle existe encore. Je pense que oui.

Le sénateur Taylor: Je me demandais seulement ce qui existe au Manitoba et en Saskatchewan. Je suis presque certain que les gouvernements de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick ont une direction qui s'occupe du crédit agricole au sein de leur ministère de l'Agriculture. Nous devrions peut-être en inviter un ou deux, peut-être tous s'ils veulent venir, pour entendre ce qu'ils ont à dire.

Le président: Je pense que la recommandation du sénateur Hays le prévoit.

Le sénateur Hays: En ce qui concerne la profondeur de l'étude, nous devons attendre d'avoir quelques témoignages. Tout va peut-être très bien; sinon, nous pourrions peut-être étudier la question plus en profondeur.

Senator Spivak: With respect to that abortive study on the future of agriculture in Canada, I recall that when the minister testified, he talked about rural development. Were there not some proposals in terms of how that was to come about or how that was to be enhanced? I am not talking necessarily about farms; I am talking about rural development. We have forgotten about that issue, and it is happening all over in terms of off-farm income. I do not know that it relates directly to financing, but in a sense I think it does. It certainly relates to what the banks are doing. They are not just loaning money to farmers. Hopefully, they are loaning money to all kinds of businesses in the rural economy. We should not lose sight of that. Perhaps they have, but financing is the key. Do you remember that, Senator Hays?

Senator Hays: What you are recollecting, Senator Spivak, is that at the beginning of this government's term, we had decided to conduct a broad study on current day Canadian agriculture and its future in the context of rural development, along the House of Commons committee. We worked on that study, but we were effectively taken out of the picture. Now, the minister and the government is doing this instead of a parliamentary committee.

What do we do now? The government has another year-and-a-half in the normal course of a four-year term. It is rather late to undertake that large study.

Senator Spivak: I am not thinking of a large study at all. The government said it would do this. What progress has been made? What is happening in terms of financing?

Senator Hays: That is a question that I do not think we want to get into until we have heard witnesses. The question is this: To what extent is the Farm Credit Corporation an important vehicle in achieving our objectives for rural Canada?

Senator Spivak: What are the banks doing? We should not forget that point when we question them.

Senator Hays: We will not. However, that is jumping ahead of ourselves. We are attempting to answer questions when we do not have the facts.

The Chairman: The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources is looking into some rural issues.

I recall that the rural municipalities, especially in Saskatchewan, made a very good report to the Senate committee.

Senator Spivak: Thank you for reminding me. May I get a copy of that report?

The Chairman: Yes. The witness was excellent.

Ms Dewetering informs me that she will be attending the rural development session at the conference in Winnipeg. It might be a good idea for you, honourable senators, to attend and to make suggestions at that time.

Senator Spivak: That is a good idea.

Le sénateur Spivak: En ce qui concerne cette étude avortée sur l'avenir de l'agriculture au Canada, je me souviens que, lorsque le ministre a témoigné, il a parlé de développement rural. N'y avait-il pas des propositions sur la façon d'y parvenir ou de le stimuler? Je ne parle pas nécessairement des exploitations agricoles; je parle de développement rural. Nous avons oublié cette question, mais c'est fréquent en ce qui concerne le revenu non agricole. Je ne crois pas que ce soit lié directement au financement, mais en un sens, si. C'est certainement lié aux activités des banques. Elles ne se contentent pas de prêter de l'argent aux agriculteurs. On peut espérer qu'elles prêtent aussi à toutes sortes d'entreprises dans l'économie rurale. Nous ne devrions pas le perdre de vue. Ils l'ont peut-être oublié, mais le financement est la clé. Vous en souvenez-vous, sénateur Hays?

Le sénateur Hays: Ce dont vous vous souvenez, sénateur Spivak, c'est qu'au début du mandat du gouvernement actuel, nous avons décidé d'entreprendre une vaste étude sur l'état actuel de l'agriculture canadienne et les perspectives d'avenir dans le contexte du développement rural, parallèlement aux travaux du comité de la Chambre des communes. Nous avons travaillé à cette étude, mais en réalité, on nous a évincés. Désormais, le ministre et le gouvernement effectuent cette étude au lieu d'un comité parlementaire.

Que faire maintenant? Il reste encore au gouvernement un an et demi dans le cours normal d'un mandat de quatre ans. C'est un peu tard pour entreprendre une étude de cette envergure.

Le sénateur Spivak: Je ne pensais pas du tout à une grande étude. Le gouvernement a affirmé qu'il la ferait. Quels progrès ont été accomplis? Qu'arrive-t-il en ce qui concerne le financement?

Le sénateur Hays: C'est un sujet qu'il est préférable de laisser de côté, à mon avis, tant que nous n'aurons pas entendu les témoins. La question est la suivante: dans quelle mesure la Société du crédit agricole est-elle un moyen important pour atteindre nos objectifs à l'égard du Canada rural?

Le sénateur Spivak: Que font les banques? Nous ne devrions pas l'oublier quand nous les interrogerons.

Le sénateur Hays: Nous ne l'oublierons pas. Mais il ne faut pas mettre la charrue devant les boeufs. Nous tentons de répondre à des questions sans connaître tous les faits.

Le président: Le comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles se penche sur certaines questions rurales.

Je me souviens que les municipalités rurales, surtout en Saskatchewan, ont présenté un excellent rapport au comité sénatorial.

Le sénateur Spivak: Merci de me le rappeler. Puis-je obtenir un exemplaire de ce rapport?

Le président: Oui. Le témoin était excellent.

Mme Dewetering m'informe qu'elle assistera à l'atelier sur le développement rural à la conférence de Winnipeg. Ce serait peut-être une bonne idée d'y assister vous aussi, sénateurs, et de faire des suggestions à ce moment-là.

Le sénateur Spivak: C'est une bonne idée.

The Chairman: A number of issues, including the transportation issue and the demise of the Crow benefit, will have major impacts on rural Canada.

The Bankers Association also indicated that they held a lot of enclosed land in Saskatchewan. The fact that they had this land for sale realized our fear.

Senator Taylor: I hope you told them not to choke on it.

The Chairman: Senator Spivak says that, because of the kind of money the banks earn, no one is crying on behalf of the banks.

I am overly defensive of farmers, being one myself. They do not run away. They are good citizens, and they will pay if they have something with which to pay.

The question is this: Is it important to our Canadian survival? I think we will go full circle on this matter. Perhaps we will lose some important facets of our agricultural community before we come to our senses on the issue.

If there is no further discussion on that matter, we will turn to the final issue on forestry.

Senator Spivak: Did everyone on this committee receive the document I circulated?

Mr. Armitage: Which document was that, senator?

Senator Spivak: The one relating to forestry.

Mr. Armitage: I am sorry; I did not think you wanted me to distribute it. I thought it was background material for me to help you with an order of reference.

Senator Spivak: It must be my fault; I thought it was to be distributed. It was just a one-page document sent to Internal Economy.

Senator Rossiter: The budget.

Mr. Armitage: I am sorry. I do not recall seeing it.

Senator Spivak: I apologize to the committee. There is a one-page document that Senator Taylor has seen, which I thought had been sent to everyone on the committee.

The Chairman: Perhaps the clerk could clarify this. The committee dealt with its budget, and it is now before Internal Economy.

Mr. Armitage: That is correct. Senator Spivak must attend Internal Economy this morning at 10:30 to speak about our budget.

Senator Taylor: Forestry is probably as big an issue as agriculture. Already, I have had presentations from other senators and MPs saying, "Are you leaving out B.C. and/or the Maritimes?" I do not think that you can conduct a fact-finding trip that will cover all of forestry in the summer and fall. We began with the boreal forest because it is the most recently developed forest, but it is not the oldest.

Le président: Plusieurs questions, dont le transport et l'abolition de la subvention du Nid-de-Corbeau, auront des répercussions importantes sur le Canada rural.

L'Association des banquiers a aussi indiqué que les banques possèdent beaucoup de terres saisies en Saskatchewan. Le fait qu'elles ont ces terres à vendre confirme nos craintes.

Le sénateur Taylor: J'espère que vous leur avez dit de ne pas s'étouffer.

Le président: Le sénateur Spivak dit cela parce qu'avec les profits que réalisent les banques, personne ne les prend en pitié.

Je défends beaucoup les agriculteurs, parce que j'en suis un moi-même. Ils ne s'enfuient pas. Ce sont de bons citoyens et ils paient leurs dettes s'ils ont des sous pour payer.

La question est la suivante: est-ce important pour notre survie canadienne? Je pense que nous irons jusqu'au bout de cette question. Nous aurons peut-être perdu certains aspects importants de notre milieu agricole avant de nous faire une idée sur cette question.

S'il n'y a pas d'autres remarques à ce sujet, nous passerons à la dernière question, relative aux forêts.

Le sénateur Spivak: Tous les membres ont-ils reçu le document que j'ai fait distribuer?

M. Armitage: Quel document, sénateur?

Le sénateur Spivak: Le document sur les forêts.

M. Armitage: Je suis désolé; je ne pensais pas que vous vouliez que je le distribue. Je pensais qu'il s'agissait d'un document d'information pour que je vous aide à donner suite à un ordre de renvoi.

Le sénateur Spivak: Ce doit être ma faute; je pensais qu'il serait distribué. C'était seulement un document d'une page envoyé à la régie interne.

Le sénateur Rossiter: Le budget.

M. Armitage: Je suis désolé. Je ne me souviens pas de l'avoir vu.

Le sénateur Spivak: Je prie le comité de m'excuser. C'est un document d'une page que le sénateur Taylor a vu et que je pensais avoir été distribué à tous les membres du comité.

Le président: Le greffier peut peut-être donner des explications. Le comité a établi son budget, qui est maintenant à l'étude à la régie interne.

M. Armitage: C'est exact. Le sénateur Spivak doit assister à une séance du comité de la régie interne ce matin à 10 h 30, pour discuter de notre budget.

Le sénateur Taylor: Les forêts sont probablement un enjeu aussi important que l'agriculture. J'ai déjà entendu d'autres sénateurs et des députés me demander si nous laissons de côté la Colombie-Britannique ou les Maritimes. Je ne pense pas que nous puissions effectuer une mission d'information sur tous les aspects des forêts durant l'été et l'automne. Nous avons commencé par la forêt boréale parce que c'est celle qui a été mise en valeur le plus récemment, mais ce n'est pas la plus vieille.

The Chairman: Whereabouts is that?

Senator Taylor: It runs parallel to the Canadian shield. It takes in northern Alberta, northern Saskatchewan, the top half of Manitoba, the top third of Ontario, and it slivers out into Quebec.

It is basically the aspen and poplar forest. For years, farmers treated them as weeds. It is only in the last few years that technology in pulp and lumber has advanced to make those trees useful. The boreal forest seeds itself in the roots of the tree. An aspen tree is probably the largest living organism that we have in the world. One can cover 100 acres with all sorts of vertical shoots. It is bigger than the mangrove tree.

The term "boreal" is derived from *aurora borealis*, the "northern lights". It is the largest forest in the world, extending through Canada and Russia, with reserves perhaps as great as the Amazon.

The provincial governments have made large concessions essentially to foreign-owned corporations, American and Japanese, mainly because they were in there first. These companies are converting this wood to pulp, wood and paper. There is a large world demand for paper.

However, this forest has different problems than those found in the forests of the maritimes or the west coast. Those forests serve mostly lumber markets, and pulp as well, but they have been managed for 100 years; the boreal forest is nature in the raw. It is in a similar stage to the buffalo resource in the early 1800s. The government and the public possibly can do something about setting systems into place to protect the resource for generations.

These forests are also now becoming more interesting for potential yield in the microbiological field, such as vaccines and new medicines, which are found in a forest which is 100 to 150 years old. Regrown forests are usually only 40 to 75 years old. In other words, when trees are cut, sometimes a whole ecology can be damaged. Very little investigation has been done on that. Naturally, the concession-holders, the lumber and paper companies, are not too interested in microbiological preservation down the road.

Last, we have the plain, old-fashioned view of this forest as lungs of the earth. It is the only great forest left in the northern hemisphere which helps to eat up pollution and acid rain. Mind you, a growing forest would eat that up, too.

I am trying to give you the general picture regarding the boreal forest. It is an entirely different type from the B.C. cordillera forest and the Maritime forests. In New Brunswick, for instance, 80 per cent of the trees are on private land.

Le président: Où se trouve-t-elle?

Le sénateur Taylor: Elle est parallèle au Bouclier canadien. Elle comprend le nord de l'Alberta, le nord de la Saskatchewan, la moitié supérieure du Manitoba, le tiers supérieur de l'Ontario et se termine au Québec.

Il s'agit essentiellement de la forêt de tremble et de peuplier. Pendant des années, les agriculteurs ont considéré que ces espèces n'avaient aucune utilité. Ce n'est que ces dernières années que les progrès de la technologie des pâtes à papier et du bois de construction ont permis de rendre ces arbres utiles. La forêt boréale se reproduit par les racines des arbres. Un tremble est probablement le plus grand organisme vivant au monde. Un seul tremble peut couvrir 100 acres de pousses verticales de toutes sortes. Il est plus grand que le palétuvier.

Le terme «boréal» vient d'«aurore boréale». Il s'agit de la plus importante forêt au monde. Elle s'étend du Canada en Russie et contient des réserves peut-être aussi vastes que celles de l'Amazonie.

Les gouvernements provinciaux ont accordé de grandes concessions, essentiellement à des sociétés étrangères, américaines et japonaises, principalement parce qu'elles ont été les premières. Ces sociétés convertissent ce bois en pâte à papier, en bois de construction et en papier. Il y a une forte demande mondiale de papier.

Mais cette forêt pose des problèmes différents de ceux qu'on trouve dans les forêts des Maritimes ou de la côte ouest. Ces dernières servent surtout les marchés du bois de construction, ainsi que de la pâte à papier, mais elles sont exploitées depuis 100 ans; la forêt boréale est une forêt vierge. Elle est à la même étape que les buffles au début du XIX^e siècle. Le gouvernement et la population peuvent mettre en place des systèmes qui protégeront cette ressource pour les générations futures.

Ces forêts deviennent aussi plus intéressantes à cause de leur utilité éventuelle en microbiologie, notamment pour les vaccins et les nouveaux médicaments qu'on trouve dans une forêt de 100 à 150 ans. Les forêts qui ont été reboisées n'ont habituellement pas plus de 40 à 75 ans. Autrement dit, lorsque les arbres sont abattus, tout un système écologique est parfois endommagé. On a fait très peu de recherches sur ce sujet. Naturellement, les titulaires des concessions, les entreprises de bois de construction et les papeteries ne sont pas très intéressés à assurer la protection microbiologique à long terme.

Enfin, il y a l'idée toute simple et classique que cette forêt est le poumon de la planète. C'est la seule grande forêt qui reste dans l'hémisphère nord pour nous aider à lutter contre la pollution et les pluies acides. Il est vrai toutefois qu'une forêt en croissance contribue à cette lutte elle aussi.

J'essaie de vous brosser un tableau général de la forêt boréale. C'est une forêt tout à fait différente de la forêt de la cordillère en Colombie-Britannique et des forêts maritimes. Au Nouveau-Brunswick, par exemple, 80 p. 100 des arbres se trouvent sur des terres privées.

Senator Spivak: I will pass around this map with the dark green area showing the boreal forest. Look at the size of it.

The Chairman: The committee is very privileged to have a couple of experts on this issue in Senators Taylor and Spivak. It is important to look at these areas. How does the committee proceed?

Senator Taylor: I do not know whether we should have a subcommittee. Perhaps we should walk before we run. You people have more experience than I. We could just go ahead with our trip in the fall to look at the boreal forest and return later with our focus. There are different types of forest.

The Chairman: My first challenge is to get the budget passed today. We cannot make many decisions until then. We are asking for a considerable sum, \$76,000.

Senator Spivak: If the budget is passed, then we can prepare suggestions for the committee in terms of process.

I have given a sheet of paper to Internal Economy setting out the main issues. There has been tremendous job loss in forestry and pressure about clearcutting and certification. The U.S. forest industry generates three or four times as many jobs as we do. That is the first issue.

This is from the researcher's suggestions. We will examine things like allowable cuts, cutting practices and stumpage fees. There has been a tremendous influx of plants into the boreal forest. Is that sustainable development?

I read in the *Calgary Herald* an article about a five-year northern river study. They cannot fish there any more because the fish are totally contaminated with mercury.

Senator Taylor: Mind you, that relates to the pioneer plant in the boreal forest. It has been there the longest.

Senator Spivak: The article was published on June 5, 1996, stating that fish unfit for human consumption have shown up in northern Alberta rivers and that the problem is so serious that Ottawa and Alberta should issue a health alert.

There is also terrific new technology. I was amazed by the rapid technology advances in the oil industry. There are closed-loop systems. I do not think Canada has taken the right approach in looking at best-available technology instead of continuous development, as is done in some countries like Sweden. In a closed-loop system, there is no effluent. Nothing from the oil industry enters the water system. This is now possible in the forestry industry.

There is also the climate change. On the map before you, the impact of climate change is already happening in certain areas. Aside from warming the whole earth, although that is happening, the impact is different in different places. Severity of weather is a result of climate change. It definitely is happening; they just

Le sénateur Spivak: Je fais circuler cette carte, où la forêt boréale est la partie en vert foncé. Regardez comme elle est grande.

Le président: Le comité a beaucoup de chance de compter quelques experts sur cette question en la personne des sénateurs Taylor et Spivak. Il est important d'étudier cette question. Comment le comité procédera-t-il?

Le sénateur Taylor: Je ne sais pas si nous devrions avoir un sous-comité. Nous devrions peut-être réfléchir avant d'agir. Vous avez plus d'expérience que moi. Nous pourrions simplement effectuer notre mission cet automne pour voir la forêt boréale et nous faire une opinion par la suite. Il y a divers types de forêts.

Le président: Mon premier objectif est de faire adopter le budget aujourd'hui. Nous ne pouvons pas prendre de décisions tant que ce n'est pas fait. Nous demandons une somme considérable, 76 000 \$.

Le sénateur Spivak: Si le budget est adopté, nous pourrions ensuite proposer un processus au comité.

J'ai remis au comité de la régie interne une description d'une page des principales questions à étudier. Il y a eu beaucoup de pertes d'emplois dans le secteur forestier et des pressions au sujet de la coupe à blanc et des autorisations. Le secteur forestier américain crée trois ou quatre fois plus d'emplois que le nôtre. C'est la première question.

Je m'inspire des suggestions de l'attaché de recherche. Nous examinerons des questions comme les coupes permises, les techniques d'abattage et les droits d'abattage. Beaucoup de nouvelles plantes sont arrivées dans la forêt boréale. Est-ce un développement durable?

J'ai lu dans le *Calgary Herald* un article au sujet d'une étude échelonnée sur cinq ans à propos d'une rivière du Nord. Il est désormais interdit de pêcher dans cette rivière parce que le poisson est complètement contaminé par le mercure.

Le sénateur Taylor: Il s'agit des plantes indigènes dans la forêt boréale, celles qui s'y trouvent depuis le plus longtemps.

Le sénateur Spivak: Cet article a été publié le 5 juin 1996. On y lit qu'il y a du poisson impropre à la consommation dans les rivières du nord de l'Alberta et que le problème est si grave qu'Ottawa et l'Alberta devraient publier des avertissements pour la santé.

Il y a aussi des progrès technologiques phénoménaux. J'ai été estomaquée par les progrès technologiques rapides dans le secteur pétrolier. Il y a des systèmes en circuit fermé. Je ne pense pas que le Canada ait adopté la bonne attitude pour trouver la meilleure technologie possible au lieu de favoriser le développement continu, comme on le fait dans certains pays, notamment en Suède. Dans un système en circuit fermé, il n'y a pas d'effluents. Aucun déchet de l'industrie pétrolière n'entre dans les cours d'eau. C'est désormais possible dans l'industrie forestière.

Il y a aussi le changement climatique. Sur la carte que vous avez devant vous, l'incidence du changement climatique est déjà évidente dans certaines régions. En plus de réchauffer toute la planète, l'incidence varie selon les endroits. La rigueur du climat résulte des changements climatiques. C'est certainement en train

do not know how often and how much. If climate change happens on the basis of present predictions, the boreal forest will not be able to move north fast enough. This is something that must be recognized.

The Chairman: Perhaps the committee could take this procedure. You and Senator Taylor will appear before the Internal Economy Committee today to make recommendations to the committee on how we will proceed in the fall with these issues.

Senator Spivak: Yes. This is simply fact-finding.

The Chairman: By that time, we will know how much money is available and lean on your expertise as to how to begin. As Senator Taylor said, this is a large and expansive subject; we cannot cover it across the country all at once. However, we have to begin somewhere with an eye to continuing.

Senator Taylor: I should warn the committee that this topic is fraught with a great deal of political problems because the forests are considered provincial assets, not federal ones.

The provinces and the forestry industries are elbowing each other in that they are seeking cash to use on other things. They also may be developing the forests a bit faster than society wants. They are also playing with their so-called royalty or stumpage rates to elbow each other out of the market.

Some foresters are telling governments to mind their own business. However, at the same time, we must consider the national interest.

I make those comments because you might see a headline in one of the more chauvinistic papers in Alberta or B.C. telling us to pack up our bags and get the hell out.

The Chairman: That is not much different from the situation in agriculture.

Senator Spivak: We must understand that the pulp industry has had to spend millions of dollars at the request of not the provinces but the national government because they are ruining the fish everywhere. That is a national responsibility, not to mention navigable waters and migratory birds.

The Chairman: Ms Dewetering makes a good point when she suggests that you two senators should report back to the steering committee. The steering committee could then make some recommendations as to giving our officials the time to prepare. Is there agreement to that?

Senator Spivak: Yes.

The Chairman: Will someone put forward a motion to the effect that the steering committee be authorized to deal with the timing on this subject to the best advantage of the committee?

Senator Taylor: I so move, Mr. Chairman.

Senator Spivak: Forest fires are a huge issue now because of climate change. That is the biggest thing.

de se produire, mais on ne connaît pas la fréquence ni l'ampleur. Si les changements climatiques se produisent conformément aux prévisions actuelles, la forêt boréale ne pourra pas se déplacer vers le nord assez rapidement. C'est quelque chose dont il faut être conscient.

Le président: Le comité pourrait peut-être procéder comme suit. Vous et le sénateur Taylor comparâtes devant le comité de la régie interne aujourd'hui pour recommander au comité comment nous aborderons ces questions à l'automne.

Le sénateur Spivak: Oui. Il s'agit simplement d'une mission d'information.

Le président: À ce moment-là, nous saurons de quel budget nous disposons et nous compterons sur vous pour nous indiquer par quoi commencer. Comme l'a déclaré le sénateur Taylor, c'est un très vaste sujet, et nous ne pouvons pas visiter tout le pays en même temps. Mais nous devons commencer quelque part, avec l'intention d'aller plus loin.

Le sénateur Taylor: Je préviens le comité que cette question soulève de nombreux problèmes politiques, parce les forêts sont considérées comme une ressource provinciale, pas fédérale.

Les provinces et l'industrie forestière jouent des coudes, en ce sens qu'elles cherchent des fonds pour les affecter à autre chose. Elles exploitent peut-être aussi les forêts plus vite que ne le souhaite la société. Elles jouent également sur les redevances ou les droits d'abattage pour s'évincer mutuellement du marché.

Certaines sociétés forestières disent aux gouvernements de se mêler de leurs affaires. Mais nous devons aussi tenir compte de l'intérêt national.

Je fais ces remarques parce que l'un des journaux les plus chauvins de l'Alberta ou de la Colombie-Britannique nous dira peut-être de faire nos valises et de déguerpir.

Le président: Ce n'est pas très différent en agriculture.

Le sénateur Spivak: Nous croyons comprendre que les papetières ont dû dépenser des millions de dollars à la demande non pas des provinces mais du gouvernement national, parce qu'elles détruisent le poisson partout. C'est une responsabilité nationale, sans parler des eaux navigables et des oiseaux migrants.

Le président: Mme Dewetering a raison de proposer que vous fassiez rapport tous les deux au comité de direction. Le comité de direction pourrait ensuite faire quelques recommandations qui donneraient à notre personnel le temps de se préparer. Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Spivak: Oui.

Le président: Quelqu'un proposera-t-il que le comité de direction soit autorisé à établir l'échéancier qui conviendra le mieux au comité?

Le sénateur Taylor: Je le propose, monsieur le président.

Le sénateur Spivak: Les incendies de forêt sont un énorme problème à cause des changements climatiques. C'est le problème le plus important.

The Chairman: I see that the B.C. government has sent a number of firefighters to Quebec.

Senator Spivak: The years 1994-95 were the hottest years on record. In the last few years, forest fires have doubled. Not only there forest fires, but also there are crown fires. That is a direct result of global warming. It is costing us a fortune.

The Chairman: I am sure these issues would arise if we were hear witnesses from the various players.

Senator Spivak: It is a big topic.

The Chairman: Our clerk would like to raise a couple of issues that have to be taken care of.

Mr. Armitage: The Chairman requires a motion authorizing me to report to the Senate, respectfully requesting them to empower the committee to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary and adjourn from place to place within and outside Canada for the purposes of such a study.

Senator Anderson: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

Le président: Je constate que le gouvernement de la Colombie-Britannique a envoyé des pompiers au Québec.

Le sénateur Spivak: Les années 1994 et 1995 ont été les plus chaudes depuis que nous avons des statistiques. Ces dernières années, les incendies de forêt ont doublé. Mais il n'y a pas que les feux de forêt, il y a aussi les feux de cimes. C'est un résultat direct du réchauffement de la planète. Cela nous coûte une fortune.

Le président: Je suis convaincu que ces questions seraient soulevées si nous entendions les témoignages de divers intéressés.

Le sénateur Spivak: C'est un grand problème.

Le président: Notre greffier aimerait aborder quelques questions que nous devons régler.

M. Armitage: Le président a besoin d'une motion l'autorisant à faire rapport au Sénat, pour lui demander respectueusement d'autoriser le comité à recourir aux services de conseillers et de personnel technique, de personnel de bureau et de tout autre personnel nécessaire, et de se rendre à divers endroits au Canada et à l'étranger aux fins de cette étude.

Le sénateur Anderson: Je le propose.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry



Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, October 22, 1996
Thursday, November 28, 1996

Le mardi 22 octobre 1996
Le jeudi 28 novembre 1996

Issue No. 8

Fascicule n° 8

First meeting on:
The Future of Forestry in Canada

Première réunion concernant:
Les perspectives d'avenir des forêts au Canada

INCLUDING:
THE SECOND AND THIRD REPORTS
OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LES DEUXIÈME ET TROISIÈME RAPPORTS
DU COMITÉ

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Riel, P.C.
Charbonneau	Rossiter
* Fairbairn, P.C.	St. Germain
(or Graham)	Sparrow
Landry	Spivak
* Lynch-Staunton	Taylor
(or Berntson)	Whelan

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Whelan substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*October 2, 1996*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Riel, c.p.
Charbonneau	Rossiter
* Fairbairn, c.p.	St. Germain, c.p.
(ou Graham)	Sparrow
Landry	Spivak
* Lynch-Staunton	Taylor
(ou Berntson)	Whelan

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Whelan est substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (*le 2 octobre 1996*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 22, 1996

(9)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 3:20 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Leonard Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Hays, Rossiter, Spivak and Taylor. (5)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers; Media Relations Officer to the committee, Barbara Robson.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada and to study the present state and future of forestry in Canada.

The itinerary of the Fact Finding Mission to the Prairie Provinces to study the boreal forest was discussed.

After discussion, it was agreed, —

THAT, a working lunch on November 8 be authorized;

THAT, a meeting with the Canadian Wheat Board be added to the end of the itinerary and that the researchers to the committee be authorized to join the delegation in Winnipeg for that meeting; and

THAT, Honourable Senators on the committee but not on the Boreal Forest delegation, be invited to join the delegation for the meeting with the Canadian Wheat Board.

Barbara Robson, Media Relations Officer for the Boreal Forest study, presented a backgrounder, press release and media relations plan for the study.

After discussion, it was agreed, —

THAT the backgrounder and press release be amended under the direction of the Chair to reflect the proper respective jurisdiction and powers of the federal and provincial governments regarding the issue of forestry; and

THAT the distribution list for the press release be amended to remove commercial news wire services which charge for their services.

The future business of the Committee was examined.

After discussion, it was agreed, —

THAT the Fact Finding Mission to Washington, D.C. be timed for early March;

THAT the researchers provide data on the effect of freight rates on shipping of grain in Canada; and

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 22 octobre 1996

(9)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 20, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Leonard Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Hays, Rossiter, Spivak et Taylor. (5)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche; Barbara Robson, agent de relation avec les médias auprès du comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi lui confiant l'étude de la situation actuelle et des perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada.

Le comité discute de l'itinéraire de la mission d'information envoyée dans les provinces des Prairies pour y étudier la forêt boréale.

Après discussion, il est convenu, —

QUE soit autorisé un déjeuner de travail le 8 novembre;

QUE soit ajoutée, à la fin de l'itinéraire, une réunion avec la Commission canadienne du blé, et que les attachés de recherche du comité soient autorisés à se joindre à la délégation à Winnipeg à l'occasion de cette réunion; et

QUE les honorables sénateurs du comité qui ne font pas partie de la délégation sur la forêt boréale soient invités à se joindre à elle à l'occasion de la réunion avec la Commission canadienne du blé.

Barbara Robson, agent de relation avec les médias dans le cadre de l'étude sur la forêt boréale, présente un document d'information, un communiqué de presse et un plan de relations avec les médias dans le cadre de cette étude.

Après discussion, il est convenu, —

QUE le document d'information et le communiqué de presse soient modifiés selon les instructions du président afin qu'ils rendent compte des compétences et des pouvoirs respectifs du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux en matière de forêts; et

QUE la liste de distribution du communiqué soit modifiée pour éliminer les agences de transmission commerciales qui facturent leurs services.

Le comité examine ses travaux futurs.

Après discussion, il est convenu —

QUE la visite de la mission d'information à Washington (D.C.) ait lieu au début mars;

QUE les attachés de recherche fournissent des données sur les répercussions des tarifs marchandises sur l'expédition de céréales au Canada; et

THAT hearings on the Boreal Forest issue be scheduled for Mondays to provide maximum time availability.

At 4:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

OTTAWA. Thursday, November 28, 1996

(10)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:30 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Leonard Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Rossiter, Sparrow and St. Germain. (4)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of forestry in Canada, consideration of the Fact Finding Mission on the Boreal Forest in the Prairie Provinces.

Senator Gustafson briefed the committee on the November 3 to 11, 1996 Fact Finding Mission on the Boreal Forest in the Prairie Provinces. Senator Anderson and Senator Spivak added to the account. After discussion, the committee agreed to ask the Library of Parliament for further research assistance on the Boreal Forest. Senator Spivak outlined factual information required by the committee and asked that it be referred to the researcher.

The committee discussed its schedule and agreed that the Subcommittee on Agriculture and Forestry be authorized to schedule forestry witnesses early in 1997 and to decide on the itinerary for the trip to Washington, D.C.

A wide ranging and informal discussion of forestry and agricultural issues was held.

At 10:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

QUE les audiences sur la forêt boréale aient lieu les lundis pour que le comité dispose du plus de temps possible.

À 16 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

OTTAWA, le jeudi 28 novembre 1996

(10)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Rossiter, Sparrow et St. Germain. (4)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi lui confiant l'étude de la situation actuelle et des perspectives d'avenir des forêts au Canada, le comité examine la mission d'information sur la forêt boréale dans les provinces des Prairies.

Le sénateur Gustafson renseigne le comité sur la mission d'information sur la forêt boréale, qui s'est déroulée du 3 au 11 novembre 1996 dans les provinces des Prairies. Le sénateur Anderson et le sénateur Spivak ajoutent des commentaires. Après discussion, le comité convient de demander à la Bibliothèque du Parlement une aide supplémentaire à la recherche sur la forêt boréale. Le sénateur Spivak indique les renseignements dont a besoin le comité et demande qu'on les soumette à l'attaché de recherche.

Le comité discute de son calendrier et convient d'autoriser le sous-comité de l'agriculture et des forêts à convoquer des témoins représentant le secteur forestier au début de 1997 et à décider de l'itinéraire du voyage qui aura lieu à Washington (D.C.).

Puis, le comité tient une vaste discussion informelle sur les questions relatives aux forêts et à l'agriculture.

À 10 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORTS OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, June 19, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 21, 1996, in accordance with Rule 86(1)n), to examine the present state and the future of agriculture in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

WEDNESDAY, June 19, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Monday, May 27, 1996, in accordance with Rule 86(1)n), to examine the present state and the future of forestry in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

LEONARD J. GUSTAFSON

Chairman

RAPPORTS DU COMITÉ

Le MERCREDI 19 juin 1996

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le jeudi 21 mars 1996, en conformité au Règlement 86(1)n), à étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le MERCREDI 19 juin 1996

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le lundi 27 mai 1996, en conformité au Règlement 86(1)n), à étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir des forêts au Canada, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING
MARCH 31, 1997

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of
Thursday, March 21, 1996:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and
Forestry be authorized to examine the present state and the
future of agriculture in Canada; and

That the Committee present its report no later than
March 31, 1997.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 1996

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 21 mars 1996:

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des
forêts soit autorisé à étudier l'état actuel et les perspectives
d'avenir de l'agriculture au Canada; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le
31 mars 1997.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 7,900.00
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$59,909.00
OTHER EXPENDITURES	<u>\$ 850.00</u>
TOTAL	\$ 68,659.00

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on the 2nd day of the month of May, 1996.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Leonard Gustafson, Chairman,
Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	7 900,00 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	59 909,00 \$
AUTRES DÉPENSES	<u>850,00 \$</u>
TOTAL	68 659,00 \$

Le budget révisé et supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité le 2^e jour du mois de mai 1996.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Sénateur Leonard Gustafson, président du
Comité permanent de l'Agriculture et des Forêts

Date

Le président du Comité permanent de la Régie intérieure des Budgets et de l'Administration

INFORMATION NOTE**PAST BUDGETS****(SPECIAL STUDY)**

Total budget approved for fiscal year 1994-95	\$ 144,044
Total budget expenditures for fiscal year 1994-1995 (estimate)	\$ 15,480
Total budget approved for fiscal year 1995-96	\$ 13,200
Total budget expenditures for fiscal year 1995-1996 (estimate)	\$ 557

NOTE D'INFORMATION**ANCIENS BUDGETS****(ÉTUDE SPÉCIALE)**

Budget approuvé pour l'année financière 1994-1995	144 044 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1994-1995 (prévision)	15 480 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1995-1996	13 200 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1995-1996 (prévision)	557 \$

STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0401)

Communications Consultant

(10 days @ \$500 per day) \$ 5,000.00

2. Membership and Registration Fees (0406)

Participation at conferences by Committee

Members or staff

(2 participants at 2 conferences at \$350 each) \$ 1,400.00

3. Meals (0415)

Working lunches / dinners

(6 @ \$250) \$ 1,500.00

Total \$ 7,900.00

COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services professionnels (0401)

Consultant en communications

(10 jours @ 500 \$ par jour) 5 000,00 \$

2. Frais de cotisation et d'inscription (0406)

Participation à des conférences par les membres

et le personnel du Comité

(2 participants aux 2 conférences @ 350 \$ chacun) 1 400,00 \$

3. Repas (0415)

Déjeuners et dîners d'affaires

(6 @ 250 \$) 1 500,00 \$

Total 7 900,00 \$

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Travel Expenses (0201)

A) Fact finding trip to Winnipeg to meet with Canadian Wheat Board (CWB) and other agricultural groups

(6 senators + 3 staff)

1. Ground transportation

Taxis: Ottawa residence to airport

\$25 x 9 \$ 225.00

Winnipeg airport to hotel

Taxis: \$25 x 3 \$ 75.00

Hotel to CWB

Taxis: \$25 x 3 \$ 75.00

CWB to hotel

Taxis: \$25 x 3 \$ 75.00

Hotel to airport

Taxis: \$25 x 9 \$ 225.00

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

Frais de déplacement (0201)

A) Mission d'étude à Winnipeg auprès de La Commission canadienne du blé (CWB) et d'autres groupes agricoles

(6 sénateurs + 3 employés)

1. Transport terrestre

Taxis: résidence d'Ottawa à l'aéroport

25 \$ x 9 225,00 \$

Aéroport de Winnipeg à l'hôtel

Taxis: 25 \$ x 3 75,00 \$

Hotel à CWB

Taxis: 25 \$ x 3 75,00 \$

CWB à l'hôtel

Taxis: 25 \$ x 3 75,00 \$

Hôtel à l'aéroport

Taxis: 25 \$ x 9 225,00 \$

Airport to home

Taxis: \$25 x 7 \$ 175.00

2. Air transportation

Ottawa-Winnipeg-Ottawa

6 senators x \$1,264 (Business Class) \$ 7,584.00

3 staff x \$1,125 (Economy Class) \$ 3,375.00

3. Per diem and incidentals

9 participants x \$47.55 x 3 days \$ 1,284.00

4. Hotel accommodation

Hotel Fort Garry \$70 x 2 nights x 9 \$ 1,260.00

5. Contingencies \$ 300.00

Aéroport à résidence

Taxis: 25 \$ x 7 175,00 \$

2. Transport aérien

Ottawa-Winnipeg-Ottawa

6 sénateurs x 1 264 \$ (affaires) 7 584,00 \$

3 employés x 1 125 \$ (économie) 3 375,00 \$

3. Indemnités journalières et faux frais

9 participants x 47,55 \$ x 3 jours 1 284,00 \$

4. Hébergement à l'hôtel

Hotel Fort Garry 70 \$ x 2 nuits x 9 1 260,00 \$

5. Montant pour éventualités 300,00 \$**B) Fact finding trip to Washington D.C. to meet with colleagues from the Senate and House of Representatives, and with officials and organizations with interests in Agriculture.**

(6 senators + 3 staff)

1. Ground transportation

Taxis: Ottawa residence to airport

\$25 x 9 \$ 225.00

Baltimore airport to hotel

\$62* x 3 \$ 186.00

Local taxi transportation

\$35* x 3 x 10 \$ 1,050.00

Hotel to Baltimore airport

\$62* x 3 \$ 186.00

Airport to Ottawa residence

\$25 x 9 \$ 225.00

2. Air transportation

Ottawa-Baltimore-Ottawa

6 senators x \$868 (Business Class) \$ 5,208.00

3 staff x \$793 (Economy Class) \$ 2,379.00

3. Per diem and incidentals

9 participants x \$66* x 4 days \$ 2,376.00

B) Mission d'étude à Washington (D.C.) afin de rencontrer des collègues du Sénat et des représentants de la Chambre, ainsi que des fonctionnaires et des organisations qui ont des intérêts envers l'agriculture.

(6 sénateurs + 3 employées)

1. Transport terrestre

Taxis: résidence d'Ottawa à l'aéroport

25 \$ x 9 225,00 \$

Aéroport de Baltimore à l'hôtel

62 \$* x 3 186,00 \$

Transport local par taxi

35 \$* x 3 x 10 1 050,00 \$

Hôtel à l'aéroport de Baltimore

62 \$* x 3 186,00 \$

Aéroport à résidence

25 \$ x 9 225,00 \$

2. Transport aérien

Ottawa-Baltimore-Ottawa

6 sénateurs x 868 \$ (affaires) 5 208,00 \$

3 employés x 793 \$ (économie) 2 379,00 \$

3. Indemnités journalières et faux frais

9 participants x 66 \$* x 4 jours 2 376,00 \$

4. <u>Hotel accommodation</u>		4. <u>Hébergement à l'hôtel</u>	
9 participants x 3 nights x \$200*	\$ 5,400.00	9 participants x 3 nuits x 200 \$*	5 400,00 \$
5. <u>Contingencies</u>	\$ 300.00	5. <u>Montant pour éventualités</u>	300,00 \$
(* Based on Exchange rate of 1.367, April 30, 1996)		(* Basé sur le taux d'échange de 1.367, le 30 avril 1996)	
C) Participation at conferences by Committee members and/or staff		C) Participation à des conférences par les membres et/ou le personnel du Comité	
(2 participants, 2 conferences)		(2 participants, 2 conférences)	
1. <u>Ground transportation</u>		1. <u>Transport terrestre</u>	
Taxis: 2 participants x 2 conferencesx \$25 x 8 taxis	\$ 800.00	Taxis: 2 participants x 2 conférencesx 25 \$ x 8 taxis	800,00 \$
2. <u>Air transportation</u>		2. <u>Transport aérien</u>	
2 participants x 2 conferences x \$1,000	\$ 4,000.00	2 participants x 2 conférences x 1 000 \$	4 000,00 \$
3. <u>Per diem and incidentals</u>		3. <u>Indemnités journalières et faux frais</u>	
2 participants x 2 conferencesx \$47.55 x 3 days	\$ 571.00	2 participants x 2 conférencesx 47,55 \$ x 3 jours	571,00 \$
4. <u>Hotel Accommodation</u>		4. <u>Hébergement d'hôtel</u>	
2 participants x 2 conferencesx \$125 x 2 nights	\$ 1,000.00	2 participants x 2 conférencesx 125 \$ x 2 nuits	1 000,00 \$
5. <u>Contingencies</u>	\$ 500.00	5. <u>Montant pour éventualités</u>	500,00 \$
Telecommunications (0223)	\$ 250.00	Télécommunications (0223)	250,00 \$
Postage, courier services (0213)	\$ 600.00	Frais de port, services de messagerie (0213)	600,00 \$
Witnesses expenses (0205)		Frais des témoins (0205)	
25 witnesses x \$800 per witness(travel, accommodation and/or per diem)	\$ 20,000.00	25 témoins x 800 \$ par témoins (transport, hébergement et/ou indemnités journalières)	20 000,00 \$
Total	\$ 59,909.00	Total	59 909,00 \$

ALL OTHER EXPENDITURES**Rentals (0500)**

Meeting room at hotel	\$ 350.00
-----------------------	-----------

Utilities, Materials and Supplies:

1. Purchase of stationery, books and periodicals (0702)	\$ 250.00
---	-----------

2. Miscellaneous contingencies (0799)	\$ 250.00
---------------------------------------	-----------

Total	\$ 850.00
--------------	------------------

TOTAL	\$ 68,659.00
--------------	---------------------

AUTRES DÉPENSES**Location (0500)**

Salle de réunion à l'hôtel	350,00 \$
----------------------------	-----------

Services, matériels et fournitures:

1. Achat de papeterie, livres et périodiques (0702)	250,00 \$
---	-----------

2. Montant pour éventualités divers (0799)	250,00 \$
--	-----------

Total	850,00 \$
--------------	------------------

TOTAL	68 659,00 \$
--------------	---------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Gary O'Brien	Date
--------------	------

Director of Committees and Private Legislation

Siroun Aghajanian, Director of Finance	Date
--	------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Gary O'Brien,	Date
---------------	------

Directeur des Comités et de la législation privée

Siroun Aghajanian, Directeur des Finances	Date
---	------

STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING
MARCH 31, 1997

Extract from the *Journals of the Senate*, Monday,
May 27, 1996:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and
Forestry be authorized to examine the present state and the
future of forestry in Canada; and

That the Committee present its report no later than
March 31, 1997.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 1996

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 27 mai 1996:

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des
forêts soit autorisé à étudier l'état actuel et les perspectives
d'avenir des forêts au Canada; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le
31 mars 1997.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 24,400.00
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 51,769.00
OTHER EXPENDITURES	\$ <u>500.00</u>
TOTAL	\$ 76,669.00

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	24 400,00 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	51 769,00 \$
AUTRES DÉPENSES	<u>500,00 \$</u>
TOTAL	76 669,00 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on the 6th day of the month of June, 1996.

Le budget révisé et supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité le 6^e jour du mois de juin 1996.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date
Senator Leonard Gustafson, Chairman,
Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

Date
Sénateur Leonard Gustafson, président du
Comité permanent de l'Agriculture et des Forêts

Date
Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Date
Le président du Comité permanent de la Régie intérieure des Budgets et de l'Administration

**INFORMATION NOTE
PAST BUDGETS
(SPECIAL STUDY)**

Total budget approved for fiscal year 1994-95	\$ 144,044
Total budget expenditures for fiscal year 1994-1995 (estimate)	\$ 15,480
Total budget approved for fiscal year 1995-96	\$ 13,200
Total budget expenditures for fiscal year 1995-1996 (estimate)	\$ 557

**NOTE D'INFORMATION
ANCIENS BUDGETS
(ÉTUDE SPÉCIALE)**

Budget approuvé pour l'année financière 1994-1995	144 044 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1994-1995 (prévision)	15 480 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1995-1996	13 200 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1995-1996 (prévision)	557 \$

**STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND
FORESTRY
EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0401)

Communications Consultant
(10 days @ \$500 per day) \$ 5,000.00

1 Research Coordinator
(25 days @ \$500 per day) \$ 12,500.00

1 Specialist
(5 days @ \$800 per day) \$ 4,000.00

2. Membership and Registration Fees (0406)

Participation at conferences by Committee
Members or staff (2 participants at
2 conferences at \$350 each) \$ 1,400.00

3. Meals (0415)

Working lunches / dinners
(6 @ \$250) \$ 1,500.00

Total \$ 24,400.00

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Travel Expenses (0201)

**A) Fact finding trip to visit fibre processing
plants in Alberta, Saskatchewan and Manitoba
(4 senators + 3 staff)**

1. Ground transportation

Taxis: Ottawa residence to airport
\$25 x 7 \$ 175.00

20 seat bus
Edmonton to Athabasca, return
2 days @ \$800

The Pas 1 day @ \$ 800

Prince Albert 1 day @ \$ 800

Peace River 1 day @ \$800 \$ 4,000.00

Airport to home Taxis: \$25 x 7 \$ 175.00

**COMITÉ PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES
FORÊTS
EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services professionnels (0401)

Consultant en communications
(10 jours @ 500 \$ par jour) 5 000,00 \$

1 coordonnateur de recherche
(25 jours @ 500 \$ par jour) 12 500,00 \$

1 spécialiste
(5 jours @ 800 \$ par jour) 4 000,00 \$

2. Frais de cotisation et d'inscription (0406)

Participation à des conférences par les membres
et le personnel du Comité (2 participants aux
2 conférences @ 350 \$ chacun) 1 400,00 \$

3. Repas (0415)

Déjeuners et dîners d'affaires
(6 @ 250 \$) 1 500,00 \$

Total 24 400,00 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

Frais de déplacement (0201)

**A) Mission d'étude pour visiter des usines
de transformation des fibres en Alberta,
Saskatchewan et Manitoba
(4 sénateurs + 3 employés)**

1. Transport terrestre

Taxis: résidence d'Ottawa à l'aéroport
25 \$ x 7 175,00 \$

Autocar de 20 places
Edmonton à Athabasca, retour
2 jours @ 800 \$

The Pas 1 jour @ 800 \$

Prince Albert 1 jour @ 800 \$

Peace River 1 jour @ 800 \$4 000,00 \$

Aéroport à résidence Taxis: 25 \$ x 7 175,00 \$

2. Air transportationOttawa-The Pas-Prince Albert-
Peace River-Edmonton-Ottawa

4 senators x \$2,968 (Business Class) \$ 11,872.00

3 staff x \$2,792 (Economy Class) \$ 8,376.00

3. Per diem and incidentals

7 participants x \$47.55 x 7 days \$ 2,330.00

4. Hotel accommodation

\$110 x 6 nights x 7 \$ 4,620.00

5. Contingencies \$ 500.00

**B) Participation at conferences by Committee
members and/or staff**

(2 participants, 2 conferences)

1. Ground transportationTaxis: 2 participants x 2 conferences
x \$25 x 8 taxis \$ 800.002. Air transportation

2 participants x 2 conferences x \$1,000 \$ 4,000.00

3. Per diem and incidentals2 participants x 2 conferences
x \$47.55 x 3 days \$ 571.004. Hotel Accommodation2 participants x 2 conferences
x \$125 x 2 nights \$ 1,000.00

5. Contingencies \$ 500.00

Telecommunications (0223) \$ 250.00

Postage, courier services (0213) \$ 600.00

Witnesses expenses (0205)15 witnesses x \$800 per witness
(travel, accommodation and/or
per diem) \$ 12,000.00**Total \$ 51,769.00**2. Transport aérienOttawa-The Pas-Prince Albert-
Peace River-Edmonton-Ottawa

4 sénateurs x 2 968 \$ (affaires) 11 872,00 \$

3 employés x 2 792 \$ (économie) 8 376,00 \$

3. Indemnités journalières et faux frais

7 participants x 47,55 \$ x 7 jours 2 330,00 \$

4. Hébergement à l'hôtel

110 \$ x 6 nuits x 74 620,00 \$

5. Montant pour éventualités 500,00 \$

**B) Participation à des conférences par les
membres et/ou le personnel du Comité**

(2 participants, 2 conférences)

1. Transport terrestreTaxis: 2 participants x 2 conférences
x 25 \$ x 8 taxis 800,00 \$2. Transport aérien2 participants x 2 conférences
x 1 000 \$ 4 000,00 \$3. Indemnités journalières et faux frais2 participants x 2 conférences
x 47,55 \$ x 3 jours 571,00 \$4. Hébergement d'hôtel2 participants x 2 conférences
x 125 \$ x 2 nuits 1 000,00 \$

5. Montant pour éventualités 500,00 \$

Télécommunications (0223) 250,00 \$

**Frais de port, services de
messagerie (0213) 600,00 \$****Frais des témoins (0205)**15 témoins x 800 \$ par témoins
(transport, hébergement et/ou
indemnités journalières) 12 000,00 \$**Total 51 769,00 \$**

ALL OTHER EXPENDITURES**Utilities, Materials and Supplies:**

1. Purchase of stationery, books and periodicals (0702) \$ 250.00

2. Miscellaneous contingencies (0799) \$ 250.00

Total \$ 500.00

TOTAL \$ 76,669.00

The Senate administration has reviewed this budget application.

Gary O'Brien Date

Director of Committees and Private Legislation

Siroun Aghajanian, Director of Finance Date

AUTRES DÉPENSES**Services, matériels et fournitures:**

1. Achat de papeterie, livres et périodiques (0702) 250,00 \$

2. Montant pour éventualités divers (0799) 250,00 \$

Total 500,00 \$

TOTAL 76 669,00 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Gary O'Brien, Date

Directeur des Comités et de la législation privée

Siroun Aghajanian, Directeur des Finances Date

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 22, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 3:20 p.m. to consider future business of the committee.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the first item on our agenda is the itinerary. I will ask Mr. Blair Armitage to take us through it. I believe we have chosen to take the second proposal, but perhaps he can take us through it. We may choose to make changes.

Mr. Blair Armitage, Clerk of the Committee: I have given committee members a fairly basic outline. I thought I would fill in a few items that I was not able to do prior to the meeting.

On Sunday, November 3, we are proposing that there be a briefing of the delegation at 3:30 in the afternoon at the hotel. We will be staying at the Hotel MacDonald.

On Monday we travel up to the Athabasca region to view the Alberta Pacific mill. Later on we tour the Alberta Pacific woodlands operation.

The next day is fairly straightforward. We are arranging panel discussions in the morning and the afternoon based on a few different perspectives.

Wednesday we have a few more meetings. They are round-table discussions. That afternoon there is a flight out of Edmonton leaving at 5:40. It will arrive in Saskatoon at 7:35 p.m. local time. We will stay overnight in Saskatoon at the Best Western since there is no continuing flight on to Prince Albert. That hotel is relatively close to the airport because the next morning we are leaving at 7:25 a.m. to arrive in Prince Albert around eight o'clock. We will then take a van to Meadow Lake to tour the Millar Western facility and the Mistik Management Limited woodlands operation. That evening we will return by car to Prince Albert where we will stay at the South Hill Inn. We have space there so that the next day we can meet with local NGOs and the Model Forest Board of Directors.

Mid-afternoon at about 3:45 p.m., a direct flight will get us to Winnipeg so we can continue to have meetings the next day in Winnipeg. We are staying at the Fort Garry Hotel where we will meet local NGOs. They indicated that Saturday would be better for them so it would not interrupt their usual work week.

With respect to Sunday, a few options have been presented to the committee that perhaps Senator Gustafson can raise with you.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 octobre 1996

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 20 pour discuter de ses travaux à venir.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le premier point à notre ordre du jour est l'itinéraire. Je vais demander à M. Blair Armitage de nous l'expliquer. Je pense que nous avons choisi de retenir la deuxième proposition, mais quoi qu'il en soit il peut la revoir avec nous. Nous voudrions peut-être y apporter des changements.

M. Blair Armitage, greffier du comité: J'ai soumis un itinéraire résumé aux membres du comité qui est assez succinct. J'ai pensé que je pourrais y ajouter les quelques points que je n'ai pas pu inscrire avant la réunion.

Le lundi 3 novembre nous proposons une séance d'information pour la délégation à 15 h 30 à l'hôtel. Nous allons demeurer à l'Hôtel MacDonald.

Le lundi nous nous rendrons dans la région de l'Athabasca pour voir le moulin Alberta Pacific. Plus tard, on nous fera faire une visite guidée des opérations forestières de l'Alberta Pacific.

Les activités de la journée suivante n'ont rien de particulier. Nous organisons des discussions avec un panel le matin, ainsi que l'après-midi, qui nous permettront d'examiner quelques perspectives différentes.

Mercredi nous aurons quelques autres réunions. Il s'agira de tables rondes. Le même après-midi vous quitterez Edmonton à 17 h 40 en avion. Ce vol arrive à Saskatoon à 19 h 35, heure locale. Nous passerons la nuit à Saskatoon à l'Hôtel Best Western puisqu'il n'y a pas de correspondance pour Prince Albert. Cet hôtel est relativement proche de l'aéroport parce que le lendemain matin nous quitterons l'hôtel à 7 h 25 pour arriver à Prince Albert vers les 8 heures. Nous monterons ensuite à bord d'une fourgonnette pour nous rendre à Meadow Lake pour y visiter l'installation de Millar Western et les opérations forestières de Mistik Management Limited. Le même soir nous retournerons à Prince Albert en voiture, et nous passerons la nuit au South Hill Inn. Nous aurons le temps la journée suivante de rencontrer les ONG locales et le Conseil d'administration de la forêt modèle.

Au milieu de l'après-midi vers les 15 h 45 un vol direct nous permettra de nous rendre à Winnipeg pour que nous puissions continuer de tenir des réunions le lendemain dans cette même ville. Nous serons à l'Hôtel Fort Garry où nous rencontrerons les représentants des ONG locales. Ces organisations nous ont fait savoir qu'il était préférable pour elles de nous rencontrer le samedi pour que ces réunions n'interrompent pas leur semaine de travail normale.

Pour le dimanche quelques options ont été soumises au comité que le sénateur Gustafson pourra vous expliquer. Ces options

They will affect the eventual timing, such as how long we stay in Swan River and when we return to Winnipeg.

The Chairman: It has been suggested that we drive from Dauphin to Swan River to see some of the forests. That sounds good to me. Is there any discussion? Perhaps someone knows more about that area than I do.

Senator Rossiter: Do not forget that that is November 11, Armistice Day.

Senator Spivak: I just realized that.

Mr. Armitage: When I brought this up initially with individual senators who said they would be travelling, they said that would suit them fine. Then the steering committee discussed it and indicated that they did not have any problem with it. In fact, I think I raised at the time the suggestion that perhaps we could include a small ceremony or mark some observance of the moment at the appropriate time when we are at the mill. We can include arrangements with the mill operations people and mark the occasion in that way.

Senator Rossiter: It is just the public perception.

The Chairman: At what time will we be driving? Most services are held in the morning.

Senator Taylor: They are held at eleven o'clock.

Mr. Armitage: The morning of the 11th, we are touring the Louisiana Pacific operation. We can time the tour to conclude prior to eleven o'clock and assemble in an appropriate place to be worked out with the people there.

The Chairman: They might even attend.

Mr. Armitage: Yes.

Senator Spivak: How long does it take to get to Swan River from Winnipeg?

Mr. Armitage: It is not a direct flight; it actually stops in Dauphin. It is about an hour and a half. It is a charter plane, and the name of the company is Keystone Air.

Senator Spivak: How far is it to drive?

The Chairman: By highway it is not a long drive.

Mr. Armitage: It was indicated to me that driving to Swan River would take up to six hours from Winnipeg. The option given to us is to fly direct to Swan River, or fly to Dauphin to cut about three or four hours off and drive from there.

Senator Spivak: What sort of plane flies to Dauphin?

Mr. Armitage: The same one that goes out to Swan River.

Senator Spivak: You better check with the government people there. They take those planes all the time.

auront un effet sur notre emploi du temps plus tard, car l'option retenue aura une incidence sur la durée de notre séjour à Swan River et sur la date de notre retour à Winnipeg.

Le président: On nous a suggéré d'aller en voiture de Dauphin à Swan River afin de pouvoir voir certaines des forêts, idée qui me plaît. Avez-vous des commentaires? Peut-être que certains d'entre vous connaissent mieux la région que moi.

Le sénateur Rossiter: N'oubliez pas que c'est le 11 novembre, le Jour du Souvenir.

Le sénateur Spivak: Je viens de m'en rendre compte.

M. Armitage: Quand j'en ai parlé au départ aux sénateurs individuels qui m'avaient dit qu'ils allaient participer à ces déplacements, ils m'ont dit que cela leur convenait parfaitement. Puis, le comité directeur en a discuté et a dit qu'il n'y voyait pas d'inconvénient. En fait, je pense que j'avais suggéré à ce moment-là que nous pourrions peut-être inclure une brève cérémonie ou faire quelque chose d'autre d'approprié pour la minute de silence, le moment venu, alors que nous serons au moulin. Nous pourrions nous entendre à cet effet avec le personnel du moulin et marquer l'occasion de cette façon.

Le sénateur Rossiter: Il faut penser à la perception du public en l'occurrence.

Le président: À quelle heure allons-nous être en voiture? La plupart des services ont lieu le matin.

Le sénateur Taylor: Ils ont lieu à 11 heures du matin.

M. Armitage: Pendant la matinée du 11, nous rendons visite à l'opération de Louisiana Pacific. Nous pourrions faire en sorte que cette visite se termine avant 11 heures, et nous réunir dans un endroit approprié qu'on pourra choisir avec les représentants de la compagnie.

Le président: Peut-être pourraient-ils même être présents?

M. Armitage: Oui.

Le sénateur Spivak: Combien de temps faut-il pour se rendre de Swan River à Winnipeg?

M. Armitage: Ce n'est pas un vol direct; il y a une escale à Dauphin. Cela prend environ une heure et demie. C'est un vol charter, avec la compagnie Keystone Air.

Le sénateur Spivak: Et en auto, quelle est la distance à parcourir?

Le président: Par l'autoroute, ce n'est pas très long.

M. Armitage: On m'a dit qu'il faudrait environ six heures pour aller de Winnipeg à Swan River. Nous pouvons soit prendre un vol direct pour Swan River, ou prendre un vol sur Dauphin pour raccourcir notre trajet de trois ou quatre heures; puis nous pourrions faire le reste du chemin en voiture à partir de Dauphin.

Le sénateur Spivak: Quelles sortes d'avions prend-on pour aller à Dauphin?

M. Armitage: Le même genre que celui qui part de Swan River.

Le sénateur Spivak: Vous pourriez vérifier auprès des fonctionnaires là-bas, car ils prennent ces avions constamment.

The Chairman: Should we entertain a motion on driving through the forest to Swan River from Dauphin?

Senator Spivak: I so move.

Senator Taylor: You mean drive from Dauphin to Swan River rather than fly from Dauphin?

Senator Spivak: We would fly to Dauphin.

Senator Taylor: A boreal tree looks the same in Peace River as it does in the Yukon or Newfoundland. We will not see a heck of a lot.

The Chairman: I am a man of the soil, so I would like to drive through and see it.

Senator Spivak: I would like to drive from Winnipeg.

Mr. Armitage: It was suggested to us by someone who had been on the witness list early on but was not kept on the witness list after the initial consultations that it would be an appropriate or an interesting way to view the area that is to be cut for the Swan River operations. She also indicated that the chairman will be receiving a letter from one of the witnesses who is on the list, an Eilene Lynxleg. She is a member of one of the First Nations groups there and wants to invite us to stop by.

The Chairman: Are honourable senators in favour of Senator Spivak's motion that we drive to Swan River from Dauphin?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

With respect to the itinerary, do you want to deal with the Canadian Wheat Board on Tuesday the 12th? Senator Eugene Whelan said he would like to be there. I said he could fly in.

Mr. Armitage: We have a budget item in our agriculture order of reference to visit the Canadian Wheat Board. We could have other senators who are not members of the task force on the forestry issue attend the meetings with the Canadian Wheat Board.

The Chairman: The important thing in that case is that they are made aware of the timing and the opportunity if they want to avail themselves of it.

Mr. Armitage: We need a motion authorizing Ms Dewetering and Mr. Fréchette, our researchers, to join us.

Senator Hays: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Le président: Devrions-nous avoir une motion à propos de notre voyage de Swan River à Dauphin, à savoir si nous voulons traverser la forêt en voiture?

Le sénateur Spivak: Je propose la motion.

Le sénateur Taylor: Vous voulez dire nous rendre en auto de Dauphin à Swan River plutôt que de prendre l'avion à partir de Dauphin?

Le sénateur Spivak: Nous prendrions l'avion pour aller à Dauphin.

Le sénateur Taylor: Un arbre de la forêt boréale est tout à fait semblable à Peace River et au Yukon ou à Terre-Neuve. Nous n'allons pas voir grand-chose.

Le président: Je suis proche de la terre et j'aimerais donc pouvoir traverser la forêt en voiture et pouvoir la voir de mes yeux.

Le sénateur Spivak: J'aimerais prendre l'auto de Winnipeg.

M. Armitage: L'un des témoins qui étaient sur la liste au départ mais dont le nom n'a pas été retenu après les consultations initiales était d'avis que ce serait une façon intéressante et appropriée d'examiner la zone qui doit faire l'objet d'une coupe pour les opérations de Swan River. Ce témoin nous a aussi dit que le président allait recevoir une lettre d'un des témoins qui figurent à la liste, Mme Eilene Lynxleg. Elle est membre de l'un des groupes des Premières nations qui habite là-bas et veut nous inviter à lui rendre visite.

Le président: Honorables sénateurs, êtes-vous pour la motion du sénateur Spivak portant que nous allions en voiture de Swan River à Dauphin?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée.

En ce qui a trait à l'itinéraire, voulez-vous qu'on voit la Commission canadienne du blé le 12? Le sénateur Eugene Whelan a dit qu'il aimerait bien être présent; il a dit qu'il pourrait prendre l'avion pour se joindre à nous.

M. Armitage: Nous avons un poste au budget de notre mandat d'agriculture pour cette visite à la Commission canadienne du blé. Nous pourrions demander à d'autres sénateurs qui ne sont pas membres du groupe de travail sur la foresterie de se joindre à nous pour les rencontres avec la Commission canadienne du blé.

Le président: Ce qui importe en l'occurrence c'est de leur communiquer les coordonnées pour qu'ils puissent saisir l'occasion s'ils le désirent.

M. Armitage: Il nous faut une motion pour autoriser la présence de nos adjoints de recherche Mme Dewetering et M. Fréchette.

Le sénateur Hays: Je propose la motion.

Le président: D'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée.

Senator Taylor: There is the wheat board opinion, but, as you know, the debate is out there. I think we can probably absorb another half or three-quarters of an hour tops from those who are against the wheat board, pro-wheat and anti-wheat. Do you think that is doing too much?

Senator Spivak: If we talk to anyone, I think we should talk to the grain exchange. Do we really want to talk to Farmers for Justice?

Senator Taylor: I was not thinking about them. I was thinking about the Wheat Growers Association and the Barley Growers Association.

Senator Spivak: We know what we think, do we not? Maybe we do not.

Senator Taylor: We think we know what the board feels as well.

The Chairman: Do we have time to entertain this at this time? It is a very controversial issue. We can almost tell before we call the groups what their positions will be.

Senator Taylor: During the last few months, I have conducted speaking tours around Alberta. When I meet with the board people, by the time I fall off to sleep at night, I get a call about midnight saying, "Why did you not meet with the growers?" If I meet with the growers, I get a call from the board people. It spreads like wildfire.

The Chairman: You have to meet with them the same day, though. Would it be possible, given our time restraints, to deal with it at the same time?

Mr. Armitage: We have that Tuesday morning to entertain extra people who wish to speak to us on the Manitoba side who are not yet in place on our itinerary. There is some pressure on our timing. I think the committee would be better served to meet them in Winnipeg on the Tuesday morning rather than try to cram everyone in on a Saturday. I was hoping to fit a few people in Tuesday morning. You could stay over to Wednesday morning.

Senator Taylor: I do not want to hear both sides that bad.

Mr. Armitage: You can then extend your stay for a few more days if you wish. It is a question of how much energy you will have at the end of a fairly arduous trip.

Senator Spivak: Some of us will have been on the previous trip with the Energy committee and all week now with this trip. I think we will probably have to come to the Senate Tuesday night. Whatever arrangements you make are fine, but the plane out of Winnipeg to go back to the Senate leaves at six or seven o'clock.

Senator Rossiter: We will not be sitting that week.

Le sénateur Taylor: Les opinions sont partagées comme vous le savez à propos de la Commission du blé. Nous pouvons sans doute allouer encore une demi-heure ou trois quarts d'heure maximum à ceux qui sont contre la Commission du blé, pro-commission et anti-commission. Pensez-vous que c'est trop?

Le sénateur Spivak: Je pense que la Grain Exchange devrait certainement figurer à la liste de ceux que nous entendrons. Voulons-nous vraiment entendre Farmers for Justice?

Le sénateur Taylor: Ce n'est pas à eux que je pensais, mais bien à l'Association des producteurs de blé et des producteurs d'orge.

Le sénateur Spivak: Nous avons déjà formé une opinion, n'est-ce pas? Peut-être que non.

Le sénateur Taylor: Nous pensons aussi connaître l'opinion de la commission.

Le président: Avons-nous le temps d'entendre les diverses parties à ce débat très controversé? Nous pouvons presque prédire les positions des divers groupes avant de les entendre.

Le sénateur Taylor: Au cours des quelques derniers mois, j'ai fait une tournée en Alberta pour parler aux gens. Quand je rencontre les représentants de la commission, le même soir, alors que je suis sur le point de m'endormir vers minuit, quelqu'un m'appelle pour me dire: «Pourquoi n'avez-vous pas rencontré les producteurs?» Si je rencontre les producteurs, ce sont des gens de la commission qui m'appellent. Les nouvelles se répandent à une allure vertigineuse.

Le président: Vous devez les rencontrer le même jour. Serait-il possible vu le court temps dont nous disposons de les entendre au même moment?

M. Armitage: Ce mardi matin nous devons inclure des témoins supplémentaires qui désirent nous parler du côté du Manitoba et qui ne figurent pas encore à notre itinéraire. Nous allons être un peu pressés. Je pense que le comité serait mieux servi s'il les rencontrait à Winnipeg le mardi matin plutôt que d'essayer d'inclure tout le monde le samedi. J'espérais inclure quelques personnes supplémentaires le mardi matin; vous pourriez rester là-bas jusqu'au mercredi.

Le sénateur Taylor: Je n'ai pas si envie que cela d'entendre les deux côtés.

M. Armitage: Vous pouvez si vous le désirez prolonger votre séjour là-bas de quelques jours. Il faut voir dans quel état vous serez à la fin d'un voyage assez ardu; est-ce que vous en aurez l'énergie?

Le sénateur Spivak: Certains d'entre nous aurons passé la semaine précédente à voyager avec le comité de l'énergie et ensuite toute la semaine sera consacrée à ce voyage. Je pense que nous aurons sans doute à nous rendre au Sénat le mardi soir. Vous pouvez organiser les choses comme vous le voudrez, mais l'avion que nous devons prendre pour quitter Winnipeg et nous rendre au Sénat part vers 6 ou 7 heures.

Le sénateur Rossiter: Nous n'allons pas siéger cette semaine-là.

Senator Spivak: You are right; we are not sitting that week.

The Chairman: In terms of farm groups, I was wondering if they will not be appearing before the Standing Committee on Agriculture and Agri-food in the House of Commons. Usually when they come, they ask for a slot in the Senate. Do we have any information on what has been done there? You will have the pools, the wheat growers, the barley growers and the western grain producers. They will all appear. I am sure they will appear before the Standing Committee on Agriculture and Agri-food because they have concerns. Would it be better that we entertain them here in Ottawa after we have heard from the wheat board and then ask them to appear at the Senate? It will then also be open to more senators on the agriculture committee to attend and hear from them.

Senator Taylor: That is okay by me.

The Chairman: Does that sound reasonable?

Senator Taylor: Yes. I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Taylor: I have a question about Monday night, between the 4th and 5th. Is that in Edmonton?

Mr. Armitage: That is correct, both days.

Senator Taylor: That was not clear to me. It does not show us coming back to Edmonton.

Mr. Armitage: Sorry.

Senator Taylor: That is all right. As a matter of fact, you come right past my place. I might put some good agricultural products out.

The Chairman: The second item on the agenda relates to the composition of our delegation. We need a motion to include Senator Corbin.

Mr. Armitage: Senator Corbin's name has been forwarded by Senator Taylor as someone who has expressed a desire in accompanying the delegation. Since he is not a member of the committee, I think it would be appropriate to have the committee move a motion to cover his expenses, if that is your desire.

The Chairman: Is there any discussion?

Senator Spivak: It is not unusual, is it?

Mr. Armitage: Nothing prohibits it.

Senator Spivak: He can become a member of the committee for that purpose, I think. I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. The composition will be the chair and Senators Hays, Anderson, Corbin, Spivak and Taylor. Is it agreed?

Le sénateur Spivak: Vous avez raison; nous ne siégeons pas cette semaine-là.

Le président: En ce qui a trait au groupe d'agriculteurs, je me demande s'ils ne devraient pas comparaître devant le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes. Normalement lorsqu'ils viennent, ils demandent aussi à être entendus par le comité sénatorial. Avons-nous de l'information à ce propos? Nous entendrons les représentants des pools, des producteurs de blé, d'orge, et les producteurs céréaliers de l'Ouest; ils vont tous comparaître. Je suis sûr qu'ils comparaitront aussi devant le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire parce qu'ils ont certaines préoccupations. Vaudrait-il mieux que nous les entendions ici à Ottawa après avoir entendu la Commission du blé, et que nous leur demandions de comparaître ensuite au Sénat? Ainsi, un plus grand nombre de sénateurs du comité de l'agriculture pourraient être présents pour les entendre.

Le sénateur Taylor: Cela me convient.

Le président: Cela vous semble-t-il raisonnable?

Le sénateur Taylor: Oui, je propose que nous adoptions votre suggestion.

Le président: Pour?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée.

Le sénateur Taylor: J'ai une question à propos du lundi soir, entre le 4 et le 5. Est-ce que nous sommes à Edmonton?

M. Armitage: C'est exact, les deux jours.

Le sénateur Taylor: Je n'en étais pas sûr. Selon l'itinéraire, il n'est pas clair que nous revenions à Edmonton.

M. Armitage: Désolé.

Le sénateur Taylor: Ne vous en faites pas. De fait, vous allez passer devant chez moi. Peut-être vais-je vous servir quelques bons produits agricoles.

Le président: Le deuxième point à l'ordre du jour est la constitution de notre délégation. Il nous faut une motion pour pouvoir inclure le sénateur Corbin.

M. Armitage: Le sénateur Taylor nous a indiqué que le sénateur Corbin aimerait bien accompagner la délégation. Comme il n'est pas membre de notre comité, je pense qu'il serait approprié que le comité propose une motion pour absorber ses dépenses, si vous le désirez.

Le président: Y a-t-il des commentaires?

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas inhabituel, n'est-ce pas?

M. Armitage: Rien ne nous en empêche.

Le sénateur Spivak: Il pourrait devenir membre du comité à cette fin, je pense. J'en fais la proposition.

Le président: Tous ceux qui sont pour?

Les honorables sénateurs: D'accord.

Le président: Adoptée. Le comité sera constitué du président et des sénateurs Hays, Anderson, Corbin, Spivak et Taylor. Sommes-nous convenus?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

For those senators who have not met Barbara Robson, Barbara is in charge of media relations. She has prepared a news release. I will turn it over to Barbara, and she can go through it.

Ms Barbara Robson, Communications Consultant: Senators, I drafted this release primarily as a fact-finding tour release rather than a release for the whole study, in part because I think you want to answer some questions with respect to the study, Ottawa hearings, written submissions and other things you may wish to consider, and you can do a second release later on. This one meets what is generally regarded as the duty to inform the public and the media of the expenditure of public funds and to interest them in the work of the Senate.

In the report of the communications strategy, I suggest further elements of dealing with the news media, the public and interested parties. However, I suggest this go out to the distribution list that is attached. It would cover when and where you are going and why you are going with respect to the national goals of sustainable forestry and protection of biodiversity, acknowledging that both industry and governments in many jurisdictions have attempted to deal with this and have taken steps recently, and that the committee hopes to further that work through this study.

You could then give the jurisdictional mandate. Minor attention has been paid to the question of the Senate looking into provincial concerns. I think we should fairly address that issue. What I used in the main for that paragraph at the top of page 2 was the framework agreement for federal, provincial and territorial cooperation on forestry.

I am open to word changes on any of this, senators. This is a draft for your basic consideration. It would be sent, as the distribution list suggests, to all Members of Parliament and the Senate, and then the prime government departments provincially, forestry organizations and environmental groups which have focused their attention on forestry, all of the people who will be members of the groups or witnesses you will be meeting informally, and then a limited news media distribution.

If it was going on the Canada NewsWire, it would require further expenditure, and the committee may wish to consider whether it wants to spend funds on that. It costs nothing to fax a copy to the Canadian Press and the Southam News Service. Then it is up to them to distribute it if they choose. The advantage of Canada NewsWire is it goes directly into most news rooms of daily newspapers. Having been in a news room, I know they do not pay much attention to the Canada NewsWire, but you may

Honorable senators: D'accord.

Le président: Adopté.

Pour les sénateurs qui n'ont pas encore rencontré Barbara Robson, Barbara est responsable de nos relations avec les médias. Elle a préparé un communiqué de presse. Je vais maintenant donner la parole à Barbara pour qu'elle puisse vous en parler.

Mme Barbara Robson, expert-conseil en communication: Sénateurs, j'ai rédigé ce communiqué de presse dans l'optique d'une tournée de consultation plutôt que de parler de l'étude au complet, en partie parce que je pense que vous voulez répondre à certaines questions en ce qui a trait à l'étude, les audiences à Ottawa, les mémoires écrits et certains autres éléments que vous voudrez peut-être prendre en considération, et nous pourrions émettre un deuxième communiqué de presse plus tard. Avec celui-ci, nous aurons respecté ce qu'on considère généralement être le devoir d'informer le public et les médias à propos de la dépense des deniers publics, et nous les aurons intéressés au travail du Sénat.

Dans le rapport qui porte sur la stratégie de communications, je propose d'autres éléments en ce qui a trait à votre façon de traiter avec les médias, le public et les autres intervenants. Toutefois, je suggère que l'on distribue ceci à ceux qui figurent sur la liste ci-jointe. Le communiqué explique où vous irez et quand, ainsi que le pourquoi de votre voyage, en faisant allusion aux objectifs nationaux en matière de foresterie renouvelable et de la protection de la biodiversité, reconnaissant que l'industrie et les gouvernements à divers paliers ont tenté de tenir compte de ces sujets et ont pris des mesures récemment à cet égard, et que le comité espère faire avancer ce travail en effectuant cette étude.

Vous pourriez ensuite exposer votre mandat. On s'est un peu occupé du fait que le Sénat semble se pencher sur des préoccupations de compétence provinciale. Je pense que nous devrions traiter de cette question. J'en parle au paragraphe en haut de la page 2 en faisant allusion surtout à l'entente-cadre de coopération en foresterie des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.

Vous pouvez proposer des changements au texte si vous le désirez, sénateurs. Il s'agit d'une ébauche que je soumetts à votre considération. Le communiqué, sera envoyé, comme la liste de distribution l'indique, à tous les députés et aux sénateurs, ainsi qu'à tous les ministères provinciaux intéressés, aux organismes forestiers et aux groupes environnementaux qui s'intéressent aux questions forestières, à tous les membres des groupes ou témoins individuels que vous allez rencontrer de façon officielle, et à un certain nombre de médias.

Si le communiqué devait être diffusé au Canada NewsWire, cela coûterait plus cher et le comité désire peut-être voir s'il veut dépenser ses fonds à cette fin. Cela ne coûte rien d'envoyer une copie par télécopieur à la Presse canadienne et au service de nouvelles de Southam. C'est ensuite à eux de distribuer le communiqué s'ils le désirent. L'avantage du Canada NewsWire est que les messages sont transmis directement aux salles de nouvelles des journaux quotidiens. Comme j'ai déjà travaillé dans

wish to consider whether you want to spend funds on that kind of distribution.

Mr. Armitage: As an anecdote to the Canada NewsWire, I used it recently with the Special Joint Committee on a Code of Conduct. For \$1,000, I think we got two appearances out of it. You can judge whether that is good value for your money. We issued a press release for \$1,000 and were picked up by two different media outlets.

The Chairman: I understand that a motion is in order.

Senator Spivak: I have a slight problem which probably no one else will agree with, and that is, does the Constitution actually say "forest resources"? Even if it does, do we want to say that? It says, "While Canada's Constitution assigns exclusive responsibility for forest resources to provincial governments," but of course everything related to trade is federal, and industrial and regional development and environment is a shared thing. I do not know what the Constitution says. However, I wonder if the word "exclusive" needs to be in there. The reason I say that is because this is a touchy area. Why do we want to stress that even if it is true?

The Chairman: "The Senate comes snooping", said the *Alberta Report*.

Senator Spivak: We wrote a response. We sent you that letter.

The Chairman: I read it.

Senator Spivak: Do you feel we should take out the word "exclusive"?

Senator Hays: I am not sure that is right. As you know, a federal department of forestry existed, then did not. It was then recreated in the late eighties. I am not sure, but is it not an area of concurrent power, such as agriculture? I am not sure whether it is specifically referred to in that section of the Constitution, but perhaps you could check.

Senator Spivak: Perhaps we can rewrite that paragraph so it does not look like we are coming to snoop. Even if it is true, we do not want to emphasize it because we are walking on eggs here with respect to perception. I am not the least bit defensive about studying the area of forests which comprise \$90 billion of exports and have so many uses other than just logging. The provinces want to log them. I am worried about perception. What do you think?

The Chairman: Would someone make a motion that we accept that release as it is and leave it up to Ms Robson?

une salle de nouvelles, je sais que ce qui entre par le biais du Canada NewsWire n'attire pas beaucoup l'attention, mais peut-être voulez-vous vous demander si vous désirez allouer des fonds à ce genre de distribution.

M. Armitage: À propos du Canada NewsWire, je m'en suis servi récemment pour le comité mixte spécial sur le code déontologique. Pour 1 000 \$, nous avons pu diffuser notre message à deux reprises. C'est à vous de juger si vous pensez que c'est de l'argent bien dépensé. Nous avons émis un communiqué de presse dont la diffusion nous a coûté 1 000 \$ et il a été repris par deux médias.

Le président: Je pense qu'il nous faut une motion.

Le sénateur Spivak: J'ai un petit problème et je suis sans doute la seule à l'avoir; la Constitution parle-t-elle vraiment de «ressources forestières»? Même si c'est le cas, est-ce que nous voulons dire cela? On dit ici: «Bien que selon la Constitution canadienne les ressources forestières relèvent exclusivement de la responsabilité des gouvernements provinciaux», mais bien sûr tout ce qui touche le commerce est de compétence fédérale, et le développement industriel et régional, ainsi que l'environnement, sont des domaines de compétence partagée. Je ne sais pas ce que dit la Constitution. Toutefois, je me demande s'il faut vraiment parler de responsabilités «exclusives». Je soulève la question parce que c'est un sujet délicat. Pourquoi mettre l'emphasis là-dessus, même si c'est le cas?

Le président: «Le Sénat vient fureter», a relevé le *Alberta Report*.

Le sénateur Spivak: Nous avons répondu à cet article. Nous vous avons transmis cette lettre.

Le président: J'en ai pris connaissance.

Le sénateur Spivak: Croyez-vous que nous devrions supprimer le verbe «réserve»?

Le sénateur Hays: Je ne suis pas sûr que ce soit approprié. Comme vous le savez, il y a déjà eu un ministère fédéral des forêts qui a été démantelé pour être remis sur pied à la fin des années 80. Corrigez-moi si je me trompe, mais ne s'agit-il pas d'un secteur où les compétences sont simultanées, à l'instar de l'agriculture? Je ne suis pas sûr qu'il en soit précisément question dans cet article de la Constitution, mais nous pourrions peut-être vérifier.

Le sénateur Spivak: Nous pourrions peut-être reformuler le paragraphe de manière à ce qu'il ne donne pas l'impression que nous nous rendons là-bas pour fureter. Même si c'est vrai, nous ne voulons pas insister là-dessus parce que nous sommes en terrain miné en ce qui a trait à la perception. Je ne suis pas le moins du monde sur la défensive quand on parle d'une étude sur les forêts, qui représentent 90 milliards de dollars en ce qui a trait aux exportations et dont les nombreuses utilisations ne se limitent pas à l'exportation forestière. La province veut exploiter ces forêts. Je m'inquiète au sujet de la perception. Qu'en pensez-vous?

Le président: Quelqu'un peut-il proposer une motion portant que nous acceptons ce communiqué dans sa forme actuelle et que nous nous en remettons à Mme Robson?

Senator Taylor: I do not want to make a motion. I want to continue.

First, I would like to compliment the communications people for a letter signed by Senator Spivak which appeared in the report. I think that was a very good job. It is a lot better than I write because I have a faculty of always pouring water on troubled oil.

I want to get to this paragraph. I share Senator Spivak's concern about the phrase "exclusive responsibility". It sounds a little more pointed than I think we should be.

Second, in that paragraph, we do not mention anything about the federal responsibility for fisheries and the environment, which are closely linked to forests. As a matter of fact, fisheries are the only hook most environmentalists have in our provinces now in trying to stop excessive lumbering practices. It is the fishery hook we use. It is a federal responsibility for even fresh water fish that we are using.

Senator Spivak: Forests and fisheries are related.

Senator Taylor: That is right. I thought perhaps we should enlarge this to include the environment and the fisheries. I would leave out the word "exclusive". I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

With respect to the Ottawa hearing, it has been suggested that there is not enough time to have them before, and we would be better informed if we were to have them after. Is there any discussion? We would be better informed and it would also allow time for people who want to bring themselves abreast with what is going on and give them an opportunity to apply to appear before the Senate.

Senator Spivak: Yes. I so move.

Mr. Armitage: We are also looking for perhaps an indication from the committee as to how much time they would be willing to put towards this. It has been suggested, in conversations with the researchers, that we could need up to two full days of hearings on this issue. I am wondering whether the committee would be interested in setting aside days in a specific week that are not normal Senate sitting days, for instance a Monday or a Friday or something of that nature.

Senator Taylor: I like the idea. We have to cover Ontario and Quebec, which is a large part of our boreal forest. I think if it needs two days, we could start out with one day and see. If we get the same response down here that we had in the west, we will need two days. Maybe they would not fit into one day. Perhaps we could leave it with you: One day full, and if we need more than that, we can go to two.

La sénateur Taylor: Je ne veux pas présenter une motion. Je veux que nous poursuivions la discussion.

Premièrement, j'aimerais féliciter les gens des communications en ce qui a trait à une lettre signée par le sénateur Spivak et qui figurait dans le rapport. Je crois qu'il s'agit là d'un excellent texte. C'est beaucoup mieux que ce que je rédige étant donné que j'ai le don de me mettre les pieds dans les plats.

Je veux parler de ce paragraphe. Je partage la crainte exprimée par le sénateur Spivak au sujet de l'utilisation de l'expression «réserve... la responsabilité». Cela semble beaucoup trop lourd de sens, je crois, par rapport à ce que ça devrait l'être.

Deuxièmement, dans ce paragraphe, nous passons sous silence la responsabilité du gouvernement fédéral en matière de pêche et d'environnement, des secteurs étroitement liés aux forêts. En fait, les pêches sont le seul hameçon que possèdent la plupart des environnementalistes dans nos provinces à l'heure actuelle pour essayer de mettre un terme à la surexploitation des forêts. Ils recourent toujours aux pêches, à une compétence fédérale, même pour le poisson d'eau douce.

Le sénateur Spivak: Les forêts et les pêches sont des domaines connexes.

Le sénateur Taylor: C'est exact. Je croyais que nous devrions peut-être y ajouter l'environnement et les pêches. Je supprimerais le verbe «réserve». J'en fais la proposition.

Le président: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

En ce qui concerne les audiences à Ottawa, on a laissé entendre que nous n'aurons pas le temps de les tenir avant que le comité entreprenne sa tournée et que nous serions mieux informés si nous les tenions après coup. Voulez-vous en discuter? Nous serions mieux informés et cela donnerait du temps aux personnes qui veulent se tenir au courant de ce qui se passe. Cela leur donnera aussi l'occasion de demander à comparaître devant le comité du Sénat.

Le sénateur Spivak: Oui. Je le propose.

M. Armitage: Nous aimerions aussi que les membres du comité nous disent combien de temps ils voudraient consacrer à ces audiences. On a laissé entendre, dans le cadre de conversations avec les attachés de recherche, qu'il faudrait peut-être consacrer deux journées complètes d'audience à cette question. Je me demande si le comité veut réserver, pour une semaine précise, des jours où le Sénat ne siège pas normalement, par exemple le lundi ou le vendredi ou quelque chose du genre.

Le sénateur Taylor: L'idée me plaît. Nous devons couvrir l'Ontario et le Québec, qui sont largement couvertes par notre forêt boréale. Je crois que s'il faut deux jours, nous pourrions commencer par une journée et voir ce qu'il en est. Si l'intérêt est le même ici que celui que nous avons suscité dans l'Ouest, il nous faudra deux jours. Il se peut que nous ne puissions rencontrer tout le monde en une seule journée. Nous devrions peut-être nous en remettre à vous: une pleine journée et si nous avons besoin de plus que cela, nous pouvons toujours ajouter une autre séance.

Mr. Armitage: Is there a day of the week that meets your preference?

Senator Spivak: Monday.

The Chairman: Are we agreed, then, that we will try for a Monday?

Senator Rossiter: Consecutive Mondays or Fridays.

Senator Taylor: I hate them all. Can we not pick a Wednesday or a Tuesday?

Senator Spivak: We will see.

Senator Taylor: Actually, we are even, are we not, as to representation from both sides of the house? We would need special permission, though, to sit.

Senator Gustafson: The next item on the agenda is future business. We had some discussions earlier regarding a trip to Washington and the agricultural policy of Canada and other members of the OECD and food security. We could deal with Washington first.

Senator Spivak: Too bad we did not go —

The Chairman: Earlier?

Senator Spivak: No, just during the election. When we go to Washington, is that to look at the new farm bill primarily or is it to get an update on the trade issues? What are you thinking of? I know we can do all of them but what is your basic thinking?

The Chairman: If you are asking me specifically, I think the trade issues are the most important. What I am hearing from across the line is that Canadians have not been promoting that idea yet, but their grain prices are falling like a stone. I get that from farmers over there.

Senator Spivak: Why?

The Chairman: I do not really understand why. They say that Argentina has a good crop and Australia has a good crop. It may be that countries buying the grain do not have the money, but farmers across the line tell me that their grain has dropped from \$7.81 on durum to \$3.80, and that has stayed consistent for the last seven or eight months. We are still not getting that from the wheat board. We have seen articles in the papers where they are asking those questions. I think trade will be important as well as this whole issue of the global market. It does not sound to me like there has been much change in the approach the Americans are taking.

How have you followed that, Senator Hays?

Senator Hays: Mr. Chairman, with respect to grains, I suggest that we still have ongoing issues that need some work. I noticed in the *Western Producer* of last week that Congress is looking at an international trade or an ITC type of investigation into beef imports from Canada. We have a whole bunch of ongoing things in the U.S. in terms of what I think is called planned production as an alternative to their marketing orders, which are equivalent to our supply management initiatives.

M. Armitage: Préférez-vous un jour de la semaine en particulier?

Le sénateur Spivak: Le lundi.

Le président: Êtes-vous d'accord alors pour que nous essayions de nous réunir un lundi?

Le sénateur Rossiter: Des lundis ou des vendredis consécutifs.

Le sénateur Taylor: J'ai les lundis et les vendredis en horreur. Pouvons-nous choisir un mercredi ou un mardi?

Le sénateur Spivak: Nous verrons.

Le sénateur Taylor: À l'heure actuelle, n'avons-nous pas le même nombre de représentants des deux côtés de la Chambre? Il nous faudrait toutefois obtenir une permission spéciale pour tenir des séances.

Le président: Le prochain point à l'ordre du jour porte sur les travaux futurs du comité. Nous avons déjà discuté d'un voyage à Washington, de la politique agricole du Canada et d'autres pays membres de l'OCDE de même que de la sécurité alimentaire. Nous pourrions commencer par Washington.

Le sénateur Spivak: C'est très dommage que nous n'y soyons pas allés...

Le président: Plus tôt?

Le sénateur Spivak: Non, simplement pendant les élections. Irons-nous à Washington pour examiner la nouvelle loi agricole américaine ou pour nous faire dire ce qu'il en est des questions commerciales? Qu'avez-vous en tête? Je sais que nous pouvons discuter de tous ces sujets, mais que pensez-vous vraiment?

Le président: Personnellement, je crois que les questions commerciales sont les plus importantes. À ce que j'entends dire, les Canadiens n'ont pas encore fait la promotion de cette idée, mais les prix des céréales sont en chute libre. Ce sont nos agriculteurs qui me l'ont dit.

Le sénateur Spivak: Quelle en est la raison?

Le président: Je n'en connais pas vraiment la raison. Ils disent que la récolte a été bonne en Argentine de même qu'en Australie. C'est peut-être que les pays qui achètent les céréales n'ont pas d'argent, mais les agriculteurs me disent dans l'ensemble que le prix du blé dur a baissé de 7,81 à 3,80 \$ et que cela n'a pas varié depuis les sept ou huit dernier mois. Ce ne sont toujours pas les chiffres que nous obtenons de la Commission du blé. Nous avons lu des articles dans les journaux où ils posent ces questions. Je crois que les échanges commerciaux revêtiront de l'importance tout comme cette question du marché global. Je n'ai pas l'impression que les Américains ont beaucoup changé leur façon de procéder.

Comment avez-vous suivi cela, sénateur Hays?

Le sénateur Hays: Monsieur le président, en ce qui concerne les céréales, il reste encore, selon moi, des problèmes à régler. J'ai lu la semaine dernière dans le *Western Producer* que le Congrès songe à une enquête commerciale internationale ou de la Commission du commerce international en ce qui a trait aux importations de boeuf en provenance du Canada. Nous avons toute une série de choses en cours aux États-Unis en ce qui concerne ce qu'on y appelle, je pense, la production planifiée qui

There is always a lot to be learned about the farm bill, and we have some interesting NAFTA-GATT issues. I do not think we have a final decision from the extraordinary panel on tariff phaseouts in the feather industry and the dairy industry, plus a whole bunch of other things. There are always many issues on the table with the U.S. This time is no exception.

On the food security issue, the World Bank has its office in Washington. A number of other agencies are involved in food security. This would be an opportunity to do something on that.

The Chairman: I do not think there are a lack of issues. The question will be timing and having the opportunity to meet the right people. Quite frankly, on that point, I would like to see us meet with Eugene Moose again. Remember him?

Senator Hays: Yes.

The Chairman: They tell us that if he decides the U.S. is going to sell grain, they will sell it, and if he says that they are not going to, they will not. I found him forthright, interesting and somewhat impulsive.

Senator Hays: Eugene Moose is the Undersecretary of Agriculture responsible for the Export Enhancement Program.

The Chairman: I happened to ask one of the congressmen whether Eugene Moose had all the authority he was purported to have, and he said, "Look, if he decides we are selling grain, we sell grain; if he decides we are not, we do not sell grain."

What about timing?

Mr. Armitage: The steering committee suggested late February might be appropriate.

We could work with the parliamentary calendar and use the idea of working in some briefings ahead of time.

Senator Spivak: Is there a break in the parliamentary session around that time?

Mr. Armitage: You will just be getting back in February from the Christmas extension. It usually goes into the first week of February.

The Chairman: I hear Senator Hays suggesting that we call an election for February.

Senator Hays: I did not hear that and I did not say that.

Senator Spivak: I heard it was April. What about going during the week that is the break, perhaps the first week in March, rather than taking a whole week away during the time that we are supposed to be here?

Mr. Armitage: Or an extended weekend?

remplacerait leurs décrets sur la mise en marché, l'équivalent de notre système de gestion de l'offre.

Il y a toujours beaucoup à apprendre au sujet de la loi agricole américaine et nous avons certaines questions intéressantes en ce qui concerne l'ALÉNA et le GATT. Je ne crois pas que le groupe spécial extraordinaire ait rendu une décision finale en ce qui a trait à l'élimination progressive des tarifs dans l'industrie avicole et dans l'industrie laitière, et il y a beaucoup d'autres sujets d'intérêt. Nous avons toujours beaucoup de dossiers à traiter avec les États-Unis et c'est encore le cas cette fois-ci.

En ce qui concerne la sécurité alimentaire, la Banque mondiale est établie à Washington. Un certain nombre d'autres organismes interviennent dans ce dossier. Ce serait l'occasion de faire quelque chose à cet égard.

Le président: Je ne crois pas que nous manquions de sujets. Le problème sera d'établir le calendrier et de parvenir à rencontrer les bonnes personnes. En toute franchise, à cet égard, j'aimerais que nous rencontrions de nouveau Eugene Moose. Vous souvenez-vous de lui?

Le sénateur Hays: Oui.

Le président: On nous dit que s'il décide que les États-Unis vont vendre des céréales, ils en vendront. S'il est d'avis contraire, ils n'en vendront pas. Je le trouve direct, intéressant et quelque peu impulsif.

Le sénateur Hays: Eugene Moose est le sous-secrétaire de l'Agriculture chargé du Export Enhancement Program, le programme américain visant à stimuler les exportations de blé.

Le président: Il se trouve que j'ai demandé à un représentant du congrès si Eugene Moose avait bien la compétence qu'on lui attribue et il m'a répondu: «S'il décide que nous vendons des céréales, nous en vendons, et s'il décide le contraire, nous n'en vendons pas».

À quel moment irons-nous?

M. Armitage: Selon le comité de direction, la fin de février pourrait convenir.

Nous pourrions consulter le calendrier parlementaire et songer à organiser des séances d'information à l'avance.

Le sénateur Spivak: Y a-t-il un congé parlementaire à peu près à ce moment-là?

M. Armitage: En février, vous serez à peine de retour du congé des fêtes qui se prolonge jusqu'à la première semaine de février.

Le président: J'entends le sénateur Hays proposer des élections en février.

Le sénateur Hays: Je n'ai rien entendu de pareil et je ne l'ai pas dit non plus.

Le sénateur Spivak: J'ai entendu parler d'avril. Pourquoi ne pas faire ce voyage pendant une semaine de relâche, peut-être la première semaine de mars, plutôt que pendant une semaine où le Sénat siège?

M. Armitage: On pourrait aussi partir pour un week-end prolongé?

Senator Spivak: That is fine.

Mr. Armitage: It depends on the availability of people in Washington.

The Chairman: On a standard weekend, can we meet people there? Are they in Washington? Will the people we want to meet be there then?

Mr. Armitage: The steering committee asked staff to prepare a work plan on this. We will present it before Christmas. It will be based on contact with Washington.

Senator Spivak: I suggest if we are just coming back in February that we not take a whole week off from the Senate but that we go when there is a break.

The Chairman: That is a good point. Will the committee be struck? If the existing administration stays in place, there probably would not be much change. If there is a change in government, there will probably be lots of change.

Senator Hays: The inauguration is in January. Assuming there is no change in the administration, I would not think there would be much of a change, although there may be a change.

Mostly we are dealing with congressional people, although not exclusively. Certainly Eugene Moose's position may change if the administration changes.

In terms of the Congress, November 5 is election day for them as well. I do not think there is any equivalent of a delay to an inauguration for them, so I imagine they will be back in business.

Senator Spivak: Could I make a suggestion as to one more issue we might pursue there? I know you are dying to pursue this issue. There is quite a concern, as you know, about pesticides in food. I met with Theo Colborn at lunch. The House of Commons committee was kind enough to include me. That committee is talking about the endocrine disrupters and pesticides. Apparently, part of that is under the agency that administers — I do not know which agency administers it.

Senator Hays: The food and drug agency in the U.S.

Senator Spivak: I would ask if we could possibly arrange to sandwich that in. I know they are trying to work here with pesticides. There is an act coming down, a piece of legislation coming down, which is taking a long time. I do not know what it is called.

Senator Hays: Is it the pesticide registry?

Senator Spivak: It is something like that. I cannot remember the name of the piece of legislation, but I know it has to do with food and pesticides.

The Chairman: You are suggesting that we meet with someone in that area.

Senator Spivak: In Washington, yes.

The Chairman: Any other discussion?

Senator Taylor: Just so you do not think it is unanimous, I do not feel bad at all about going to Washington while the Senate is

Le sénateur Spivak: D'accord.

M. Armitage: Tout dépend de la disponibilité des gens que nous voulons rencontrer à Washington.

Le président: Normalement, pouvons-nous organiser des rencontres durant le week-end? Ceux que nous voulons rencontrer seront-ils à Washington à ce moment-là?

M. Armitage: Le comité de direction a demandé au personnel de produire un plan de travail à ce sujet, que nous présenterons avant Noël. Il tiendra compte de nos contacts à Washington.

Le sénateur Spivak: Nous ne devrions pas partir toute une semaine en février alors que les travaux viennent à peine de recommencer. Il vaudrait mieux attendre un congé pour partir.

Le président: C'est une observation judicieuse. Le comité sera-t-il créé? Si le gouvernement reste le même, il n'y aura probablement pas beaucoup de changements, mais il risque d'y en avoir pas mal s'il y a un nouveau gouvernement.

Le sénateur Hays: L'investiture présidentielle a lieu en janvier. En supposant que l'administration sera la même, les changements ne devraient pas être importants, quoiqu'on ne sait jamais.

Nous échangeons surtout avec des membres du Congrès, bien que pas exclusivement. S'il y a une nouvelle administration, il est certain que l'influence d'Eugene Moose peut changer.

Le 5 novembre est aussi un jour d'élections pour le Congrès. Je ne pense pas qu'il y ait de décalage entre l'entrée en fonction des représentants et l'investiture présidentielle, et j'imagine que les travaux auront repris.

Le sénateur Spivak: Puis-je proposer un autre dossier que nous pourrions examiner là-bas? Je sais que vous en mourrez d'envie. Vous connaissez le grand intérêt que soulève la question des pesticides dans les aliments. J'ai rencontré Theo Colborn à l'heure du lunch, grâce à l'amabilité du comité de la Chambre des communes. Le comité discute des perturbateurs endocriniens et des pesticides. Apparemment, la question relève en partie de l'organisme, je ne sais pas lequel, qui administre...

Le sénateur Hays: C'est la Food and Drug Administration aux États-Unis.

Le sénateur Spivak: Je me demande si nous ne pourrions pas inscrire cette question au programme de nos discussions. Je sais qu'on essaie de faire quelque chose ici au sujet des pesticides. On élabore actuellement une mesure législative, mais c'est un long processus. Je ne sais pas comment on l'appelle.

Le sénateur Hays: Est-ce le registre sur les pesticides?

Le sénateur Spivak: Quelque chose comme ça. Je ne me rappelle pas du titre du projet de loi, mais je sais que cela a trait aux aliments et aux pesticides.

Le président: Vous voulez que nous rencontrions des responsables de la question.

Le sénateur Spivak: À Washington, oui.

Le président: Y a-t-il autre chose?

Le sénateur Taylor: J'aimerais signaler, pour que vous ne pensiez pas qu'il y a unanimité, que ça ne m'ennuie pas d'aller à

sitting, in case you are trying to decide whether to go on weekends or during the week.

The Chairman: I think we would have to respond when it would be convenient to get the proper hearings there. There is no point going if we cannot get proper hearings and meet the right people.

Senator Taylor: As well, lumber quotas spill over from agriculture and eggs and everything else. We could be talking about lumber quotas as well.

Senator Spivak: You are right. We have to remember that.

The Chairman: Our research people have heard the discussions there. I am sure they will come up with ample suggestions.

The next item on the agenda is "Other Business." A number of things will come forward in agriculture once we get this trip arranged. We will have a number of issues.

In talking to the Minister of Agriculture from Manitoba, with the Crow rate gone, they are very concerned that they will face increased freight rates of 300 per cent. It is a very serious issue. For Alberta, it is a very positive issue because they get to ship their grain cheaper.

In Manitoba, the minister suggested that they may have no other alternative but to ship through the U.S. because of the increased costs. He had numbers on that. The number I remember was a 300 per cent increase over the existing freight rates. He drew a comparison to Calgary, for instance, where Calgary had a net benefit of cheaper freight by comparison. Roy Romanow from Saskatchewan has been on this as well.

Senator Spivak: Mr. Chairman, do you think we should write a letter to the minister stating our concern once we get some of the facts about Manitoba?

The Chairman: I would like to get the facts. I would like to get the numbers from these people, both the Minister of Agriculture in Saskatchewan and in Manitoba where it appears that Alberta is not too concerned because of the distance to the lake —

Senator Taylor: I think there might be a number of concerns from Alberta. You must remember under the old system that the cattle feeding and fattening all moved into Alberta. With cheaper grain now in the centre of Manitoba, Albertans could be looking at a certain shift in the centre of finishing and feeding cattle going to Manitoba because grain would be a little cheaper and they have good water. Meat packing may even go closer to Chicago.

It might not be as bad as the use of grain on the ground in Manitoba for feeding. I would think that would be good. You might lose some, though.

Washington pendant que le Sénat siège, au cas où vous vous demanderiez si le voyage doit être organisé la semaine ou en fin de semaine.

Le président: Je pense qu'il faudrait y aller au moment où les gens que nous voulons voir seront prêts à nous rencontrer, autrement il n'y a pas lieu de s'y rendre.

Le sénateur Taylor: La question des quotas sur le bois d'oeuvre déborde sur l'agriculture, les oeufs et le reste. Nous pourrions en parler également.

Le sénateur Spivak: Vous avez raison. Il ne faudra pas l'oublier.

Le président: Nos attachés de recherche ont entendu les discussions là-bas et je suis sûr qu'ils auront beaucoup de suggestions à nous formuler.

Nous passons au point suivant, «autres affaires». D'autres sujets se présenteront en agriculture une fois que nous aurons organisé ce voyage.

En parlant avec le ministre de l'Agriculture du Manitoba, j'ai appris que les gens de l'Ouest craignaient que les prix du transport ne triplent avec la disparition du tarif du Pas du Nid-de-Corbeau. C'est un problème très grave. En Alberta, c'est avantageux parce que les Albertains peuvent expédier leurs céréales à un prix moindre.

Au Manitoba, le ministre a laissé entendre que les producteurs n'auraient peut-être pas d'autre choix que d'expédier leurs produits par les États-Unis en raison de la hausse des coûts. Il avait des chiffres à ce sujet. Je me rappelle qu'il a été question d'une augmentation de 300 p. 100 par rapport au prix actuel. Il a comparé les prix avec ceux en vigueur à Calgary, qui sont moins élevés et présentent un net avantage. Roy Romanow, de la Saskatchewan, s'occupe aussi de ce dossier.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, pensez-vous que nous devrions écrire au ministre pour lui signaler nos préoccupations une fois que nous aurons obtenu des renseignements sur la situation au Manitoba?

Le président: J'aimerais obtenir les renseignements voulus. J'aimerais que le ministre de l'Agriculture de la Saskatchewan et celui du Manitoba nous fournissent des chiffres, alors qu'il semble que l'Alberta n'est pas trop préoccupée en raison de la distance avec le lac...

Le sénateur Taylor: Je pense que l'Alberta peut avoir un certain nombre de préoccupations. Il faut se rappeler que les aires d'alimentation du bétail étaient concentrées en Alberta dans l'ancien système. Comme les céréales sont maintenant meilleur marché au centre du Manitoba, les centres d'alimentation des bovins pourraient se déplacer au Manitoba étant donné que les céréales y sont un peu moins chères et qu'il y a de l'eau. Le conditionnement des viandes peut même être effectué plus près, à Chicago.

La situation ne devrait pas être aussi désastreuse qu'au Manitoba dans le cas de la culture des céréales fourragères. Les choses devraient bien aller même s'il pourrait y avoir quelques pertes.

The Chairman: After the end of November, it might be advisable to call some of these people and hear from them.

Senator Spivak: I would like to know, by the way, whether that shift is taking place or going into hogs. I have a feeling it is going into hogs in Manitoba.

Senator Taylor: Is that right?

The Chairman: The hog industry in Manitoba is big.

Senator Spivak: It is big and it will destroy the water system in Manitoba. I would like to look at the freight rates. I would like them to be better so we can grow grain and not pigs.

Senator Taylor: Do not be so prejudiced, now.

Senator Spivak: I am not prejudiced. This is a problem with the water table.

Senator Taylor: We are all cannibalistic and we are eating beef and pork. Manitoba would be a logical place to feed them.

You are talking to a family that pioneered the industry.

Senator Spivak: Meat stinks! Sorry. I am with k.d. lang on this.

Senator Taylor: The senator's father, way back in the 1930s and 1940s, was one of the first people to discover the optimal feeding area in Canada. I think your father and uncle established feeding way down as far as Toronto.

The Chairman: Senator Taylor, lest this gets out of order, let me bring a semblance of balance to the discussion.

Senator Taylor: I just wanted to point out that your grain prices control your feed prices.

The Chairman: Certainly there are a number of issues out there.

Senator Taylor: Senator, you have to get off that tractor and start feeding cattle.

The Chairman: I do.

Senator Spivak: I suggest we ask our researchers to get the facts for us. Once we have the facts, we can write a letter to the minister saying that this committee has a concern. I think we should get that out to him and see what they are going to do about it. They have to do something.

The Chairman: Is that acceptable?

Senator Spivak: I suggest that we ask our researchers to look at the facts. Were you talking about northern Alberta?

Senator Taylor: The south is where the feeding is.

Senator Spivak: We are talking about freight rates. It might be a problem in the Peace River area, as well as in Saskatchewan and Manitoba.

The Chairman: More particularly, the problem is in eastern Saskatchewan and Manitoba. Moose Jaw is in fact the halfway mark between Thunder Bay and the West Coast.

Le président: Après la fin de novembre, on devrait peut-être inviter certaines personnes du domaine à comparaître.

Le sénateur Spivak: En passant, j'aimerais savoir si ces changements touchent ou toucheront le porc. J'ai le sentiment que c'est le cas au Manitoba.

Le sénateur Taylor: Est-ce le cas?

Le président: L'industrie du porc est importante au Manitoba.

Le sénateur Spivak: Elle est importante et détruira le système d'alimentation en eau du Manitoba. J'aimerais examiner les prix du transport. Il faudrait qu'ils soient plus avantageux pour que nous puissions cultiver des céréales et non pas élever des cochons.

Le sénateur Taylor: Vous avez un parti pris.

Le sénateur Spivak: Non. C'est un problème pour l'eau de consommation.

Le sénateur Taylor: Nous sommes tous carnivores et nous mangeons du boeuf et du porc. Il serait logique de les élever au Manitoba.

Vous parlez au représentant d'une famille pionnière de cette industrie.

Le sénateur Spivak: Je m'excuse, mais la viande est infecte. Je suis de l'avis de k.d. lang à ce sujet.

Le sénateur Taylor: Son père, dans les années 30 et 40, a été l'un des premiers à découvrir la meilleure zone d'alimentation du bétail au Canada. Je pense que votre père et votre oncle en ont établi jusqu'à Toronto.

Le président: Sénateur Taylor, pour éviter que nous nous éloignons du sujet, je vais mettre fin à ces digressions.

Le sénateur Taylor: Je voulais simplement signaler que les prix des céréales influent sur prix des aliments pour animaux.

Le président: Il y a sûrement des problèmes à ce sujet.

Le sénateur Taylor: Sénateur, vous devez aussi aller nourrir les animaux.

Le président: C'est ce que je fais.

Le sénateur Spivak: Je propose que nous demandions aux attachés de recherche de nous fournir les données nécessaires. Une fois que nous les aurons, nous pourrions écrire au ministre pour lui faire part de nos préoccupations et voir ce que sera la réaction. Il faut faire quelque chose.

Le président: Cela vous convient-il?

Le sénateur Spivak: Je propose que nous demandions aux attachés de recherche d'examiner la situation. Parlez-vous du nord de l'Alberta?

Le sénateur Taylor: C'est au sud que les animaux sont nourris.

Le sénateur Spivak: Nous parlons des prix du transport. Le problème peut exister dans la région de Peace River aussi bien qu'en Saskatchewan et au Manitoba.

Le président: Le problème est plus manifeste dans l'est de la Saskatchewan et au Manitoba. En fait, Moose Jaw est à mi-chemin entre Thunder Bay et la côte Ouest.

Senator Spivak: We might also discuss that with the wheat board when we are in Winnipeg.

The Chairman: I am sure they will be informed on that.
The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, November 28, 1996

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:30 a.m. to consider its order of reference to study the present state and future of forestry in Canada and to consider the Fact Finding Mission on the Boreal Forest in the Prairie Provinces.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the purpose of this meeting is to brief members of the committee on the fact finding trip on the boreal forest to the prairie provinces. Senator Taylor, Senator Spivak and myself were on the trip. Unfortunately, Senator Taylor is not here. I understand he is in Greenland. I also understand he is very well informed on the industry, having been the critic in the Alberta provincial government on the forestries.

We visited three major plants, Athabasca, Meadow Lake and Swan River. Two of them are pulp plants, and the one in Swan River, Manitoba is a span board plant for chips. All are new plants, built within the last four years. Most have been operating for only two years. They are extensive.

The one in Athabasca, for instance, owned by Alberta Pacific, cost \$1.5 billion. It is mainly owned by Japanese interests.

Senator Rossiter: There was a fair bit of controversy about the building of that.

Senator Spivak: There was lots of controversy.

The Chairman: The size of the plant was controversial. At the time we were there, there were 75 trucks going 24 hours a day delivering logs to that plant. The output is tremendous.

Senator Rossiter: Where do they get the logs?

The Chairman: They truck logs hundreds of miles, even from Saskatchewan. Most of the logs are harvested from government lands, and some from private lands.

Senator Rossiter: Were any logs coming from British Columbia?

Senator Spivak: I understand from our assistant that the cutting area is smaller than New Brunswick. It is the Alberta private wood lots that are being cut supply wood in B.C., because that province is short of wood, not the other way around. The

Le sénateur Spivak: Nous pourrions aussi en discuter avec les représentants de la Commission du blé quand nous irons à Winnipeg.

Le président: Je suis sûr qu'ils seront renseignés sur le sujet.
La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 28 novembre 1996

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour délibérer sur son ordre de renvoi, portant sur l'étude de l'état actuel et les perspectives d'avenir des forêts au Canada, examen de la mission d'étude sur la forêt boréale dans les Prairies.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, l'objet de notre séance est de rendre compte aux membres du comité de la mission d'étude sur la forêt boréale dans les provinces des Prairies. Les sénateurs Taylor et Spivak m'ont accompagné dans cette mission. Malheureusement, le sénateur Taylor est absent. Je crois savoir qu'il se trouve au Groenland, et aussi qu'il est très bien informé de l'état de l'industrie, puisqu'il a été critique du gouvernement de l'Alberta en matière de forêts.

Nous avons visité trois grandes usines, celles d'Athabasca, de Meadow Lake et de Swan River. Deux d'entre elles produisent de la pâte, et celle de Swan River, au Manitoba, produit des panneaux à copeaux orientés. Toutes ces usines sont neuves, car elles ont été construites au cours des quatre dernières années. La plupart sont en exploitation depuis seulement deux ans. Ce sont des installations considérables.

L'usine d'Athabasca, par exemple, qui appartient à Alberta Pacific, a coûté 1,5 milliard de dollars. Elle appartient majoritairement à des intérêts japonais.

Le sénateur Rossiter: Sa construction a donné lieu à une certaine controverse.

Le sénateur Spivak: À une très vive controverse.

Le président: C'est la taille de l'usine qui a prêté à controverse. Lors de notre passage, 75 camions livraient des grumes 24 heures par jour à l'usine. Sa production est phénoménale.

Le sénateur Rossiter: D'où vient le bois?

Le président: De centaines de milles à la ronde. Même de la Saskatchewan. La plupart des arbres sont abattus sur des terrains du domaine public, et une certaine partie sur des boisés privés.

Le sénateur Rossiter: Est-ce qu'il y a du bois qui vient de la Colombie-Britannique?

Le sénateur Spivak: Notre adjoint a dit, je crois, que la zone de coupe était moins grande que le Nouveau-Brunswick. Ce sont les boisés privés de l'Alberta qui fournissent du bois à la Colombie-Britannique, parce que cette province en manque. Ce

private wood lots are practically depleted. They are clear cutting to feed the mills in B.C., because B.C. has more restrictive regulations.

The Chairman: It is a mammoth operation.

Everything is automatic, including the tying. We were told that only 35 people run the whole plant. It is all computerized, with two or three people watching a room full of computers. The technology is something to see; there is no question about that.

The main question relates to sustainability.

We also met with aboriginal people, environmentalists, and people from the universities who are knowledgeable in the area. Some very impressive witnesses came forward.

I would ask Senator Anderson to give the committee her impressions.

Senator Anderson: Since I have not yet received all my papers, I cannot give a full report. However, I do want to make a few comments.

I agree with Senator Gustafson that the three mills we visited are very impressive. This was my first visit to such a mill.

I have heard that there is an Eagle Brand Industries Limited, orient strand board plant in Miramichi, New Brunswick, 10 per cent of which is owned by 12 Indian bands.

The hearings gave us lots to think about it. The issue is somewhat controversial; perhaps that is putting it mildly.

For example, in Athabasca, some of our witnesses indicated that forest management there is not sustainable, and that Alberta Pacific's mill is buying logs from great distances, even from Saskatchewan. We were told by a forester that the annual allowable cut in Alberta is too high. We also heard that forest development has given the northern areas of Alberta a tremendous economic boost. This particular forester thought that Alberta Pacific was ahead of the provincial government in forest management practices.

We were told by a member of the Alberta Fish and Game Association that his group was strongly opposed to the federal government giving jurisdiction of the fisheries to the provinces.

We heard from a group of First Nations people, from reserves very far north of Edmonton, that the population in that area will double in 20 years, and that unemployment is exceedingly high at 95 per cent. Another interesting figure was that 87 per cent of the population remain on the reserve. There is very little out-migration.

From the social point of view, it was disturbing to hear that the men in these communities have little or no purpose in life, that the women still do most of the work.

We were also told that the Métis were left out of the Alberta forest conservation strategy, which we will discuss later.

n'est pas la Colombie-Britannique qui fournit du bois à l'Alberta. Les boisés privés sont presque épuisés. On y pratique la coupe à blanc pour alimenter les usines de Colombie-Britannique, où les règlements sont plus restrictifs.

Le président: C'est une usine géante.

Tout est automatisé, jusqu'au dernier détail. On nous a dit que 35 personnes suffisaient pour exploiter toute l'usine. Tout est informatisé, et deux ou trois personnes surveillent une pleine salle d'ordinateurs. Il faut voir cette technologie; c'est impressionnant.

La grande question est celle de la durabilité.

Nous avons aussi rencontré des Autochtones et des environmentalistes ainsi que des universitaires qui s'y connaissent dans ce domaine. Nous avons entendu des témoins qui nous ont beaucoup impressionnés.

J'invite le sénateur Anderson à faire part de ses impressions au comité.

Le sénateur Anderson: Comme je n'ai pas encore reçu tous mes documents, je ne peux pas livrer un rapport complet, mais je tiens à faire quelques observations.

Je conviens avec le sénateur Gustafson que les trois usines que nous avons visitées sont très impressionnantes. C'était la première fois que je visitais des installations semblables.

J'ai entendu dire que, à Miramichi, au Nouveau-Brunswick, la Eagle Brand Industries Limited avait une usine de panneaux à copeaux orientés, et que 12 bandes indiennes en sont propriétaires à 10 p. 100.

Les audiences nous ont beaucoup donné à réfléchir. La question prête quelque peu à controverse; et c'est peut-être peu dire.

Ainsi, à Athabasca, certains de nos témoins ont dit que les forêts ne sont pas exploitées de façon durable et que, pour l'usine de l'Alberta Pacific, il faut aller chercher le bois très loin, même en Saskatchewan. Un forestier nous a dit que le total des coupes autorisées chaque année en Alberta était trop élevé. Nous avons également appris que l'exploitation forestière avait stimulé de façon extraordinaire l'économie du nord de l'Alberta. Ce forestier estime que l'Alberta Pacific est en avance sur le gouvernement provincial en matière de méthodes de gestion forestière.

Un membre de l'Alberta Fish and Game Association nous a dit que son association s'opposait vigoureusement à ce que le gouvernement fédéral cède aux provinces les compétences en matière de pêche.

Un groupe de représentants des Premières nations venus des réserves situées très au nord d'Edmonton nous ont dit que la population, dans cette région, va doubler en 20 ans, et que le chômage y est excessivement élevé: 95 p. 100. Autre donnée intéressante, 87 p. 100 de la population reste dans les réserves. L'exode est très faible.

Sur le plan social, il a été très troublant d'apprendre que les hommes de ces collectivités n'ont guère de but dans la vie et que les femmes font toujours la majeure partie du travail.

On nous a dit aussi qu'il n'était pas tenu compte des Métis dans la stratégie albertaine de conservation des forêts. Nous y reviendrons plus tard.

After our 10-day trip I am now familiar with the concepts of clear cutting, selective harvesting, silviculture plans and contaminants in the water supply.

I was particularly interested in hearing about the centres of excellence that have been set up across the country, funded by NSERC, the provinces, and the federal government. There are 23 universities involved, although none is in New Brunswick or P.E.I. We heard that there is a great absence of a data base relative to forest practices. For example, we were told there was very little data as to whether 40-hectare cutting blocks are better than 200-hectare cutting blocks.

We were told that intensive management training will be a high priority for these centres of excellence. These centres of excellence will train graduate students to prepare them for work in the forest industry and in forest management.

Senator Rossiter: Which centres are doing the most work in forestry?

Senator Anderson: The one we heard about was connected with the University of Alberta. As to the other provinces, I have no information since I did not have access to that information.

The Chairman: Thank you, Senator Anderson, for a very good report.

Senator Spivak: First, I was absolutely stunned by the fact that almost every square inch of land has been accounted for. Living in Manitoba, I had this notion of wide open spaces, but that is not the case. Almost every square inch has been allocated.

Second, logging is going on even in areas which are supposedly to be set aside. The scale of the operation is just breathtaking. I do not know how many million cubic meters of pulp comes out of them, but they operate 24 hours a day. We were told that this mammoth place could be run by 45 people. I am talking about the plant itself, not the loggers. That was a revelation.

We hope our report will model Senator Sparrow's report, *Soil at Risk*, which is still talked about everywhere in Canada.

What struck me was the fact that everyone, the forestry companies, the foresters, the researchers and the environmentalists, say that they do not really know what they are doing. By that, I mean they do not understand. I do not mean they do not know about forestry, but they do not understand how to manage the forest so that it will be sustainable, that it will protect the environmental process, and that it will grow back to its original form. They do not want clear cutting, which is the two-pass system and the checkerboard system. They do not think that is appropriate. They now want to mimic fire or practice natural disturbance logging. However, they do not know what they are doing. They are experimenting, but while they are learning, they are cutting down the whole forest. The scientific information is not available to them but they are going ahead with it anyway.

Après ce voyage de 10 jours, je possède bien les notions de coupe à blanc, de récolte sélective, de plan de sylviculture et de contamination des sources d'eau.

J'ai trouvé particulièrement intéressant d'entendre parler des centres d'excellence qui ont été mis sur pied aux quatre coins du Canada, grâce à un financement provenant du CSRNG, des provinces et du gouvernement fédéral. Il y a 23 universités qui participent, mais aucune du Nouveau-Brunswick ni de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons appris qu'on manquait beaucoup de données sur les méthodes d'exploitation forestière. Ainsi, on nous a dit qu'on avait fort peu de données pour montrer si les aires de coupes de 40 hectares étaient préférables à des aires de 200 hectares.

On nous a dit que la formation intensive en gestion sera une grande priorité pour ces centres d'excellence. Ils formeront les diplômés pour les préparer à travailler dans l'industrie forestière et la gestion des forêts.

Le sénateur Rossiter: Quels sont les centres qui travaillent le plus en sciences forestières?

Le sénateur Anderson: Celui dont nous avons entendu parler collabore avec l'Université de l'Alberta. Je ne peux rien dire des autres provinces, puisque je n'ai pas eu accès à cette information.

Le président: Merci, sénateur Anderson, de cet excellent compte rendu.

Le sénateur Spivak: Tout d'abord, j'ai été absolument renversée par le fait que tout le territoire, presque jusqu'au dernier pouce carré, a été attribué. Comme j'habite au Manitoba, j'avais l'impression que nous avions de vastes espaces inoccupés, mais c'est une erreur. Presque tout a été attribué.

Deuxièmement, l'exploitation se poursuit même dans des zones qui sont censées avoir été mises de côté. L'ampleur de l'exploitation est époustouflante. J'ignore combien de millions de mètres cubes de pâte produisent ces usines, qui tournent 24 heures par jour. On nous a dit qu'il suffisait de 45 personnes pour faire fonctionner ces énormes installations. Je parle de l'usine, pas de l'exploitation forestière. Cela a été pour moi une révélation.

Nous espérons que notre rapport sera aussi marquant que celui du sénateur Sparrow, *Nos sols dégradés*, dont on parle encore partout au Canada.

Ce qui m'a frappé, c'est que tous — les compagnies forestières, les experts forestiers, les chercheurs et les environnementalistes — nous ont dit qu'ils ne savaient pas vraiment ce qu'ils faisaient. Ils ne comprennent pas. Je ne veux pas dire qu'ils ne s'y connaissent pas en exploitation forestière, mais qu'ils ne comprennent pas comment gérer les forêts pour qu'elles soient une ressource durable, que les processus écologiques soient respectés et que les forêts reviennent à leur état initial. Ils ne veulent pas de coupes à blanc, soit le système à deux passages et le système de coupe en damier. Ils ne pensent pas que ce système soit approprié. Ils veulent maintenant une exploitation qui imite les incendies ou les perturbations naturelles. Mais ils ne savent pas ce qu'ils font. Ils tentent des expériences, mais, entre-temps, c'est toute la forêt qui y passe. Les connaissances scientifiques leur manquent, mais l'exploitation se poursuit.

Senator Rossiter: You said every square inch has been allocated. What do you mean by "allocated"?

Senator Spivak: There is the green area. For example, 58 per cent of the province of Alberta is called the "green area".

Senator Rossiter: How do they allocate the forestry area?

The Chairman: Alberta Pacific has 10 per cent of the land mass of Alberta.

Senator Rossiter: Are they allowed to cut under certain circumstances?

The Chairman: They have the cutting rights.

Senator Rossiter: Are there any restrictions?

Senator Spivak: In all provinces, except British Columbia, the government stipulates that they can cut according to sustained yield. They can cut as much every year as they expect will grow back. However, the problem is that they have never cut boreal forests. They do not know whether they will grow back. They do not even know how to cut, but they are doing it anyway.

The Chairman: They did admit that this is a learning experience for them. They should follow the patterns that fires take or the patterns of cultivation. They acknowledge that it is a learning experience for them as it is for everyone.

Senator Spivak: They are very open about it.

The Chairman: We heard different numbers from different people on reforestation time periods, varying from 80 years to 220 years. Some say it will take 200 years, and others say it will take 140 years for a forest to replenish itself after a fire.

It seems a popular idea is afloat out there now, both in the universities and with people in the industry, to pattern cutting after fires because they believe that nature had a way of looking after itself before man became involved.

Senator Spivak: Yes, but they do not know how to do it.

The Chairman: Where they had gone through the bush and planted trees, the trees did not look too healthy. I was not impressed.

Senator Spivak: The provincial governments do not have anyone checking on them. We are talking about thousands of acres.

We spoke to native groups in Manitoba. The provincial government looks at a map of Manitoba, and to them it is blank; there is nothing there. However, the natives told us that in 1942 the government recognized their trapping and traditional use area. They have now all the modern equipment. They use global positioning techniques. They show how they are using the land. North of The Pas, there is the most intensive use by native people of the land in North America. They live on the land. They are not coming into the cities. The provincial government says, "Oh, this is for Louisiana Pacific or for Repap." The federal government tells them that they gave jurisdiction over natural resources to the

Le sénateur Rossiter: Vous avez dit que le territoire avait été attribué jusqu'au dernier pouce carré. Que voulez-vous dire par là?

Le sénateur Spivak: Il s'agit de la zone verte. Par exemple, 58 p. 100 du territoire albertain est désigné comme «zone verte».

Le sénateur Rossiter: Comment est-ce qu'on attribue les zones de forêt?

Le président: L'Alberta Pacific a 10 p. 100 du territoire de l'Alberta.

Le sénateur Rossiter: Est-elle autorisée à couper les arbres dans certaines circonstances?

Le président: Elle a les droits de coupe.

Le sénateur Rossiter: Y a-t-il des restrictions?

Le sénateur Spivak: Dans toutes les provinces sauf en Colombie-Britannique, le gouvernement précise que les entreprises peuvent prélever des arbres en assurant un rendement soutenu. Elles peuvent couper chaque année l'équivalent de ce qui, selon elles, peut se régénérer. Le problème, c'est qu'elles n'ont jamais exploité de forêts boréales. Elles ne savent pas si les arbres vont repousser. Elles ne savent même pas comment il faut procéder, mais elles vont tout de même de l'avant.

Le président: Elles ont admis que c'était pour elles une expérience d'apprentissage. Elles devraient s'inspirer des modèles des incendies ou de culture. Elles admettent qu'elles sont simplement en train d'apprendre, comme tout le monde.

Le sénateur Spivak: Elles ne s'en cachent pas.

Le président: Nous avons entendu des chiffres différents de divers témoins au sujet de la durée du reboisement; cela va de 80 à 220 ans. Certains disent qu'il faut 200 ans, d'autres 140 pour qu'une forêt se régénère après un incendie.

Une idée semble très populaire en ce moment, dans les universités et l'industrie, celle de s'inspirer du modèle des incendies; on pense que la nature avait une façon de se gérer elle-même avant l'intervention de l'homme.

Le sénateur Spivak: Oui, mais ils ne savent pas comment s'y prendre.

Le président: Dans les cas où ils sont allés sur le terrain et ont reboisé, les arbres ne semblaient pas en très bonne santé. Je n'ai pas été impressionné.

Le sénateur Spivak: Les gouvernements provinciaux n'ont personne pour exercer une surveillance. Il y a des milliers d'acres en jeu.

Nous avons discuté avec des groupes autochtones du Manitoba. Lorsqu'il regarde la carte du Manitoba, le gouvernement provincial ne voit rien; il ne remarque rien. Mais les Autochtones nous ont dit que, en 1942, le gouvernement avait reconnu leurs droits de piégeage et d'utilisation traditionnelle du territoire. Ils ont maintenant tout l'équipement moderne. Ils se servent des systèmes de positionnement global. Ils savent comment utiliser le territoire. Au nord du Pas, on observe l'utilisation la plus intensive du territoire en Amérique du Nord par des Autochtones. Ils gagnent leur vie. Ils ne s'en vont pas dans les villes. Le gouvernement provincial dit: «Ce coin de territoire est pour

provinces in 1932 and that they should deal with the provinces. The provinces, in turn, tell them to deal with Repap, but Repap does not want to deal with them. There is an interesting question of fairness and injustice to the native people. We have our work cut out for us.

This study will be of great value to Canada if we just concentrate on and understand the facts before we reach any conclusions. We should not form any opinions until we have the facts.

We want to know the provincial legislation, the annual allowable cut and what are the stumpage rates. We want to know what is being cut. We want to know what kinds of major plants and processes there are in each province. We want to know the terms of agreement with the major companies. For example, what task concessions and subsidies are they receiving. What kind of agreements are in place and how permanent are they? Want we to see the employment picture, because there is a lot of unemployment in forestry. Jobs have declined drastically in the forestry industry because of automation.

We want to know how the various laws, whatever they are, are being enforced. What is the rate of compliance?

We should like to know what is known about the kind of logging that is going on. Those involved in forestry claim they know what they are doing and there is no need for the "tree huggers" to be involved. However, they told us they do not know what they are doing. We want to know the state of their knowledge.

You all received copies of these requests. We want our researchers to follow up on this. Mr. Armitage has suggested that the Library of Parliament should assist us.

The Chairman: On that point, the committee asked Senator Taylor and Senator Spivak to come up with some guidelines by which the committee could be governed. We thank you for that.

I was pleased not only with the guidelines but also with the cooperation of the Senate standing committee members. They put their hearts into this. I want to thank Barbara Robson, Blair Armitage, as well as Susan Corey who is not here.

If there are no further comments, next on the agenda is "Future Action". Mr. Armitage, would you bring us up to date on the steering committee meeting.

Mr. Blair Armitage, Clerk of the Committee: The steering committee met earlier this week and agreed that the time of the year was not right for them to pursue plant visits in Ontario and Quebec, although it is their intention to do that as soon as possible. They may do so independently and on an informal basis. They also suggested that the committee should pursue a series of meetings to meet with the federal departments implicated in this study, namely, Foreign Affairs; International Trade; Indian Affairs and Northern Development; the Environment, Natural Resources; and Fisheries and Oceans. We also wanted to hear from representatives of the appropriate provincial departments in

Louisiana Pacific ou pour Repap.» Le gouvernement fédéral dit aux Autochtones qu'il a cédé la compétence des ressources naturelles aux provinces en 1932 et qu'ils doivent traiter avec elles. Les provinces les renvoient à Repap, qui refuse de traiter avec eux. Il se pose là d'intéressantes questions d'équité et de justice pour les Autochtones. Nous avons du pain sur la planche.

Cette étude sera très précieuse pour le Canada si nous arrivons à nous concentrer sur les faits et à les comprendre avant de tirer des conclusions. Nous ne devrions pas nous faire une opinion avant d'avoir les faits en main.

Nous tenons à connaître les lois provinciales, les coupes permises chaque année et les droits de coupe. Nous voulons savoir quel est le volume des coupes, quelles sont les grandes usines et les méthodes employées dans chaque province, les conditions dont sont assortis les contrats signés avec les grandes sociétés. Par exemple, quelles sont les concessions fiscales qui leur ont été consenties et quelles subventions reçoivent-elles? Quels sont les accords en place et quelle est leur durée? Nous voulons connaître la situation de l'emploi, car il y a beaucoup de chômage dans le secteur forestier. Le nombre d'emplois a énormément diminué à cause de l'automatisation.

Nous voulons savoir comment les diverses lois, quelles qu'elles soient, sont appliquées. Dans quelle mesure s'y conforme-t-on?

Nous voudrions savoir quel est l'état des connaissances sur l'exploitation forestière qui se pratique. Ceux qui travaillent dans ce secteur prétendent savoir ce qu'ils font et que les «amis des arbres» n'ont pas à intervenir. Pourtant, ils nous ont dit qu'ils ne savaient pas trop ce qu'ils faisaient. Nous voulons connaître l'état de leurs connaissances.

Vous avez tous reçu copie de ces demandes. Nous voulons que nos documentalistes donnent suite. M. Armitage a dit que la Bibliothèque du Parlement devrait nous aider.

Le président: À ce propos, le comité a demandé aux sénateurs Taylor et Spivak de proposer des lignes directrices qui pourraient régir l'action du comité. Nous vous en remercions.

J'ai été heureux non seulement de ces lignes directrices, mais aussi de la collaboration des membres du comité sénatorial permanent. Ils y ont mis tout leur cœur. Je tiens à remercier Barbara Robson et Blair Armitage, sans oublier Susan Corey, qui n'est pas parmi nous.

S'il n'y a pas d'autres observations, nous allons passer à l'article suivant à l'ordre du jour, les mesures à venir. Monsieur Armitage, auriez-vous l'obligeance de nous mettre au courant de la séance du comité directeur?

M. Blair Armitage, greffier du comité: Le comité directeur a tenu une réunion cette semaine et a convenu que ce n'était pas la bonne époque pour visiter des usines en Ontario et au Québec, même s'il entend que ces visites aient lieu le plus tôt possible. Les membres du comité voudront peut-être les faire ces visites de leur côté, plus librement. Le comité directeur a également exprimé l'avis que le comité devrait mener une série de séances pour rencontrer les représentants des ministères fédéraux qui participent à cette étude, soit Affaires étrangères, Commerce international, Affaires indiennes et Nord canadien, Environnement, Ressources naturelles et, enfin, Pêches et Océans. Nous voulions également

Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, New Brunswick, and any other provinces which may be suggested.

Senator Rossiter: Why not Newfoundland?

Mr. Armitage: Yes, we would include Newfoundland and B.C.

We should also hear from the national umbrella organizations for the environment, industry and native groups, as well as bringing in the witnesses from whom the delegation heard in the provinces — that is, the local groups who have a different hands-on perspective on the issues.

We talked about bringing in a Library of Parliament coordinator for the balance of the study. There was a suggestion that we try to meet on either consecutive Mondays or Fridays, as well as at other time slots during the week. Before Christmas is a busy legislative period and other committees are also trying to wrap up their work.

Senator Rossiter: We usually do not resume until some time in February. Would there be any objection with meeting in late January for, say, two three days in a row to hear from a number of witnesses?

The Chairman: I would have a problem with that in January.

Senator Anderson: We did discuss meeting during the first week in February.

Senator Rossiter: Yes, but that depended on when we would resume.

The Chairman: We cannot schedule meetings unless we have commitments to attend.

Senator Spivak: Perhaps our plans should include asking the senate for an extension on the reporting date, since that always seems to happen. Presently, we are to report back to the Senate in March.

Why do we not try to hear from a few witnesses now? Instead of travelling during the first week in February, perhaps we should hear from witnesses that week, and then consider travelling the second week. Taking a whole week might be difficult for people. It may even take longer than that, but that is unavoidable because it is important to have the input of the rest of the country, now that we have been in the west.

The Chairman: That is an excellent idea. To try to cram this all in and come up with a report in a very short time would probably be a major mistake.

We heard about the Indian band that has a working company. We should seek some information from them also.

Senator Spivak: If we hold some meetings with only two or three members present, the transcript of the proceedings will be available to anyone who cannot attend.

Mr. Armitage: You have the power to take evidence without a quorum.

entendre le point de vue des représentants des ministères provinciaux compétents en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario, au Québec, au Nouveau-Brunswick et dans toute autre province qui pourra être proposée.

Le sénateur Rossiter: Pourquoi pas Terre-Neuve?

M. Armitage: Effectivement. Nous ajouterions Terre-Neuve et la Colombie-Britannique.

Nous devrions également recueillir l'opinion des organisations-cadres nationales qui se préoccupent d'environnement ou représentent l'industrie ou les groupes autochtones, et convoquer les témoins que la délégation a entendus dans les provinces, c'est-à-dire les groupes locaux qui ont un point de vue différent, étant en prise directe sur les problèmes.

Nous avons parlé de faire appel à un coordonnateur de la Bibliothèque du Parlement pour le reste de l'étude. Il a été proposé d'essayer de nous réunir tous les lundis ou tous les vendredis et aussi à d'autres moments libres dans la semaine. La période d'avant Noël est très prise par l'étude des projets de loi, et d'autres comités essaient également de conclure leurs travaux.

Le sénateur Rossiter: Normalement, nous n'allons pas reprendre avant février. Y aurait-il des objections à ce que nous nous réunissions vers la fin de janvier pendant deux ou trois jours d'affilée pour entendre un certain nombre de témoins?

Le président: Cela me causerait des difficultés en janvier.

Le sénateur Anderson: Nous avons discuté de la possibilité de nous réunir pendant la première semaine de février.

Le sénateur Rossiter: Oui, mais cela dépendait de la date de la reprise.

Le président: Nous ne pouvons prévoir des réunions que si les membres s'engagent à y assister.

Le sénateur Spivak: Nous devrions peut-être prévoir de demander au Sénat un report de la date de notre rapport, ce qui semble très fréquent. Pour l'instant, nous devons faire rapport au Sénat en mars.

Pourquoi ne pas essayer d'entendre quelques témoins maintenant? Au lieu de nous déplacer pendant la première semaine de février, nous devrions peut-être entendre des témoins cette semaine-là, quitte à nous déplacer pendant la deuxième semaine du mois. Toute une semaine de déplacements peut occasionner des difficultés à certains. Ce pourrait même être plus long, car il est important d'avoir le point de vue du reste du pays, maintenant que nous sommes allés dans l'Ouest.

Le président: Excellente idée. Ce serait probablement une grave erreur d'essayer de caser toutes ces activités et de produire un rapport dans des délais très courts.

On nous a parlé d'une bande indienne qui a une société d'exploitation. Nous devrions recueillir aussi le point de vue de ces gens-là.

Le sénateur Spivak: Si nous tenons des réunions auxquelles ne participent que deux ou trois membres, la transcription des délibérations pourra être mise à la disposition des absents.

M. Armitage: Vous êtes autorisés à recueillir des témoignages même s'il n'y a pas quorum.

The Chairman: What about research?

Mr. Armitage: You need the authority of the committee to work with the steering committee to book witnesses and to coordinate with the Library of Parliament, and so on.

Senator Rossiter: I so move that.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Mr. Jean-Denis Fréchette, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament: To clarify what you expect from the research branch for what will be forthcoming, do you want the research branch to support the research of the committee for the eastern part of the report?

Senator Spivak: No. Mr. Dan Shaw has already given us statistical information. However, we should have someone who has been with the forestry or the environment committee. We could use two or three people.

Mr. Fréchette: That is fine.

Mr. Armitage: The researchers who are with us, Barbara Robson and Susan Corey, are preparing summary notes for us. They could be consulted.

The Chairman: Is there any other business?

I have a briefing by the Department of Agriculture on Bill C-34.

According to our house leader, that has not yet had first reading in the Senate.

Senator Rossiter: It went to the committee of the other place, was concurred in at the report stage, received third reading, and was passed on November 5, 1996.

The Chairman: I believe the expectation is that it will be passed by Christmas. We may receive that in the next day or two. Bill C-34 concerns cash advances. The government has had some problems with the collection of cash advances. I believe that approximately \$90 million is outstanding. Some smaller amounts have been outstanding for six years. Passage of this bill will assist in the collection of those cash advances.

I made enquires about the legislation which deals with crops damaged by snow and other weather conditions. Up to \$25,000 or \$15,000 — depending on acreage — will come out of the \$50,000. The farmer will pay no interest on that. However, he will pay interest on anything based on the \$250,000 figure. There are provisions in the bill concerning arm's length agreements between families. I went over that quite thoroughly with them. It does not penalize the legitimate farmers. The two main purposes of the bill are to deal with cash advances and some legal aspects.

Le président: Qu'en est-il de la recherche?

M. Armitage: Il vous faut l'autorisation du comité pour travailler avec le comité directeur afin d'inscrire des témoins au programme et d'assurer la coordination avec la Bibliothèque du Parlement, et cetera.

Le sénateur Rossiter: Je propose la motion.

Le président: Tous les membres sont en faveur?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

M. Jean-Denis Fréchette, Division de l'économie, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: Je voudrais des précisions sur que vous attendez du Service de recherche dans les travaux à venir. Voulez-vous qu'il assure le soutien des recherches du comité pour la partie du rapport qui portera sur l'Est?

Le sénateur Spivak: Non. M. Dan Shaw nous a déjà donné des statistiques. Nous devrions toutefois avoir un agent qui a travaillé aux comités des forêts ou de l'environnement. Il nous serait utile d'avoir deux ou trois personnes.

M. Fréchette: Très bien.

M. Armitage: Les agents de recherche qui sont maintenant avec nous, Barbara Robson et Susan Corey, sont en train de nous rédiger un résumé. Il faudrait les consulter.

Le président: D'autres points à soulever?

J'ai reçu du ministère de l'Agriculture de l'information sur le projet de loi C-34.

Selon notre leader au Sénat, ce projet de loi n'a pas encore été adopté à l'étape de la première lecture au Sénat.

Le sénateur Rossiter: Il a été renvoyé au comité des Communes, a été agréé à l'étape du rapport et a été lu pour la troisième fois. Il a été adopté le 5 novembre 1996.

Le président: Sauf erreur, on compte que le projet de loi sera adopté d'ici Noël. Il pourrait nous parvenir d'ici un jour ou deux. Le projet de loi C-34 porte sur les avances en espèces. Le gouvernement éprouve des problèmes dans le recouvrement de ces avances. Je crois que le montant en souffrance est d'environ 90 millions de dollars. Des montants plus faibles sont en souffrance depuis six ans. L'adoption du projet de loi facilitera le recouvrement de ces avances.

J'ai demandé des renseignements sur les mesures législatives portant sur les récoltes qui ont souffert de la neige ou d'autres conditions atmosphériques. On pourrait verser, sur les 50 000 \$, un maximum de 25 000 \$ ou de 15 000 \$ selon les superficies. L'agriculteur ne paiera pas d'intérêt sur ces montants. Mais il devra en payer sur les montants établis en fonction des 250 000 \$. Des dispositions du projet de loi portent sur les accords sans lien de dépendance entre familles. J'ai passé tout cela en revue de manière très approfondie avec les représentants du ministère. Les vrais agriculteurs ne sont pas pénalisés. Les deux grands points sur lesquels porte le projet de loi sont les avances en espèces et certains détails juridiques.

Senator Rossiter: Why are they in such a rush, seemingly, to pass it before Christmas? It will not come into effect until the 1997-98 crop year. Does that not start in August?

The Chairman: I did not ask that question, but the department did say they would like to have it by Christmas.

Senator Rossiter: Maybe the department said it without knowing what the rest of the world is doing.

Mr. Fréchette: The main reason is the budget. They want to include that in the Estimates. The interest-free concept will now be included. It was not before. That is one of the reasons they want it, but they do not really need it before Christmas. The bill can be passed after and they will still have the money.

As the chairman said, it is not a controversial bill, except for these two issues. I worked on the bill on the other side. Witnesses were quite happy with what the bill contained.

Briefing notes had been prepared by the research branch of the library. However, the bill has not been referred to the Senate at this time. I do not know if the clerk can obtain those notes, but they should be available.

The Chairman: Would it be the wish of the committee to call some of the witnesses on Bill C-34 next Thursday while the Senate is sitting?

Mr. Armitage: If the bill has not been referred to us before that time, we will not be able to do that.

Perhaps we could hear from a witness on the forestry next week.

The Chairman: Do we want to call witnesses on the forest industry next week?

Senator Spivak: Yes, perhaps on Thursday morning.

Mr. Armitage: It may not be possible for the Library of Parliament to prepare a background paper and questions by that time.

Senator Spivak: Well, let us try.

Mr. Armitage: With that caveat, perhaps.

The Chairman: Are there any other suggestions?

Senator Spivak: Do you expect any other bills to be referred to the committee before Christmas?

The Chairman: Senator Rossiter been following Bill C-38, concerning farm debt regulations. Apparently, it deals with regulation and the cost of regulations.

Mr. Fréchette: Bill C-38 is the proposed Farm Mediation Act. Farmers who get into trouble can go to the Farm Debt Review Board. They can then downsize or acquire help from the government to restructure their corporations.

Le sénateur Rossiter: Pourquoi sont-ils si pressés de faire adopter le projet de loi avant Noël? Il n'entrera en vigueur que pour la campagne de 1997-1998. Elle débute en août, n'est-ce pas?

Le président: Je n'ai pas posé la question, mais les représentants du ministère souhaitent que le projet soit adopté avant Noël.

Le sénateur Rossiter: Ils ont peut-être dit cela sans savoir ce qui peut se passer par ailleurs.

M. Fréchette: La principale raison est d'ordre budgétaire. Ils veulent en tenir compte dans les prévisions budgétaires. Il faudra tenir compte du fait qu'il n'y aura pas d'intérêts. C'est une innovation. C'est l'une des raisons pour lesquelles ils veulent que le projet de loi soit adopté rapidement, mais ils n'en ont pas vraiment besoin avant Noël. Il pourrait être adopté après, et ils auront quand même l'argent nécessaire.

Comme le président l'a dit, le projet de loi n'est guère litigieux, sauf sur ces deux points. J'ai participé à l'étude de ce projet de loi aux Communes. Les témoins étaient très satisfaits des dispositions du projet de loi.

Le Service de recherche de la Bibliothèque a rédigé des notes d'information. Toutefois, le projet de loi n'a pas encore été renvoyé au Sénat. J'ignore si le greffier peut se procurer ces notes, mais elles devraient être disponibles.

Le président: Le comité voudrait-il convoquer certains des témoins pour étudier le projet de loi C-34 jeudi prochain, pendant la séance du Sénat?

M. Armitage: Si le projet de loi ne nous a pas été renvoyé d'ici là, nous ne pourrons pas le faire.

Peut-être pourrions-nous entendre la semaine prochaine un témoin dans le cadre de l'étude sur les forêts?

Le président: Est-ce que nous convoquerons des témoins la semaine prochaine pour l'étude de l'industrie forestière?

Le sénateur Spivak: Oui, peut-être jeudi matin.

M. Armitage: La Bibliothèque du Parlement ne sera peut-être pas en mesure de rédiger un document d'information et une série de questions d'ici là.

Le sénateur Spivak: Nous pouvons toujours essayer.

M. Armitage: Avec cette mise en garde, peut-être.

Le président: D'autres propositions?

Le sénateur Spivak: Prévoyez-vous que d'autres projets de loi seront renvoyés au comité avant Noël?

Le président: Le sénateur Rossiter a suivi le cheminement du projet de loi C-38, qui porte sur la réglementation concernant l'endettement agricole. Il semble que le projet de loi traite de la réglementation et du coût de la réglementation.

M. Fréchette: Le projet de loi C-38 est la Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole. Les agriculteurs en difficulté peuvent s'adresser au Bureau d'examen de l'endettement agricole. Ils peuvent réduire la taille de leur exploitation ou obtenir de l'aide du gouvernement pour restructurer leur société.

Under the new act, instead of a review board, there will be a mediator between the banks, the creditors, and the farmers who are in financial trouble.

There is a problem with the bill, because there used to be what we called "service". Before a farmer was really in financial trouble, he could receive help from the Farm Debt Review Board. That will now be eliminated with the passage of this bill, and some farmers do not like that. However, there are some farmers who believe that, if you need the government's help, you should be out of the business.

Senator Rossiter: It is being eliminated.

The Chairman: I have a problem with that. Once you are out of business, it is too late. Farmers cannot afford the legal costs involved in that.

Senator Spivak: At one time, we were prepared to stand by the concept of the family farm. Is the federal government holding to that policy?

Mr. Fréchette: When the bill was presented to the House of Commons Standing Committee on Agriculture, the committee sent the bureaucrats back to their blackboards and asked them to return with something that would satisfy the requirements that were referred to by the witnesses who appeared before the committee — that is, a service that helps farmers before they find themselves in too much trouble.

Senator Rossiter: It was referred to the standing committee before second reading.

Mr. Fréchette: That is correct. The committee is studying the bill clause-by-clause today.

The Chairman: This raises another very broad subject. The committee was approached by representatives of the banking association who want a bigger share of the agriculture business. They believe that farm credit is being given special privileges and they cannot get in. However, I cannot help but comment on the profits the banks are making today. They are making more now than in the history of the country.

Senator Spivak: I should like to know why.

The Chairman: At the same time, farmers are going broke. As you know, the cost of grain went up a few months ago, but now it is dropping. The banks jumped on the bandwagon and they are taking most of the profits. They are making exorbitant profits. Yesterday, the Bank of Montreal reported several billion dollars of profits. This is a very serious situation.

Senator Spivak: I am sure there must be some information to support the increase in input costs which we read about in the newspapers.

Apparently, the costs of maintaining roads across Canada will be \$18 billion. That is what one of the newspapers reported. That is directly attributable directly to the elimination of the Crow rate and the abandonment of the rail lines. There has been an increase in value-added plants in Manitoba which, of course, is a good thing, but there is this consequent increase in the number of

La nouvelle loi propose, au lieu du bureau d'examen, l'intervention d'un médiateur entre les banques, les créanciers et les agriculteurs en difficulté financière.

Le projet de loi pose un problème. Il y avait autrefois ce que nous appelions le «service». Avant que l'agriculteur n'ait de graves difficultés, il pouvait recevoir de l'aide du Bureau d'examen de l'endettement agricole. Le projet de loi ferait disparaître ce service, et certains agriculteurs le déplorent. Il y a cependant des agriculteurs qui croient que, si on a besoin de l'aide du gouvernement, on ne devrait pas être en affaire.

Le sénateur Rossiter: Ce service est éliminé.

Le président: J'ai du mal à accepter cela. Lorsqu'on s'est retiré des affaires, on ne peut plus revenir en arrière. Les agriculteurs ne peuvent pas se permettre les frais juridiques que cela suppose.

Le sénateur Spivak: À un moment donné, nous étions prêts à défendre le principe de l'exploitation familiale. Le gouvernement fédéral s'en tient-il à cette politique?

M. Fréchette: Lorsque le projet de loi a été soumis au comité permanent de l'agriculture de la Chambre des communes, ce comité a demandé aux bureaucrates de reprendre le travail et de proposer des mesures qui satisferaient aux exigences énoncées par les témoins qui avaient comparu devant lui. Les témoins avaient demandé un service pour aider les agriculteurs avant qu'ils ne soient plongés dans des difficultés trop graves.

Le sénateur Rossiter: Le projet de loi a été renvoyé au comité permanent avant la deuxième lecture.

M. Fréchette: C'est exact. Le comité procède aujourd'hui à l'étude du projet de loi article par article.

Le président: Cela soulève une autre question très vaste. Des représentants de l'association des banquiers sont intervenus auprès du comité. Ils réclament une plus grande part du marché du crédit agricole. Ils ont l'impression que la Société du crédit agricole a des privilèges spéciaux et que les banques ne peuvent pas s'implanter sur ce marché. Mais je ne peux pas m'empêcher de faire des réflexions sur les bénéfices que réalisent les banques en ce moment. Ils sont plus élevés que jamais au cours de notre histoire.

Le sénateur Spivak: Je voudrais savoir pourquoi.

Le président: Pendant ce temps-là, des agriculteurs font faillite. Comme vous le savez, le cours des céréales a augmenté il y a quelques mois, mais il est maintenant en train de baisser. Les banques ont profité de la situation, et elles s'emparent maintenant de la majeure partie des bénéfices. Elles réalisent des bénéfices exorbitants. Hier, la Banque de Montréal a déclaré des bénéfices de plusieurs milliards de dollars. La situation est très grave.

Le sénateur Spivak: Il doit certainement y avoir de l'information pour justifier l'augmentation du coût des facteurs de production dont il a été question dans les journaux.

Il semble que le coût de l'entretien des routes au Canada va augmenter de 18 milliards de dollars. C'est ce qu'on a lu dans un journal. Cela est directement attribuable à l'élimination du tarif du Nid-de-Corbeau et à l'abandon d'embranchements ferroviaires. Au Manitoba, il y a eu augmentation du nombre d'usines qui ont une production à valeur ajoutée, ce qui est excellent, bien entendu,

tractor trailer trucks on our roads. I believe the increase is about 52 per cent.

Do value-added plants require tractor-trailers to bring in the grain?

It seems that we have a catastrophe of our own making. Our roads were never designed to carry those huge trucks. To put in a new network of roads is beyond our capability. Will we be faced with costs several times the cost of the Crow rate to keep those roads maintained?

The Chairman: I am sure Senator Sparrow has some idea of what is happening in that regard. I was inevitable that there would be more trucks on the roads. However, there are some shortline operations but, to my thinking, that will be only a short-term transition. Those railroads will not be maintained.

Senator Spivak: We talked about this when the Crow rate was eliminated. It would interesting to know the extent of the subsidy for trucking. If it is more than the Crow rate, then we have been really stupid. The reason for removing the Crow rate was to reduce the deficit.

The Chairman: All of the elevator companies are building terminal-type elevators. It is hard to say how many are there in Saskatchewan right now. They are on major rail lines.

Senator Spivak: Do they connect with the shortlines?

The Chairman: The trucks will bring the grain from areas 100 miles away.

Senator Spivak: Formerly was it only 30 or 40 miles?

The Chairman: Formerly it was 9 miles to 15 miles. There was an elevator every 9 miles on the Sioux line, and then, in our area, there was another line over 10 miles further with elevators every 9 or 10 miles. There have been major changes.

Senator Spivak: Could they not have rail cars onto which those cargoes are loaded and shipped?

The Chairman: The rail companies do not want to be shunting into small towns to pick up two or three cars; and the companies will not maintain the elevators there.

Senator Spivak: I want to know whether the subsidy has been shifted from the railways and the farmers to the trucks. It was predicted that would happen.

The Chairman: It is already happening.

Senator Spivak: People in Canada are under the impression that the deficit is being reduced because of the elimination of the Crow rate. However, the farm communities are suffering.

The Chairman: The oil seeds such as mustard, flax and canola are all moved by trucks to processing plants whether in the United States or to the new one built by Cargill near Saskatoon.

mais il y a eu aussi augmentation du nombre de camions gros porteurs sur nos routes. Je crois que l'augmentation a été de 52 p. 100 environ.

Les usines qui fabriquent des produits à valeur ajoutée doivent-ils se faire livrer le grain par gros porteur?

Nous allons tout droit à la catastrophe par notre propre faute, semble-t-il. Nos routes n'ont jamais été conçues pour ces énormes camions. Nous n'avons pas les moyens d'aménager un nouveau réseau routier. Faudra-t-il, pour entretenir les routes, dépenser plusieurs fois plus que ce que coûtait le tarif du Nid-de-Corbeau?

Le président: Je suis persuadé que le sénateur Sparrow a une idée de ce qui se passe à ce propos-là. L'augmentation du nombre de camions sur les routes était inévitable. Il y a quelques lignes ferroviaires sur courte distance, mais j'ai l'impression que ce n'est qu'un moyen transitoire à court terme. Ces lignes ne seront pas entretenues.

Le sénateur Spivak: Nous avons discuté de la question lorsque le tarif du Nid-de-Corbeau a été éliminé. Il serait important de savoir dans quelle mesure le camionnage est subventionné. Si les subventions sont supérieures à ce que coûtait le tarif du Nid-de-Corbeau, nous avons pris une décision stupide. Nous avons supprimé le tarif du Nid-de-Corbeau pour réduire le déficit.

Le président: Toutes les sociétés qui exploitent des silos sont en train de construire des silos terminus. Il est difficile de savoir combien il y en a en ce moment en Saskatchewan, mais ils sont situés le long des lignes ferroviaires principales.

Le sénateur Spivak: Y a-t-il des raccordements avec les lignes sur courte distance?

Le président: Les camions transporteront le grain de 100 milles à la ronde.

Le sénateur Spivak: Autrefois ce n'était que 30 ou 40 milles?

Le président: Plutôt de 9 à 15 milles. Sur la ligne Sioux, il y avait un silo à tous les 9 milles. Dans notre région il y avait aussi une autre ligne 10 milles plus loin, avec des silos espacés de 9 ou 10 milles. Il y a eu de grands changements.

Le sénateur Spivak: Est-ce qu'ils ne pourraient pas avoir des wagons pour charger et expédier ces marchandises?

Le président: Les sociétés ferroviaires ne veulent pas avoir des aiguillages pour prendre deux ou trois wagons dans des petites localités, et les exploitants de silos ne veulent pas y avoir d'installations.

Le sénateur Spivak: Je voudrais savoir si la subvention qui a été enlevée aux chemins de fer et aux agriculteurs a été donnée au camionnage. Il avait été prédit que cela se produirait.

Le président: C'est déjà en train de se produire.

Le sénateur Spivak: Les Canadiens ont l'impression que le déficit est réduit à cause de l'élimination du tarif du Nid-de-Corbeau, mais les collectivités agricoles en souffrent.

Le président: Les oléagineux comme la moutarde, le lin et le canola sont tous transportés par camion vers les usines de transformation aux États-Unis ou la nouvelle usine que Cargill a construite près de Saskatoon.

Senator Spivak: I cannot understand that. Winnipeg is a city that was built on rail. The products from their factories are shipped by rail.

I think the policy should have been to eliminate the CN, put in shortlines, and still have a system of transportation. We asked for that, to make a comprehensive system of transportation which would use truck and rail, so that it would not cost us a fortune. Why is that not possible? Other countries have a comprehensive system. They use trucks where appropriate, rail where it is appropriate, and air where that is appropriate. Why can we not do that?

Senator Sparrow: The cost for moving the grain has not increased. Who pays for it has changed.

Senator Spivak: That is not true. In Manitoba it has gone up three times.

Senator Sparrow: The cost has shifted from the government to the farmer. The costs are basically still there.

The small elevator system has been disappearing for several years. The small elevator, or the wheat pools, or the national grain companies closed those elevators. Instead of having to haul grain 5 miles, it went up to 10 miles, and then it became 15 miles as these elevators closed. As the elevators closed, the rail lines closed. A trucking system was created by the farmer himself. He would truck long distances.

As that extended over a period of years, the distances started to become 20 miles and 30 miles. That then necessitated commercial truckers. The farmer did not have a big enough truck, so he bought a tractor trailer and he would haul his grain.

Then we got into marketing pulse crops directly to the plants.. The crops would then travel 100 miles to the processor.

In the interval, the rail lines closed, certainly across Saskatchewan and Alberta. The small lines were shut down because the small elevators did not have enough grain to move.

Encouraged by farmers, terminals were built in places such as Weyburn. The railroads are happy to move that grain from that terminal to B.C. because they do not have to use the shorter lines.

Senator Spivak: I understand that. My question is: What is the Canadian taxpayer paying for that change? The other question is: Was this inevitable or could a system have been devised where the costs would have been lower? This will cost billions of dollars of taxpayers' money. The provincial governments are saying that they cannot handle it and that the federal government must share the responsibility.

The Chairman: To give you an idea of the cost, senator, we ship canola from our farm 150 miles to a crushing plant in North Dakota which is owned by a Canadian company out of

Le sénateur Spivak: Je n'arrive pas à comprendre. Winnipeg est une ville qui a été construite le long des axes ferroviaires. La production de ses usines est transportée par train.

Notre politique aurait dû être d'éliminer le CN, d'avoir des lignes sur courtes distances et de conserver ainsi un réseau de transport. C'est ce que nous avons demandé, un réseau complet de transport qui ferait appel au camionnage et au chemin de fer de telle manière que les transports ne nous coûtent pas une fortune. Pourquoi n'est-ce pas possible? D'autres pays ont un réseau complet. Ils se servent de camions, de trains ou d'avions selon le mode qui convient le mieux dans les circonstances. Pourquoi ne faisons-nous pas la même chose?

Le sénateur Sparrow: Le coût du transport du grain n'a pas augmenté. Qui paie, voilà ce qui a changé.

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas vrai. Au Manitoba, le coût a été multiplié par trois.

Le sénateur Sparrow: Ce n'est plus le gouvernement qui paie, mais l'agriculteur. Les coûts sont essentiellement les mêmes.

Le réseau de petits silos a commencé à disparaître il y a plusieurs années. Les petits éleveurs... Les syndicats du blé ou les compagnies cérésières nationales les ont fermés. Au lieu de transporter le grain sur cinq milles, il a fallu le transporter sur 10 puis sur 15 milles au fur et à mesure que les silos fermaient. Ces fermetures ont entraîné l'abandon d'embranchements. Un réseau de camionnage a été mis sur pied par les agriculteurs eux-mêmes. L'agriculteur devait transporter sa production sur de longues distances.

Comme cette évolution s'est poursuivie pendant un certain nombre d'années, ces distances sont passées à 20 puis à 30 milles. Il a alors fallu faire appel au camionnage commercial. L'agriculteur n'avait pas d'assez gros camions; il a acheté un gros porteur pour transporter son grain.

Est venue ensuite la livraison directe des légumineuses aux usines. Il fallait alors parcourir 100 milles pour livrer les récoltes.

Entre-temps, des embranchements ont été fermés. En tout cas, c'est ce qui s'est produit en Saskatchewan et en Alberta. Les petits embranchements ont été abandonnés parce que les petits silos n'avaient plus assez de grain à faire transporter.

Avec l'encouragement des agriculteurs, des terminus ont été construits à des endroits comme Weyburn. Les compagnies ferroviaires ne demandent pas mieux que de transporter le grain entre ce terminal et la Colombie-Britannique parce qu'elles n'ont pas à utiliser les lignes de courte distance.

Le sénateur Spivak: Je comprends, mais ma question est la suivante: combien ce changement coûte-t-il au contribuable canadien? Il y a aussi une autre question: ces changements étaient-ils inévitables, ou bien aurions-nous pu concevoir un système plus économique? Cela va coûter des milliards de dollars aux contribuables. Les gouvernements provinciaux disent qu'ils ne peuvent pas se débrouiller seuls et que le gouvernement fédéral doit assumer une part de cette responsabilité.

Le président: Pour vous donner une idée des coûts, sénateur, nous expédions le canola de notre exploitation vers une huilerie du Dakota du Nord, à 150 milles. L'usine appartient à une société

Lloydminster, called ADM. We are paid in Canadian dollars from a company in Lloydminster, but the crushing plant is in North Dakota.

When they pick up grain from my farm, they pay for the trucking, but the cost actually comes out of the price of my canola. They are charging me 38 cents a bushel to truck it 150 miles. As the farmer, instead of receiving \$9.12 a bushel, I get around \$8.80. That is how the system works.

Senator Spivak: What is road maintenance costing us? Newspaper reports claim that it is \$18 billion across Canada. Is that accurate?

Mr. Fréchette: I do not know if it is accurate. The Crow rate is no longer allowed under GATT. They shifted the subsidy to taxpayers for the use of roads and the roads are available to be used by everybody. You could consider that to be a subsidy.

Senator Spivak: They are not. First, those roads are dangerous. Second, who is using them? A few farmers are using them, but the vast majority of people live in cities. They are not benefiting from that.

Senator Rossiter: Are you saying that farmers, are not entitled to have roads built because the vast majority of people live in the cities?

Senator Spivak: Senator Rossiter, I am not saying that, not at all. I am happy that the family farm is being maintained. We have taken the subsidies of the Crow Rate and put it into the trucking business and the roads. We all pay for roads, but now it will cost \$18 billion more, because these big tractor trailers are travelling on roads that were not designed for them. That is the point.

The Chairman: The average farmer will say that he cannot afford to own a truck that is capable of hauling a load 150 miles. He will hire a commercial trucker who does this on a regular basis. This is a fact of life in rural Canada.

Senator Spivak: I understand that. However, I think it is important to know what it is costing and where the money is going. We were sold a bill of goods. We were told that when the Crow rate was eliminated the deficit would be reduced as would be the burden on the taxpayer. The burden on the taxpayer is increasing.

The Chairman: The farmer bears the burden now.

Senator Spivak: Had they thought the matter through and done what many people suggested, which was, before removing the Crow rate, done a comprehensive study of the future transportation policy, maybe we would not be in this pickle.

Senator Sparrow: The Crow rate does not really affect how grain moves.

Senator Spivak: It does.

canadienne de Lloydminster, ADM. La société nous paie en dollars canadiens, mais l'huilerie est située au Dakota du Nord.

Lorsque la société vient chercher mon grain, elle paie le camionnage, mais les coûts sont déduits du prix qui m'est versé pour mon canola. On me fait payer 38c. le boisseau pour transporter le canola sur 150 milles. Je touche donc non pas 9,12 \$ le boisseau, mais environ 8,80 \$. Voilà comment le système fonctionne.

Le sénateur Spivak: Combien nous coûte l'entretien des routes? Selon des articles parus dans les journaux, cela coûte 18 milliards de dollars dans l'ensemble du Canada. Est-ce exact?

M. Fréchette: Je l'ignore. Le GATT ne permet plus des subventions comme le tarif du Nid-de-Corbeau. La subvention est passée aux contribuables pour l'utilisation des routes, et tout le monde peut circuler sur les routes. On peut dire que c'est une subvention.

Le sénateur Spivak: Pas du tout. Pour commencer, ces routes sont dangereuses. Deuxièmement, qui sont les usagers? Quelques agriculteurs, mais la vaste majorité des gens habitent dans les villes. Ils ne profitent pas du tout des routes.

Le sénateur Rossiter: Êtes-vous en train de dire que les agriculteurs n'ont pas droit à ce qu'on leur construise des routes parce que la grande majorité des gens habitent dans les villes?

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas du tout ce que je dis, sénatrice Rossiter. Je suis heureuse qu'on préserve l'exploitation agricole familiale. Nous avons retiré les subventions du tarif du Nid-de-Corbeau pour les accorder au camionnage et au réseau routier. Nous payons tous les routes, mais l'entretien va maintenant nous coûter 18 milliards de plus parce que ces gros porteurs circulent sur des routes qui n'ont pas été conçues pour eux. Voilà le problème.

Le président: L'agriculteur moyen va dire qu'il ne peut pas se permettre d'acheter un camion capable de transporter un chargement sur 150 milles. Il va faire appel à un camionneur qui fait régulièrement ce genre de transport. C'est là une réalité de la vie rurale au Canada.

Le sénateur Spivak: Je comprends. Il me semble important de savoir ce que cela coûte et où va l'argent. Nous avons été roulés. Lorsque le tarif du Nid-de-Corbeau a été éliminé, on nous a dit que le déficit serait réduit, et la charge du contribuable aussi. Mais cette charge est en train de s'alourdir.

Le président: C'est maintenant l'agriculteur qui porte le fardeau.

Le sénateur Spivak: S'ils avaient bien réfléchi à la question et fait ce que beaucoup proposaient, c'est-à-dire une étude complète de la politique des transports, avant de supprimer le tarif du Nid-de-Corbeau, nous ne serions pas dans ce pétrin.

Le sénateur Sparrow: La suppression du tarif n'a pas vraiment changé grand-chose dans le transport du grain.

Le sénateur Spivak: Si.

Senator Sparrow: Not much. The shift is on who pays the cost. The movement of grain was subsidized. That subsidy was eliminated and the farmer is now paying that cost.

Provincial governments, and Saskatchewan is no exception, say that, with a budgetary deficit, they cannot spend money on highways. They point to the reduction of federal grants not the Crow as being part of the reason for this.

In Western Canada, road system planning must change to get rid of the multitude of roads we have. We must have a high standard on the roads which will reach the highest number of farmers and not spend millions of dollars to satisfy one farmer. Not enough has been spent on the arterial roads that they knew would be required to handle the traffic.

Senator Spivak: Why did they not think of that?

Senator Sparrow: Why did who not think of it?

Senator Spivak: We need a comprehensive transportation system plan. We heard from the potash people, the coal people and others, that the taxes on railways, which they must have to ship their products, were excessive. It is not a level playing field. We did not do our homework.

Senator Sparrow: You are probably right. We have never done our homework very well.

Senator Spivak: I want to know what it will cost us.

The Chairman: The municipalities are using oil roads which do not stand up to usage by big trucks.

Senator Spivak: In Alberta they were talking of converting a rail line to a road for big trucks.

The Chairman: The rural municipalities have been struggling with this for years.

Senator Sparrow: The roads must be upgraded. If there is insufficient money within the provinces to look after roads, then federal money should go into the maintenance of or building of provincial roads.

Senator Spivak: The provinces do not want the federal government to interfere. I disagree with you. I do not think the federal government should go into building roads. There is not one solution to a problem.

The Chairman: We have gotten into an interesting subject.

Senator St. Germain: Mr. Chairman, I raised the issue of the softwood lumber agreement which has been reached. To be totally fair to the federal government, I think they were forced into a situation by extreme pressures by the majors in the industry and by the province of British Columbia who really wanted an agreement for their own protection, as a result of actions that they have taken.

This is not a question which flies in the face of, or is contradictory to, or is in opposition to environmental standards which should be met. This is a question of the government becoming involved and capitulating to the United States due to the

Le sénateur Sparrow: Pas grand-chose. Ce qui a changé, c'est celui qui paie. Le transport du grain était subventionné. La subvention supprimée, c'est l'agriculteur qui paie.

Les gouvernements provinciaux, et celui de la Saskatchewan ne fait pas exception, disent que, à cause de leur déficit budgétaire, ils ne peuvent pas consacrer d'argent aux routes. Ils font remarquer que c'est la réduction des subventions fédérales qui est à blâmer, pas la suppression du tarif du Nid-de-Corbeau.

Dans l'Ouest du Canada, il faut modifier la planification du réseau pour éliminer la multitude de routes que nous avons. Nous devons construire des routes d'excellente qualité pour rejoindre un grand nombre d'agriculteurs et non dépenser des millions pour satisfaire un seul exploitant. On n'a pas injecté assez de fonds dans les grands axes, alors qu'on savait qu'ils seraient nécessaires pour absorber la circulation.

Le sénateur Spivak: Pourquoi n'ont-ils pas pensé à cela?

Le sénateur Sparrow: Pourquoi n'y ont-ils pas pensé?

Le sénateur Spivak: Il nous faut un plan complet pour le réseau de transport. Les représentants des secteurs de la potasse et du charbon, entre autres, nous ont dit que la fiscalité des sociétés ferroviaires, qui acheminent leur production, est trop lourde. Elles sont désavantagées. Nous n'avons pas fait notre travail correctement.

Le sénateur Sparrow: Vous avez probablement raison. Nous n'avons jamais très bien fait notre travail.

Le sénateur Spivak: Je tiens à savoir ce que cela nous coûtera.

Le président: Les municipalités se contentent de routes qui ne peuvent pas résister aux gros camions.

Le sénateur Spivak: En Alberta, il a été question de convertir une ligne ferroviaire en route pour les gros porteurs.

Le président: Les municipalités rurales sont aux prises avec ce problème depuis des années.

Le sénateur Sparrow: Il faut améliorer la qualité des routes. Si les provinces n'ont pas assez d'argent pour s'occuper des routes, il faut débloquer des fonds fédéraux pour l'entretien ou la construction des routes provinciales.

Le sénateur Spivak: Les provinces refusent l'ingérence du gouvernement fédéral. Je ne suis pas d'accord avec vous. Je ne pense pas que le gouvernement fédéral doive se mêler de construire des routes. Il n'y a pas une solution unique au problème.

Le président: Nous avons amorcé une discussion intéressante.

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président, j'ai soulevé la question de l'accord sur le bois d'oeuvre qui a été conclu. Pour être parfaitement juste envers le gouvernement fédéral, je crois qu'il a été acculé à cette position à cause des pressions extrêmement intenses exercées par les grandes sociétés et par la Colombie-Britannique, qui tenaient à avoir un accord pour se protéger, par suite des mesures qui avaient été prises.

Ce n'est pas une question qui va à l'encontre des normes environnementales à respecter, qui est en contradiction ou en opposition avec elles. Ce qui se passe, c'est que le gouvernement est intervenu et a capitulé devant les États-Unis à cause des

pressure from entities like Louisiana Pacific. They and Georgia Pacific formed a coalition and they were going to bring another action against Canadian lumber producers. They have forced the government to sign an agreement with the United States. As a result, various areas will be hampered because there will be no growth.

About 80 per cent of our wood goes to the United States.

The Chairman: Are you speaking only of B.C.?

Senator St. Germain: I am talking about Quebec, Ontario, Alberta and British Columbia. The other provinces are not considered significant players in the forest industry. Although they have lumber production they, for some odd reason, were excluded from the agreement. Only these four major producing areas are affected by this agreement.

They have established a quota system similar to the system in agriculture which is designed to protect the family farms. The only difference is that the chickens, turkeys, eggs and dairy produce are for a domestic market whereas this affects shipments to the United States. Georgia Pacific and Louisiana Pacific have private tenure on land. Their private lands have gone from \$10 to \$100 an acre because lumber has gone from U.S. \$200 per 1,000 to U.S. \$475 per 1,000. This is because we now have a quota system in the lumber industry.

The big companies in Canada are happy because they are guaranteed high prices. They can cut less wood and lay people off. Ten or 15 people will be laid off at Christmas time this year, whereas only 5 at the most used to be laid off. If you have no quota to ship to the United States, you will not open a new mill.

The price of logs has been driven so high by this quota system, mills such as the sake and shingle mills in the Fraser valley are trying to optimize the use of a log. Rather than chip it and waste it, as they used to do, they now cut out the best portion of the log and use it for lumber. A major portion of the remains goes into cedar shakes and shingles.

A mill owner who decides to go this route to optimize the resource because of dwindling supplies and high costs may apply for a quota. He may spend \$500,000 on a mill in which he can cut 1.5 million board feet per month. However, his quota may be 2 million board feet for the whole year. In theory, he would be out of business.

I think Mr. Eggleton and the Prime Minister were forced into signing this agreement. They could have stood their ground or gone to another tribunal.

The major industries set the criteria as to who gets quota. It is like asking the foxes to supervise the chickens.

pressions d'entités comme Louisiana Pacific. Cette société et Georgia Pacific ont formé une coalition et elles étaient sur le point de prendre des mesures contre les producteurs canadiens de bois d'oeuvre. Le gouvernement a été forcé de signer un accord avec les États-Unis. Par conséquent, le développement de diverses régions va être entravé parce qu'il n'y aura aucune croissance.

Environ 80 p. 100 de notre bois se vend aux États-Unis.

Le président: Vous parlez uniquement de la Colombie-Britannique?

Le sénateur St. Germain: Je parle du Québec, de l'Ontario, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Les autres provinces ne sont pas considérées comme des joueurs importants dans l'industrie forestière. Elles produisent aussi du bois d'oeuvre, mais, pour une raison quelconque, elles n'ont pas été appelées à adhérer à l'accord. Seules les quatre grandes régions de production sont visées.

Le gouvernement a mis en place un régime de contingents semblable à celui qui s'applique en agriculture pour protéger l'exploitation familiale. La seule différence, c'est que les poulets, les dindons, les oeufs et les produits laitiers sont destinés au marché intérieur alors que l'accord sur le bois d'oeuvre vise les livraisons faites aux États-Unis. Georgia Pacific et Louisiana Pacific possèdent les terres qu'elles exploitent. La valeur de leurs terres privées est passée de 10 \$ à 100 \$ l'acre parce que le prix du bois d'oeuvre est passé de 200 \$ US à 475 \$ US les mille pieds. Cela, parce que nous avons un système de contingents dans l'industrie du bois-d'oeuvre.

Au Canada, les grandes sociétés sont satisfaites, car des prix élevés leur sont assurés. Elles peuvent couper moins d'arbres et mettre des employés à pied. Dix ou 15 personnes seront mises à pied au moment de Noël cette année, alors que, d'habitude, seulement cinq, au plus, le sont. Si les expéditions aux États-Unis sont contingentées, pas question d'ouvrir une nouvelle scierie.

Le prix des grumes a tellement augmenté à cause du régime de contingentement que des usines comme celles qui produisent des bardeaux dans la vallée du Fraser s'efforcent d'optimiser l'utilisation de la matière première. Au lieu de la réduire en copeaux et de la gaspiller, comme autrefois, elles transforment maintenant la meilleure partie de la grume en bois d'oeuvre. Une grande partie du reste sert à fabriquer des bardeaux de cèdres.

Un propriétaire de scierie qui voudrait s'engager dans cette voie afin d'optimiser l'utilisation de la ressource parce que l'approvisionnement diminue et que les coûts sont élevés peut demander un quota. Il peut dépenser 500 000 \$ pour une scierie dans laquelle il va débiter 1,5 million de pieds-planche par mois. Mais son quota peut n'être que de 2 millions de pieds-planche pendant toute l'année. En principe, il devra se retirer des affaires.

Je pense que M. Eggleton et le premier ministre ont été obligés de signer cet accord. Ils auraient pu tenir leur bout et s'adresser à un autre tribunal.

Les grandes sociétés fixent les critères du choix de ceux qui obtiennent les quotas. C'est comme confier au renard la garde du poulailler.

They kept a small percentage of quota. I think 8 billion feet was asked for in the surplus. They had less than 1 billion feet to dispense to new growth.

Custom cutters will be out of business and, down the road, wholesalers will be out of business. It is a nightmare.

This inhibits anybody from getting into the business.

The Chairman: In theory, you have the same situation in the chicken farming business in Saskatchewan, with 13 producers in Saskatchewan, and everybody else out of business.

Senator St. Germain: We are dealing with a renewable resource, but there are some who are glad we are cutting fewer trees.

I believe that, if we had been doing proper forest management over the last 50 to 100 years, we would not now have a problem. Trees grow very fast in British Columbia.

I know my own province of British Columbia quite well and I know forestry practices. If they are enforced, then we will have no problem with the management of resources there.

We now have a situation where government wants to create jobs. We should be creating jobs and providing hope for the future. We will not create jobs when cartels are established or a megalopoly exists that inhibits the ability of anybody to get into the business.

One of the majors was asked about future growth or future expansion. He was of the view that there will be no expansion. If there are no jobs in building sawmills, no jobs in upgrading sawmills, you have a situation where they can cut virtually half as much wood and make as much money.

The whole program is slanted. This is a five-year agreement.

The worst part is that we have capitulated to the United States on this major issue. We signed a free trade agreement in the spirit of free trade. The Prime Minister goes abroad to promote free trade and, at the same time, we are signing this Draconian agreement which flies in the face of everything we are trying to accomplish in free trade.

We won three cases against the coalition. Believe me, Louisiana Pacific and Georgia Pacific are not our friends. If we do anything for them in the boreal forest, it should be to kick them out. They triggered the coalition.

Senator Spivak: We welcomed them with open arms in Manitoba.

The Chairman: Are you saying that they have monopolized the quotas?

Senator St. Germain: Louisiana Pacific and Georgia Pacific formed the coalition in the U.S. They have continually said that Canada's lumber industry is unfairly subsidized through lack of proper stumpage charges. They forced the situation in the U.S.

Le gouvernement a conservé un faible pourcentage des contingents. Je crois qu'on a demandé 8 milliards de pieds en excédent. Il y avait moins de 1 milliard de pieds pour la nouvelle croissance.

Ceux qui acceptent les commandes spéciales de bois d'oeuvre vont devoir interrompre leurs activités et, à terme, les grossistes aussi. C'est un cauchemar.

Cet accord empêche l'entrée de tout nouveau venu dans cette industrie.

Le président: En principe, c'est la même chose en aviculture en Saskatchewan. Il y a 13 producteurs dans la province, et personne d'autre ne peut se lancer dans la production avicole.

Le sénateur St. Germain: Il s'agit d'une ressource renouvelable, mais certains sont heureux que nous abattons moins d'arbres.

Je crois que, si nous avons bien géré les forêts au cours des 50 ou 100 dernières années, nous n'aurions aucun problème. Les arbres poussent très vite, en Colombie-Britannique.

Je connais très bien ma province, la Colombie-Britannique, et je connais les pratiques forestières. Si elles sont respectées, nous n'y aurons aucun problème de gestion des ressources.

En ce moment, le gouvernement veut créer des emplois. Nous devrions créer ces emplois et donner un espoir d'avenir. On ne crée pas d'emplois lorsque des cartels s'installent ou qu'il existe des mégaloïes qui empêchent tous les nouveaux venus de se lancer en affaire.

On a demandé au représentant d'une grande société ce qu'il pensait des perspectives de croissance, de l'expansion future. Selon lui, il n'y en aura aucune. S'il n'y a pas d'emplois dans la construction et dans la modernisation des scieries, les sociétés pourront couper presque moitié moins de bois et faire autant d'argent.

Tout le programme est faussé. Il s'agit d'un accord de cinq ans.

Le pire, c'est que nous avons capitulé devant les États-Unis dans ce dossier très important. Nous avons signé un accord de libre-échange dans l'esprit du libre-échange. Le premier ministre va à l'étranger faire la promotion du libre-échange, mais, au même moment, nous signons un accord draconien qui va directement à l'encontre de tout ce que nous essayons de faire au moyen du libre-échange.

Nous avons triomphé dans trois causes contre la coalition. Croyez-moi, Louisiana Pacific et Georgia Pacific ne sont pas nos amis. Si nous faisons quoi que ce soit à propos de ces sociétés dans la forêt boréale, ce doit être de les fichier dehors. Elles sont à l'origine de la coalition.

Le sénateur Spivak: Nous les avons accueillies bras ouverts au Manitoba.

Le président: Dites-vous qu'elles ont monopolisé les quotas?

Le sénateur St. Germain: Louisiana Pacific et Georgia Pacific ont formé la coalition aux États-Unis. Elles ont constamment soutenu que l'industrie canadienne du bois d'oeuvre était injustement subventionnée parce que les droits de coupe ne sont

Now they come up here and play "goody-goody two shoes". They own private lands down there in the forest industry sector that are larger than the publicly owned lands. It is the opposite situation in Canada.

When they got this quota system, it increased the value of their private land holdings in the U.S. tenfold. The values of their property has skyrocketed by virtue of the fact that they are restricting the entry of product that traditionally competed against them in the U.S. by forcing Clinton and the U.S. government to come after us, in spite of the fact we had won three cases in which it was found that we were not unfairly subsidizing our industry in Canada.

Senator Spivak: Is there any legal recourse?

Senator St. Germain: Not once you have signed an agreement with your largest trading partner.

Senator Spivak: Is the government aware of this?

Senator St. Germain: The government was being told: We are into an election year and Clinton will have to capitulate.

I have lived through the 35-per-cent tariff on shake and shingles. I had 90 per cent of that industry in my riding when I was in Parliament. That was the most unfair and stupid tariff. It totally killed our industry. Yet, the U.S. does not produce shakes or shingles.

Senator Spivak: They have cornered the market and increased their holdings tenfold, and we have allowed this to happen. What can we do?

Senator St. Germain: I am no lawyer. I am a chicken farmer turned cattle rancher.

Senator Spivak: I would take it to court or cancel the agreement. What can they do?

Senator St. Germain: Canadians who have been looked after in terms of quota are saying we should rely on the GATT. By the time we get anything through the GATT tribunals, I will be in the happy hunting ground.

The Chairman: The ironic situation here is that marketing boards in Canada will be phased out in five years, according to GATT, and we are now moving on to the forestry industry.

Senator St. Germain: The larger producers, in British Columbia, especially, got the quotas they wanted.

Senator Spivak: The same applies to the fish plants. The larger fish plants get what they want and the smaller ones are forced out of business.

Senator St. Germain: This agreement will cost us jobs, and it is inflationary because the increased price of lumber will affect house values.

The homebuilders associations in the U.S. are whimpering and crying because they were not prepared to go to the wall and take on the coalition. Now they are saying that it will hurt the housing industry because it will be inflationary. We agree. However, it is too late.

pas assez élevés. Elles ont imposé leurs vues aux États-Unis. Et voici qu'elles se présentent chez nous et font les saintes nitouches. Elles possèdent des terres privées aux États-Unis, dans le secteur de l'industrie forestière, qui sont plus importantes que les terres du domaine public. C'est l'inverse de ce qu'on voit au Canada.

Lorsqu'elles ont obtenu ce régime de contingentement, la valeur de leurs propriétés aux États-Unis a décuplé. Elle a monté en flèche parce qu'il y a des restrictions sur l'entrée de produits qui les ont concurrencées par le passé aux États-Unis. Elles ont forcé Clinton et le gouvernement américain à s'en prendre à nous même si nous avons remporté trois causes dans lesquelles il a été constaté que le Canada ne subventionnait pas injustement son industrie.

Le sénateur Spivak: Y a-t-il des recours juridiques?

Le sénateur St. Germain: Pas lorsqu'on a signé un accord avec son plus important partenaire commercial.

Le sénateur Spivak: Le gouvernement est-il au courant de la situation?

Le sénateur St. Germain: Le gouvernement s'est fait dire: c'est une année d'élection et Clinton va devoir capituler.

J'ai vu des droits de 35 p. 100 imposés sur les bardeaux. Lorsque j'étais député, 90 p. 100 de cette industrie était située dans ma circonscription. Ces droits étaient complètement injustes et stupides. Ils ont littéralement tué notre industrie. Pourtant, les États-Unis ne produisent pas de bardeaux.

Le sénateur Spivak: Ils ont accaparé le marché et multiplié par 10 la valeur de leurs propriétés, et nous avons laissé faire. Que pouvons-nous faire?

Le sénateur St. Germain: Je ne suis pas juriste. Je suis un aviculteur qui s'est tourné vers l'élevage du bétail.

Le sénateur Spivak: Je porterais la chose devant les tribunaux ou je dénoncerais l'accord. Que peuvent-ils faire?

Le sénateur St. Germain: Les Canadiens qui ont obtenu leur quota disent que nous devons nous en remettre au GATT. D'ici que nous fassions étudier l'affaire par les tribunaux du GATT, je serai parti pour un monde meilleur.

Le président: Paradoxalement, nous allons éliminer sur cinq ans les offices de commercialisation, conformément au GATT, et voici que nous imposons ce régime à l'industrie forestière.

Le sénateur St. Germain: Les grands producteurs, surtout en Colombie-Britannique, ont obtenu les quotas qu'ils réclamaient.

Le sénateur Spivak: Même chose pour les usines de transformation du poisson. Les grandes usines obtiennent ce qu'elles veulent et les petites doivent fermer leurs portes.

Le sénateur St. Germain: Cet accord va faire disparaître des emplois, et il sera source d'inflation, car la hausse du prix du bois va se répercuter sur le prix des maisons.

Les associations de constructeurs aux États-Unis se plaignent parce qu'elles n'ont pas voulu affronter la coalition. Maintenant, elles prétendent que l'accord va nuire à l'industrie du bâtiment parce qu'il aura des conséquences inflationnistes. C'est vrai. Mais il est trop tard.

The Chairman: Is legislation necessary to implement this?

Senator St. Germain: It is done. The agreements were signed in April. My concern was centred on the fact that the moment we capitulated to the Americans, they would say they had a precedent.

If we are to have free trade, let us be free traders not restricted by special agreements.

Senator Spivak: Where is the information on all of this? Is it with External Affairs?

Senator St. Germain: Yes.

Senator Spivak: Do you have a file and can we get a copy?

Senator St. Germain: I have a file. I will get it to you.

The committee adjourned.

Le président: Faut-il adopter une loi pour mettre l'accord en oeuvre?

Le sénateur St. Germain: C'est chose faite. Les accords ont été signés en avril. Ce qui m'inquiétait, c'était que, si nous capitulions, les Américains considéreraient cela comme un précédent.

Si nous voulons appliquer le libre-échange, n'imposons pas de restrictions par des accords spéciaux.

Le sénateur Spivak: Où se trouve l'information sur tout cela? Aux Affaires étrangères?

Le sénateur St. Germain: Oui.

Le sénateur Spivak: Avez-vous un dossier? Pouvons-nous en avoir copie?

Le sénateur St. Germain: J'en ai un. Je vais vous le procurer.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, February 13, 1997

Le jeudi 13 février 1997

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Eighth meeting on:
The Future of Agriculture in Canada

Huitième réunion concernant:
Les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

Second meeting on:
The Future of Forestry in Canada

Deuxième réunion concernant:
Les perspectives d'avenir des forêts au Canada



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Riel, P.C.
Charbonneau	Rossiter
* Fairbairn, P.C.	St. Germain, P.C.
(or Graham)	Sparrow
Landry	Spivak
* Lynch-Staunton	Taylor
(or Berntson)	Whelan

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Riel, c.p.
Charbonneau	Rossiter
* Fairbairn, c.p.	St. Germain, c.p.
(ou Graham)	Sparrow
Landry	Spivak
* Lynch-Staunton	Taylor
(ou Berntson)	Whelan

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 13, 1997

(11)

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 9:20 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Leonard Gustafson, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Anderson, Landry, Rossiter, St. Germain, Spivak and Taylor. (6)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of forestry in Canada.

It was moved by the Honourable Senator Spivak, — That a Subcommittee on the Boreal Forest be established to finalize and execute a workplan for hearing witnesses on the Boreal Forest Study.

The question being put on motion, — it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator St. Germain, — That the Sub-Committee be comprised of Honourable Senators Anderson, Spivak and Taylor and that Honourable Senator Anderson be the Chair.

The question being put on motion, — it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator St. Germain, — That pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred on the Chair, the Deputy Chair, and/or the Clerk of the committee.

The question being put on motion, — it was agreed.

The Honourable Senator St. Germain made a brief statement on the situation in the lumber industry in British Columbia and Alberta with regards to coalitions in the United States affecting quota levels for Canadian lumber.

After discussion, — it was agreed to call the appropriate government officials to appear on this issue.

Pursuant to its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 13 février 1997

(11)

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 20, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Landry, Rossiter, St. Germain, Spivak et Taylor. (6)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec l'ordre de renvoi du comité l'instruisant d'examiner l'état actuel et les perspectives d'avenir des forêts au Canada.

L'honorable sénateur Spivak propose — Qu'un sous-comité de la forêt boréale soit établi en vue de peaufiner et de mettre en oeuvre un plan de travail pour l'audition des témoins à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur St. Germain propose — Que le sous-comité soit formé des honorables sénateurs Anderson, Spivak et Taylor et que l'honorable sénateur Anderson en assume la présidence.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur St. Germain propose — Qu'en vertu de l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et de la directive 3:05 de l'Annexe II du *Règlement du Sénat*, le président, le vice-président ou le greffier du comité, ou encore les trois, aient le pouvoir de certifier les comptes à payer du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur St. Germain fait une brève déclaration concernant la situation qui sévit dans l'industrie du bois de sciage en Colombie-Britannique et en Alberta à cause des coalitions formées aux États-Unis qui influent sur les niveaux de contingentement du bois d'oeuvre canadien.

Après débat, il est entendu — Que le comité invitera les hauts fonctionnaires compétents à témoigner à ce sujet.

En conformité avec l'ordre de renvoi du comité lui demandant d'étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada.

After discussion of the issues to be raised, — it was agreed that the Chair be authorized to approve final arrangements.

At 10:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Après débat des questions à étudier, il est entendu — Que la présidence est autorisée à approuver les arrangements définitifs.

À 10 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 13, 1997

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:20 a.m. to continue its order of reference to study the present state and future of agriculture in Canada.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call the Standing Committee on Agricultural and Forestry to order.

We have on the agenda a work plan for the boreal forest study and a work plan for a fact-finding mission to Washington. Under "Other Business", I have included a couple of items. The grain movement situation in Western Canada is of concern. Many farm groups have been raising the issue of price gouging on fertilizer sprays and input costs.

One projection I saw showed that the net profits to grain farmers have dropped to 7 per cent from about 11 per cent, even with grain prices going up. There is a great deal of concern about that. The price of fertilizer has actually doubled in the last year and a half. The same price increases are happening with sprays, et cetera. I am not sure that all farmers have yet realized that when they sell their grain they will not have much profit. Seven per cent is pretty low. Of course, there is the cost of machinery as well. I have included that issue under "Other Business".

Has anyone any other issue to add?

Senator St. Germain: I would like to talk about lumber quotas and the actions of American firms, but that issue is tied in to the study of the boreal forest. I do not know if it is appropriate to bring this up. Would the committee allow a discussion on this?

Senator Spivak: I support that, Mr. Chairman. It is a very relevant point.

The Chairman: We will put that item on the agenda.

The first item on our agenda is the work plan for the boreal forest study. We seem to be acquiring a very heavy workload, and there have been discussions to the effect that we might appoint a subcommittee to deal with the forest work.

Senator Rossiter: We do have a couple of pieces of legislation coming up, so that might be a good idea.

The Chairman: As well, there might be an election soon and we may have more on our plate than we can handle properly without appointing a subcommittee, at least to hear witnesses. A suggestion that was made to me is that the subcommittee would bring back to the main committee a general report before any action is taken. They would hear the witnesses and report on what they have heard.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 février 1997

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 20, pour poursuivre l'étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, conformément à son ordre de renvoi.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je déclare ouverte la séance du Comité permanent de l'agriculture et des forêts.

Nous avons à l'ordre du jour un plan de travail pour l'étude sur la forêt boréale ainsi qu'un plan de travail pour une mission d'information à Washington. Sous «Autres points», j'ai inscrit deux points. La situation du transport des céréales dans l'Ouest du Canada est préoccupante. Beaucoup de groupes d'agriculteurs ont soulevé le problème des prix prohibitifs en ce qui concerne les pulvérisateurs d'engrais et les coûts des intrants.

J'ai appris que les profits nets des céréaliers ont chuté de 11 à 7 p. 100, alors même que le prix des céréales a monté. Il y a beaucoup d'inquiétude à ce sujet. Le prix des engrais a en fait doublé au cours des 18 derniers mois. Le même genre d'augmentation de prix se produit dans le cas des pulvérisateurs, et cetera. Je ne suis pas sûr que tous les agriculteurs ont encore compris que la vente de leurs céréales ne leur rapportera pas beaucoup de profits. Sept pour cent est un pourcentage assez bas. Bien sûr, il faut compter également le coût des machines. J'ai inscrit ce point sous la rubrique «Autres points».

Y a-t-il d'autres points à ajouter?

Le sénateur St. Germain: J'aimerais parler des quotas de bois d'oeuvre et des mesures prises par des sociétés américaines, mais cette question est liée à l'étude de la forêt boréale. Je ne sais pas s'il est opportun de la soulever. Le comité va-t-il permettre une discussion à ce sujet?

Le sénateur Spivak: Je suis pour, monsieur le président. C'est un point très pertinent.

Le président: Nous allons inscrire ce point à l'ordre du jour.

Le plan de travail pour l'étude sur la forêt boréale est le premier point à l'ordre du jour. Il semble que notre charge de travail devienne très lourde et certains se demandent si nous ne devrions pas constituer un sous-comité pour cette étude.

Le sénateur Rossiter: Comme nous devons nous pencher sur deux mesures législatives, ce serait une bonne idée.

Le président: Par ailleurs, des élections peuvent être déclenchées sous peu et nous risquons alors d'avoir un surplus de travail que nous ne pourrions pas effectuer correctement si nous ne constituons pas un sous-comité qui serait au moins chargé d'entendre des témoins. On m'a proposé que le sous-comité présente au comité principal un rapport général avant de prendre des décisions. Il entendrait les témoins et ferait un rapport de ces témoignages.

Senator Spivak: I move that we establish a subcommittee which would be responsible for handling the business of the forestry study.

Senator Taylor: I second that motion. We have done our study in Western Canada, and although the boreal forest is very similar on both sides, it is important that we talk to many witnesses, mostly here in Ottawa, and also some in Eastern Canada. A small committee is more manageable. The report of the subcommittee will then come back to the whole committee.

Senator Rossiter: Should the motion include a date for reporting?

The Chairman: It is probably premature for that.
All we all in favour of Senator Spivak's motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Spivak: Could I suggest that we leave the work plan for this study to the subcommittee to discuss, and go on to Senator St. Germain's issue?

The Chairman: We only have two small items to take care of in terms of the subcommittee. We must determine who will sit on the subcommittee and give the subcommittee spending authority. Let us deal with the first part.

The suggestion was that Senators Spivak, Taylor and Anderson sit on the committee. Does any other senator wish to be a member of that subcommittee, keeping in mind that we must keep the agricultural committee large enough to meet with the witnesses we call here?

Senator Taylor: I recommend Senators Anderson, Spivak and myself, with Senator Anderson as chair. I pick the three of us not because we like trees any more, but because we seem to attend all the meetings that deal with trees and forestry. We would have two western tree-huggers chaired by an eastern potato grower.

Senator Anderson: Mr. Chair, would you not be on this committee?

The Chairman: No. I felt it would be better if I were not on the subcommittee because you will be bringing a report back to the committee.

Senator Spivak: The chair is always an *ex officio* member.

The Chairman: Any senator would be welcome. If you decided that you would go to the maritimes, a senator from the maritimes would be welcome to sit in. If it were convenient in Quebec or Ontario, why not?

Do you agree with that, Senator Anderson? Would you be willing to take on the chairmanship of this subcommittee?

Senator Anderson: I would prefer that Senator Taylor be the chairman.

Le sénateur Spivak: Je propose la création d'un sous-comité qui serait chargé de l'étude sur la forêt.

Le sénateur Taylor: J'appuie cette motion. Nous avons fait notre étude dans l'Ouest du Canada et, bien que la forêt boréale soit très semblable des deux côtés, il est important d'entendre de nombreux témoins, essentiellement à Ottawa, et aussi dans l'Est du Canada. Il est plus pratique d'avoir un petit comité. Le rapport du sous-comité sera alors présenté au comité entier.

Le sénateur Rossiter: La motion devrait-elle prévoir une date pour le rapport?

Le président: C'est probablement prématuré.

Sommes-nous tous en faveur de la motion de la sénateur Spivak?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le sénateur Spivak: Pourrais-je proposer de confier la discussion du plan de travail de cette étude au sous-comité et de passer à la question du sénateur St. Germain?

Le président: Nous devons avant cela régler deux points en ce qui concerne le sous-comité. Nous devons décider qui va siéger au sein de ce sous-comité et donner à ce dernier l'autorisation de dépenser. Passons au premier point.

Il a été proposé que les sénateurs Spivak, Taylor et Anderson siègent au sein de ce comité. Y a-t-il d'autres sénateurs qui souhaitent être membres de ce sous-comité, sans oublier que le comité de l'agriculture doit rester suffisamment nombreux pour entendre tous les témoins qu'il convoque?

Le sénateur Taylor: Je recommande les sénateurs Anderson, Spivak et moi-même, le sénateur Anderson comme présidente. Si je choisis ces trois personnes, ce n'est pas parce que nous aimons les arbres plus que les autres, mais parce que nous semblons participer à toutes les séances qui traitent des arbres et des forêts. Nous aurions ainsi deux forestiers de l'ouest sous la présidence d'une productrice de pommes de terre de l'est.

Le sénateur Anderson: Monsieur le président, n'allez-vous pas siéger au sein de ce comité?

Le président: Non. Je pense qu'il vaudrait mieux que je ne siège pas au sein du sous-comité, car vous allez présenter un rapport au comité.

Le sénateur Spivak: Le président est toujours membre d'office.

Le président: N'importe quel sénateur est le bienvenu. Si vous décidez d'aller dans les Maritimes, un sénateur des Maritimes serait le bienvenu. Si cela convenait au Québec ou à l'Ontario, pourquoi pas?

Êtes-vous d'accord, madame le sénateur Anderson? Seriez-vous prête à assurer la présidence de sous-comité?

Le sénateur Anderson: Je préférerais que le sénateur Taylor soit le président.

Senator Taylor: I suggested Senator Anderson as chair because, in this day and age of gender politics, you cannot have one male chairman with two female members. As well, we need someone who can keep control of Senator Spivak.

There is an election in Alberta on now. I will probably be participating in that, to a certain extent.

Senator St. Germain: Do you think Ralph Klein really needs help?

Senator Taylor: Senator Anderson listens very well, makes good notes and summarizes things well.

The Chairman: I would not doubt that Senator Anderson gives the best account of anyone.

Senator Taylor: I am making excuses why I cannot serve as chair, but the point is we do this on talent.

Senator Rossiter: By the time we get arrangements made and witnesses contacted, if we are not here the last week in February, the Alberta election will be over and done with.

Senator Taylor: That is true.

The Chairman: Will someone move a motion?

Senator St. Germain: I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

We need a motion that the same powers and obligations as decided for the full committee at its organizational meeting be granted to the subcommittee.

Senator St. Germain: I so move.

The Chairman: It is seconded by Senator Spivak.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion carries.

As well, we need financial authority given to the co-chair.

Senator St. Germain: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

I thought there might be some discussion on whether we should have an interim report to the Senate. I do not know how many of you have seen this report on the work that has been done already.

Senator Spivak: I suggest that we look at this, because it will take some time to digest it. I do not know if we want to get into that at the moment. My own view is that it is quite a lot of work, and it is too early. This will not be an easy thing.

I was wondering whether Dan Shaw would be here today.

Mr. Armitage: I will talk to you about that afterwards.

Le sénateur Taylor: J'ai proposé le sénateur Anderson comme présidente, parce que, à notre époque où l'on est sensible à la question d'égalité des hommes et des femmes, on ne peut pas avoir un président homme et deux membres femmes. Par ailleurs, nous avons besoin de quelqu'un qui soit en mesure de contrôler le sénateur Spivak.

Des élections se déroulent en Alberta à l'heure actuelle. J'y participerai probablement, dans une certaine mesure.

Le sénateur St. Germain: Pensez-vous que Ralph Klein ait vraiment besoin d'aide?

Le sénateur Taylor: Le sénateur Anderson écoute très bien, prend de bonnes notes et résume bien les choses.

Le président: Il ne fait aucun doute que le sénateur Anderson est un excellent porte-parole.

Le sénateur Taylor: Je cherche de bonnes raisons pour ne pas être président, mais la décision doit se prendre en fonction des qualités démontrées.

Le sénateur Rossiter: Le temps que nous prenions nos dispositions et que nous contactions les témoins, les élections en Alberta seront bel et bien terminées.

Le sénateur Taylor: C'est exact.

Le président: Quelqu'un veut-il présenter une motion?

Le sénateur St. Germain: Je présente cette motion.

Le président: Tous en faveur?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Nous avons besoin d'une motion à l'effet que les mêmes obligations et pouvoirs décidés pour le comité complet à sa séance d'organisation soient accordés au sous-comité.

Le sénateur St. Germain: Je le propose.

Le président: Le sénateur Spivak l'appuie.

Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Il faut également donner une autorisation financière au vice-président.

Le sénateur St. Germain: Je le propose.

Le président: Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

On pourrait se demander s'il faut présenter un rapport provisoire au Sénat. Je ne sais pas combien d'entre vous avez lu le rapport sur les travaux déjà effectués.

Le sénateur Spivak: Je propose qu'on l'examine, car l'assimiler prendra du temps. Je ne sais pas si nous voulons le faire pour l'instant. À mon avis, c'est beaucoup de travail et c'est trop tôt. Cela ne sera pas chose facile.

Je me demandais si Dan Shaw serait présent aujourd'hui.

M. Armitage: Je vais vous en parler dans quelques instants.

The Chairman: Do you suggest we just table that for now?

Senator Spivak: This requires quite a thorough examination. It might take a while. I thought perhaps we could leave this to be discussed, as well as the whole issue of the report and the editing of it and so forth. Everyone is welcome to participate in that discussion, but I think this will require some time to go through and decide.

The Chairman: Are there any other views on that?

Senator Taylor: This is a very short draft. It is only two-and-a-half pages long. It might be wise to present it to the Senate just to show that we are doing something. This is just an interim report.

The Chairman: Would it be wise for the subcommittee to meet and prepare an interim report on what has been done?

Senator Spivak: I think we should do that.

The Chairman: Or an interim statement made in the Senate?

Senator Spivak: Yes. A statement is fine.

Senator Taylor: I look at it as a statement.

We did not mention any alternative fibre sources. Who is the writer of the report?

Mr. Armitage: I am not the writer, but if we had discussed the work plan this morning, I would have mentioned that you had called to make that suggestion.

Senator Taylor: It is just a question of plantations — one line, perhaps.

The Chairman: I do not think we need a motion on that; however, it is a given that you would probably consider that.

That covers the boreal forest for now.

Perhaps Senator St. Germain could bring the committee up to date on what he has in mind.

Senator St. Germain: The issue I wish to mention deals with two things: the coalition in the United States, and the lumber quota.

In theory and in reality, they have established a quota for exports of lumber to the United States. I believe it is 14.3 billion board feet. It concerns the provinces of Ontario, Alberta, British Columbia, and Quebec. I believe the Atlantic provinces are excluded from this quota regime.

I do not know if you are aware of this, but several huge organizations in the United States, such as International Paper, Louisiana-Pacific, Georgia-Pacific and others, have joined together again and are lobbying and pressuring the Government of the United States in regard to what they claim is unfair stumping and unfair logging and forestry practices in Canada. Twice this issue has gone to the ITC, the International Trade Commission, in the United States, and twice we have won.

Le président: Proposez-vous que nous le déposions pour l'instant?

Le sénateur Spivak: Cela exige un examen approfondi. Cela risque de prendre du temps. Je pensais peut-être que nous pourrions en débattre ainsi que débattre de toute la question du rapport, de sa présentation, et cetera. Tout le monde peut participer à cette discussion, mais je crois que cela prendra du temps.

Le président: Y a-t-il d'autres avis à ce sujet?

Le sénateur Taylor: C'est une ébauche très courte, de deux pages et demie seulement. Il serait sage de la présenter au Sénat, ne serait-ce que pour montrer que nous travaillons. Il s'agit simplement d'un rapport provisoire.

Le président: Serait-il judicieux que le sous-comité se réunisse et prépare un rapport provisoire sur ce qui a été fait?

Le sénateur Spivak: Je pense que c'est ce que nous devrions faire.

Le président: Ou une déclaration provisoire au Sénat?

Le sénateur Spivak: Oui. Une déclaration suffit.

Le sénateur Taylor: À mon avis, il s'agit d'une déclaration.

Nous n'avons pas parlé de fibres de remplacement. Qui est l'auteur du rapport?

M. Armitage: Je ne suis pas l'auteur, mais si nous avions discuté du plan de travail ce matin, j'aurais indiqué que vous avez appelé pour faire cette suggestion.

Le sénateur Taylor: C'est simplement une question de plantations — une ligne, peut-être.

Le président: Je ne crois pas que nous ayons besoin d'une motion à cet égard; toutefois, il est évident que vous allez probablement vous pencher sur la question.

Nous en avons maintenant terminé pour ce qui est de la forêt boréale.

Le sénateur St. Germain pourrait maintenant informer le comité de la question qu'il souhaite aborder.

Le sénateur St. Germain: La question dont j'aimerais faire mention porte sur deux points: la coalition aux États-Unis et le quota de bois d'oeuvre.

En théorie et en pratique, ils ont fixé un quota pour les exportations de bois d'oeuvre à destination des États-Unis. Je crois que c'est de l'ordre de 14,3 milliards de pieds-planches. Cela s'applique aux provinces de l'Ontario, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et du Québec. Je crois que les provinces de l'Atlantique sont exclues de ce régime de quotas.

Je ne sais pas si vous le savez, mais plusieurs grandes organisations aux États-Unis, comme International Paper, Louisiana-Pacific, Georgia-Pacific et d'autres, se sont unies pour faire du lobbying auprès du gouvernement des États-Unis à propos de ce qu'elles appellent des pratiques déloyales de coupe et d'exploitation forestière au Canada. La Commission du commerce international, aux États-Unis, a été saisie de cette question à deux reprises, et nous avons gagné la bataille à ces deux occasions.

What happened on the last go round, from what I can gather, having spoken to some of the people who were on the negotiation teams for Canada, was that they felt that if they went to a tribunal again, they may lose, so they agreed on a quota.

This has all been brought about by the companies that are cleaning out our forests in Manitoba and Saskatchewan, namely Louisiana-Pacific and others. They have been very vocal about this and have been putting pressure on us. They have forced the Government of Canada and the industries in Canada to go to a quota system. In essence, this does not allow any expansion of existing forestry operations. As well, it virtually obliterates the opportunity for anybody to start up. Unless you have a quota, you cannot ship to the United States, and the quota has all been distributed.

There is a positive side to this. There will not be as much cutting done. However, it will eliminate many jobs. There are many places where forestry could be taking place and is not. It has allowed the province of British Columbia to raise stumpage to an unrealistic level. B.C. will pay a price for that because their forest industry levels are down to nothing. It has stifled the ability for anybody to start up in the forest industry and to expand and create jobs.

It also is causing a loss of jobs because the moment a major saw mill meets its quota, it shuts down. So we are stuck at 14.3 billion board feet. It is also forcing some lumber companies to go offshore and sell for less. We are not getting top value for the trees which are being cut down because we are having to ship to other parts of the world, whereas traditionally we could have received a better price in the U.S. for our lumber and value-added products.

What concerns me is that Louisiana-Pacific and these other large companies are playing games. They are forcing us into an untenable situation, and yet they are operating in Manitoba and Saskatchewan and indiscriminately doing exactly what they want. We should be looking at that aspect of their operation and returning the pressure.

I will give you an example. Wynn Walker owns a shake and shingle mill in Ruskin, B.C. He decided that with the price of western red cedar logs, which are used to make the shakes and shingles, he was not making optimum use of the log. When a log comes into a shake and shingle mill, it has generally been considered to be a scrap log which is not good for lumber. However, if you look at the logs carefully, there is always a portion of the log that can be utilized for lumber. He set up a sawmill so he would get better utilization of the log. In his mill, they go along and cut out the short blocks to make their shakes and shingles, and when they come to a good piece of wood, they take it out and make lumber out of it and get higher value for that portion of the log. So he set up a \$5 million saw mill. He is a small businessman. The only place that you will get a reasonable return for that material is in the U.S. market because it has been a tradition. However, he cannot get any quota to ship to the United States to maximize on that fibre that is coming out of our forests.

D'après ce que je comprends, certains membres des équipes de négociation pour le Canada pensent que s'ils doivent se présenter de nouveau devant un tribunal, ils risquent de perdre; c'est la raison pour laquelle ils ont accepté un quota, la dernière fois.

Tout cela est le fait de sociétés qui défrichent nos forêts au Manitoba et en Saskatchewan, notamment Louisiana-Pacific et d'autres. Elles ont fait beaucoup de bruit à ce sujet et ont exercé des pressions sur nous. Elles ont forcé le gouvernement du Canada et les industries au Canada à adopter un système de quotas. Essentiellement, cela empêche l'expansion des opérations forestières existantes. Par ailleurs, cela enlève virtuellement la possibilité à quiconque de lancer une entreprise. À moins d'avoir un quota, on ne peut exporter aux États-Unis et les quotas ont déjà été tous distribués.

Il y a un point positif à cela. Il n'y aura pas autant d'abattage, mais beaucoup d'emplois disparaîtront. Des opérations forestières pourraient se faire dans beaucoup d'endroits. Par ailleurs, la province de Colombie-Britannique a été en mesure d'augmenter les droits de coupe de façon irréaliste; elle finira par payer, car son industrie forestière est réduite à néant. Personne ne peut se lancer dans l'industrie forestière, prendre de l'expansion ou créer des emplois.

Cela se traduit également par des pertes d'emplois, puisque à partir du moment où une grande scierie atteint son quota, elle ferme. Nous nous retrouvons donc avec 14,3 milliards de pieds-planches. Cela force également certains marchands de bois à vendre à l'étranger, à un coût moindre. Nous n'obtenons pas le maximum des arbres qui sont abattus, parce que nous devons exporter vers d'autres parties du monde, alors que nous avons toujours eu un meilleur prix aux États-Unis pour notre bois d'œuvre et nos produits à valeur ajoutée.

Ce qui m'inquiète, c'est que Louisiana-Pacific et ces autres grandes sociétés se moquent de nous. Elles nous placent dans une situation intenable et pourtant sont présentes au Manitoba et en Saskatchewan et font exactement ce qu'elles veulent. Nous devrions examiner cet aspect de leurs opérations et ne pas nous gêner pour exercer des pressions sur elles.

Je vais vous donner un exemple. M. Wynn Walker a une usine de bardeaux à Ruskin, en Colombie-Britannique. Il est arrivé à la conclusion qu'il n'obtenait pas le maximum du cèdre de l'ouest — qui sert à faire les bardeaux — compte tenu de son prix. Le cèdre de l'ouest qui arrive dans une usine de bardeaux est généralement considéré comme du bois de rebut que l'on ne peut utiliser comme bois d'œuvre. Toutefois, il suffit d'examiner ce bois de près pour s'apercevoir qu'il y a toujours une partie que l'on peut utiliser comme bois d'œuvre. M. Walker a donc ouvert une scierie pour tirer meilleur parti de ce bois. On y coupe le bois pour les bardeaux et lorsqu'on arrive à une bonne pièce de bois, on la met de côté pour en faire du bois d'œuvre et en tirer ainsi meilleur parti. Sa scierie lui a coûté 5 millions de dollars. C'est un petit entrepreneur. Le marché américain est le seul endroit où il peut obtenir un prix raisonnable pour ce bois, puisque c'est un marché traditionnel. Toutefois, il ne peut pas obtenir de quota pour exporter vers les États-Unis et ainsi tirer le maximum de ces fibres qui viennent de nos forêts.

The big players, such as MacMillan Bloedel and others, have their quota. They actually like the deal because they have driven the price of a 2-by-4 from about \$250 per thousand to \$475 per thousand. It was close to \$500, but it has backed off now. They have cut fewer 2-by-4s and they are making the same money. However, the situation is causing mills to be shut down and inhibiting or preventing people like Mr. Walker from developing his operation.

I am not saying that anybody should be going out and raping and pillaging our forests. They should all be using sustainable logging practices. All I am saying is opportunities are being denied. They are being denied because the coalition against us has been relentless.

To be fair to the federal government, they were forced into a situation because industry, the Council of Forest Industries and the big players, decided they would not fight this time through the binational panels and the dispute settlement mechanisms under the Free Trade Agreement. They said, "No, we want it make a deal." So they made a sweetheart deal for the big companies, and it is literally killing many small operators.

The Chairman: Are the provincial governments supporting this as well? They have a vested interest.

Senator St. Germain: Yes, they are.

The U.S. uses the argument that stumpage rates in British Columbia, for instance, should be the same as they are in Washington State because they are virtually in the same area. This is a total fallacy. There is not a place in the State of Washington that you cannot drive to with a truck in order to log. The road systems are already developed, in most cases. However, many places in B.C. are so steep that you cannot drive to them, and if you want to log and have sustainable growth, you will have to use helicopters. You do not want to be building roads.

While the Americans say the rate in B.C. should be the same as it is in Washington, it is a totally different kettle of fish because of the terrain and the requirements put on our logging operations in British Columbia.

This has been their argument. They have a sweetheart deal for themselves in the U.S. now. They are virtually controlling our resources.

In essence, by capitulating to the United States, we have given them control over our resources. They tell us what stumpage we will charge and what we will do. This is totally wrong.

My view is the only way we will put pressure on the coalition is by looking at what some of their operations are doing in Saskatchewan. If they are not toeing the line and paying proper

Les gros intervenants, comme MacMillan Bloedel et d'autres, ont leur quota. Ils sont en fait satisfaits de l'entente, car ils ont fait monter le prix d'un millier de 2x4 de 250 \$ à 475 \$. Ils sont presque arrivés à 500 \$, mais le prix a baissé. Tout en coupant moins de 2x4, ils réalisent les mêmes profits. Toutefois, la situation est telle que des scieries doivent fermer et que des gens comme M. Walker ne peuvent pas prendre de l'expansion.

Je ne suis pas en train de dire que n'importe qui devrait piller nos forêts. Les méthodes d'exploitation forestière doivent être durables. Tout ce que je dis, c'est que la coalition impitoyable dont nous faisons les frais nous ferme de nombreuses portes.

À la décharge du gouvernement fédéral, je dirais qu'il a été forcé d'accepter une telle situation, car l'industrie, le Council of Forest Industries et les gros intervenants ont décidé de ne pas se battre cette fois-ci par l'entremise des groupes spéciaux binationaux et des mécanismes de règlement des différends de l'Accord de libre-échange. Ils ont dit: «Non, nous voulons une entente.» Ils ont donc accepté une entente de faveur pour les grosses sociétés qui font littéralement disparaître beaucoup de petits exploitants.

Le président: Les gouvernements provinciaux sont-ils également en faveur de cette entente? Ils sont directement intéressés.

Le sénateur St. Germain: Oui, ils le sont.

Les États-Unis avancent comme argument que les droits de coupe en Colombie-Britannique, par exemple, devraient être identiques à ceux pratiqués dans l'État de Washington, puisqu'il s'agit pratiquement de la même région. C'est complètement faux. Il n'y a pas un seul endroit dans l'État de Washington où l'on ne peut entrer dans la forêt en camion pour débiter des rondins. Le réseau routier existe déjà, dans la plupart des cas. Par contre, beaucoup d'endroits en Colombie-Britannique sont tellement escarpés qu'on ne peut pas y conduire et qu'il faut utiliser des hélicoptères pour procéder aux opérations forestières tout en assurant une croissance durable. Il ne s'agit pas ici de construire des routes.

Alors que les Américains disent que les droits en Colombie-Britannique devraient être identiques à ceux pratiqués dans l'État de Washington, la situation ne se compare absolument pas, à cause du terrain et des exigences imposées sur nos opérations forestières en Colombie-Britannique.

C'est leur argument. Ils ont une entente de faveur aux États-Unis maintenant. Ils contrôlent pratiquement nos ressources.

En résumé, en capitulant devant les États-Unis, on leur a donné le contrôle de nos ressources. Ce sont eux qui fixent les droits de coupe que nous allons pratiquer et ce sont eux qui nous disent quoi faire. C'est inadmissible.

À mon avis, la seule façon pour nous d'exercer des pressions sur la coalition consiste à examiner certaines de ses opérations en Saskatchewan. Si elle ne se met pas au pas et si elle ne verse pas

stumpage, this is where we should be going after them. That may relieve some of the concerns you have regarding the boreal forest.

I make this suggestion to you. This is a subject with which I am fairly familiar, although I am not an expert. There is information available. I am prepared to work with other committee members on this. We hear a lot of talk about free trade and global trade, but when the pressure is put on by greedy, huge conglomerates in the United States, such as Louisiana-Pacific and International Paper, the rules seem to change. If we are going to have free trade with the U.S, I believe we should stand and fight. I do not know why we capitulated. It is really bad.

In British Columbia and Alberta, there are small entrepreneurs who want to start up new operations. Mr. Walker's operation is a good example. Here is someone who wants to get better use out of a piece of fibre rather than cutting it up into shakes and shingles, and he is denied the opportunity. Everyone is trying to get more efficient and make certain that they get the optimum use out of every piece of fibre coming out of our forests. This denies them the opportunity to optimize.

If you have any questions, I will try to answer them.

If Louisiana-Pacific and these other giant corporations want to play games, that is fine, but I think we have to learn to play their game. If we do not learn to play it, they will keep pushing us back into a corner.

Senator Anderson: When you say "they" are doing this, are you talking about the coalition or the U.S. government?

Senator St. Germain: The U.S. government ties into this, but it is really the coalition that is applying the pressure. There are various senators, one in particular from Montana, and other congressmen who have been involved in this and who are supporting the coalition.

It is strictly based on the fact that they are not competitive with us in certain areas. They do not have as good a product. Our spruce, pine and fir are some of the best products in the world. They are trying to replace with it their loblolly pine, which is basically like comparing chewing gum and steel.

Senator Spivak: That product comes from plantations?

Senator St. Germain: Yes, they have plantations down there, some covering millions of acres in various parts of Georgia and Alabama. The only thing I am really upset about is that they are operating in parts of our forests and yet taking issue with us in other areas. If we have an opportunity to retaliate, we should not pass it up.

The fact remains that this is a complex issue because governments are involved. Yet it is actually the coalition that is really organized. They do not present themselves as the victims. They will fund small operators in Texas or in Georgia. They make it look as if the small operator is the victim of this low stumpage and this dumping of Canadian lumber into their market. They are

les droits de coupe imposés, il faudrait alors intervenir. Cela pourrait apaiser certaines des inquiétudes que vous avez à propos de la forêt boréale.

Voici ma suggestion. C'est un sujet que je connais plutôt bien, bien que je ne sois pas un expert. Il existe de l'information. Je suis disposé à travailler avec d'autres membres du comité à cette question. On entend beaucoup parler de libre-échange et de commerce mondial, mais quand les grands conglomerats gloutons des États-Unis, comme Louisiana-Pacific et International Paper, exercent des pressions, les règles semblent changer. Si nous souhaitons un véritable libre-échange avec les États-Unis, il faudrait, à mon avis, se défendre. J'ignore pourquoi nous avons capitulé. C'est vraiment dommage.

En Colombie-Britannique et en Alberta, deux petits entrepreneurs souhaitent se lancer dans de nouvelles exploitations. Celle de M. Walker en est un bon exemple. Voici quelqu'un qui souhaite faire une meilleure utilisation de la fibre de bois, plutôt que de la couper en bardeaux, et on lui claque la porte au nez. Chacun essaie de réaliser des gains d'efficacité et de tirer le maximum de chaque morceau de bois sorti de nos forêts. Il se voit refuser la possibilité d'optimiser son exploitation.

Si vous avez des questions, j'essaierai d'y répondre.

Si Louisiana-Pacific et d'autres multinationales veulent jouer aux plus fins avec nous, je n'y vois pas d'objection, mais nous devons d'abord apprendre à jouer leur jeu, sans quoi ils nous acculeront sans cesse au mur.

Le sénateur Anderson: Quand vous dites «ils», faites-vous allusion à la coalition ou au gouvernement des États-Unis?

Le sénateur St. Germain: Le gouvernement des États-Unis n'est pas blanc comme neige, mais c'est en réalité de la coalition que viennent les pressions. Divers sénateurs, dont un en particulier du Montana, et d'autres membres du Congrès ont aidé à exercer des pressions et appuient la coalition.

La seule raison pour laquelle ils nous font ainsi la loi, c'est qu'ils ne sont pas aussi compétitifs que nous dans certains domaines. Leur produit n'est pas aussi bon. Nos épinettes, pins et sapins figurent parmi les meilleurs au monde. Les Américains essaient de nous livrer concurrence avec le pin blanc, ce qui revient essentiellement à offrir de la gomme à mâcher pour remplacer de l'acier.

Le sénateur Spivak: Ce produit vient des plantations?

Le sénateur St. Germain: Oui, ils ont effectivement des plantations là-bas, dont certaines couvrent des millions d'acres dans diverses parties de la Géorgie et de l'Alabama. Ce qui me met vraiment en colère, c'est qu'ils viennent ici exploiter nos forêts, mais qu'ils n'hésitent pas à nous prendre à partie ailleurs. Si l'occasion de faire de la rétorsion se présente, il ne faudrait pas la rater.

Il n'en demeure pas moins qu'il s'agit d'une question épineuse parce que les gouvernements y sont mêlés. Pourtant, en réalité, c'est la coalition qui est vraiment organisée. Elle ne se fait pas passer pour une victime. Elle finance de petites exploitations du Texas ou de la Géorgie. Elle fait comme si c'était la petite exploitation qui était victime des faibles droits de coupe et du

part of the coalition, but they will generally use a small operator in a small town.

They are shrewd in their tactics. They make a hue and cry about the small operator losing his business in Alabama or Georgia; they get the senators screaming and hollering. They have been very effective. They have brought pressure to bear to the point that the government has accepted this quota system.

They did not want me to mention any names, but I spoke to one organization that was applying for a quota. I asked whether they still wanted me to talk to External Affairs on their behalf. The answer was no, that they had bought some quota on the black market for "X" number of dollars per thousand. It was easier than getting involved with the bureaucracy.

Some people had nothing more than a telephone, but they had a historical track record of shipping lumber to the United States, and so they got quota in hundreds of thousands, even millions of board feet. Now they are trading this to people who do not have quota. There is a black market set up in the selling of this quota.

Senator Taylor: The quota was negotiated by the federal government for 14.3 billion. Is that dollars or board feet?

Senator St. Germain: It is dollars.

Senator Taylor: I understood the federal government met with the provinces. Of course, the Ontario government maintains they got too little and B.C. got too much. They divided it up, but the dividing-up within the province is a provincial matter. It is not federal. I think you have two questions here.

Senator St. Germain: I think you will find that the allocation of quota comes out of Ottawa.

Senator Taylor: It allocates quota to the provinces but not within the province. Timber is a provincial right, like oil and gas. The federal government would be in a ticklish position here if it attempted to make any laws on the development of this. They are responsible for international trade but they cannot go into Manitoba and get tough with Louisiana-Pacific, or into B.C. and get tough with MacMillan Bloedel, any more than they could with an oil company, because those are provincial rights and provincial quotas. That is one argument.

The second question is why Ottawa knuckled under and went to quotas. I do not know. We have just finished a tour of the west. There is not much question that the western governments are not getting anywhere close to the royalty from timber cutters in a free enterprise as we see it.

Senator Spivak: They are giving it away.

dumping de bois d'oeuvre canadien sur leur marché. Les multinationales font partie de la coalition, mais elles se servent habituellement d'une petite exploitation située dans une petite localité.

Ce sont de fins stratèges. Ils font tout un tollé au sujet du petit entrepreneur qui perd son commerce en Alabama ou en Géorgie; ils obligent ainsi les sénateurs à prendre fait et cause pour eux. Leur stratégie est très efficace. Ils ont exercé tant de pressions que le gouvernement a plié et accepté ce système de contingentement.

On ne voulait pas que je donne de noms, mais j'ai parlé avec les dirigeants d'un organisme qui demandait un quota. Je leur ai demandé s'ils souhaitaient toujours que je m'entretienne avec des fonctionnaires des Affaires étrangères en leur nom. Ils m'ont répondu que non, qu'ils avaient acheté des quotas sur le marché noir, à raison de «X» dollars par millier. C'était plus facile que de se battre avec la bureaucratie.

Certains n'avaient rien de plus qu'un téléphone, mais ils étaient établis comme expéditeurs de bois d'oeuvre aux États-Unis. On leur a donc alloué des quotas par centaines de milliers, voire par millions de pieds-planches. Maintenant, ils échangent ces quotas avec ceux qui n'en ont pas. Un marché noir est en train de s'établir pour la vente de ces quotas.

Le sénateur Taylor: Le gouvernement fédéral a négocié l'allocation de quotas représentant 14,3 milliards. Parle-t-on ici de dollars ou de pieds-planches?

Le sénateur St. Germain: Il s'agit de dollars.

Le sénateur Taylor: J'ai cru comprendre que le gouvernement fédéral avait rencontré les provinces. Bien sûr, l'Ontario soutient qu'on lui a alloué trop peu et que la Colombie-Britannique en a trop obtenu. Il a réparti les quotas, mais le partage au sein même de la province est une question provinciale, non pas fédérale. On parle ici de deux choses différentes.

Le sénateur St. Germain: Je vous ferai remarquer que l'allocation des quotas se fait à Ottawa.

Le sénateur Taylor: Je signale tout d'abord qu'Ottawa répartit les quotas parmi les provinces, mais pas au sein même des provinces. Le bois d'oeuvre relève des provinces, tout comme le pétrole et le gaz. Le gouvernement fédéral se trouverait dans une situation fort délicate s'il tentait d'adopter des lois concernant l'exploitation de cette ressource. Il est responsable du commerce international, certes, mais il ne peut sévir contre Louisiana-Pacific au Manitoba ni contre MacMillan Bloedel en Colombie-Britannique, pas plus qu'il ne pourrait s'en prendre à une pétrolière, parce que ce champ d'activité relève des provinces et que les quotas sont alloués par les provinces.

Ensuite, pourquoi Ottawa a-t-il cédé et accepté les quotas? Je l'ignore. Nous revenons tout juste de l'ouest. Il ne fait pas de doute que les gouvernements de l'ouest ne touchent pas des droits de coupe du bois d'oeuvre aussi élevés que ce à quoi on pourrait s'attendre en contexte de libre entreprise.

Le sénateur Spivak: Ils sont en train de donner le bois.

Senator Taylor: Yes. In Alberta, for instance, timber permits run alongside a privately owned lot. The privately owned royalties are something like eight to ten times what the Crown is making. The federal government was really in a bad position to try to argue there was no indirect subsidy as a result. When you compare B.C., not with Washington but with a private owner right beside the Alberta government, there is a 10-time difference.

Senator St. Germain: You will find that the allocation of quota comes out of here.

Senator Taylor: Is that right?

Senator Spivak: What, to individual companies?

Senator St. Germain: To individual companies, that is right. The criteria were set by the provinces but the allocation is done out of here.

Senator Spivak: Are you sure?

Senator St. Germain: A woman by the name of Marilyn Friesen, I believe, is designated to look after that.

As far as the stumpage is concerned, if we are not charging enough, that is all right. You may like the Americans telling you what to do; I do not. Where I come from, we want to control our own destiny.

Senator Taylor: The last time I looked, it was your government who put in free trade. Mind you, we jumped on your back and went along with it.

Senator Spivak: Surely the problem is bigger than that, Senator St. Germain. You will have a shortage of supply. You are saying it is the federal government, but the same thing happened in Manitoba. Instead of giving the lease rights to smaller logging companies, they just gave them away to Louisiana-Pacific or Repap. They gave away one-fifth of the province. The problem here is really governmental.

Senator Taylor: You have a bunch of johns wanting to get the prostitutes arrested. We are the ones who did the business.

Senator Spivak: Why are they cutting trees like crazy in Alberta? British Columbia is running short of accessible supplies, unless they are going to cut down Clayoquot Sound and places like that.

Senator St. Germain: It is gone. They cut it down.

Senator Spivak: You are dealing with trees worth \$40,000. They are giving it away.

Senator St. Germain: I have no problem with what you are saying, senator. All I am saying is that I do not want the Americans telling us what we should be doing.

Senator Spivak: Yes. Why are the provincial governments knuckling under and letting this happen? Every provincial premier

Le sénateur Taylor: Effectivement. Ainsi, en Alberta, on permet la coupe de bois le long de propriétés privées. Les propriétaires de ces terrains touchent des redevances représentant huit à dix fois celles de la Couronne. Le gouvernement fédéral n'était vraiment pas en mesure de soutenir qu'il n'y avait pas de subvention indirecte. Quand on compare les redevances touchées par la Colombie-Britannique, non pas à celles de Washington, mais à celles des propriétaires privés dont les terres longent celles de la province, les terres privées rapportent jusqu'à 10 fois plus que les terres de l'État.

Le sénateur St. Germain: Vous constaterez que les quotas sont répartis par Ottawa.

Le sénateur Taylor: Est-ce bien vrai?

Le sénateur Spivak: Vous voulez dire qu'il les attribue aux entreprises?

Le sénateur St. Germain: Vous avez bien compris. Les critères ont été fixés par les provinces, mais la répartition se fait à Ottawa.

Le sénateur Spivak: En êtes-vous sûr?

Le sénateur St. Germain: Une femme du nom de Marilyn Friesen, je crois, en a été chargée.

Quant aux droits de coupe, s'ils sont trop bas, parfait. Vous ne trouvez peut-être rien à redire au fait que les Américains vous disent quoi faire; moi, cela me déplaît. Là d'où je viens, on aime être maître chez soi.

Le sénateur Taylor: Que je sache, c'est votre gouvernement qui a instauré le libre-échange. Remarquez que nous ne nous y sommes pas opposés.

Le sénateur Spivak: Le problème est certes beaucoup plus grand, sénateur St. Germain. Il y aura une pénurie. Vous dites que c'est le gouvernement fédéral, mais la même chose s'est produite au Manitoba. Plutôt que de consentir les droits d'exploitation à de petites entreprises forestières, la province préfère les donner à Louisiana-Pacific ou à Repap, qui contrôle maintenant un cinquième de ses forêts. En réalité, c'est le gouvernement qui pose problème.

Le sénateur Taylor: Vous avez là un paquet de clients qui réclament l'arrestation des prostituées. Ce sont nous, les responsables.

Le sénateur Spivak: Pourquoi coupe-t-on des arbres sans retenue en Alberta? La Colombie-Britannique commence à manquer d'approvisionnements accessibles, à moins d'autoriser la coupe à la baie Clayoquot et en d'autres lieux du même genre.

Le sénateur St. Germain: C'est déjà fait. Les arbres y ont déjà été coupés.

Le sénateur Spivak: Nous parlons ici d'arbres valant 40 000 \$. Ils sont en train de les donner.

Le sénateur St. Germain: Je ne conteste pas ce que vous dites, sénateur. Tout ce que je dis, c'est que je ne veux pas me faire dicter mes décisions par les Américains.

Le sénateur Spivak: En effet. Pourquoi les gouvernements provinciaux reculent-ils ainsi et se laissent-ils faire? Tous les

is busy giving away the natural resources as fast as they can to international companies, to Japanese companies.

The Chairman: Order. Senator St. Germain has given us a very good report on that problem. The question is: How should the committee handle it? I suggest we call the officials to a meeting and ask for some clarification on just exactly how this happens, and possibly even the Minister of Trade, if he would be available to appear before the committee. This could be done in a two-hour meeting one morning.

Senator St. Germain: Senator Taylor and Senator Spivak are bringing this up, but I am not interested in the legitimacy of the premiers. The issue I want to deal with is that of a coalition, formed in the United States, forcing us to act in a certain way with their political pressure.

I do not want to be harsh on the federal government. They were forced into a situation by the provinces that were affected and by the big players in the industry in Canada. They were forced into this situation because the industry and the provinces said, "Let us make a deal; we will not take the risk of going back to the International Trade Commission and fighting them again, even though we have won twice." That is the issue I am fighting.

Whatever the premiers are doing, if they are making mistakes and giving away to Repap or the Japanese or whomever, is another problem. I want to look at what Louisiana-Pacific and the other large corporations are doing in this country. Do they have sweetheart deals? If they have, why are they forming a coalition to work against us on one angle and yet have a licence to operate freely in another part of our country? That is what I am after. I want to find out what these coalition players are doing up here, because I am not happy with what they have been doing down there. They forced us into a quota situation. You know what quotas do in agriculture. They will do the same in forestry. We already have a black market in lumber quota in Canada as a result of all of this.

I do not believe that we should just sit back and let Louisiana-Pacific and the other big guys in the United States run us around.

The Chairman: Senator St. Germain, whom do you think the committee should call?

Senator Taylor: I think the senator just put out a recipe to have me hanged in effigy when I go back to Alberta. I can just imagine the reaction if a Senate committee were to be investigating whether the big companies that are cutting Alberta bald should be discriminated against in getting quotas. The provincial premiers would be as touchy as a cowboy about his horse if you started mentioning the federal government sticking its nose into who can and who cannot cut. They believe they can sort out the good ones from the bad ones and they do not need any help from the federal government or the Senate to do it. I think we would be in completely over our heads if we were to start talking about who

premiers ministres des provinces s'empressent de donner nos ressources naturelles aux sociétés internationales, aux entreprises japonaises.

Le président: À l'ordre! Le sénateur St. Germain nous a fait un très bon compte rendu de la situation. Il faut maintenant décider de quelle façon le comité abordera ce dossier. Je propose que nous demandions à rencontrer les hauts fonctionnaires en vue d'obtenir des éclaircissements sur la façon dont tout cela se passe, voire à rencontrer le ministre du Commerce, s'il peut comparaître devant le comité. Nous pourrions réserver une plage de deux heures, un matin.

Le sénateur St. Germain: Ce sont le sénateur Taylor et le sénateur Spivak qui en ont parlé. Personnellement, la légitimité des premiers ministres ne m'intéresse pas. Ce dont je veux parler, c'est des pressions politiques exercées par la coalition formée aux États-Unis pour nous obliger à faire ses volontés.

Je ne juge pas sévèrement le gouvernement fédéral. Il a été coincé par les provinces qui étaient touchées et par les grands capitaines d'industrie canadiens. En effet, l'industrie et les provinces lui ont dit: «Concluons un marché; nous ne courrons pas le risque de repasser devant la Commission du commerce international et de nous défendre à nouveau, même si, deux fois, nous avons eu gain de cause». Voilà ce que je conteste.

Quelles que soient les mesures prises par les premiers ministres, s'ils commettent des erreurs et donnent leurs ressources à Repap, à des Japonais ou à qui que ce soit, il s'agit là d'un autre problème. J'aimerais qu'on examine ce que font Louisiana-Pacific et d'autres grandes sociétés ici au Canada. Y a-t-il connivence? Dans l'affirmative, comment se fait-il que ces sociétés peuvent former une coalition pour nous nuire, d'une part, et obtenir l'autorisation d'exploiter nos ressources, d'autre part? Voilà ce que je veux savoir. Je veux savoir ce que ces membres de la coalition font ici, après ce qu'ils nous ont fait aux États-Unis. Ils nous ont obligés à accepter un système de contingentement. Vous savez quels effets ont les quotas en agriculture. Ce sera la même chose en foresterie. Déjà, il existe un marché noir des quotas de bois d'oeuvre au Canada, par suite de ces événements.

Je ne crois pas qu'il faille se contenter de laisser Louisiana-Pacific et les autres grands joueurs américains nous dicter notre conduite.

Le président: Sénateur St. Germain, à votre avis, qui le comité devrait-il inviter à venir témoigner?

Le sénateur Taylor: Je crois que le sénateur vient de donner la recette parfaite pour qu'on me brûle en effigie, à mon retour en Alberta. J'imagine facilement la réaction si un comité du Sénat étudiait l'à-propos de faire de la discrimination dans l'attribution des quotas aux grandes sociétés qui pratiquent la coupe en Alberta. Les premiers ministres provinciaux s'inquiéteront, comme le cow-boy de son cheval, s'il est question que le gouvernement fédéral s'ingère dans les décisions de qui peut et qui ne peut pas pratiquer la coupe. Ils croient être capables de séparer le bon grain de l'ivraie sans aide du gouvernement fédéral ou du Sénat. Vous n'avez aucune idée de ce qui vous attend si

should or who should not cut provincial trees. We have other methods — environmental and so on.

Senator St. Germain: If you want to investigate Louisiana-Pacific from an environmental point of view, God bless you.

Senator Taylor: Are we going to shut down General Motors in Ontario because we do not like what they are doing?

Senator Spivak: It is not the same thing. This is crazy. This is a natural resource being destroyed.

Senator Taylor: I do not think we have the authority to go in and investigate corporations which have made contracts with provincial governments, except in a round-about way using the environment and biodiversity. We do not have the authority to have a person go in and say, "Look, we think you are one of the fellows stirring up trouble in the United States, and therefore we are going to kick you out of here."

Senator Rossiter: I think what Senator St. Germain is saying is that we should get the facts.

Senator St. Germain: If they are good corporate citizens, we have to live with it.

Senator Rossiter: Is that not right? What you want to do is get the facts down straight? It is not necessarily at this stage placing blame on anybody or bickering about contracts.

Senator Taylor: He is always suspicious.

Senator St. Germain: They have forced us into an untenable, undesirable position. All I am saying is if they want to form a bloc down there to attack us indiscriminately and unfairly, I think we have a right to look at every one of their operations here in Canada. You may not think so, but I do. I am not saying we should be infringing on provincial jurisdiction, but if those companies have a right to form a coalition and take a run at us, why do we not have a right to take a look at what they are doing up here?

Senator Spivak: Mr. Chairman, part of the mandate of the committee is to look at what the facts are on the ground. I agree with Senator Rossiter, we should do that. The only problem is that this will take some doing. We have to determine how the committee could do that. We have part of the information already but we have not had a thorough look.

The first thing you must know about the forestry industry is what is going on. To know what is going on, you have to know what these companies are doing. Otherwise you do not know what is going on. That is part of the mandate.

Senator St. Germain: These companies have never been fair down there. The coalition in the United States has been totally unfair, as far as I am concerned. If you talk to anyone in our forest industry, they will tell you it is pure pressure. It was the fear of losing the case that was the reason we settled for a quota system. Why should we have a quota system if we have free trade?

nous commençons à parler de qui devrait et qui ne devrait pas couper des arbres appartenant à la province. Il existe d'autres moyens — la protection environnementale, notamment.

Le sénateur St. Germain: Que Dieu vous entende, si vous pensez enquêter sur Louisiana-Pacific d'un point de vue environnemental!

Le sénateur Taylor: Allons-nous obliger General Motors à fermer ses portes en Ontario parce que nous n'aimons pas ce qu'elle fait?

Le sénateur Spivak: Ce n'est pas pareil. La situation est intolérable. On est en train de détruire une richesse naturelle.

Le sénateur Taylor: Je ne crois pas que nous soyons habilités à enquêter sur les sociétés qui ont passé des contrats avec des gouvernements provinciaux, sauf par la bande, en utilisant comme prétextes l'environnement et la biodiversité. Je n'ai pas le pouvoir de demander qu'on aille leur dire: «Écoutez, nous croyons que vous êtes l'un des agitateurs aux États-Unis et, par conséquent, nous allons vous expulser».

Le sénateur Rossiter: Le sénateur St. Germain est en train de dire, en fait, que nous devrions réunir des faits.

Le sénateur St. Germain: Si ce sont des sociétés conscientes de leurs obligations sociales, il faudra les tolérer.

Le sénateur Rossiter: N'ai-je pas raison? Ce que vous voulez, c'est d'avoir en main les faits? Il ne s'agit pas forcément, à ce stade-ci, de jeter le blâme ou de se chicaner à propos de contrats.

Le sénateur Taylor: Il est toujours si méfiant.

Le sénateur St. Germain: Ils nous ont mis dans une situation intenable et indésirable. Je dis que, s'ils souhaitent former un bloc aux États-Unis pour nous attaquer sans motifs, nous avons le droit d'examiner leur comportement au Canada. Vous n'êtes peut-être pas de cet avis, mais c'est ce que je pense. Je ne dis pas que nous devrions marcher dans les plates-bandes des provinces, mais si ces entreprises ont le droit de former une coalition pour s'en prendre à nous, pourquoi ne pouvons-nous pas tâter le terrain et voir ce qu'elles font ici?

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, le comité a pour mandat, entre autres, de réunir des faits. Je suis d'accord avec le sénateur Rossiter que nous devrions le faire. Le seul hic, c'est que ce ne sera pas facile. Il faut décider comment le comité pourrait s'y prendre. Nous possédons déjà une partie des renseignements, mais nous n'avons pas fait un examen fouillé.

La première chose qu'il faut savoir au sujet de l'industrie forestière, c'est ce qui se passe. Pour ce faire, il faut savoir ce que font ces sociétés, sans quoi ce sera impossible. Cela fait partie de notre mandat.

Le sénateur St. Germain: Ces sociétés n'ont jamais mené une concurrence loyale à notre égard là-bas. La coalition des États-Unis a été parfaitement déloyale, selon moi. Parlez à quiconque est membre de notre industrie forestière. Il vous dira que tout est question d'intimidation. C'est la crainte de perdre la cause qui les a incités à accepter le système de contingentement. Pourquoi faut-il avoir un système de contingentement si nous vivons dans une zone de libre-échange?

Senator Taylor: Except the provincial governments will argue that the quota system raises the price of timber and gives an orderly form of marketing in the provinces. I think it has been found that in Canada about 80 per cent of the timber resources benefit directly from higher stumpage rates if they keep the price up.

Senator St. Germain: Why do we not put quotas on everything, then?

Senator Taylor: There are quotas on eggs and butter and chickens, as you know, even on MPs.

The Chairman: It would probably be in the best interests of the committee to hear from the department on this subject, if for no other reason than to clarify what really does happen and what the rules are as they pertain to federal-provincial relations. That is not going too far.

Senator Spivak: If no one else makes that motion, I will.

The Chairman: Is that fair, Senator St. Germain?

Senator St. Germain: Fine, I am open to any suggestion. I will even come back with a paper of some kind on my own.

Senator Taylor: Conspiracy theory.

Senator St. Germain: It is an open conspiracy. They have attacked our industry.

Senator Spivak: Are you thinking of the Department of International Trade, Mr. Chair, or the Department of Natural Resources?

Senator Taylor: We should be able to call witnesses from whichever department we want.

Senator Spivak: What is the appropriate department?

The Chairman: I think we should perhaps hear from officials of the Department of International Trade. If the minister could appear with them, fine, but if he cannot, we could hear from the officials.

Senator Spivak: Perhaps also the Department of Natural Resources.

Senator Anderson: I was wondering about Ms Friesen that Senator St. Germain mentioned. I think she would be the knowledgeable person from the department. Was her name Friesen?

Senator St. Germain: Yes. In the Department of External Affairs, there is a section that looks after this. I believe it is a Mr. Dowswell who is the person responsible.

Senator Taylor: Finding that the Yankees gang up on us is like finding that the banks charge interest. That is the name of the game.

Senator St. Germain: I have no problem with the banks because I saw Northland go broke.

Le sénateur Taylor: Je vous arrête là. Les gouvernements provinciaux soutiendront que le système de contingentement relève le prix du bois d'œuvre et met un peu plus d'ordre dans sa commercialisation. On a constaté qu'au Canada, environ 80 p. 100 des ressources de bois d'œuvre sont directement avantagées par des droits de coupe supérieurs, si le prix demeure élevé.

Le sénateur St. Germain: À ce moment-là, pourquoi ne pas imposer des quotas sur tout?

Le sénateur Taylor: On a fixé des quotas sur les oeufs, le beurre et la volaille, comme vous le savez, voire sur le nombre de députés.

Le président: Le comité aurait probablement tout intérêt à entendre les représentants du ministère à ce sujet, quand bien même ce ne serait que pour avoir une meilleure idée de la conjoncture réelle et des règles qui s'appliquent aux relations fédérales-provinciales. Cela ne créerait pas de remous.

Le sénateur Spivak: Si nul autre ne veut le faire, je présenterai la motion.

Le président: Est-ce un compromis honnête, sénateur St. Germain?

Le sénateur St. Germain: D'accord. Je suis ouvert aux suggestions. Moi-même, j'arriverai peut-être avec ma propre documentation à ce sujet.

Le sénateur Taylor: Au sujet de la théorie du complot.

Le sénateur St. Germain: C'est une conspiration flagrante. Ils s'en sont pris à notre industrie.

Le sénateur Spivak: Les représentants invités viendront-ils du ministère du Commerce international, monsieur le président, ou du ministère des Ressources naturelles?

Le sénateur Taylor: Nous devrions pouvoir inviter des témoins des ministères de notre choix.

Le sénateur Spivak: Quel est le ministère compétent?

Le président: Il me semble que nous devrions peut-être entendre les représentants du ministère du Commerce international. Si le ministre pouvait les accompagner, cela me conviendrait. Par contre, si c'est impossible, nous pourrions entendre de hauts fonctionnaires.

Le sénateur Spivak: Nous pourrions peut-être aussi en inviter du ministère des Ressources naturelles.

Le sénateur Anderson: Je m'interrogeais justement au sujet de cette Mme Friesen dont nous a parlé le sénateur St. Germain. Est-ce bien son nom? Je crois qu'il serait très utile d'entendre son témoignage.

Le sénateur St. Germain: Oui. Il y a effectivement, au ministère des Affaires étrangères, un service qui en est chargé. Il est dirigé, je crois, par un certain M. Dowswell.

Le sénateur Taylor: Dire que les Américains se liguent contre nous revient à dire que les banques font payer des intérêts. C'est la vie!

Le sénateur St. Germain: Les banques ne me posent pas de problème parce que j'ai été témoin de la faillite de Northland.

I am a free trader. However —

Senator Taylor: You do not like it when they get the best of us.

Senator St. Germain: That is right, and I will not sit down for it. I do not think we should. If there are any openings, it is our responsibility to make darn certain that they do not run roughshod over top of us.

The congressmen and the senators in the United States are not shrinking violets. I am telling you, I will take the Yanks on. I flew with them in the air force and I will do whatever I have to do here today or anywhere.

Senator Taylor: I hope you drop the bombs in the right places. I am a little bothered by this.

The Chairman: There is a parallel here which was reported in the *Financial Post* in regards to western wheat. We know that we are having congestion problems with the wheat but it was reported from the United States that they intend to restrict the movement of wheat into the U.S. That was just a week ago. When they need our high-protein wheat to make better bread, and demand it, we ship it with a furor, and when things get a little tight, they use the political squeeze to say that they want this and that and if we do not comply, they will do such and such. There is a parallel here and I think it would be good to hear from the officials what their view is on this issue, if for no other reason than clarification.

Senator Taylor: I am a little bothered by this. This committee was set up to study the boreal forest because it is a distinct forest. We must remember that pulp is an even bigger product of the boreal forest than wood. We are worried about climate change and everything else. Now we are getting into a trade war on lumber. This could go on forever. Would it not be better for the Banking, Trade and Commerce Committee of the Senate to deal with this?

Senator St. Germain: This impacts our forests. I think you are getting nervous because there is an election coming. This is not a partisan issue. This is a Canadian issue. Regardless of my party affiliation, I would fight this, because it is wrong.

Senator Taylor: I am just worried about whether I will still be a senator by the time we do our final report if we keep adding on issues.

Senator Spivak: Senator St. Germain is not suggesting this for the subcommittee. He is suggesting it for the whole committee.

Senator Taylor: I am sorry. In that case, I fully retreat.

The Chairman: I will entertain a motion that the full committee hear the officials from the department.

Senator Rossiter: I so move.

Senator Anderson: I second the motion, Mr. Chairman.

Je suis libre-échangiste. Cependant...

Le sénateur Taylor: Vous n'aimez pas qu'ils vous dament le pion.

Le sénateur St. Germain: Vous avez raison, et je ne le tolérerai pas. Je ne crois pas qu'il faille accepter une telle situation. S'il y a une ouverture, c'est à nous de faire en sorte qu'ils ne nous passent pas sur le corps.

Les membres du Congrès et les sénateurs des États-Unis ne sont pas des êtres sensibles et timides. Je vous assure que je suis prêt à me battre. Je les connais bien. J'ai été dans l'aviation avec eux. Je prendrai tous les moyens qui s'imposent.

Le sénateur Taylor: J'espère que vous larguez vos bombes sur les bonnes cibles. Votre position m'embête un peu.

Le président: Le *Financial Post* a fait état, il y a tout juste une semaine, d'une situation analogue en ce qui concerne le blé de l'ouest. Nous savons que le transport du blé cause des problèmes d'engorgement, mais les États-Unis auraient annoncé qu'ils projettent de restreindre l'entrée de notre blé. Quand il leur faut notre blé à forte teneur en protéines pour faire du meilleur pain et qu'ils l'exigent, nous l'expédions tambour battant. Par contre, quand l'offre ici est un peu serrée, ils font des pressions politiques pour nous imposer leur volonté. S'ils n'obtiennent pas ce qu'ils veulent, ils nous menacent de représailles. Donc, on peut dresser un parallèle. Il serait bon d'avoir l'avis des hauts fonctionnaires à cet égard, quand bien même ce ne serait que pour mieux comprendre la situation.

Le sénateur Taylor: Cela m'embête un peu. Notre comité a été formé pour étudier la forêt boréale, parce que cette forêt est différente. Il ne faut pas oublier que la pâte de bois est un produit de la forêt boréale encore plus important que le bois. Nous sommes préoccupés par le changement climatique et tout le reste. Voilà que nous discutons maintenant d'une guerre commerciale sur le marché du bois d'oeuvre. Ce débat pourrait s'éterniser. Ne vaudrait-il pas mieux confier une telle étude au comité sénatorial des banques et du commerce?

Le sénateur St. Germain: Le problème a des répercussions sur nos forêts. Le fait que des élections soient imminentes vous énerve. Cette question n'intéresse pas seulement un parti. Elle intéresse tous les Canadiens. Quelle que soit mon affiliation politique, je mènerai le combat contre les Américains parce que ce qu'ils font est mal.

Le sénateur Taylor: Je m'inquiète seulement de savoir si je serai encore sénateur quand nous déposerons notre rapport définitif, si nous continuons d'ajouter ainsi d'autres questions.

Le sénateur Spivak: Le sénateur St. Germain ne propose pas de confier l'étude au sous-comité, mais bien au comité en entier.

Le sénateur Taylor: Désolé. Dans ce cas, je bats en retraite.

Le président: Je suis prêt à recevoir une motion recommandant que le comité en entier entende les hauts fonctionnaires du ministère.

Le sénateur Rossiter: Je présente une motion à cet effet.

Le sénateur Anderson: J'appuie la motion, monsieur le président.

The Chairman: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: That is carried.

The next item on our agenda is the work plan for the fact-finding mission to Washington D.C. Senator Hays suggested that there be some discussion there about the cattle industry. The markets there have plummeted. Senator Hays is much more informed on that industry than I.

Senator Taylor: It has turned around in the last 30 days.

The Chairman: It is starting to turn around; there is no question about that.

Senator St. Germain: But will it hold?

The Chairman: Feeder cattle have dropped from \$1.05 a pound to the mid-seventies. There were good, fleshy cows in Estevan, Saskatchewan selling for 33 cents a pound and we have not seen a move in the marketplace for the consumer. Someone is making literally millions of dollars. One of the Reform members from B.C. said he sold Semmental breeding stock for that kind of price. It was a crying shame, but he could not afford to buy the feed to keep those animals alive.

Senator St. Germain: What is causing this? Are there too many cows in the system?

The Chairman: I am not sure exactly what point Senator Hays wants to discuss with the Washington people. As I said, he is much more informed than I on the cattle industry. However, that was one item he mentioned.

The other is the grain movement, and the Export Enhancement Program, with which you are all familiar. We know before we go there that they will challenge our marketing boards.

The Chairman: We know that the Wheat Board issue will come up. It is important that the committee members who travel be as informed as possible in terms of research. There are other issues which should be included.

Do we raise the lumber issue?

Senator St. Germain: I do not think there would be any point in it. It has sort of been resolved as far as they are concerned. We have to find ways to retaliate with pressure, and that is what I am looking for.

They are very shrewd down there. Georgia Pacific and Louisiana-Pacific are funding the coalition, but you never see them up front. They put forward the little operators from the little, backwater places where the entire mill supports the town. In that way they get a hue and cry from their senators and congressmen. That is how they have effectively forced our hand in this quota situation.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord!

Le président: La motion est adoptée.

Le point suivant à l'ordre du jour est le plan de travail en prévision de la mission d'enquête à Washington, D.C. Le sénateur Hays a proposé la tenue de certains pourparlers au sujet de l'industrie du bétail. Les cours en vigueur là-bas ont beaucoup baissé. Le sénateur Hays connaît beaucoup mieux cette industrie que moi.

Le sénateur Taylor: Le marché a pris un virage au cours des 30 derniers jours.

Le président: Il commence à se rétablir; cela ne fait aucun doute.

Le sénateur St. Germain: Cette tendance se maintiendra-t-elle, cependant?

Le président: Le bovin d'engraissement, dont le cours se situait à 1,05 \$ la livre, se vend maintenant quelque 70 cents. Ainsi, à Estevan, en Saskatchewan, de belles bêtes charnues se vendaient 33 cents la livre sans que le consommateur en profite. Quelqu'un, quelque part, est en train de faire des millions de dollars littéralement. Un des réformistes de la Colombie-Britannique m'a dit qu'il avait vendu des Semmental reproducteurs à ce prix. C'était une honte, mais il lui était impossible de continuer à nourrir ces animaux, étant donné ce qu'il lui en coûtait.

Le sénateur St. Germain: Quelle en est la cause? Y a-t-il trop d'animaux sur le marché?

Le président: Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris ce dont voulait parler le sénateur Hays. Comme je l'ai dit, il connaît beaucoup mieux que moi l'industrie du bétail. Toutefois, c'est l'un des points qu'il a mentionnés.

L'autre concerne le transport des céréales, de même que le programme de subventions à l'exportation des États-Unis que vous connaissez tous. Nous savons déjà qu'ils contesteront nos offices de commercialisation.

Le président: Nous savons qu'il sera question de la Commission canadienne du blé. Il importe que les membres du comité qui se rendent là-bas aient vraiment fait leurs devoirs et qu'ils maîtrisent bien le dossier. Il faudrait y ajouter aussi d'autres points.

Aborderons-nous la question du bois d'oeuvre?

Le sénateur St. Germain: Je ne vois pas en quoi ce serait utile. À leurs yeux, le problème est déjà réglé en quelque sorte. Il nous faut trouver des moyens d'exercer des représailles afin de les inciter à revenir à de meilleurs sentiments. Voilà ce que je veux.

Ils sont très futés. Georgia Pacific et Louisiana-Pacific financent la coalition, mais on n'en entend jamais parler directement. Ils laissent la parole aux petits exploitants de l'Amérique profonde dont l'usine fait vivre la collectivité. C'est ainsi qu'ils obtiennent l'appui de leurs sénateurs et de leurs membres du Congrès. Voilà comment ils ont réussi à nous forcer la main dans ce dossier.

This may be a non-starter, to be honest. Perhaps Louisiana-Pacific and others like them which are operating in Saskatchewan and Manitoba, outside of the provinces affected by this quota, are wonderful corporate citizens and not taking advantage of our forests at all. However, if they are not wonderful citizens, it is our responsibility, as guardians of our interests, to do everything we can to bring pressure to bear on them.

The Chairman: Senator St. Germain, do you not think it would be advisable for the committee to have some discussion with them? My thinking on the trade issue relates to the grain industry, because that is the area I know. In many cases, the Canadians and Americans have underbid each other in the global market, and that has hurt both the American and the Canadian farmers. If the politicians cannot discuss this and work it out in a reasonable way, we have problems. It is better to work it out around a table. They will get us on something. Someone will pay the price. At least we have an opportunity to put forth our position in a reasonable way.

Senator Taylor: I agree that we should talk about timber. Another issue we should discuss is sugar. The beet sugar industry in southern Ontario, Manitoba and Alberta is being crucified by what the Americans are doing with their offshore bonuses to sugar.

Senator St. Germain: In 1985, the Americans put a 35 per cent tariff on shakes and shingles. At that time, I represented the riding of Mission Port Moody which produced, as a conservative estimate, 75 per cent of all shakes and shingles in Canada, so I was very involved in this issue. The Americans said that we were killing their industry, that we were dumping product on them, and that it was unfair competition, so they imposed the 35 per cent tariff and we had to live with it.

I got government support to put a ban on the export of western red cedar logs, bolts, blanks and blocks. Bolts, blanks and blocks are a cut of a piece of wood which is not finished for a shake and shingle. As a result there are only one or two shake and shingle operations in the United States of America. We shut them down. We killed their industry completely. We were able to do that because we have the right to prohibit the export of certain commodities.

I believe that to this day there is still a prohibition. That is the way we have to handle them. They pulled the tariff off and we have not heard from them on that issue since. You have to fight fire with fire with these guys. If you do not, if you just lay down, they will walk all over you.

Senator Spivak: We understand that Senator St. Germain would like us to nail Louisiana-Pacific for their environmental practices in Manitoba and Saskatchewan and get back at them in that way. I am very happy to cooperate. However, in Washington, what we could get is information. You get a lot of information when you go down there.

Pareille discussion serait peut-être vouée à l'échec au départ, pour parler franchement. Louisiana-Pacific et d'autres géants faisant de l'exploitation en Saskatchewan et au Manitoba, à l'extérieur des provinces touchées par ce contingentement, sont peut-être des entreprises bienveillantes et conscientes de leurs responsabilités sociales qui n'abusent pas de nos forêts. Toutefois, si elles ne le sont pas, c'est à nous qu'il revient, en tant que gardiens des intérêts du Canada, de tout faire pour les forcer à payer.

Le président: Sénateur St. Germain, ne croyez-vous pas qu'il conviendrait que le comité ait des échanges avec eux à ce sujet? Mon raisonnement au sujet du commerce repose sur ce que je sais de l'industrie des céréales, parce que c'est celle que je connais. Bien souvent, les Canadiens et les Américains font de la surenchère sur le marché mondial, ce qui nuit aux agriculteurs tant américains que canadiens. Si les politiciens ne peuvent en discuter et trouver une solution raisonnable, nous ne sommes pas au bout de nos peines. Il vaut mieux s'entendre à l'amiable, sans quoi nous en paierons le prix d'une façon ou d'une autre. Nous avons au moins la possibilité d'expliquer notre position de manière raisonnable.

Le sénateur Taylor: Il faut parler de bois d'oeuvre, j'en conviens. Il faudrait aussi parler de sucre. L'industrie du sucre de betterave du sud de l'Ontario, du Manitoba et de l'Alberta est en train d'étouffer en raison des primes qu'offrent les Américains à l'étranger.

Le sénateur St. Germain: En 1985, les Américains ont imposé un tarif douanier de 35 p. 100 sur les bardeaux. À ce moment-là, je représentais la circonscription de Mission Port Moody où étaient fabriqués, si l'on s'en tient à une évaluation prudente, 75 p. 100 de toute la production canadienne. J'ai donc travaillé de très près à ce dossier. Les Américains ont dit que nous étions en train de tuer leur industrie, que nous faisons du dumping aux États-Unis, qu'il s'agissait-là d'une concurrence déloyale. Ils ont donc décidé d'imposer un tarif de 35 p. 100, et il a fallu composer avec cette situation.

J'ai demandé que l'on interdise l'exportation de rondins, de billons, d'ébauches et de tronçons du genévrier rouge de l'Ouest. Les billons, les ébauches et les tronçons sont du bois découpé à partir duquel on fabrique le bardeau. Il n'existait qu'une ou deux usines de bardeaux aux États-Unis. Nous les avons obligées à fermer leurs portes. Nous avons complètement étouffé leur industrie. Nous avons réussi à le faire parce que nous avons le droit d'interdire l'exportation de certaines marchandises.

Si je ne m'abuse, l'interdiction est toujours en vigueur. Voilà comment il faut traiter avec eux. Ils ont aboli leur tarif et nous n'en avons plus entendu parler depuis lors. Il faut combattre le feu avec le feu, sans quoi, si vous vous contentez d'accepter la situation, ils vous passeront sur le corps.

Le sénateur Spivak: Je peux comprendre que le sénateur St. Germain aimerait que la Louisiana-Pacific se fasse prendre pour ses pratiques environnementales au Manitoba et en Saskatchewan, ce qui nous permettrait de donner le change aux Américains. Je serais très heureuse de l'aider à cet égard. Toutefois, à Washington, ce que nous pourrions obtenir, c'est de

We could gather information on the practices of the Louisiana-Pacific, and others. Louisiana-Pacific received the highest fine ever in the United States, apparently for their environmental practices, as well as other things. We should certainly have that on the agenda.

The Chairman: Sugar was mentioned. Are there other items? How about the potato industry in the maritimes? How is it faring? A few years ago, there were major problems. They are doing quite well, are they?

Senator Anderson: Yes.

Senator Taylor: Senators are supposed to represent regions a bit better than MPs. I would ask you and your clerk to call the agricultural ministers of the ten provinces and tell them we are taking a trip down there. You could ask if there is anything high on their agenda that should be discussed, although we cannot promise anything.

Ms June Dewetering, Researcher, Library of Parliament: Depending on when the committee goes to Washington, there may not be sufficient time to contact them and get a response.

Senator Taylor: I was thinking about talking to them on the phone. It should not be a big, bureaucratic report. You could just ask what is bothering them the most.

The Chairman: You are suggesting that we contact the provinces and see if there is anything specific that they wish to raise. It would have to be done by telephone because I believe our trip is scheduled for February 26 and 27.

Mr. Armitage: I have asked the embassy to give me a list of the issues that have been brought up with them. I assume they would be aware of the provincial issues as well.

The Chairman: Officials tell me that they have asked the embassy about issues from the provinces which have been brought up with them. That information will be available for us. We will have a briefing on that. One of the first things that will happen when we get to Washington is we will be briefed by our embassy as to what the issues are. I am sure they will be there on the table.

Is there anything further?

Senator St. Germain: I would like to thank members for putting up with me and my campaign. If we can do something, I will do what I can to support the initiative. If it is in the wisdom of this committee not to pursue this issue, I can respect that.

I have been here before on this issue. We may be able to position ourselves for the future, if nothing else.

l'information. On accumule un tas d'informations quand on va là-bas.

Ainsi, nous pourrions nous renseigner sur les pratiques de la Louisiana-Pacific et d'autres grandes sociétés américaines. Cette entreprise est celle qui s'est vu imposer la plus forte amende de toute l'histoire des États-Unis, à cause de ses pratiques environnementales paraît-il, entre autres. Il faudrait donc que cette question figure au programme.

Le président: Il a été question de sucre. Y a-t-il d'autres sujets? Qu'en est-il de l'industrie de la pomme de terre dans les Maritimes? Son sort s'est-il amélioré au fil des ans? Tout va bien?

Le sénateur Anderson: Oui.

Le sénateur Taylor: Les sénateurs sont censés mieux représenter les intérêts régionaux que les députés. Je vous demanderais, à vous et au greffier, d'entrer en communication avec les ministres de l'Agriculture des dix provinces pour leur annoncer que nous nous rendons aux États-Unis. Vous pourriez alors leur demander s'il y a des questions qu'ils aimeraient que nous abordions là-bas, bien que nous ne puissions promettre quoi que ce soit.

Mme June Dewetering, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement: Tout dépend de la date de départ. Le comité n'aura peut-être pas le temps d'entrer en communication avec eux et d'obtenir une réponse.

Le sénateur Taylor: Je songeais justement à la possibilité d'utiliser le téléphone. Nous n'avons pas besoin d'un volumineux rapport de fonctionnaires. On pourrait tout simplement leur demander ce qui les embête le plus.

Le président: Vous proposez que nous communiquions avec les provinces pour voir s'il y a des sujets précis qu'elles aimeraient que nous abordions. Il faudrait le faire au téléphone, car notre voyage est prévu pour le 26 et le 27 février.

M. Armitage: J'ai demandé à l'ambassade de me fournir une liste des questions qui sont portées à son attention. J'imagine qu'elle serait aussi au courant des questions d'intérêt provincial.

Le président: J'apprends que de hauts fonctionnaires ont demandé à l'ambassade quelles questions les provinces avaient portées à son attention. Ces renseignements seront mis à notre disposition. Nous aurons justement une séance d'information à ce sujet. L'une des premières activités prévues, à notre arrivée à Washington, est une séance d'information donnée par notre ambassade à ce sujet. Je suis convaincu qu'elle nous fournira tous ces renseignements.

Y a-t-il autre chose?

Le sénateur St. Germain: J'aimerais remercier mes collègues de m'avoir permis de les embêter avec cette question. S'il nous est possible de faire quelque chose, je ferai de mon mieux pour appuyer l'initiative. Si le comité estime que la question ne mérite pas d'être creusée, je respecterai sa décision.

Ce n'est pas la première fois que je parle de cette question. À défaut d'autre chose, nous pourrions peut-être préparer le terrain pour l'avenir.

Senator Taylor: We may have planned this trip backwards. The way the whips are so worried about votes in the House, do you think we will get permission to leave town?

Senator St. Germain: When are we going to Washington?

Mr. Armitage: February 25 to 27, the week we are off.

The Chairman: We need a motion for final authority to organize the travel plans.

Senator Spivak: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

Perhaps we should have a little discussion while we are here on the price gouging situation. The farm groups are really quite concerned, particularly with respect to fertilizers, sprays and input costs in general. Fuel costs are going up. Machine costs are inflated.

My view is that I do not think farmers are being realistic. They were all enthusiastic because they received an increase in the price of grain. I have talked to bankers who are concerned that there will not be sufficient cash flow to deal with the input costs. As I said earlier, there are projections now that the net return will be as low as 7 per cent, as opposed to what it has been, which is about 11 per cent.

In the prairies, farmers have changed their operations. Where there had been a lot of fallow ground, there is now continuous cropping. That causes a demand for fertilizer. Once you go to that type of operation and move away from summer fallow where no fertilizer is used, the demand for fertilizer increases.

With respect to grain movement, there are no boats waiting for coal or fertilizer. They are all gone. They are loading them as fast as they come in. The whole fertilizer industry has been a very lucrative business. A lot of it comes out of the province of Saskatchewan. There is a scarcity on the prairies because export prices are so high and because there is such a demand for it. As I said, prices have doubled in the last couple of years.

Senator Spivak: If you recall, I asked a question about a commission of inquiry regarding price gouging. I received an answer to the question. The Director of Investigation and Research, who is responsible for the Competition Act, is supposed to look at price gouging. That is where the question stands. The director can do that when he believes there are reasonable grounds, or when he is required to commence an inquiry upon receipt of a properly documented application by six Canadian residents, or when directed to do so by the Minister of Industry. The Minister of Industry has already said he would not do so.

Le sénateur Taylor: Il se peut que nous ayons planifié ce voyage inutilement. Étant donné les vives inquiétudes que suscitent chez les whips les votes à la Chambre, croyez-vous que nous obtiendrons l'autorisation de quitter Ottawa?

Le sénateur St. Germain: Quand devons-nous nous rendre à Washington?

M. Armitage: Du 25 au 27 février, soit pendant la semaine de relâche.

Le président: Il faut adopter une motion autorisant l'organisation du voyage.

Le sénateur Spivak: Je fais une motion à cet effet.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord!

Le président: La motion est adoptée.

Tant qu'à y être, il conviendrait peut-être de parler de l'escroquerie des prix. Les groupes d'agriculteurs sont en réalité très préoccupés par les prix, particulièrement ceux des engrais, des insecticides et des intrants. Le coût des carburants monte également, et on gonfle le coût de la machinerie.

Je ne crois pas que les agriculteurs sont réalistes. L'annonce de l'augmentation du prix des céréales a soulevé leur enthousiasme. Je me suis entretenu avec des banquiers qui craignent que les agriculteurs n'aient pas suffisamment de liquidités pour couvrir le coût des intrants. Comme je l'ai déjà dit, on prévoit actuellement que le rendement net passera de 11 à 7 p. 100.

Dans les Prairies, les agriculteurs ont changé leur mode d'exploitation. Ainsi, là où l'on laissait des terrains en jachère, on pratique maintenant la culture en continu, ce qui exige l'épandage d'engrais. Quand on passe à ce genre d'exploitation, que les terres ne sont plus laissées en jachère, la demande d'engrais s'accroît.

Quant au transport des céréales, il n'y a pas de navire attendant l'arrivée de charbon ou d'engrais. Ils sont tous partis. On les charge aussi vite qu'ils arrivent. L'industrie des engrais s'est avérée un commerce très lucratif. Beaucoup de ces engrais sont produits en Saskatchewan. Ils se font rares dans les Prairies parce que les exportations rapportent plus et que la demande est si forte. Comme je l'ai dit, les prix ont doublé au cours des dernières années.

Le sénateur Spivak: Vous vous rappellerez que j'avais posé une question au sujet d'une commission d'enquête sur l'escroquerie. J'ai reçu une réponse. Le directeur des Enquêtes et recherches qui voit à l'application de la Loi sur la concurrence est censé étudier la question. Voilà où nous en sommes. En effet, le directeur peut décider de le faire lorsqu'il estime qu'il existe des motifs raisonnables, qu'il est tenu d'entamer une enquête après avoir reçu une demande bien documentée signée par six résidents canadiens ou encore sur l'ordre du ministre de l'Industrie. Le ministre de l'Industrie a déjà déclaré qu'il ne le lui ordonnerait pas.

There is work under way, it says here, by a federal-provincial subcommittee on examining farm input prices, as agreed to at last summer's federal-provincial meeting. The subcommittee is headed up by Hal Cushon of Saskatchewan and a representative from Agriculture and Agri-Food Canada has been appointed.

The Chairman: I know the Province of Saskatchewan is calling for an inquiry into this whole area.

Senator Spivak: We should examine the issue, at least briefly. We should call the Director of Investigation and Research of the Competition Bureau of Industry Canada. He has the authority to investigate price fixing and other anticompetitive behaviour.

This is a problem that has been around for years. I cannot understand why the producer is not getting a fair shake. Why is no one doing anything?

The Chairman: I am biased on this issue because farming is my background, but you need only look at the financial statements of the processors in the food industry to see that the large conglomerates have made a fortune.

Senator Spivak: That is right, and the farmers are making nothing.

The Chairman: All that would have to be done is to give a fair price for the product and the commodity.

Senator Taylor: There is no question that governments have become soft on combines laws and restraint-to-trade laws in the last 10 to 20 years, under the excuse of creating jobs. These big corporations come in, they buy out other ones and merge them. They say they are creating so many jobs.

The government turns a blind eye because part of the argument is that the big corporations are making money off the foreign consumer. They are exporting. That is true to a certain extent, and it does run up the price at home.

For instance, there is concentrated ownership in the nitrate fertilizer industry, which is what we use in the west. We dig potash out of the ground and sell it to Southeast Asia. There used to be competition between Esso and the co-ops, and now Sherritt Gordon controls nearly all nitrate manufacture in that huge industrial complex around Edmonton which processes natural gas. There is no particular trade. They are tied in with the U.S.

The government should take a close look at that. In their mad desire to create jobs, they are letting the combines legislation fall apart. We are seeing that in lumber and pulp, where there is heavier concentration all the time and the government is sitting back and turning a blind eye. Our little producers and farmers are paying the price.

Je vois ici que des travaux sont en cours au sein d'un sous-comité fédéral-provincial en vue d'examiner le prix des intrants à la ferme, tel que convenu au sommet fédéral-provincial de l'été dernier. Le sous-comité est dirigé par Hal Cushon, de la Saskatchewan, et un représentant d'Agriculture et Agroalimentaire Canada a été nommé.

Le président: Je sais que la Saskatchewan réclame la tenue d'une enquête à cet égard.

Le sénateur Spivak: Il faudra examiner la question, du moins brièvement. Il faudrait inviter à témoigner le directeur des enquêtes et recherches du Bureau de la concurrence d'Industrie Canada. C'est lui qui a le pouvoir d'enquêter sur la fixation des prix et sur d'autres pratiques nuisant à la concurrence.

Le problème sévit depuis des années déjà. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi le producteur n'obtient pas sa juste part. Pourquoi refuse-t-on d'agir?

Le président: Je ne suis pas impartial à cet égard parce que je viens d'une ferme, mais il suffit d'examiner les états financiers des transformateurs de produits alimentaires pour voir à quel point les grands conglomerats se sont enrichis.

Le sénateur Spivak: C'est exact. Par contre, les agriculteurs ont les poches vides.

Le président: Il suffirait de payer ce que vaut le produit.

Le sénateur Taylor: Les gouvernements ont indubitablement assoupli l'application des lois anticoncurrence et des restrictions commerciales au cours des 10 à 20 dernières années, sous prétexte de création d'emplois. Les grandes sociétés arrivent, elles achètent les autres et elles fusionnent. Ensuite, elles prétendent avoir créé «X» emplois.

Le gouvernement ferme les yeux, arguant entre autres que les grandes sociétés profitent du consommateur étranger. Elles font des exportations. C'est vrai dans une certaine mesure et cela fait effectivement grimper le prix ici.

Par exemple, il y a concentration dans l'industrie des nitrates, soit de la sorte d'engrais que nous utilisons dans l'Ouest. Nous extrayons la potasse du sol et la vendons à l'Asie du Sud-Est. Auparavant, il y avait une certaine concurrence entre Esso et les coopératives. Actuellement, Sherritt Gordon contrôle presque toute la fabrication de nitrates dans cet énorme ensemble industriel de production de gaz naturel, près d'Edmonton. Il n'y a pour ainsi dire pas de commerce. Elle a partie liée avec les Américains.

Il faudrait que le gouvernement examine cette situation d'un peu plus près. Son obsession pour la création des emplois lui fait oublier ses obligations en vertu de la loi anticoncurrence. Nous pouvons le constater dans l'industrie du bois d'oeuvre et dans celle des pâtes et papiers, où la propriété se concentre de plus en plus dans les mains de quelques-uns sans que le gouvernement ne réagisse. Ce sont nos petits producteurs et nos fermiers qui en font les frais.

I am a fairly new senator. I do not know how this process started. If jobs are the be-all and end-all, let us not create a thousand new jobs and lose a thousand old ones because we are reducing competition.

Senator St. Germain: Mr. Chairman, with respect to equipment, there are enough dealers around that farmers have a choice. In the areas of fertilizers and sprays, is there a particular organization which controls this? If one or two companies theoretically control all the fertilizer industry, then you can ask for a study. However, if there are 20 companies out there, it is a different story.

Senator Taylor: Nitrate fertilizer is a classic example. I am sure there are fewer than I can count on my hand. When you consider volumes, only one counts any more.

The Chairman: The farmers are concerned they do not have much choice in terms of competition. I talked to one of the directors of a fertilizer company and asked, "How high are you going to push the price on this fertilizer?" He said, "As high as the market can bear." That is what is happening out there, without a question.

Would it be reasonable to have the Department of Agriculture appear before us? I think that should be done anyway in regard to other items as well. Some of the officials from agriculture must be looking at this. I cannot believe that they are not looking at this whole area of input costs.

I will give you an example which concerns me in the machinery line. I will use John Deere and International as examples. They are now leasing their machines to farmers because the farmers do not have the money to buy them, especially the custom combines. It now costs \$250,000 for one of the better combines. Custom combiners are going down and taking eight combines across the line. They are owned by John Deere. They are not even owned by the farmers any more.

We will have farmers living on the farm and other people owning the machinery and doing custom work. That has been the situation in the United States for a long time. Many farmers never combine their own crops. Some do not seed their own crops. The same thing has happened in the car industry. Car dealers tell me that 75 per cent of cars are leased. My feeling is that those people will never own cars again. They will never again get enough capital together. It will be \$350 a month for the rest of their lives to drive a car. At the same time, General Motors, in the *Financial Post*, indicated clearly that they have \$15 billion cash on hand. They have never had this much money.

I do not want to cry poor; farmers are criticized that we are crying poor all the time. However, when you see these things happening, it is a serious situation, and there is no limit to the price. At the same time, these companies are making enormous

Je suis sénateur depuis assez peu de temps. Je ne connais pas l'origine de ce processus. Si les emplois sont le but suprême, ne créons pas un millier de nouveaux emplois et n'en perdons pas un millier d'anciens sous prétexte que nous voulons réduire la concurrence.

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président, en ce qui concerne l'équipement, il y a suffisamment de concessionnaires pour que les agriculteurs fassent un choix. En ce qui a trait aux engrais et aux bouillies de pulvérisation, y a-t-il un organisme en particulier qui contrôle ce secteur? Si une ou deux compagnies dominant en théorie toute l'industrie des engrais, vous pouvez alors demander qu'une étude soit faite. Cependant, si c'est l'affaire de 20 compagnies, c'est une autre histoire.

Le sénateur Taylor: Le nitrate est un exemple classique. Je suis sûr qu'il y en a moins que ce que je peux compter sur les doigts d'une main. Lorsque l'on tient compte des volumes, une seule compagnie compte encore.

Le président: Les agriculteurs s'inquiètent du fait qu'ils n'ont pas beaucoup de choix. Lorsque j'ai demandé à un des directeurs d'une compagnie d'engrais jusqu'où ils allaient laisser grimper le prix de cet engrais, il m'a répondu: «Tant que le marché pourra le supporter.» C'est ce qui se passe sur le marché sans l'ombre d'un doute.

Serait-il raisonnable de faire comparaître des représentants du ministère de l'Agriculture? Je crois qu'on devrait le faire de toute façon pour d'autres questions également. Des fonctionnaires d'Agriculture doivent se pencher là-dessus. Je ne peux pas croire qu'ils n'examinent pas tout cet aspect du coût des intrants.

Je vais vous donner un exemple sur lequel je m'interroge en ce qui a trait à la machinerie. J'utiliserai comme exemple John Deere et International. Ces compagnies louent à l'heure actuelle leurs machines aux agriculteurs parce que ceux-ci ne sont pas en mesure de les acheter, surtout les moissonneuses-batteuses adaptées aux besoins dont l'une des meilleures coûte à l'heure actuelle 250 000 \$. Les entrepreneurs de moissonnage-battage utilisent huit moissonneuses à la fois. Elles appartiennent à John Deere. Elles n'appartiennent même plus aux agriculteurs.

Nous aurons des agriculteurs qui vivent dans leur ferme alors que d'autres personnes possèdent la machinerie et se chargent du moissonnage. C'est ce qui se passe aux États-Unis depuis longtemps. De nouveaux agriculteurs ne moissonnent même plus leurs propres champs. Certains d'entre eux ne les ensemencent même pas. C'est la même chose dans l'industrie de l'automobile. Les concessionnaires me disent que 75 p. 100 des gens louent leur voiture. J'ai le sentiment qu'ils ne posséderont plus jamais leur propre véhicule. Ils ne seront plus jamais en mesure de réunir le capital nécessaire. Ils devront payer 350 \$ par mois tout le reste de leurs jours pour conduire une voiture. En même temps, la société General Motors indiquait dans le *Financial Post* que ses disponibilités se chiffraient à 15 milliards de dollars. Elle n'a jamais eu autant d'argent.

Je ne veux pas crier à la pauvreté; on critique les agriculteurs parce que nous ne cessons de dénoncer la pauvreté. Cependant, lorsque vous voyez tout ce qui se passe, la situation est grave et aucune limite n'est imposée au prix. En même temps, ces

profits. Certainly the Department of Agriculture should be aware of these things and be concerned about them, as farms groups and others are.

Senator Taylor: I have a volunteer researcher coming in. Perhaps I will put her to work studying the fertilizer market.

The Chairman: I know it is a major concern for farmers who are looking forward to planting a crop this spring. They are concerned about where they will get the working capital to even seed their crops. The myth that we will have very high prices in wheat is gone. I talked to an American farmer who, at the beginning of harvest, was delivering his durum wheat at \$6.50 U.S., and he is now getting as little as \$3, which is a major drop in price. I am not sure that we in Canada are fully aware of what that international price will mean to us.

The other issue, of course, is freight rates, especially in Manitoba and eastern Saskatchewan. I am told that the freight rate increase will be as high as 300 per cent. That was the word I received from the Minister of Agriculture of Manitoba when I spoke with him.

Senator Spivak: It means more hogs in Manitoba.

The Chairman: Prairie Pools will put a million production hogs into Saskatchewan. These are some of things we are facing.

Senator St. Germain: The problem, as Senator Taylor mentioned, is that we may not have bite in our combines and antitrust laws in this country. In the United States, if you violate, you are in the crowbar hotel; you never hear of that happening up here. Perhaps it is not as blatant as price fixing. Cartels often pay a high price in the U.S. for violations. The executives and the chairmen of the board end up with huge fines and prison time.

The Chairman: I firmly believe that, as Canadians, and I am talking about the whole population, not just those involved in agriculture, we must keep agriculture strong. It is one of the areas which has made North America strong, both the U.S. and Canada. If we neglect this area, the whole country will pay a price. The world will pay a price. Our young farmers will be hurting the most. There is no question about that. I am sure you will all find that.

I previously made the point that our Department of Finance and our Income Tax Act have been very good to farmers in the rollover provision from the family farm to even the third generation, which provision other industries do not enjoy. If that were to be removed or changed, it would be very detrimental to the whole agricultural industry. We must keep that before the authorities, especially in Finance and in Revenue. There would be no way that the young people would be able to amass the amount of capital it would take to buy back a farm and operate it. These

compagnies font d'énormes profits. Il va sans dire que le ministère de l'Agriculture devrait être au courant de ces choses et s'en inquiéter, au même titre que les associations d'agriculteurs et d'autres.

Le sénateur Taylor: J'aurai une attachée de recherche bénévole. Je vais peut-être lui demander d'étudier le marché des engrais.

Le président: Je sais que c'est une préoccupation majeure pour les agriculteurs qui songent à semer au printemps. Ils se demandent où ils obtiendront les fonds pour même ensemer leurs champs. Le mythe qui veut que nous obtenions des prix très élevés pour le blé est chose du passé. J'ai parlé à un agriculteur américain qui, au début des moissons, livrait son blé dur à 6,50 \$ américain. Il obtient maintenant aussi peu que 3 \$, ce qui est une chute importante. Je ne suis pas convaincu qu'au Canada nous sommes tout à fait conscients des répercussions que le prix international aura sur nous.

L'autre problème, ce sont les taux de fret, surtout au Manitoba et dans l'est de la Saskatchewan. Je me suis laissé dire qu'ils augmenteront de 300 p. 100. C'est ce que m'a dit le ministre de l'Agriculture du Manitoba lorsque je lui ai parlé.

Le sénateur Spivak: Cela veut dire davantage de porcs au Manitoba.

Le président: Les syndicats du blé des Prairies se lanceront dans la production de millions de porcs en Saskatchewan. Il s'agit de certains des problèmes avec lesquels nous sommes aux prises.

Le sénateur St. Germain: Le problème, comme l'a dit le sénateur Taylor, c'est que nos législations en matière de coalitions et antitrust ne font peur à personne dans ce pays. Aux États-Unis, si vous y contrevenez, vous vous retrouvez en prison; vous n'entendez jamais parler de chose de ce genre ici. Ce n'est peut-être pas aussi flagrant que la fixation des prix. Les cartels paient souvent un prix élevé aux États-Unis lorsqu'ils contreviennent à la loi. Les directeurs et les présidents de conseils d'administration finissent par verser de fortes amendes et par faire de la prison.

Le président: Je crois fermement qu'en tant que Canadiens, et je parle de la population dans son ensemble et pas seulement de ceux qui sont associés à l'agriculture, nous devons veiller à la solidité de ce secteur. C'est à celui-ci que l'Amérique du Nord doit sa force, tant aux États-Unis qu'au Canada. Si nous négligeons ce secteur, c'est tout le pays en paiera le prix. Le monde entier en paiera le prix. Nos jeunes agriculteurs seront les plus touchés. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Je suis convaincu que vous serez tous d'accord là-dessus.

J'ai déjà dit que notre ministère des Finances et que notre Loi de l'impôt sur le revenu ont été très généreux envers les agriculteurs en leur accordant le transfert libre d'impôt même jusqu'à la troisième génération, une disposition dont ne profitent pas les autres industries. S'il fallait l'abroger ou la modifier, toute l'industrie agricole en souffrirait énormément. Nous devons continuer d'en parler aux autorités, surtout celles des ministères des Finances et du Revenu. Il n'y aurait pas de façon pour les jeunes de rassembler les capitaux dont ils auraient besoin pour

are important issues that we are not going to solve overnight. It is the responsibility of this committee to keep these issues before the authorities and the departmental officials.

As was mentioned, we do represent all regions of the country. I am sure there are areas of agriculture from the maritimes and the throughout Canada that I do not understand, such as the sugar industry, but it is our responsibility to bring those concerns before the department.

In this area of price gouging and price fixing, would someone make a motion that we call officials from the Department of Agriculture to a committee hearing on this issue? We could begin there. Would another approach be better?

Senator Spivak: What about the study that Competition Bureau is supposedly doing? We should attempt to find out which subcommittee is supposed to be doing this study and what mandate it has. Is this under agriculture, or a federal-provincial subcommittee? Which council of ministers is responsible? Do you know anything about it?

The Chairman: I am in the hands of the committee.

Senator Spivak: Could we at least find out about this subcommittee? What is it doing? Is it just shoved into a dark corner? This is not a minor issue.

Senator Taylor: Let us find out if there are any investigations ongoing in the combines areas for our next meeting, and we can go from there. We can do it one bite at a time.

Senator Spivak: It would be useful to get the departmental officials here prior to our visit to Washington so we get an overview. Next week would be a good time, if we could.

Mr. Armitage: I learned last night that Bill C-60, regarding the single food inspection agency, was passed by the House of Commons. It will be read for the first time in the Senate this afternoon and could possibly be in the hands of the committee next Thursday, if that is the wish of the Senate. We have Tuesday afternoon available. However, it is during a time when the Senate may be sitting. Given the conditions in the Senate right now, we may not be given permission to sit.

The Chairman: You are saying the officials will be appearing before us anyway, so we can ask other questions.

Mr. Armitage: It would be outside the scope of the meeting.

The Chairman: I am in the hands of the committee. Perhaps we should delay consideration of the price gouging issue until after Washington and hearing officials on Bill C-60.

Senator Spivak: In the meantime, I would ask the researchers to get some information on this inquiry.

racheter une ferme et l'exploiter. Ce sont des questions importantes auxquelles nous ne trouverons pas de réponses du jour au lendemain. Notre comité doit continuer de ramener ces questions devant les autorités et les hauts fonctionnaires des ministères.

Comme quelqu'un l'a dit, nous représentons toutes les régions du pays. Je suis sûr qu'il y a des secteurs de l'agriculture des Maritimes et du Canada tout entier, que je ne comprends pas, l'industrie du sucre en est un exemple, mais nous avons la responsabilité de signaler ces préoccupations au ministère.

En ce qui concerne la fixation des prix, quelqu'un peut-il proposer que nous convoquions les hauts fonctionnaires du ministère de l'Agriculture pour une séance sur le sujet? Nous pourrions commencer là. Y a-t-il une meilleure façon de procéder?

Le sénateur Spivak: Qu'en est-il de l'étude qu'est censé mener le Bureau de la politique de concurrence? On devrait essayer de déterminer à quel sous-comité a été confié cette étude et quel en est le mandat. Est-ce que ce comité relève du ministère de l'Agriculture ou s'agit-il d'un sous-comité fédéral-provincial? Quel conseil des ministres est responsable? Savons-nous quelque chose à ce sujet?

Le président: Je me remets entre les mains du comité.

Le sénateur Spivak: Pourrions-nous au moins déterminer ce qu'est ce sous-comité? Que fait-il? L'a-t-on simplement relégué aux oubliettes? C'est une question importante.

Le sénateur Taylor: Déterminons pour la prochaine réunion s'il y a des études en cours sur les coalitions et nous pourrions partir de là. Nous pouvons prendre une bouchée à la fois.

Le sénateur Spivak: Il serait utile que nous rencontrions les hauts fonctionnaires du ministère avant de nous rendre à Washington de manière à avoir une vue d'ensemble. La semaine prochaine serait opportune, si nous pouvons le faire.

M. Armitage: J'ai appris hier soir que le projet de loi C-60 concernant l'agence unique d'inspection des aliments avait été adopté par la Chambre des communes. Il franchira l'étape de la première lecture au Sénat cet après-midi et nous pourrions probablement l'étudier jeudi prochain, si tel est le désir du Sénat. Nous sommes libres mardi après-midi. Cependant, il se peut que le Sénat siège à ce moment-là. Étant donné la situation au Sénat à l'heure actuelle, il se peut qu'on nous refuse la permission de siéger.

Le président: Vous dites que les hauts fonctionnaires comparaitront de toute façon; nous pouvons donc poser d'autres questions.

M. Armitage: Cela déborderait du cadre de la réunion.

Le président: Je me remets entre les mains du comité. Nous devrions peut-être reporter l'examen de la fixation des prix après notre visite à Washington et entendre les hauts fonctionnaires au sujet du projet de loi C-60.

Le sénateur Spivak: Dans l'intervalle, je demanderais aux attachés de recherche de se renseigner sur cette étude.

The Chairman: If there are no other items to be dealt with, we will adjourn.

The committee adjourned.

Le président: S'il n'y a pas d'autres points à l'ordre du jour, nous suspendrons nos travaux.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

A1
C25
H48

11



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, February 20, 1997

Le jeudi 20 février 1997

Issue No. 10

Fascicule n° 10

First meeting on:
Examination of Bill C-60,
an Act to establish the Canadian Food
Inspection Agency and to repeal and
amend other Acts as a consequence

Première réunion concernant:
L'examen du projet de loi C-60,
Loi portant création de l'Agence canadienne
d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant
certaines lois en conséquence

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Pearson
Charbonneau	Riel, P.C.
* Fairbairn, P.C.	Rossiter
(or Graham)	St. Germain, P.C.
Landry	Sparrow
* Lynch-Staunton	Spivak
(or Berntson)	Taylor
Maheu	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Hays (*February 20, 1997*).

The name of the Honourable Senator Pearson substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*February 20, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Pearson
Charbonneau	Riel, c.p.
* Fairbairn, c.p.	Rossiter
(ou Graham)	St. Germain, c.p.
Landry	Sparrow
* Lynch-Staunton	Spivak
(ou Berntson)	Taylor
Maheu	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Maheu est substitué à celui de l'honorable sénateur Hays (*le 20 février 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Pearson est substitué à celui de l'honorable sénateur Whelan (*le 20 février 1997*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, February 18, 1997:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Taylor, seconded by the Honourable Senator Anderson, for the second reading of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend others Acts as a consequence.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 18 février 1997:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Taylor, appuyée par l'honorable sénateur Anderson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélise

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 20, 1997

(12)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 11:11 a.m. this day, in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Leonard Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Maheu (for Hays), Rossiter and Pearson (for Whelan). (4)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Consideration of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other acts as a consequence.

WITNESSES:

For Bill C-60

From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada:

Mr. Ronald L. Doering, Executive Director, Office of Food Inspection Systems;

Mr. Regis Bourque, DFO Representative, Office of Food Inspection Systems.

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Ms Michèle Demers, Vice-President;

Mr. Luc Grenier, Negotiator.

Mr. Doering made a brief presentation and, with Mr. Burke, answered questions.

Ms Demers made a brief presentation and, with Mr. Grenier, answered questions.

After discussion, — it was agreed to hear from the Canadian Federation of Agriculture March 4, 1997.

At 1:06 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 20 février 1997

(12)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 11, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Maheu (pour Hays), Rossiter et Pearson (pour Whelan). (4)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

L'examen du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

Pour le projet de loi C-60

Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada:

M. Ronald L. Doering, directeur exécutif, Bureau des systèmes d'inspection des aliments;

M. Regis Bourque, représentant, Pêches et Océans, Bureau des systèmes d'inspection des aliments.

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:

Mme Michèle Demers, vice-présidente;

M. Luc Grenier, négociateur.

M. Doering fait une déclaration et, de concert avec M. Burke, répond aux questions.

Mme Demers fait une déclaration et, de concert avec M. Grenier, répond aux questions.

Après débat, — il est convenu d'entendre les représentants de la Fédération canadienne des agriculteurs le 4 mars 1997.

À 13 h 06, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 20, 1997

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-60, to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other acts as a consequence, met this day at 11:11 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order.

Our first witness this morning is from Agriculture and Agri-Food Canada, Ronald Doering, Executive Director, Office of Food Inspection Systems. Later we will have witnesses from the Professional Institute of the Public Service of Canada.

We will begin this morning with Mr. Doering. Please proceed.

Mr. Ronald L. Doering, Executive Director, Office of Food Inspection Systems, Agriculture and Agri-Food Canada: I am pleased and proud to be before your committee to provide you with a brief background of Bill C-60, to explain its advantages and how we came this far.

The idea of a single food inspection agency was announced in the 1996 budget. However, following the 1995 budget, as part of program review, it was found that there were at that time four government departments that did food inspection. Industry had a food inspection job relating to labels and weights, et cetera. Fisheries had quite a large fish inspection program which involved more than 400 people. There were somewhere between 300 and 400 people at Health Canada who did food inspection for a variety of facilities. Lastly, and the largest of these, Agriculture and Agri-Food Canada had over 4,000 people doing inspection on a variety of activities.

Therefore, the decision was announced that, at long last, we would move to create a new agency that would be much more efficient in terms of saving money, and much more effective in terms of meeting the dual mandate of the government, that is, to enhance consumer protection and to be supportive of Canadian industry to help us in our exports.

Once the decision was made, we proceeded in two steps. A year ago last June, we moved the Health Canada inspectors to Agriculture. In the meantime, the Industry people had been moved there already. What we are doing under this legislation is taking the people who are now in Agriculture and the people who are now at Fisheries and having them join together to create this new agency. The target date for this is sometime early in the new year. We are still aiming for April 1.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 20 février 1997

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, auquel est renvoyé le projet de loi C-60, portant création de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 11 h 11 pour en faire l'examen.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Chers collègues, la séance est ouverte.

Notre premier témoin ce matin est Ronald Doering, d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Il est directeur exécutif du Bureau des systèmes d'inspection des aliments. Plus tard, nous aurons des témoins de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada.

Nous commencerons ce matin par M. Doering. Si vous voulez bien commencer.

M. Ronald L. Doering, directeur exécutif, Bureau des systèmes d'inspection des aliments, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Je suis heureux de comparaître devant votre comité pour vous donner un bref historique du projet de loi C-60, vous en expliquer les avantages et vous indiquer où nous en sommes.

L'idée de créer une agence unique d'inspection des aliments a été annoncée dans le Budget de 1996. Suite au budget de 1995, dans le cadre de l'examen des programmes, on a constaté qu'à l'époque quatre ministères s'occupaient de l'inspection des aliments. Le ministère de l'Industrie s'occupait de l'inspection des aliments en ce qui concernait les étiquettes et les poids. Le ministère des Pêches avait un programme assez important d'inspection du poisson qui employait plus de 400 personnes. Santé Canada employait entre 300 et 400 employés chargés d'inspecter les aliments dans divers établissements. Enfin, le ministère le plus important, Agriculture et Agroalimentaire Canada, comptait plus de 4 000 personnes chargées d'inspecter divers aspects.

On a finalement annoncé la création d'une nouvelle agence qui serait beaucoup plus rentable et qui permettrait au gouvernement de s'acquitter beaucoup plus efficacement de son double mandat, à savoir améliorer la protection du consommateur et appuyer l'industrie canadienne au chapitre des exportations.

Une fois la décision prise, nous avons procédé en deux étapes. Il y a un an, en juin dernier, nous avons transféré les inspecteurs de Santé Canada au ministère de l'Agriculture, où les employés du ministère de l'Industrie avaient déjà été transférés. En vertu de ce projet de loi, nous sommes en train de regrouper les employés actuels d'Agriculture Canada et ceux du ministère des Pêches, qui formeront ensemble cette nouvelle agence. Cela devrait se faire au début de la nouvelle année, aux alentours du 1^{er} avril.

Basically, there are seven reasons why the government was persuaded to take this initiative. First, it had to be clear that high-level health and safety standard setting had to rest with government and stay with the Minister of Health in the traditional way. Under this legislation, there is no diminishment of the mandate of the minister to make high-level health and safety standards. Consolidating the policy standard setting for health and safety allowed the inspection group to be not an arm's-length agency, but more an elbow's-length agency, as we have said, to be a little more efficient, to act a little more entrepreneurial, and to be able to do things differently to do a better job of serving industry.

The second rationale for the creation of the agency relates to what in Ottawa is called a long-standing horizontal problem. This, of course, refers to the fact that there were four different departments doing this function. According to industry, the provinces and the many people who came before us during our nine months of consultation before, the four different departments were not doing a good job of working together. It was found that the usual tendency of departments to be somewhat protective of their turf had prevailed. To get at that problem, there had been four studies in the last 25 years, all of which recommended some organizational change, such as moving to a single agency.

One of the issues that brought this to a head was the 1994 Auditor General's report. This Auditor General's report, while saying, as we all do, that Canada generally enjoys a safe food system, pointed out a number of accountability problems with four government departments and the failure to get the federal act together. The report said that this situation put in jeopardy our ability to compete internationally with the changing competitive structure. The report also said that it even ran the risk of jeopardizing food safety where accountability is not clear. The Auditor General's report was quite critical and was another factor in the government's conclusion that something needed to be done.

When I was talking to Senator Anderson briefly before we started, she indicated that she hoped nothing we do here will compromise food safety. The answer is that nothing in this bill will compromise food safety. One of the principal ways this agency will enhance safety is by doing a much better job with the long-standing federal-provincial initiative. I will not take your time to go into this, but who is responsible for what in food inspection is a complex array. If you made it up, people would think you were doing this just to be silly in terms of who does what in municipalities and provincial and federal departments.

There is a federal-provincial initiative of middle-level technical specialists to try to do a better job of getting at this proliferation of jurisdiction and this fragmentation. It is called the Canadian Food Inspection System. I am the federal co-chair. One of my co-chairs, representing provincial health interests, is a man from British Columbia, and another, representing provincial agriculture interests, is a man from Manitoba by the name of John Taylor.

Essentiellement, sept raisons ont permis de convaincre le gouvernement de prendre cette initiative. Premièrement, il fallait clairement indiquer que l'établissement de normes élevées en matière de santé et de sécurité relevait du gouvernement et devait demeurer la responsabilité du ministre de la Santé, conformément à la tradition. Ce projet de loi ne diminue d'aucune façon le mandat du ministre consistant à établir des normes élevées en matière de santé et de sécurité. La refonte de la politique d'établissement des normes en matière de santé et de sécurité a permis au groupe d'inspection d'être un organisme pas vraiment autonome mais plutôt semi-autonome qui pourra, comme nous l'avons dit, être un peu plus efficace et agir selon des principes un peu plus commerciaux, capable de faire les choses légèrement différemment pour servir l'industrie.

La deuxième raison pour laquelle on a décidé de créer l'agence, c'est à cause de ce qu'à Ottawa on appelle un problème horizontal de longue date, à savoir que la même fonction était exercée par quatre ministères différents. De l'avis de l'industrie, des provinces et des nombreuses personnes qui ont comparu devant nous au cours de nos neuf mois de consultations, la collaboration entre ces quatre ministères laissait à désirer. On a constaté qu'ils avaient plutôt tendance à vouloir protéger leur territoire. Pour remédier à cette situation, quatre études ont été faites au cours des 25 dernières années, qui ont toutes recommandé certains changements organisationnels, dont entre autres la création d'une agence unique.

C'est entre autres le rapport de 1994 du vérificateur général qui a motivé cette décision. Tout en indiquant, comme nous tous, que le système d'alimentation au Canada est sûr, dans l'ensemble, le rapport du vérificateur général a signalé un certain nombre de problèmes au niveau des responsabilités des quatre ministères et l'incapacité du gouvernement fédéral d'y mettre de l'ordre. Selon le vérificateur général, cette situation risquait de compromettre notre compétitivité sur les marchés internationaux, compte tenu de l'évolution de la structure concurrentielle. L'absence de responsabilités clairement définies risquait également de nuire à la salubrité des aliments. Le rapport du vérificateur général était donc très critique, et c'est ce qui a incité entre autres le gouvernement à agir.

Lors de mon bref entretien avec le sénateur Anderson avant le début de la séance, elle m'a indiqué espérer que les mesures que nous prendrions ne compromettraient pas la salubrité des aliments. Je répondrais qu'aucune disposition du projet de loi ne compromettra la salubrité des aliments. L'agence améliorera la salubrité grâce, surtout, à une meilleure collaboration avec l'initiative fédérale-provinciale de longue date. Je ne m'attarderai pas sur cet aspect mais les responsabilités aux niveaux municipal, provincial et fédéral en matière d'inspection des aliments sont très complexe au point d'en paraître loufoques.

Il existe une initiative fédérale-provinciale qui regroupe des spécialistes techniques de niveau intermédiaire qui tâchent de démêler cette prolifération de responsabilités et de compétences et cette fragmentation. Il s'agit du Système canadien d'inspection des aliments. J'en suis le coprésident fédéral. L'un de mes coprésidents, qui représente les intérêts provinciaux en matière de santé, vient de la Colombie-Britannique, et un autre, qui

When we meet, as we will next week again, we are 38 members. Each of the provinces have someone from the areas of the environment, health and agriculture. In the case of British Columbia, the Department of Agriculture does not do any food inspection; it is done by the Department of Health. All these people are represented around the table.

In the case of the federal government now, at any rate, we will have a single focus. Clearly, the biggest threat to food safety in Canada is with the problem of having an organized system among the provinces and the federal government

If you were to come with me to a federally registered facility, such as a meat plant, you would see that there is always a federal veterinarian on the kill floor. Longstanding, experienced inspectors do carcass-by-carcass inspection of that meat. You would be impressed. It is highly unlikely that a food safety problem would come from a federal facility.

On the other hand, there are many provincial facilities which do not have federal registration. In some cases, and this is increasingly a problem as provinces face financial constraints, there is no inspection at all, or at least inspection to a different standard. If the federal government could get its act together, we could do a better job of working with the provinces.

Senator Anderson: What does CFIS stand for?

Mr. Doering: The Canadian Food Inspection System.

Senator Anderson: Is that what is coming?

Mr. Doering: No. I apologize for the confusion. The ongoing system which I now co-chair, as I mentioned earlier, is called the Canadian Food Inspection System. At these various meetings over the years, the provinces have come forward and said, "Our big problem is that we come to these meetings and Health Canada says one thing and Agriculture Canada says something else. Fisheries does not want to participate because they have another view." The provinces are very critical of the federal government for having this kind of fragmentation. Actually, the CFIS committee was one impetus for the development of this agency in that it said to the federal government, "Get your act together. Get a single window for industry and a single window for the provinces." We have now done that.

The Canadian Food Inspection Agency, CFIA, which will be established by Bill C-60, is to do a better job of this federal-provincial initiative. Although it is rare these days, we can say that every single province is in favour of this initiative, including the province of Quebec which is a strong participant. At our big plenary meeting, which is to be held in Toronto next week, every province will be represented. Everyone is complimentary of

représente les intérêts provinciaux en matière d'agriculture, vient du Manitoba. Il s'agit de John Taylor.

Lorsque nous nous réunirons à nouveau la semaine prochaine, nous serons 38 autour de la table. Chacune des provinces a délégué un représentant des secteurs de l'environnement, de la santé et de l'agriculture. En Colombie-Britannique, le ministère de l'Agriculture ne s'occupe pas du tout de l'inspection des aliments; cette tâche relève du ministère de la Santé. Tous ces gens seront représentés autour de la table.

En ce qui concerne le gouvernement fédéral, désormais nous aurons un point de contact unique. Il ne fait aucun doute que la difficulté d'établir un système organisé parmi les provinces et le gouvernement fédéral représente le plus grand risque pour la salubrité des aliments au Canada.

Si vous visitiez un établissement immatriculé au fédéral, comme un établissement de traitement des viandes, vous constateriez qu'un vétérinaire fédéral est constamment présent au poste d'abattage. Des inspecteurs chevronnés inspectent la viande, carcasse par carcasse. Vous seriez impressionnés. Dans les établissements fédéraux, les risques au niveau de la salubrité des aliments sont extrêmement rares.

Par contre, il existe de nombreux établissements provinciaux qui n'ont pas d'immatriculation fédérale. Dans certains cas, et c'est un problème qui risque de s'aggraver par suite des contraintes financières que connaissent les provinces, on ne fait pas d'inspection ou alors elle est faite selon des normes différentes. Si le gouvernement fédéral mettait de l'ordre dans ses affaires, nous pourrions travailler plus efficacement avec les provinces.

Le sénateur Anderson: Que signifie l'acronyme anglais CFIS?

M. Doering: Il s'agit du Canadian Food Inspection System, ou Système canadien d'inspection des aliments.

Le sénateur Anderson: Est-ce l'organisme qui va être créé?

M. Doering: Non. Je m'excuse de la confusion. Le système actuel, dont je suis maintenant le coprésident, comme je l'ai indiqué plus tôt, s'appelle le Système canadien d'inspection des aliments. À l'occasion des diverses réunions que nous avons eues au fil des ans, les provinces ont indiqué: «Notre grand problème, c'est que nous assistons à ces réunions et Santé Canada dit une chose tandis qu'Agriculture Canada en dit une autre. Le ministère des Pêches ne veut pas participer parce qu'il a un autre point de vue». Les provinces sont très critiques à l'endroit du gouvernement fédéral, en ce qui concerne ce type de fragmentation. En fait, le comité du Système canadien d'inspection des aliments fait partie de ceux qui ont incité le gouvernement fédéral à mettre sur pied cette agence en lui disant: «Il est temps de vous organiser. Établissez un guichet unique pour l'industrie et un guichet unique pour les provinces.» C'est donc ce que nous avons fait.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments, qui sera constituée en vertu du projet de loi C-60, permettra d'améliorer cette initiative fédérale-provinciale. Même si cela est rare de nos jours, nous pouvons affirmer que toutes les provinces sont favorables à cette initiative, y compris la province de Québec qui nous assure sa pleine participation. Lors de notre prochaine assemblée plénière qui doit avoir lieu à Toronto la semaine

the federal government for finally getting its act together, just as they had requested in the past.

The fourth reason for this initiative is that it will improve significantly service delivery. Now, we have simply a single window for industry. There will be no federal person showing up in a meat plant, a potato facility or a dairy facility, other than the person working for the Canadian Food Inspection Agency. In the past, there have been problems with different inspectors showing up at different times, which has caused industry to say, "My God, surely you could do a better job." This has been particularly critical in recent years as the government has sought to recover some of the costs from industry. That is why they are even more anxious that we be more efficient.

Because of this move, I am pleased and proud to report that, while it is also unusual for a major policy change to have the complete support of all provinces, we also enjoy the unanimous support of industry. I am not aware of a single major industry group or association that is not in favour of what the federal government has done here.

The last three reasons for the creation of the agency include getting rid of the overlap and duplication and having one agency reporting to one minister instead of four departments reporting to four ministers. There is an estimated annual saving in each and every year, beginning next year, of \$44 million. We must save that amount because the money has been taken away from us already by Treasury Board. Therefore, there will definitely be savings of \$44 million starting in 1998-99. We will no longer have four sets of administrative overheads, et cetera.

The next point sounds a little bureaucratic. It removes constraints of the departmental system. The regular government departments were set up years ago to deliver services to Canadians. Generally speaking, they were reasonably routine services. Many rules and regulations create real constraints on officials, particularly when this agency now is already much more like a company in terms of some of the things it does. It will have revenues of over \$50 million on the first day it is in business. That money will be able to be used more effectively and efficiently. The legislation has a whole range of flexibilities in it which allow us to do a better job over the next few years.

The last point is one that we added only halfway through the process, that is, that there is a psychological advantage to the establishment of this agency. People are excited about it. There will be close to 5,000 people coming to this agency from the four federal departments. Someone said to me last week that, perhaps, food inspection could be fun again and we could have an interesting vision of how we can do the best food inspection in the world. Canada will be the first country with a single agency

prochaine, chaque province sera représentée. Elles sont toutes satisfaites de constater que le gouvernement fédéral est enfin en train de s'organiser, comme elles l'avaient demandé par le passé.

La quatrième raison pour laquelle cette initiative a été prise, c'est qu'elle améliorera considérablement la prestation des services. Désormais, nous aurons un point de contact unique pour l'industrie. Le seul employé fédéral qui se présentera à un établissement de traitement des viandes, de la pomme de terre ou des produits laitiers sera un employé de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments. Par le passé, différents inspecteurs se présentaient à différents moments, ce qui a causé des problèmes et a incité l'industrie à déclarer: «Vous pouvez certainement faire mieux.» La situation a été particulièrement critique ces dernières années lorsque le gouvernement a cherché à récupérer une partie des coûts auprès de l'industrie. C'est pourquoi on tient d'autant plus à ce que nous améliorions notre efficacité.

Grâce à cette mesure, je suis heureux et fier d'indiquer, même s'il est tout aussi rare qu'un important changement de politique reçoive l'appui unanime de toutes les provinces, que nous avons également reçu l'appui unanime de l'industrie. Je ne connais aucun membre important de l'industrie qui ne soit favorable à l'initiative que vient de prendre le gouvernement fédéral.

Voici les trois dernières raisons qui ont motivé la création de l'agence: éliminer le double emploi et les chevauchements et n'avoir qu'un seul organisme qui relève d'un ministre au lieu de quatre ministères qui relèvent de quatre ministres. On prévoit ainsi réaliser des économies annuelles, à compter de l'année prochaine, de 44 millions de dollars. Nous devons économiser cette somme parce que le Conseil du Trésor nous a déjà retiré ce montant. Par conséquent, nous commencerons sans doute à réaliser des économies de 44 millions de dollars dès 1998-1999. Nous n'aurons plus désormais quatre séries de frais généraux d'administration, etc.

Puis, il y a l'aspect bureaucratique. Cette mesure permet d'éliminer les contraintes du système ministériel. Les ministères qui ont été mis sur pied il y a des années avaient pour mission de fournir des services aux Canadiens. Dans l'ensemble, il s'agissait de services assez courants. Une multitude de règles et de règlements crée de réelles contraintes pour les fonctionnaires, tandis que cette agence, par bien des aspects de son travail, fonctionne davantage comme une entreprise commerciale. Elle enregistrera des recettes de plus de 50 millions de dollars dès qu'elle ouvrira ses portes. Elle pourra utiliser cet argent de façon plus efficace et efficiente. Le projet de loi prévoit une grande marge de manoeuvre qui nous permettra de faire du meilleur travail au cours des prochaines années.

Quant au dernier point, nous l'avons ajouté seulement à mi-chemin du processus: la création de cette agence comporte un avantage psychologique puisqu'elle suscite beaucoup d'enthousiasme. Près de 5 000 employés de quatre ministères fédéraux seront transférés à cette agence. Quelqu'un m'a dit la semaine dernière que l'inspection des aliments pourrait redevenir un travail amusant et qu'il serait intéressant d'envisager des moyens de devenir le meilleur organisme d'inspection des aliments au

dealing with all commodities. Many countries are watching what we are doing, quite enviously, in fact.

Senators, those are the seven good reasons for this initiative.

My next point relates to accountability. You may recall the acute problems that the U.K. had with mad cow disease, or BSE. There is a significant problem with salmonella poisoning in a variety of countries. There is a very big issue relating to hamburger disease, the 0157 E-coli contamination problem in the United States. Many people look at these food crises and say that one of the reasons we have had them is that, in some places, there has not been clear accountability: Who is responsible for that? In our case, there will be a single minister responsible for the agency. That minister will be the Minister of Agriculture and Agri-food. That is as a result of an amendment made by your colleagues in the other place, members of the Agriculture and Agri-Food Committee.

There will be a ministerial advisory board with some significant powers to allow it to involve industry and consumer interests. On it there will be members from consumers groups, health groups, health professionals, nutrition specialists, and industry representatives to advise the minister in the carrying out of this function.

One of the things about which we wanted to make absolutely certain was that we were not getting rid of one set of stove pipes, warring bureaucracies, to create new ones. To ensure this is done, we have been involved in a thorough process of being clear on who does what. This will be set out in memoranda of understanding so there will be no confusion. If there is an outbreak of some disease in some community, we will know exactly who has the responsibility to deal with it. As a result, there will be no confusion or buck-passing.

I am proud to say that there is enhanced reporting to Parliament, and greater accountability, in what we have done here. Several senior officials from the Auditor General's office are here today. They have been with us all along. The Auditor General, of course, is your servant in these matters. His department is excited about the fact that we have put in this bill some new reporting requirements and a new role for the Auditor General to enhance Parliament's oversight of our work.

I will not walk you through the financial framework other than to say that the agency will have somewhere around \$300 million, and something in the order of \$50 million will be raised through recovery from industry. One of the things about which we have been clear is that there are no planned increases to cost recovery in the next few years. This has been a big issue in Prince Edward Island, Senator Anderson, with respect to potatoes, and serious work is being done on that topic as we speak. Several other issues have come up in the context of cost recovery, but Minister Goodale has announced that there are no new planned cost

monde. Le Canada sera le premier pays doté d'un organisme unique chargé d'inspecter l'ensemble des produits. Bien des pays nous observent et en fait nous envient.

Sénateurs, voilà les sept raisons pour lesquelles cette initiative a été prise.

J'aborderai maintenant la question de la responsabilité. Vous vous souviendrez sans doute des graves problèmes qu'a connus le Royaume-Uni avec la maladie de la vache folle. Il existe également dans divers pays un grave problème d'intoxication alimentaire causée par les salmonella. Les États-Unis sont aux prises avec le très grave problème de la maladie du hamburger, c'est-à-dire un problème de contamination par la bactérie 0157 E-coli. Bien des gens considèrent que ces crises alimentaires sont causées en partie par l'absence de responsabilités clairement définies: qui est responsable de ce genre de situation? Dans notre cas, il y aura un seul ministre responsable pour l'agence. Il s'agira du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Cette initiative est le résultat d'un amendement apporté par vos collègues de l'autre endroit, les membres du comité de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il y aura un comité consultatif ministériel à qui seront confiés des pouvoirs importants qui lui permettront de représenter l'industrie et les consommateurs. En feront partie des groupes de consommateurs, du secteur de la santé, des professionnels de la santé, des spécialistes en nutrition et des représentants de l'industrie qui seront chargés de conseiller le ministre dans l'exercice de cette fonction.

Nous tenions entre autres absolument à nous assurer de ne pas créer d'autres dédoublements ou chevauchements de fonctions. C'est pourquoi nous avons défini clairement les responsabilités. Elles seront énoncées dans un protocole d'entente pour éviter toute confusion. En cas d'épidémie dans une collectivité, nous saurons exactement qui doit s'en occuper. Par conséquent, il n'y aura aucune confusion, ni aucun risque que la responsabilité soit refilée à d'autres.

Je suis heureux de dire que ce projet de loi améliore l'obligation de rendre compte au Parlement. Plusieurs hauts fonctionnaires du Bureau du vérificateur général sont ici aujourd'hui. Ils ont été avec nous dès le début. Bien entendu, le vérificateur général est votre mandataire en ce qui concerne ces questions. Son ministère est très enthousiaste de constater que nous avons inclus dans ce projet de loi de nouvelles dispositions relatives à l'obligation de rendre compte et un nouveau rôle pour le vérificateur général permettant d'améliorer la façon dont le Parlement surveille notre travail.

Pour ce qui est de l'aspect financier, je vous indiquerai simplement que l'agence disposera d'environ 300 millions de dollars et récupérera environ 50 millions de dollars auprès de l'industrie. Nous avons clairement indiqué que nous ne prévoyons aucune augmentation du recouvrement des coûts au cours des prochaines années. Cela a été un grand problème à l'Île-du-Prince-Édouard, sénateur Anderson, en ce qui concerne la pomme de terre et nous sommes en train de nous en occuper sérieusement. Plusieurs autres questions ont été soulevées dans le cadre du recouvrement des coûts mais le ministre Goodale a

recovery initiatives right through to the year 2000. When we went to cabinet and Parliament regarding the approval process, everyone agreed that we should not have to save any money in our first year. We needed to get our feet on the ground. We do not want to compromise consumer protection and food safety.

It is only in the second year, 1998-1999, that we will have to save this sum of money. We are confident that we can do it. The identified savings were unrelated to additional cost recovery.

One of the more controversial parts of the bill in terms of human resources is that, in the first year of its operation, the agency will be exactly as it is now. These people are all public servants. We all fall under the auspices of the Public Service Staff Relations Board, something which will continue indefinitely.

However, there is a provision under the Public Service Employment Act whereby the employer is the Treasury Board and staffing is done by going to the Public Service Commission.

In order to be more nimble and efficient, in order to do our job better, there was quite a lot of analysis done by a human resource specialist inside government. They looked at the existing human resource arrangements in the federal government, which are 25 years old. These arrangements no longer suit us. I will give you an example. If you are a public servant, you work a seven and one-half hour day. The hours of the meat plant in which you work number eight. As a result, someone has to pay everyone one-half hour overtime. Moving the whole human resource system to accommodate a separate collective agreement to arrange for those kinds of things would not appear to be impossible. I am sure it is not. However, the fact it is hard is proof of the fact that it has existed for many years and it has not been changed. It has been an ongoing aggravation about which I have heard from many people.

As a separate employer, the agency, after the first year, will move out from under the Public Service Employment Act. We will have our own staffing regime, and means and arrangements to be a little more flexible in terms of how we hire people and the kind of agreements we enter into with them.

As you may hear from representatives of the Professional Institute of the Public Service of Canada later this morning, this is a rather controversial issue. It is not exactly new. We are not the first separate employer. There are already some 20 of them. More than one-half of the public service today falls outside the Public Service Employment Act.

I am a lawyer who has done some government reorganization in different areas over the years. I can tell you that it was unanimous among human resource specialists, people who have worked their whole lifetime in the federal government, that if you

annoncé qu'il ne prévoyait aucune nouvelle initiative de recouvrement des coûts jusqu'à la fin de l'an 2000. Lorsque nous avons demandé l'approbation du Cabinet et du Parlement, tout le monde a convenu que nous ne devrions pas avoir à réaliser des économies la première année. Nous devons nous établir solidement. Nous ne voulons pas compromettre la protection du consommateur, ni la salubrité des aliments.

C'est uniquement au cours de la deuxième année, soit en 1998-1999, que nous devrons économiser ce montant. Nous sommes sûrs d'y parvenir. Les économies qui ont été établies n'ont aucun lien avec un recouvrement supplémentaire des coûts.

L'un des aspects les plus controversés du projet de loi sur le plan des ressources humaines, c'est qu'au cours de la première année de fonctionnement de l'agence, son statut sera identique à son statut actuel. Tous ses employés sont des fonctionnaires. Nous relevons tous du régime de la Commission des relations de travail dans la fonction publique, une situation qui se poursuivra indéfiniment.

Il existe toutefois une disposition en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, qui prévoit que l'employeur est le Conseil du Trésor et que la dotation sera effectuée par la Commission de la fonction publique.

Pour améliorer notre efficacité et nous permettre de mieux faire notre travail, un fonctionnaire, spécialiste en ressources humaines, procédera à une analyse en profondeur. Il examinera les dispositions actuelles en matière de ressources humaines au gouvernement fédéral, qui remontent à 25 ans. Ces dispositions ne nous conviennent plus. Je vous en donnerai un exemple. Un fonctionnaire travaille sept heures et demie par jour. Le nombre d'heures de travail à un établissement de traitement des viandes est de huit. Il faut donc payer à chacun une demi-heure de temps supplémentaire. Modifier l'ensemble du système des ressources humaines pour prévoir une convention collective distincte qui permet ce genre de choses ne semblerait pas impossible. Je suis sûr que ça ne l'est pas. Cependant, le fait que ce soit difficile indique que la situation existe depuis des années sans avoir été changée. C'est une source permanente d'exaspération comme l'ont indiqué de nombreuses personnes.

En tant qu'employeur distinct, l'agence ne sera plus assujettie à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique au terme de sa première année de fonctionnement. Nous aurons notre propre régime de dotation et pourrions faire preuve d'un peu plus de souplesse au plan de l'embauche et des ententes conclues avec nos employés.

Il s'agit d'une question plutôt controversée, ainsi que vous le diront sans doute plus tard ce matin les représentants de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. Ce n'est pas quelque chose de vraiment nouveau. Nous ne sommes pas le premier employeur distinct. Il y en a déjà 20. Actuellement, plus de la moitié de la fonction publique est libérée de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

En tant qu'avocat, je me suis occupé de réorganisation dans divers secteurs du gouvernement au fil des ans. Je peux vous dire que les spécialistes en ressources humaines, ceux qui ont travaillé toute leur vie au sein du gouvernement fédéral, sont unanimes

have the opportunity to be your own employer and have a regime suitable to your needs and meet your objectives, then you should do it. That was the unanimous advice from our group.

With regard to human resources, it turned out that, in 1993, when the federal government undertook a range of legislative changes, an apparent error was made relating to the protection of separate employees for redress in the case of dismissal for non-disciplinary reasons. Representatives of PIPS made a compelling argument before the standing committee of the House of Commons about wanting to ensure that we could provide redress for suspension in such a case.

As a result, Minister Goodale has written to the Professional Institute of the Public Service indicating that he has discussed this with his colleagues and that it is his intention to address that technical error. Work is currently under way to develop such an Order in Council. It is our intention to have it in place by the time the agency is up and running, which, hopefully, will be April 1.

The federal-provincial dimension is significant to our work. We need to do a better job of working with the provinces. The provinces are excited by the fact that there are several provisions in this bill which allow us to work better and more closely with the provinces. I will give you two or three examples in that regard.

Under the proposed legislation, it would be possible for the agency to hire a private sector veterinarian in a remote area if it did not make sense to have a full-time federal government veterinarian to go to that location. At the moment, that is not possible. There are serious obstacles in delegating such authority to a private sector veterinarian. In the same vein, that is not to say that there would be much of this done. It is actually cheaper to do the work through the public service; however, there are cases in which this might make it easier.

The legislation allows us to delegate to provincial officials and to federal officials. In Manitoba, most meat inspection is done on a contractual basis by the federal government, by Agriculture and Agri-Food veterinarians and meat inspectors. It is cheaper to have them do it for us. Our hope is that inspections will be done on the basis of what makes sense rather than on a narrow interpretation of the Constitution.

One novel item is the creation of a federal-provincial corporation. The federal and provincial governments could have shares in this corporation. The board could be made up of both provincial and federal people. This corporation could carry out inspection and quarantine-related services in a way that cannot be done at present. As you know, the federal government cannot direct its jurisdiction directly to a province or vice versa. This is another reason the provinces are so keen to support this initiative.

pour dire que si vous avez l'occasion d'être votre propre employeur, d'avoir un régime adapté à vos besoins et d'atteindre vos objectifs, vous devriez en profiter. Les conseils de notre groupe sont unanimes à cet égard.

En ce qui concerne les ressources humaines, il s'est avéré qu'en 1993, lorsque le gouvernement fédéral a entrepris tout un éventail de changements législatifs, une erreur est apparue au sujet de la protection des employés distincts en cas de renvoi pour des raisons non disciplinaires. Les représentants de l'IPFPC ont présenté un argument implacable au comité permanent de la Chambre de communes pour s'assurer qu'une procédure de recours serait prévue en cas de suspension.

Le ministre Goodale a donc écrit à l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada pour indiquer qu'après avoir débattu de cette question avec ses collègues, il avait l'intention de réparer cette erreur technique. À l'heure actuelle, un décret à cet effet est en voie de rédaction. Nous souhaitons qu'il soit en place au moment où l'agence deviendra opérationnelle, c'est-à-dire le 1^{er} avril, nous l'espérons.

La dimension fédérale-provinciale est importante à nos yeux. Nous devons arriver à de meilleurs résultats en ce qui concerne nos relations avec les provinces. Les provinces sont enthousiasmées de voir que plusieurs dispositions de ce projet de loi nous permettront de travailler mieux et plus étroitement avec elles. Je vais vous donner deux ou trois exemples à cet égard.

Selon les dispositions du projet de loi, l'agence sera en mesure d'embaucher un vétérinaire du secteur privé dans une région éloignée, s'il n'apparaît pas logique d'envoyer un vétérinaire à plein temps du gouvernement fédéral dans cet endroit. Pour l'instant, ce n'est pas possible. Déléguer un tel pouvoir à un vétérinaire du secteur privé pose de gros problèmes. Dans la même veine, cela ne veut pas dire que l'on procéderait souvent de la sorte. Il est en fait moins coûteux de faire faire le travail par l'entremise de la fonction publique; toutefois, il y a des cas où cela pourrait faciliter les choses.

Le projet de loi nous permet de déléguer des pouvoirs aux fonctionnaires provinciaux et fédéraux. Au Manitoba, l'inspection des viandes se fait la plupart du temps par contrats accordés par le gouvernement fédéral, ainsi que par les vétérinaires et les inspecteurs des viandes d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Il est moins coûteux de leur confier ce travail. Nous espérons que les inspections se feront en fonction de ce qui est logique plutôt qu'en fonction d'une interprétation étroite de la Constitution.

La création d'une société fédérale-provinciale est quelque chose d'inédit. Les gouvernements fédéral et provinciaux pourraient détenir des actions dans cette société. Le conseil d'administration pourrait se composer de représentants provinciaux et fédéraux. Cette société pourrait assurer des services d'inspection et de mise en quarantaine d'une manière dont elle ne peut pas s'y prendre actuellement. Comme vous le savez, le gouvernement fédéral ne peut pas transférer sa compétence directement à une province ou vice-versa. C'est une autre raison pour laquelle les provinces sont tellement en faveur de cette initiative.

It is important to note that we are keeping federal and provincial ministers accountable for the execution of their own statutory responsibilities. We are not changing the jurisdiction or the Constitution. We are trying to find an administrative means to do a better job.

Those are my overview remarks, senators. This is a big piece of legislation. However, it is not nearly as complicated as it looks.

The Meat Inspection Act, the Canada Agricultural Products Standards Act and the Fish Inspection Act remain in place. We did not have time to consolidate this legislation into a single food bill, although we would like to at some time in the future.

From a public service human resources stand point, all the people who now work for the government in the four departments involved will receive a job offer from the new agency. They will have a two-year job guarantee if they accept the offer.

There is a great deal of enthusiasm on the part of most front-line workers who feel that this measure will give them a real opportunity and that it will not decrease significantly their employment security. They remain public servants for the purpose of the Public Service Staff Relations Act.

The Chairman: Thank you for your presentation, Mr. Doering.

When I was the member of Parliament for Gainsborough, Saskatchewan, I was involved with a case of a butcher shop trying to sell sides of beef into Manitoba from Saskatchewan. He could not do this because his building did not meet the requirements of the province of Manitoba. The province required a brick building; he had one constructed of two-by-fours lined with steel. As a result, he could not sell beef into Manitoba. Even though we went to various departments, he could never accomplish his goal of selling meat to buyers in Manitoba.

How will you deal with province-to-province situations? Does the federal government have the power to sit down with Manitoba, Saskatchewan or any province and say, "Look, get your act together here. Don't put this small producer out of business because he has to meet a set of regulations that happen to be in place in another province"?

Mr. Doering: Mr. Chairman, given the trade and commerce provisions of the British North America Act, if a product is to cross provincial boundaries or is to be exported, that falls under federal jurisdiction. In the case of meat, it falls under the Meat Inspection Act. If you want your meat to cross from one province to another, or to leave Canada, then you must be a federally registered meat facility. You need a federal number. In order to maintain that registration, you must meet a certain standard of inspection. Included in that is construction standards. You need walls that are non-permeable so that blood does not soak in. You need a four-inch drain. If you are to be federally registered, there are rules by which you must abide which stipulate what is required.

Il est important de noter que les ministres fédéraux et provinciaux continuent d'être responsables au plan législatif. Nous ne changeons ni les compétences, ni la Constitution. Nous essayons de trouver un moyen administratif de faire un meilleur travail.

Ainsi se terminent les remarques générales que je voulais faire, mesdames et messieurs les sénateurs. Ce projet de loi est important; toutefois, il n'est pas aussi compliqué qu'il ne paraît.

La Loi sur l'inspection des viandes, la Loi sur les produits agricoles au Canada et la Loi sur l'inspection du poisson restent en place. Nous n'avons pas eu le temps de fusionner ces mesures législatives en un seul projet de loi sur les aliments, même si nous souhaitons le faire à l'avenir.

D'un point de vue des ressources humaines de la fonction publique, toutes les personnes qui travaillent actuellement pour le gouvernement dans les quatre ministères visés auront une offre d'emploi de la nouvelle agence. Elles auront une garantie d'emploi de deux ans si elles acceptent cette offre.

La plupart des travailleurs de première ligne sont fort enthousiastes, car ils pensent que cette mesure leur offre une belle occasion sans pour autant diminuer de manière significative la sécurité d'emploi dont ils jouissent. Ils restent des fonctionnaires au sens de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

Le président: Merci pour votre exposé, monsieur Doering.

Lorsque j'étais député de Gainsborough, en Saskatchewan, je me suis occupé du cas d'un boucher qui essayait de vendre des quartiers de boeuf de la Saskatchewan au Manitoba. Il ne pouvait pas le faire, parce que son installation de répondait pas aux exigences de la province du Manitoba. Elle exigeait un bâtiment en briques, alors que le sien était construit de bois d'oeuvre et d'acier. Il ne pouvait donc pas vendre son boeuf au Manitoba. Nous nous sommes adressés à divers ministères, mais il n'a jamais pu vendre sa viande aux acheteurs du Manitoba.

Comment allez-vous régler pareilles situations d'une province à l'autre? Le gouvernement fédéral a-t-il le pouvoir de dire au Manitoba, à la Saskatchewan ou à n'importe quelle province: «Organisez-vous, ne poussez pas ce petit producteur à la faillite, sous prétexte qu'il doit respecter une série de règlements en vigueur dans une autre province»?

M. Doering: Monsieur le président, compte tenu des dispositions en matière de commerce de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, tout produit qui traverse des frontières provinciales ou qui est exporté relève de la compétence fédérale. Les viandes sont assujetties à la Loi sur l'inspection des viandes. Si vous voulez vendre vos viandes d'une province à l'autre ou à l'extérieur du Canada, votre installation de traitement des viandes doit être immatriculée au fédéral. Vous devez avoir un numéro fédéral. Pour conserver cette immatriculation, vous devez respecter une certaine norme d'inspection. Cette norme comprend des normes de construction. Vous avez besoin de murs qui ne sont pas perméables de manière que le sang ne s'y infiltre pas. Vous avez besoin d'un drain de quatre pouces. Si vous voulez être immatriculé au fédéral, vous devez respecter certaines règles qui précisent ces exigences.

In this day and age, we talk about an economic union. If you wanted meat to go from Saskatchewan to Manitoba, surely you would be able to do so, right? Is this not a barrier to trade? The answer is that it is. I hope we will be able to solve this problem soon, but there is a reason for it.

Would it be fair for a product to move from one province which has a reasonably high standard of inspection to a province that has a reasonably low standard of inspection? The people who live in the latter province would say, "We have to track that meat and figure out from where it comes."

Ironically, in this case and the case of Saskatchewan, they have only a voluntary system for in-province meat as it is. You could have an abattoir or a meat processing facility in Saskatchewan, and as long as the meat does not leave Saskatchewan, you do not receive regular inspection. This is thought to be a health and safety problem. It is also thought to be a significant trade problem.

Under the rules of both the NAFTA and the World Trade Organization, you cannot stop a product from coming into a province. For example, a higher standard cannot be placed on meat coming into Manitoba. There cannot be less favourable treatment for them.

The national treatment definition now means that if you let a product go from Saskatchewan to Manitoba at this standard, then that becomes the new standard in Manitoba. If you traced it back and found meat from Tennessee and Kentucky, all they would have to show is a standard of inspection. There is a real federal role in saying, "No, we do not want to allow a product into Canada with these new import standards." They would pose a serious health risk to Canadians. The real trick to overcome the problem you have described, senator, is to have a national standard system agreed to by the provinces and the federal government. Why not have a harmonized standard? That way, the meat could come in at that level. No one would worry about it.

To answer a question posed by Senator Anderson earlier, a group chaired by the medical officer of health for the public health department of Nova Scotia, and another large group including veterinarians and food science specialists, are close to having a national meat code. If it is adopted by all provinces, then we will be able to move the product a lot easier, exactly as you have said.

Right now, it is a very complicated question. Some provinces are not in favour of it. Some of the bigger meat companies are not in favour of it. They pay all this money to have a big, federally registered facility, and they do not want these people who do not have to meet these standards producing meat at a lower standard.

À notre époque, il est question d'union économique. Vous aimeriez sûrement pouvoir faire passer des viandes de la Saskatchewan au Manitoba, si tel est votre désir, n'est-ce pas? Ne s'agit-il pas d'un obstacle au commerce? La réponse est oui. J'espère que nous serons en mesure de résoudre ce problème sous peu, mais ce n'est pas pour rien qu'il se pose.

Serait-il juste qu'un produit puisse passer d'une province où les normes d'inspection sont relativement élevées à une province où les normes d'inspections sont relativement basses? Les gens ne manqueraient pas de dire: «Nous voulons savoir d'où vient cette viande.»

Ironiquement, dans ce cas et dans le cas de la Saskatchewan, le système en place est volontaire pour ce qui est des viandes à l'intérieur de la province. Vous pourriez avoir un abattoir ou une installation de transformation des viandes en Saskatchewan; tant que les viandes ne sortent pas de la Saskatchewan, vous n'êtes pas assujettis à une inspection régulière. Cela est considéré comme un problème de santé et de sécurité, mais aussi comme un problème commercial important.

En vertu des règles de l'ALÉNA et de l'Organisation mondiale du commerce, vous ne pouvez pas empêcher un produit d'entrer dans une province. Par exemple, on ne peut pas imposer une norme plus élevée pour les viandes qui entrent au Manitoba. On ne peut pas leur accorder un traitement moins favorable.

Selon la définition actuelle du traitement national, si vous faites passer un produit de la Saskatchewan au Manitoba, la norme adoptée devient celle en vigueur au Manitoba. Si vous vous apercevez que les viandes viennent du Tennessee et du Kentucky, il faut que ces États indiquent leurs normes d'inspection. Le fédéral a un véritable rôle à jouer à cet égard et devrait dire: «Non, nous n'autorisons pas l'importation d'un produit au Canada selon ces nouvelles normes d'importation». Ces normes présenteraient un grave risque sanitaire pour les Canadiens. La meilleure façon de surmonter le problème que vous avez décrit, monsieur le sénateur, consisterait à avoir des normes nationales auxquelles souscriraient les provinces et le gouvernement fédéral. Pourquoi ne pas harmoniser les normes? De cette façon, les viandes pourraient circuler d'une province à l'autre et personne n'aurait d'inquiétude à ce sujet.

Pour répondre à une question posée plus tôt par le sénateur Anderson, je dirais qu'un groupe présidé par le médecin hygiéniste du service de santé publique de la Nouvelle-Écosse et un autre groupe important représentant des vétérinaires et des spécialistes en science alimentaire sont sur le point de présenter un règlement national sur les viandes. Si ce règlement est adopté par toutes les provinces, les produits pourront alors circuler beaucoup plus facilement, tout comme vous l'avez dit.

Pour l'instant, cette question est fort complexe. Certaines provinces ne sont pas d'accord, tout comme certains gros établissements de traitement des viandes. Ils paient énormément d'argent pour que leur grosse installation soit immatriculée au fédéral et ne veulent pas que ceux qui n'ont pas à respecter ces normes produisent des viandes à une norme moins élevée.

I do not want to make light of the fact that this is a complicated problem. However, I believe that we have moved a long way in the past year to address the problem you have described.

The Chairman: It will be important for the economic benefit of Canada to have trade between provinces. We talk about free trade, international trade and global trade, yet we do not even have free trade between the provinces. I suggest that it would be most important to deal with this issue right at the outset.

Having been a cattle producer — and my boys are still cattle producers, raising exotic cattle and crossing the U.S. border — we all know, although it is hard to get departments to admit it, that every once in a while someone on the U.S. side will say, "We are afraid of this certain problem." It then becomes a health problem, which is not the reason at all. They just want to stall the movement of certain cattle, or whatever the case may be. It may be bees and honey, as we had here three or four years ago.

In my opinion, this is more of a political situation than a health problem. I think it will be important to iron out these situations for interprovincial trade, as well as for international trade.

Mr. Doering: I agree with you completely, senator.

The Chairman: I have some problem with the numbers in the sunset clause. You say that there will not be any job interruptions. There had to be a lot of duplication of jobs to bring four departments together. Is there a sunset clause on these workers, or will you phase them out through attrition or other ways?

You mentioned two years. Well, two years is a short time in a lifetime.

Coming from the Conservative side, our government said jobs, jobs, jobs. The present government is saying jobs, jobs, jobs. We all agree on one thing — it looks like there will be fewer jobs all the way along in our society, for various reasons. This is a big concern.

Today, one of the concerns of the working public is that they have no confidence in the country because they have no confidence in the fact that they will have job security. This is a very serious situation, not only in this area but in many areas. It will be predominant here.

Mr. Doering: One of the good things we have going for us in the case of food inspection at the federal level is that no province thinks the federal government should be out of this area. No province is saying that this should be decentralized and that they should be given the power. There will not be a significant decrease in the number of people because we somehow pass this down to the provinces. The provinces want us to do it because of the export trade reasons and because there is a big expense in doing it. There is no movement at all to decentralization, which helps to maintain federal jobs.

Ce n'est pas à moi de dire que le problème est complexe. Toutefois, je pense que nous avons fait des progrès au cours de l'année quant à la résolution du problème que vous décrivez.

Le président: Il sera important pour le Canada, économiquement parlant, de faire des échanges d'une province à l'autre. Nous parlons de libre-échange, de commerce international et mondial et pourtant nous n'avons pas instauré le libre-échange entre nos provinces. Je pense qu'il serait fort important de commencer par régler cette question.

Ayant été éleveur de bétail — et mes fils le sont toujours, ils élèvent du bétail exotique qu'ils importent aux États-Unis — nous savons tous, bien qu'il soit difficile de le faire admettre par les ministères, qu'il arrive de temps à autre que les États-Unis craignent tel ou tel problème en particulier. Cela devient alors un problème de santé, alors que c'est loin d'en être un. Les Américains veulent tout simplement retarder le mouvement de certaines têtes de bétail ou autres choses. Il peut s'agir d'abeilles et de miel, comme cela a été le cas il y a trois ou quatre ans.

À mon avis, il s'agit davantage d'un problème politique que d'un problème de santé. Je pense qu'il sera important d'aplanir ces difficultés pour faciliter le commerce interprovincial, ainsi que le commerce international.

M. Doering: Je suis complètement d'accord avec vous, monsieur le sénateur.

Le président: Les chiffres de la disposition de temporisation me posent un certain problème. Vous dites qu'il n'y aura pas de pertes d'emplois. En fusionnant quatre ministères, il y aura nécessairement chevauchement d'emplois. Y a-t-il une disposition de temporisation pour ces employés, ou allez-vous les éliminer progressivement par l'attrition ou par d'autres façons?

Vous avez parlé de deux ans. Deux ans représentent peu de temps dans toute une vie.

Je suis Conservateur; notre gouvernement a toujours souligné l'importance qu'il accordait aux emplois. Le gouvernement actuel fait de même. Nous sommes tous d'accord sur un point: il semble qu'il y aura moins d'emplois dans notre société et ce, pour diverses raisons. C'est une grande source de préoccupation.

Aujourd'hui, les travailleurs n'ont pas confiance dans le pays, car ils ne croient pas qu'ils pourront jouir de la sécurité de l'emploi. C'est une situation très grave, non seulement dans ce domaine, mais aussi dans de nombreux autres. C'est ce qui va prédominer ici.

M. Doering: Point positif en ce qui concerne l'inspection des aliments au niveau fédéral, c'est qu'aucune province ne pense que le gouvernement fédéral ne devrait céder la place dans ce domaine. Aucune province ne prône la décentralisation. Le nombre des employés ne diminuera pas de façon importante, puisque nous transmettons en quelque sorte ces fonctions aux provinces. Les provinces veulent que nous procédions de la sorte pour des raisons de commerce d'exportation et des raisons de coûts. Il n'y a pas de mouvement en faveur de la décentralisation, ce qui contribue à maintenir des emplois fédéraux.

On the deregulation side, no one is suggesting that there should be less of a role for the federal government. This is an area in which the government creates jobs in two different ways. The first is that there is quite a significant number of federal jobs here. However, the fact is that the industry, the private sector, wants the federal government to be there. If you want to sell your product abroad, you must have it Canada approved. We have to say that this is the Canadian Food Inspection Agency. We are the world's best, and you have our stamp. We can prove that we are equivalent to you on phytosanitary things in terms that we are disease free and we can prove it. Canada has a good reputation in this respect.

As you know, Canadian wheat was one of the first products simply moved by computer means for inspection. Similarly, all commodities came forward from the meat council and the poultry council. All these major industry groups said, "Whatever you do, do not let the federal government go away because we want federal inspectors there." It is not our expectation that there will be any significant decrease in the number of people doing the food inspection job at the federal level.

At the more practical level in terms of overlap and duplication, quite a few federal public servants have left because of downsizing over the last couple of years. Everyone will receive a two-year job guarantee. However, that does not mean that some people will not be leaving. You may well receive the two-year job guarantee, but if you are willing to go on your own hook, then you are eligible for ERI or EDI pay-out provisions.

One of the things we have going for us in this area is that the average age of people in the food inspection area is 52. There is a line-up of more people who want to go than we can let go.

This is not a case where there will be a lot of pink slips, even in two years' time. In fact, if we do a good job of working with the provinces to establish new opportunities, we could end up having more people, not fewer people, in this area. However, we would be doing the job more efficiently and more effectively.

Senator Anderson: I have to admit that I received these papers just before I arrived at the committee. I did not have much of a chance to look them over. Would you mind going back to the rationale for the creation of the agency?

You started off rather quickly. I do not understand what is meant by differentiation of functions, steering from rowing, permits more commercial approach and clarifies accountability. Please explain what that means.

Mr. Doering: I apologize, senator.

As governments of all countries in the western world were looking at themselves in the late 1980s and early 1990s, they were asking: What is the role of the government here? We cannot afford to have the same degree of government in the future. That is what got us into many of the fiscal problems. We have to figure out

En ce qui concerne la déréglementation, personne ne propose un rôle moins important pour le gouvernement fédéral. C'est un domaine dans lequel le gouvernement crée des emplois de deux façons différentes. Premièrement, il y a un nombre assez important d'emplois fédéraux dans ce domaine. Toutefois, le fait est que l'industrie, le secteur privé, tiennent à ce que le gouvernement fédéral continue à jouer son rôle. Si vous voulez vendre votre produit à l'étranger, il faut qu'il soit approuvé par le Canada. Nous devons dire que c'est l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Nous sommes les meilleurs au monde et vous avez notre approbation. Nous pouvons prouver que nos normes sont équivalentes aux leurs en matière de contrôle phytosanitaire, puisque nous sommes exempts de maladie et pouvons le prouver. Le Canada a bonne réputation à cet égard.

Comme vous le savez, le blé canadien a été l'un des premiers produits dont l'inspection s'est faite par moyen informatique. Par ailleurs, tous les produits provenaient du conseil des viandes et du conseil avicole. Tous ces grands groupes industriels ont dit: «Quoi que vous fassiez, ne laissez pas partir le gouvernement fédéral, car nous voulons des inspecteurs fédéraux.» Nous ne nous attendons pas à ce qu'il y ait une diminution importante du nombre d'inspecteurs des aliments au niveau fédéral.

En ce qui concerne le chevauchement et le double emploi, un nombre assez élevé de fonctionnaires fédéraux sont partis par suite des compressions d'effectifs effectuées ces deux dernières années. Tout le monde va avoir la garantie d'un emploi pendant deux ans. Toutefois, cela ne veut pas dire que certains ne partiront pas. Vous pouvez très bien avoir une garantie d'emploi de deux ans, mais si vous voulez partir, vous devenez admissible aux dispositions du PERA ou du PDA.

Un des points positifs pour nous dans ce domaine, c'est que l'âge moyen des inspecteurs d'aliments est de 52 ans. Il y a davantage de fonctionnaires qui souhaitent partir que de fonctionnaires que nous sommes prêts à laisser partir.

Même dans deux ans, il n'y aura pas beaucoup d'avis de congédiement. En fait, si nous arrivons à bien fonctionner avec les provinces et à offrir de nouvelles possibilités, nous pourrions avoir plus d'employés — non pas moins — dans ce domaine. Toutefois, nous serions plus efficaces.

Le sénateur Anderson: Je dois avouer que l'on m'a remis ces documents juste avant que je n'arrive au comité. Je n'ai pas vraiment eu le temps de les lire. Pourriez-vous revenir à la justification de la création de l'Agence?

Vous avez démarré assez rapidement. Je ne comprends pas ce que vous voulez dire par: «différencie les fonctions, diriger par rapport à exécuter, permet une méthode plus axée sur les principes commerciaux et clarifie la responsabilisation.» Veuillez m'expliquer ce que cela veut dire.

M. Doering: Veuillez m'excuser, madame le sénateur.

A la fin des années 80 et au début des années 90, les gouvernements de tous les pays occidentaux se sont posé la question suivante: quel rôle le gouvernement doit-il jouer? Nous ne pouvons pas nous permettre le même degré d'intervention dans l'avenir. C'est ce qui nous a causé bien des problèmes fiscaux.

what is core to government and keep on doing that. There can be no change in that.

That led to a variety of political scientists and others talking about the fact that it would be useful to differentiate the so-called steering function of government — making the rules — from the less core job, namely, the kind of rowing function, if you will, a more operational kind of activity. If what you were doing was primarily steering, policy setting, there could be no devolution of that to what was a little more of an arm's-length agency. If what you were doing was a little more operational, then you could.

Gaebler, and others, talked about differentiating the steering function, which government can never give up, and the rowing function which could be done somewhat differently. In our case, we realized that in the case of food inspection it could not go off to an independent agency. This is not an independent arm's-length agency we are creating here. In early days, people thought they could do that. However, it became clear for accountability reasons that we could not create an arm's-length agency here. You could not say, "There will be a minister and a president and they will run everything. It would be like a Crown corporation." This is not a Crown corporation.

The more we listened to Canadians it became obvious that no one would ever accept the proposition that one could not say to the government, after my daughter died of hamburger disease last week, "What about this?" No minister could ever say, "Don't talk to me. Go talk to the head of the agency." The minister will be held accountable for that kind of terrible situation. Food safety is too important. Therefore, the government has to set the rules for food safety.

However, if you could have a more operational agency, with some kind of flexibility, maybe you would do a better job of that rowing function. Perhaps, for example, if you had to set flexibility in financial and human resource areas that would allow you to keep on doing it as a government, but do it cheaper and better.

Another example is government departments which, if they save money in one year, they cannot carry anything but a small amount over into the next. However, the agency can do that, which leads to the dilemma you have heard of in which departments spend all their money in the last few weeks of the fiscal year because they will not be able to keep it. The agency would have a full roll-over provision in order to be more business like in the way it does its work. There is a kind of distinction here in that case.

There is also another distinction. Clearly, Health Canada is the standard setter. In fact, Health Canada will audit the agency to make sure it does its job. Even though we are getting some flexibilities not otherwise enjoyed by government departments, we are nonetheless just as accountable, maybe even more so, because of these provisions for Health Canada to audit us. This is to ensure that the agency is not, for example, in the pocket of industry. Canadian consumers do not want this to be there just to do

Nous devons déterminer ce qu'il est essentiel pour le gouvernement de faire et continuer à le faire. On ne peut rien changer à cet égard.

Cet autoexamen a fait dire à divers politologues, entre autres, qu'il serait utile de faire une distinction entre les deux fonctions du gouvernement, celle qui consiste à diriger — soit à énoncer les règles — et celle qui consiste à exécuter, moins essentielle. Si vous ne faites que diriger, énoncer des politiques, vous ne pouvez pas déléguer cette fonction à un autre organe qui serait ni plus, ni moins qu'une agence sans lien de dépendance. Par contre, si vous faites un peu plus d'exécution, vous pouvez la confier à d'autres.

Gaebler et d'autres ont parlé de différencier la fonction de direction, que le gouvernement ne pourra jamais céder, de la fonction d'exécution dont il pourrait s'acquitter différemment. Ainsi, dans le cas qui nous occupe, nous nous sommes rendu compte que nous ne pouvions confier l'inspection des aliments à une agence indépendante. Ce n'est pas le genre d'organisme que nous établissons ici. Au début, on croyait pouvoir le faire. Toutefois, on s'est rendu compte que pareil organisme était impensable en raison de notre obligation de rendre des comptes. On ne pouvait pas dire: «Il y a aura un ministre et un président qui dirigeront tout, comme une société d'État». Ce n'est pas une société d'État.

Plus nous écoutions ce qu'avaient à nous dire les Canadiens, plus il devenait évident que nul n'accepterait qu'un ministre puisse dire à quelqu'un dont la fille était morte de la maladie du hamburger la semaine précédente, que ce n'est pas à lui qu'il faut s'adresser, mais au président de l'agence. Le ministre sera tenu responsable de ce genre de drame. La sécurité des aliments est trop importante. Par conséquent, il faut que ce soit le gouvernement qui énonce les règles en la matière.

Par contre, si nous pouvions concevoir un organisme plus opérationnel disposant d'une certaine marge de manoeuvre, il pourrait peut-être faire un meilleur travail d'exécution. Par exemple, l'organisme pourrait le faire mieux et meilleur marché peut-être que le gouvernement, s'il disposait de la marge de manoeuvre voulue sur le plan des ressources financières et humaines.

Nous pouvons aussi prendre comme autre exemple les ministères qui, s'ils économisent de l'argent durant un exercice, ne peuvent en reporter qu'une faible partie à l'exercice suivant. Cependant, l'agence, elle, peut reporter tout le montant, ce qui crée le dilemme dont vous avez entendu parler, soit que les ministères se dépêchent de dépenser tout leur argent durant les dernières semaines de l'exercice parce qu'ils ne peuvent pas le reporter. L'agence pourra reporter le plein montant, ce qui lui permettra d'exécuter son activité davantage à la manière d'une entreprise. Il y a donc là une distinction.

Il y en a une autre. De toute évidence, Santé Canada est l'organisme qui établit les normes. De fait, le ministère fera une vérification en vue de s'assurer que l'agence fait bien son travail. Bien que nous jouissions d'une certaine souplesse que n'ont pas les ministères, nous avons néanmoins tout autant de comptes à rendre, si ce n'est plus, parce que nous sommes soumis à une vérification. Ces dispositions ont été prévues pour éviter que l'industrie ne puisse, par exemple, mettre l'agence dans sa poche.

inspection for industry. Interestingly enough, industry does not want that either. Industry knows that it is the credibility of the food inspection system that is central to their competitiveness. The reason Canadian food products can be sold so well almost anywhere in the world is that we have this system which has such high integrity.

Senator Anderson: In May 1995, the government established the Office of Food Inspection Systems. I understand you, sir, are the executive director of that agency. With will happen to this Office of Food Inspection Systems? Will it disappear?

Mr. Doering: We will disappear and we will lose our jobs.

Just to explain, what happened is that the government was frustrated, and has been for 25 years. They would turn to the four departments and say, "Get your act together. We cannot believe you have four departments doing this work. Do something about it." They would always have reasons why this could not happen. They would say, "No, we have to protect the fishing industry and, therefore, it has to be done separately." The same would be said with respect to quarantine functions, agriculture veterinarians, et cetera. What the government did to move this along is it brought in an outside Assistant Deputy Minister who did not work for any of the four departments. The government seconded a lot of people to look at whether or not an agency would make sense. We did that in the first year and concluded that an agency did make sense. Indeed, the departments came around to that view as well. We had the responsibility of setting this thing up.

What it meant was that I did not have to worry about running the Department of Agriculture's food inspection system while we were setting up this agency and readying the legislation. This is all we had to worry about doing. Everyone who worked for me was seconded from other government departments. There was no actual cost to this measure. Many of them are here with me now. I am sorry you do not have a chance to meet them. If you have a complicated question I cannot handle, I will ask one or all of them to come forward.

For example, we have seconded a person from the Auditor General's office, who was one of the authors of the very critical report. Nevertheless, people were impressed by his understanding of the material. We have a representative from Treasury Board. One of their officials is seconded to us on a full-time basis. We have others from Agriculture and Health Canada.

We put together a team of seconded people who were excited by the idea of setting up a new agency. The day the agency is created some will move into it, but many will just go back to their parent departments.

Senator Rossiter: Mr. Doering, I understood you to say that you had started taking people under your wing in 1995, when they were starting part of the inspection group, but they were not. They were just coming under the systems group. Is that right?

Mr. Doering: Yes.

Les consommateurs canadiens ne souhaitent pas que l'agence se contente d'inspecter les aliments pour l'industrie. Fait intéressant, l'industrie non plus. Elle sait que sa compétitivité repose sur la crédibilité du système d'inspection des aliments. La raison pour laquelle les produits alimentaires canadiens se vendent si bien presque partout dans le monde est l'intégrité de ce système.

Le sénateur Anderson: En mai 1995, le gouvernement a créé le Bureau des systèmes d'inspection des aliments. Je crois savoir, monsieur, que vous en êtes le directeur exécutif. Qu'advient-il de ce bureau? Est-il appelé à disparaître?

M. Doering: Il disparaîtra, et nous perdrons nos emplois.

Je m'explique. Le gouvernement était frustré depuis 25 ans. Il demandait depuis longtemps à quatre ministères de s'entendre entre eux parce qu'il était inconcevable que les quatre fassent de l'inspection d'aliments. Les ministères avaient toujours de bonnes raisons pour expliquer pourquoi il en était ainsi. Il fallait protéger l'industrie de la pêche, et il fallait donc le faire séparément. C'était la même chose pour la mise en quarantaine, les vétérinaires d'Agriculture, et cetera. Le gouvernement a donc importé de l'extérieur un sous-ministre adjoint qui n'était pas à l'emploi de ces quatre ministères. Il lui a détaché des fonctionnaires pour examiner l'idée de créer une agence. C'est ce que nous avons fait durant la première année, et nous avons conclu que l'idée d'une agence était valable. De fait, les ministères se sont aussi rangés à cet avis. C'est nous qui devions la mettre sur pied.

Cela signifiait que je n'avais pas à m'inquiéter du système d'inspection des aliments du ministère de l'Agriculture pendant que nous mettions sur pied cette agence et que nous préparions le texte législatif. C'est tout ce dont nous avons à nous préoccuper. Tous les fonctionnaires qui m'ont été prêtés venaient d'autres ministères. La mesure n'a rien coûté en réalité. Beaucoup d'entre eux m'accompagnent aujourd'hui. Je suis désolé que vous n'ayez pas eu la chance de les rencontrer. Si vous me posez une question à laquelle je ne puis répondre, je demanderai à l'un d'entre eux, si ce n'est à tous, de venir à la barre.

Ainsi, on nous a détaché un employé du Bureau du vérificateur général qui était un des auteurs du rapport si critique. Les gens ont néanmoins été impressionnés par sa maîtrise du dossier. Le Conseil du Trésor nous a aussi prêté un de ses hauts fonctionnaires à temps plein. Enfin, notre groupe comprend des représentants de l'Agriculture et de Santé Canada.

Nous avons réuni une équipe enthousiasmée à l'idée de créer une nouvelle agence. Lorsque cette agence verra le jour, certains iront y travailler, mais bon nombre se contenteront de retourner dans leurs ministères d'attache.

Le sénateur Rossiter: Monsieur Doering, vous avez dit que vous aviez commencé à accueillir des gens en 1995, lorsqu'on mettait sur pied une partie du groupe d'inspection, mais ce n'est pas le cas. Ils vous ont été prêtés dans le cadre du groupe chargé des systèmes, n'est-ce pas?

M. Doering: Vous avez raison.

Senator Rossiter: You anticipate the agency starting operations April 1, 1997, which is only a short time away. I presume you have prepared some sort of a business plan with regard to revenue expenditures, et cetera, for at least the next two or three years. Could we see that, please?

Mr. Doering: Yes. It is required that the business plan be tabled as soon as possible after the agency is created which, presumably, will be some time this summer. We have done draft work on that plan already.

In terms of the actual financing for the first year what will happen is this. All the money that is now spent by Agriculture in the Food Inspection Branch, the former inspection group in Health Canada and the fish inspection service, as well as the approximate 400 people from the Department of Fisheries, will go to the agency for this year. There are no new financial arrangements for this year. This is a transition year. We simply get the money and the people intact. Instead of working for three or four different places, they will work for one.

The business plan for future years will be tabled in Parliament this June or September. That document will set out our business plan for the three, five-year planning phase, including the details of the finances for after the first year. We could table all of that with you.

Senator Rossiter: We would like to have it, please.

Some people are very concerned about user fees. What part of the revenue of the agency will be made up of user fees?

Mr. Doering: Depending on how you measure it, it is about 10 per cent or 15 per cent. It differs according to commodity. Basically, it depends on what are your numerators and denominators. It depends on the program.

By way of illustration, the meat program is something in the order of \$140 million. We cost recover around \$15 million. So in the case of the meat program, it is less than 10 per cent. One of the reasons is that we do not want to be non-competitive with the Americans. We have to be very careful that our inspection fees are not higher than theirs. It is a comparative thing.

Senator Rossiter: Do I understand that they have none?

Mr. Doering: It depends what you mean by none. This was the subject of a whole day's meeting with the standing committee of the House of Commons. It depends how you measure it. They charge overtime, for example. By charging overtime, it works out to a certain percentage. People are debating this at the moment.

Senator Rossiter: On what do they charge overtime?

Mr. Doering: On inspectors.

Le sénateur Rossiter: Vous prévoyez que l'agence entrera en fonction le 1^{er} avril 1997, soit très bientôt. Je suppose que vous avez préparé un plan d'entreprise établissant les recettes et les dépenses et ainsi de suite prévues pour les deux ou trois prochaines années au moins. Pourrions-nous le voir?

M. Doering: Certainement. L'agence est tenue de déposer son plan d'entreprise au plus tôt après sa création qui, je présume, aura lieu cet été. Nous avons déjà entamé l'ébauche du plan.

Voici comment on prévoit financer l'agence durant la première année. Tous les crédits qui sont actuellement dépensés par la direction de l'inspection des aliments d'Agriculture Canada, par l'ancien groupe d'inspection de Santé Canada et par le service d'inspection du poisson, de même que les 400 fonctionnaires environ du ministère des Pêches, iront à l'agence pour la première année. Il n'y a pas de nouveaux crédits pour cette année-là. C'est une année de transition. Nous obtiendrons tous ces crédits et ces fonctionnaires. Par contre, plutôt que de travailler en trois ou quatre endroits différents, ils seront réunis sous un même toit.

Le plan d'entreprise des années subséquentes sera déposé au Parlement en juin ou en septembre. Il portera sur une période de trois ou de cinq ans, y compris sur la méthode de financement après la première année. Nous pourrions certes vous fournir tous ces documents.

Le sénateur Rossiter: Nous aimerions bien les obtenir.

Les frais d'utilisation préoccupent beaucoup certaines personnes. Quel pourcentage des recettes de l'agence viendra des frais d'utilisation?

M. Doering: Selon la méthode de calcul adoptée, il varie entre 10 et 15 p. 100 environ, selon le produit alimentaire. Tout dépend essentiellement des numérateurs et des dénominateurs que vous utilisez et du programme.

Pour illustrer mon propos, disons que le programme d'inspection des viandes coûte quelque 140 millions de dollars. Nous en récupérons environ 15 millions. Par conséquent, dans le cas des viandes, le pourcentage est inférieur à 10 p. 100. Nous voulons éviter, entre autres, de nuire à la compétitivité de notre industrie par rapport à celle des Américains. Il faut prendre soin de ne pas avoir des frais d'inspection plus élevés que les leurs, d'aligner les nôtres sur les leurs.

Le sénateur Rossiter: Ai-je bien compris qu'ils n'en exigent pas?

M. Doering: Tout dépend de ce que vous entendez par cela. Cette question a fait l'objet de toute une journée de séance du comité permanent de la Chambre des communes. Tout dépend de la façon dont vous faites le calcul. Ainsi, ils facturent le travail effectué en heures supplémentaires, ce qui donne un certain pourcentage. On est en train d'en débattre.

Le sénateur Rossiter: Ils facturent quel travail effectué en heures supplémentaires au juste?

M. Doering: Le travail des inspecteurs.

Only last week, the American government announced that it would increase significantly cost recovery by \$390 million. This caused quite a stir in Canada. However, it remains to be seen whether they will get that approved. If that happens, obviously, the Americans will be doing a lot more cost recovery than they do now.

To answer your question on a broad level, cost recovery has probably been the most difficult problem we have faced in the past year. I thank you for raising it. I have spoken to it briefly, but now I will deal with it a little more.

Under the first phase of program review, starting in the early 1990s, and through the second phase of program review, and even cutbacks from before, the various departments were forced to save money by having fewer people. One of the things that Agriculture Canada did on the inspection side was to raise cost recovery fees in order to keep more people. The value of a full-time equivalent is between \$65,000 and \$75,000. If you keep that person, there is a cost associated with it.

In the past, the Department of Agriculture found a way to do some cost recovery in order to keep some people in place. During these various programs there were targets set for cost recovery. The target for the Department of Agriculture was in the range of \$50 million to \$60 million. In the Department of Fisheries and Oceans the target was about \$5 million for inspection of a total of about \$29 million.

This is obviously an irritant to people. No one likes paying; and you cannot blame them. We have to ensure that we do a better job of explaining why we are doing this and that there are not special cases in which it causes undue hardship to industry. There is currently work being done on that in the potato area.

The fact is that it is still a reasonably modest amount of the total. The taxpayers of Canada are still paying 80 per cent or more of what we spend on food inspection.

We knew that if we set the agency up simply to do more cost recovery, that alone would anger the industry. Therefore, the decision was made by the government not to do additional cost recovery this year and next year. That is why Minister Goodale has announced that there will be no new cost recovery plan before the year 2000.

Senator Rossiter: However, there is no guarantee after that?

Mr. Doering: No, but the government has announced that all of this will be done in consultation with the industry. People will spend a great deal of time working out what is fair and what is not. One of the advantages of cost recovery, apart from the money it raises, is that it starts to put a price on the free goods. In the past, industry could simply say, "We want a lot more inspectors." It did not cost them anything, so why would they not demand more inspection services? Now if they want more, there is a cost to it. Getting a hand on that free good was one of the other reasons for the cost recovery initiative.

Tout juste la semaine dernière, le gouvernement des États-Unis a annoncé qu'il accroîtrait de 390 millions de dollars le recouvrement des coûts, ce qui a causé tout un émoi au Canada. Toutefois, il faudra attendre de voir si cette mesure est approuvée. Si elle l'est, manifestement, les Américains recouvreront beaucoup plus de coûts qu'actuellement.

Pour répondre de façon plus générale à votre question, le recouvrement des coûts a probablement été le problème le plus épineux que nous ayons eu à régler durant la dernière année. Je vous remercie d'en avoir parlé. J'ai abordé la question brièvement, mais j'aimerais maintenant m'y attarder un peu plus.

Durant la première phase d'examen de programmes qui a commencé au début des années 90 et tout au long de la deuxième phase, voire durant la période de compressions qui a précédé, les divers ministères ont été obligés d'épargner en réduisant leurs effectifs. Une des mesures prises par Agriculture Canada dans son service d'inspection a été de relever les frais d'utilisation pour éviter d'avoir à faire des mises à pied. La valeur de l'équivalent à temps plein varie entre 65 000 \$ et 75 000 \$. Si vous continuez d'employer cette personne, il y a un coût qui y est associé.

Dans le passé, le ministère de l'Agriculture a trouvé moyen de recouvrer certains coûts afin de conserver certains employés. Durant ces divers examens de programmes, des cibles ont été fixées pour le recouvrement des coûts. Celle adoptée par le ministère de l'Agriculture se situait entre 50 millions de dollars et 60 millions de dollars. Au ministère des Pêches et des Océans, la cible était d'environ cinq millions de dollars du coût d'inspection, qui s'élevait à environ 29 millions de dollars.

Manifestement, cela en irritait certains. Nul n'aime payer; je ne les blâme pas. Il faut s'efforcer de mieux expliquer pourquoi nous procédons ainsi et préciser que cette façon de faire n'impose pas de trop lourdes charges à l'industrie. Du travail se fait en ce sens actuellement dans le secteur de la pomme de terre.

Le fait est que le montant est raisonnablement modeste par rapport au total. Les contribuables canadiens continuent de payer 80 p. 100 de chaque dollar consacré à l'inspection des aliments.

Nous savions que, si nous établissions l'agence simplement pour recouvrer plus de coûts, l'industrie serait mécontente. Le gouvernement a donc décidé de ne pas recouvrer plus de coûts cette année et l'année prochaine. C'est pourquoi le ministre Goodale a annoncé qu'il n'y aura pas de nouvelle stratégie de recouvrement des coûts avant l'an 2000.

Le sénateur Rossiter: Par contre, il n'y a pas de garantie au-delà de cette période?

M. Doering: Non, mais le gouvernement a annoncé que tout se fera en consultation avec l'industrie. Certains consacreront beaucoup de temps à définir ce qui est juste et ce qui ne l'est pas. Un des avantages du recouvrement des coûts, mis à part les recettes qu'il produit, c'est qu'il donne une valeur à des biens jusque là gratuits. Dans le passé, l'industrie pouvait dire simplement: «Nous voulons beaucoup plus d'inspecteurs». Cela ne lui coûtait rien. Alors, pourquoi ne pas en exiger plus? Maintenant, par contre, si elle souhaite en avoir davantage, il faut qu'elle paie. Maîtriser la prestation de ce service gratuit était une

The Chairman: I have heard that as much as \$52 million is raised by user fees. Someone got the idea that since prices, especially grain prices, were going through the roof we should put our hand in the pocket and take some money out of the situation. That is not happening. In fact, I am told that the overall net profit in agriculture was approximately 11 per cent and that it may drop as low as 7 per cent this year. The agriculture community is paying the big buck, as we see in grain transportation and demurrage on the west coast right now.

What portion of user fees is the industry paying in the meat industry, for example, or is it paying any portion?

Mr. Doering: In the meat industry, they are paying 10 per cent to 15 per cent of meat inspection.

The Chairman: So the farmers are paying 85 per cent.

Mr. Doering: No. The taxpayers are paying the balance. In a sense, it is a form of subsidy to the meat industry for meat inspection. There are good reasons for this. If a meat plant on this side of the 49th parallel is paying more for inspection fees than a meat plant on the other side of the 49th parallel, you have a competitive disadvantage. The Canadian Meat Council, the Canadian Poultry Council and other industry groups came forward in our consultations over the course of a year and said that they are reasonably comfortable with what is happening. However, they wanted to ensure that if they were made non-competitive, Canadians jobs would be lost and it would hurt our trade and commerce prospects.

The Chairman: At Estevan, Saskatchewan, this winter, especially in December and early January, good, fleshy cows were selling for 33 cents a pound. That is tremendous hamburger. Yet, there was no movement in the price of meat across the counter. It takes \$250 worth of hay to feed a 1,000-pound cow which would sell for only \$330. It does not take you much accounting to understand that this is not a paying proposition.

I raise that only to make you aware, as I am sure you are, of the problems that exist. Additional user fees are coming into the equation in some areas when the situation is already very critical. Certainly it has never been more critical, in my experience, than it is right now in the cattle industry.

A gentleman told me the other day that he had to sell pure-bred Semmental cattle for around \$400 apiece. He said that it brought tears to his eyes. That is the situation we are facing.

Mr. Doering: I understand. This is the much lauded market. The federal government must be very careful of what it does with regard to the impact of its fees on the competitiveness of the Canadian industry.

autre des raisons qui expliquaient l'initiative de recouvrement des coûts.

Le président: J'ai entendu dire que les droits d'utilisation rapportent jusqu'à 52 millions de dollars. Quelqu'un a eu l'idée, puisque les prix, surtout ceux des céréales, grimpaient à des sommets inégalés, que nous devrions nous aussi en profiter et en tirer quelque chose. Ce n'est pas ce qui se produit. En fait, on me dit que le pourcentage de marge bénéficiaire nette global en agriculture a été d'approximativement 11 p. 100 et qu'il pourrait chuter jusqu'à 7 p. 100, cette année. C'est le milieu agricole qui en fait les plus gros frais, comme en témoignent le coût du transport des céréales et la surestimation sur la côte ouest, actuellement.

Quelle partie des frais d'utilisation est assumée par l'industrie de la viande, par exemple, ou n'en paye-t-elle pas du tout?

M. Doering: L'industrie de la viande assume entre 10 et 15 p. 100 du coût de l'inspection de son produit.

Le président: Ainsi, les agriculteurs en paient 85 p. 100.

M. Doering: Non. Ce sont les contribuables qui paient la différence. En un certain sens, ils subventionnent l'industrie de la viande pour l'inspection de son produit. Il existe de bonnes raisons pour justifier cette décision. Si une usine de transformation de la viande située au nord du 49^e parallèle paie plus en frais d'inspection que celle qui se trouve au sud du 49^e parallèle, elle est désavantagée par rapport à ses concurrents. Le Conseil des viandes du Canada, le Conseil canadien des transformateurs de volaille et d'autres groupes industriels se sont présentés à la table de consultation durant l'année pour nous dire qu'ils se sentaient raisonnablement à l'aise avec les frais exigés. Par contre, ils tenaient à nous préciser que, s'ils étaient désavantagés sur le plan de la concurrence, des emplois canadiens seraient perdus, et nos perspectives commerciales ainsi que nos échanges en souffriraient.

Le président: À Estevan, en Saskatchewan, cet hiver, surtout en décembre et au début de janvier, une belle vache charnue se vendait 33 cents la livre, ce qui donne de la viande hachée vraiment pas cher. Pourtant, le prix de la viande au détail n'a pas bougé. Il faut 250 \$ de foin pour nourrir une vache de 1 000 livres qui ne rapportera que 330 \$. Pas besoin d'avoir la bosse des mathématiques pour comprendre que ce n'est pas rentable.

Je le souligne uniquement pour vous faire prendre conscience des problèmes. On impose des frais d'utilisation additionnels dans certains secteurs où la situation est déjà très critique. Que je sache elle n'a certes jamais été aussi critique qu'elle l'est actuellement dans l'industrie du bétail.

Un monsieur m'a dit, l'autre jour, qu'il avait été obligé de vendre des Semmental purs 400 \$ l'unité. Il en avait les larmes aux yeux. C'est la réalité à laquelle nous sommes confrontés.

M. Doering: Je comprends. C'est l'effet du libre marché tan acclamé. Il faut que le gouvernement fédéral réfléchisse bien à ce qu'il fait pour ne pas nuire, par les frais d'utilisation qu'il impose à la compétitivité de l'industrie canadienne.

We probably have not done a very good job of looking at the cumulative impact of these things. Any one department or agency does not think about the cumulative impact of their inspection fees with others. There is quite a bit of work being done by Treasury Board on that now.

The Chairman: What about fertilizer? You have probably heard the story on fertilizer before. We have had increases of 100 per cent.

This is not just farmers crying. This is a real problem. I was a part of the government and I chaired the task force on drought in western Canada when our government threw billions of dollars into agriculture simply because we had no choice. If we had not, there would be no farmers left out there in many areas, especially young farmers. This is not just farmers crying. This is a real problem that will emerge in a very serious way in two or three years unless there is a change in the international marketplace in a lot of commodities. Tractors and combines are selling at \$250,000, fertilizer prices are going through the roof and land prices are starting to rise again. I see some clouds on the horizon. Do not be a bit surprised if we are back in this very room in three years asking what the government is going to do about this. Many of the decisions that are made now will be very critical in the outcome of these situations.

Mr. Doering: I take your point, senator. I was born and raised on the farm and I have lost money on all commodities, so I know about that. You are talking about a much bigger issue than food inspection, of course.

One of the things we found about industry is that they are very supportive of the move to this agency. They know that, both from an inspection and a quarantine point of view, a food inspection system that is integrated and better organized is perhaps their main competitive advantage. That is why I am pleased to say that, while there is an ongoing worry about cost recovery, we made a commitment that no new cost recovery is planned. At the same time, every single association that came forward strongly supported the agency, be it the cattlemen, the meat council, the poultry council or the Canadian Federation of Agriculture. They agree with the concept of getting rid of this overlap and duplication. They, too, raised the issue of cost recovery. We have to do a good job of that.

We were hit with a lot of complaints about cost recovery that were not related to us. People were complaining about the pest management agency which has nothing to do with the food inspection agency. People were complaining about a lot of different costs that were not related to us.

For our part, we have done what I think was a necessary thing, that is, get organized; get rid of the overlap and duplication; be as efficient and as effective as we can possibly be. We have made a commitment to sit down with industry to work out how we will do this stuff in the future.

Nous n'avons probablement pas bien pesé l'impact cumulatif de toutes ces mesures. Un ministère ou une agence ne tient pas compte de l'effet cumulatif qu'ont ses frais d'inspection, lorsqu'il se conjugue à d'autres. Le Conseil du Trésor creuse la question actuellement.

Le président: Qu'en est-il des engrais? Vous avez probablement entendu les anecdotes à ce sujet déjà. Les frais ont doublé.

Nous ne parlons pas ici des éternelles litanies des agriculteurs. Le problème est réel. Quand je faisais partie du gouvernement, j'étais président d'un groupe de travail sur la sécheresse dans l'ouest du Canada lorsque le gouvernement a injecté des milliards de dollars en agriculture parce qu'il n'avait tout simplement pas le choix. S'il ne l'avait pas fait, dans bien des régions, il n'y aurait plus d'agriculteurs, surtout de jeunes agriculteurs. Ce ne sont pas seulement les agriculteurs qui sont touchés. Nous parlons ici d'un problème réel qui culminera dans deux ou trois ans, à moins que le cours des marchandises ne fasse tout un bond sur le marché international. Les tracteurs et les multicultureurs se vendent 250 000 \$ la pièce, le prix des engrais explose, et le prix des terres commence à remonter. Je vois des nuages à l'horizon. Ne soyez pas surpris si nous nous retrouvons dans cette salle dans trois ans pour nous interroger sur ce que peut faire le gouvernement à ce sujet! Beaucoup de décisions qui sont prises maintenant auront une influence déterminante.

M. Doering: J'en prends bonne note, sénateur. Moi-même, je suis né sur une ferme et j'y ai été élevé. Moi aussi, j'ai perdu de l'argent lorsque j'ai vendu des produits. Je sais donc de quoi il s'agit. Vous parlez, naturellement, d'une question beaucoup plus générale que la simple inspection des aliments.

Nous avons appris, entre autres, que l'industrie est très favorable à l'idée d'une telle agence. Elle sait que, sur le plan tant des inspections que de la mise en quarantaine, son principal atout par rapport à la concurrence est un système d'inspection des aliments intégré et mieux structuré. Je me réjouis donc de pouvoir dire que, bien que le recouvrement des coûts continue d'être une préoccupation constante, nous nous sommes engagés à ne pas planifier de nouvelles mesures à cet égard. Par ailleurs, chaque association consultée a fermement appuyé le projet d'agence, qu'il s'agisse des éleveurs de bétail, du conseil des viandes, du conseil de la volaille ou de la Fédération canadienne de l'agriculture. Ils sont tous d'accord pour dire qu'il faut éliminer les recouvrements et les dédoublements. Eux aussi ont soulevé la question du recouvrement des coûts. Sur ce point, il faudra être diligent.

Nous avons reçu beaucoup de plaintes au sujet du recouvrement des coûts, mais elles étaient sans rapport avec nous. On se plaignait de l'agence de réglementation de la lutte antiparasitaire qui n'a rien à voir avec l'agence d'inspection des aliments. On se plaignait aussi de nombreux coûts qui ne relevaient pas de nous.

Nous avons, je crois, pris une mesure essentielle, soit de nous structurer, d'éliminer les chevauchements et les dédoublements et de viser une efficacité et une efficience maximales. Nous nous sommes engagés à nous asseoir à la table avec l'industrie en vue de décider de la façon de s'y prendre.

Senator Maheu: I would like to touch on two points you raised under the heading of accountability regime. You stated clearly that the safety of food supply is the core function of government. Am I right in understanding that here we are talking strictly federal government?

Mr. Doering: That is right.

Senator Maheu: You also spoke about federal and provincial ministers remaining accountable for the execution of their respective statutory responsibilities with, for example, Quebec. I gather you have a proposal for provincial inspection of all retail operations and federal inspection of all processing?

Mr. Doering: Yes.

Senator Maheu: Where do the municipal governments fit in? They are today, at least in Montreal, doing most, if not all, of the retail inspections. There are nowhere near enough inspectors to cover a large city. I am sure it is that way right across the country. What will happen to the quality of food being sold to the consumer? What can your agency do if you already have an agreement that gives you no control over provincial or municipal governments?

Mr. Doering: The federal government has only very limited jurisdiction at the retail level. In Quebec, it is le niveau tertiaire. There is very little role for federal government there. This is really a provincial jurisdiction. You are right. The way they choose to carry that out, generally speaking, is done by municipal governments. So, in Montreal, all the inspectors are Montreal Urban Community inspectors. There are very few federal or provincial people there.

That will continue to be the case. Restaurants and retail food establishment authority-type places are inspected not by those at the federal government level but by those at the retail level. They are very big players in food inspection. They are not part of the federal agency because we cannot use the agency to infringe on provincial jurisdiction. The Bloc Québécois in the House were adamant that we guarantee them that we were not now trying to infringe on provincial jurisdiction by the creation of this agency.

Whatever is federal jurisdiction now will be federal jurisdiction in the future. We cannot change that. What we can do is try to work better together. The solution is not to say that this level of government does it or that level of government does it. The solution is to work better together.

Much of the impetus for the agency comes from this Canadian Food Inspection System with municipal people involved to ensure that we work well together. I will give you an example of one of the initiatives under way.

Le sénateur Maheu: J'aimerais aborder deux points que vous avez soulevés au sujet de l'obligation de rendre des comptes. Vous avez dit clairement que la sécurité des produits alimentaires est la fonction centrale du gouvernement. Ai-je raison de croire qu'il est question ici uniquement du gouvernement fédéral?

M. Doering: C'est exact.

Le sénateur Maheu: Vous avez aussi parlé des ministres fédéral et provinciaux qui demeurent responsables de l'exécution de leurs obligations législatives respectives de concert, par exemple, avec le Québec. Je suppose que vous avez élaboré une proposition en vue de confier à la province l'inspection de tous les commerces de détail et de réserver au gouvernement fédéral l'inspection de toutes les usines de transformation?

M. Doering: Oui.

Le sénateur Maheu: Quel rôle jouent les administrations municipales? Actuellement, ce sont elles qui effectuent, du moins à Montréal, la plupart, si ce n'est toutes les inspections des commerces. Nous sommes loin d'avoir suffisamment d'inspecteurs pour répondre à la demande d'une grande ville. Je suis sûre que la situation est la même partout au pays. Qu'arrivera-t-il à la qualité des aliments vendus aux consommateurs? Que peut faire votre agence si vous avez déjà conclu une entente dans laquelle vous renoncez à tout contrôle sur le travail effectué par les provinces ou les municipalités?

M. Doering: La compétence du gouvernement fédéral au niveau de la vente au détail est extrêmement limitée. Au Québec, c'est le niveau tertiaire. Le gouvernement fédéral fait très peu à ce niveau. Il s'agit en réalité d'une compétence provinciale. Vous avez raison. Ils ont décidé de confier cette responsabilité, en règle générale, aux administrations municipales. Ainsi, à Montréal, tous les inspecteurs sont des employés de la Communauté urbaine de Montréal. On y emploie très peu d'inspecteurs fédéraux ou provinciaux.

Les tâches continueront de s'effectuer comme avant. Les restaurants et les établissements de vente d'aliments au détail sont inspectés, non pas par les fonctionnaires du gouvernement fédéral, mais par ceux qui se chargent du commerce au détail. Ils jouent un très grand rôle dans l'inspection des aliments. Ils ne relèvent pas de l'agence fédérale parce que cette agence ne peut pas marcher dans les plates-bandes des provinces. À la Chambre des communes, le Bloc québécois a beaucoup insisté pour avoir l'assurance que nous ne tentions pas d'envahir un champ de compétence provinciale en créant cette agence.

Tout ce qui relève du gouvernement fédéral actuellement continuera d'en relever à l'avenir. Nous ne pouvons pas changer la donne. Par contre, nous pouvons essayer de mieux concerter notre action. La solution n'est pas de dire quel ordre de gouvernement se chargera de faire quoi, mais bien de mieux concerter nos efforts.

L'idée de l'agence vient en grande partie du Système canadien d'inspection des aliments auquel ont participé les autorités municipales pour faire en sorte qu'il y ait une bonne concertation. Laissez-moi vous donner un exemple d'une des initiatives en cours.

The retail food establishment code, a final draft of which will be tabled next week in Toronto, is not a product of the new Canadian food inspection agency. It is a product of the federal-provincial harmonization initiative of which I am the federal co-chair.

The retail food establishment code seeks to provide, at least, a common code for food safety handling. At the moment, for example, we can overcome problems like this: If you take a course on food handling in Hamilton and you are now certified by the provincial people and approved by the municipal people, then you would have to do it all over again if you were transferred to Toronto. That is because municipalities do not have a common standard. There is no common code with regard to food safety handling.

People could not get a handle on that. It is not the federal government's job. You can imagine how upset the provinces would be if we came in and declared a new code for the retail level. What we can do is work together.

Under the CFIS initiative, federal, provincial and municipal people have been working for the last year and a half to develop a common manual, a code.

If you get a common standard, who inspects to it is not that important. If we get a common retail food establishment code which is interchangeable, we could have courses and a common manual. In this area, perhaps the federal-provincial corporation could be helpful by providing a seal of approval which is mobile across the country.

People are excited about that possibility. The retail food establishment code is funded by the Canadian Restaurant Association and the Canadian Grocery Products Distributor Association and the like. They have given us money to work with the federal-provincial government to establish this code. I am quite optimistic about future progress, but I will admit to you that there is a lot less inspection than people think we get. We do not want to say that outside these walls because we do not want our international competitors to use it against us and we do not want to have panic in the streets.

It is estimated that there were over 2 million cases of food-borne illness in Canada last year. This is a significant factor which we must consider seriously. From the federal government's point of view, we must leap from behind at the retail level.

In Quebec, we have some people going in at the retail level checking weights, measures and packaging. If something is labelled fat-free, is it really fat-free? Those are the kinds of things that the federal government does.

We could take that money that we now spend on inspectors and let Quebec do that niveau tertiaire. Some provinces would like us to get out of the food inspection business and have the agency do

Le code relatif aux établissements de ventes d'aliments au détail dont la version définitive sera déposée la semaine prochaine, à Toronto, n'est pas le produit de la nouvelle agence canadienne d'inspection des aliments, mais bien d'une mesure d'harmonisation fédérale-provinciale dont je suis le coprésident fédéral.

Par ce code, nous essayons d'harmoniser au moins la façon dont on veille à la sécurité des aliments. Ainsi, actuellement, il nous permet de surmonter des obstacles. Par exemple, si vous suivez un cours sur la manipulation des aliments à Hamilton, que votre compétence est attestée par les autorités provinciales et approuvée par les autorités municipales, vous devrez reprendre tout le cours si vous êtes muté à Toronto. Cela est dû au fait que les municipalités n'ont pas une norme commune. Il n'existe pas de code commun en la matière.

On n'arrivait pas à trouver une solution au problème qui ne relève pas du gouvernement fédéral. Vous pouvez vous imaginer la clameur des provinces si nous concoctions seuls un nouveau code visant le commerce au détail. Nous pouvions toutefois y travailler avec eux.

Dans le cadre du Système canadien de l'inspection des aliments, les autorités provinciales et municipales collaborent avec nous depuis un an et demi à l'élaboration d'un manuel commun, d'un code.

Quand on a une norme commune, il n'est pas important de savoir qui fait les inspections. Si nous parvenons à nous doter d'un code commun visant les établissements de vente d'aliments au détail, tous suivront le même cours et utiliseront le même manuel. À cet égard, l'entreprise fédérale-provinciale pourrait être utile, en ce sens qu'elle pourrait donner un sceau d'approbation qui serait reconnu partout au pays.

Les gens sont enthousiasmés à cette idée. Le code relatif aux établissements de vente d'aliments au détail est financé par l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires, par l'association canadienne des distributeurs d'aliments et par d'autres organismes du même genre. Ils ont financé en partie l'élaboration du code. Je suis très optimiste pour l'avenir, mais je vous avouerai qu'il s'effectue beaucoup moins d'inspections qu'on ne le croit. Il ne faudrait pas le répéter en dehors de cette enceinte si nous ne voulons pas que nos concurrents internationaux retournent cette arme contre nous et si nous ne voulons pas créer de psychose.

On a évalué à plus de 2 millions le nombre d'intoxications alimentaires survenues au Canada, l'an dernier. C'est un nombre élevé qu'il ne faudrait pas prendre à la légère. Sous l'angle du gouvernement fédéral, il faut prendre d'assaut le niveau du commerce au détail.

Au Québec, nous avons des inspecteurs qui visitent les commerces pour vérifier les poids, les mesures et l'étiquetage. Si on annonce qu'un produit ne contient pas de matières grasses, est-ce vrai? C'est là le genre de vérification qu'effectue le gouvernement fédéral.

Nous pourrions prendre cet argent et l'affecter ailleurs et laisser au Québec le soin de s'occuper du niveau tertiaire. Certaines provinces aimeraient que nous nous retirions complètement de

it for them on a contract basis. This legislation allows us to do that.

Senator Rossiter: I would like to talk about the aquaculture industry which is pretty lucrative in Atlantic Canada. They want to have fish health and water quality programs for protecting molluscs in the water to be transferred to the agency, but apparently they are not meeting with any success. What is the problem and when can it be fixed?

Mr. Doering: I will give you a quick overview on that matter. I will then ask my colleague Reg Bourque to join me. He is the senior Regional Director General in the Department of Fisheries and Oceans in Atlantic Canada. He has been seconded to my office for the last several months to ensure we do a good job of looking after the fisheries issues. He was with us at the House of Commons standing committee where Sharon Ford, who represents the aquaculture industry, came forward and made this argument.

At this stage, we declined but undertook to see what we could do to get this issue examined more broadly. We are working on it, but I am afraid to say that this issue is not resolved yet. People are still looking at it. Even Ms Ford, who represents the aquaculture industry, was not prepared to say that they wanted aquaculture taken out from the Department of Fisheries and Oceans. There is an ambivalence there.

Mr. Reg Bourque, Senior Regional Director General, Department of Fisheries and Oceans, Atlantic Region: This is one of the areas which is quite complicated because there are a number of people involved. The water-quality microbiological area is covered by the Department of Environment. The toxin area is covered by the Fish Inspection Program, and will go into the agency. Therefore, there is a need for discussion as to where there are possibilities for efficiencies. Because it has such a longstanding background, there just was not time to look at all the details, but it is part of the plan, for our first year of operation, to look at the request that was made by the Canadian aquaculture group so that we can determine what is the best fit. It was just not possible, in the time we had, to look at all of the details and to deal with all of the players.

There are differences, for example, between what is happening on the west coast and what is happening on the east coast. We need to look at those differences and see what is the best approach. It is an important area. Molluscs is the number one priority for the Fish Inspection Program. Before we make moves in that direction, I think the status quo is the best thing. It will give us the time to look at the situation and then to move forward over the next while.

Senator Rossiter: It evens affects oysters and clams.

Mr. Bourque: Yes.

Senator Rossiter: Sometimes areas are closed due to, for want of a better word, pollution in an area where clams or oysters are dug.

l'inspection des aliments et que l'agence le fasse pour elles en vertu de contrats. La mesure législative à l'étude nous permet de le faire.

Le sénateur Rossiter: J'aimerais que nous parlions de l'industrie de l'aquaculture qui est plutôt rentable dans la région atlantique du Canada. Elle aimerait que les programmes de santé du poisson et de qualité des eaux visant à protéger les mollusques soient cédés à l'agence. Cependant, elle ne semble pas remporter un grand succès. Quel est le problème, et comment pouvons-nous le régler?

M. Doering: Je commencerai par vous donner un bref aperçu de la situation. Je demanderai ensuite à mon collègue, Reg Bourque, de m'aider. Il est le principal directeur général de Pêches et Océans dans la région atlantique. Il a été prêté à mon bureau, il y a quelques mois, pour nous aider dans le dossier des pêches. Il était présent quand nous avons témoigné devant le comité permanent de la Chambre des communes et que Sharon Ford, porte-parole des aquiculteurs, a fait valoir cet argument.

À ce stade-ci, nous avons rejeté son idée, mais nous avons commencé à examiner la situation plus générale de manière à voir ce que nous pourrions faire. Nous y travaillons actuellement, mais je dois malheureusement vous dire que le problème n'est pas encore réglé. On continue de l'examiner. Même Mme Ford, qui représente l'industrie, n'était pas disposée à demander que le dossier soit retiré du ministère des Pêches et Océans. Il existe un certain sentiment d'ambivalence dans ce dossier.

M. Reg Bourque, directeur général régional principal, ministère des Pêches et des Océans, région de l'Atlantique: Le dossier est fort épineux en raison du nombre de personnes en jeu. Le ministère de l'Environnement s'occupe du côté microbiologique de la qualité des eaux. Les toxines, elles, relèvent du programme d'inspection du poisson qui passera à l'agence. Par conséquent, il faut examiner les moyens possibles d'augmenter l'efficacité. Comme c'est un dossier qui remonte loin dans le temps, nous n'avons tout simplement pas eu le temps d'en examiner tous les détails, mais nous prévoyons, durant la première année de fonctionnement de l'agence, d'étudier la demande faite par les aquiculteurs canadiens afin de voir ce qui convient le mieux. Toutefois, dans le peu de temps dont nous disposons, il était tout simplement impossible d'en assimiler tous les détails et de traiter avec tous les intéressés.

Ainsi, la situation qui règne sur la côte ouest est différente de celle de la côte est. Il faudra les examiner pour voir l'approche qui convient le mieux. C'est un domaine important. Les mollusques sont la priorité numéro un du programme d'inspection du poisson. Tant que nous n'aurons pas une meilleure idée de ce qu'il faut faire, mieux vaut conserver le statu quo. Cela nous donnera le temps de faire le bilan avant de passer à l'action.

Le sénateur Rossiter: Le problème affecte aussi les huîtres et les myes.

M. Bourque: Oui.

Le sénateur Rossiter: Parfois, des secteurs sont fermés à la pêche pour cause, à défaut d'un meilleur mot, de pollution là où se cachent les huîtres et les myes.

Mr. Bourque: That is right. There are quite significant differences between oysters and clams, when you look at the overlay waters, which is what is measured. That has to be examined in detail. Some of the standards which are for oysters do not work for clams. Before we make the changes, we want to assure ourselves that we have looked for everything and brought everything together in a composite way with the proper planning.

Senator Rossiter: The aquaculture of salmon at the mouth of the Saint John River would be more in estuarial waters, would it not? Would it not put a different picture on the whole situation?

Mr. Bourque: The problems with aquaculture of salmon are quite different. We are not dealing with the same problems at all as when we are dealing with molluscs.

Senator Rossiter: I trust you will continue to look at the request and work it out with the aquaculture industry.

Mr. Bourque: Absolutely.

Senator Anderson: I have a question about the fact that the Canadian Food Inspection Agency will be an independent agency which will report to Parliament. What other independent agencies are there at present?

Mr. Doering: It turns out that we are unique. We are not a Crown corporation like Air Canada used to be. One of the principal reasons is that everyone accepts the fact that we are not on the way to becoming a self-sufficient commercial organization. There will never be a time when this is a fully cost-recovered commercial organization. We are here to protect the consumer as much as to advance trade and commerce. We will always have to be a government agency.

We are not even arm's length. It was decided not to have a board of directors like a corporation because of the accountability problem. As I mentioned earlier, no one will be able to say that just because the board of directors made some decision, the minister is not accountable. We ended up creating a new department for food inspection with the president like a deputy for accountability purposes. There is no other agency like this. We are not independent in the sense that we are not government either. Everyone is a public servant. The Public Service Staff Relations Act applies. I cannot give you a case which is exactly like us. We worked with industry and consumers to determine what we needed to do the job best. This is what we need. It is kind of tailor-made in a way.

The Chairman: I want to thank you for appearing this morning.

Our next witnesses represent the Professional Institute of the Public Service.

Please proceed.

[Translation]

M. Bourque: C'est exact. Il existe des différences importantes entre les huîtres et les myes, en ce qui concerne les eaux de croissance qui font l'objet des mesures. Il faut examiner cette question en détail. Certaines normes appliquées aux huîtres ne s'appliquent pas aux myes. Avant de faire des changements, il vaut mieux vérifier que rien n'a été oublié et qu'on a un tableau complet de la situation.

Le sénateur Rossiter: L'aquiculture du saumon à l'embouchure de la rivière Saint-Jean se pratiquerait davantage en eaux estuariennes, n'est-ce pas? Cela ne changerait-il pas le tableau?

M. Bourque: Les problèmes de l'aquiculture du saumon sont tout à fait différents de ceux que posent les mollusques.

Le sénateur Rossiter: Je compte sur vous pour continuer d'examiner cette demande et d'en arriver à une entente avec l'industrie.

M. Bourque: Vous pouvez y compter.

Le sénateur Anderson: J'ai une question au sujet du fait que l'Agence canadienne d'inspection des aliments sera indépendante et qu'elle relèvera du Parlement. Existe-t-il d'autres agences indépendantes actuellement?

M. Doering: Non. Nous sommes uniques. Nous ne sommes pas une société d'État, comme Air Canada l'était auparavant. Cela est dû, essentiellement, au fait que tous admettent que nous ne sommes pas sur le point de devenir une entreprise commerciale rentable. L'agence ne récupérera jamais tous ses coûts. Notre mandat consiste à protéger le consommateur tout autant qu'à favoriser le commerce et les échanges commerciaux, ce qui nous cantonne dans le rôle d'organisme gouvernemental.

Nous ne sommes même pas indépendants. On a décidé de ne pas doter l'agence d'un conseil d'administration comme en ont les sociétés en raison de l'obligation de rendre des comptes. Comme je l'ai mentionné plus tôt, on ne pourra jamais dire, pour la simple raison qu'un conseil d'administration a pris une décision, que le ministre n'est pas responsable. Nous avons fini par créer un nouveau ministère d'inspection des aliments, dont le président tient lieu en quelque sorte de sous-ministre, aux fins de la reddition des comptes. L'agence est unique en son genre. Nous ne sommes pas indépendants, en ce sens que nous ne faisons pas partie non plus du gouvernement. Tous sont des fonctionnaires assujettis à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Que je sache, il n'existe pas d'autres organismes comme le nôtre. Nous avons travaillé de concert avec l'industrie et les consommateurs en vue de définir ce dont nous avons besoin pour faire le travail le mieux possible. C'est cette agence qu'il nous faut. En un certain sens, elle a été faite sur mesure.

Le président: Je tiens à vous remercier d'avoir répondu à notre invitation, ce matin.

Nous entendons maintenant les porte-parole de l'Institut professionnel de la fonction publique.

Vous avez la parole.

[Français]

Ms Michèle Demers, Vice-President, Professional Institute of the Public Service of Canada: Mr. Chairman, honourable senators, I would like to thank you for inviting us to present this brief to you this morning. To my right is Luc Grenier, a negotiator with the Professional Institute of the Public Service of Canada. I am the Vice-President of PIPS.

The Professional Institute of the Public Service or PIPS is the largest union representing professionals working in the Public Service of Canada, including some 1,500 veterinarians, biologists, agriculture scientists and other specialists who work in inspections and related services for food, animal and plant health.

In the 1996 budget, the government embraced the principle of alternative service delivery or ASD. Bill C-60 is the first major application of the ASD principle. Given that it could become a model for many more applications of ASD, it is essential to ensure that the legislation governing the proposed Food Inspection Agency both ensures continuing accountability to the public, and protects basic rights of the agency's employees.

This brief focusses on the Institute's concerns about the ASD concept and the new Food Inspection Agency. Our brief to the House of Commons dealt with the general issue of whether a food inspection agency should be created to take over the function of food inspection from the Department of Agriculture. We accept that this issue has now been decided.

The Professional Institute represents a large majority of the professionals who perform duties with respect to federal inspection and related services for food, animal and plant health.

At present, all of those employees are considered to be employees of the Treasury Board, appointed by the Public Service Commission. Under Bill C-60, employees who are transferred to the Food Inspection Agency, or are appointed to it by the Public Service Commission, will become employed by the agency itself.

The Institute is concerned about the labour relations impact of Bill C-60. These submissions suggest two modest amendments that will address those concerns while preserving the labour relations intent of the legislation, which is to create a separate employer with the authority to negotiate its own terms and conditions of employment.

Without the proposed amendments, employees of the agency will be stripped of many important rights that are enjoyed by other federal government employees, and for no discernable reason.

Members of the committee should be aware that the same rights are at stake not only for the more than 4,000 federal employees who will work for the new agency, but for many thousands more public employees.

Mme Michèle Demers, vice-présidente, Institut professionnel de la fonction publique du Canada: Monsieur le président, mesdames et messieurs les sénateurs, j'aimerais vous remercier de nous avoir accordé l'occasion de vous présenter ce mémoire aujourd'hui. À ma droite, M. Luc Grenier est négociateur de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. Je suis vice-présidente de l'organisation.

L'Institut professionnel de la fonction publique du Canada est le plus gros syndicat représentant des professionnels de la fonction publique canadienne, y compris quelque 1 500 vétérinaires, biologistes, scientifiques du domaine agricole et autres spécialistes oeuvrant dans le domaine de l'inspection des aliments et des animaux, de la protection des plantes et des services connexes.

Dans son budget 1996, le gouvernement prônait le principe de la diversification de la prestation des services. Le projet de loi C-60 représente la première application majeure de ce principe. Comme il pourrait devenir un modèle pour un grand nombre d'autres applications, il est essentiel de s'assurer que la Loi proposée régissant l'Agence d'inspection des aliments garantisse le maintien de l'obligation de rendre compte au grand public tout en protégeant les droits fondamentaux de l'agence.

Le présent mémoire traite des préoccupations de l'institut quant au concept de la diversification de prestation des services de la nouvelle Agence canadienne d'inspection des aliments. Le mémoire présenté à la Chambre des communes portait sur la question générale de déterminer si une agence d'inspection des aliments devrait être créée pour se charger de la responsabilité de l'inspection du ressort jusqu'alors du ministère de l'Agriculture. Cette question a été tranchée et nous l'acceptons.

L'Institut professionnel représente une grande majorité des professionnels fédéraux qui assument des fonctions relatives à l'inspection des aliments et des animaux, à la protection des plantes et aux services connexes.

Actuellement tous ces employés nommés par la Commission de la fonction publique sont au service du Conseil du trésor. En vertu du projet de loi C-60, les employés qui seront transférés à l'Agence d'inspection des aliments ou nommés par la Commission de la fonction publique passeront au service de l'agence elle-même.

L'Institut s'inquiète des conséquences du projet de loi sur les relations de travail. Nous proposons quelques amendements mineurs qui répondront à ces appréhensions tout en préservant l'intention de la Loi dans le domaine des relations de travail, intention qui est de créer un employeur distinct possédant le pouvoir de négocier ses propres conditions d'emploi.

Sans les amendements proposés, les employés de l'agence ne jouiront plus d'un grand nombre de droits importants dont jouissent les autres fonctionnaires fédéraux et ce, sans raison apparente.

Les membres du comité devraient être conscients que les mêmes droits sont en jeu non seulement pour les 4 000 employés fédéraux et plus qui travailleront pour la nouvelle agence, mais également pour plusieurs milliers d'autres fonctionnaires qui seront employés par les futures agences.

Mr. Chairman, since I had decided to do part of my presentation in French and part in English, I would like to ask at this time if all committee members are anglophones?

Senator Maheu: I understand French.

Ms Demers: In the 1996 budget, the government announced an intention to create three new separate employers to take over not only food inspection, but also the management of Canada's parks and functions currently performed by Revenue Canada.

It is estimated that these three new separate employers will, together, employ about 48,000 federal employees. This number is far in excess of the approximately 18,500 persons who are currently employed by separate employers created by the federal government.

It appears that all three separate new employers will be subject to the same statutory framework as applies to the Food Inspection Agency. Furthermore, consideration is being given to creating yet more separate employers under the same regime.

Section 12 of Bill C-60 states that the agency is a separate employer. As such, it will be governed by the provisions of the Public Service Staff Relations Act.

For unionized employees and their bargaining agents, the PSSRA creates and regulates important rights including: the certification of bargaining agents; the exclusion from collective bargaining of managerial and confidential employees, the protection of employees' rights to join and participate in unions; the continuation of bargaining rights upon the creation of a new separate employer; the negotiation of collective agreements; and various methods of resolving bargaining impasses. For those matters, mainstream public employees and employees of separate employers are treated identically.

Unlike most labour relations legislation, however, the PSSRA, through sections 7 and 69(3) effectively precludes bargaining agents from bargaining about a number of important matters. These include the organization of the public service; the assignment of duties to, and classification of, positions in the public service; the appointment, deployment, promotion and demotion of employees; the appraisal of employees; the lay-off of employees; and termination of employment for non-disciplinary reasons.

To compensate for the union's inability to negotiate terms of employment in those critical areas, Parliament enacted the Public Service Employment Act which gives most federal employees rights in those areas, along with appeal mechanisms to enforce those rights.

For example, the PSEA and accompanying regulations create legislative rights and protection concerning: appointments in accordance with merit, including appeal procedures for unsuccessful

Monsieur le président, j'aimerais vous demander à ce moment-ci puisque j'avais décidé de faire une partie de ma présentation en français et une partie en anglais si tous les membres du comité sont anglophones?

Le sénateur Maheu: Je comprends le français.

Mme Demers: Dans son budget 1996, le gouvernement canadien annonçait son intention de créer trois nouveaux employeurs distincts pour s'occuper non seulement de l'inspection des aliments mais également de la gestion des parcs et des fonctions confiées actuellement à Revenu Canada.

On estime que ces trois nouveaux employeurs distincts emploieront ensemble environ 48 000 fonctionnaires fédéraux. Ce nombre dépasse grandement les quelque 18 500 personnes actuellement au service des employeurs distincts créés par le gouvernement fédéral.

Il semble que les trois nouveaux employeurs distincts feront l'objet d'une infrastructure prévue par la loi pour l'Agence d'inspection des aliments. On songerait même à créer d'autres employeurs distincts en vertu du même régime.

L'article 12 du projet de loi stipule que l'agence est un employeur distinct. En cette qualité, elle sera régie par les dispositions de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

Pour les employés syndiqués et leurs agents négociateurs, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique crée et régit d'importants droits, y compris l'accréditation des agents négociateurs, l'exclusion des conventions collectives des personnes préposées à la gestion ou à des fonctions confidentielles, la protection du droit des employés de se syndiquer et de participer à des activités syndicales, le maintien des droits de négociation lors de la création d'un nouvel employeur distinct, la négociation de convention collective et divers modes de règlement des différends dans les négociations. La majorité des fonctionnaires et des employés et des employeurs distincts sont traités de la même manière quand il s'agit de ces questions.

Toutefois, contrairement à la plupart des lois en matière de relations de travail, la Loi sur les relations de travail de la fonction publique, aux articles 7 et 69(3) empêchent les agents négociateurs de négocier un certain nombre de questions importantes: l'organisation de la fonction publique, l'attribution de fonctions au poste au sein de celle-ci et la classification de ces derniers, la nomination, l'évaluation, l'avancement, la rétrogradation, la mutation, la mise en disponibilité ou le licenciement des fonctionnaires pour des raisons autres que disciplinaires.

Comme les syndicats ne pouvaient négocier les modalités d'emploi dans ces secteurs critiques et pour faire de la fonction publique une organisation non partisane, le gouvernement a adopté la Loi sur l'emploi dans la fonction publique qui accorde à la plupart des fonctionnaires fédéraux des droits dans ces secteurs de même que des mécanismes d'appel pour renforcer davantage ces droits.

Par exemple, la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et son règlement créent des droits et des mécanismes de protection reconnus par la Loi dans les secteurs suivants: les nominations

ful candidates; detailed policies concerning promotions and demotions; the procedure governing layoffs; provisions with respect to probationary employees; deployments and appeal procedures for those wrongly affected; the right to request an harassment investigation; the right to file classification grievances; and last but not least, the maintenance of a non-partisan public service.

The PSSRA also governs the right of all federal employees, be they unionized, non-unionized or managerial, to file grievances and have them ruled upon at adjudication. Here, employees of separate employers are treated differently. Pursuant to section 92 of the PSSRA, these employees may not refer to adjudication any grievance relating to a non-disciplinary suspension, demotion or termination.

The previous witness, Mr. Doering, said plans were in the works to introduce the notion of recourse to the Governor in Council for adjudication of grievances. The Minister, Mr. Goodale, wrote to the President of the Professional Institute to provide him with similar assurances. If some assurances have been given that public service employees will be able to refer their grievances to adjudication, what reason can there be for not including this in the legislation? Why the refusal to even consider this, as it would afford us some protection, more than we get from vague promises.

Why deny agency employees this fundamental right? After all, they are still federal public servants working for all Canadians.

[English]

The issue of maintaining the non-partisan character of the public service is well expressed by the Tait report dated December, 1996, entitled "Discussion Paper on Values and Ethics in the Public Service." This was one of a number of task forces of deputy ministers established by the Privy Council Office in 1995 to examine important issues in government. I would like to read to you the extracts that are particularly relevant.

The non-partisan character of public administration was once one of the most important achievements of public service reform early in the century, and laid the foundation for many of the highest achievements of Canadian life in the twentieth century, including the social programs that have, in a relatively short time, become integral to the Canadian identity. Prior to these initial public service reforms, appointments to the public service were made on the basis of political patronage and partisanship, a practice that limited the professional competence of the public service, sapped public confidence in its integrity and vitiated it as an instrument of the public good. It was the establishment of a non-partisan public service that overcame these handicaps

tenant compte du mérite, y compris une procédure d'appel des candidats non choisis, des politiques détaillées relatives aux promotions et rétrogradations, une procédure régissant les mises en disponibilité, des dispositions pour les employés en période de probation, les mutations, les procédures d'appel pour les employés touchés à tort, le droit de demander une enquête en cas de harcèlement, le droit de déposer un grief de classification et dernier élément mais non le moindre, l'assurance d'une fonction publique sans affiliation politique ou non partisane.

La Loi sur les relations de travail dans la fonction publique régit également le droit de tous les fonctionnaires fédéraux, qu'ils soient syndiqués, non syndiqués ou préposés à des fonctions de gestion de déposer des griefs et d'avoir recours à l'arbitrage. Dans le cas présent, les employés des employeurs distincts sont traités différemment. En vertu de l'article 92 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, ces employés ne peuvent référer à l'arbitrage un grief relatif à une suspension, une rétrogradation ou un licenciement pour des raisons autres que disciplinaires.

Le témoin précédent, M. Doering, nous a parlé d'une intention d'introduire la notion de recours au gouverneur en conseil pour le renvoi à l'arbitrage de tel grief. Le ministre, M. Goodale, avait écrit une lettre au président de l'Institut professionnel l'assurant de la même chose. Si l'assurance est là pour donner aux employés de la fonction publique ce droit à l'arbitrage, qu'est-ce qui empêche qu'on le mette dans la loi? Pourquoi refuse-t-on de considérer de faire cette inclusion dans la loi qui nous donnerait cette protection autrement que par de vagues promesses.

Pourquoi nier ce droit fondamental aux employés des agences? Ils demeurent après tout des fonctionnaires fédéraux au travail pour tous les Canadiens et les Canadiennes.

[Traduction]

L'assurance d'une fonction publique sans affiliation politique est clairement exprimée dans le rapport Tait, intitulé «Document de réflexion sur les valeurs et l'éthique dans la fonction publique», qui a été publié en décembre 1996. Ce rapport est le fruit d'un des groupes de sous-ministres formés par le Conseil privé en 1995 pour examiner d'importantes questions au sein du gouvernement. Les extraits suivants sont tout particulièrement pertinents:

Le caractère non partisan de l'administration publique a été l'une des réalisations les plus importantes de la réforme de la fonction publique menée au début du siècle et elle a jeté les bases de plusieurs des plus belles réalisations de la vie canadienne au XX^e siècle, notamment la mise sur pied des programmes sociaux qui sont devenus, en relativement peu de temps, une expression de l'identité canadienne. Avant ces premières réformes de la fonction publique, les nominations se faisaient sous l'influence du népotisme et de la politique partisane, une pratique qui limitait la compétence professionnelle de la fonction publique, minait la confiance que le public pouvait avoir dans son intégrité et la viciait en tant qu'instrument du bien public. Ce fut l'établissement d'une

and made it possible to develop much of the infrastructure of modern Canadian live.

The citation continues:

We do think it appropriate, however, to comment on the vital role that the Public Service Commission has traditionally played in Canada in ensuring the non-partisan character of appointments, especially initial appointments to the public service. We think that this is a function that should not be imperilled. It needs to be performed by an agency that can assure Parliament about the non-partisan character of appointments — especially initial appointments — and of the public service itself, and also provide assurance that patronage appointments do not threaten its integrity and professionalism. This assurance will be needed for any new program-delivery agencies that may be created as much as for the traditional integrated ministerial departments. We believe an audit role for such a parliamentary agency would be less effective than an ultimate veto power over initial appointment.

Of course, it would do no good, in the long run, if political patronage were kept at bay while suspicions of unofficial bureaucratic patronage blossomed. The traditional appointment practices of the public service, those associated with the principle of “merit”, have aimed at preventing the appearance or reality of internal favouritism just as much as external. The result has been to spawn a system of appointment in the public service that is far more elaborate, time-consuming and cumbersome than anything in the private sector.

A public organization does not and cannot enjoy the “flexibilities” of private sector organizations. It will always have to meet higher standards of transparency and due process in order to allay any fears of favouritism, whether internal or external, in performing its duties under its position of trust and in its use of public funds.

The Public Service Employment Act applies only to those employees who are exclusively appointed by the Public Service Commission. Clause 13 of Bill C-60 gives the president of the Food Inspection Agency independent authority to appoint employees, set their terms and conditions of employment, and assign duties to them.

As a result, none of the important rights and protections given to mainstream public servants by the Public Service Employment Act apply to employees of the agency once the initial transition period ends.

The briefing notes released by of the government clearly indicate that the intent of Bill C-60 is to remove the agency from the coverage of the Public Service Employment Act. However, clause 94 of Bill C-60 will allow for a transition period in which

fonction publique non partisane qui a permis de surmonter ces handicaps et de créer une bonne partie de l’infrastructure de la vie moderne canadienne.

Le groupe ajoute:

Nous estimons cependant qu’il convient de souligner le rôle que la Commission de la fonction publique a toujours joué au Canada pour assurer le caractère non partisan des nominations à la fonction publique, surtout aux postes de débutants. Nous sommes d’avis qu’il s’agit là d’un rôle et d’une fonction qu’il ne faudrait pas compromettre. Leur exécution doit continuer à relever d’un organisme qui peut garantir au Parlement le caractère non partisan des nominations — surtout des nominations initiales — et de la fonction publique elle-même, en donnant l’assurance que les nominations partisans n’en menacent ni le professionnalisme ni l’intégrité. Il faudra donner de telles assurances, autant dans le cas des nouveaux organismes d’exécution de programmes qui pourront être créés que dans celui des ministères traditionnels intégrés. Nous sommes d’avis qu’un rôle de vérification pour un tel organisme parlementaire serait moins efficace qu’un pouvoir de veto sur les nominations initiales.

Bien entendu, il ne servirait à rien, à long terme, que le favoritisme politique soit refoulé pendant qu’abondent des soupçons de favoritisme bureaucratique larvé. Les pratiques traditionnelles de nomination de la fonction publique, celles qui sont associées au principe du mérite, ont toujours eu pour but d’empêcher le népotisme autant interne qu’externe, apparent ou réel. Elles ont abouti à un régime de nomination qui est beaucoup plus complexe, fastidieux et lourd que ce que l’on peut retrouver dans le secteur privé.

Une organisation publique n’a pas et ne peut pas avoir la même marge de manoeuvre que les organisations du secteur privé. Elle devra toujours respecter des normes plus élevées de transparence et de respect des procédures afin de dissiper toute crainte de favoritisme, interne ou externe, lorsqu’elle s’acquitte de ses fonctions de fiduciaire de la confiance du public et qu’elle gère des fonds publics.

La Loi sur l’emploi dans la fonction publique s’applique uniquement aux employés nommés exclusivement par la Commission de la fonction publique. L’article 13 du projet de loi à l’étude accorde au président de l’agence d’inspection des aliments des pouvoirs indépendants pour nommer des employés, établir leurs conditions d’emploi et leur confier des fonctions.

Par conséquent, les droits importants et les protections appréciables consentis à la majorité des fonctionnaires par la Loi sur l’emploi dans la fonction publique ne s’appliquent pas aux employés de l’agence lorsque la période de transition initiale prend fin.

Les notes d’information publiées par le gouvernement indiquent clairement l’intention du projet de loi C-60: l’agence ne sera pas régie par la loi. Toutefois, l’article 94 du projet de loi prévoit une période de transition au cours de laquelle il est possible de

the implementation of any clause in the legislation can be delayed. The briefing notes describe the intent behind this clause as follows:

During the transition period, "the agency will remain under the Public Service Employment Act. A transition period is needed for the following reasons: to provide some continuity and stability for staff; to give the agency the time to review options for an appropriate staffing regime; and to determine the most appropriate classification system. These matters are important for the on-going operations of the Agency."

The unintended result of Bill C-60, when coupled with the effects of section 67 and 69(3) of the PSSRA, is that at the end of the transition period, employees of the agency will lose all protections in the Public Service Employment Act and its accompanying regulations and policies. Their bargaining agents will be prevented from negotiating any analogous protections whatsoever in those very important areas.

Unless Bill C-60 is amended to close that gap, employees of the food inspection agency and their bargaining agents will be powerless to negotiate or to require the agency to institute any rights to protect some of their most basic and important employment interests. This will arbitrarily place employees of the agency in a grossly unfair and prejudicial position compared with both mainstream federal employees and employees in the private sector.

The institute recommends specific amendments to Bill C-60 in order to ensure that food inspection agency employees are not needlessly stripped of important rights that are well established for mainstream federal employees.

First, consistent with Parliament's intent to give the agency the flexibility to develop and negotiate its own labour relations system, Bill C-60 should be amended to preclude the application of section 7 and section 69(3) of the Public Service Staff Relations Act to the agency. This will allow bargaining agents to bargain those matters presently addressed by the Public Service Employment Act.

Second, a clause should be added to the bill to provide that notwithstanding subsections 92(1)(b) and (c) of the Public Service Staff Relations Act, employees of the agency may refer to adjudication grievances with respect not only to disciplinary action resulting in a financial penalty, but also to termination of employment, suspension or demotion whether for disciplinary cause or not.

Third, failing the acceptance of the first recommendation, the agency could either be put under the statutory framework of the Canada Labour Code or kept under the PSSRA and the PSEA in order to maintain access to the Public Service Commission as an impartial arbiter for appeals.

reporter la mise en application d'une disposition de la loi. On peut y lire comme suit l'intention de cet article:

Au cours de la période de transition, «l'Agence demeurera assujettie à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Une période de transition sera nécessaire pour les motifs suivants: assurer une certaine continuité et une certaine stabilité aux employés; accorder à l'Agence le temps nécessaire pour analyser d'autres options en matière de régime de dotation; et déterminer le système de classification le plus indiqué. Ces questions revêtent une importance du point de vue du fonctionnement courant de l'Agence.»

L'effet non avoué du projet de loi C-60, ajouté aux conséquences des articles 7 et 69(3) de la LRTFP est que, à la fin de la période de transition, les employés de l'agence perdront toutes les protections dont ils jouissent en vertu de la LEFP, de ses règlements et politiques. De plus, leurs agents négociateurs ne pourront négocier des protections semblables dans ces secteurs très importants.

Si le projet de loi C-60 n'est pas amendé de manière à combler ce vide, les employés de l'agence d'inspection des aliments et leurs agents négociateurs ne seront pas en mesure de négocier ni d'exiger de la part de l'agence des droits destinés à protéger certains de leurs intérêts les plus fondamentaux et importants en matière d'emploi. Une telle situation mettra arbitrairement les employés de l'agence dans une position tout à fait injuste et préjudiciable comparativement à la majorité des fonctionnaires fédéraux et aux employés du secteur privé.

L'institut recommande des amendements spécifiques au projet de loi C-60 afin de s'assurer que les employés de l'agence d'inspection des aliments ne se voient pas retirer inutilement des droits importants bien établis pour la majorité des fonctionnaires fédéraux.

En premier lieu, conformément à l'intention du Parlement qui est d'accorder à l'agence la flexibilité de constituer et de négocier son propre système de relations de travail, le projet de loi C-60 devrait être amendé de manière à empêcher la mise en application des articles 7 et 69(3) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique au sein de l'agence. De cette manière, les agents négociateurs seront en mesure de négocier les questions qui relèvent actuellement de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

En second lieu, il faudrait ajouter une disposition au projet de loi de manière à prévoir que, nonobstant les paragraphes 92(1)(b) et c) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, les employés de l'agence peuvent renvoyer à l'arbitrage les griefs relatifs non seulement à des mesures disciplinaires entraînant des sanctions pécuniaires, mais également les griefs relatifs à la fin de l'emploi, à la suspension ou à la rétrogradation pour des raisons disciplinaires ou non.

Troisièmement, et si notre première recommandation n'est pas accueillie favorablement, l'agence pourrait être assujettie au Code canadien du travail, ou encore demeurer sous le régime de la LRTFP et de la LEFP pour conserver à la Commission de la fonction publique son rôle d'arbitre impartial des appels interjetés.

If Bill C-60 is adopted without amendments to reflect the concerns we have raised, an important portion of the federal public service will lose its non-partisan character and the guarantee that hiring will comply with the merit principle. Employees will lose faith in the new organization because they will have lost all protection in staffing matters.

We ask you, members of the committee, not to let this happen. Do not allow for the potential for favouritism, patronage or nepotism. Even at this late date, you have the power to make the modest changes that are needed in order to respond to our concerns.

Senator Anderson: I am concerned especially about the last part of your brief where you talk about the fact that, at the present time, all food inspection employees fall under the jurisdiction of Treasury Board. However, if this bill is passed in its present form, the Canadian Food Inspection Agency will have separate employee status and will be fully responsible for its own management. The staff, then, will come under the Public Service Staff Relations Act but not the Public Service Employment Act. I cannot understand the reasoning behind that.

Ms Demers: The Public Service Employment Act, as stated in the brief on page 3, gives protection concerning appointments in accordance with merit, appeal procedures, recourse mechanisms for employees who are laid off or for employees on probation, for deployments or for employees who are wrongly affected.

Under the agency rules as currently presented in the act, they do not have this protection. They do not have this recourse mechanism unless they refer to the Governor in Council for an Order in Council, which is a very cumbersome process. It is needless at this point. It has never been used since it was instated in 1993. We do not have faith that the agency would use this process, even though we have had promises that this would occur after the agency is created. If we do have this assurance, why not put it in the act?

Senator Rossiter: Has there ever been a request to the Governor in Council for such an order? If so and it was turned down, why?

Mr. Luc Grenier, Negotiator, Professional Institute of the Public Service of Canada: No, there has not been any request because the agency is not in place yet.

Senator Rossiter: No, but by any other party. This was in place before the agency came into effect.

Mr. Grenier: Would you believe that we deal with other agencies such as the National Film Board and the National Research Council? When this agreement was put into the Financial Administration Act and the PSSRA, we were never advised of that. We found out about it when we started the study of Bill C-60 for the food agency.

Si le projet de loi C-60 est adopté sans être modifié en conséquence des préoccupations que nous avons soulevées, une part importante de la fonction publique fédérale devra faire son deuil d'une affiliation sans parti pris et de l'assurance que l'embauche respectera le principe du mérite. Les employés perdront foi en ce nouvel organisme car ils auront perdu toute protection en matière de mesures de dotation.

Nous demandons respectueusement aux membres du comité de ne pas accepter une telle alternative. Ne permettez pas le favoritisme, la protection ou le népotisme. Vous avez encore en cette heure tardive le pouvoir d'apporter ces changements mineurs qui sauraient soulager nos préoccupations.

Le sénateur Anderson: Ce qui m'inquiète, c'est surtout la dernière partie de votre mémoire dans laquelle vous dites qu'à l'heure actuelle, tous les employés de l'inspection des aliments relèvent de la compétence du Conseil du Trésor. Toutefois, si ce projet de loi est adopté sous son libellé actuel, l'Agence canadienne d'inspection des aliments aura le statut d'employeur distinct et sera entièrement responsable de sa gestion. Le personnel sera alors assujéti à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, mais non à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Je ne peux pas en comprendre la logique.

Mme Demers: La Loi sur l'emploi dans la fonction publique, ainsi que nous l'indiquons à la page 3 du mémoire, assure la protection en ce qui concerne les nominations conformément au principe du mérite, les procédures d'appel, les mécanismes de recours pour les employés mis en disponibilité ou pour les employés en période de probation, les mutations et les procédures d'appel pour les employés touchés à tort.

Selon les règles de l'agence telles qu'elles sont présentées actuellement dans la loi, les employés ne jouissent pas de cette protection. Ils n'ont pas ces mécanismes de recours, à moins qu'ils ne demandent un décret au gouverneur en conseil, ce qui est un processus très lourd. Il ne sert à rien pour l'instant. On n'y a jamais eu recours depuis qu'il a été instauré en 1993. Nous ne croyons pas que l'agence aurait recours à ce processus, même si c'est ce qui nous a été promis une fois l'agence mise sur pied. Si nous avons cette assurance, pourquoi ne pas en faire mention dans la loi?

Le sénateur Rossiter: N'a-t-on jamais demandé au gouverneur en conseil un tel décret? Dans l'affirmative et si cette demande a été rejetée, pouvez-vous me dire pourquoi?

M. Luc Grenier, négociateur, Institut professionnel de la fonction publique du Canada: Non, il n'y a pas eu de demande, car l'Agence n'est pas encore mise sur pied.

Le sénateur Rossiter: Non, mais par une autre partie. Ce processus existait avant la création de l'agence.

M. Grenier: Me croirez-vous si je vous dis que nous traitons avec d'autres agences comme l'Office national du film et le Conseil national de recherches? Lorsque cette entente a été inscrite dans la Loi sur la gestion des finances publiques et dans la LRTFP, on ne nous en a pas informé. On s'en est aperçu au moment où l'on a commencé l'examen du projet de loi C-60 relatif à l'agence des aliments.

I personally approached the NFB to see if they were willing to come with us to have a change made. Of course, their answer was no.

Our main concern is why are employees of agencies exempted from this right? Why? They are still public servants. They still work for the federal public service. Why do these employees have to get an Order in Council in order to have some rights?

Our suggestion is to amend clause 12(2) of the bill. You will find these suggestions for amendments at the end of our brief. We would like to amend clause 12(2) as follows:

For the purpose of section 91(1)(b) of the Public Service Staff Relations Act, the Agency is deemed to be designated pursuant to s.92(4) of the Public Service Staff Relations Act.

By this amendment, employees from the agencies would have the same rights as are enjoyed by other employees of the public service.

Senator Rossiter: What were the circumstances under which this clause was enacted or this power was given in 1993? Something must have been happening then that someone thought that this should be done for a reason.

Senator Maheu: Could you answer Senator Rossiter's question about whether or not you know of any instance where someone was refused a request to the Governor in Council? You have not even touched on her question in that regard.

Mr. Grenier: No, we have not asked. We are asking now. This is the first time we have seen that it will apply to the food agency.

Senator Maheu: Are you saying that in no other circumstances does any one have to go directly to the GIC?

Mr. Grenier: It was also asked why this appeared in the legislation. We tried to find out from the separate employers and the answer we received from the National Research Council was, "We made applications to the legislature and they accepted the amendment."

Senator Rossiter: No one has ever used it.

The Chairman: Is the answer that no one has ever used it?

Mr. Grenier: Not yet, no.

Senator Rossiter: Therefore, no one has been refused, either.

Mr. Grenier: That is right.

Senator Rossiter: Do you think this is the first step toward a food inspection system that will be totally privatized? You referred in your brief to other groups.

J'ai personnellement demandé à l'ONF s'il voulait se rallier à nous pour faire apporter un changement. Bien sûr, la réponse a été négative.

Ce qui nous inquiète surtout, c'est l'exclusion des employés des agences. Pourquoi? Ce sont toujours des fonctionnaires. Ils continuent à travailler pour la fonction publique fédérale. Pourquoi ces employés doivent-ils demander un décret pour jouir de certains droits?

Nous proposons d'amender le paragraphe 12(2) du projet de loi. Vous trouverez ces propositions d'amendement à la fin de notre mémoire. Nous aimerions amender le paragraphe 12(2) comme suit:

Aux fins du paragraphe 91(1)b) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, l'agence est réputée être désignée en application de l'article 92(4) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

Grâce à cet amendement, les employés des agences auraient les mêmes droits que les autres employés de la fonction publique.

Le sénateur Rossiter: Quelles ont été les circonstances dans lesquelles cette disposition a été promulguée ou ce pouvoir accordé en 1993? Il s'est nécessairement passé quelque chose pour que cela se fasse.

Le sénateur Maheu: Pourriez-vous répondre à la question de le sénateur Rossiter, à savoir si, à votre connaissance, une demande a été rejetée par le gouverneur en conseil? Vous n'avez même pas commencé à répondre à sa question à cet égard.

M. Grenier: Non, nous ne l'avons pas demandé, nous le demandons maintenant. C'est la première que nous réalisons que cela s'appliquera à l'agence des aliments.

Le sénateur Maheu: Êtes-vous en train de nous dire que dans aucune autre circonstance il est nécessaire de s'adresser directement au gouverneur en conseil?

M. Grenier: On a également demandé pourquoi cela figurait dans la loi. Nous avons essayé de poser la question à des employeurs distincts et le Conseil national de recherches nous a répondu: «Nous avons présenté des demandes au corps législatif, lequel a accepté l'amendement.»

Le sénateur Rossiter: Personne n'y a jamais eu recours.

Le président: Personne n'y a jamais eu recours? Est-ce la réponse?

M. Grenier: Personne encore.

Le sénateur Rossiter: Par conséquent, aucune demande n'a été rejetée non plus.

M. Grenier: C'est exact.

Le sénateur Rossiter: Pensez-vous que c'est la première étape vers la privatisation complète d'un système d'inspection des aliments? Vous faites aussi mention d'autres groupes dans votre mémoire.

Ms Demers: I was referring to other initiatives such as Parks Canada, the Revenue Canada Commission or the 72 initiatives mentioned in the 1996 budget that we have not seen as of yet.

All this boils down to a question of fairness for the employees being transferred, a question of transparency, a question of having staffing done under transparent mechanisms and having a recourse mechanism for the issues not covered under the Public Service Staff Relations Act. That is all we are asking for. It is just the continuance of basic rights for the employees being transferred to the agency.

The Chairman: How many people do you think this measure will displace from the public service?

Ms Demers: The figure we have so far is 48,000 federal public employees.

The Chairman: But they are not all being displaced.

Ms Demers: That is right. This is for the food inspection agency.

Senator Maheu: How many employees are being displaced from the public service for the food inspection agency?

Ms Demers: I could not tell you that. We have 1,500 members and professionals from our own union. For the other unions, I do not have the exact figures.

The Chairman: Under the two-year implementation we heard about earlier, do you feel your people are being fairly treated? You say you are losing rights, negotiating privileges and so on.

Ms Demers: Whatever applies to the members we represent applies to all the other employees who will be transferred to the agency. They will all be governed under the same rules.

The Chairman: In all fairness, would you not say that there must be some need in this time of governments trying to take hold of the deficit situation for bringing some discipline into what has been happening in the public service, or is that unfair?

Ms Demers: I do not understand what you mean by "bringing some discipline" into a system that just brings fairness to staffing matters and other recourse mechanism matters. This is not a question of deficits or costs. It is a question of treating employees fairly in terms of labour relations. It is a question of not allowing the managers to decide unilaterally and arbitrarily, "I will hire my sister-in-law because she is out of town and out of a job."

We are saying we will use the merit principle because it has been a good principle to guarantee proper staffing procedures in the public service. There is no guarantee of the merit principle under the rules that will be applied as the legislation is now written.

The Chairman: It appears to me that in this bill there is a certain direction — for lack of a better word — to privatize the agency. I suspect there will be more contracts to deal with these situations.

Mme Demers: Je voulais parler d'autres initiatives comme celles de Parcs Canada et de Revenu Canada, ou des 72 initiatives dont il est fait mention dans le budget de 1996 et que nous n'avons pas encore vues.

Tout se résume à une question d'équité pour les employés transférés; la dotation devrait se faire dans la transparence et il faudrait prévoir un mécanisme de recours pour les points qui ne sont pas couverts par la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. C'est tout ce que nous demandons. Il s'agit simplement de maintenir les droits fondamentaux des employés qui seront transférés à l'agence.

Le président: D'après vous, combien de gens seront déplacés de la fonction publique par suite de cette mesure?

Mme Demers: D'après nos calculs, il s'agit de 48 000 fonctionnaires.

Le président: Ils ne seront toutefois pas tous déplacés.

Mme Demers: C'est exact. Cela s'applique à l'Agence Canadienne d'inspection des aliments.

Le sénateur Maheu: Combien d'employés vont être déplacés de la fonction publique à l'Agence Canadienne d'inspection des aliments?

Mme Demers: Je ne peux pas vous le dire. Notre syndicat regroupe 1 500 membres et professionnels. Je n'ai pas les chiffres exacts pour les autres syndicats.

Le président: Compte tenu de la période de transition de deux ans dont nous avons entendu parler plus tôt, pensez-vous que les employés soient traités équitablement? Vous dites que vous perdez des droits, des privilèges de négociation, et cetera.

Mme Demers: Ce qui s'applique aux membres que nous représentons s'applique à tous les autres employés qui seront transférés à l'agence. Ils seront tous assujettis aux mêmes règles.

Le président: En toute justice, ne diriez-vous pas qu'il est nécessaire, au moment même où les gouvernements essayent d'enrayer le déficit, d'introduire une certaine discipline au sein de la fonction publique?

Mme Demers: Je ne comprends pas ce que vous voulez dire par «introduire une certaine discipline» dans un système qui en fait assure l'équité en ce qui concerne la dotation et les mécanismes de recours. Il ne s'agit pas d'une question de déficit ou de coûts. Il s'agit en fait de traiter les employés équitablement en matière de relations de travail. Il ne s'agit pas de permettre aux gestionnaires de prendre des décisions unilatérales et arbitraires comme celle-ci: «Je vais embaucher ma belle-soeur, puisqu'elle est au chômage.»

Ce que nous disons, c'est que nous allons utiliser le principe du mérite, car il a toujours permis de garantir de bonnes modalités de dotation au sein de la fonction publique. Les règles prévues dans cette mesure législative ne garantissent pas le principe du mérite.

Le président: Il me semble que dans projet de loi on décèle une certaine orientation — je ne trouve pas de meilleur terme — vers la privatisation de l'agence. J'imagine qu'il y aura donc plus de contrats.

Ms Demers: That is not what Mr. Doering said a while ago. He said there would be no cuts in the jobs transferred to the agencies. Quite the contrary, there would be more in terms of food inspection, meat inspection and anything else. I cannot see the relationship with what I am saying and what you are telling me. Perhaps I do not understand correctly.

The Chairman: Perhaps I do not understand from my aspect. If you look at global situations in terms of coming to grips with government spending, some of these measures are necessary. In some of these areas it might well be necessary to bring some control to duplication, for example, where there were four sets of inspectors. It really must come down to numbers somewhere. If it does not, there is no point in doing it. We would be going through a ridiculous exercise if it did not yield some benefit and some saving.

My background is agriculture. I consider myself to be a practical person. I do not send four guys out to do the same job on my farm. I send out one. I expect that person to be efficient. Government has to become responsible in these areas.

It may sound like I am speaking for the government here, and I should probably leave that up to the government side of the Senate, but we in the Senate consider ourselves to be efficient when it comes to committees. Across all party lines, this seems to be a given.

If there is to be a reduction in duplication of service, which there is in all these areas, fewer people will be needed. There must be a way of dealing in a fair manner with these people who may have to find or take different jobs within government, if possible.

Ms Demers: I totally agree with what you have said. PIPS is not against cutting duplication.

Mr. Chairman, your last comment was that we deal with this in a fair way. That is what we are looking for. All we are asking for is that employees be dealt with in a fair way. That is the essence of our brief.

I am tempted to ask any one of you to call on me for further discussion if you feel you need clarification. I would be more than happy to spend some time with you to discuss this situation in an in-depth way and to explain whatever it is you do not understand.

Senator Rossiter: The Canadian food inspection system is still talking about a transition. They do not seem to have a definite, finite business plan ready for us yet. It seems to me that everything is so vague that it is hard to get a handle on anything. Am I mistaken? The employees do not know what will happen.

Mr. Grenier: You maintain those basic rights for your own employees of the Senate and the House of Commons. They still fall under the Public Service Employment Act, and there is a control over employment, demotions and promotions. There is a control of some kind. We do not have any.

Mme Demers: Ce n'est pas ce qu'a dit M. Doering il y a quelques instants. Il a déclaré qu'il n'y aurait pas de coupures en ce qui concerne les emplois transférés aux agences. Tout au contraire, il y aurait plus d'emplois dans le domaine de l'inspection des aliments, de l'inspection des viandes, etc. Je ne vois pas le rapport qu'il y a entre ce que je dis et ce que vous me dites. Peut-être que je ne comprends pas bien.

Le président: Peut-être ne comprenez-vous pas mon point de vue. Si vous examinez le contexte général dans lequel se trouvent les gouvernements qui doivent contrôler les dépenses, il semble que certaines de ces mesures s'imposent. Dans certains de ces secteurs, il pourrait fort bien être nécessaire d'éliminer le double emploi, lorsqu'il y a quatre séries d'inspecteurs, par exemple. Il faut vraiment en arriver à une baisse quelque part. Si cet exercice ne se traduit pas par des avantages et des économies, il est ridicule et ne sert absolument à rien.

Je viens du milieu de l'agriculture et je me considère comme quelqu'un de pratique. A la ferme, je ne demande pas à quatre hommes d'effectuer une tâche. Un seul s'en charge et je m'attends à ce qu'il soit efficace. Le gouvernement doit devenir responsable dans ces secteurs.

Il peut sembler que je parle ici au nom du gouvernement — je devrais probablement céder la parole au côté du gouvernement à cet égard — mais au Sénat, nous pensons être efficaces en ce qui concerne les comités. Cela semble une évidence, indépendamment des partis en présence.

Pour diminuer le double emploi, que l'on retrouve dans tous ces secteurs, il faudra moins de personnes. Il doit bien exister une façon de traiter équitablement ces employés qui devront peut-être trouver un autre emploi au sein du gouvernement, si possible.

Mme Demers: Je suis complètement d'accord avec ce que vous dites. L'IPFPC n'est pas contre la diminution du double emploi.

Monsieur le président, vous avez terminé en disant qu'il faut traiter les gens de façon équitable. C'est ce que nous voulons. Tout ce que nous demandons c'est que les employés soient traités équitablement. C'est l'essentiel de notre mémoire.

Je suis tentée de proposer à tous ceux qui souhaitent davantage de détails de me contacter. Il me fera très plaisir de passer quelque temps avec vous pour discuter de cette situation en profondeur et pour vous expliquer ce que vous ne comprenez pas.

Le sénateur Rossiter: Le système canadien d'inspection des aliments parle toujours d'une transition. Il ne semble pas avoir un plan d'entreprise définitif à nous présenter. Il me semble que tout est si vague qu'il est difficile de bien saisir ce qui se passe. Est-ce que je me trompe? Les employés ne savent pas ce qui va se produire.

M. Grenier: Vous conservez ces droits fondamentaux pour vos propres employés au Sénat et à la Chambre des communes. Ils sont toujours assujettis à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, et il y a toujours un contrôle sur l'emploi, les rétrogradations et les promotions. Il y a un contrôle, nous n'en avons pas.

It is true that the transition period will be a period in which the agency will have to adapt and to make decisions. What we are asking does not stop the agency if, in two years, they realize that they do not need as many vets as they have right now. However, we are asking that if this happens, that it continues to happen under the same rules that apply now in the public service — that is, under the merit principle and the right of access to an impartial third party if you feel you have not been treated properly.

What is now proposed is that all of these powers of hiring, firing and demoting will be in the hands of one person, the president, with no recourse for the employees.

By the way, this does not apply just to unionized employees. It applies to managers as well. Managers now have access to the Public Service Employment Act, but they will not under the agency.

Senator Rossiter: Will you not be negotiating with the agency?

Mr. Grenier: We cannot. I can picture that that is difficult to grasp. They will still be under the Public Service Staff Relations Act. Sections 7 and 93 of that act prevent the bargaining agents from negotiating these things. Right now in the public service, although we cannot negotiate these things, the employees are protected under the Public Service Employment Act, which they are now eliminating with the establishment of this agency.

Senator Maheu: I wanted to correct a comment made by our witness. Political employees of the Senate and the House of Commons do not fall under public service guidelines. Employees of senators and members of the House of Commons are political employees. None are protected.

I noticed a reaction from some of the young people in the room.

Mr. Grenier: I stand corrected.

The Chairman: I want to thank the witnesses for appearing today and for giving us a very in-depth insight into the situation as they see it.

Ms Demers: Hopefully, you will come to see it in the same way.

The committee adjourned.

Bien sûr, la période de transition permettra à l'agence de s'adapter et de prendre des décisions. Ce que nous demandons n'empêche pas l'agence, d'ici deux ans, de diminuer le nombre de vétérinaires, si c'est nécessaire. Toutefois, nous demandons qu'en pareil cas, cela se fasse selon les mêmes règles actuellement en usage à la fonction publique — c'est-à-dire, en respectant les principes du mérite et le droit d'accès à une tierce partie impartiale si l'on juge ne pas avoir été traité correctement.

Ce qui est proposé aujourd'hui, c'est que tous ces pouvoirs d'embauche, de congédiement et de rétrogradation soient confiés à une seule personne, le président, sans qu'il ne soit prévu de recours pour les employés.

Soit dit en passant, cela ne s'applique pas uniquement aux employés syndiqués, mais aussi aux gestionnaires. Les gestionnaires sont maintenant assujettis à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, ce qui ne sera plus le cas une fois qu'ils feront partie de l'agence.

Le sénateur Rossiter: N'allez-vous pas négocier avec l'agence?

M. Grenier: C'est impossible. J'imagine que c'est difficile à comprendre. Les employés seront toujours assujettis à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Les articles 7 et 93 de cette loi empêchent aux agents de négociation de négocier ces points. À l'heure actuelle dans la fonction publique, bien que nous ne puissions pas négocier ces points, les employés sont protégés en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, protection qui sera maintenant éliminée une fois l'agence créée.

Le sénateur Maheu: Je tiens à corriger une observation faite par notre témoin. Les employés politiques du Sénat et de la Chambre des communes ne sont pas assujettis aux lignes directrices de la fonction publique. Les employés des sénateurs et des députés sont des employés politiques. Aucun n'est protégé.

J'ai remarqué une réaction de la part de certains des jeunes gens dans la pièce.

M. Grenier: Je reconnais mon erreur.

Le président: J'aimerais remercier les témoins d'avoir comparu aujourd'hui et de nous avoir donné un aperçu détaillé de la situation, telle qu'ils l'envisagent.

Mme Demers: Nous espérons que vous l'envisagerez de la même façon que nous.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada:

Mr. Ronald L. Doering, Executive Director, Office of Food
Inspection Systems;
Mr. Regis Bourque, DFO Representative, Office of Food
Inspection Systems.

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Ms Michèle Demers, Vice-President;
Mr. Luc Grenier, Negotiator.

Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada:

M. Ronald L. Doering, directeur exécutif, Bureau des
systèmes d'inspection des aliments;
M. Regis Bourque, représentant, Pêches et Océans, Bureau
des systèmes d'inspection des aliments.

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:

Mme Michèle Demers, vice-présidente;
M. Luc Grenier, négociateur.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, March 4, 1997

Le mardi 4 mars 1997

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Second meeting on:
Examination of Bill C-60, an Act to establish the
Canadian Food Inspection Agency and to repeal
and amend other Acts as a consequence

Quatrième fascicule concernant:
Examen du projet de loi C-60, Loi portant création
de l'Agence canadienne d'inspection des aliments,
modifiant et abrogeant certaines lois en conséquences

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Rossiter
Bosa	St. Germain
Charbonneau	Sparrow
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Spivak
Kenny	Stanbury
* Lynch-Staunton (or Berntson)	Taylor

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hays substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*February 25, 1997*).

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*March 4, 1997*).

The name of the Honourable Senator Bosa substituted for that of the Honourable Senator Landry (*March 4, 1997*).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Riel (*March 4, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Rossiter
Bosa	St. Germain, c.p.
Charbonneau	Sparrow
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Spivak
Kenny	Stanbury
* Lynch-Staunton (ou Berntson)	Taylor

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hays est substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 25 février 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury est substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*le 4 mars 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Bosa est substitué à celui de l'honorable sénateur Landry (*le 4 mars 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Riel (*le 4 mars 1997*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 4, 1997

(13)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 4:35 p.m. this day, in Room 520, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Bosa, Hays, Kenny, Rossiter, Spivak, Stanbury and Taylor. (8)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Consideration of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other acts as a consequence.

WITNESSES:

From the Canadian Federation of Agriculture:

Mr. Jack Wilkinson, President;

Ms Sally Rutherford, Executive Director.

From Agriculture Union — PSAC:

Mr. Larry R. Leng, National President.

Mr. Wilkinson made brief presentation and, with Ms Rutherford, answered questions.

Mr. Leng made a brief presentation and answered questions.

At 5:55 p.m., Senator Hays moved, — THAT the committee suspend its meeting and meet *in camera* as the Subcommittee on Procedure and Agenda.

The question being put on motion, — it was agreed.

The committee resumed its meeting at 6:25 p.m. and reported progress.

At 6:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 4 mars 1997

(13)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 h 35, dans la pièce 520 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Bosa, Hays, Kenny, Rossiter, Spivak, Stanbury et Taylor. (8)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité examine le projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

M. Jack Wilkinson, président;

Mme Sally Rutherford, directrice générale.

Du Syndicat de l'agriculture — AFPC:

M. Larry R. Leng, président national.

M. Wilkinson fait une brève déclaration et répond aux questions avec l'aide de Mme Rutherford.

M. Leng fait une brève déclaration et répond aux questions.

À 17 h 55, le sénateur Hays propose — QUE le comité suspende ses travaux afin de se réunir à huis clos en tant que sous-comité du programme et de la procédure.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité reprend ses travaux à 18 h 25 et fait rapport de l'état de la question.

À 18 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 4, 1997

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-60, to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, met this day at 4:35 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have before us today representatives from the Canadian Federation of Agriculture. Will you proceed, please?

Mr. Jack Wilkinson, President, The Canadian Federation of Agriculture: Mr. Chairman, thank you for having us here today. As I am sure you are all aware, the whole issue of cost recovery, in general, and the food inspection agency, in particular, are of major concern to members of the farm community. There are a number of points that we would like to make to you today. We have two recommendations that we would like to see come out of your hearings.

We made some suggestions on the earlier go around with regard to the advisory committee being made accountable to the minister. Those changes have been made, something which we are pleased to see.

From the beginning, we have supported the whole overview on the question of integrating the system and trying to find efficiencies within it. I hope that, with a continuation of that process, down the road we will be putting into place a more efficient system in some provinces. From our point of view, this is a positive step toward dealing with overlap, duplication and efficiencies.

Having said that, and having got the compliments out of the way, we still have a number of points about which we are concerned. They fall into two or three areas. The first has to do with the question of accountability. Having an arm's-length agency does, to some extent, worry us. The relationship has changed dramatically, from a group that works within a department and is accountable directly to the minister to a group that is not within government. Obviously, in the first instance, the minister is accountable to the House and available to a host of organizations, such as ourselves, if concerns arise. There is a significant shift in that accountability in the arm's-length agency under the cost recovery proposals, something which concerns us. That is one of the reasons we are pleased that the advisory group will report to the minister, who will deal with any bumps which may be encountered on the road to initially determining the agency's role.

The other question that is of concern from our point of view has to do with the details that accompany the overall budget. We are a month away from the time when some of these fees will be tabled. We thought that the overall budget of the agency would be

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 mars 1997

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 16 h 30, dans le but d'examiner le projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons aujourd'hui les représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture. Vous avez la parole.

M. Jack Wilkinson, président, Fédération canadienne de l'agriculture: Monsieur le président, je tiens à vous remercier de nous avoir invités à comparaître devant vous aujourd'hui. Comme vous le savez tous, le régime de recouvrement des coûts, de manière générale, et l'agence d'inspection des aliments, de manière plus précise, sont des sujets qui intéressent au plus haut point le milieu agricole. Nous aimerions, aujourd'hui, aborder avec vous certaines questions et vous formuler deux recommandations.

Nous avons déjà proposé, une première fois, que le comité consultatif rende des comptes au ministre. Nous sommes heureux de voir que notre suggestion a été retenue.

La Fédération est d'accord, depuis le début, avec l'idée de rationaliser le système afin de le rendre plus efficace. J'espère que, dans la foulée, des mesures seront également prises pour améliorer la qualité du système dans certaines provinces. À notre avis, cette démarche constitue un pas dans la bonne direction, étant donné qu'elle permettra d'éliminer les chevauchements et les doublages, et de réaliser des économies. Voilà pour les compliments.

Nous avons encore deux ou trois réserves à formuler au sujet du projet de loi. Il y a d'abord la question de la responsabilité. Le fait de créer une agence indépendante nous inquiète dans une certaine mesure. Nous sommes passés d'un organisme qui oeuvre au sein d'un ministère et qui relève directement du ministre, à un organisme qui est indépendant du gouvernement. Dans le premier cas, le ministre rend des comptes à la Chambre et s'occupe de répondre aux questions et aux préoccupations des associations comme la nôtre. Or, la responsabilité de l'agence indépendante est bien différente dans un régime de recouvrement des coûts. C'est un facteur qui nous préoccupe. Nous sommes donc heureux de voir que le comité consultatif relèvera du ministre, qui se chargera d'aplanir toutes les difficultés que pourrait poser la définition du rôle de l'agence.

L'autre point que nous trouvons inquiétant, ce sont les détails qui accompagnent le budget. Le barème des droits doit être déposé dans un mois. Nous pensions que le budget de l'agence serait rendu public et que nous aurions en main tous les

available for public comment and that we would know in detail how and where the system will work. However, what we have is an estimate from the department itself which forecasts a shortfall of \$9.3 million. There is no reason to assume that the amount would be different from that estimate in the agency's first year of operation.

We have had some clear statements to indicate that there will be no new fees to recover costs in the first year of operation, that being April 1, 1997 to March 31, 1998. We know that a new battery of fees will be imposed on April 1, 1997. That creates, at best, a level of suspicion and scepticism when, as part of the Department of Agriculture's own estimates, they indicate a shortfall in the first year.

Another of our concerns has to do with the make-up of the advisory group and how it will operate. We hoped that the advisory group would have been up and running early to make recommendations about the formation of the agency, as well as to answer the question of the budget and other points that I have already raised. It has been suggested that there be a 12-person advisory group. We think there will be a number of provincial government people who will want to be part of that group. We think it is critical that a majority of the individuals making up the advisory group be farmers. Further, we feel that those people should be chosen from a list of producers which the various commodity and general farm organizations would provide to the minister.

If the advisory group is to be meaningful in the whole process, it is our sense that they, too, have to be connected to farm organizations that are involved in the outcome and know in detail the problems and concerns which may arise in future developments. Commodity groups that are involved in the negotiations with the new group and general farm organizations, such as ourselves, which have an elaborate input system going back to the producer level, should be able to provide a medium-length list from which the minister can choose names. We view it as critical that, in the transition period, the advisory group come from the farm community.

At the bottom of page 2 you will find our first recommendation. In it, the CFA urges the committee not to allow this legislation to come into force until a business plan and a budget have been tabled and approved by the House of Commons. Industry consultation must be included in the formation of both the business plan and the budget of the agency.

The financing of the agency has been a critical issue from the beginning. As I have indicated, with such a short time period until the fees come into place, no budget has been tabled. There is still a degree of uncertainty among groups as to what will be the absolute fees.

If the example of the Pest Management Regulatory Agency is to be followed, clearly, that is of concern from our point of view. There were some shortcomings in the final stages of negotiations with that agency, although there is some light at the end of the tunnel at this point.

renseignements concernant le fonctionnement du système. Or, tout ce que nous avons, c'est le budget du ministère lui-même qui prévoit un manque à gagner de 9,3 millions de dollars. On peut supposer que ce montant restera le même au cours de la première année d'existence de l'agence.

On a laissé entendre qu'il n'y aura pas de nouveaux droits pour le recouvrement des coûts pendant la première année, soit du 1^{er} avril 1997 au 31 mars 1998. Nous savons qu'une nouvelle batterie de droits sera imposée le 1^{er} avril 1997. Tout cela suscite, au mieux, un certain scepticisme et de la méfiance, vu que le budget même du ministère de l'Agriculture prévoit un manque à gagner la première année.

La composition et les responsabilités du comité consultatif nous inquiètent également. Nous aurions voulu que le comité soit constitué plus tôt de manière à pouvoir faire des recommandations au sujet de l'agence, répondre aux questions relatives au budget et aux autres points que j'ai soulevés. On propose de créer un comité consultatif formé de 12 membres. Il y aura sûrement un grand nombre de fonctionnaires provinciaux qui voudront en faire partie. Or, nous estimons essentiel que le comité soit composé en majorité d'agriculteurs. Ces derniers devraient être choisis à partir d'une liste que les divers groupes de producteurs spécialisés et les associations agricoles fourniraient au ministre.

Le comité consultatif, pour être efficace, doit avoir des liens avec les associations agricoles qui connaissent bien les problèmes et les préoccupations du milieu. Les groupes de producteurs spécialisés qui vont participer aux négociations avec le nouveau comité et les associations agricoles, comme la nôtre, qui entretiennent des liens étroits avec les intervenants à tous les niveaux, y compris les producteurs, devraient pouvoir dresser une courte liste de candidats dont peut servir le ministre. Il est essentiel que le comité consultatif, au cours de cette période de transition, soit composé de représentants du milieu agricole.

À la page 3 de son mémoire, la FCA prie le comité de ne pas approuver l'entrée en vigueur de la loi tant qu'un plan d'activités et un budget n'auront pas été dressés et que la Chambre des communes ne les aura pas approuvés. Il faut prendre en compte les résultats des consultations avec l'industrie, dans le plan d'activité et dans le budget de l'Agence.

Le financement de l'agence constitue, depuis le début, un sujet de controverse. Comme je l'ai déjà indiqué, le barème des droits sera bientôt déposé, tandis que le budget, lui, se fait toujours attendre. Les groupes ne savent toujours pas à combien s'élèveront les droits.

La Fédération craint qu'on ne veuille suivre l'exemple de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire. Il restait encore des questions à régler au dernier stade des négociations avec cette agence, bien qu'on semble maintenant voir la lumière au bout du tunnel.

With the proposed shortfall of \$9.3 million in the budget of the proposed food inspection agency, we are concerned that no additional cost recovery initiatives will result from the creation of the agency. We recommend an assessment of the total cost recovery initiative of the bill, which the agriculture sector will pay, and its impact on producers in the processing industry.

Clearly, there are still some concerns, just as there were when we went through hearings before the standing committee of the other place. At that time, concerns were expressed by many participants, including those from the processing side, the meat council, poultry processors, as well as many of the commodity groups. In fact, we are at risk in some areas of losing our competitive edge, given the overall cost recovery process as it applies to agriculture. These issues cannot be looked at in isolation. There is a cumulative effect, even though we have viewed the consultations with this agency much better than in some other areas. We acknowledge that up front. However, there are still areas of concern that can be addressed by the two recommendations we have suggested. Strong recommendations from the Senate would help ease the transition and would give us input right up to the end to deal with some of the questions.

The Minister of Agriculture, in his evening speech at our annual meeting on Wednesday past, indicated clearly that they were looking at some cumulative impacts in general and some commodities that will be most negatively impacted by cost recovery. He indicated there are possibilities for change, and we view that as a positive comment. The problems being raised on this issue should and can be fixed, versus steam rolling ahead and pretending that there are no problems. To a great extent, the border is open when it comes to food processed products, and we want our processors and producers to be competitive; hence the suggestions that we have made.

Ms Sally Rutherford, Executive Director, The Canadian Federation of Agriculture: There are general things about this legislation which make it difficult to deal with, and it is not this piece of legislation alone.

This is enabling legislation. Many of the concerns that people have do not or cannot relate to the specifics of the legislation because the legislation provides a framework. Our concerns are largely for what will happen within that framework. The truth is that we will not have much to say about what actually happens and how decisions are made within the framework.

The advisory council will be there. We are hoping that it will work well and that it will be used properly, but we are not sure about its overall goal and its mandate, since these are not outlined in the legislation. Given the kind of legislation it is, it is probably properly not there. However, it is a concern that we are setting up a body which will govern the food industry in Canada, and we do not know what it is we are setting up. I presume the gentlemen

Comme le budget de l'agence prévoit un manque à gagner de 9,3 millions de dollars, nous ne voulons pas que sa création donne lieu à de nouvelles initiatives de recouvrement des coûts. Il faudrait que l'on calcule la facture totale du recouvrement des coûts que paie le secteur agricole et qu'on en évalue les conséquences pour les producteurs et l'industrie de la transformation.

Manifestement, nous continuons d'avoir des réserves, tout comme nous en avions lorsque nous avons comparu devant le comité permanent de l'autre endroit. À ce moment-là, de nombreux participants avaient fait part de leurs préoccupations au comité. Il y avait parmi eux des représentants du conseil des viandes, des transformateurs de volailles et des groupes de producteurs spécialisés. En fait, nous risquons, dans certains secteurs, de perdre l'avantage concurrentiel que nous détenons en raison du régime de recouvrement des coûts. Ces questions ne peuvent être réglées isolément. Elles ont un effet cumulatif, bien que les consultations entourant cette agence aient été plus fructueuses que d'autres. Nous en sommes conscients. Toutefois, il subsiste des problèmes qui pourraient être réglés par les deux recommandations que nous formulons. De plus, des recommandations avisées venant du Sénat faciliteraient la transition et permettraient aux agriculteurs de participer de façon active au processus décisionnel.

Le ministre de l'Agriculture, dans le discours qu'il a prononcé mercredi soir dernier lors de notre assemblée annuelle, a indiqué clairement que cette transition aura des impacts cumulatifs de manière générale, et que certains secteurs seront plus durement touchés que d'autres par le recouvrement des coûts. Il a laissé entendre que des changements pourraient être apportés, ce qui, pour nous, constitue un facteur positif. Les problèmes que soulève cette question peuvent et doivent être réglés. Il ne faut pas aller de l'avant à plein régime avec ce projet et faire semblant que tout va pour le mieux. L'industrie de la transformation des aliments est, dans une large mesure, soumise à la concurrence. Nous voulons que nos transformateurs et producteurs soient en mesure de rivaliser avec les autres. D'où les suggestions que nous avons faites.

Mme Sally Rutherford, directrice générale, Fédération canadienne de l'agriculture: Nous avons de la difficulté à composer avec certains aspects du projet de loi.

Cette mesure législative tient lieu de loi habilitante. Les préoccupations qui ont été soulevées n'ont, pour la plupart, rien à voir avec les dispositions précises du projet de loi parce que celui-ci sert de cadre. Ce qui nous inquiète avant tout, c'est ce qui risque de se produire à l'intérieur de ce cadre. Le fait est que nous ne participerons pas vraiment aux décisions qui seront prises à l'intérieur de ce cadre.

Nous pourrions compter sur le comité consultatif. Nous espérons qu'il sera efficace. Toutefois, nous ne connaissons ni les objectifs du comité ni son mandat, puisqu'ils ne sont pas définis dans le projet de loi. Compte tenu de la nature du projet de loi, c'est probablement avec intention que ces renseignements ont été omis. Or, nous sommes en train de mettre sur pied une agence qui va régir l'industrie alimentaire du Canada et nous ne savons rien à

sitting here know what they are setting up, but the rest of us do not have a handle on some of the mechanics and policies that are likely to come out of that process.

It is a bigger question, but it relates directly to the issues mentioned by Mr. Wilkinson, such as not knowing about the budget and how the shortfall will be dealt with. There is no direct linkage to the minister in the way that there has been in the past, when, for example, inspection was within the purview of the Food Production and Inspection Branch.

Those kinds of issues are beyond the specific points that Mr. Wilkinson mentioned, but certainly are of concern. There is a growing concern about them because of the proliferation of this kind of agency. Our experience to date has not been a particularly happy one. We are hoping to have a better experience with this agency. However, we would like to see some recognition of the fact that we are moving into new territory, that we must be cautious about how we do this and that everyone will be brought into the concept and operation of it.

Senator Rossiter: In your presentations, both of you referred to the fact that you have had, to use your words, recent experience with the Pest Management Regulatory Agency which has reinforced CFA's concerns about accountability. Could you be specific, please?

Mr. Wilkinson: We are concerned about the details, for example, of the number of people required in each area of work. Until recently, there was always a moving target in relation to the size of the budget. It was not the type of consultation process which, we think, should define a new partnership. The sense is from not just the farm community side that when you move from the old system to the new one of cost recovery there has to be a redefinition of the type of partnership you have. In fact, we consider that it must be more open and that we must be able to have input. We have always wanted to maintain a high level of operation while maintaining that many of the areas should be more open for discussion.

One of the most difficult problems has been with the pest management agency, in that we disagree totally with many of the agency's areas of emphasis. We thought that we had signed on to reviews and agreements in the past. However, they interpreted much of that in one way and we clearly in another way, and there was little ability to change through consultation the direction the director in charge of the agency wanted to take. There was not the type of linkage that should have been there.

On a case in point, we are still waiting for the economic stakeholders' committee to move into full force and make recommendations. The advisory board is not up and running. The fees have already been published in the *Canada Gazette*, and we are moving to what we believe will be the second publication in the *Gazette* shortly, yet many of these details remain unresolved and unsolved, although we have recently seen some positive indications from the Minister of Health, who is moving in those directions and trying to deal with those problems. However, this has only come about with a great deal of lobbying and energy. It

son sujet. Je présume que les fonctionnaires ici présents le savent, mais les autres groupes intéressés n'ont aucune idée des politiques qui vont découler de ce processus.

C'est une question plus vaste, mais qui rejoint directement les préoccupations soulevées par M. Wilkinson, à savoir que nous ne savons rien du budget et nous ne savons pas comment le manque à gagner sera comblé. Il n'y a pas de lien direct avec le ministre, comme c'était le cas dans le passé quand, par exemple, l'inspection relevait de la Direction générale de la production et de l'inspection des aliments.

Ces questions ne sont pas rattachées aux points précis qu'a soulevés M. Wilkinson, mais constituent néanmoins une source d'inquiétude. Elles suscitent de plus en plus d'intérêt, vu que les agences de ce genre ne cessent de croître. Notre expérience, jusqu'ici, a été plutôt négative. Nous espérons obtenir de meilleurs résultats avec cette agence-ci. Toutefois, il est important de reconnaître que nous nous aventurons en terrain inconnu, que la prudence s'impose, et que tous les intervenants doivent participer au processus.

Le sénateur Rossiter: Vous avez dit tous les deux que l'expérience récente avec l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire n'a fait que renforcer vos craintes pour ce qui est de la question de la responsabilité. Pouvez-vous nous donner plus de précisions?

M. Wilkinson: Ce qui nous inquiète, ce sont les détails, par exemple, le nombre de personnes qui seront affectées à chaque secteur. Le budget, jusqu'à tout récemment, n'était jamais fixe. Ce n'est pas à partir d'un processus de consultation comme celui-là qu'on devrait définir un nouveau partenariat. Quand on remplace un système par le régime de recouvrement des coûts, il faut redéfinir le partenariat. Les agriculteurs ne sont pas les seuls à le penser. En fait, nous estimons que le processus devrait être plus ouvert. Nous avons toujours voulu maintenir un haut niveau d'activité, tout en favorisant un dialogue plus ouvert.

Dans le cas de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, nous ne sommes pas d'accord avec le rôle qu'elle remplit dans bon nombre de secteurs d'activité. Nous pensions être invités à participer à des études, selon les ententes que nous avions conclues dans le passé. Or, elle interprétait les choses d'une façon, et nous, de l'autre. Il était donc très difficile d'amener le directeur de l'agence à changer d'orientation. Ce n'est pas le genre de partenariat qui devrait exister.

Nous attendons toujours que les intervenants se réunissent pour faire recommandations. Le comité consultatif n'existe pas. Les droits fixés ont déjà été publiés dans la *Gazette du Canada*, et ils seront bientôt publiés une deuxième fois. Or, il reste encore de nombreuses questions à régler, même s'il y a eu, récemment, des signes encourageants de ce côté-là de la part du ministre de la Santé. Toutefois, ce n'est qu'après avoir exercé des pressions sur lui et dépensé beaucoup d'énergie que les choses ont commencé à bouger. Ce n'est pas le genre de partenariat que nous préconisons.

has somewhat soured what we think of as a good working relationship that can be developed.

We are concerned about the accountability question. Will we be successful down the road in getting to some of these agencies, as we have been in the past, through aggressive lobbying with MPs and senators and what not, or will we be told that they are an arm's length agency that should not be interfered with by a cabinet minister? We could almost be held at ransom, depending on the individuals involved.

Senator Rossiter: How long has this agency been semi-operative? When did it come into being?

Ms Rutherford: It came into being about a year and a half ago. In this past week, we have begun to see some more positive moves that we are finally having some impact.

The interesting point, and it may be the major point, is that it comes back to the whole issue around the federal Food Inspection Agency, our concerns for accountability and the fact that there is a basic difference in culture. When we visited with Marcel Massé a few weeks ago, he referred to the different culture in the private sector than in government or in the bureaucracy. Having to bring the two together is a problem that everyone is facing. Clearly, for the bureaucracy, in many instances, it is not easy. For us, it is not easy either.

We do not appear to be on a level playing field in terms of having to work out this situation. Indeed, the private sector is at a bit of a disadvantage because we do not hold any of the cards. That is a concern. We are not trying to impugn horrible motives to anyone, however it is a fact that we are in a situation of change and everyone is having to adapt. We are concerned that we adapt collectively and together to a new system where there will no longer be parts of departments directly, but arm's length parts of departments. Ministers no longer feel able to direct these agencies and, therefore, we must seriously consider the kind of accountability that will exist.

We are told they must report to Parliament. Quite frankly, reporting to Parliament once a year is a nice gesture, but, except for some huge problem which becomes obvious, problems will never be stated in the report to Parliament. This is really not an accountable system, especially when we are moving to a situation where, indeed, a good portion of the cost of the agency is actually being collected from the private sector. If there must be fees, people feel quite strongly that they must have some input into the way things run.

Regardless of how one defines public and private good, there is a great deal of public good involved in many of these areas over, and which, frankly, the private sector cannot and, probably in some areas, should not be the decision-maker. There is a role for government in many of these areas. There are areas parts of it, in terms of the overall expenditures, where private industry, those who are paying the fees, there should have been some opportunity for private industry, those who are paying the fees, to make an overall statement. Being held to ransom over the fees, where either you will pay this fee or you will not get your export permit, which is the way some of the negotiations have run from at the

La question de la responsabilité nous préoccupe. Est-ce que nous allons pouvoir amener certaines de ces agences à rendre des comptes, comme nous l'avons fait dans le passé, en exerçant des pressions sur les députés, les sénateurs et autres groupes, ou allons-nous nous faire dire qu'il s'agit d'une agence indépendante auprès de laquelle un ministre du cabinet ne devrait pas intervenir? Nous pourrions presque être tenus en otage, selon les personnes en cause.

Le sénateur Rossiter: Depuis combien de temps l'agence existe-t-elle?

Mme Rutherford: Depuis à peu près un an et demi. La semaine dernière, d'autres mesures concrètes ont été prises. Nous commençons enfin à avoir des résultats.

Ce qui est intéressant, et c'est peut-être le point le plus important, c'est que tout le débat tourne autour de l'agence fédérale d'inspection des aliments, l'obligation de rendre des comptes, la différence de culture. Lorsque nous avons rencontré Marcel Massé il y a quelques semaines, il a dit que le secteur privé avait une culture différente de celle du gouvernement, des bureaucrates. Il n'est pas facile de concilier les deux. Manifestement, cela pose souvent des problèmes aux bureaucrates. Pour nous non plus, ce n'est pas facile.

Les règles du jeu ne semblent pas être équitables. En effet, le secteur privé se trouve dans une position désavantageuse puisqu'il est exclu du processus. C'est une source d'inquiétude. Nous ne cherchons pas à accuser qui que ce soit d'avoir des motifs cachés. Toutefois, nous traversons une période de changement et tout le monde doit s'adapter. Nous ne voulons pas être obligés de nous adapter collectivement à un système où nous ne relèverons plus directement d'un ministère, mais d'une agence indépendante d'un ministère. Les ministres n'ont plus l'impression de diriger ces agences et c'est pourquoi il est important de bien réfléchir au mécanisme de responsabilité que nous voulons instaurer.

On nous dit que l'agence devra soumettre un rapport au Parlement. Franchement, soumettre un rapport au Parlement une fois par année, c'est bien beau, sauf que les problèmes ne sont jamais exposés dans ce rapport, sauf lorsqu'il y a une crise majeure. Ce n'est pas un système efficace, surtout lorsqu'une grande part des dépenses de l'agence sont assumées par le secteur privé. Le public, s'il est tenu de verser des droits, doit avoir son mot à dire au sujet du fonctionnement de l'organisme.

Peu importe la distinction que l'on fait entre l'intérêt public et l'intérêt privé, l'intérêt public prime dans bon nombre de domaines où, franchement, le secteur privé n'a pas à intervenir et ne devrait pas intervenir. Le gouvernement a un rôle à jouer dans bon nombre de ces domaines. Le secteur privé, les utilisateurs qui versent des droits, devrait avoir l'occasion d'intervenir dans certains cas. Le fait qu'on puisse nous tenir en otage, qu'on puisse nous dire que nous sommes obligés de payer ces droits à défaut de quoi nous n'aurons pas notre permis d'exportation, et c'est ce qui s'est produit lors de certaines négociations, ne constitue pas, à notre avis, un mécanisme de consultations adéquat.

outset, is not, from our point of view, an adequate consultative or advice-giving-or-taking system.

Senator Rossiter: The CFA is considered a stakeholder in an agency such as this. Do you have any representation on the advisory board, or do you expect to have?

Mr. Wilkinson: In fact, when this first started, Dr. Franklin did not consider us a stakeholder. The chemical companies that made submissions to the Pest Management Regulatory Agency were considered the stakeholders, and it took some effort to get into a position where we could have the type of consultations we thought were required, especially when it came to setting fees and a host of other areas such as that.

In our lobbying, we have put names forward. The assumption is that we will be part of the advisory group there. Quite frankly, with regard to the single food inspection agency, there are many from within the commodity sector who are involved and whose names would obviously go forward from organizations such as ours, because they are would be the most knowledgeable about in the type of system that they needed for their particular commodity.

The critical aspect, from our point of view, is the a direct connection back to the farmers because, in all fairness, there is a place for political appointments and there is a are places where appointments should not be political. If there is to be credibility within the system at the end of the time period, there must be a great deal of respect given to the process for naming of the advisory group in order that there be the appropriate balance among the groups represented and to ensure that everyone has an opportunity to solve a problem. The problems which must be solved are critical because there is a are real risks on a host of competitive issues.

As Ms Rutherford has indicated, we acknowledge that there are many areas which are still government's responsibility. There is concern across our membership base that one can go too far in privatization on some of these issues. Quality can be put at risk. However, there are clearly other areas where the quality is not up for debate, where it is clear that there are many different approaches, whether it be the introduction of technology, new ways of doing things or putting the same energy into cost avoidance and cost reduction as has been put into cost recovery.

To expand on Ms Rutherford's point, there is an honest concern that the culture within government is being given more time to adapt than is the culture in the farm community. Sometimes governments sign trade deals that put us in direct competition with many people, and we are given have little time to adapt, with few resources. Yet, we are constantly told that the reason this is taking such a long time to happen is that we have to change our thinking. Ministers are telling us this.

It is frustrating when people start overlaying with fees in cost recovery areas and where it appears that the process is painfully slow from one side but incredibly rapid from the other.

Senator Spivak: Are the people working in this agency not civil servants? Are they not accountable in that sense to the

Le sénateur Rossiter: La FCA est considérée comme un intervenant dans une agence comme celle-ci. Est-ce qu'il y a des membres de la Fédération au sein du comité consultatif, ou est-ce que vous vous attendez à ce qu'il y en ait?

M. Wilkinson: En fait, au début, M. Franklin ne nous considérait pas comme un intervenant. Les fabricants de produits chimiques qui ont fait des démarches auprès de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire étaient considérés comme des intervenants. Nous avons lutté pour instaurer le processus de consultation que nous jugions nécessaire, surtout pour fixer les droits et régler une foule d'autres questions.

Nous avons proposé des candidats. Nous présumons que nous ferons partie du comité consultatif. En toute honnêteté, en ce qui concerne l'agence d'inspection, il y a de nombreux intervenants au sein des groupes de producteurs spécialisés dont nous proposerions la candidature parce qu'ils connaissent très bien le genre de système qui conviendrait à leur secteur particulier.

L'important, à notre avis, c'est qu'il y ait un lien direct avec les agriculteurs parce que, en toute justice, les nominations politiques conviennent dans certains cas, mais pas dans d'autres. Si l'on veut que le système jouisse d'une certaine crédibilité, il faut alors traiter le processus de nomination avec respect pour faire en sorte qu'il y ait un juste équilibre entre les groupes représentés et donner à tous la possibilité de prendre part aux décisions. Nous avons de sérieux problèmes à régler à cause des enjeux qui existent.

Comme l'a mentionné Mme Rutherford, de nombreux secteurs d'activité continuent d'être placés sous la responsabilité du gouvernement. Les membres de la Fédération craignent qu'on aille trop loin au chapitre de la privatisation. La qualité des services pourrait être compromise. Toutefois, il y a des secteurs d'activité où la qualité ne constitue pas un enjeu, où il est clair que le problème peut être réglé de nombreuses façons, que ce soit au moyen de technologies ou de méthodes nouvelles, ou encore de mesures comme l'évitement et la réduction des coûts.

Pour ajouter à ce que Mme Rutherford a dit, nous avons l'impression que le gouvernement a une longueur d'avance sur le milieu agricole. Les gouvernements signent parfois des accords commerciaux qui nous mettent en concurrence directe avec de nombreuses personnes, et nous avons très peu de temps pour nous adapter. Or, on nous dit constamment que si nous avons tellement de difficulté à nous adapter, c'est parce que notre façon de voir les choses est démodée. C'est ce que les ministres nous disent.

Il est pénible de se faire imposer de nouveaux frais, de voir que les choses évoluent si lentement d'un côté, mais si vite l'autre.

Le sénateur Spivak: Est-ce que les employés de cette agence ne sont pas des fonctionnaires? Ne doivent-ils pas rendre des

department? Where is the lack of accountability? Are you speaking mostly about the financial end of it or the reporting end of it?

Ms Rutherford: It is a little bit of both. The financial end of it is circumscribed by and in other respects circumscribes the activity of the agency.

This legislation sets up an agency with a president and a chief executive officer who have control of that budget, and that budget will be is now removed from the Agriculture and Agri-Food Canada budget. Therefore, while the agency is responsible to the minister, there is an extra separation there. We are not saying that there is no accountability, but that the accountability is further removed. It is even harder to convince someone to change something when you are that much further away.

Senator Spivak: In consultation on this legislation did you ask for a board rather than an advisory board?

Ms Rutherford: We did. Our position was not to support this particular model. We wanted it to remain within the branch, largely for reasons of accountability.

Senator Spivak: Would the cost recovery have been able to go forward in that way?

Ms Rutherford: Yes. There is cost recovery in other branches. It is not a problem.

Senator Spivak: What was the reason for choosing this model?

Ms Rutherford: It was seen to be the most efficacious way of bringing in the other departments in. Agriculture and Agri-Food Canada has been given responsibility for food inspection across the board. One of the little wars which has gone on within the Pest Management Regulatory Agency has been to bring together the three departments involved. It is never easy. Perhaps it was seen as a cleaner way to do it. However, being "clean" from some points of view makes it more problematic from others.

Senator Spivak: You asked for an estimate assessment of the total cost recovery bill. Do you know what that is? Are you looking for an assessment on the impact of cost recovery? Do you know what the total cost recovery amounts to now is?

Ms Rutherford: No one has any idea; the government least of all. That is one of our major concerns. It is almost impossible to make even an estimate.

Senator Spivak: What is the time frame in which the cost recovery initiatives happened?

Ms Rutherford: Cost recovery actually started 10 or 12 years ago. This is not a new concept, but it has only been applied for the last three years with a vengeance. In terms of the actual application, people are only now beginning to see the impact.

Mr. Wilkinson: For example, there were numerous meetings with the Pest Management Regulatory Agency and some discussions about fees, but until they were published in the *Canada Gazette*, we had no idea of exactly how they would be applied and what the fee structure would be. There was a period

comptes au ministère? Où y a-t-il absence de responsabilité? Du côté du financement ou du processus décisionnel?

Mme Rutherford: Un peu des deux. Les activités de l'agence dépendent du financement de celle-ci.

Le projet de loi prévoit la création d'une agence qui sera composée d'un président et d'un premier vice-président qui exerceront un contrôle sur le budget. Le budget de l'agence ne sera plus inclus dans celui du ministère de l'Agriculture et de l'agro-alimentaire. Par conséquent, bien que l'agence relève du ministre, elle n'est pas tenue de rendre des comptes à ce chapitre. Nous ne disons pas qu'il y a absence de responsabilité, mais que cette responsabilité est plus ténue. Il est plus difficile de convaincre quelqu'un de changer quelque chose dans ces circonstances.

Le sénateur Spivak: Avez-vous demandé, lors des consultations, qu'on crée un conseil plutôt qu'un comité consultatif?

Mme Rutherford: Oui. Nous n'avons pas appuyé l'option retenue. Nous voulions que l'agence continue de relever du ministère, essentiellement pour une question de responsabilité.

Le sénateur Spivak: Est-ce qu'on aurait pu quand même appliquer le régime de recouvrement des coûts?

Mme Rutherford: Oui. Ce régime existe dans d'autres ministères. Il n'y a pas de problèmes de ce côté-là.

Le sénateur Spivak: Pourquoi a-t-on choisi ce modèle?

Mme Rutherford: On trouvait que c'était le moyen le plus efficace de regrouper les autres ministères. Le ministère de l'Agriculture et de l'agro-alimentaire est chargé de l'inspection des aliments. L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire a eu de la difficulté à fusionner les activités des trois ministères concernés. Ce n'est jamais facile. Ce modèle était peut-être perçu comme étant le plus efficace même si, pour d'autres, il peut constituer une source de problèmes.

Le sénateur Spivak: Vous avez demandé que l'on calcule la facture totale de recouvrement des coûts. Que voulez-vous dire au juste? Est-ce que vous voulez qu'on analyse l'impact des initiatives de recouvrement des coûts? Savez-vous à combien s'élève actuellement la facture totale de recouvrement des coûts?

Mme Rutherford: Personne ne le sait, même pas le gouvernement. C'est ce qui nous préoccupe. Il est quasiment impossible d'avoir même un chiffre approximatif.

Le sénateur Spivak: Quand le régime de recouvrement des coûts a-t-il été institué?

Mme Rutherford: Il y a 10 ou 12 ans. Ce n'est pas un concept nouveau, quoique depuis trois ans, on mise beaucoup là-dessus. Ce n'est que maintenant que l'on commence à en voir l'impact.

M. Wilkinson: Par exemple, nous avons eu beaucoup de réunions avec l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire. La question des droits a été abordée, mais ce n'est que lorsqu'ils ont été publiés dans la *Gazette du Canada* que nous avons su comment les droits seraient appliqués et selon quel

for comments back. The minister has not shown any movement in that area, but he and still has the opportunity to deal with the hundreds of comments that have come in on the level of fees, the concern over losing product and so forth.

The Minister of Agriculture attended our annual meeting in Victoria on Wednesday. He indicated that they are reviewing some of the fees that apply to the single food inspection agency and involve around some products which are viewed as incredibly hard hit. We do not know what the outcome of those negotiations will be. Groups representing a number of commodities have made application and have been told that they are in the middle of the review and that everything is on hold until that is completed.

There are estimates from government. I believe they estimated \$120 million in relation to the overall budget, but from what we have seen, those are very broad estimates with little breakdown.

That is a concern. The other issue is the cumulative effect, but not as it applies in particular to this piece of legislation. The cumulative effect has never been assessed and is totally unknown. That has been admitted by Mr. Massé.

Senator Spivak: How are these fees shared? Who is paying all these fees?

Ms Rutherford: That is one of the reasons it is difficult to get an assessment. It depends on what you are doing and where you live. If you are a potato producer in Alberta, you will have inspection fees and a number of other fees in relation to the production and sale of your product. You will probably put them on a truck and drive them somewhere.

If you live on Prince Edward Island, you have to put them on a boat, more than likely. There are other fees beyond this agency, but it becomes part of the problem. There are marine fees, service fees and port fees. As you add all of these up, it becomes a major problem. The potato industry in Prince Edward Island is suffering quite badly at the moment.

That is our biggest concern. We are concerned about accountability and financing. We are not complaining that nobody knows how to proceed. We will admit that nobody knows and that maybe we need to be cautious about what we are doing and how we are doing it. We need to be quite up front with each other about what should happen in the future.

A commitment that there will be assessments and that they will be done in conjunction with the stakeholders is really crucial to the way this thing goes forward.

Senator Spivak: If I could summarize your concerns, an agency will be set up. You have no control over how many people they hire or how they will run their operations, whether they will rent space at \$100 per square foot or \$200 per square foot. That will be taken into account in the fees. You are worried that no one will check on this? Is that why you want a business plan, or are the standards a concern?

barème. Nous avons eu l'occasion de faire des observations. Le ministre n'a pas encore pris de décision, mais il peut encore réagir aux centaines de commentaires qu'il a reçus au sujet des droits, des craintes entourant la perte de certains produits, ainsi de suite.

Le ministre de l'Agriculture a assisté à notre assemblée annuelle, qui a eu lieu mercredi, à Victoria. Il a indiqué que les fonctionnaires étaient en train de revoir certains droits qui s'appliquent à l'agence et qui touchent certains produits plus durement que d'autres. Nous ne savons pas à quoi aboutiront ces négociations. Des groupes représentant des producteurs se sont fait dire que l'examen est en cours et que tout est en suspens pour l'instant.

Le gouvernement a fourni des prévisions. Il a prévu un budget de 120 millions de dollars, mais d'après ce que nous avons vu, ces prévisions sont très générales et ne comportent aucune ventilation.

Cette question nous préoccupe, tout comme celle de l'effet cumulatif. Mais cela ne s'applique pas uniquement à ce projet de loi-ci. L'effet cumulatif n'a jamais été évalué. C'est ce que M. Massé a dit.

Le sénateur Spivak: Comment ces droits sont-ils répartis? Qui paie tous ces droits?

Mme Rutherford: C'est pour cette raison, entre autres, qu'il est difficile de calculer les coûts. Cela dépend de ce que vous faites et de l'endroit où vous vivez. Si vous êtes un producteur de pommes de terre en Alberta, vous devez verser des frais d'inspection et plusieurs autres droits pour pouvoir cultiver et vendre votre produit. Vous allez probablement être obligé de les faire transporter par camion.

Si vous vivez à l'Île-du-Prince-Édouard, vous serez sans doute obligé de les acheminer par bateau. Il y a d'autres frais qui devront être payés, et c'est ce qui complique les choses. Il y a des frais maritimes, des frais de service et des frais portuaires qui, une fois additionnés ensemble, présentent un problème majeur. L'industrie de la pomme de terre à l'Île-du-Prince-Édouard souffre déjà beaucoup.

La question de la responsabilité et du financement nous préoccupe beaucoup. Nous ne disons pas que personne ne sait ce qu'il convient de faire. Il est vrai que nous avons des problèmes de ce côté-là. Nous devons peut-être agir avec plus de prudence, être plus ouverts au sujet de ce qu'il conviendrait de faire à l'avenir.

Il faut absolument que les coûts soient calculés de concert avec les intervenants pour que ce projet soit une réussite.

Le sénateur Spivak: Résumons donc. Un organisme va être créé. Vous n'exercez aucun contrôle sur le nombre d'employés que l'agence va recruter, ou la façon dont elle va mener ses activités. C'est elle qui va décider si elle va louer des locaux qui coûtent 100\$ ou 200\$ le pied carré. Ces dépenses seront incluses dans les droits qui seront payés. Est-ce que l'absence de contrôle qui vous inquiète? Est-ce pour cela que vous voulez un plan d'activité?

Mr. Wilkinson: That is part of it. For example, there is supposed to be some sort of determination — we acknowledge it is a difficult determination — between public good and private benefit. Where there is private benefit, then you can look at a certain level of cost recovery in that area. Dollars will be transferred from the department, through base financing or whatever, to the agency. Those funds will, in theory, pay for what is perceived as public good.

Much of the inspection that takes place is not to the benefit of the producer. It clearly is for the benefit of the consumer and the buying public, to guarantee a high standard which is above reproach.

Yet there are other areas, and we will acknowledge this from our side, where one could clearly tag that there is a benefit to the producer or the processor. To that end, we are willing to say that we will pay. However, it varies dramatically depending on the service and the level as to what should be considered there. Within that, it is our opinion that the Treasury Board guidelines are very flexible. There is more than one way of meeting those guidelines, such as cost avoidance, cost reduction and, in the final event, cost recovery. In theory, that was not done to put us at a competitive disadvantage. That was not the goal.

Someone sitting in a department could say that a 6 per cent increase will not put you at a competitive disadvantage. Other people from the industry, such as seed exporters, will put forward documentation to say that is the total profit margin in the export of seeds and that if they lose that 6 per cent, there will be no reason to bother growing seed for export.

How do you solve that problem? At what point is this agency putting people out of business? At what point and at what speed is it supposed to move? There are people who will say that, in a particular area — maybe private veterinarian lab services — it is more efficient to do things to the government standard. The person running the agency who must look at laying off people may have a different opinion. They may choose to continue to run government services at a certain cost and then present their portion of the bill.

Many issues like this are still under discussion. As Ms Rutherford said, there are many different approaches and cultures. What is the “art of the possible” in trying to find the solution?

If our system is not easy to access and is starting to move away from accountability, it will become difficult from our side to resolve those problems in the future. Do you understand the point and the frustration?

Senator Spivak: Yes, I do. What is your suggestion? Do you suggest we amend the legislation? Should we pass it and make some observations?

Mr. Wilkinson: We made the point at the bottom of page 2 in bold print:

The CFA urges this committee not to allow this legislation to come into force until a business plan and budget have been tabled and approved in the House of Commons.

M. Wilkinson: En partie, oui. Par exemple, on est censé faire une distinction — et je sais que ce n'est pas facile —, entre l'intérêt public et l'intérêt privé. Lorsque l'intérêt privé est en cause, on peut s'attendre à ce qu'il y ait un certain recouvrement des coûts. Des dollars seront transférés du ministère, via le financement de base ou autre, à l'agence. Ces fonds, en théorie, serviront à payer pour ce qui est perçu comme étant un bien public.

La plupart des inspections sont effectuées au profit non pas du producteur, mais du consommateur, du public, pour garantir un niveau de qualité irréprochable.

Or, il y a d'autres domaines, et nous le reconnaissons, où c'est l'intérêt du producteur ou du transformateur qui prime. À cet égard, nous sommes prêts à payer le prix demandé. Toutefois, celui-ci varie considérablement en fonction du service et des normes de qualité. Les directives du Conseil du Trésor sont très souples à cet égard. Il y a plusieurs façons de s'y conformer. On peut avoir recours, par exemple, à des mesures d'évitement des coûts, de réduction des coûts et, enfin, de recouvrement des coûts. En théorie, ces directives ne visent pas à affaiblir notre position concurrentielle. Ce n'est pas leur objectif.

Un fonctionnaire pourrait dire qu'une hausse de 6 p. 100 ne vous nuira pas sur le plan de la concurrence. D'autres, comme les exportateurs de semences, vont dire que ce pourcentage correspond à leur marge de profit et que s'ils perdent ce 6 p. 100, il n'y aura plus aucune raison de produire des semences pour l'exportation.

Comment régler ce problème? Quand l'intervention de l'agence s'avère-t-elle néfaste pour une entreprise? Quand et comment est-elle censée intervenir? Certains vont dire que, dans un domaine en particulier — peut-être les laboratoires vétérinaires privés —, il est plus efficace de se conformer aux normes du gouvernement. La personne qui dirige une entreprise et qui est obligée de mettre des employés à pied voit peut-être les choses différemment. Elle peut décider de continuer d'offrir des services gouvernementaux à un certain prix et ensuite de facturer ses clients.

Il reste de nombreuses questions comme celles-là à régler. Comme l'a mentionné Mme Rutherford, il y a différentes approches et cultures. Jusqu'où peut-on aller pour trouver une solution?

Si le système est trop complexe et qu'aucun mécanisme de responsabilité n'est prévu, il sera difficile de régler ces problèmes à l'avenir. Comprenez-vous notre frustration?

Le sénateur Spivak: Oui. Qu'est-ce que vous proposez? Devrions-nous modifier le projet de loi? Devrions-nous l'adopter et faire quelques suggestions?

M. Wilkinson: Nous l'indiquons clairement à la page 3 de notre mémoire:

La FCA prie le comité de ne pas approuver l'entrée en vigueur de la loi tant qu'un plan d'activités et un budget n'auront pas été dressés et que la Chambre ne les aura pas

Industry consultations must be included in the formation of both the business plan and the budget of the agency.

It is our opinion that these industry advisory groups should have been up and running before the legislation was put in place as an integral part of determining budgets, the process involved and the business plan. Instead, the advisory groups will come into existence after the agency is in full force. It will then be making future recommendations as to the way the agency operates in particular areas, even though, again, we do not know its mandate yet. It will depend on the mandate as determined after the agency is in place; what they can look at, who can call the meetings, et cetera. This issue is clear. These things must be addressed up front.

The other recommendation is on page 3. No additional cost recovery initiatives should result from the creation of the agency. Then we suggest completion of an assessment of the total cost recovery bill paid by the agriculture sector and its impact on the producers and processing industry.

In the event that the initial negotiations recover fewer dollars than anticipated in the overall budget and before returning to the sector to address the shortfall, we must pause and look at the competitive problems that may develop by asking us to pick up that shortfall.

Senator Spivak: I presume you made these points in the House of Commons?

Ms Rutherford: Yes.

Mr. Wilkinson: Yes.

Senator Taylor: You have not spoken about our competitive position vis-à-vis the Americans and NAFTA. Four of us were in Washington last week and that was one of the things that concerned me, as sponsor of this bill. I asked the senators and congressmen what they would do about cost recovery. Before we went down, I heard they had much less cost recovery than we do. However, they assured me that that heavenly way of operating was coming to a rapid end. On beef, they were moving to 70-per-cent recovery of total cost. They were moving quite fast to include cost recovery.

I realize that it is not all producers' costs. Part of it should be the public's costs because the public inspections may allow a producer to gain export markets around the world. The quality of inspection can give a good reputation. Then producers make money and they pay taxes on that basis. There is a public good to having a good inspection system. The French champagne and the Australian dry wine industries are examples.

The Americans made it fairly clear that if we had low inspection fees compared to theirs, they would not hesitate for a minute to call that an artificial subsidy.

approuvés. Il faut prendre en compte les résultats des consultations avec l'industrie dans le plan d'activités et dans le budget de l'agence.

Il aurait fallu créer le comité consultatif avant que le projet de loi ne soit déposé. De cette façon, il aurait participé à la préparation du budget et du plan d'activités. Au lieu de cela, le comité consultatif ne sera formé qu'après la création de l'agence. Il fera des recommandations sur les responsabilités de l'agence dans certains secteurs, alors que nous ne connaissons même pas le mandat de celle-ci. Nous devons attendre de connaître son mandat avant de définir ses tâches, de déterminer qui convoquera les réunions, ainsi de suite. Ce sont des questions qui doivent être réglées d'avance.

La deuxième recommandation se trouve à la page 4. La création de l'agence ne doit pas donner lieu à de nouvelles initiatives de recouvrement des coûts. Il est essentiel de calculer la facture totale du recouvrement des coûts que paie le secteur agricole et d'en évaluer les conséquences pour les producteurs et l'industrie de la transformation.

Si, à la suite des négociations initiales, les coûts récupérés sont inférieurs à ce qui était prévu dans le budget et avant de se tourner vers le secteur pour combler le manque à gagner, il faudrait analyser l'impact qu'aura sur la concurrence de notre secteur ce manque à gagner.

Le sénateur Spivak: Je présume que tous ces arguments ont été présentés au comité de la Chambre des communes?

Mme Rutherford: Oui.

M. Wilkinson: Oui.

Le sénateur Taylor: Vous n'avez pas parlé de notre position concurrentielle vis-à-vis des Américains et de l'ALÉNA. Quatre sénateurs se sont rendus à Washington la semaine dernière et c'est une des questions qui me préoccupait en tant que parrain de ce projet de loi. J'ai demandé aux sénateurs et aux membres du Congrès ce qu'ils comptaient faire au sujet du recouvrement des coûts. Avant de partir, on m'avait laissé entendre que cette pratique était moins courante là-bas qu'ici. Or, ils m'ont affirmé que, dans le cas de l'industrie du boeuf par exemple, 70 p. 100 des coûts allaient être récupérés par l'imposition de frais. Le gouvernement bougeait très vite de ce côté-là.

Ce ne sont pas seulement les producteurs qui devraient payer, mais le public aussi, parce que les inspections permettent à un producteur d'avoir accès aux marchés d'exportation. La qualité des services d'inspection peut agir de façon positive sur la réputation d'un pays. Les producteurs vont réaliser plus de profits et payer plus d'impôts. Le fait d'avoir un bon système d'inspection sert l'intérêt public. L'industrie française du champagne et l'industrie australienne du vin sec en sont de bons exemples.

Les Américains ont clairement dit que si nos frais d'inspection étaient inférieurs aux leurs, ils n'hésiteraient pas un instant à qualifier cela de subvention artificielle.

I notice that the American Federation of Labour has come out against fees but one would expect them to say that. Have you worked with anyone down there to try to harmonize the inspection systems and the cost-recovery systems in food production on both sides of the line?

Ms Rutherford: The reason you do not see that kind of thing in our brief is that this legislation does not deal with fees at all. This legislation sets up an agency. That is all it does. That is one of our concerns.

Senator Taylor: However, you know that fees will follow.

Ms Rutherford: Passing this piece of legislation will have no impact on fees. All you are doing is considering a piece of legislation that creates a framework, and it is within that framework that the fees will be set. That is where our concern about accountability and financing comes in, because those issues are not addressed within the legislation. All the legislation does is give this agency the ability to set fees. It does not discuss the kind of fees, nor how high they should be. That is one of the concerns. At the moment it is a shell.

Senator Taylor: You are worrying about your input.

Ms Rutherford: We are concerned about our input and the competitiveness issue.

Senator Taylor: That is why I am asking you about harmonizing with the American system.

Ms Rutherford: The competitiveness issue is a real one. We have been speaking with our counterparts in the United States. They are concerned about cost recovery and many other areas. The area of most discussion has been the pesticide issue because of the problems we have had there. We keep hearing that the fees in the U.S. are significantly higher than ours. They are not. We know that fees are being charged in the United States in a number of other areas. Many of the fees proposed now for Canada will either be the same or slightly higher. There are not many that will actually be lower.

In terms of the Americans using that measure as a trade issue, they will use anything as a trade issue. Frankly, it does not matter what we do. They will find some way to turn it into a subsidy. We cannot simply stop and say we are not going to do anything.

Mr. Wilkinson: Further to that and in relation to the U.S., under the GATT, the NAFTA and the World Trade Organization in particular, issues such as research, development, training and education are exempt from any countervailing action. Even though the U.S. may say, as you indicated, that these things are subsidies and could take us to a panel, the reality is that they would lose at the panel.

Another concern is that we are one step ahead of the U.S. It is not always a good thing for a producer to be one step ahead, to have higher standards, or to be the first to do cost recovery or the

Je pense que l'American Federation of Labour s'est prononcée contre l'imposition de frais, quoiqu'on s'attendait à ce qu'elle le fasse. Avez-vous essayé de vous entendre avec vos homologues américains pour harmoniser les systèmes d'inspection et les systèmes de recouvrement des coûts dans l'industrie alimentaire?

Mme Rutherford: Si nous n'en parlons pas dans notre mémoire, c'est parce qu'il n'est pas question de droits dans ce projet de loi. Cette mesure législative vise uniquement à créer une agence. C'est un point qui nous préoccupe.

Le sénateur Taylor: Toutefois, vous savez que des droits seront imposés.

Mme Rutherford: L'adoption de ce projet de loi n'aura aucun impact sur les droits. Ce projet de loi vise uniquement à créer un cadre, et c'est à l'intérieur de ce cadre que les droits seront fixés. C'est pourquoi nous avons des inquiétudes au sujet de la responsabilité et du financement, parce que ces questions ne sont pas abordées dans le projet de loi. Cette mesure législative ne fait que donner à l'agence le pouvoir de fixer des droits, sans préciser la nature de ces droits et le montant de ceux-ci. Cette question nous préoccupe.

Le sénateur Taylor: Vous êtes inquiets au sujet de votre participation à ce processus.

Mme Rutherford: Nous sommes inquiets au sujet de notre participation au processus et de l'impact que cela aura sur notre position concurrentielle.

Le sénateur Taylor: C'est pour cela que je vous demande si vous avez songé à harmoniser notre système avec le système américain.

Mme Rutherford: Cela peut avoir un impact sur notre position concurrentielle. Nous avons rencontré nos homologues américains. Ils ont des inquiétudes au sujet du régime de recouvrement des coûts et de nombreuses autres questions. Nous avons surtout parlé des pesticides en raison des problèmes que nous avons eus là-bas. On continue de nous dire que les droits aux États-Unis sont beaucoup plus élevés qu'ici. C'est faux. Nous savons que les États-Unis imposent des droits dans plusieurs autres domaines. Dans bon nombre des cas, les droits imposés aux Canada seront les mêmes ou légèrement plus élevés. Il n'y a pas beaucoup de cas où les droits seront moins élevés.

Les Américains sont prêts à utiliser n'importe quelle mesure comme prétexte à un différend commercial. Franchement, ce que nous faisons n'a pas d'importance. Ils trouveront un moyen de dire qu'il s'agit d'une subvention. Nous ne pouvons tout simplement pas arrêter et dire que nous n'allons rien faire.

M. Wilkinson: À part cela et en qui concerne les États-Unis, aux termes du GATT, de l'ALÉNA et plus particulièrement de l'OMC, la recherche, le développement, la formation et l'éducation sont exempts des mesures de compensation. Même si les États-Unis peuvent dire, comme vous l'avez signalé, qu'il s'agit là de subventions et pourraient nous amener devant un groupe spécial, le fait est qu'ils perdraient leur cause.

Une autre de nos préoccupations c'est que nous avons une longueur d'avance par rapport aux États-Unis. Ce n'est pas toujours une bonne chose pour un producteur que d'avoir une

first to do something else. Sometimes there is an advantage, from a competitive point of view, in lagging behind a bit. Even though they are proposing a host of fees in some areas in the U.S., from our information, as Ms Rutherford has indicated, what is going to be put in place in April will put us significantly ahead of them.

That is not just our opinion. From the evidence given at the hearings in the House of Commons, it was clear that the meat processors and others were gravely concerned that they are at risk of losing their competitive position. People in general do not appreciate how open the Canada-U.S. border is to trade in agriculture products. A modest shift at any time can make the difference between a live hog going to a processing plant on the other side of the border and processed product coming back. That was a real concern of the meat council. They said that the level of cost recovery in Canada was putting them at a competitive disadvantage. I do not know how accurate that is, but I know that they put it on record in front of the house committee.

There is a broad concern that we are out of step, once again, with the movement in the United States. That can have a serious impact in the short to medium term. Again, as Ms Rutherford indicated, unless we have a good process to deal with those concerns — to quantify, qualify and deal with them — it can be a major problem.

We have been fighting for harmonization and changes in the system on pesticides since we signed the Canada-U.S. trade deal, in particular with regard to horticultural products and other commodities, and for lost tariffs. There were some definite statements made by the government of the day to try to deal with harmonization. We are a long way from being there yet. The tariffs will soon be at zero, if they are not already there. We will soon be ten years into the deal. It is little wonder that the patience of producers appears to be thin when they continually run into these sorts of problems. We do not want that to happen.

Senator Taylor: You say you want input in arriving at a solution, and you acknowledge the fact that the fees are coming in on both sides of the line. Is this type of system that we have started to set up — which is not perfect by any means — where you have a separate unit with a chairman and deputy minister and an advisory board, not a better way of ensuring that long-term harmonization and that you will have input than the old system when you are talking to a government with a huge majority? Would it not be better to actually have a bit of control? In the old system, you could hire as many inspectors as you wanted and that was buried in the cost. Was there not a tendency in the old system, where the government did everything, to mystify the process and to build costs into the inspection? Under this new method, will it not be more open and streamlined so you can keep your costs

longueur d'avance et des normes plus élevées ou d'être le premier à adopter un régime de recouvrement des coûts ou à faire autre chose. Il y a parfois un avantage, du point de vue concurrentiel, à traîner un peu derrière les autres. Même s'ils proposent une série de droits d'utilisation dans certaines régions aux États-Unis, à ce que nous sachions, comme l'a dit Mme Rutherford, ce qui va être mis en place en avril nous donnera une très bonne longueur d'avance.

Nous ne sommes pas les seuls à penser ainsi. Il ressort clairement des témoignages présentés devant le comité de la Chambre des communes que les transformateurs de viande et d'autres craignent au plus haut point de perdre leur position concurrentielle. La population en général n'est pas consciente de la grande ouverture de la frontière canado-américaine en ce qui a trait au commerce des produits agricoles. Un léger changement n'importe quand peut faire la différence entre un porc sur pied transporté dans une salaison de l'autre côté de la frontière et le retour du produit transformé ici. Le Conseil des viandes a bien fait ressortir cette préoccupation. Ses représentants ont affirmé que le niveau de recouvrement des coûts au Canada nuirait à la compétitivité de leur secteur. Je ne sais pas dans quelle mesure ils disent vrai, mais je sais qu'ils l'ont dit officiellement devant le comité de la Chambre.

Nous craignons beaucoup de ne pas être, une fois de plus, au diapason de la situation aux États-Unis. Cela peut avoir une grave incidence à court et moyen terme. Comme l'a dit Mme Rutherford, à moins de disposer d'un bon processus pour régler ces questions — pour les quantifier et les qualifier — nous risquons d'être aux prises avec un problème majeur.

Nous nous battons pour l'harmonisation et pour que des changements soient apportés au système en ce qui a trait aux pesticides depuis la signature de l'Accord canado-américain de libre-échange, plus particulièrement en ce qui a trait aux produits horticoles et à d'autres biens et services marchands de même qu'en ce qui concerne les tarifs perdus. Le gouvernement de l'époque s'était dit déterminé à tenter de se pencher sur l'harmonisation. Nous en sommes encore loin. Les tarifs seront bientôt éliminés, s'ils ne le sont pas déjà. L'Accord aura bientôt 10 ans. Il n'est guère étonnant que les producteurs perdent patience vu qu'ils sont constamment aux prises avec des problèmes de ce genre. Nous ne voulons pas que cela se produise.

Le sénateur Taylor: Vous dites que vous voulez contribuer à la recherche d'une solution et vous reconnaissez le fait que des droits d'utilisation sont imposés de part et d'autre de la frontière. Est-ce que le système que nous avons commencé à mettre en place qui, sans être parfait, prévoit une unité distincte composée d'un président, d'un sous-ministre et d'un comité consultatif, ne permet pas mieux que l'ancien système de garantir cette harmonisation à long terme ainsi que votre contribution, quand on s'adresse à un gouvernement très fortement majoritaire? Un peu de contrôle ne serait-il pas préférable? Dans l'ancien système, il était possible d'embaucher tous les inspecteurs que l'on voulait et cela était caché dans le coût. N'avait-on pas tendance dans l'ancien système, alors que le gouvernement prenait toutes les responsabilités, à mystifier le processus et à intégrer les coûts à l'inspection?

down? I am talking like a converted market man from Washington, which I am not, but I want to hear your answers.

Mr. Wilkinson: If, in fact, one went outside of the departments and brought in private business people to be in charge of the agency, perhaps the model would unfold as you suggest. In many cases the people who were in charge of the branch when it was in the department will be in charge now that it is in the hands of the agency.

Senator Taylor: According to the complaints I am getting from the other side, they are worried about 500 or 1,000 inspectors being laid off.

Mr. Wilkinson: Art Olson is in charge of the new Canadian Food Inspection Agency, and he was in charge of it beforehand.

Senator Taylor: You are speaking of the man at the top. They are complaining about their staff being cut.

Mr. Wilkinson: I am sure they are complaining about their staff being cut, but what would make anyone think that there would be a radical shift in the approach at the new agency when, in effect, many of the players are still the same? There is nothing in the system which puts extreme pressure on finding efficiencies. For example, in the Pest Management Regulatory Agency, we lobbied quite aggressively to make sure that the advisory committee was, in fact, part of the draft legislation. It was not even a given until there was a great deal of pressure put on them, that the economic stakeholder committee would be part of the system. Because the enabling legislation is so broad, that sort of thing may depend on the type of relationship that you have with the minister involved in setting these agencies up. We still do not know, for example, who will be on the advisory committee for the Pest Management Regulatory Agency. We have submitted names. We hope that they will pick the appropriate people to represent us. However, that is an open question.

I do not see anything in the system that would result in the scenario which you suggest.

Maybe I misunderstood you. I thought you said we had more or less agreed that these things were coming forward at the same pace in Canada and the U.S. I do not believe anything in the brief or anything we have said would suggest that as our point of view. In fact, it is my opinion that we said the opposite. Given the information we have, we are concerned that we are out of step with what is happening with one of our major trading partners. We believe that can put us at a competitive disadvantage.

Senator Taylor: Do you prefer the old system to the one that is coming now, or do you want a different system altogether, particularly from the old one?

Ms Rutherford: To be clear, our brief deals with the legislation itself.

Cette nouvelle méthode ne sera-t-elle pas plus ouverte et ne permettra-t-elle pas de rationaliser afin de pouvoir réduire les coûts? Je parle comme un Américain converti aux valeurs du marché, ce que je ne suis pas, mais je veux vous entendre là-dessus.

M. Wilkinson: Si, en fait, on allait à l'extérieur des ministères et que l'on confiait à des gens du secteur privé la responsabilité de l'agence, les choses se dérouleraient peut-être comme vous le dites. Dans bien des cas, les dirigeants du service ministériel se retrouveront à la tête de l'agence.

Le sénateur Taylor: D'après les plaintes que je reçois de l'autre côté, on s'inquiète du licenciement de 500 ou 1 000 inspecteurs.

M. Wilkinson: Art Olson est responsable de la nouvelle Agence canadienne d'inspection des aliments et il était à sa tête auparavant.

Le sénateur Taylor: Vous parlez du premier dirigeant. On se plaint des compressions de personnel.

M. Wilkinson: Je suis sûr qu'ils se plaignent des compressions qu'on fait à leur personnel, mais qu'est-ce qui ferait croire aux gens que la nouvelle agence changerait radicalement d'approche quand, dans les faits, on se retrouve avec un grand nombre des mêmes joueurs? Il n'y a rien dans le système qui exerce des pressions extrêmes pour réaliser des économies. Par exemple, dans le cas de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, nous avons exercé beaucoup de pressions pour que le comité consultatif participe à l'avant-projet de loi. Il n'était même pas sûr, tant que d'énormes pressions n'ont pas été exercées sur eux, que le comité des intervenants économiques ferait partie intégrante du système. La législation habilitante est à ce point générale que ce genre de choses peut dépendre de la relation que nous entretenons avec le ministre qui s'occupe de la création de ces agences. Nous ne savons toujours pas, par exemple, qui siègera au sein du comité consultatif de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire. Nous avons proposé des noms et nous espérons que des gens compétents seront choisis pour nous représenter, mais ça reste à voir.

Je ne vois rien dans le système qui donnerait le résultat dont vous parlez.

Je vous ai peut-être mal compris. J'ai cru vous entendre dire que nous avions plus ou moins convenu que les choses se font au même rythme au Canada et aux États-Unis. Il n'y a rien je crois dans le mémoire ou dans ce que nous avons dit qui suggérerait qu'il s'agisse là de notre point de vue. En fait, je crois que nous avons dit le contraire. Compte tenu de l'information que nous avons, nous craignons d'être déphasés par rapport à ce qui se passe chez l'une de nos principaux partenaires commerciaux. Nous croyons que cela peut nuire à notre compétitivité.

Le sénateur Taylor: Préférez-vous l'ancien système à celui qui s'annonce maintenant ou voulez-vous un système complètement différent de l'ancien?

Mme Rutherford: À vrai dire, notre mémoire traite de la mesure législative elle-même.

Senator Taylor: Therefore, you are not arguing systems, you merely wish to improve this system.

Ms Rutherford: That is right. We clearly understand that efficiencies needed to be developed and that there had to be a change in the way things were being done, whether it was within the department per se or outside of it. The model before you is not our first choice. It could have been located in the Department of Agriculture and Agri-Food as part of a branch. The decision was to go with the agency. That is a given now.

We are trying to improve on this situation. Whatever model is there, this legislation creates a framework. Our concern is how the meat will be put on the bones, essentially. That is what it comes down to.

Senator Taylor: You have a Chev and you want an Olds.

Ms Rutherford: No, we may want it the other way around.

Senator Taylor: At least you want the tires full of air.

Ms Rutherford: We want to be able to go to the dealership and make the decision. We do not want someone to give us the Chevrolet when, after looking at it, we have decided that we would like to take the Oldsmobile. It may be the other way around as well. We may have an Oldsmobile, when what we really need is a Chevy. We are paying the bill, but we do not get to decide on the options.

Senator Taylor: My impression from the briefing with the department is that there will be more input from big producers than there is now because if you are paying part of the costs, you have a right to demand how that money is spent. Before, the government representatives said, "We are here from the government to do inspections, and we will tell you whether it is good or bad." Actually you had some input on the payment of fees. You automatically had a lever every four years at election time as to how you would achieve the input.

Ms Rutherford: Many companies can go bankrupt in four years.

Mr. Wilkinson: With all due respect, do you actually think that people from the department come to this committee or another committee and say that they are making a horrendous error in what they are doing, that they should not be going down this road, that they have flubbed it all, that farmers have no input and that they have a perfect case for their complaints?

Because there are two different cultures, we have recommendations to make to this committee. We think they are real. Many organizations support us in our thinking. We just had our annual meeting where our entire membership said that cost recovery is still a major issue. They would like to see further changes to the way things are put forward and how they operate.

Senator Taylor: We will hear people from the department who are complaining about the system, too. In other words, we do not

Le sénateur Taylor: Vous ne contestez donc pas le système, vous voulez simplement l'améliorer.

Mme Rutherford: C'est exact. Nous comprenons très bien qu'il faille réaliser des économies et changer la façon de faire les choses, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur du ministère. Le modèle que vous avez sous les yeux n'est pas notre premier choix. On aurait pu l'intégrer au sein du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire en tant que direction. Il a été décidé de créer l'agence. C'est un fait maintenant.

Nous essayons d'améliorer la situation. Peu importe le modèle, cette mesure législative fournit une structure. Ce qui nous inquiète avant tout, c'est la façon dont elle sera garnie. Ça revient à cela.

Le sénateur Taylor: Vous avez une Chevrolet et vous voulez une Oldsmobile.

Mme Rutherford: Non, il se peut que ce soit l'inverse.

Le sénateur Taylor: Vous voulez à tout le moins que les pneus soient bien gonflés.

Mme Rutherford: Nous voulons être en mesure d'aller chez le concessionnaire et de prendre la décision. Nous ne voulons pas que quelqu'un nous donne la Chevrolet et, qu'après l'avoir examinée de près, nous décidions que nous aimerions mieux l'Oldsmobile. C'est peut-être l'inverse. Il se peut que nous ayons l'Oldsmobile et que nous voulions vraiment une Chevrolet. Nous payons la facture et nous ne pouvons choisir les options.

Le sénateur Taylor: L'impression que j'ai eue après avoir écouté les représentants du ministère, c'est que les gros producteurs auront davantage leur mot à dire par rapport à l'heure actuelle. En effet, si vous assumez une partie des coûts, vous avez le droit d'exiger de savoir comment l'argent est dépensé. Auparavant les représentants du gouvernement faisaient des inspections et acceptaient ou rejetaient vos produits. En réalité, vous avez eu droit au chapitre en ce qui a trait au paiement de droits. Vous avez automatiquement eu droit au chapitre, il y a quatre ans au moment des élections.

Mme Rutherford: Beaucoup d'entreprises peuvent faire faillite en quatre ans.

M. Wilkinson: Avec tout le respect que je vous dois, croyez-vous vraiment que des représentants du ministère viennent à ce comité ou à un autre comité pour dire qu'ils commettent là une incroyable erreur, qu'ils ne devraient pas s'engager dans cette voie, qu'ils ont échoué, que les agriculteurs n'ont pas leur mot à dire et que leurs plaintes sont parfaitement justifiées?

Comme nous avons affaire à deux cultures différentes, nous avons des recommandations à faire à ce comité. Nous croyons qu'elles sont indiscutables. De nombreux organismes nous appuient à cet égard. Nous venons tout juste de tenir notre assemblée générale annuelle où tous nos membres nous ont fait savoir que le recouvrement des coûts reste un problème majeur. Ils aimeraient que d'autres changements soient apportés dans la façon de présenter les choses et dans le mode de fonctionnement.

Le sénateur Taylor: Nous entendrons aussi des gens du ministère se plaindre du système. Autrement dit, la parfaite

have a whole bunch of happy troopers on the other side. That may make us suspect that we are okay, but both sides do not like it.

Senator Anderson: I have been hearing a great deal of criticism about the cost recovery system in agriculture. Do I understand you to say that an assessment of the cost recovery for which the agriculture community is now paying has not been done prior to this point?

Mr. Wilkinson: That is correct.

Senator Anderson: In other words, no one knows the total amount of user fees an individual farmer now pays.

Mr. Wilkinson: Recently Agriculture Canada indicated an overall figure of \$120 million, that they will collect.

We talked to Treasury Board officials when we were involved at the standing committee in the House of Commons, and they admitted openly to us that there has been no overall assessment as to the impact of cost recovery on agriculture. They admitted openly that such an assessment is almost impossible because some 40 some areas will be impacted at various layers. They will not know exactly what the rates will be even on April 1, and some will be later than that. Their estimates at this time on the competitive impact, according to Treasury Board, have not been done. They have indicated that they should look at doing that in the future.

Senator Anderson: I have been looking over the major provisions of the legislation. I note that the bill will allow the minister to enter into agreement with one or more provincial governments to establish a federal-provincial corporation. Has anything been done in that respect?

Ms Rutherford: To date?

Senator Anderson: Yes.

Ms Rutherford: I am not sure. I do not believe so. I am sure Mr. Doering could answer more directly. In conversation earlier, Mr. Doering was talking about having come to agreement with some provinces, but not with others.

We understand that there is a need to change the way the inspection system runs. Right now, it is a major problem. There are so many different levels at which inspection takes place that there is a need to harmonize within Canada, let alone the United States. The need for harmonization is a great deal more evident within Canada than it is across international borders. We must have a system in Canada that works well, in order that we can be confident that the products we export meet all of our standards. That is one of the major issues.

In terms of corporations, my understanding is that provisions have been worked out with the provinces in respect of the way they want to operate. Some provinces are happy to delegate responsibility to the federal government and other provinces are not. Our interest there is simply that the harmonization within Canada take place as quickly as possible.

harmonie ne règne pas de l'autre côté. Cela peut nous laisser douter de nous, mais les deux côtés n'aiment pas le projet de loi.

Le sénateur Anderson: J'ai entendu beaucoup de critiques au sujet du régime de recouvrement des coûts dans le secteur de l'agriculture. Est-ce que je vous entends bien dire que, jusqu'à maintenant, aucune évaluation n'a été faite du régime pour lequel paie à l'heure actuelle le milieu agricole?

M. Wilkinson: C'est exact.

Le sénateur Anderson: Autrement dit, personne ne sait le montant total des droits d'utilisation qu'un agriculteur paie à l'heure actuelle.

M. Wilkinson: Agriculture Canada a récemment publié un chiffre global de 120 millions de dollars.

Lors de notre participation aux délibérations du comité permanent de la Chambre des communes, nous avons parlé à des représentants du Conseil du Trésor qui ont admis ouvertement n'avoir effectué aucune évaluation globale de la répercussion du régime de recouvrement des coûts sur l'agriculture. Ils ont admis ouvertement qu'il est presque impossible de procéder à une telle évaluation étant donné ses répercussions à divers degrés sur quelque 40 secteurs. Ils ne savent pas exactement ce que les taux seront même le 1^{er} avril et ce que certains autres seront plus tard. Aucune évaluation de la répercussion sur la compétitivité n'a été faite selon le Conseil du Trésor. Les représentants du Conseil ont indiqué qu'ils devraient se pencher là-dessus ultérieurement.

Le sénateur Anderson: J'ai jeté un coup d'oeil aux principales dispositions de la mesure législative. Je remarque que le projet de loi autorisera le ministre à conclure des accords avec un ou plus d'un gouvernement provincial afin de créer des sociétés fédérales-provinciales. A-t-on fait quelque chose à cet égard?

Mme Rutherford: Jusqu'à maintenant?

Le sénateur Anderson: Oui.

Mme Rutherford: Je ne suis pas sûre. Je crois que non. Je suis sûre que M. Doering pourrait répondre à cette question plus directement. Dans le cadre d'une conversation antérieure, M. Doering a parlé d'accords conclus avec certaines provinces mais pas avec d'autres.

Nous comprenons qu'il faut changer le fonctionnement du système d'inspection. À l'heure actuelle, il s'agit là d'un problème majeur. L'inspection se fait à tellement de niveaux qu'une harmonisation s'impose à l'intérieur du Canada, sans parler des États-Unis. Le besoin d'harmonisation est beaucoup plus évident au Canada qu'il ne l'est de l'autre côté de la frontière. Nous devons disposer ici d'un système bien rodé qui nous permettra d'être sûrs que les produits que nous exportons satisfont à tous nos critères. C'est l'un des principaux sujets de préoccupation.

Pour ce qui est des sociétés, je crois comprendre que des dispositions ont été prises avec les provinces à propos de la manière dont elles veulent fonctionner. Certaines provinces sont heureuses de déléguer la responsabilité au gouvernement fédéral contrairement à d'autres. Tout ce que nous voulons, c'est que l'harmonisation au sein du Canada se fasse le plus rapidement possible.

Senator Anderson: I also noticed that the bill will mandate the agency to enter into contracts, memoranda of understanding and other agreements with other parties. Does this mean privatization of, say, the inspection procedure?

Ms Rutherford: Yes, potentially. In some cases that is not necessarily a bad thing. It depends on the specific instance and whether the stakeholders involved see that as an appropriate move. That is one area where we want to be sure that there is significant input and that those decisions are not made solely by those running the agency. The advisory committee clearly needs input into what will happen.

The other issue is how much the fees will be. If there is a choice between going to a private lab and saving money versus keeping the existing lab that is costing a great deal more for the same level of service, which is the better way to go? From the industry's point of view, if the service is the same, if costs are significantly less by privatizing and if no risk is run, clearly that is the better way to go.

A good example of this is grading in both beef and pork. It has been privatized, and the standards are the same. In the case of beef, it is clear now — because it has been up and running for a while — that the costs are significantly less. The pork industry is projecting that their costs will also be significantly less for that kind of service. There are ways of streamlining processes. In terms of competitiveness, that is the kind of thing that we feel is necessary to take into consideration. We must be able to deal with what is actually on the table.

Mr. Wilkinson: Further to that point, grading is a pricing mechanism. I do not want people on the committee to confuse that with inspection service.

The industry itself would say, "We do not mind being privatized because that will not deal with the quality of food. It is the assessment of the quality of the carcass and the price the farmer will be paid", and so on. They may have clearly indicated that there are only certain parts of the inspection side where they would pursue privatization to government standards. No one is more interested in maintaining the reputation of the food than the individual farmer or processor. The Canadian reputation, both domestically and on the international market, is our best selling point.

There are many parts that we would not like to see privatized. Grading determines whether it is an "A", "B" or "C" carcass pricing for the individual farmer, which is quite different from inspection.

The Chairman: Do you see the cost to the agricultural community increasing as a result of this bill? Obviously, you are concerned about that. For example, fertilizer prices have gone through the roof. Fertilizer companies should be able to afford to pay some of the costs. Can you give us an indication of what you think the breakdown should be?

Le sénateur Anderson: J'ai également remarqué que le projet de loi donne à l'agence le mandat de conclure des contrats, ententes ou autres accords avec d'autres parties. Cela signifie-t-il que l'on privatise les services d'inspection?

Mme Rutherford: Potentiellement, oui. Dans certains cas, ce n'est pas nécessairement une mauvaise chose. Cela dépend du cas particulier et si, du point de vue des intéressés, il s'agit d'une mesure appropriée. C'est l'un des secteurs où nous voulons être sûrs que les intéressés participent activement aux décisions, lesquelles ne doivent pas être prises uniquement par les directeurs de l'agence. Il est évident que le comité consultatif doit être informé de ce qui va se produire.

L'autre question est celle du montant des droits. Si on a le choix entre un laboratoire privé qui permet d'économiser de l'argent et le laboratoire actuel qui coûte beaucoup plus cher pour le même genre de service, que vaut-il mieux choisir? Du point de vue de l'industrie, si le service est équivalent, si la privatisation entraîne des coûts beaucoup moins élevés et ne présente aucun risque, il est évident que c'est la solution à retenir.

Le classement du boeuf et du porc est un bon exemple à ce sujet. Cette fonction a été privatisée et les normes sont les mêmes. Dans le cas du boeuf, il est clair maintenant — car le système est opérationnel depuis un certain temps — que les coûts sont beaucoup moins élevés. L'industrie du porc prévoit que ses coûts seront également considérablement moins élevés pour ce genre de service. Il y a donc des façons de rationaliser les processus. En matière de concurrence, c'est le genre de chose qui, à notre avis mérite d'être envisagé. Il faut trouver des solutions aux vrais problèmes.

M. Wilkinson: Je complèterais les propos de Mme Rutherford en disant que le classement est un mécanisme de fixation des prix. Je ne veux pas que les membres du comité le confondent avec les services d'inspection.

L'industrie elle-même dirait: «Peu nous importe que nous soyons privatisés, car cela n'influera pas sur la qualité des aliments. Ce qui importe, c'est l'évaluation de la qualité de la carcasse et le prix à payer à l'agriculteur», et cetera. Il est possible qu'ils aient clairement indiqué être en faveur de la privatisation de certains éléments des services d'inspection, dans la mesure où les normes officielles sont respectées. Nul n'est plus intéressé par le maintien de la réputation des aliments que l'agriculteur ou l'industriel. La réputation du Canada, tant sur le marché intérieur que sur le marché international, est notre meilleur argument de vente.

Il y a beaucoup d'éléments que nous n'aimerions pas voir privatisés. Le classement détermine s'il s'agit d'un prix «A», «B» ou «C» pour l'agriculteur, ce qui n'a rien à voir avec l'inspection.

Le président: Est-ce que d'après vous, les agriculteurs devront payer plus par suite de ce projet de loi? De toute évidence, c'est ce qui vous inquiète. Par exemple, le prix des engrais est devenu excessif. Les sociétés d'engrais devraient pouvoir supporter certains des coûts. Pouvez-vous nous donner une indication de la ventilation qu'il faudrait envisager, selon vous?

Mr. Wilkinson: At this point there are firm commitments that up until "X" date there is no intent to initiate any more cost recovery. Those are definite statements.

We will see how things turn out. If we do not have balanced budgets, and so on, it is hard to believe that future governments would not view things such as cost recovery as income generators. We hope that never happens, but that is one of the issues that we have fought aggressively within the Pest Management Regulatory Agency. The fees being passed on to the farm community are past the point of what would be considered by us, and many who look at them, as legitimate areas of cost recovery. In fact, they have moved into the area of income generation. That is why we have been so aggressive in the campaign and in that whole area regarding both the private and the public benefit. We want the price tag lowered. It should be allotted to us at a much lower rate.

Once you start down the road of cost recovery, it becomes an easy way to say next time around, "Maybe the cost should increase by 5 per cent." No one knows what will happen past a certain budget date and a certain line. However, both sides are saying that there is no intent to do a second round of cost recovery.

Our concerns are that if the revenue requirements are not met, will the shortfall be picked up by government or will they tell the sector, "We need another \$9.3 million in this legislation." As yet, we have no way of dealing with that and have no idea what the decision might be.

The Chairman: In your opinion, the advisory committee does not have any teeth.

Mr. Wilkinson: We do not even know the mandate of the advisory committee. That is one of our recommendations to you; namely, that you return the bill with a clear recommendation that the mandate and the way in which the advisory committee is appointed be worked out early on, so that we will know what they will be able to do. At this point, no mandate has been given to the advisory group in the enabling legislation.

Ms Rutherford: There is a precedent for naming an advisory committee before the legislation has passed. That took place with the Pest Management Regulatory Agency. It did not work particularly well, but the precedent is still there.

With the right kind of will on all sides, that kind of situation can work well. This legislation will pass soon and there is no reason why the advisory committee cannot be named immediately in order that its work can be undertaken. We would prefer to have the mandate and the budget tabled before the legislation comes into force.

Senator Spivak: I am not familiar enough with the legislation, but you are worried about standards. There is no guarantee that cost recovery will not take precedence over standards. We have seen it happen in other fields. Is there anything in the legislation that would guard against that?

M. Wilkinson: Pour l'instant, des engagements fermes ont été pris; ainsi, d'ici la date «X», il n'est absolument pas prévu de procéder à d'autres recouvrements de coûts. C'est sûr et certain.

Nous allons suivre l'évolution de la situation. Il est difficile de croire que d'autres gouvernements ne penseront pas à procéder au recouvrement des coûts pour augmenter les revenus, si les budgets ne sont pas équilibrés, et cetera. Nous espérons que cela n'arrivera jamais, mais c'est un des points que nous avons vivement contestés à l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire. Les droits qui se répercutent sur les agriculteurs vont bien au-delà de la notion légitime de recouvrement des coûts; c'est notre point de vue et celui de bien d'autres. En fait, ces droits relèvent maintenant davantage de la production de revenus. C'est la raison pour laquelle nous avons été si agressifs au sujet de l'avantage privé et du bien public. Nous voulons que le prix baisse et nous devrions bénéficier d'un taux beaucoup plus bas.

Dès que l'on prend le chemin du recouvrement des coûts, il devient facile de dire: «Peut-être faudrait-il prévoir une augmentation de 5 p. 100.» Personne ne sait ce qui va se passer après une certaine date budgétaire ou autre. Toutefois, les deux parties disent qu'elles n'ont pas l'intention de revenir sur la question du recouvrement des coûts.

Ce qui nous inquiète, c'est qu'en cas de manque à gagner, le gouvernement se chargera-t-il de régler la question ou se tournera-t-il vers le secteur en lui disant: «Nous avons besoin de 9,3 millions de dollars de plus dans cette loi.» Pour l'instant, nous sommes sans défense face à cette éventualité et n'avons aucune idée de ce que pourrait être la décision.

Le président: À votre avis, le comité consultatif est impuissant.

M. Wilkinson: Nous ne connaissons pas le mandat du comité consultatif. Nous vous recommandons en fait de renvoyer le projet de loi en recommandant clairement que le mandat et la composition du comité consultatif soient établis assez tôt pour que nous en connaissions les pouvoirs. Pour l'instant, la loi habilitante ne confère aucun mandat au comité consultatif.

Mme Rutherford: Il existe un précédent, un comité consultatif a déjà été constitué avant l'adoption d'une loi. Je veux parler de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire. Il n'a pas vraiment bien fonctionné, mais c'est un précédent.

Si tous les intéressés le veulent bien, ce genre de situation peut donner de bons résultats. Ce projet de loi va être bientôt adopté et il n'y a pas de raisons pour lesquelles le comité consultatif ne peut pas être nommé immédiatement pour qu'il puisse commencer son travail. Nous préférierions que le mandat et le budget soient déposés avant la mise en vigueur de la loi.

Le sénateur Spivak: Je ne connais pas assez la loi, mais vous vous inquiétez des normes. Rien ne garantit que le recouvrement des coûts n'aura pas la priorité sur les normes. C'est déjà arrivé ailleurs. Y a-t-il quelque chose dans la loi qui permettrait de l'éviter?

Ms Rutherford: That is not a concern that we have. We are confident that the people who are running this system are cognizant of the fact that if they do not do it, all hell will break loose, that the industry will begin to go down the tubes.

We have no intention of trying to impugn their motives or to look at it from that point of view. There has never been any suggestion that the creation of the agency would promote a decline in standards. Everyone wants high standards. Our concern is how we balance and enforce those standards in the most efficient and cost effective way possible.

The Chairman: Unless someone has a pressing question, we want to thank you for appearing here this afternoon and putting forth your position on behalf of the Federation of Agriculture.

The next witness is from the Agriculture Union — PSAC.

Mr. Leng, please introduce your colleague.

Mr. Larry R. Leng, National President, Agriculture Union — Public Service Alliance of Canada: With me today is Steve Jelly, Special Assistant to Daryl Bean, President of the Public Service Alliance of Canada.

I should like to thank the Senate committee for inviting my appearance during your review of Bill C-60, the Canadian Food Inspection Agency Act.

The Agriculture Union, a component of the Public Service Alliance of Canada, has the privilege to represent some 3,000 of the 4,500 federal workers who are to be transferred to the new agency. Last fall, I had an opportunity to appear before the house committee during its review of Bill C-60. At that time, I outlined our support in principle for the centralization of food inspection in a single agency and raised a number of problems with regard to the process that the government had chosen to follow during the development of the agency.

In large measure, the concerns that I expressed to the house committee with regard to food safety, the structure of the agency and the labour relations environment remain today. In my opinion, the most critical question that your committee should address during its review of Bill C-60 is the potential impact the legislation, as currently drafted, will have on food safety. In this regard, we are specifically concerned that the new agency will have the authority, under clause 13(3), to delegate inspection and other functions to the private sector.

Members of your committee should understand that while Canada is not leading the international drive to private inspection, it is legislating the new agency in such a way as to quickly transform the inspection service in the event that other countries, notably the United States, amend their regulatory environment to allow private inspection.

As members of your committee are no doubt aware, the Canadian government has participated in a number of international meetings. These meetings were about the transformation of inspection service from an explicit government responsibility to a

Mme Rutherford: Nous n'avons pas d'inquiétude à ce sujet. Nous sommes persuadés que les responsables savent bien que, s'ils ne font pas correctement leur travail, la situation deviendra infernale et l'industrie commencera à battre de l'aile.

Nous ne cherchons pas à mettre leurs intentions en doute ni à envisager la question sous cet angle. Il n'a jamais été dit que la création de l'agence favoriserait une baisse des normes. Tout le monde veut des normes élevées. La question que nous nous posons est la suivante: comment équilibrer et appliquer ces normes de la façon la plus efficace et rentable possible?

Le président: Si personne n'a d'autres questions à poser, j'aimerais vous remercier d'avoir comparu cet après-midi pour présenter votre position au nom de la Fédération de l'agriculture.

Notre prochain témoin représente le Syndicat de l'agriculture — AFPC.

Monsieur Leng, veuillez présenter votre collègue.

M. Larry R. Leng, président national, Syndicat de l'agriculture — Alliance de la fonction publique du Canada: Je suis accompagné aujourd'hui par Steve Jelly, adjoint spécial de Daryl Bean, président de l'Alliance de la fonction publique du Canada.

J'aimerais remercier le comité sénatorial de m'inviter à comparaître à l'occasion de son étude du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

Le Syndicat de l'agriculture, secteur de l'Alliance de la fonction publique du Canada, a le privilège de représenter de 3 000 à 4 500 fonctionnaires dont le poste doit être transféré à la nouvelle agence. L'automne dernier, j'ai eu l'occasion de comparaître devant le comité de la Chambre lors de son examen du projet de loi C-60. À ce moment-là, j'ai souligné que nous appuyons en principe la centralisation des services d'inspection des aliments sous une seule agence et j'ai soulevé plusieurs problèmes quant au processus que le gouvernement a choisi d'utiliser pendant la mise en place de l'agence.

Dans une grande mesure, les inquiétudes dont j'ai fait part au comité de la Chambre à propos de la salubrité des aliments, de la structure de l'agence et des relations de travail restent les mêmes aujourd'hui. À mon avis, l'impact potentiel de la loi — sous son libellé actuel — sur la salubrité des aliments est la question la plus importante sur laquelle votre comité devrait se pencher au cours de son étude du projet de loi C-60. À cet égard, nous nous inquiétons en particulier du fait que la nouvelle agence aura le pouvoir, en vertu du paragraphe 13(3), de déléguer l'inspection et d'autres fonctions au secteur privé.

Les membres de votre comité doivent comprendre que même si le Canada n'est pas le premier pays au monde à encourager l'inspection privée, il crée légalement la nouvelle agence de manière à transformer rapidement les services d'inspection au cas où d'autres pays, notamment les États-Unis, modifieraient leur réglementation pour permettre l'inspection privée.

Comme les membres de votre comité le savent probablement, le gouvernement canadien a participé à plusieurs rencontres internationales au sujet des services d'inspection et du fait que de tels services pourraient ne plus relever explicitement du gouverne-

hybrid system that reduces the governmental role to one of monitoring private inspection.

At meetings that I have attended, both in Canada and the United States, the Canadian government has adopted a more or less neutral position with regard to company inspection and appears to be prepared to follow the decision reached by the U.S. government. Despite its public position of neutrality, I understand that the government has had discussions with producers during which it has been supportive of industry overtures for the devolution of inspection services. The fact that these discussions are going on is a cause of concern. The fact that the government has engaged in the discussions, both domestically with producers and internationally with other governments, without initiating a public discussion in Canada, is unconscionable. As a result, we have continually pressed the Canadian government to initiate a dialogue with Canadians to openly and honestly indicate where it stands on the issue of company food inspection.

We hope that your committee will echo this sentiment and join us in urging the government to initiate a public dialogue on food safety. It is our hope that you will go further and amend Bill C-60 to ensure that only agency employees can enforce and administer the various acts for which the agency is responsible under clause 11 of Bill C-60.

Members of the committee should understand that our proposal in this regard is not unique. On the contrary, the U.S. government is in the middle of an extensive consultation process. Moreover, U.S. legislation specifically requires that the inspection services of the U.S. government be performed by government inspectors.

Let me take a moment or two to explain why company inspection is wrong and why it has the potential to erode the protection currently afforded Canadians. If Bill C-60 is adopted as currently worded, company inspection will be permitted under clause 13(3), which deals with the delegation of powers. In our opinion, company inspection is, by nature, a conflict of interest.

The reality is that company-employed inspectors will be beholden to their employer and not to the public. This is particularly the case in a country such as Canada where workers do not enjoy adequate protection from arbitrary disciplinary action when they speak out against the policies and actions of their employers.

Moreover, even in countries where adequate whistle-blowing legislation does exist, employees who blow the whistle must make an individual decision. In short, government inspectors operating within the law and following the regulations are far more likely to protect the public and challenge company policies and actions than are inspectors employed by the company.

ment, mais faire partie d'un système hybride où le rôle du gouvernement serait réduit à un contrôle de l'inspection privée.

Lors des rencontres auxquelles j'ai participé, tant au Canada qu'aux États-Unis, le gouvernement canadien a adopté une position plus ou moins neutre à l'égard de services d'inspection assurés par des sociétés productrices et a semblé prêt à suivre la décision prise par le gouvernement américain. Malgré sa position officielle de neutralité, je sais que le gouvernement a eu avec des producteurs des discussions au cours desquelles il a encouragé les ouvertures faites par l'industrie au sujet de la dévolution des services d'inspection. Le fait que de telles discussions aient lieu est une source de préoccupation. Le fait que le gouvernement se soit lancé dans ces discussions, tant au pays, avec des producteurs, que sur la scène internationale avec d'autres gouvernements, sans lancer de débat public au Canada, est déraisonnable. C'est pour cela que nous n'avons cessé d'encourager le gouvernement du Canada à instaurer le dialogue avec les Canadiens de manière à indiquer ouvertement et honnêtement sa position au sujet de la question des services d'inspection des aliments assurés par des sociétés productrices.

Nous espérons que votre comité se fera l'écho de ce sentiment et encouragera avec nous le gouvernement à instaurer un débat public sur la salubrité des aliments. Nous espérons que vous irez plus loin et que vous amenderez le projet de loi C-60 de manière que seuls les employés de l'agence soient habilités à appliquer et administrer les diverses lois dont l'agence est responsable en vertu de l'article 11 projet de loi C-60.

Les membres du comité doivent comprendre que notre position à cet égard n'est pas unique. Bien au contraire, le gouvernement américain est en plein processus consultatif. En outre, la législation américaine exige précisément que les services d'inspection du gouvernement américain soient assurés par des fonctionnaires.

Permettez-moi d'expliquer pourquoi l'inspection assurée par des sociétés productrices n'est pas une bonne idée et pourquoi elle risque de miner la protection dont jouissent actuellement les Canadiens. Si le projet de loi C-60 est adopté sous son libellé actuel, l'inspection par des sociétés productrices sera autorisée en vertu du paragraphe 13(3), lequel traite de la délégation des pouvoirs. À notre avis, de par sa nature, l'inspection par les sociétés productrices est un conflit d'intérêt.

Le fait est que les inspecteurs employés par les sociétés productrices seront redevables à leur employeur et non au public. C'est particulièrement le cas dans un pays comme le Canada où les travailleurs ne sont pas protégés comme il le faudrait de mesures disciplinaires prises arbitrairement, lorsqu'ils s'élèvent contre les politiques et les mesures de leurs employeurs.

En outre, même dans les pays où des lois dénonciatrices existent, les employés dénonciateurs doivent prendre une décision individuelle. En bref, des inspecteurs fonctionnaires — qui travaillent dans le cadre de la loi et qui suivent les règlements — protègent mieux le public et contestent davantage les politiques et les mesures des sociétés productrices que des inspecteurs employés par celles-ci.

As a result, I believe it is inappropriate for third-party workers to perform any of the historic tasks of government inspectors. In no case should such third-party workers perform as part of the Hazard Analysis and Critical Control Point System anti-mortem, post-mortem, carcass-by-carcass or bird-by-bird inspection, evaluation and verification tasks. The question that remains and must be addressed in my opinion is how can a proper, efficient and effective government inspection system operate in the context of budget cuts and expenditure restraint?

The question "Who pays for inspection services?" is being urgently addressed in Canada and elsewhere. Industry appears to be arguing that the imposition of cost recovery, full or otherwise, should not occur; and that if industry is to pay the bill, then it must have control over the process and who it hires as inspectors. From my union's perspective, inspection should be provided by governments and paid for out of general revenue because it is a critical public safety function and, ultimately, the responsibility of the state.

That said, the reality is that expenditure restraint and budget cuts have resulted in reduced inspections that will, arguably, imperil the food safety system. Moreover, there is some merit in requiring the industry to pay part of the cost of inspection because the industry benefits directly. However, care must be taken in establishing cost recovery rates because there is some level at which the integrity of the inspection system will be undermined. That is to say, at some user fee level, companies will work to undermine the inspection system because of the costs imposed.

Members of your committee should understand that as a stand-alone system, HACCP is untried and unproved. As a result, it would be a dangerous experiment where the integrity of the food system and the safety of Canadians are at risk.

One final comment with regard to inspection and food quality is warranted. Canadian industry and government have embraced the HACCP system and believe it can result in the production of safe food. The members of my union who are actively involved in the food inspection system believe that while HACCP can be beneficial, it is not a panacea. To be clear, while HACCP can improve company-based quality control, it is not a substitute for historical inspection services. In other words, HACCP must be supported by other programs, such as preoperational sanitation and proper inspection.

Let me turn briefly to the structure of the new agency as outlined in Bill C-60. While we have no quarrel with the fact that the new agency is to be operated by a president and vice-president accountable to the minister, we believe that the proposed advisory board is inadequate and insufficient. To be clear, the mandate and representation of the advisory board is deficient in numerous

Par conséquent, je crois qu'il est inopportun que des employés du secteur privé remplissent les fonctions traditionnelles des inspecteurs fonctionnaires. Ces employés du secteur privé ne devraient en aucun cas assurer des services d'inspection, d'évaluation et de vérification ante-mortem, post-mortem, carcasse par carcasse ou oiseau par oiseau dans le cadre de l'Analyse des risques et maîtrise de contrôles critiques. La question qu'il faut régler à mon sens est la suivante: comment un système d'inspection gouvernemental adéquat et efficace peut-il fonctionner dans le contexte des compressions budgétaires et des restrictions des dépenses?

Le Canada et d'autres pays se penchent de façon urgente sur la question suivante: «Qui doit payer les services d'inspection?» L'industrie semble dire que le recouvrement des coûts, total ou autre, ne devrait pas se faire et que, si l'industrie doit payer la facture, elle devrait alors avoir le contrôle du processus et du choix des inspecteurs. Du point de vue de mon syndicat, les services d'inspection doivent être assurés par les gouvernements et payés à même les recettes générales, puisqu'il s'agit de services essentiels pour ce qui est de la sécurité publique et que, au bout du compte, l'État en a la responsabilité.

Cela étant dit, le fait est que les restrictions des dépenses et les compressions budgétaires ont donné lieu à une réduction des services d'inspection, ce qui, pourrait-on soutenir, compromet le système de salubrité des aliments. En outre, il semble normal de demander à l'industrie de payer une partie du coût de l'inspection, puisqu'elle en profite directement. Toutefois, il faut établir les taux de recouvrement des coûts avec soin, pour éviter qu'à un moment donné, l'intégrité du système d'inspection ne soit minée. En d'autres termes, si les droits deviennent trop élevés, les sociétés saperont le système d'inspection.

Les membres de votre comité doivent comprendre qu'en tant que système autonome, le système d'analyse des risques et maîtrise de contrôles critiques n'a pas été mis à l'épreuve. Par conséquent, ce serait une expérience dangereuse pour l'intégrité du système alimentaire et la sécurité des Canadiens.

Notre dernière observation au sujet de l'inspection et de la qualité des aliments est justifiée. L'industrie et le gouvernement du Canada ont adopté le système d'analyse des risques croyant qu'il peut entraîner la production d'aliments sûrs. Les membres de mon syndicat qui participent activement au système de l'inspection des aliments croient que même si le système d'analyse des risques peut être utile, il n'est pas une panacée. Pour être clair, alors que ce système peut améliorer le contrôle de la qualité effectuée par les sociétés productrices, il ne doit pas remplacer les services d'inspection traditionnels. En d'autres termes, le système d'analyse des risques et maîtrise de contrôles critiques doit être appuyé par d'autres programmes, tels que l'assainissement préparatoire et l'inspection appropriée.

J'aimerais maintenant parler de la structure de la nouvelle agence telle que proposée dans le projet de loi C-60. Bien que nous n'ayons rien contre le fait que la nouvelle agence sera dirigée par un président et un vice-président qui rendront compte au ministre, à notre avis, le comité consultatif qui est proposé est inadéquat et insuffisant. Pour être plus clair, à notre avis, le

ways: First, by establishing an advisory board, the government is limiting oversight of the agency.

Second, the advisory board can only act when it has an issue placed before it by the minister. As such, the advisory board will remain largely impotent. We believe that the advisory board should have the authority to advise the minister and the agency on any matter that it considers to be important, as well as on matters that are referred to it by the minister. As well, we believe that your committee and the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food should have the opportunity to refer matters to the advisory board.

Third, the make-up of the advisory board leaves much to be desired. Given that it is the government's intention to use the agency as a vehicle that will, in the words of the 1996 budget, "facilitate the transition to greater provincial participation, leading to a truly national system," we believe that the legislation should specifically ensure adequate provincial representation on the advisory board. As well, we note that the government has not included unions in the list of sectors that are eligible for appointment to the advisory board.

On balance, the PSAC believes that the advisory board should be mandated to review the operations of the agency and provide advice to the agency and the minister whether solicited or not. Moreover, we believe that the board should be structured to ensure a balanced participation that includes union representation and greater provincial government representation than is proposed in Bill C-60.

Before concluding, I should like to say a few words about the collective bargaining environment that is contemplated in Bill C-60 and the relationship between the new agency and other government departments. In initial conversations with us, the departments involved indicated that the context for collective bargaining and the employment relationship was open. Having said that, the departments put on the table three options; namely, the status quo; the Canada Labour Code; and separate employer status under the Public Service Staff Relations Act.

PSAC made it clear from the outset that existing federal employees would be seriously disadvantaged when transferred to the new agency, unless the status quo or the Canada Labour Code were to be adopted as the labour relations structure for the new agency. When drafting Bill C-60, the government rejected this position because of a concern that the Canada Labour Code does not provide for the designation of workers and is poised to legislate the entirely inappropriate separate employer status under the Public Service Staff Relations Act. In other words, when the government agreed to consult, it simply ignored the legitimate positions that were advanced by the unions. Moreover, the government took the position, even though PSAC indicated, both verbally and in writing, that it was prepared to discuss the designation process for the new agency. It did so, in our opinion,

mandat et la représentation du comité consultatif sont déficients à de nombreux égards. Premièrement, en créant un comité consultatif plutôt qu'un conseil d'administration, le gouvernement limite les pouvoirs de surveillance de l'agence.

Deuxièmement, le comité consultatif ne peut intervenir que lorsque le ministre lui soumet une question. À ce titre, le comité consultatif restera très impuissant. Nous croyons que le comité consultatif devrait avoir le pouvoir de conseiller le ministre et l'agence sur toute question qu'il considère importante, ainsi que sur toutes les questions que lui soumet le ministre. De même, nous croyons que votre comité et le comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire de la Chambre des communes devraient avoir la possibilité de soumettre des questions au comité consultatif.

Troisièmement, la composition du comité consultatif laisse beaucoup à désirer. Étant donné que le gouvernement a l'intention de se servir de l'agence comme d'un moyen qui, tel qu'il est indiqué dans le budget de 1996, «facilitera la transition à une plus grande participation des provinces, conduisant à un système vraiment national», nous croyons que la loi devrait veiller précisément à une représentation provinciale adéquate au sein du comité consultatif. De même, nous constatons que le gouvernement n'a pas inclus les syndicats dans la liste des secteurs qui peuvent compter des représentants au sein du comité consultatif.

Tout compte fait, l'AFPC croit que le comité consultatif devrait avoir le mandat d'examiner les activités de l'agence et de conseiller cette dernière et le ministre, peu importe qu'on lui en fasse ou non la demande. En outre, nous croyons que le comité devrait être structuré de façon à garantir une participation équilibrée qui inclut la représentation syndicale et une plus grande représentation des gouvernements provinciaux que ne le propose le projet de loi C-60.

Avant de conclure, j'aimerais dire quelques mots au sujet de l'environnement de la négociation collective envisagé dans le projet de loi C-60 et des relations entre l'agence et les autres ministères du gouvernement. Dans les premiers entretiens qu'ils ont eus avec nous, les ministères en cause ont indiqué que le contexte de la négociation collective et des relations de travail était ouvert. Cela dit, les ministères ont avancé trois options, à savoir le statu quo, le Code canadien du travail et le statut d'employeur distinct au sens de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

L'AFPC a été très claire sur le sujet dès le départ en disant que les fonctionnaires fédéraux actuels seront gravement désavantagés lorsque leurs postes seront transférés à la nouvelle agence, à moins que le statu quo ou le Code canadien du travail ne soit adopté comme structure de relations de travail pour la nouvelle agence. Pendant que le projet de loi C-60 était rédigé, le gouvernement a rejeté cette position, parce qu'il craignait que le Code canadien du travail ne pourvoie pas à la désignation des fonctionnaires. Le gouvernement est déterminé à légiférer sur le statut d'employeur distinct au sens de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, ce qui est tout à fait inapproprié. Autrement dit, pendant que le gouvernement acceptait de procéder à des consultations, il ne tenait tout simplement pas compte des positions légitimes qu'avançaient les syndicats. Par ailleurs, le

despite the fact that the separate employer status is not in the best interests of the government or any stakeholder, including the industry.

Senator Spivak: You heard the reply to my question about whether this agency might threaten standards. Representatives of the Canadian Federation of Agriculture do not seem to think so. You have stated your opinion, but why do you think that private agencies might not be interested in high standards? It seems to me they are saying that their position is that high standards are the marketing advantage of Canadian food.

I am highly sceptical. The public interest is served by not having the people who produce the food inspect it.

Mr. Leng: If the companies employ their own inspectors, to whom will they be accountable? I come from an inspection background. It is public health and safety and the export market about which you are concerned, and one or two bad operators could ruin the export market in Canada. That is where we would have trouble.

Senator Spivak: When we were in the United States, we saw some figures on people who died from food poisoning. France had less than 5 people, Canada had 0, and the United States had 9,000. Do they have private-company inspectors?

Mr. Leng: It is not only private company inspectors. They are also short of inspectors in the States. After the Jack-in-the-Box incident where three or four children died, President Clinton announced that there would be an increase in plant inspectors. I have had discussions with inspectors down there, and they are worried about the way the system is being eroded.

Most certainly, Canada, the United States, New Zealand and Australia have been in meetings, and Australia is pushing hard for having one veterinarian and one inspector per plant and for turning the rest of it over to the plants. They have also had outbreaks. When I was there, a little girl died from contaminated meat. We see outbreaks in Japan and in Scotland. Australia now has a bad outbreak of anthrax and Q fever.

Senator Spivak: This is an example of creeping privatization where everything has to be privatized because it is cost efficient. What about safety, and what are the guarantees in this bill which would ensure that that does not occur?

Mr. Leng: There are no guarantees in the bill because it says exactly the opposite — that they can privatize it. That should not happen in this country. We have one of the best food inspection systems in the world, and we have been trouble-free. Why would we start to water it down now?

Senator Spivak: Why has this not received more publicity? I have not seen much in the newspapers.

gouvernement a pris cette position même si l'AFPC avait indiqué verbalement et par écrit qu'elle était prête à discuter un processus de désignation applicable à la nouvelle agence, et l'a fait, à notre avis, malgré le fait que le statut d'employeur distinct ne soit pas dans l'intérêt du gouvernement ou de tout autre intervenant, y compris l'industrie.

Le sénateur Spivak: Vous avez entendu la réponse à la question que j'ai posée, à savoir si cette agence pourrait risquer d'abaisser les normes. Les représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture ne semblent pas le penser. Vous avez donné votre opinion, mais pourquoi pensez-vous que des organismes privés pourraient ne pas rechercher de normes élevées? Il me semble au contraire que selon eux, des normes élevées sont l'argument de vente des aliments canadiens.

Je suis très sceptique. Il y va de l'intérêt du public que les producteurs n'inspectent pas les aliments qu'ils produisent.

M. Leng: Si les sociétés productrices emploient leurs propres inspecteurs, à qui ces derniers seront-ils redevables? J'ai déjà travaillé dans le domaine de l'inspection. Ce qui compte, c'est la santé et la sécurité du public, ainsi que le marché de l'exportation; or, un ou deux mauvais exploitants pourraient anéantir le marché de l'exportation du Canada. C'est là le vrai problème.

Le sénateur Spivak: Lorsque nous étions aux États-Unis, nous avons vu des chiffres sur le nombre de décès par suite d'intoxication alimentaire. En France, il y en avait moins de cinq, au Canada, zéro, et aux États-Unis, 9 000. Les inspecteurs américains proviennent-ils de sociétés productrices privées?

M. Leng: Ce n'est pas uniquement le problème, le fait est aussi qu'il y a actuellement pénurie d'inspecteurs aux États-Unis. Après l'incident Jack-in-the-Box où trois ou quatre enfants ont perdu la vie, le président Clinton a annoncé une augmentation du nombre des inspecteurs d'usine. J'ai parlé avec des inspecteurs américains et ils s'inquiètent de la façon dont le système s'érode.

Très certainement, le Canada, les États-Unis, la Nouvelle-Zélande et l'Australie ont participé à des rencontres et l'Australie est en faveur d'un seul vétérinaire et d'un seul inspecteur par usine, le reste des services d'inspection étant confié aux usines. Il y a également eu des poussées de toxi-infection alimentaire dans ce pays. Lorsque je m'y trouvais, une petite fille est morte après avoir consommé de la viande contaminée. Il y a des poussées également au Japon et en Écosse. Il y a maintenant en Australie une grave poussée de fièvre charbonneuse et de fièvre Q.

Le sénateur Spivak: C'est un exemple de la privatisation rampante; tout doit être privatisé, sous prétexte que c'est rentable. Qu'en est-il de la sécurité et quelles garanties ce projet de loi nous offre-t-il à cet égard?

M. Leng: Il n'y a pas de garantie dans le projet de loi, lequel dit exactement le contraire; les services d'inspection peuvent être privatisés. Cela ne devrait pas se passer dans notre pays. Nous avons l'un des meilleurs systèmes d'inspection alimentaire au monde et nous n'avons jamais eu de problème. Pourquoi commencer à l'affaiblir?

Le sénateur Spivak: Pourquoi n'y a-t-il pas eu davantage de publicité? Je n'ai pas vu grand chose dans les journaux.

Mr. Leng: I receive many calls from the press on different scenarios, and I explain it to them. They say, "Until something drastic happens, until we can sensationalize it, we will not print it." Why not do some preventive medicine to ensure that they do not erode it?

Senator Taylor: I find your evidence in some conflict with the other witnesses. You are arguing that if we open this up and start charging fees, somehow that will give a poorer class of inspection. Therefore, we are jeopardizing public health. Other people have argued just the opposite. Having a reputation for high quality goods will lead to people being too persnickety. In other words, they are overdoing it. I compare that to the French or the Australian inspectors for wine. In other words, there has always been a tendency to upgrade in order to have a hand up. Do you not agree with that position?

Mr. Leng: I did not say that I do not agree with cost recovery, but there is a limit to it. New Zealand charges 120 per cent and Australia pays \$70,000 for an inspector and \$100,000 for a veterinarian. Companies say they can do it cheaper. In Canada, you are charging about \$6,000 for an inspector, and they cannot do it cheaper. They see us as a sometime necessary evil, but they do not want too many of us around. They say they can do part of this and that we should just monitor it. That is taking shortcuts, and that is what we are against.

Senator Rossiter: I gather you want to see a mandate in place for the advisory committee.

Mr. Leng: Yes.

Senator Rossiter: What would be your recommendations for the make-up of an advisory committee, and how it should operate?

Mr. Leng: The provinces will come on side, and we should have only one inspection agency in Canada. There should not be the two systems. You need provincial and union representation. You should have the processor, the producer and also the Consumer Association of Canada. There should be a balance there, not one or the other dominating the advisory committee. That is why we do not advocate having a board of directors. If it was overloaded by one or the other sectors, it would destroy the agency itself. The advisory board is right, and it should be expanded but it needs equal representation from all groups.

Senator Rossiter: Should they have a specific order to meet once a month?

Mr. Leng: That can be determined once it is up and running. As I said in the opening statement, this committee, the agriculture committee in the House and the minister should be able to refer things to this advisory committee or board. They could be mandated to meet three or four times a year or whenever needed. I know we have meetings with the department, and we usually meet

M. Leng: Je reçois beaucoup d'appels des médias au sujet de divers scénarios que je leur explique. Ils me répondent: «À moins que quelque chose de terrible n'arrive, à moins que nous ne puissions en faire de titres à sensation, nous n'allons pas en parler.» Pourquoi ne pas prévenir avant de guérir?

Le sénateur Taylor: Votre témoignage me paraît aller à l'encontre de celui des autres témoins. Vous dites que si nous commençons à imposer des droits, les services d'inspection empireront en quelque sorte. Par conséquent, nous mettons la santé publique en péril. D'autres témoins ont dit exactement le contraire. À cause de l'excellence de notre réputation, on sera très pointilleux. En d'autres termes, on exagérera. Je compare la situation à celle des inspecteurs français ou australiens du vin qui ont toujours eu tendance à imposer des normes plus strictes que nécessaire afin de pouvoir se vanter d'avoir les meilleurs produits. Qu'en pensez-vous?

M. Leng: Je n'ai pas dit que je n'étais pas d'accord avec le concept de recouvrement des coûts, mais il y a une limite à ne pas dépasser. La Nouvelle-Zélande impute des frais correspondant à 120 p. 100 et l'Australie paye 70 000 \$ pour un inspecteur et 100 000 \$ pour un vétérinaire. Les sociétés disent qu'elles peuvent le faire à moindre coût. Au Canada, vous demandez près de 6 000 \$ pour un inspecteur et les sociétés ne peuvent pas le faire moins cher. Elles nous considèrent comme parfois un mal nécessaire, mais elles ne veulent pas trop voir d'inspecteurs chez elles. Elles disent qu'elles peuvent faire une partie de ce travail et que nous devrions nous contenter de les contrôler. Cela revient à brûler les étapes et nous nous y opposons.

Le sénateur Rossiter: J'imagine que vous aimeriez que le comité consultatif ait un mandat.

M. Leng: Oui.

Le sénateur Rossiter: Quelles seraient vos recommandations quant à la composition d'un comité consultatif, et comment devrait-il fonctionner?

M. Leng: Les provinces finiront par être d'accord; il ne faudrait qu'une seule agence d'inspection au Canada. Il ne devrait pas y avoir les deux systèmes. Vous devez assurer la représentation des provinces et des syndicats. Vous devriez assurer la représentation des industriels, des producteurs et aussi de l'Association des consommateurs du Canada. Il faudrait arriver à un équilibre de manière qu'aucun secteur ne domine le comité consultatif. C'est la raison pour laquelle nous ne sommes pas en faveur d'un conseil d'administration. La sur-représentation de l'un ou l'autre secteur détruirait l'agence elle-même. Le comité consultatif est une bonne idée et il devrait être étendu, mais tous les groupes doivent y être également représentés.

Le sénateur Rossiter: Faudrait-il une ordonnance particulière pour qu'il se réunisse une fois par mois?

M. Leng: Cela peut être décidé une fois qu'il est opérationnel. Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, ce comité, le comité de l'agriculture de la Chambre et le ministre, devraient pouvoir soumettre des questions à ce comité ou conseil consultatif. Il devrait avoir le mandat de se réunir trois ou quatre fois par an ou lorsque nécessaire. Je sais que nous avons de

every so often. However, if there is a need, we will call meetings to deal with things. I do not see anything wrong with that.

Senator Rossiter: It should meet at least a minimal number of times.

Mr. Leng: Yes. I am also one to advocate that if there is nothing to discuss, you should not have meetings. They sometimes set meetings every month, but they do not have an agenda. They should set up meetings for three or four times a year. If there is nothing to discuss, they should postpone it.

The Chairman: I thank you, Mr. Leng, for your presentation and for putting forth your position.

The committee continued *in camera*.

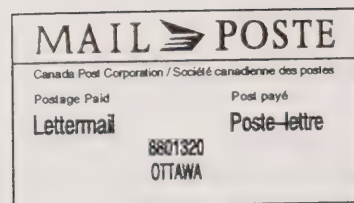
réunions avec le ministère qui sont prévues périodiquement. Toutefois, en cas de besoin, nous convoquons des réunions. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas procéder de la sorte.

Le sénateur Rossiter: Il devrait y avoir un nombre minimal de réunions.

M. Leng: Oui. Je dirais également que s'il n'y a rien à débattre, les réunions ne devraient pas avoir lieu. On fixe parfois des réunions tous les mois, sans ordre du jour. Des réunions devraient être prévues trois ou quatre fois par an. S'il n'y a rien à débattre, il faudrait les reporter.

Le président: Merci, monsieur Leng, de nous avoir présenté votre point de vue.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Federation of Agriculture:

Mr. Jack Wilkinson, President;

Ms Sally Rutherford, Executive Director.

From Agriculture Union — PSAC:

Mr. Larry R. Leng, National President.

De la Fédération canadienne de l'agriculture:

M. Jack Wilkinson, président;

Mme Sally Rutherford, directrice générale.

Du Syndicat de l'agriculture — AFPC:

M. Larry R. Leng, président national.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture
and Forestry**

**Agriculture
et des forêts**

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Wednesday, March 5, 1997

Le mercredi 5 mars 1997

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Third meeting on:
Examination of Bill C-60, An Act to establish the
Canadian Food Inspection Agency and to repeal
and amend other Acts as a consequence

Troisième réunion concernant:
Examen du projet de loi C-60, Loi portant création
de l'Agence canadienne d'inspection des aliments,
modifiant et abrogeant certaines lois en conséquences

INCLUDING:
THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Rossiter
Bosa	St. Germain, P.C.
Charbonneau, P.C.	Sparrow
* Fairbairn, P.C.	Spivak
(or Graham)	Stanbury
Kenny	Taylor
* Lynch-Staunton	
(or Berntson)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Rossiter
Bosa	St. Germain, c.p.
Charbonneau, c.p.	Sparrow
* Fairbairn, c.p.	Spivak
(ou Graham)	Stanbury
Kenny	Taylor
* Lynch-Staunton	
(ou Berntson)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 5, 1997
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 12:09 p.m. this day, in Room 172-E, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Leonard Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Hays, Kenny, Rossiter, Spivak, Stanbury and Taylor. (7)

Other senators in attendance: The Honourable Senator Hébert.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette and June Dewetering, Research Officers.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Consideration of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other acts as a consequence.

The Honourable Senator Hays moved, — That the committee meet *in camera* to discuss a draft report (12:12 p.m.)

The question being put on Motion, it was agreed.

At 12:34 p.m., the committee resumed public deliberations.

The Honourable Senator Spivak moved, — That the committee proceed to consider Bill C-60 clause-by-clause.

The Honourable Senator Hays moved in amendment, — That the committee not consider Bill C-60 clause-by-clause, but that Bill C-60 be passed without amendment, that the Chair report Bill C-60 today without amendment but with certain observations and recommendations.

The question being put on Motion, it was agreed.

The committee heard a brief account of the fact finding trip to Washington, D.C.

After discussion, — it was agreed that the Chair would arrange for a Notice of Inquiry calling the attention of the Senate to the visit.

At 12:48 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 5 mars 1997
(14)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 12 h 09, dans la salle 117-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Hays, Kenny, Rossiter, Spivak, Stanbury et Taylor. (7)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Hébert.

Également présents: Jean-Denis Fréchette et June Dewetering, attachés de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité examine le projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Hays propose — Que le comité se réunisse à huis clos pour discuter d'un projet de rapport (12 h 12).

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 34, le comité reprend ses délibérations publiques.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que le comité procède à l'étude du projet de loi C-60, article par article.

L'honorable sénateur Hays propose plutôt — Que le comité n'étudie pas le projet de loi C-60 article par article, mais qu'il l'adopte sans amendement et que le président en fasse rapport aujourd'hui sans amendement, avec toutefois de certaines observations et recommandations.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité entend un bref compte rendu de la mission d'observation effectuée à Washington (D.C.).

Après discussion — il est convenu que le président fasse préparer un avis d'interpellation pour attirer l'attention du Sénat sur cette visite.

À 12 h 48, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, March 5, 1997

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-60, an Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, February 18, 1997, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with the following observations and recommendations, which reflect concerns raised by some witnesses and Committee members.

Bill C-60 is enabling legislation that would allow the creation of the Canadian Food Inspection Agency; however, inadequate details have been provided in the bill concerning key elements of the proposed Agency, especially with respect to financing. The Committee was told that a long-term corporate business plan would be tabled in each House of Parliament as soon as possible after the Agency is established. However, this timing is unacceptable. The Committee had requested that a business plan be provided to it; nevertheless, the documentation subsequently provided reflected information already contained in the 1997-98 *Estimates of Agriculture and Agri-Food Canada* and the Department of Fisheries and Oceans, and provided no additional details. Moreover, the Canadian Federation of Agriculture also expressed concern about the lack of a business plan with costs and revenue projections, and urged industry consultations in the formulation of the proposed Agency's business plan and budget. **Given that the Committee is passing the bill without the benefit of the business plan, we recommend that the proposed Agency's President and Executive Vice-President appear before the Committee once the business plan has been tabled, in order to provide answers to outstanding questions.**

Consultations are important for industry representatives, since they would be stakeholders in the proposed Agency and would be required to pay user fees. The issue of cost recovery is of critical importance to agricultural producers and processors. Certainly, the extent to which our producers and processors will have to incur such costs will affect their international competitiveness. This remains a concern of the Committee despite the fact that we were informed that no new cost recovery initiatives would occur until the year 2000. Moreover, the Committee notes that no assessment of the total cost recovery moneys paid by the agricultural sector has occurred. In the absence of such an analysis, it is difficult to ensure that our producers and processors are not being placed at a competitive disadvantage in the global marketplace. **The Committee recommends that such an analysis be undertaken as soon as possible.**

RAPPORT DU COMITÉ

Le MERCREDI 5 mars 1997

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 18 février 1997, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement mais avec les observations et recommandations suivantes, qui reflètent les réserves exprimées par certains témoins et certains membres du comité.

Le projet de loi C-60 est une loi habilitante qui permet la création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Cependant, il ne contient pas suffisamment d'information sur des aspects importants de l'organisme proposé, notamment sur son financement. On a dit au comité qu'un plan d'entreprise à long terme serait déposé à la Chambre des communes et au Sénat le plus tôt possible après la création de l'Agence. Cependant, cette méthode de procéder est inacceptable. Le comité avait demandé qu'on lui soumette un plan d'entreprise, mais les documents qui lui ont été fournis reprenaient de l'information qui figurait déjà dans le *Budget des dépenses de 1997-1998* d'Agriculture et Agroalimentaire Canada et dans celui du ministère des Pêches et des Océans, et ne contenaient aucun élément nouveau. La Fédération canadienne de l'agriculture s'inquiète elle aussi de l'absence d'un plan d'entreprise et de projections des recettes et des coûts et réclame que l'on consulte l'industrie au moment de dresser le plan d'entreprise et le budget du nouvel organisme. **Étant donné que le comité adopte le projet de loi sans avoir eu l'occasion d'examiner un plan d'entreprise, le comité recommande que le président et le premier vice-président de la nouvelle agence comparaissent devant le comité après que le plan d'entreprise aura été déposé pour les interroger sur les questions que le comité se pose encore.**

Comme ils sont concernés au premier chef par la création de la nouvelle agence et qu'ils devront payer des droits d'utilisation, les représentants de l'industrie accordent une grande importance aux consultations. La question du recouvrement des coûts est cruciale pour les producteurs agricoles et les entreprises de transformation de produits alimentaires, car elle va forcément influencer sur leur compétitivité sur les marchés internationaux. Elle continue d'inquiéter le comité en dépit du fait qu'on nous a assurés qu'aucune nouvelle mesure de recouvrement des coûts ne sera adoptée avant 2000. Le comité remarque par ailleurs qu'on a fait aucune évaluation de ce que le recouvrement des coûts représentera comme fardeau financier pour l'ensemble du secteur de l'agriculture. Il est donc bien difficile dans ces conditions de veiller à ne pas compromettre la position concurrentielle de nos producteurs agricoles et de nos entreprises de transformation sur les marchés mondiaux. **Le comité recommande qu'une telle analyse soit entreprise aussitôt que possible.**

Finally, concerns were raised about accountability. The proposed Agency would be a new structure, and this fact creates anxiety for some. Moreover, while the bill specifies the maximum size of the proposed Advisory Board and notes that the proposed Board would advise the Minister on any matter within the responsibilities of the proposed Agency, the bill is silent on key issues. In particular, it would appear that there would be no requirement that the proposed Board be representative, and greater details on its specific mandate would have been helpful. While such information may be included in regulations, the Committee notes that draft versions of these have not been provided. **The Committee recommends clarity on these issues, and the release of draft regulations, as soon as possible.**

Respectfully submitted,

Enfin, la question de la reddition de comptes suscite des préoccupations. L'agence proposée est dotée d'une structure nouvelle, ce qui en inquiète plus d'un. Si le projet de loi indique le nombre maximal de membres du comité consultatif proposé et précise que celui-ci a pour mandat de conseiller le ministre sur toutes les questions qui concernent la mission de l'agence proposée, il est en revanche muet sur des points importants. En particulier, il n'est indiqué nulle part que le comité proposé doit avoir un caractère représentatif et il aurait été utile de préciser davantage son mandat. Bien sûr, ces détails pourraient être fixés par règlement, mais le comité n'en a pas reçu de version préliminaire. **Le comité recommande que ces questions soient clarifiées et que l'ébauche des règlements soit diffusée aussitôt que possible.**

Respectueusement soumis,

Le président,

LEONARD J. GUSTAFSON

Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 5, 1997

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-60, to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, met this day at 12:09 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call this meeting of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Bill C-60 to order. There will be an *in camera* session on the observations that will be sent to the minister on the bill, relating mostly to the agricultural recommendations made yesterday on the two major issues. The observations will be distributed, and perhaps we should take a moment to look at them.

Senator Hays: I move, Mr. Chairman, that the full committee go *in camera* to consider the report of the committee.

The Chairman: It agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The committee continued *in camera*.

Upon resuming.

The Chairman: We will resume our public meeting on Bill C-60, an Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other acts as a consequence.

Could I have a motion that the committee deal with Bill C-60 clause-by-clause?

Senator Spivak: I so move, Mr. Chair.

The Chairman: Are we all in agreement?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, shall the title stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the preamble stand?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Rossiter: Is it necessary to do this if there are no amendments?

Senator Hays: I move that we deal with the rest of the clauses in the bill through a single vote and that we report the bill unamended with the observations which have been distributed to the committee. We could read them into the record, or we could take them as being read. I would prefer the latter, and I make my motion to that effect.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 5 mars 1997

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts auquel a été renvoyé le projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 12 h 09 pour en étudier la teneur.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je déclare ouverte cette séance du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts portant sur le projet de loi C-60. Nous siégerons une partie de la réunion à huis clos pour étudier les observations qui seront transmises au ministre relativement au projet de loi et qui portent surtout sur les recommandations qui ont été faites hier à l'égard de deux questions importantes. Nous allons vous les distribuer et nous devrions peut-être les considérer quelques instants.

Le sénateur Hays: Je propose, monsieur le président, que le comité au complet siège à huis clos pour étudier le rapport du comité.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: Oui.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité reprend ses travaux.

Le président: Nous reprenons notre séance publique sur le projet de loi C-60, Loi portant sur la création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

Quelqu'un pourrait-il proposer que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-60?

Le sénateur Spivak: Je le propose, monsieur le président.

Le président: Tous les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Honorables sénateurs, l'étude du titre est-elle reportée?

Des voix: Oui.

Le président: L'étude du préambule est-elle reportée?

Des voix: Oui.

Le sénateur Rossiter: Est-il nécessaire de procéder ainsi s'il n'y a pas d'amendement?

Le sénateur Hays: Je propose qu'il y ait un seul vote pour le reste des articles du projet de loi et que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement avec les observations qui ont été distribuées aux membres du comité. Nous pourrions les lire aux fins du compte rendu ou nous pourrions considérer qu'elles ont été lues. Je préférerais la dernière option et je présente une motion à cet effet.

Senator Rossiter: I second the motion.

The Chairman: Is everyone in favour of the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We now need a motion that the Chair have the authority to report the bill to the Senate.

Senator Taylor: I move that we report the bill today with the attachments, the observations and the recommendations.

Senator Kenny: I second the motion.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Spivak: Is there any other business?

The Chairman: Not in relation to the bill, but perhaps we should have a short discussion about the visit to Washington. It was an excellent trip for committee members. We were received quite well. We met with 15 congressmen, senators, and people from the agricultural bureau, and they were quite open to us. It was positive.

Should we have two senators give a brief report in the chamber to that regard?

Senator Hays: I think that is a good suggestion, Mr. Chairman, one from each side, or more.

The Chairman: One from each side, yes. Do we need a motion that Senator Spivak and perhaps Senator Taylor —

Senator Spivak: I think the Chair should do that.

Senator Hays: I will make a few comments as well. That would be the four of us. Perhaps, Mr. Chairman, you could put it on the Order Paper as a Notice of Inquiry.

Senator Spivak: Why not a report? I suggest that it might be in the nature a report, and that way it is tabled. Certain issues might be of interest to other senators. If it is a Notice of Inquiry, it is at the end of the agenda and no one listens to it. We must get matters from this committee a little higher on the political agenda. I do not see them as being very high on the agenda of the Senate, as a matter of interest. We need to be more aggressive.

The Chairman: I agree.

When I was in Victoria on the weekend speaking to the Federation of Agriculture, I spoke with the Wheat Board officials who were there. They are moving wheat down through the Mississippi as fast as they can. They indicated to me that they will continue to do so. Companies such as ConAgra and Continental want to buy this wheat, and the shipping people want to ship it, so why not do it?

That, of course, is not what we heard in Washington. When we confronted them with that situation, we said, "Your companies are buying that grain, so what is your objection?" It was a political thing right along the border. I bring that forth as information.

Le sénateur Rossiter: J'appuie la motion.

Le président: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Il nous faut maintenant une motion disposant que le président est autorisé à faire rapport du projet de loi au Sénat.

Le sénateur Taylor: Je propose que nous fassions rapport du projet de loi aujourd'hui, avec les annexes, les observations et les recommandations.

Le sénateur Kenny: J'appuie la motion.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: Oui.

Le sénateur Spivak: Y a-t-il d'autres points à l'ordre du jour?

Le président: Pas en ce qui concerne le projet de loi, mais nous devrions peut-être discuter brièvement de la visite à Washington. Les membres du comité qui s'y sont rendus ont fait un excellent voyage. Nous avons été bien reçus. Nous avons rencontré 15 membres du Congrès, sénateurs et représentants du Bureau de l'agriculture qui se sont montrés très ouverts à notre égard. La visite a été fructueuse.

Devrions-nous demander à deux sénateurs de faire un bref rapport à la Chambre à ce sujet?

Le sénateur Hays: Je crois qu'il s'agit d'une bonne suggestion, monsieur le président. Un sénateur de chaque parti ou davantage.

Le président: Un sénateur de chaque parti, d'accord. Avons-nous besoin d'une motion pour que le sénateur Spivak et peut-être le sénateur Taylor...

Le sénateur Spivak: Je crois que c'est le président qui devrait le faire.

Le sénateur Hays: Je ferai aussi quelques observations. Il s'agirait de nous quatre. Monsieur le président, vous pourriez peut-être faire inscrire un avis d'interpellation au *Feuilleton*.

Le sénateur Spivak: Pourquoi ne pas produire un rapport? Je propose de déposer un rapport puisque certaines questions pourraient intéresser d'autres sénateurs. Les avis d'interpellation passent en fin de séance, au moment où personne n'écoute. Les sujets que notre comité étudie doivent figurer un peu plus haut sur la liste des priorités politiques. Je trouve qu'elles n'occupent pas une place assez bien importante dans le programme du Sénat. Il nous faut être plus combatifs.

Le président: Je suis d'accord.

J'étais de passage à Victoria en fin de semaine pour adresser la parole à la Fédération canadienne de l'agriculture et j'ai pu parler à des représentants de la Commission canadienne du blé à cette occasion. La Commission expédie le plus rapidement possible du blé au Sud en descendant le Mississippi. Ils m'ont dit qu'ils vont continuer à le faire. Des entreprises comme ConAgra et Continental veulent acheter ce blé et les expéditeurs veulent le leur livrer. Pourquoi alors ne pas le faire?

Ce ne sont pas, bien sûr, les propos qu'on nous a tenus à Washington. Lorsque nous leur avons signalé cette situation, nous leur avons dit: «Vos compagnies achètent ce blé, alors pourquoi vous opposez-vous?» Nous avons constaté que c'était un

Their intention is to keep doing it. However, the congressmen did say that what their companies do is one thing and what their government does is another.

Senator Rossiter: Perhaps it would be better for the chairman, the deputy chairman and the other two senators who were in Washington each to report, if they wish to do so. It would be in the *Debates of the Senate*. That would be far better than having the report tabled. They are sometimes tabled without any comment.

Senator Spivak: Could you not speak to it as well? My point was only with respect to the agenda.

Senator Hays: As I understand, we are resolved to ensure that we have an opportunity to speak to it in the chamber. Whether we do it further to a report or further to a Notice of Inquiry does not matter.

Senator Rossiter: Notices of Inquiries sometimes drag on and on.

Senator Hays: Yes, as do reports.

Senator Rossiter: Sometimes that is the fault of senators who have taken the adjournment.

The Chairman: Does the Subcommittee on Forestry have anything to report to the whole committee?

Senator Taylor: Senator Anderson is now the subcommittee Chair. I believe she is working on a set of hearings.

Senator Anderson: The first hearing has been scheduled for March 13 at 3:30 when the Senate rises and the following Monday evening.

The Chairman: Will you be informing all the officers who generally sit on the committee of this hearing? Are they invited to sit in?

Senator Spivak: All senators are. The whole Senate can come. Senators can attend any committee meeting they wish.

Senator Hays: Before we adjourn, I am reminded, because I am sitting next to the researchers, that the report will take some time to prepare. The spirit of our discussion here today is that we make our comments in a more timely way. I think that would suit me, since it is fresh in my mind. The best approach would be to go by way of Notice of Inquiry to draw attention to the results of our trip. I think you, Mr. Chairman, would be the appropriate person to give the Notice of Inquiry. We will then all join in and make our comments.

The Chairman: It will automatically raise debate on the various issues with which we are confronted.

I am told that it will take approximately two weeks to prepare the notes.

Senator Spivak: With respect to input prices, I noticed that the Competition Bureau has someone looking at this as well as the ongoing committee. We have heard very little about it. I would

problème politique. Je vous dis cela à titre d'information. Les compagnies ont l'intention de continuer. Cependant, les représentants du Congrès nous ont dit que ce que font leurs entreprises est une chose et ce que fait le gouvernement en est une autre.

Le sénateur Rossiter: Il vaudrait peut-être mieux que le président, le vice-président et les deux autres sénateurs qui sont allés à Washington fassent rapport de leur visite là-bas s'ils le désirent. Leurs propos paraîtraient dans les *Débats du Sénat*. Cela vaudrait beaucoup mieux que de déposer un rapport. Les rapports sont souvent déposés sans aucun commentaire.

Le sénateur Spivak: Ne pourriez-vous pas aussi prendre la parole à ce sujet? Ma remarque ne portait que sur le programme.

Le sénateur Hays: Je crois comprendre que nous sommes décidés à nous assurer que nous aurons la chance d'en parler à la Chambre. Que nous le fassions au moyen d'un rapport ou d'un avis d'interpellation n'a pas d'importance.

Le sénateur Rossiter: Il arrive parfois que les avis d'interpellation s'éternisent.

Le sénateur Hays: Oui, comme c'est le cas pour les rapports.

Le sénateur Rossiter: C'est parfois la faute des sénateurs qui s'absentent.

Le président: Le sous-comité des forêts doit-il faire rapport sur une question au comité principal?

Le sénateur Taylor: Le sénateur Anderson préside à l'heure actuelle le sous-comité. Je crois qu'elle prépare une série d'audiences.

Le sénateur Anderson: La première séance a été prévue pour le 13 mars à 15 h 30 à l'ajournement du Sénat. Une autre séance est prévue le lundi soir suivant.

Le président: Informerez-vous de cette séance tous ceux qui siègent habituellement au comité? Sont-ils invités à y assister?

Le sénateur Spivak: Tous les sénateurs sont invités. Tous les membres du Sénat peuvent venir. Les sénateurs peuvent assister à n'importe quelle séance de comité.

Le sénateur Hays: Avant que nous levions la séance, les attachés de recherche, à côté desquels je suis assis, me rappellent qu'il faudra du temps pour préparer le rapport. Ce que nous voulons ici aujourd'hui, c'est réussir à formuler nos observations plus rapidement, ce qui me conviendrait puisque tout cela est encore frais dans ma mémoire. L'avis d'interpellation serait le meilleur moyen d'attirer l'attention sur les résultats de notre voyage. Je crois que vous, monsieur le président, seriez la personne toute désignée pour demander une interpellation. Nous pourrions alors tous y apporter notre contribution.

Le président: Cela soulèvera automatiquement le débat sur les diverses questions avec lesquelles nous sommes aux prises.

On me dit qu'il faudra compter environ deux semaines pour préparer les notes.

Le sénateur Spivak: En ce qui concerne les coûts des facteurs de production, j'ai remarqué que le Bureau de la concurrence a chargé quelqu'un d'examiner la question de même que le comité

ask that we obtain some information. I can give you the exact reference. We talked about doing something about this or calling for an inquiry. It would be good to have all the information that is available on this matter.

The Chairman: It is increasingly becoming an matter of discussion at the provincial level as well.

Senator Spivak: The Director of Investigation and Research, who is responsible for the administration and enforcement of the Competition Act, is already conducting a preliminary examination of this matter, that is to say, price fixing and other anti-competitive behaviour on fertilizer. It takes six people to call for an inquiry. However, if they are doing a preliminary investigation, perhaps we could know what is happening.

The Chairman: Referring back to the Federation of Agriculture meeting in Victoria, one speaker was from the University of Saskatchewan and one was an economist. They were continually referring to this suggestion. There was a great deal of optimism in the agricultural community in regards to the increase of the price of grain especially, and it then fell back again. They are concerned that we will run into serious problems in two or three years. The machinery companies have sold machinery like they have never sold it before. A salesman told me they are now taking contracts to sell tractors that they will not receive until a year from now because they cannot build them. Farmers are capitalizing on the low interest rates, and they are creating debt load. These professors were concerned about this area and the over-optimism.

When we were in Washington, we heard the exact same thing expressed by their farmers. They did not know where all the optimism was coming from.

Input costs are very important. One report I read indicated that the net profits in agriculture were 11 per cent, and they expect them to drop to 7 per cent.

Senator Hays: One thing which motivates the acquisition of capital spent on new equipment is the long period of time we have been using the old equipment. Eventually, it is cheaper to buy a new one than it is to fix the old one, and probably in many cases we have reached that stage.

Senator Taylor: I think of the capital costs of machinery or capital costs invested over the last ten years. Senator Hays is quite right. This is a late-time boom in machinery. There were machine agencies closing down and going bankrupt, and now they are selling a great deal of equipment. This boom is replacing the stuff which is worn out.

The Chairman: It is probably an area on which we should consider calling witnesses for further discussion.

The committee adjourned.

permanent. Nous n'en avons pas beaucoup entendu parler. Je demanderais que nous obtenions de l'information. Je peux vous donner la référence exacte. Nous avons parlé de faire quelque chose à ce sujet ou de demander une enquête. Il serait bon d'avoir toute l'information possible à cet égard.

Le président: On en discute de plus en plus également au niveau provincial.

Le sénateur Spivak: Le directeur du Bureau des enquêtes et des recherches, qui s'occupe de l'administration et de l'application de la Loi sur la concurrence, effectue déjà une étude préliminaire de cette question, à savoir la fixation des prix de même qu'une atteinte à la concurrence en ce qui a trait aux engrais. Il faut six personnes pour demander une enquête. Cependant, si une enquête préliminaire est déjà en cours, nous pourrions peut-être savoir ce qui se passe.

Le président: Pour en revenir à la réunion de la Fédération canadienne de l'agriculture à Victoria, l'un des conférenciers venait de l'université de la Saskatchewan et un autre était économiste. Ils revenaient constamment à cette suggestion. Les milieux agricoles étaient très optimistes en ce qui a trait à la hausse du prix des céréales plus particulièrement et le prix est redescendu de nouveau. Ils craignent que nous ne soyons aux prises avec de sérieux problèmes dans deux ou trois ans. Les fabricants de machinerie agricole ont vendu plus de machines que jamais auparavant. Un vendeur m'a dit qu'il conclut à l'heure actuelle des marchés pour vendre des tracteurs qu'il ne pourra livrer avant un an parce qu'il est impossible de les fabriquer d'ici là. Les agriculteurs capitalisent sur les faibles taux d'intérêt et s'endettent. Ces professeurs s'inquiétaient de cet aspect et de l'optimisme excessif.

Lorsque nous étions à Washington, nous avons entendu les mêmes observations de la part des agriculteurs. Ils ne savaient pas d'où venait tout l'optimisme.

Les coûts des facteurs de production sont très importants. J'ai lu dans un rapport que les profits nets en agriculture étaient de 11 p. 100 et que l'on s'attend à ce qu'ils descendent à 7 p. 100.

Le sénateur Hays: Ce qui motive entre autres les agriculteurs à investir dans du nouvel équipement c'est l'usure du vieux matériel. En fin de compte, il en coûte moins cher d'acheter une nouvelle machine que de réparer la vieille et beaucoup de producteurs ont probablement du vieil équipement à remplacer.

Le sénateur Taylor: Je pense aux coûts d'investissement dans la machinerie ou aux coûts des immobilisations des dix dernières années. Le sénateur Hays a tout à fait raison. Il s'agit d'une période de prospérité tardive en ce qui a trait à l'équipement agricole. Des usines d'équipement ont fermé leurs portes et ont fait faillite; aujourd'hui elles vendent beaucoup de produits. Les nouvelles machines viennent remplacer le matériel vétuste.

Le président: Il s'agit probablement d'un domaine à approfondir et au sujet duquel nous devrions peut-être songer à convoquer des témoins.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
Y23
A98



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Agriculture and Forestry

Chairman:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, April 22, 1997

Issue No. 13

First meeting on:

Examination of Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act

Examination of Bill C-34 An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts

INCLUDING:
THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-38)
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-34)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture et des forêts

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Le mardi 22 avril 1997

Fascicule n° 13

Première réunion concernant:

Examen du projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolvable et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence

Examen du projet de loi C-34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence

Y COMPRIS:
LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-38)
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-34)

TÉMOINS:
(Voir l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Daniel Hays, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Rossiter
Charbonneau, P.C.	Sparrow
* Fairbairn, P.C.	Spivak
(or Graham)	St. Germain, P.C.
Hays	Taylor
Landry	Whelan
* Lynch-Staunton	
(or Berntson)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Landry was substituted for that of the Honourable Senator Bosa (*March 18, 1997*).

The name of the Honourable Senator Riel was substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*March 18, 1997*).

The name of the Honourable Senator Whelan was substituted for that of the Honourable Senator Stanbury (*March 18, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Président: L'honorable Leonard J. Gustafson

Vice-président: L'honorable Daniel Hays

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Rossiter
Charbonneau, c.p.	Sparrow
* Fairbairn, c.p.	Spivak
(ou Graham)	St. Germain, c.p.
Hays	Taylor
Landry	Whelan
* Lynch-Staunton	
(ou Berntson)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86 4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Landry est substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa (*le 18 mars 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Riel est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 18 mars 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Whelan est substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury (*le 18 mars 1997*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Monday, April 21, 1997:

Second reading of Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administration Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Graham, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, April 22, 1997:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hays, seconded by the Honourable Senator Mercier, for the second reading of Bill C-34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 21 avril 1997:

Deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolvable et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 22 avril 1997:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hays, appuyée par l'honorable sénateur Mercier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 22, 1997

(15)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 3:43 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Leonard Gustafson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Hays, Rossiter, and Taylor. (4)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Consideration of Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act.

The committee agreed to ask officials from Agriculture and Agri-Food Canada to appear as witnesses.

WITNESSES:

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Ms Lois James, Manager, Adaptation Policy, Policy Branch;

Ms Diane Fillmore, Counsel, Legal Services.

The witnesses made statements and answered questions.

The committee agreed to suspend deliberations on C-38 and to turn to consideration of Bill C-34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts.

WITNESSES:

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Mr. Bruce Riddell, Manager, Legislated Marketing Programs Division;

Mr. Dave Cuthbertson, Manager, Marketing Programs.

The witnesses made statements and answered questions.

The committee agreed to resume deliberations on Bill C-38.

The Honourable Senator Taylor moved, — That the committee dispense with clause-by-clause consideration.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Taylor moved, — That the Chair report Bill C-38 without amendment.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 22 avril 1997

(15)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 43, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard Gustafson (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Hays, Rossiter et Taylor. (4)

Également présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit son étude du projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole des aliments.

Le comité s'entend pour inviter des hauts fonctionnaires d'Agriculture et Agroalimentaire Canada à venir témoigner.

TÉMOINS:

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

Mme Lois James, gestionnaire, Politique d'adaptation Direction générale des politiques;

Mme Diane Fillmore, conseillère juridique, Services juridiques. Les témoins font des exposés, puis répondent aux questions.

Le comité décide de suspendre ses délibérations au sujet du projet de loi C-38 et de passer à l'examen du projet de loi C-34 Loi constituant des programmes de commercialisation de produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

M. Bruce Riddell, gestionnaire, Division des programmes de réglementation de la commercialisation;

M. Dave Cuthbertson, gestionnaire, Programmes de commercialisation.

Les témoins font des exposés, puis répondent aux questions.

Le comité décide de reprendre ses délibérations au sujet du projet de loi C-38.

L'honorable sénateur Taylor propose — Que le comité saute l'étude article par article.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Taylor propose — Que la présidence fasse rapport du projet de loi C-38 sans amendement.

The question being put on motion, it was agreed.

The committee agreed to resume deliberations on Bill C-34.

The Honourable Senator Hays moved, — That the committee dispense with clause-by-clause consideration.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Hays moved, — That the Chair report Bill C-34 without amendment.

The question being put on motion, it was agreed.

At 4:51 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le comité décide de reprendre ses délibérations au sujet du projet de loi C-34.

L'honorable sénateur Hays propose — Que le comité saute l'étude article par article.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hays propose — Que la présidence fasse rapport du projet de loi C-34 sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 h 51, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

OTTAWA, Wednesday, April 23, 1997

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, April 21, 1997, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

OTTAWA, Wednesday, April 23, 1997

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, April 22, 1997, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

LEONARD J. GUSTAFSON

Chairman

RAPPORTS DU COMITÉ

OTTAWA, le mercredi 23 avril 1997

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-38, Lo visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles e leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire e abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole, a conformément à l'ordre de renvoi du lundi 21 avril 1997, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

OTTAWA, le mercredi 23 avril 1997

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-34, Lo constituant des programmes de commercialisation des produit agricoles, abrogeant la Loi sur l'office des produits agricoles, l Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur l paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipé pour le grain des Prairies et modifiant certaines loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 22 avril 1997, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 22, 1997

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-38, to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act; and Bill C-34, to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts, met this day at 3:43 p.m. to give consideration to the bills.

Senator Leonard J. Gustafson (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, there seems to be a feeling here to move along on Bills C-38 and C-34.

I understand there are officials here who will answer any questions that committee members may want to ask. However, first, I wish to make a short comment on Bill C-38.

I chaired the drought committee in Western Canada during those years when this act was brought in to deal with farm debt, bankruptcies, insolvencies and so on. Thanks to the weather, things have changed out there. My understanding of this bill is that it speeds up the situation a bit in cases where there are insolvencies or reviews that have to be gone over. It also does away with the Farm Debt Review Board as such, a board which was made up of farmers. I could be wrong on that.

Are there any suggestions from committee members?

Senator Hays: Mr. Chairman, I think your recollection is very good about the origins of the bill. In our second reading debate, we had a pretty good explanation of the bill given by Senators Taylor and Rossiter.

I understand there may be some officials present who could ensure that we are clear on everything with respect to the bill. I think it would be just as well to get on with that, Mr. Chairman.

Senator Rossiter: I have two concerns. One is about the mediators. Mediation, it seems to me, is an art which is developed by some people. Some people can be good mediators and some people should never even try mediation. How will they be selected and what qualifications will they be required to have?

My other concern is with the farm consultation service. This is for the farmers in difficulties who are not yet solvent and who are being dropped from the old situation, that is, the one covered by the Farm Debt Review Board. When will this farm consultation

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 avril 1997

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, auquel est renvoyé le projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole; et le projet de loi C-34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 15 h 43 pour faire l'examen de ces projets de loi.

Le sénateur Leonard J. Gustafson (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, le sentiment semble être que nous devons étudier les projets de loi C-38 et C-34.

Des hauts fonctionnaires sont présents pour répondre à toutes les questions que pourraient avoir les membres du comité. Toutefois, je désirerais commencer par une brève observation sur le projet de loi C-38.

J'ai présidé le comité sur la sécheresse dans l'Ouest du Canada pendant les années où ce projet de loi a été présenté pour résoudre le problème des dettes, des faillites et de l'insolvabilité des agriculteurs. La météo ayant collaboré, les choses ont maintenant changé dans les Prairies. Si je comprends bien, ce projet de loi est destiné à expédier un peu les choses lorsqu'il faut étudier des cas d'insolvabilité ou procéder à des examens de situation. Il supprime également le Bureau d'examen de l'endettement agricole qui était constitué d'agriculteurs. Je me trompe peut-être à cet égard.

Y a-t-il des suggestions des membres du comité?

Le sénateur Hays: Monsieur le président, je pense que votre souvenir est très exact en ce qui concerne les origines du projet de loi. Lors du débat de deuxième lecture, nous avons eu une très bonne explication des sénateurs Taylor et Rossiter.

Des fonctionnaires sont présents pour nous préciser ce que nous aimerions savoir en ce qui concerne le projet de loi. Je pense que nous pourrions procéder immédiatement, monsieur le président.

Le sénateur Rossiter: J'ai deux points particuliers. L'un concerne les médiateurs. Il me semble que la médiation est un art que certaines personnes acquièrent. Certains peuvent être de bons médiateurs alors que d'autres ne devraient jamais essayer de faire de la médiation. Comment seront-ils choisis et quelles qualifications exigera-t-on d'eux?

L'autre point concerne le service de consultation agricole. Ce service est destiné aux agriculteurs en difficulté qui ne sont pas encore solvables et qui ne relèvent plus de l'ancienne situation, celle qui était couverte par le Bureau d'examen de l'endettement

service come into existence? Why was there not something about that in the bill?

The Chairman: If it is the wish of the committee, we could call on our officials to testify with regard to the bill. I call on Lois James and Diane Fillmore from Agriculture and Agri-Food Canada. Perhaps they can answer our questions.

Senator Hays: Mr. Chairman, before the witnesses respond to Senator Rossiter's questions, perhaps they have a short opening remark to make.

The Chairman: Would you like to proceed, please?

Ms Lois James, Manager, Adaptation and Grain Policy Directorate, Agriculture and Agri-Food Canada: Mr. Chairman, not having had the advantage of hearing Senator Taylor give his presentation, I presume he gave an overview of the act and, therefore, has basically explained what the primary differences are between the existing Farm Debt Review Board Act and the proposed farm debt mediation act.

The primary difference between the old legislation and what the bill before you is intended to do is to streamline the process. More important, it is to build a mediation provision into the act. It is something which is currently implied in the farm debt review legislation; however, it is built into the Farm Debt Review Act as a primary and underlying principle, whereby there would be an impartial third party mediator.

One of the other primary differences, and I think Senator Rossiter alluded to it in her question, is that the new legislation is dealing with insolvent farmers and not farmers in financial difficulty, as does the existing act. That is another major underlying principle in the legislation.

It provides the opportunity for an individual to apply for a stay of proceedings up to the same period, in 30-day increments, up to 120 days in total. In that way, the two acts are parallel.

It also provides for the individual to hire a financial expert or a financial consultant. Agriculture and Agri-food Canada would pay for the services of such an individual. It provides for an independent person to come to do a financial review to help the person develop a recovery plan.

The additional feature in the new legislation, though, is that the individual can select their own consultant. If they have an accountant who has been working with them for some time, someone who knows the business, they can use that consultant rather than the one the appointed by the current board.

It allows for a second party mediator. Instead of requiring, as is currently the case, that it be a board member and two panel members, under the new legislation, it will be a single party mediator. However, where the situation warrants and the farmer or farmers and creditors request, they can also bring in a couple of other experts, which could be farm experts. For example, a dairy

agricole. Quand ce service de consultation agricole sera-t-il en activité? Pourquoi le projet de loi n'en parle-t-il pas?

Le président: Si le comité le désire, nous pourrions appeler les fonctionnaires pour qu'ils témoignent au sujet de ce projet de loi. J'appelle donc Lois James et Diane Fillmore d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Peut-être pourront-elles répondre à nos questions.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, avant que les témoins ne répondent aux questions du sénateur Rossiter, elles pourraient peut-être nous faire une brève introduction.

Le président: Voudriez-vous prendre la parole?

Mme Lois James, gestionnaire, Politique d'adaptation Direction générale des politiques, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Monsieur le président, je n'ai pas entendu le sénateur Taylor faire sa présentation, mais je présume qu'il a donné un aperçu du projet de loi et que, par conséquent, il a expliqué ce qu'étaient les différences essentielles entre la Loi sur l'examen de l'endettement agricole et la Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole.

La principale différence entre l'ancienne loi et la nouvelle, celle qui vous est soumise, c'est la rationalisation du processus. Surtout la nouvelle loi prévoit des dispositions de médiation. C'est quelque chose qui était implicite dans la Loi sur l'examen de l'endettement agricole, même si c'était le principe sous-jacent de cette loi. Dans la nouvelle loi, on prévoit la nomination d'un tiers comme médiateur impartial.

Une autre différence importante, et je pense que le sénateur Rossiter y a fait allusion dans sa question, c'est que la nouvelle mesure législative vise les agriculteurs insolubles et non les agriculteurs en difficultés financières, contrairement à la loi actuelle. C'est un autre principe de base essentiel de la mesure législative.

Il donne la possibilité à un particulier de demander la suspension des recours pour la même durée qu'auparavant, soit 30 jours, renouvelables jusqu'à un maximum de 120 jours. À cet égard, les deux lois sont parallèles.

Le projet de loi prévoit également qu'un particulier peut retenir les services d'un expert financier ou d'un conseiller en matière financière. Agriculture et Agroalimentaire Canada paiera les services de cette personne. Il prévoit également qu'une personne indépendante peut faire un examen financier de façon à aider l'agriculteur à préparer un plan de remise sur pied.

Ce qu'il y a de nouveau dans le projet de loi c'est qu'un agriculteur peut retenir les services du conseiller de son choix. S'il a un comptable qui travaille pour lui depuis quelque temps, quelqu'un qui connaît l'entreprise, il peut le prendre plutôt qu'une personne nommée par le Bureau d'examen comme c'est le cas actuellement.

La loi prévoit également un médiateur indépendant au lieu d'exiger, comme c'est actuellement le cas, que ce soit un membre du bureau et deux autres personnes formant un comité. Maintenant, le médiateur sera seul. Toutefois, lorsque la situation le justifie et que le ou les agriculteurs et les créanciers le demandent, on peut également retenir les services d'autres

producer in a grain area could bring in a dairy farmer or some sort of expert to help to provide some additional detail to help with the negotiations.

The other aspect is an appeal process in the proposed legislation, something which is not contained in the existing act. This provision would allow the farmer or the creditor to appeal, either putting into place a stay of proceedings, or for the termination or extension of that stay.

The farm consultation service, which is what we are calling the program that will be offered, is a complimentary service to those farmers in financial difficulty who will not be covered under the new legislation. It is proposed that this will be up and running at exactly the same time as the Farm Debt Mediation Act is proclaimed. The two pieces are complementary and will be run out of the same Farm Debt Review offices.

Perhaps Ms Fillmore would like to add something, Mr. Chairman.

Ms Diane Fillmore, Legal Counsel, Agriculture and Agri-Food Canada: Not really, Mr. Chairman. The main aspect from the legal perspective is the appeal provisions, which Ms James has already covered.

The Chairman: In terms of timing and the Farm Debt Review Board, that was a longer, more drawn out process. Is that the difference here?

Ms James: It is not so much necessarily the amount of time, in that there is still a 30-day stay of proceedings, and those 30 days can be extended up to a period of 120 days. Under the current process whereby people are appointed, they may not always want to be appointed, or they may not necessarily be the appropriate mediator.

What we are going with is the single mediator model. We would put out what we call standing offer contracts. The people hired would be mediators or would be trained to be mediators. They could provide the essential service.

It may well be that the existing mediators, or those who have been acting as mediators for the past number of years, will remain, where they are interested. However, this provision allows the possibility of hiring others as well.

Senator Rossiter: You pretty well answered my question about the qualifications. As I said, I think mediation is an art.

What will be the status of the farm consultation service? Why was it not included in the act as well as the insolvent farmers?

Ms James: As far as the federal mandate goes, it provides the federal government with authority as far as bankruptcy and insolvency. For farmers who are in financial difficulty, it does not need to be in legislation per se. Therefore, it can be a program, which is, indeed, what we have done. There is no requirement for it to be in legislation because there is no stay of proceedings going into place, which is the legal aspect. It is a service that is being

experts-conseils qui peuvent être des experts agricoles. Par exemple, un producteur laitier dans une zone principalement céréalière, peut retenir les services d'un autre producteur laitier ou d'un expert-conseil pour fournir des détails supplémentaires susceptibles d'aider les négociations.

L'autre aspect c'est qu'il existe dans cette nouvelle mesure un processus d'appel, quelque chose qui n'existe pas dans la loi actuelle. Cette disposition permettra à l'agriculteur ou au créancier de faire appel, pour obtenir une suspension des recours ou la fin ou l'extension de cette suspension.

Le service de consultation agricole, le programme qui sera offert, est un service gratuit accordé aux agriculteurs qui sont en difficultés financières, mais qui ne seront pas visés par la présente mesure législative. Ce service devrait entrer en activité lorsque la Loi concernant la médiation en matière d'endettement agricole sera proclamée. Les deux éléments sont complémentaires et seront administrés par les Bureaux d'examen de l'endettement agricole.

Peut-être que Mme Fillmore voudrait ajouter quelque chose, monsieur le président.

Mme Diane Fillmore, conseillère juridique, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Pas vraiment, monsieur le président. Du point de vue juridique, l'élément principal est la procédure d'appel, dont Mme James a déjà parlé.

Le président: En ce qui concerne le Bureau d'examen de l'endettement agricole, sa procédure était beaucoup plus longue. Y a-t-il une différence ici?

Mme James: Ce n'est pas nécessairement plus rapide, puisqu'il y a toujours la suspension des recours pour une période de 30 jours et que cette suspension peut être renouvelée jusqu'à un maximum de 120 jours. Mais, en vertu du processus actuel, on nomme parfois des gens qui ne le désirent pas et qui ne sont pas nécessairement de bons médiateurs.

Ce que nous aurons ici c'est un médiateur unique. Nous ferons des appels d'offres permanentes en vue d'accorder des contrats de médiation. Les personnes embauchées seront des médiateurs compétents ou des personnes que l'on formera comme médiateurs. Ils fourniront un service essentiel.

Il se peut que les médiateurs actuels ou ceux qui agissent comme médiateurs depuis un certain nombre d'années, restent si cela les intéresse. Toutefois, cette disposition permet d'en embaucher d'autres également.

Le sénateur Rossiter: Vous avez très bien répondu à ma question au sujet des compétences. Comme je l'ai dit, je pense que la médiation est un art.

Quel sera le statut du service de consultation agricole? Pourquoi ne figure-t-il pas dans la loi, tout comme les agriculteurs insolubles?

Mme James: Le mandat du gouvernement fédéral lui donne compétence en matière de faillite et d'insolvabilité. Les agriculteurs qui sont en difficultés financières ne relèvent pas de la mesure législative comme telle. Par contre, on peut leur proposer un programme et c'est ce que nous avons fait. Il n'est pas nécessaire que cela figure dans la mesure législative, puisqu'il n'y a pas de suspension des recours requise, et c'est cet aspect qui est

provided to assist farmers. It is a consultation type of service where they will, indeed, have a financial expert go out and help them look at their operation, look at the financial statements, and perhaps direct them to other financial experts they might need. It will help them with a recovery plan, a three-year operational plan.

Senator Rossiter: I could not figure out who it was going to call its mother, put it that way, if it was just going to be out in left field with no anchor. It will still be anchored to the Farm Debt Mediation Act, is that right?

Ms James: Yes.

Senator Rossiter: Senator Taylor said that Nova Scotia and New Brunswick would be serviced through a 1-800 number in the Charlottetown office.

Senator Taylor: Am I close?

Senator Rossiter: That is what you said. I read it. I was pleased to see that because I am from P.E.I.

Ms James: Yes, very close, as a matter of fact. We will have an office in Charlottetown, as well as in Moncton, New Brunswick. Both provinces will continue to be serviced through an office of their own.

Part of the reason for the farm consultation service not being put into the legislation is because we have found over the last number of years that for a number of farmers in certain areas there is a stigma attached to going before a Farm Debt Review Board. The idea of the farm consultation service is that it be a more pro-active service, to help farmers in financial difficulty, hopefully, before they become insolvent. By removing it from under the act, we hope to remove that stigma. It will be called a consultation service and the words "debt" and "farm debt" will not be as closely associated with it.

The Chairman: Will this interact with the provinces?

Ms James: I presume you are thinking in particular of the farm debt legislation in the provinces of Saskatchewan and Manitoba.

The Chairman: Yes.

Ms James: We have been talking to them over the past number of months about how we can more closely align their programs and ours. Whether we will reach the point of having one program in both provinces remains to be seen, but we have been talking to them about trying to align.

In the province of Saskatchewan, in your province, Mr. Chairman, we have been working quite closely with them. We do share a number of the same financial experts and a number of the same panel members. We have been sharing some of the same people so that we do not chase each other up and down the road.

juridique. C'est un service que l'on fournit pour aider les agriculteurs. C'est un service de consultation auquel ils pourront s'adresser et qui leur donnera accès à un expert-conseil en matière financière qui examinera leur exploitation, leurs états financiers et qui, peut-être, les dirigera vers d'autres experts financiers dont ils pourraient avoir besoin. On les aidera ainsi à préparer un plan de remise sur pied, un plan de fonctionnement sur trois ans.

Le sénateur Rossiter: Je ne pouvais pas voir de qui il allait relever, disons, je me demandais si cela allait être quelque chose d'entièrement indépendant. Donc, si je comprends bien, il va tout de même se rattacher à la Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole, exact?

Mme James: Oui.

Le sénateur Rossiter: Le sénateur Taylor disait que la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick seraient desservis par le bureau de Charlottetown à partir d'un numéro 1-800.

Le sénateur Taylor: Suis-je près de la réalité?

Le sénateur Rossiter: C'est ce que vous avez dit. Je l'ai lu. J'ai été heureuse de voir cela puisque je représente l'Île-du-Prince-Édouard.

Mme James: Oui, vous êtes très près. Nous allons avoir un bureau à Charlottetown, ainsi qu'un à Moncton et un autre au Nouveau-Brunswick. Les deux provinces continueront d'être desservies par leur propre bureau.

Une partie de la raison pour laquelle le service de consultation agricole ne figure pas dans la mesure législative, c'est que nous avons constaté au cours des dernières années que pour un certain nombre d'agriculteurs, dans certaines régions, il est mal perçu de s'adresser au Bureau d'examen de l'endettement agricole. L'idée d'un service de consultation, c'est qu'il peut être plus proactif et qu'il peut aider les agriculteurs en difficultés financières avant qu'ils ne deviennent insolubles. En ne le faisant pas relever de la loi, nous espérons éviter que les agriculteurs hésitent à le consulter. On l'appellera service de consultation et les mots «dette» et «endettement» n'y seront pas directement associés.

Le président: Est-ce qu'il y aura des interactions avec les provinces?

Mme James: Je présume que vous pensez en particulier aux mesures législatives concernant l'endettement agricole qui existent dans les provinces de Saskatchewan et du Manitoba.

Le président: Oui.

Mme James: Nous avons eu des entretiens avec ces deux provinces au cours des derniers mois, afin de voir comment aligner plus étroitement leurs programmes et les nôtres. Je ne sais pas si, dans ces deux provinces, nous réussirons à n'avoir qu'un seul programme, mais nous avons eu des discussions pour essayer d'aligner les programmes.

En Saskatchewan, votre province, monsieur le président, nous travaillons en très étroite collaboration avec les fonctionnaires provinciaux. Nous partageons un certain nombre des mêmes experts-conseils financiers et un certain nombre des mêmes membres de comités. Nous nous adressons aux mêmes personnes

We would hope to be able to work more closely and do even more of that in the future.

The Chairman: In the province of Saskatchewan, as I understand it, if a farmer goes through a bankruptcy proceeding, apparently, he gets the right to rent his land back for six years. Would this legislation here cooperate with that legislation?

Ms James: With the lease-back program in Saskatchewan, when those leases come up and those individuals have the opportunity to buy the property, it is governed by a separate piece of legislation. As such, it is not necessarily related to ours because ours applies when an individual reaches insolvency.

When that legislation was in place in the late 1980s and the early 1990s, as you are aware, and the financial difficulties were quite severe, many of the farmers went before the Farm Debt Review Boards. One of the concessions that they negotiated with their creditors at the time was to have the lease-back program through the Farm Credit Corporation or otherwise.

The Chairman: We want to thank you, Ms James and Ms Fillmore, for appearing before us today.

What is the wish of the committee at this stage? Shall we now deal with the Bill C-34 and then move back to this bill?

Senator Hays: Mr. Chairman, I suppose the committee will want to decide later whether we want to deal with both bills today. However, might I suggest that, if possible, we hear the witnesses with respect to Bill C-34, deal with any questions or concerns, and if the committee members are satisfied, then perhaps at the conclusion of our deliberations we could consider whether or not to report the bills?

The Chairman: Honourable senators, we will now move to consideration of Bill C-34. This bill has to do with the cash advances.

I received some calls on Bill C-34, mainly from the corn producers of Ontario and the grain companies, who suggested that they did want this legislation to go through. I guess farmers never want to turn down any money.

I now call David Cuthbertson, Bruce Riddell, and Diane Fillmore to come forward. I want to thank you for being here today. Please begin.

Mr. Bruce Riddell, Manager, Marketing Legislation, National Marketing Programs Directorate, Agriculture and Agri-Food Canada: Mr. Chairman, the most important thing to know about this piece of legislation is that extensive consultations were undertaken in its development. In fact, three different rounds of consultations were undertaken with over 160 producer organizations across Canada. The first round of consultations was to obtain the views of the producers and other stakeholders on their thoughts and issues concerning the four pieces of legislation that were amalgamated in this bill, what they felt the future held,

de façon à ne pas nous faire de concurrence. Nous espérons pouvoir travailler encore plus étroitement en collaboration à l'avenir.

Le président: Je crois qu'en Saskatchewan un agriculteur qui fait l'objet d'une procédure de faillite, a le droit de louer sa terre pour une période de six ans. Est-ce que la mesure législative que nous avons ici pourra s'accorder avec cette mesure provinciale?

Mme James: En Saskatchewan, où existe ce programme de relocation à bail, il y a une mesure législative distincte prévoyant la possibilité de racheter la propriété à l'expiration du bail. Par conséquent, ce n'est pas nécessairement relié à notre mesure législative qui entre en vigueur lorsqu'une personne atteint le stade d'insolvabilité.

Lorsque cette mesure était en place, à la fin des années 80 et au début des années 90 alors que, comme vous le savez, la situation financière était assez grave, beaucoup d'agriculteurs se sont adressés aux Bureaux d'examen de l'endettement agricole. Une des concessions qu'ils ont négociées avec leurs créanciers, à cette époque, était la rétrocession à bail, par l'intermédiaire de la Société du crédit agricole ou autrement.

Le président: Merci, madame James et madame Fillmore d'être venues témoigner aujourd'hui.

Que désire faire le comité maintenant? Passons-nous au projet de loi C-34, pour revenir ensuite à ce projet de loi-ci?

Le sénateur Hays: Monsieur le président, je suppose que le comité décidera un peu plus tard si nous voulons expédier les deux projets de loi aujourd'hui. Toutefois, je pourrais dire que, si possible, nous devrions entendre les témoins au sujet du projet de loi C-34, élucider toutes questions ou inquiétudes et, si les membres du comité sont satisfaits, alors peut-être qu'à la conclusion de nos délibérations, nous pourrions décider si nous faisons un rapport ou non sur ces projets de loi?

Le président: Honorables sénateurs, nous allons maintenant passer à l'étude du projet de loi C-34. Ce projet de loi concerne les avances en espèces.

J'ai reçu un certain nombre d'appels au sujet du projet de loi C-34, principalement de producteurs de maïs de l'Ontario et de sociétés céréalières, qui me disaient souhaiter que cette mesure législative soit adoptée. Je suppose qu'aucun agriculteur ne désire refuser de l'argent.

Je demande maintenant à David Cuthbertson, Bruce Riddell et Diane Fillmore de se présenter. Je voudrais vous remercier d'être ici aujourd'hui. Vous avez la parole.

M. Bruce Riddell, gestionnaire, Programme de commercialisation, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Monsieur le président, ce qu'il faut principalement savoir au sujet de cette mesure législative, c'est que d'importantes consultations ont eu lieu au cours de sa préparation. En fait, il y a eu trois rondes différentes de négociations avec plus de 160 organisations de producteurs de tout le Canada. La première ronde de négociations visait à obtenir le point de vue des producteurs et des autres intéressés sur les questions concernant

and how the act should be modified in order to meet the future needs of producers.

The second round of consultations involved going back to the producers with the specific changes that we were proposing to make and obtaining their views on those changes, if they were appropriate.

The third round of consultations dealt with the regulations that will eventually accompany the legislation. One of the outstanding issues that had not been resolved to that point in time was dealing with increasing the advance rate under the Advance Payments Program to 70 per cent.

Basically, the concept of the agricultural marketing programs bill, which is an amalgamation of four separate pieces of legislation, was chosen to develop a common legislative base for all pieces of legislation. We found that the producers were finding it difficult, as all four pieces of legislation were developed at different times with their own specific purposes. With government cutbacks and other program changes, producers were looking more and more to these programs to form the basis for some of their marketing programs. The common legislative approach got rid of a number of inequities and inconsistencies between the four acts.

The four acts are the Advance Payment for Crops Act, which is an advance payments program for, basically, the non-Wheat Board crops. The Prairie Grain Advance Payments Act is for the Wheat Board crops. The Agricultural Products Co-operative Marketing Act is a program which guaranteed a minimum price for all product sold through pools. The Agricultural Products Board Act was a piece of legislation designed to allow the government to get in, mainly in surplus market situations, where the market had failed, remove some commodity one year so the market could recover and then sell the product back into that market or another market after that.

The basic policy on which the new legislation was developed was to provide the common legislative base for all the programs, to reduce the current crop and regional inequities between the legislation, to reduce inconsistencies in the program administration, and to reduce the overall program costs.

The main changes that will be seen by producers in Canada will be for the producers who receive advances from the Canadian Wheat Board. The producers with whom we consulted felt that the Advance Payments for Crops Act was the most appropriate model for the design of an advance payments program. One thing about which they were fairly vocal, not only in Western Canada but in Eastern Canada, was the high default rate under the Wheat Board program.

les quatre mesures législatives qui sont amalgamées dans ce projet de loi, ce que leur avenir devait être et comment modifier la loi pour répondre aux besoins futurs des producteurs.

La deuxième ronde de négociations visait à soumettre aux producteurs les modifications que l'on se proposait de faire et d'obtenir leurs réactions à ces changements.

La troisième ronde de consultations portait sur le règlement qui accompagnera éventuellement cette mesure législative. Une des questions en suspens qui n'avait pas été résolue jusqu'à ce stade était de porter à 70 p. 100 l'avance versée en vertu du Programme des paiements anticipés.

En essence, le projet de loi sur les programmes de commercialisation agricole, qui amalgame quatre mesures législatives distinctes, visait à leur donner une base législative commune. Nous avons constaté que les producteurs trouvaient la situation confuse, étant donné que les quatre mesures avaient été créées à des moments différents et avec des objectifs particuliers. Vu que le gouvernement réduit ses dépenses et procède à d'autres modifications de programmes, les producteurs recherchaient de plus en plus à utiliser ces programmes comme base de certains de leurs programmes de commercialisation. L'approche législative commune permet d'éliminer un certain nombre d'inégalités et d'incohérences entre les quatre mesures législatives existantes.

Ces quatre lois étaient la Loi sur le paiement anticipé des récoltes, essentiellement un programme de paiements anticipés pour les récoltes qui ne relèvent pas de la Commission canadienne du blé. La Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies qui, elle, est pour les récoltes relevant de la Commission canadienne du blé. La Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, un programme qui garantit un prix minimum pour tous les produits vendus par l'intermédiaire de coopératives. La Loi sur l'Office des produits agricoles, une mesure législative qui permettait au gouvernement d'intervenir, principalement en cas de surplus commerciaux, lorsque le marché avait échoué, pour retirer une partie d'un produit du marché, le temps que celui-ci se stabilise, puis revendre ce produit plus tard dans ce marché ou dans un autre.

La raison essentielle de cette nouvelle mesure était de donner une base législative commune à tous ces programmes, de réduire les inégalités actuelles entre les différentes cultures et les différentes régions, de réduire les incohérences dans l'administration des programmes et de réduire les frais généraux.

Ceux qui verront le plus de changements sont les producteurs du Canada qui reçoivent des avances de la Commission canadienne du blé. Les producteurs que nous avons consulté estimaient que la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies était le modèle le mieux approprié pour un programme de paiements anticipés. Un des aspects dont on parlait beaucoup, non seulement dans l'Ouest du Canada, mais dans l'Est également, était le taux élevé de défaillances en vertu du programme de la Commission canadienne du blé.

Some of the causes of that high default were things such as advances were given to permit book holders instead of to producers. Thus, there was not a direct link to the farm operation.

Also dealing with the area of defaults, under the Advance Payments Program, producers had to pay the cost that the producer organization incurred in recovering the default. That will now be a feature of the Canadian Wheat Board program. Producers pay all the interest costs when they are in default. Once a producer is in default, he cannot get another advance, whereas under the former Wheat Board program, he could. He would receive a different permit book and then he could apply for an advance.

We also updated the offence section. Just as we were taking a look at the legislation, one producer was found to have been in default for \$850,000, as a result of doing various things, and a \$3,000 fine just did not seem to be appropriate. We changed the offence section to make the punishment fit the crime, so to speak.

Under the Advance Payments Program, each producer who got an advance paid his share of the costs of administering the overall program, whereas, under the Canadian Wheat Board Advance Program, it came out of the general pools. Under the new legislation, the Wheat Board will have the authority to charge only those producers who participate in the program the costs of administering it.

Under the Advance Payments Program, we shared the liability for defaults with the organizations. We paid 98 per cent and the producer organizations paid 2 per cent. The Canadian Wheat Board was 100 per cent guaranteed by the federal government.

Under the new program, the share of liability that the organizations will pay, which will include the Canadian Wheat Board, will range between 1 per cent and 15 per cent. The percentage that they will pay will depend on their default history. If they have a history of running a fairly high default rate, then that will be built into the program and will become their responsibility. This will be a very strong encouragement to producer organizations to ensure that the default levels are kept to a minimum.

As for emergency advances, under the Prairie Grain Advance Payments Act, there was a provision for unthreshed grain advances. When it snowed and the grain was left in the field unharvested, producers could get a portion of that as an emergency advance and then, when they harvested their crop, they would get their normal advance. The Advance Payments for Crops Act did not have that feature. That feature will now be available throughout the entire advance payments program and is precedent upon unusual weather conditions causing difficulties for producers to harvest their crops.

Parmi les causes de ce taux élevé de défaillances on trouvait des choses comme le versement des avances aux détenteurs de carnets livraison plutôt qu'aux producteurs. Par suite, il n'y avait pas de lien direct avec l'exploitation agricole.

Toujours dans le domaine des défaillances, mais en vertu du Programme des paiements anticipés, les producteurs devaient payer le coût de recouvrement des impayés par les organisations de producteurs. Ce sera maintenant un élément du Programme de la Commission canadienne du blé. Les producteurs en défaut paient tous les intérêts. Une fois qu'un producteur est en défaut, il ne peut plus recevoir d'avances, tandis qu'en vertu du Programme de la Commission canadienne du blé, il pouvait. Il pouvait recevoir un carnet de livraison différent et ensuite demander une avance.

Nous avons également mis à jour la partie qui traite des infractions. Alors que nous examinions la mesure législative, nous avons constaté qu'un producteur avait 850 000 \$ d'impayés, pour diverses raisons, et il nous est apparu qu'une amende de 3 000 \$ dans un cas semblable n'était pas appropriée. Nous avons donc modifié la partie relative aux infractions pour que l'amende soit proportionnelle au crime, si je puis dire.

En vertu du Programme des paiements anticipés, chaque producteur qui recevait une avance payait sa part des frais d'administration de l'ensemble du programme, tandis qu'en vertu du Programme des paiements anticipés de la Commission canadienne du blé ils étaient pris sur les mises en commun. En vertu de la nouvelle mesure législative, la Commission canadienne du blé aura le pouvoir de facturer les frais d'administration aux seuls producteurs qui participent au programme.

En vertu du Programme des paiements anticipés, nous partageons les conséquences des défaillances avec les organisations. Nous payons 98 p. 100 et les organisations de producteurs, 2 p. 100. Dans le cas de la Commission canadienne du blé la garantie du gouvernement fédéral était de 100 p. 100.

En vertu du nouveau programme, la part de responsabilité à la charge des organisations, dont la Commission canadienne du blé, ira de 1 à 15 p. 100. Le pourcentage payé dépendra des antécédents en matière de défaillances. Si, traditionnellement, le taux de défaillances a été relativement élevé cela se reflétera dans le programme et deviendra leur responsabilité. Les organisations de producteurs auront donc tout intérêt à faire en sorte que le niveau de défaillances reste minimal.

En ce qui concerne les avances en cas d'urgence, en vertu de la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies, il y avait une disposition pour le grain non battu. S'il neigeait et si le grain restait dans les champs, les producteurs pouvaient obtenir une partie de la valeur à titre de paiement d'urgence et ensuite, lorsque la récolte était faite, ils pouvaient obtenir leur avance normale. La Loi sur le paiement anticipé des récoltes ne prévoyait pas cet aspect. Ce sera maintenant disponible pour tous les programmes de paiements anticipés si les conditions météorologiques ne permettent pas aux producteurs de faire leur récolte.

In the earlier deliberations, there was some concern about emergency advances, in that there is a clause which states that the emergency advances are not necessarily interest free and that it is the prerogative of the minister to either make them interest free or not. The reason for that provision is because this legislation has a cap on the amount of interest that we can pay in any one year.

With the ability either to allow the emergency advances to be interest free or not, we felt it was more important in years when we were bumping up against our budgetary maximum to have an emergency advance program for producers in difficult situations, even though they would have to pay interest. We felt this was better than putting us in the situation of saying, "No, we cannot afford to have an emergency advance program at all."

In addition, under the Advance Payments for Crops Act, a producer could receive advances for farm-fed grain and seed. Eventually, this provision will be expanded to include wheat and barley in the Canadian Wheat Board area.

That is part one of the program.

Part two is the Price Pooling Program. Under the old program we had to go to Treasury Board for an Order in Council to establish each and every program under the Agricultural Products Cooperative Marketing Act. This put an unrealistic time line on implementing the programs. As a result, participation in the program fell off significantly.

This legislation will establish some general guidelines with the Minister of Finance under which the program will be administered. The Minister of Agriculture will then be able to enter into agreements under each individual program, which will put things in a more business-like framework. In this way, we can enter into agreements which are more in line with the needs.

The Government Purchases Program fell under the provisions of the Agricultural Products Board Act. The only change in that regard involves the removal of the administrative board, something which was established a number of years ago under government policy. We are maintaining the basic principles of the Agricultural Products Board Act but eliminating the board.

Basically, those are the changes that this bill will incorporate in regard to these programs.

The Chairman: It appears this bill is quite a bit stronger in dealing with default. How much default money is out there?

Mr. Riddell: The Canadian Wheat Board has about \$80 million currently outstanding in defaulted advances. Under the Advance Payments for Crops Act, there is about \$5 million in advances outstanding.

The Chairman: The big amount involves the prairie area of the Canadian Wheat Board.

Lors de délibérations antérieures, on s'est inquiété des avances d'urgence, parce qu'une disposition prévoyait que les celles-ci n'étaient pas nécessairement sans frais, la décision était laissée à la discrétion du ministre. La raison de cette disposition c'est que la mesure législative avait un plafond sur le montant des intérêts qui pouvaient être payés dans une année donnée.

Nous estimions important d'avoir la possibilité d'autoriser des avances d'urgence avec ou sans intérêts, car ainsi, les années où nous approcherons de notre maximum budgétaire, nous pourrions tout de même faire des avances d'urgence aux producteurs en situation difficile, même s'ils doivent payer des intérêts. Nous estimions qu'il était préférable d'avoir une situation de ce genre plutôt que de devoir dire: «Non, nous ne pouvons pas nous permettre de programme d'avances d'urgence.»

De plus, en vertu de la Loi sur le paiement anticipé des récoltes un producteur peut recevoir des avances pour les grains consommés à la ferme. Éventuellement, cette disposition sera étendue pour inclure le blé et l'orge qui relèvent de la Commission canadienne du blé.

C'est la première partie du programme.

La partie deux concerne le Programme de mise en commun de prix. En vertu de l'ancien programme, il fallait aller au Conseil du Trésor pour obtenir un décret de façon à créer de nouveaux programmes en vertu de la Loi sur la vente coopérative de produits agricoles. Cela imposait des délais irréalistes à l'implantation de ces programmes. De ce fait, la participation au programme baissait considérablement.

La présente mesure fixera un certain nombre de lignes directrices au ministère des Finances qui permettront l'administration du programme. Le ministre de l'Agriculture pourra alors conclure des ententes en vertu de chaque programme individuel, ce qui mettra les choses dans un cadre beaucoup plus semblable à celui d'une entreprise. De cette façon, nous pourrions conclure des ententes plus conformes aux besoins.

Le programme des achats gouvernementaux relevait de la Loi sur l'Office des produits agricoles. Le seul changement à cet égard concerne l'élimination du conseil d'administration, lequel avait été établi il y a un certain nombre d'années en vertu d'une politique gouvernementale. Nous maintenons les principes de base de la Loi sur l'Office des produits agricoles, mais nous éliminons le conseil.

Voilà donc en essence les changements contenus dans ce projet de loi, en ce qui concerne ces programmes.

Le président: Il semble que ce projet de loi soit nettement plus strict en ce qui concerne les défaillances. Combien d'argent restera impayé?

M. Riddell: Actuellement, la Commission canadienne du blé environ 80 millions d'impayés. En vertu de la Loi sur le paiement anticipé des récoltes, il y a environ 5 millions d'impayés.

Le président: La plus grande partie concerne la région des Prairies pour la Commission canadienne du blé.

Mr. Riddell: By far, the largest volume of advances is with that program. What was troubling us was that, under the Advance Payments for Crops Act, 5 per cent or less of the total amount advanced in any one year would go into default.

When reviewing this legislation, the Wheat Board was at its peak in terms of difficulties with defaults. Their defaults amounted to 11 per cent. Some \$500 million to \$800 million worth of advances is a significant amount of money.

What we are attempting to do is to put the two programs on a level playing field. If the default level could get to that rate under the Advance Payments Program, there is no reason why the other programs could not be the same, with changes to the administration.

The Chairman: You indicated that there would be a change in terms of a producer just producing his Wheat Board book and receiving a cash advance based on the number of acres. I am familiar with that and know how it works.

What will the procedure be now? Will his bankers be more involved? Will he have to make an in-depth financial statement to the Canadian Wheat Board?

Mr. Riddell: On your farm, for example, you could have three or four permit books, for whatever reason. If you had enough grain, then you could get three or four \$50,000 interest-free advances.

Under the new program, if "Whatever Farms" is the name of your business that is operating the farm, then it would be the recipient of the advance. It would not matter how many permit books you had. We will be looking to the legal entity in establishing what is a farm operation.

The Chairman: Let us say you had a limited farming company with five players, it would only get the \$250,000 maximum.

Mr. Riddell: That is correct.

The Chairman: An individual farmer would receive \$50,000, unless he applies for more.

Mr. Riddell: That is right. Every individual farm operation gets \$50,000 interest free, if they have enough grain; or they can go up to \$250,000. They pay interest on the balance between the \$50,000 and the \$250,000.

Because of the way that particular program is financed and the Wheat Board is only recovering its costs, the interest rate they paid this year was probably prime minus three-quarters. It is certainly an attractive interest rate. Certainly, it is a better interest rate than a producer could get from his lending institution.

M. Riddell: De très loin, la très grande majorité des paiements anticipés sont faits dans le cadre de ce programme. Ce qui nous gênait beaucoup c'est qu'en vertu de la Loi sur le paiement anticipé des récoltes, les défaillances représentaient 0,5 p. 100 ou moins du montant total payé dans une année donnée.

Alors que nous procédions à l'examen de la mesure législative, la Commission canadienne du blé connaissait son maximum de difficultés avec les défaillances. Celles-ci atteignaient 11 p. 100, quelque 500 à 800 millions d'avances c'est une somme importante.

Ce que nous essayons de faire c'est de mettre les deux programmes sur le même plan. Si le niveau de défaillances pouvait être à un certain taux en vertu du Programme des paiements anticipés, il n'y a pas de raison pour que ce ne soit pas la même chose avec les autres programmes, mais pour cela il faut en modifier l'administration.

Le président: Vous avez indiqué qu'il y aurait un changement en vertu duquel il ne suffirait plus à un producteur de montrer son carnet de la Commission canadienne du blé pour recevoir une avance fonction de son nombre d'acres. Je connais bien ce système et je sais comment il fonctionne.

Quelle procédure y aura-t-il maintenant? Est-ce que les banquiers seront en cause? Est-ce qu'il faudra faire des déclarations financières détaillées à la Commission canadienne du blé?

M. Riddell: Une exploitation agricole pouvait avoir trois ou quatre carnets de livraison, pour une raison ou pour une autre. Si vous aviez assez de blé, alors vous pouviez avoir trois ou quatre paiements anticipés de 50 000 \$, sans intérêts.

En vertu du nouveau programme, si votre exploitation est connue sous le nom de «Ferme des quatre vents», c'est elle qui recevra l'avance, le nombre de carnets de livraison sera sans importance. Ce que l'on prendra en considération c'est l'entité légale.

Le président: Donc, une société agricole à responsabilité limitée où il y a cinq actionnaires, obtiendrait le maximum de 250 000 \$.

M. Riddell: C'est exact.

Le président: Par contre, un exploitant seul ne pourrait recevoir que 50 000 \$, à moins qu'il ne fasse une demande de montant plus élevé.

M. Riddell: C'est exact. Chaque exploitation agricole obtient 50 000 \$ sans intérêts si elle a suffisamment de grain et elle peut aller jusqu'à 250 000 \$. Par contre, l'exploitation paie des intérêts sur le montant entre 50 000 \$ et le montant fourni, lequel peut atteindre 250 000 \$.

En raison de la façon dont ce programme est financé et parce que la Commission canadienne du blé ne fait que recouvrer ses coûts, le taux d'intérêt payé cette année est probablement le taux préférentiel moins trois quarts de point. C'est certainement un taux d'intérêt intéressant. Il n'y a pas de doute que pour le producteur c'est un taux plus intéressant que celui qu'il pourrait obtenir auprès d'un établissement de prêt.

The Chairman: One of the complaints we had was that an individual could walk into the elevator, get a statement from his banker, and walk out with the money in the same day. A limited farm had to apply to the Wheat Board in Winnipeg, wait for approval to come back, et cetera. It became quite a bit more complicated. Has anything happened to that procedure or will that go on in the same way?

Mr. Riddell: Under the Advance Payments for Crops Act, you cannot get an advance by walking in, in the morning, with your sheet signed and then walk away with your money the same day. The producer organizations which administer the Advance Payments Program do lien searches, as well as other searches and checks. They inspect to ensure that the producer has the grain. Part of the reason that their default rate is so low is because of the number of these checks that are done by the producer organizations.

I might be speaking out of turn, but I would suspect that you will see the Canadian Wheat Board Program move more toward that model as opposed to the other programs moving toward the current Wheat Board program.

The Chairman: You are saying there will be inspectors who will come out and say, "All right, you have 100,000 bushels of grain," or whatever amount he has. That has not happened up to now.

Mr. Riddell: Yes, it has. Currently, we have an inspection program. We take a look at average yields in certain areas. If producers ask for an advance that is within a certain tolerance around the average yield, then he will receive his advance. If he exceeds that, then we require that he have an inspection before he gets it.

Over the years, we have developed a fairly good system for pinpointing producers who are at higher risk than others. This is the first year we have emphasized strictly this formula that we go through to identify producers who are at risk. We inspect them during the crop year. This is the fourth year that we have been doing in-field inspections.

In the first year, producers did not believe that we would send someone from Winnipeg out to the Peace somewhere to do an inspection, but we did. The inspector would get to the local town, phone the farmer and say, "I am ready to do your inspection." The farmer would say, "I never expected you to come. Do not bother."

The default rate on inspections was discouraging. However, last year the default rate on the inspections was about 3 per cent. We went from a default rate of around 45 per cent to 50 per cent, and as high as 80 per cent in our targeted category, to an average of 3 per cent.

Producers are now aware that defaults are unacceptable and that we are taking appropriate steps to deal with them. When they go into default, the penalties are significant enough. They have to repay all the interest-free portion, et cetera. Under the new

Le président: Une des plaintes que nous avons entendues c'est qu'une personne pouvait se rendre à l'élévateur, obtenir une déclaration de son banquier et repartir le même jour avec l'argent. Une exploitation agricole à responsabilité limitée devait faire une demande à la Commission canadienne du blé à Winnipeg, attendre le retour de l'approbation, et cetera. C'était un peu plus compliqué. Est-ce que cette procédure a été modifiée ou est-ce qu'elle continuera inchangée?

M. Riddell: En vertu de la Loi sur le paiement anticipé des récoltes, vous ne pouvez pas obtenir un paiement en faisant la demande le matin et en faisant signer votre feuille pour encaisser l'argent le même jour. Les organisations de producteurs qui administrent le Programme des paiements anticipés font des recherches sur les privilèges éventuels ainsi que d'autres recherches et vérifications. Ils s'assurent aussi que le producteur a le grain. Une partie de la raison pour laquelle leur taux de défaillances est si bas c'est le nombre de vérifications qui sont faites par les organisations de producteurs.

Je ne devrais peut-être pas dire cela, mais je soupçonne que l'on verra le programme de la Commission canadienne du blé évoluer vers ce modèle, plutôt que les autres programmes évoluer vers le modèle de la commission.

Le président: Vous voulez dire qu'il y aura des inspecteurs qui viendront voir et diront: «Exact, vous avez 100 000 boisseaux de blé» ou toute autre quantité. Ce n'est pas ce qui se fait actuellement.

M. Riddell: Si. Actuellement nous avons un programme d'inspection. Nous considérons le rendement moyen dans certaines régions. Si des producteurs nous demandent des paiements qui se situent dans un voisinage raisonnable du rendement moyen, ils recevront leur paiement. S'ils dépassent cela, alors nous demandons une inspection.

Au cours des années, nous avons mis sur pied un système qui est assez bon pour repérer les producteurs qui prennent des risques plus élevés que les autres. C'est la première année que nous appliquons de façon stricte la formule que l'on a pour identifier les producteurs à risque. Nous les inspectons pendant la saison. C'est la quatrième année que nous faisons des inspections sur le terrain.

La première année, les producteurs ne croyaient pas que nous enverrions quelqu'un de Winnipeg dans la région de la rivière de la Paix pour faire une inspection, mais nous l'avons fait. L'inspecteur se rendait à la ville la plus proche, appelait l'agriculteur et lui disait: «Je suis prêt à vous inspecter.» Le producteur disait: «Je ne pensais pas que vous viendriez, ce n'était pas la peine.»

Le taux de défaillances suite aux inspections était décourageant. Toutefois, l'an dernier il était descendu à environ 3 p. 100. Nous sommes donc passés d'un taux de défaillances de 45 à 50 p. 100, parfois jusqu'à 80 p. 100 dans une catégorie précise, à une moyenne de 3 p. 100.

Les producteurs sont maintenant conscients du fait que les défaillances sont inacceptables et que nous prenons des mesures appropriées pour y mettre fin. Lorsqu'un producteur est en défaut, il risque des pénalités suffisamment importantes pour être

legislation, it will be a little more stiff than that. It takes some time for such a large number of producers to hear about the new policy and to realize that we are serious about it.

The Chairman: What about farmers who have been in default, how do they get back on track?

Mr. Riddell: Under the new program, they will have to repay the principal of the advance, all the interest that has been incurred on behalf of that advance, plus all the costs incurred by the producer organization to recollect the advance. Once producers see what happens, it should be a significant enough deterrent to keep the default rate down.

The Chairman: Will it be possible for them to get back on and to establish a credit rating with the Wheat Board?

Mr. Riddell: Yes.

If the situation is beyond the producer's control in that he has not been able to repay his advance, we have what we call a stay of default proceeding, which allows us flexibility for that producer. A stay of default basically says that a producer does not go into default as long as he repays the advance in a certain manner.

Where we are tough is when a producer has sold his grain, received the money, and has not repaid the advance.

Mr. Dave Cuthbertson, Manager, Marketing Programs, National Marketing Programs Directorate, Agriculture and Agri-Food Canada: Mr. Chairman, the other point that should be brought out here is this. As Mr. Riddell has explained, the liability for the administrator of the program on our behalf will go up and down depending on the default rate. More of the onus will be on the administrator to set the procedures that it feels necessary in order to keep the program in balance.

In the past, we probably had more say in terms of the controls that would be in place. In the future, we would expect the organizations to take more responsibility in setting those parameters within which they would work.

On the default issue, we have built into the bill the option for the administrator to set a period beyond when the producer has repaid during which he would continue to be ineligible for the program. This applies to cases in which, perhaps, a farmer is consistently defaulting under the program.

Mr. Riddell: We carried out consultations in Western Canada. The producers advised us that, if a producer defaults once for any reason, he would automatically be out of the program for five years once he had repaid his advance and all the other stuff. If he were to default again, we were advised that he should be out of the program forever.

dissuasives. Il doit rembourser toute la partie sans intérêts, et cetera. En vertu de la nouvelle mesure législative, ce sera encore plus rigoureux que cela. Il faut un certain temps avant qu'un nombre aussi important de producteurs entendent parler de notre nouvelle politique et s'aperçoivent que nous sommes sérieux.

Le président: Les agriculteurs qui étaient en défaut, comment reviennent-ils à une situation normale?

M. Riddell: En vertu du nouveau programme, ils doivent rembourser le principal et tous les intérêts encourus pour cette avance, plus tous les frais de l'organisation de producteurs dépensés pour recouvrer le paiement. Une fois que les producteurs savent ce qui se produit, cela les dissuade de ne pas payer.

Le président: Leur est-il possible de rembourser puis de se refaire une cote de crédit auprès de la Commission canadienne du blé?

M. Riddell: Oui.

Si la situation échappe au contrôle du producteur, en ce sens qu'il n'a pas pu rembourser ses avances, nous avons ce que l'on appelle une suspension des recours pour le recouvrement des impayés, ce qui nous donne une certaine souplesse pour traiter avec le producteur en défaut. Une suspension des recours dit essentiellement qu'un producteur n'est pas en situation de défaut s'il rembourse d'une certaine façon.

Là où nous sommes très stricts, c'est lorsqu'un producteur a vendu son grain, a reçu l'argent, mais n'a pas remboursé son avance.

M. Dave Cuthbertson, gestionnaire, Programmes de commercialisation, Direction générale des services à l'industrie et au marché, Agriculture et Agroalimentaire Canada: Monsieur le président, voici l'autre point qu'il faut mentionner à ce stade. Comme M. Riddell vient de l'expliquer, le passif de l'administrateur du programme en notre nom, monte et descend en fonction du taux de défaillances. On demandera donc à l'administrateur de fixer les procédures qu'il juge nécessaires pour maintenir l'équilibre du programme.

Par le passé, nous avions probablement plus de liberté en ce qui concerne les contrôles en place. À l'avenir, on s'attendra à ce que les organisations prennent plus de responsabilité dans la définition de leurs paramètres de fonctionnement.

En ce qui concerne la défaillance, nous avons prévu dans ce projet de loi l'option pour l'administrateur de fixer une période pendant laquelle le producteur qui a remboursé continuera à ne pas être admissible au programme. Cela s'applique au cas où, peut-être, un agriculteur est constamment en défaut à l'égard du programme.

M. Riddell: Nous avons procédé à des consultations dans l'Ouest du Canada. Les producteurs voulaient qu'un producteur en défaut une fois, pour une raison particulière, soit automatiquement exclu du programme pour une période de cinq ans après qu'il ait remboursé son avance et tous les autres montants dus. S'il devait se mettre en défaut une nouvelle fois, ils voulaient qu'il soit exclu du programme définitivement.

We thought that was a bit tough. Therefore, we came back with what Mr. Cuthbertson has just spoken of and we can put it into the agreements.

Senator Rossiter: What is a permit book?

Mr. Riddell: Permit books are issued by the Canadian Wheat Board to producers. The permit book describes what you are growing, for example, 1,000 acres of wheat. As the Wheat Board requires grain, it will tell individual producers that for every one acre of wheat that you have in your permit book, you can deliver three bushels of wheat, for example. If you have 1,000 acres registered in your permit book for wheat, then you can deliver 3,000 bushels of wheat to any elevator of your choice. That is how the Wheat Board takes delivery from the producer into the elevator system in order to meet its export sales.

Senator Rossiter: Does the farmer have a permit book for every type of grain, including, say, one for different kinds of wheat or barley?

Mr. Riddell: Currently, wheat and barley are the only crops covered by the permit book.

Senator Rossiter: Would the permit book cover all types if a farmer is growing three different kinds of wheat?

Mr. Riddell: Then you get into the contract system. Under his permit book, he has contracts. The contracts would specify grades and qualities. His permit book is kind of his overall umbrella situation. Then, for each of his grades and qualities, he enters into a contract which the Wheat Board would call.

The Chairman: There is really more to it than that. The permit book gives the Wheat Board the monopoly over those grains. You cannot sell grain, unless it is for seed or feed, to someone else other than the Wheat Board. It is against the law in this country. That is what all the controversy is about in moving grain across the border. It is against the law unless you get a permit from the Canadian Wheat Board to do so. It really gives the Canadian Wheat Board a monopoly over those grains.

Senator Taylor: In light of the fact that you cannot sell grain except through the Wheat Board, and in light of the fact that it is marketed as the Wheat Board wants to market it, why are we charging them interest at all? It is not like the average free enterprise society where you have a product and then are asking for a cash advance because you have the product there. You are getting a cash advance because the marketing system of which you are a part does not allow you to market the product.

What is the logic behind charging interest to somebody who you have forced to keep their product? We have to assume that the money is needed to pay bills, rent and so forth. It is different from oil and mining. If I ask for an advance on a bunch of oil I did not sell, then I should pay interest on that money because I will be able to sell it eventually. Why should I be paying interest on an advance on something that I cannot market because of government regulations?

Nous pensons que c'est un peu trop sévère et c'est pourquoi nous avons proposé ce que M. Cuthbertson vient de mentionner que nous pouvons mettre dans les ententes.

Le sénateur Rossiter: Qu'est qu'un carnet de livraison?

M. Riddell: Les carnets de livraison sont fournis aux producteurs par la Commission canadienne du blé. Le carnet décrit ce que vous cultivez, par exemple, 1 000 acres de blé. Comme la commission a besoin de grain, elle déclare aux producteurs que pour chaque acre de blé inscrit sur leur carnet, ils peuvent livrer trois boisseaux de blé, par exemple. Si vous avez 1 000 acres enregistrés dans votre carnet, vous pouvez livrer 3 000 boisseaux de blé à l'élevateur de votre choix. C'est ainsi que la Commission canadienne du blé prend livraison de la production pour faire ses ventes à l'exportation.

Le sénateur Rossiter: Est-ce que les agriculteurs ont un carnet de livraison pour chaque type de grain, y compris les différentes sortes de blé ou d'orge?

M. Riddell: Actuellement, le blé et l'orge sont les deux seules récoltes pour lesquelles il existe des carnets de livraison.

Le sénateur Rossiter: Si un agriculteur cultive différentes sortes de blé, est-ce que le carnet couvre tous les types?

M. Riddell: Là, vous entrez dans le système des contrats. Le carnet de livraison contient des contrats. Ces contrats précisent les qualités et les catégories. Le carnet de livraison d'un producteur décrit sa situation. Par conséquent, pour chacune des catégories et des qualités, il conclut un contrat avec la Commission canadienne du blé.

Le président: Il y a même plus que cela. Le carnet de livraison donne à la commission le monopole sur ces grains. Le producteur ne peut pas vendre son grain à qui que ce soit, à moins que ce soit pour la semence ou l'alimentation du bétail, autre que la commission. C'est contraire à la loi du pays. C'est de là que découle toute la controverse au sujet du transport du grain de l'autre côté de la frontière. C'est illégal à moins d'avoir un permis de la Commission canadienne du blé. Par conséquent, la commission a un monopole sur ces grains.

Le sénateur Taylor: Vu qu'il est impossible de vendre le grain, sauf par l'intermédiaire de la Commission canadienne du blé, et vu qu'il est commercialisé tel que la commission le veut, pourquoi imposons-nous des taux d'intérêt? Ce n'est pas comme une société de libre entreprise où vous possédez un produit et vous demandez une avance en espèce pour ce produit. Dans la situation actuelle, le producteur obtient une avance parce que le système de commercialisation auquel il appartient ne lui permet pas de commercialiser librement son produit.

Où est la logique d'imposer des intérêts à quelqu'un qui est contraint de conserver son produit? Il faut supposer que l'argent est nécessaire pour payer les factures, le loyer, et cetera. Ce n'est pas la même chose dans le secteur minier ou pétrolier. Si je demande une avance pour une certaine quantité de pétrole que je n'ai pas vendue, alors je dois payer des intérêts sur cet argent parce que je serai en mesure de le vendre éventuellement. Mais pourquoi devrais-je payer de l'intérêt sur une avance pour quelque

I know you have compromised a bit. I am interested in hearing your argument. I think I know the Liberal arguments, but I want to hear your argument.

Mr. Riddell: The Canadian Wheat Board was founded because producers wished to market their wheat cooperatively. The best way of doing that, of course, was to ensure that all producers marketed all their wheat through the same program. It gave them more strength. We would not have quite the same name in the world for quality wheat if we did not have a monopoly situation in Canada.

Senator Taylor: I do not want the justification of the Wheat Board. I just want the justification for charging interest when it is part of a marketing program when you cannot sell your wheat anywhere else.

Mr. Riddell: The first \$50,000 is interest-free.

Senator Taylor: It is not based on the amount of wheat you produce; it is just the first \$50,000.

Mr. Riddell: That is correct.

Senator Taylor: If you produce \$50,000 worth of wheat, you get 100 per cent of your crop interest free. Some of the farmers in southern Saskatchewan might have \$500,000 worth of wheat sitting out there and they have expenses of, perhaps, \$200,000.

Senator Hays: You do not have to produce wheat.

Mr. Riddell: It is all part of the system. The other point is that the Canadian Wheat Board returns a higher return to the producers than they might be able to get on their own. That is the benefit.

The Chairman: Does this provision include other crops?

Mr. Riddell: Yes. A prairie producer who is growing, for example, wheat, barley, canola, flax, oats, rye, honey and potatoes is only entitled to \$50,000 interest free and a maximum of \$250,000 for all those crops.

Senator Taylor: Why did you settle on the fixed amount of \$50,000 interest free rather than making it a percentage of a person's crop?

Mr. Riddell: There is a cap on the amount of money that we can spend on interest.

Senator Taylor: Is that the real reason?

Mr. Riddell: That is one of the major reasons, yes.

We had representations more from the horticultural sector, potato growers and tobacco producers and so on, about this. In their case, two acres could get them their \$50,000 maximum limit. Their argument was that because they have such a high value crop it should be higher than \$50,000.

chose que je ne peux pas commercialiser en raison des règlements du gouvernement?

Je sais que vous avez fait quelques compromis. Mais je voudrais bien entendre ce que vous avez à dire à ce sujet. Je pense que je connais les arguments des libéraux, mais je voudrais entendre le vôtre.

M. Riddell: La Commission canadienne du blé a été créée parce que les producteurs désiraient commercialiser leur blé ensemble. La meilleure façon d'y parvenir bien sûr était de faire en sorte que tous les producteurs commercialisent tout leur blé dans le cadre du même programme. Cela leur donnait une plus grande force. Nous n'aurions pas la même réputation dans le monde pour la qualité de notre blé si nous n'avions pas eu une situation de monopole au Canada.

Le sénateur Taylor: Je ne veux pas une justification de la Commission canadienne du blé. Je veux seulement une justification de l'imposition de taux d'intérêt, alors que le programme de commercialisation vous interdit de vendre votre blé ailleurs.

M. Riddell: Les premiers 50 000 \$ sont sans intérêts.

Le sénateur Taylor: Ce n'est pas basé sur le montant de blé produit, ce sont simplement les premiers 50 000 \$.

M. Riddell: C'est exact.

Le sénateur Taylor: Si vous produisez pour 50 000 \$ de blé, vous avez par conséquent 100 p. 100 de votre récolte sans payer d'intérêts. Certains agriculteurs du sud de la Saskatchewan peuvent avoir 500 000 \$ de blé en attente avec des frais de, peut-être, 200 000 \$.

Le sénateur Hays: Personne ne vous oblige à produire du blé.

M. Riddell: Tout cela fait partie du système. L'autre point c'est que la Commission canadienne du blé permet aux producteurs de faire plus d'argent qu'ils n'en feraient par leurs propres moyens. C'est un avantage.

Le président: Est-ce que cette disposition s'applique à d'autres récoltes?

M. Riddell: Oui. Un producteur des Prairies qui cultive, par exemple du blé, de l'orge, du canola, du lin, de l'avoine, de l'orge, du miel et des pommes de terre a droit à 50 000 \$ sans intérêts, jusqu'à un maximum de 250 000 \$, pour chacune de ces cultures.

Le sénateur Taylor: Pourquoi avez-vous choisi un montant fixe de 50 000 \$ sans intérêts plutôt que de prendre un pourcentage de la valeur de la récolte d'une personne?

M. Riddell: Il y a une limite au montant d'argent que nous pouvons dépenser en intérêts.

Le sénateur Taylor: Est-ce la véritable raison?

M. Riddell: C'est une des principales, oui.

Nous avons eu des instances de la part du secteur de l'horticulture, des producteurs de pommes de terre et des producteurs de tabac à ce sujet. Dans leur cas, deux acres peuvent les amener à la limite de 50 000 \$. Leur argument était que, vu la grande valeur de leur récolte, ce devrait être plus de 50 000 \$.

The argument from the Western Canadian producers was that they have larger farms therefore they should get more than \$50,000. The grain producers in Ontario made their own argument. Everybody had their own argument. The decision was taken to keep it at a flat \$50,000.

Everyone thought that their particular industry deserved a little bit more but, on average, everyone was quite happy with the interest free \$50,000.

The Chairman: Are you saying that a crop not covered under the cash advance before will now be covered? For instance, my understanding was that canola was not covered.

Mr. Riddell: Canola was covered under the Advance Payments for Crops Act. Wheat and barley was covered under the Prairie Grain Advance Payments Act. We have now stuck them together. Even though they were two separate pieces of legislation, they were linked. If you had a canola advance from the Canadian Canola Growers Council of \$50,000 interest free and then you applied for a wheat advance, you could get your \$50,000, but it was not interest free. You were only allowed one \$50,000 interest-free payment under both advance programs.

Senator Rossiter: The legislative summary prepared by the Library of Parliament states that in some sectors of agriculture, particularly horticulture, the applicable criteria in terms of crops are very restrictive. The crop would have to be harvested and stored. It would have to be possible to store the crop in its unprocessed form. The producer would have to retain ownership of the crop; and the producer would have to be responsible for marketing the crop.

What other products are covered under these provisions? We have mentioned all the different kinds of grains, as well as potatoes.

Mr. Riddell: Any field grown crop that can be stored in its natural state is covered by it.

We had some difficulty between the Advance Payments Program and the Price Pooling Program. Some commodities or marketing structures fell appropriately under the price pooling structure, but because the Advance Payments Program was interest free, they kind of squiggled themselves around and force-fit themselves under the Advance Payments Program.

When we were redoing the legislation, we wanted a clear demarcation point between the Advance Payments Program, which is designed for individual producers who own their own crop and market their own crop, and the Price Pooling Program. An example of this is corn, which is kept in bins on your own farm. When you want to sell it, you sell it.

For those producers who wished to take benefit of pooling their commodities together, hiring a marketing person for economies of scale or whatever, then they got their benefits from that particular

L'argument des producteurs de l'Ouest canadien était qu'ils ont des exploitations plus grandes et que par conséquent ils devraient avoir droit à plus de 50 000 \$ sans intérêts. Les producteurs de grain de l'Ontario avaient leur propre argumentation. Tout le monde avait des arguments. Nous avons donc pris la décision de nous en tenir à un chiffre fixe de 50 000 \$.

Tout le monde pense que son secteur particulier mérite un peu plus mais, en moyenne, tout le monde est heureux de ce montant de 50 000 \$ sans intérêts.

Le président: Êtes-vous en train de nous dire qu'une culture qui n'était pas visée auparavant par les paiements anticipés sera maintenant visée? Par exemple, je crois savoir que le canola n'était pas couvert.

M. Riddell: Le canola était couvert par la Loi sur le paiement anticipé des récoltes. Le blé et l'orge sont couverts par la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies. Nous avons maintenant mis tout cela ensemble. Même si c'était auparavant deux mesures législatives distinctes elles étaient liées. Si vous aviez un paiement anticipé sans intérêts de 50 000 \$ versé par le Conseil des producteurs canadiens de canola et que vous demandiez un paiement anticipé pour votre blé, vous pouviez obtenir encore 50 000 \$, mais pas sans intérêts. Vous étiez limités à 50 000 \$ sans intérêts en tout et pour tout.

Le sénateur Rossiter: Le résumé législatif préparé par la Bibliothèque du Parlement dit que dans certains secteurs de l'agriculture, particulièrement l'horticulture, les critères applicables aux récoltes étaient très restrictifs. Le produit devait être récolté et stocké. Cependant il faut qu'il soit possible de stocker la récolte sous une forme non traitée. Le producteur doit conserver la propriété de récolte et être responsable de sa commercialisation.

Quels autres produits sont couverts par ces dispositions? Vous avez mentionné différentes sortes de grains ainsi que les pommes de terre.

M. Riddell: Toute culture agricole qui peut être stockée dans son état naturel est couverte.

Nous avons eu quelques difficultés entre le Programme des paiements anticipés et le Programme de mise en commun des prix. Certaines denrées ou certaines structures de commercialisation relevaient de la structure de mise en commun, mais le Programme des paiements anticipés était sans intérêt. En jouant un peu sur les mots et en étirant le sens de certains articles on a tout fait relever du Programme des paiements anticipés.

Au moment de la révision de la mesure législative, nous voulions établir une démarcation claire entre le Programme des paiements anticipés, conçu pour les producteurs qui sont propriétaires de leur récolte et qui la commercialisent eux-mêmes, et le Programme de mise en commun des prix. Un exemple de cela est le maïs qui est conservé dans des silos à la ferme même. Lorsque vous voulez le vendre, c'est votre affaire.

Pour ces producteurs, qui voulaient profiter de la mise en commun de leurs denrées, en embauchant une personne pour commercialiser en leur nom, de façon à réaliser des économies

marketing system. They were not interest free, but we guaranteed a minimum price for them under price pooling.

Agriculture Canada had been promoting cooperative marketing pools in the horticulture sector because, in that sector, they tend to be smaller farmers who need a lot of front-end processing, packaging and grading. They have a short marketing season. We were encouraging them to price pool. However, with this change to the legislation, we were kicking them out of the Advance Payments Program. Needless to say, they brought that to our attention. We have made modifications for those producers.

We wanted to stay out of processing. We did not want advance payments to cover frozen peas and frozen corn. However, producers who store onions or carrots together because they are expensive and sophisticated crops were allowed to remain within the Advance Payments Program.

Senator Taylor: Do sugar beets qualify?

Mr. Riddell: They should, yes.

Senator Taylor: What about forage, hay?

Mr. Riddell: Yes. You can administer a program for sugar beets. Hay would be a little more difficult.

Senator Taylor: I am talking about eligibility for advance payment.

Mr. Riddell: Yes.

Senator Taylor: What do you mean when you say, "Hay would be a little more difficult"? Do you not do it for hay?

Mr. Riddell: In the past, we had some advance payment programs for hay. In this particular program, they were taking high moisture hay and putting it in plastic bags and selling it to horse farmers around the Toronto area and in Florida. It was a very high quality hay for a specialized market.

They tried to use the Advance Payments Program for more traditional types of hay, but they ran into a lot of difficulties keeping track of it. It kind of leaks out of the system fairly quickly. After a couple of years of trying to make it work, they decided not to continue with the program.

Senator Taylor: That is too bad. We northern Albertans like to think that we can keep our hay until those in the south are starving for it in the spring. We can dry it out and then sell it for bigger prices. Now we have to sell it right away.

Mr. Riddell: It is too bad you could not have brought some of that hay into the Ottawa Valley this year. There was quite a

d'échelle, ils obtenaient les avantages de ce système particulier de commercialisation. Les avances n'étaient pas sans intérêts, mais nous leur garantissons un prix minimum en vertu de la mise en commun.

Agriculture Canada fait la promotion de la commercialisation en commun dans le secteur de l'horticulture, parce que dans ce secteur les exploitations ont tendance à être plus petites et la récolte exige beaucoup de traitement, de conditionnement et de catégorisation. La saison de commercialisation est également courte. Par conséquent nous les encourageons à mettre en commun. Toutefois, lors de la modification de la mesure législative, nous les avons exclus du Programme des paiements anticipés. Inutile de dire qu'ils nous l'ont fait savoir. Et nous avons fait des aménagements pour ces producteurs.

Nous ne voulions pas nous mêler du traitement. Nous ne voulions pas que les paiements anticipés s'appliquent aux pois congelés et au maïs congelé. Toutefois, les producteurs qui stockent des oignons ou des carottes ensemble, parce que ce sont des cultures coûteuses et sophistiquées, auront le droit de continuer à profiter du Programme des paiements anticipés.

Le sénateur Taylor: Est-ce que les betteraves à sucre sont couvertes?

M. Riddell: Elles devraient oui.

Le sénateur Taylor: Et le foin ou le fourrage?

M. Riddell: Oui. Vous pouvez administrer un programme pour les betteraves à sucre. Le foin serait un peu plus difficile.

Le sénateur Taylor: Je parle de l'admissibilité aux paiements anticipés.

M. Riddell: Oui.

Le sénateur Taylor: Que voulez-vous dire lorsque vous dites que le foin serait un peu plus difficile? Est-ce que cela n'existe pas pour le foin?

M. Riddell: Par le passé nous avons eu certains programmes de paiements anticipés pour le foin. Dans un cas, il s'agissait de foin à haute teneur en humidité que l'on mettait dans des sacs en plastique pour le vendre à des éleveurs de chevaux dans la région de Toronto et en Floride. C'était un foin de très haute qualité pour un marché spécialisé.

Les producteurs ont essayé de bénéficier du Programme des paiements anticipés pour des types de foin plus traditionnels, mais il était très difficile de suivre le produit. Par conséquent il est sorti du système assez rapidement. Après avoir essayé de faire fonctionner le système pendant un an ou deux on a décidé de ne pas le poursuivre.

Le sénateur Taylor: C'est regrettable. Dans le nord de l'Alberta nous aimons à penser que nous pouvons conserver notre foin jusqu'à ce que les gens du sud en aient désespérément besoin, au printemps. Nous pouvons le sécher et ensuite le vendre à des prix beaucoup plus élevés. Maintenant, il va nous falloir le vendre tout de suite.

M. Riddell: Il est regrettable que vous n'ayez pas pu amener une partie de ce foin dans la vallée de l'Outaouais cette année. Il y

shortage. It probably would have almost paid for your transportation, it was so expensive.

Senator Hays: I think those people in northern Alberta did pretty well this year, senator.

I am not sure if the Chairman has asked whether livestock is covered under the advance payments system. Have thought about it? If not, why not?

Mr. Riddell: No, livestock are not covered under the Advance Payments Program. However, in certain situations, we could cover them under price pooling. We have had many discussions over the years with the Canadian Cattlemen's Association, and others.

The problem is that, first, it would be a terribly expensive add-on to the program. The grain that is fed to livestock is eligible for an interest free advance under the Advance Payments Program. The argument is that producers who grow grain can either market it when they market their cattle or they can market it through the more traditional marketing system. For example, they could harvest their corn or wheat in the fall, sell it and then buy it back later if they saw the market going that way. In other words, they could be market disruptive. Therefore, they should qualify for an advance under the Advance Payments Program.

Senator Hays: I suppose that is only for farmers who grow their own grain, not ones who buy feed to meet their requirements. The producers who access these programs and receive an interest free advance get a bit of an advantage, whether it is Senator Rossiter's potato producer, or a producer of some other commodity that is covered. Those people who are in the business of growing grass and buying all of their other feed requirement, and so on, do not have that same advantage. Perhaps there is a good answer to that, I do not know. I put that situation to you.

As a livestock farmer, I am missing the opportunity of having a \$50,000 interest free loan for a period of time covered between the creation of something that I can sell, such as hogs, calves or lambs, and the time that I actually market that and repay the advance from the proceeds received from marketing the commodity I produce. The livestock producer does not have the same advantage as a cereals producer, for instance.

Mr. Riddell: When a producer buys feeder cattle and is feeding them out, he is in the production mode. He is not in the marketing mode. That would be the same for a crop farmer when he puts his seed in the ground and fertilizes and sprays. That is analogous to the cattleman who buys some stockers. If he kept his fat cattle in the barn on racks or in storage somewhere, then he would be eligible for the payment. He would then have a marketable commodity which he is keeping away from the market, waiting for the market to do whatever it is going to do and for him to decide the appropriate time for him to sell his commodity.

If we were to give livestock producers an advance at the time they bought their cattle, then we would have to give crop producers an advance at the time they planted their seed. That was one of the issues that was raised during our consultations. The producers were against the spring advance program, which is

avait une pénurie. Vous auriez probablement payé le transport, parce que le foin était cher.

Le sénateur Hays: Je pense que les gens du nord de l'Alberta ont assez bien réussi cette année, sénateur.

Je ne sais pas si le président a déjà demandé si le bétail était couvert par le système des paiements anticipés. Y avez-vous pensé? Et si non pourquoi pas?

M. Riddell: Non, le bétail n'est pas couvert par le Programme des paiements anticipés. Toutefois, dans certaines situations nous pourrions l'inclure en vertu du Programme de mise en commun des prix. Nous avons eu de nombreuses discussions au cours des années avec la Canadian Cattlemen's Association et d'autres.

Le problème c'est que, tout d'abord, ce serait une addition extrêmement coûteuse au programme. Par contre, on peut obtenir une avance sans intérêts pour les grains de provende. L'argument c'est que les producteurs qui font pousser des grains peuvent les commercialiser lorsqu'ils vendent leur bétail ou par un système de commercialisation plus traditionnel. Par exemple, ils peuvent récolter leur maïs ou leur blé à l'automne, le vendre, puis le racheter plus tard s'ils constatent que le marché est favorable à une telle transaction. Autrement dit, ils pourraient perturber le marché. Par conséquent ils devraient avoir droit à une avance en vertu du Programme des paiements anticipés.

Le sénateur Hays: Je suppose que c'est seulement pour les agriculteurs qui cultivent leurs propres grains, pas ceux qui achètent des provendes pour répondre à leurs besoins. Les producteurs qui ont accès à ces programmes et reçoivent une avance sans intérêts ont un certain avantage, que ce soit un producteur de pommes de terre, comme ceux que mentionnait le sénateur Rossiter, ou un producteur d'une autre denrée visée. Ceux qui font pousser de l'herbe et qui achètent tous leurs grains de provende, n'ont pas cet avantage. Il y a peut-être une bonne réponse à ça, je n'en sais rien. Je vous soumetts la question.

En tant qu'éleveur, je n'ai pas la possibilité d'obtenir 50 000 \$ sans intérêt pour la période entre la création de quelque chose que je puisse vendre — comme des porcs, des veaux ou des agneaux — et le moment où je le commercialise et rembourse l'avance obtenue à partir du produit de la vente. Le producteur de bétail n'a pas les mêmes avantages que le producteur de céréales.

M. Riddell: Lorsqu'un producteur achète du bétail à engraisser, il est en production, il n'est pas en période de commercialisation. C'est la situation de l'agriculteur qui sème, engraisse et traite. Si l'éleveur devait conserver son bétail engraisé à l'étable ou le stocker quelque part, alors il serait admissible au paiement. Il aurait alors une denrée commercialisable, mais temporairement soustraite au marché, en attendant que le marché évolue et qu'il décide que c'est le moment approprié pour vendre.

Si nous donnions aux producteurs de bétail une avance au moment où ils achètent leurs animaux, alors nous devrions donner aux producteurs de céréales une avance au moment où ils sèment. C'est une des questions qui ont été soulevées pendant nos consultations. Les producteurs étaient opposés au programme

surprising because it would have been of more benefit to them. I think they were unanimous, with the exception of one or two, that this spring advance program that we were speaking of not be put in place.

Senator Hays: If producers do not want it, certainly you should be responsive to that.

Just on that point, one man's marketing can be another man's or woman's producing. Calves, lambs, wiener hogs, et cetera exist and can be marketed at that stage, or at a later stage. I can think of ways to get around the answer that this is marketing, not production, particularly for those who are integrated. It is a little more difficult for someone who is sort of a buyer of livestock at an earlier stage than market time, when the product is finished.

Mr. Riddell: The analogy is, if you have your barley growing, you can sell it as green chop. You can sell your stockers as feeders. It is production versus marketing.

Senator Hays: It reminds me a bit of the difference between speculating and investing. Speculating is when you lose money. Investing is when you make money.

The Chairman: With regard to the point that Senator Hays makes, during the drought years, in terms of drought payment, we ran into a number of farmers who had all of their land pasture. I can think of one farmer in Halbrite, Saskatchewan who took all his grain land out and pastured the whole thing. He did not receive a nickel. I felt that was something of a shortfall. There should have been something for him. He would have said, "I have done all the good things. I have taken marginal land out of production. I am trying to raise cattle on here. There is no grass growing on my land; it is a drought, and I get no help." The grain producers get help according to their acreage. There certainly is a point to be made there.

The problem is, how would you deal with the mass number of acres that might be involved as raw grasslands on which someone would claim millions of dollars? There was not an answer to that question. I suppose you are more aware of that situation than anyone else.

Mr. Riddell: The other argument made by livestock producers is that because the cash crop producers have an advance on their barley, they are keeping it out of the marketplace and waiting for the market to go up. That, of course, is a disadvantage to the livestock producer who would like to get out there and buy at the bottom of the market instead of at the top. From that perspective, the Advance Payments Program is almost counter-productive to the livestock producer.

Senator Anderson: You have been discussing the Advance Payments Program. You also mentioned the Price Pooling Program. The last one is the Government Purchases Program which is similar to the Agricultural Products Board Act. This program is supposed to provide for the purchase and sale of agricultural products when markets are unstable, in order to stabilize domestic market conditions and for the sale of agriculture products to foreign governments. Is it correct that this bill would

d'avances printanières, ce qui est surprenant puisqu'ils avaient tout à gagner de cela. Je pense qu'ils étaient unanimes, à l'exception d'un ou deux, à ne pas vouloir de programme d'avances printanières.

Le sénateur Hays: Si les producteurs n'en veulent pas, il est certain que nous devons les écouter.

Sur ce point, la commercialisation d'une personne peut être la production d'une autre. Les veaux, les agneaux, les porcelets et autres existent et peuvent être commercialisés à ce stade ou plus tard. Je peux imaginer des façons de dire que c'est de la commercialisation et non de la production, particulièrement pour ceux qui sont intégrés. C'est un peu plus difficile pour quelqu'un qui est un acheteur de bétail au stade pré-commercialisation, lorsque le produit est fini.

M. Riddell: L'analogie c'est que si vous cultivez de l'orge, vous pouvez vendre la récolte sur pied. Vous pouvez aussi vendre du jeune bétail pour l'engraissement. On parle là de la production par opposition à la commercialisation.

Le sénateur Hays: Cela me rappelle la différence entre la spéculation et l'investissement. La spéculation c'est quand vous perdez de l'argent, l'investissement lorsque vous en faites.

Le président: En ce qui concerne le point du sénateur Hays, pendant les années de sécheresse, nous avons rencontré un certain nombre d'agriculteurs dont toute la terre était en pâturage. Je me souviens en particulier d'un agriculteur de Halbrite, en Saskatchewan, qui avait mis toutes ses terres céréalières en pâture. Il n'a pas reçu un sou de dédommagement. J'estime que c'était une sérieuse lacune du système. Il aurait dû recevoir quelque chose. Il avait dit alors: «J'ai fait tout ce qu'il fallait, j'ai même enlevé de la production des terres marginales. J'essaie d'élever du bétail. Il n'y a pas de foin sur mes terres, c'est la sécheresse et je ne peux pas avoir d'aide.» Les producteurs de grain reçoivent une aide en fonction de leur superficie. On peut certainement défendre l'extension au pâturage.

Le problème c'est comment traiter l'énorme superficie qui pourrait être considérée comme des prairies brutes, pour lesquelles certains pourraient réclamer des millions de dollars? Il n'y avait pas de réponse à cette question. Je suppose que vous connaissez mieux cela que n'importe qui d'autre.

M. Riddell: L'autre argument des producteurs de bétail c'est que du fait que les producteurs de grain reçoivent des avances pour leur orge, ils le soustraient au marché et attendent que les prix montent. Naturellement, c'est un inconvénient pour les éleveurs qui aimeraient bien acheter lorsque le marché est au plus bas, au lieu d'acheter lorsqu'il est au plus haut. De ce point de vue, le programme des paiements anticipés est presque contre-productif pour les éleveurs.

Le sénateur Anderson: Vous parliez d'un programme de paiements anticipés, mais vous avez également mentionné un programme de mise en commun des prix. Le dernier est le programme d'achats gouvernementaux, qui est similaire à la Loi sur l'Office des produits agricoles. Ce programme est censé permettre l'achat et la vente de denrées agricoles lorsque les marchés sont instables, de façon à stabiliser les conditions du marché intérieur et à permettre la vente de denrées agricoles aux

withdraw the role of stabilizing agent from the Agricultural Products Board and give it to the Federal Minister of Agriculture and Agri-food?

Mr. Riddell: That is correct.

Senator Anderson: Why is that?

Mr. Riddell: There was a government policy to eliminate all boards to which appointments were made by the government. That change was made under that particular policy directive.

Senator Anderson: Will there no longer be any agricultural boards?

Mr. Riddell: No, not for this particular piece of legislation. It never really was a board. It was more of an administrative vehicle. In terms of removing surplus product from the marketplace the benefit was our ability to get in there quickly when there was a market failure and everything was going very poorly. We could buy up whatever was necessary. For example, in agricultural production, a 5-per-cent increase in production can absolutely destroy a marketplace.

What we attempted to do is buy up the 5 per cent, take it off the market, stick it some place, let the market go through, and then sell the product. Hopefully, in the next year or in the following year, they would be 5 per cent short and we could slide it back in. Alternatively, we would take product out of the marketplace and put it into a CIDA program and feed starving people somewhere.

Senator Anderson: You can do that with grain but not with potatoes.

Mr. Riddell: That is right. In fact, over the last 10 years or so, we have simply destroyed potatoes. We just buried them. I remember phoning food banks in Montreal and Toronto, trying to get someone to take them, but the cost of moving the potatoes made it such a terribly expensive program that by far the cheapest alternative was to dig a hole and bury them in it. Meanwhile, people starved in Montreal and Toronto.

The Chairman: I wish to thank the officials for appearing. We have had a frank and good discussion today.

Senator Taylor: I move that we dispense with clause-by-clause study of Bill C-38.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Taylor: I move that we go on to consideration of Bill C-34, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

gouvernements étrangers. Est-il exact que le projet de loi supprimerait le rôle de stabilisateur de l'Office des produits agricoles et le donnerait au ministre fédéral de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire?

M. Riddell: C'est exact.

Le sénateur Anderson: Pourquoi cela?

M. Riddell: La politique du gouvernement était d'éliminer tous les conseils dont les membres étaient nommés par le gouvernement. Cette modification a été apportée conformément à cette directive politique.

Le sénateur Anderson: Il n'y aura donc plus d'offices agricoles?

M. Riddell: Non, pas en vertu de cette mesure législative. D'ailleurs cela n'a jamais vraiment été un office, c'était plus un véhicule administratif. En ce qui concerne l'élimination des surplus du marché, l'avantage c'était la possibilité d'intervenir très rapidement en cas de défaillance du marché, si tout allait mal. Nous pouvions acheter la quantité nécessaire. Par exemple, en matière de production agricole, une augmentation de production de 5 p. 100 peut complètement détruire le marché.

Ce que nous essayions de faire, c'était de racheter ces 5 p. 100, de les retirer du marché, de le stocker quelque part et de laisser le marché évoluer. Cela dans l'espoir que l'année suivante ou l'année d'après il y aurait un manque de production de 5 p. 100 et nous pourrions nous débarrasser des stocks. L'autre possibilité c'était de sortir le produit du marché et de le confier à un programme de l'ACDI, pour distribution à des populations affamées.

Le sénateur Anderson: Vous pouvez faire cela avec le grain, mais pas avec les pommes de terre.

M. Riddell: C'est exact. En fait, au cours des 10 dernières années, nous nous sommes contentés de détruire les pommes de terre excédentaires. Nous les avons enterrées. Je me souviens avoir appelé des banques alimentaires à Montréal et à Toronto pour essayer de trouver quelqu'un qui les prenne, mais le coût de transport des pommes de terre rendait le programme extrêmement coûteux. La solution la plus économique était de creuser une fosse et de les enterrer, alors qu'il y avait des gens qui avaient faim à Montréal et à Toronto.

Le président: Je voudrais remercier les fonctionnaires qui sont venus nous voir, nous avons eu aujourd'hui une discussion franche et animée.

Le sénateur Taylor: Je propose que nous nous dispensions d'une étude article par article du projet de loi C-38.

Le président: Est-ce d'accord honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Taylor: Je propose que nous passions à l'étude du projet de loi C-34, monsieur le président.

Le président: Est-ce d'accord honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Senator Hays: I move that we dispense with clause-by-clause study with respect to Bill C-34.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Hays: I move that we report Bill C-34 to the Senate without amendment.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

The committee adjourned.

Le sénateur Hays: Je propose que nous nous dispensions de l'étude article par article en ce qui concerne le projet de loi C-34.

Le président: Est-ce d'accord honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Hays: Je propose que nous fassions rapport au Sénat sur le projet de loi C-34 sans proposition d'amendement.

Le président: Est-ce d'accord honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Agriculture and Agri-Food Canada:

Ms Lois James, Manager, Adaptation Policy, Policy Branch;
Ms. Diane Fillmore, Counsel, Legal Services;
Mr. Bruce Riddell, Manager, Legislated Marketing Programs
Division;
Mr. Dave Cuthbertson, Manager, Marketing Programs.

D'Agriculture et Agroalimentaire Canada:

Mme Lois James, gestionnaire, politique d'adaptation,
direction générale des politiques;
Mme Diane Fillmore, conseiller juridique, services juridiques;
M. Bruce Riddell, gestionnaire, Division des programmes de
réglementation de la commercialisation;
M. Dave Cuthbertson, gestionnaire, Programmes de commer-
cialisation.

AI
YC 25
-A48



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent de l'

Agriculture and Forestry

Agriculture et des forêts

Chair:
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

Président:
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 13 inclusive)

(Fascicules nos 1 à 13 inclusivement)



Prepared by

Ariane Bissonnette,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Ariane Bissonnette,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry
2nd session, 35th Parliament, 1996-97

INDEX

(Issues 1-13 inclusive)

Advance Payments for Crops Act
Advance Payments Program, 13:13-6,20
Grain and seed, 13:14
Repeal, 13:12

Agricultural Marketing Programs Act
See
Bill C-34

Agricultural Products Board
Elimination, 13:23-4

Agricultural Products Board Act
Board, elimination, 13:14
Government Purchases Program, 13:23
Repeal, 13:12

Agricultural Products Cooperative Marketing Act
Price Pooling Program, implementation, 13:14
Repeal, 13:12

Agriculture
Agriculture and Agri-Food Department, cost recovery system, 4:4-5;
11:18
Agri-food sector
Changes, contributing factors, 5:4-5
Crop inspection, 5:24-5,28
Membership in the federation, advantages, 5:17-8
Trade
Canadian Agri-Food Marketing Council, creation, 5:11
Exports, target, growth, 5:6-7
Market access, expansion, 5:10-1

Animals, feeding, 8:28-9
Banks, loans, 1:19
Beef industry, 1:22-3; 9:18
Boards, elimination, 13:24
Cheese, 3:10-1; 6:6-7,10-1; 7:8
Competitive position vis-à-vis the Americans, 11:13-6
Cost recovery system, 4:4,7,9; 11:4,6
American position, 11:13
Application, 4:6,9; 5:26-7
Assessment, 11:18
Changes, implications, 4:4-5
Competitiveness, 4:5,7,17
Cost reduction, need, 4:5,8
Costs, 4:10-1
Expenditures, increase, 4:6-7
Fee structure, 4:16,20
Food, 4:17-8
Hazard analysis and critical point system, 4:12-4
Lack of discussion, 4:16
Pesticide registration system, 4:10-1,16
Producers, role, 4:10
Products, registration, 4:11-2,17-21
Program expenditures, reduction, 4:4,7
Standards, impact, 11:20-1
Credit unions, growth, 7:14
Crop insurance
Administration costs, 4:7-8
Damage, compensation, 4:24
Enrolment, 4:7; 5:34

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des Forêts
2^e session, 35^e législature, 1996-1997

INDEX

(Fascicules 1-13 inclusivement)

Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA)
Canada, agriculture, position concurrentielle, 11:13
Gestion de l'offre, régime, 5:14,18-9
Marchés, accès, 5:10-1
Mise en oeuvre, début, 5:5
Provinces, commerce, 10:13
United States Farm Bill, 5:33

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)
Gestion de l'offre, régime, 5:17-9
Négociations finales, 5:5

Administrations municipales
Aliments, système d'inspection, rôle, 10:22

Agence canadienne d'inspection des aliments
Agriculture et Agroalimentaire, ministère, budget, responsabilités, 11:10
Aliments, salubrité, 10:6-7
Approche, 11:16
Budget, 11:4-5,7,20
Comité consultatif
Composition, responsabilités, 11:5,9,20,23-4,26
Objectifs, mandat, 11:6-8,20,23-4,26-7
Responsabilité, 11:4
Coûts, recouvrement, 10:9-10,19,21; 11:10,19-20
Création, 11:8,14
Historique, 10:5,17
Industrie, appui, 10:8,21
Normes, impact, 11:21,25
Processus, 11:9
Raisons, 10:5-6,8-9,15-6,34; 11:4
Voir aussi plus bas
Provinces
Droits, 11:14
Emploi dans la fonction publique, Loi, protection, élimination,
10:29
Frais d'utilisation, 10:18-9; 11:10-1
Gouvernement fédéral, pouvoir, délégation, rôle, 10:11; 11:8-9
Intérêt public et intérêt privé, distinction, 11:12
Lois, administration et application, 11:22
Plan d'entreprise, 10:18,34
Privatisation, 10:11,33; 11:8-9,21-2
Provinces
Création, appui, 10:7-8
Pouvoir, délégation, 10:11
Société fédérale-provinciale, création, 10:11-2; 11:18
Responsabilité, 10:9,16-7,22,25; 11:4,7-12
Ressources humaines
Employés
Compressions, 11:16
Droits, 10:26,29-35
Griefs, arbitrage, recours, 10:28
Président, pouvoir de nomination, 10:29
Statut, 10:10
Employeur, statut, 10:10-1,27,31-2; 11:24-5
Mérite, principe, 10:33
Négociation collective, options, 11:24-5
Sécurité d'emploi, 10:12,14-5

Agence canadienne d'inspection des aliments, Loi
Voir
Projet de loi C-60

Agriculture —Cont'd

Crop insurance —Cont'd

Reinsurance program

Federal government, 4:8-9,14-5

Privatization, 4:8-9,15

Review, 4:4,7; 5:34

Cultural change, 4:23

Development, rural, 1:21-2; 4:9-10

Diversification, 4:12; 7:14

Exports, 1:22-3

Farms

Credit, 7:15

Debt, 1:17-8; 13:7-11

Input prices, 9:22; 12:8-9

Problems, 7:13-4

Federal government - Inspection services

See under

Federal government

Fertilizers, sprays, ownership, concentration, 9:22-3

See also below

Price gouging

Food safety, 6:12

Grading, 11:19

Health Department, dairy products

Inspection methods, 6:18-20

Manufacturing provisions, 6:4

Inspection fees, Americans, position, 11:13-4

Land management, 1:22-4

Marketplace, surplus product, removal, 13:24

Markets, information, 4:22-3

Milk, 3:13-5,17; 7:10-1

National round table, 4:4

Oligopoly, Prince Edward Island, 1:23-4

Partnerships, need, 4:23

Potatoes

See under

Prince Edward Island

Price gouging, 9:25

Competition Bureau, investigation, 9:21-2,25

Fertilizers, sprays, input costs, 1:23; 9:5,21,23-4; 10:21; 11:19

See also above

Fertilizers, sprays, ownership, concentration

Producers, position in relation to United States, 11:14-5

Reports to Senate, 6:23-4; 8:5

Supply management system, 5:22

Benefits, 5:19

Defence, 5:14,17-9

Elimination, 5:30-2

Evolution, 5:14,18

Food costs, 5:32

Producers, income, 5:32

Sectors, comparison, 5:19,30-3

United States, comparison, 5:30-1

Trade, interprovincial, 10:14

User fees, 10:20

World development, 4:4

Agriculture and Agri-Food Department

Adjustment funds, 5:15-6

Budget, 5:9-10

Budgetary cutbacks, impact on programs, 4:4

Budgets

Decisions, 5:5-6

Research

Facilities, conversion, 5:7-8,11

Matching Investment Initiative, 5:5,8,11

Science horizons program, proposal, 5:12

Spending reductions, 5:7

Building for Success: the Year Ahead, 5:10-1

See also

Building for Success: the Year Ahead

Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire

Comité consultatif, 11:16,20

Coûts, recouvrement, 11:20

Références, 11:5,7,9-10

Agriculture

Agriculture et Agroalimentaire, ministère, coûts, recouvrement, système, 4:4-5,7; 11:18

Agroalimentaire, secteur

Appartenance à un Canada fort et uni, avantages, 5:17-8

Changements, facteurs, 5:4-5

Cultures, inspection, 5:24-5,28

Échanges commerciaux

Conseil canadien de commercialisation des produits agroalimentaires, création, 5:11

Exportations, objectif, croissance, 5:6-7

Marchés, accès, augmentation, 5:10-1

Aliments, salubrité, 6:12

Animaux, alimentation, 8:28-9

Assurance-récolte

Administration, coûts, 4:7-8

Dommages, indemnisation, 4:24

Examen, 4:4,7; 5:34

Participation, 4:8; 5:34

Réassurance, programme

Gouvernement fédéral, 4:8-9,14

Privatisation, 4:8-9,15

Banques, prêts, 1:19

Boeuf, industrie, 1:22-3; 9:18

Caisses d'épargne, développement, 7:14

Changement culturel, 4:23

Classement, 11:19

Commerce interprovincial, 10:14

Coûts, recouvrement, système, 4:4,7,9; 11:4,6

Aliments, 4:17-8

Américains, position, 11:13

Analyse des risques et maîtrise des points critiques, système, 4:12-4

Application, 4:6,9; 5:26-7

Compétitivité, 4:5,7,17

Coûts, réductions, besoin, 4:5,8,10-1

Dépenses, augmentation, 4:6-7

Évaluation, 11:18

Frais, barème, 4:16,20

Manque de discussions, 4:16

Modifications, implications, 4:4-5

Normes, impact, 11:20-1

Pesticides, système d'homologation, 4:10-1,16

Producteurs, rôle, 4:10

Produits, homologation, 4:11-2,17-21

Programmes, dépenses, compressions, 4:4,7

Développement mondial, 4:4

Développement rural, 1:21-2; 4:9-10

Diversification, 4:12; 7:14

Duopole, Île-du-Prince-Édouard, 1:23-4

Engrais, pulvérisateurs, propriété, concentration, 9:22-3

Voir aussi plus bas

Prix, escroquerie

Exportations, 1:22-3

Fermes

Crédit agricole, 7:15

Endettement, 1:17-8; 13:7-11

Prix des intrants, 9:22; 12:8-9

Problèmes, 7:13-4

Frais d'inspection, Américains, position, 11:13-4

Frais d'utilisation, 10:20

Fromage, 6:6-7,10-1; 3:10-1; 7:8

Gestion de l'offre, régime, 5:22

Abolition, 5:30-2

Aliments, coûts, 5:32

Bénéfices, 5:19

Défense, 5:14,17-9

États-Unis, comparaison, 5:30-1

Évolution, 5:14,18

- Agriculture and Agri-Food Department — *Cont'd*
- Canadian Food Inspection Agency
 - See*
 - Canadian Food Inspection Agency - Agriculture and Agri-Food Department
 - Cheese made from raw milk
 - See*
 - Cheese made from raw milk - Agriculture and Agri-Food Department
 - Competition, impact studies, 4:5
 - Conference, 5:16
 - Cost recovery system
 - See under*
 - Agriculture
 - Environment, sustainable development, commitment, 5:14
 - Feed Freight Assistance Program, 5:15-6
 - Food Production and Inspection Branch, inspection services, strategy, 5:24-8
 - Markets, information, 4:20
 - National Marketing Programs Directorate
 - Advance Payment for Crops Act, 13:13-5
 - Advance Payments Program, 13:23
 - Administrative costs, 13:13
 - Advance rate, 13:12
 - Crops, livestock, eligibility, 13:20-3
 - Defaults, 13:13-8
 - Emergency advances, 13:13-4
 - Inspection program, 13:16
 - Interest, payment, 13:18-20
 - Livestock producers, position, 13:22-3
 - Price Pooling Program, differences, 13:20
 - Procedure, 13:15-7
 - Commodities, pooling, 13:20-1
 - Government Purchases Program, 13:14,23
 - Price Pooling Program, 13:14,20,23
 - Safety net system, 5:14
 - Crop insurance
 - See under*
 - Agriculture
 - Net Income Stabilization Account (NISA), 5:9
 - Prairie provinces, 5:34
 - Vision statement, 5:5
- Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee
- Agriculture, inquiries, examination, 1:27-8; 7:8-11,15-7
 - Agenda and Procedure, Subcommittee, 8:34-5
 - Bill C-38, inquiries, examination, 8:37-8
 - Boreal Forest, Subcommittee, interim report, 9:7-8
 - Budget, 1:7,30-2,35; 2:5-8; 6:24-6; 7:17,19; 8:6-16
 - Forestry
 - Inquiries, examination, 7:6-7,11,17,19-21
 - Subcommittee, 12:8
 - Future business, 1:15-35; 7:5-21; 9:5-26
 - Farm Credit Corporation, 1:15-20
 - Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, 1:15,18
 - Trips, fact-finding, 7:11; 8:25-8
 - Winnipeg conference, 7:6-7,12,16
- Library of Parliament
- Briefing, 1:15-6,24-5
 - Research assistance, 8:36
- Meetings
- In camera*, 1:14; 11:27
 - Schedule, 1:31-2; 8:24-5,35
- Motions and agreements
- Accounts payable, certifying, 1:5,11; 9:3
 - Agenda and Procedure, Subcommittee
 - Agenda and procedure, decisions, 1:4,10
 - Authorization to make all final arrangements for the fact finding trip on the boreal forest, 7:3,20
 - Decisions, reporting, 1:4,10
 - Election, 1:4,9
 - Witnesses
 - Invitation, and scheduling of hearings, 1:4,10
 - Scheduling and coordination with Library of Parliament, 8:36
- Agriculture — *Suite*
- Gestion de l'offre, régime — *Suite*
 - Producteurs, revenus, 5:32
 - Secteurs, comparaison, 5:19,30-3
 - Gouvernement fédéral - Inspection, services
 - Voir sous*
 - Gouvernement fédéral
 - Lait, 3:13-5,17; 7:10-1
 - Marché, surplus, élimination, 13:24
 - Marchés, information, 4:22-3
 - Offices agricoles, élimination, 13:24
 - Partenariats, nécessité, 4:23
 - Pommes de terre
 - Voir sous*
 - Île-du-Prince-Édouard
 - Position concurrentielle vis-à-vis des Américains, 11:13-6
 - Prix, escroquerie, 9:25
 - Bureau de la concurrence, enquête, 9:21-2,25
 - Engrais, pulvérisateurs, coûts des intrants, 1:23; 9:5,21,23-4; 10:21; 11:19
 - Voir aussi plus haut*
 - Engrais, pulvérisateurs, propriété, concentration
 - Producteurs, position par rapport aux États-Unis, 11:14-5
 - Rapports au Sénat, 6:23-4; 8:5
 - Santé, ministère, produits laitiers
 - Fabrication, dispositions, 6:4
 - Inspection, méthodes, 6:18-20
 - Table ronde nationale, 4:4
 - Terres, gestion, 1:22-4
- Agriculture et Agroalimentaire, ministère
- Agence canadienne d'inspection des aliments
 - Voir*
 - Agence canadienne d'inspection des aliments - Agriculture et Agroalimentaire, ministère
 - Budget, compressions, impact sur les programmes, 4:4; 5:9-10
 - Budgets
 - Décisions, 5:5-6
 - Recherche
 - Co-investissement, projet, 5:5,8,11
 - Dépenses, réductions, 5:7
 - Établissements, transformation, 5:7-8,11
 - Programme orienté vers les sciences, projet, 5:12
 - Concurrence, études d'impact, 4:5
 - Conférence, 5:16
 - Coûts, recouvrement, système
 - Voir sous*
 - Agriculture
 - Direction générale de la production et de l'inspection des aliments, inspection, services, stratégie, 5:24-8
 - Direction générale des services à l'industrie et aux marchés
 - Denrées, mise en commun, 13:20-2
 - Paiement anticipé des récoltes, loi, 13:13-5
 - Programme de mise en commun des prix, 13:14,20,23
 - Programme des achats gouvernementaux, 13:14,23-4
 - Programme des paiements anticipés, 13:23
 - Administration, frais, 13:13
 - Avance, montant, 13:12
 - Avances en cas d'urgence, 13:13-4
 - Bétail, producteurs, position, 13:22-3
 - Cultures, bétail, admissibilité, 13:20-3
 - Défaillances, 13:13-8
 - Inspection, programme, 13:16
 - Intérêts, taux, imposition, 13:18-20
 - Procédure, 13:15-7
 - Programme de mise en commun des prix, différences, 13:20
 - Environnement, développement durable, engagement, 5:14
 - Fonds d'adaptation, 5:15-6
 - Fromage à base de lait cru
 - Voir*
 - Fromage à base de lait cru - Agriculture et Agroalimentaire, ministère
 - Marchés, information, 4:20
 - Orientation future, 5:5

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee —*Cont'd*Motions and agreements —*Cont'd*

Bill C-34

Clause-by-clause study, dispensation, 13:5,25

Consideration, 13:24

Report to Senate, without amendment, 13:5,25

Bill C-38

Clause-by-clause study, dispensation, 13:4,24

Report to Senate, without amendment, 13:4-5

Bill C-60

Clause-by-clause study, 12:3,6

Deal with the rest of the clauses in the bill through a single vote and report the bill unamended with observations, 12:3,6-7

Report to Senate, 12:3,7

Boreal forest study

Backgrounder, press release and media relations plan

Backgrounder and press release, amendment under direction of Chair to reflect proper respective jurisdiction and powers of federal and provincial governments regarding issue of forestry, 8:3,22-4

Press release, distribution list, amendment to remove commercial news wire services which charge for their services, 8:3,22-4

Fact finding mission, itinerary

Drive to Swan River from Dauphin, 8:17-9

Meeting with Canadian Wheat Board

Addition to itinerary and authorization for researchers to join delegation, 8:3,19-21

Delegation, composition, 8:3,21-2

Subcommittee

Composition, 9:3,6-7

Establishment, 9:3,5-6

Financial authority, 9:6-7

Powers and obligations, 9:7

Budget

Application, approval, and authorization of Chairman to present it to Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for approval, 2:3

Order of reference to examine present state and future of agriculture in Canada, approval, 6:3,26

Canadian Bankers Association, Farm Credit Corporation and user groups, invitation to testify, 7:3,15

Canadian Conference on the Future of Agriculture and Agri-Food in Winnipeg, researcher, attendance, authorization, 6:3,26

Chairman, authorization to report to Senate and request that Committee be empowered to engage services of such counsel, and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of both orders of reference currently before it, 7:3,21

Election

Chairman, Senator Gustafson, 1:4,9

Deputy Chairman, Senator Hays, 1:4,9

Expenses incurred in the last session, reporting, 1:4,11

Farm Credit Corporation, request to appear before Committee, 1:5, 29-30

Funds, commitment, 1:5,11

Health Department and other interested parties, request to appear before Committee, 1:6,29-30

Library of Parliament, research officers

Assigning, 1:4-5,11

Direction in the preparation of studies, analyses and summaries, 1:5,11

Lumber industry, witnesses, calling, 9:3,14-8

Meetings

Full Committee *in camera* to consider the report of the Committee, 12:3,6

Holding, receiving and printing of evidence without a quorum, 1:4,10

Suspension and meeting *in camera* as the Subcommittee on Procedure and Agenda, 11:3

Time slots, 1:5,13-4

Order of reference and budget to study forestry issues, development by Clerk of the Committee with Senators Taylor and Spivak, 2:3

Agriculture et Agroalimentaire, ministère —*Suite*

Programme d'aide au transport des céréales fourragères, 5:15-6

Sécurité du revenu, programme, 5:14

Assurance-récolte

Voir sous

Agriculture

Compte de stabilisation du revenu net (CSRN), 5:9

Provinces des Prairies, 5:34

Sur le chemin du succès: l'année qui vient, 5:10-1*Voir aussi**Sur le chemin du succès: l'année qui vient*

Agriculture et forêts, Comité sénatorial permanent

Agriculture, enquête, études, 1:27-8; 7:8-11,15-7

Bibliothèque du Parlement

Exposé, 1:15-6,24-5

Recherche, soutien, 8:36

Budget, 1:7,30-2,35; 2:5-8; 6:24-6; 7:17,19; 8:6-16

But, 1:9; 2:6; 9:15

Voir aussi

Ordres de renvoi

Comité directeur

Voir plus bas

Programme et procédure, sous-comité

Forêt boréale, sous-comité, rapport provisoire, 9:7-8

Forêts

Enquête, études, 7:6-7,11,17,19-21

Sous-comité, 12:8

Missions d'information, 8:30-4; 12:7-8

Motions et conventions

Association des banquiers canadiens, Société du crédit agricole et groupes de clients, invitation à comparaître, 7:3,15

Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche

Affectation, 1:4-5,11

Direction dans la préparation des études, analyses et résumés, 1:5,11

Bois d'oeuvre, industrie, témoins, convocation, 9:3,14-8

Budget

Demande d'autorisation budgétaire, approbation, et autorisation du président à la présenter au Comité de la Régie interne, des budgets et de l'administration pour approbation, 2:3

Ordre de renvoi portant sur l'étude de l'état actuel et des perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, adoption, 6:3,26

Comptes à payer, approbation, 1:5,11; 9:3

Conférence canadienne sur l'avenir de l'agriculture et du secteur de l'agroalimentaire, attachée de recherche, participation, autorisation, 6:3,26

Délibérations, impression et ajustement de la quantité d'exemplaires en fonction des besoins, 1:4,10

Dépenses faites au cours de la dernière session, rapport, 1:4,11

Élection

Président, sénateur Gustafson, 1:4,9

Vice-président, sénateur Hays, 1:4,9

Fonds, engagement, 1:5,11

Forêt boréale, étude

Document d'information, communiqué de presse et plan de relations avec les médias

Communiqué, liste de distribution, modification pour éliminer les agences de transmission commerciales qui facturent leurs services, 8:3,22-4

Document d'information et communiqué de presse, modification selon les instructions du président afin qu'ils rendent compte des compétences et pouvoirs respectifs du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux en matière de forêts, 8:3,22-4

Mission d'information, itinéraire

Commission canadienne du blé, ajout d'une réunion à l'itinéraire et autorisation accordée aux attachés de recherche pour se joindre à la délégation, 8:3,19-21

Délégation, constitution, 8:3,21-2

Voyage en voiture de Swan River à Dauphin, 8:17-9

Sous-comité

Autorisation financière, 9:6-7

Constitution, 9:3,6-7

Création, 9:3,5-6

Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee —Cont'd**Motions and agreements —Cont'd**

- Proceedings, printing and adjustment of number of copies to meet demand, 1:4,10
- Trips, fact-finding
 - Final authority to organize travel plans to Washington, D.C., 9:18-21
 - Postpone trip to Washington, D.C., 7:3,6
 - Proceed with plan to visit Canadian Wheat Board, and hear other witnesses, 7:3,5-6
- Witnesses, reimbursement of traveling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization, 1:5,11-3

Orders of reference

- Bill C-34, 13:3
- Bill C-38, 13:3
- Bill C-60, 10:3
- Future of agriculture in Canada, 1:3; 2:5-8
- Future of forestry in Canada, 2:5-8

Procedure, 6:23-4; 13:11**Purpose, 1:9; 2:6; 9:15***See also***Orders of reference****Reports to Senate***See***Reports to Senate****Steering Committee***See above***Agenda and Procedure, Subcommittee****Trips, fact-finding, 8:30-4; 12:7-8****Witnesses****Calling, 1:18-21,23-4,29,35; 3:19; 7:5,9,12,14-5; 8:29,37****Documents, 3:18-9****Expenses***See above***Budget****Presentation, 13:8****Alberta**

- Banks, loans, 1:19
- Beef industry, 1:22

American Federation of Labour**Inspection fees, position, 11:14****Anderson, Hon. Doris M., Senator****Bill C-34, 13:23-4****Bill C-60**

- Canadian Food Inspection Agency, 10:15,25,31; 11:18
- Food inspection system, 11:19
- Office of Food Inspection Systems, 10:17

Committee

- Agriculture, inquiries, examination, 7:11
- Boreal forest study, 9:6
- Budget, 6:26
- Forestry, Subcommittee, 12:8
- Meetings, schedule, 1:14; 8:35
- Report to Senate, Chairman, authorization, 7:21
- Trips, fact-finding, 9:20
- Witnesses, calling, 1:23; 9:16-7

Future of agriculture in Canada

- Business Development Bank of Canada, 1:18
- Canadian Food Inspection System, 10:7
- Cheese made from raw milk, 6:11-2
- Cost recovery system, 11:18
- Crop insurance, 4:14
- Farm Credit Corporation, 1:18
- Food safety, 6:12
- Grain, 2:17
- United States Farm Bill, 4:15; 5:33
- Future of forestry in Canada
 - Lumber, 9:11
 - Prairie provinces, 8:31-2
- Organization meeting, Library of Parliament, research officers, 1:11

Agriculture et forêts, Comité sénatorial permanent —Suite**Motions et conventions —Suite****Forêt boréale, étude —Suite****Sous-comité —Suite****Obligations et pouvoirs, 9:7****Missions d'information**

- Autorisation pour l'organisation du voyage à Washington, D.C., 9:18-21
- Donner suite à l'intention de se rendre à la Commission canadienne du blé, et d'entendre d'autres témoins, 7:3,5-6
- Reporter la mission d'information à Washington, D.C., 7:3,6
- Ordre de renvoi et budget pour l'étude de questions de foresterie, élaboration par le greffier du Comité de concert avec les sénateurs Taylor et Spivak, 2:3

Président, autorisation de faire rapport au Sénat pour demander d'autoriser le Comité à recourir aux services de conseillers et de personnel technique, de personnel de bureau et de tout autre personnel nécessaire, et à se rendre à divers endroits au Canada et à l'étranger, aux fins des ordres de renvoi actuels, 7:3,21

Programme et procédure, sous-comité

Autorisation de prendre les dispositions finales relatives à la mission d'information sur la forêt boréale, 7:3,20

Décisions, rapport, 1:4,10**Élection, 1:4,9****Programme et procédure, décisions, 1:4,10****Témoins, convocation, et coordination avec la Bibliothèque du Parlement, 8:36****Témoins, convocation, et établissement de l'horaire des audiences, 1:4,10****Projet de loi C-34****Étude, 13:24****Étude article par article, dispense, 13:5,25****Rapport au Sénat, sans amendement, 13:5,25****Projet de loi C-38****Étude article par article, dispense, 13:4,24****Rapport au Sénat, sans amendement, 13:4-5****Projet de loi C-60****Étude article par article, 12:3,6****Rapport au Sénat, 12:3,7**

Un seul vote pour le reste des articles du projet de loi et rapport du projet de loi sans amendement mais avec observations, 12:3,6-7

Réunions

Comité au complet à huis clos pour étudier le rapport du Comité, 12:3,6

Horaire, 1:5,13-4

Tenue et publication des témoignages sans quorum, 1:4,10

Travaux, suspension, et réunion à huis clos en tant que sous-comité du programme et de la procédure, 11:3

Santé, ministère et autres parties intéressées, invitation à comparaître devant le Comité, 1:6,29-30

Société du crédit agricole, invitation à comparaître devant le Comité, 1:5,29-30

Témoins, frais de déplacement et de séjour, remboursement des dépenses jusqu'à concurrence de deux témoins d'un même organisme, 1:5,11-3

Ordres de renvoi

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 1:3; 2:5-8

Perspectives d'avenir des forêts au Canada, 2:5-8

Projet de loi C-34, 13:3

Projet de loi C-38, 13:3

Projet de loi C-60, 10:3

Procédure, 6:23-4; 13:11

Programme et procédure, sous-comité, 8:34-5

Projet de loi C-38, enquête, études, 8:37-8

Rapports au Sénat*Voir***Rapports au Sénat****Réunions**

À huis clos, 1:14; 11:27

Calendrier, 1:31-2; 8:24-5,35

- Armitage, Blair, Clerk of Committee**
 Bill C-60, 9:25
 Committee
 Agenda and Procedure, Subcommittee, 8:34-6
 Agriculture, inquiries, examination, 7:11
 Boreal Forest, Subcommittee, interim report, 9:7-8
 Boreal forest study, 8:17-21,23-5
 Budget, 1:30; 2:5-8; 6:24-6; 7:17
 Forestry, inquiries, examination, 7:17
 Library of Parliament, 8:36
 Meetings, schedule, 1:31-2; 8:24-5,35
 Orders of reference, 2:6-8
 Report to Senate, Chairman, authorization, 7:21
 Trips, fact-finding, 8:26-7; 9:20-1
 Witnesses, calling, 1:29-30; 8:37
 Organization meeting
 Agenda and Procedure, Subcommittee, 1:9
 Chairman, election, Senator Gustafson, 1:9
 Library of Parliament, research officers, 1:11
 Meetings, 1:13-4
 Proceedings, printing and adjustment of number of copies to meet demand, 1:10
 Witnesses, reimbursement of traveling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization, 1:12
- Atlantic provinces**
 Agriculture, supply deficits, 5:22
 Food inspection system, aquaculture industry, 10:24-5
 Potato industry, American restrictions, 5:28-9
 Supply management system, 5:22
- Auditor General of Canada**
 Report, 1994, 10:6
- Bacon, Hon. Lise, Senator**
 Future of agriculture in Canada
 Cheese made from raw milk, 3:7-9,14
 Dairy Farmers of Canada, 3:8-9
 Société de l'agriculture du Québec, 3:15
- Banking, Trade and Commerce, Standing Senate Committee**
 Farm Credit Corporation, proposed merger, recommendation, 1:15,18
- Bill C-34 - Agricultural Marketing Programs Act**
 Adoption, 8:36-7
 Consultations, 13:11-2
 Definition, 13:18
 Implications, 13:12-4,23-4
 Purpose, 8:36; 13:12
- Bill C-38 - Farm Debt Mediation Act**
 Farm Debt Review Act, comparison, 13:8-9
 Historical background, 13:7
 Provisions, 13:9
 Purpose, 8:37-8; 13:7
- Bill C-60 - Canadian Food Inspection Agency Act**
 Adoption, 9:25
 Amendments, 10:26,30,32
 Discussion
 Clause 11, 11:22
 Clause 12, 10:27,32
 Clause 13, 10:29; 11:21-2
 Clause 94, 10:29-30
 Historical background, 10:5,17
 Implications, 10:26,33; 11:21-2,25
 Provisions, 11:18
 Purpose, 10:29; 11:14
 Recommendations, 11:4-6,12-3,17
 Report to Senate, without amendment, 12:4-5
 Scope, 10:26
 Sunset clause, 10:14
 Transition period, 10:29-30
- Agriculture et forêts, Comité sénatorial permanent —Suite**
 Témoins
 Dépenses
 Voir plus haut
 Budget
 Documents, 3:18-9
 Invitation, 1:18-21,23-4,29,35; 3:19; 7:5,9,12,14-5; 8:29,37
 Présentation, 13:8
 Travaux futurs, 1:15-35; 7:5-21; 9:5-26
 Comité sénatorial permanent des Banques et du commerce, 1:15,18
 Conférence de Winnipeg, 7:6-7,12,16
 Missions d'information, 7:11; 8:25-8
 Société du crédit agricole, 1:15-20
- Alberta**
 Banques, prêts, 1:19
 Boeuf, industrie, 1:22
- ALÉNA**
Voir
 Accord de libre-échange nord-américain
- Aliments, système d'inspection**
 Administrations municipales, rôle, 10:22
 Agence canadienne d'inspection des aliments, création, 5:12-3,26; 6:10-1
 Aliments, salubrité, impact du projet de loi C-60, 11:21,25
 Analyse des risques et maîtrise des points critiques, système, 5:12; 11:23
 Aquaculture, industrie, provinces de l'Atlantique, 10:24-5
 Boeuf, industrie, 10:13-4,20
 Code relatif aux établissements de vente d'aliments au détail, 10:23-4
 Confiance, degré, 5:9,25
 Coût, 11:23
 Droits, imposition, 11:26
 Formules, 5:12
 Frais d'utilisation, 10:20-1
 Gouvernement fédéral, rôle, 10:14-5,22
 Harmonisation, besoin, 11:14-5,18
 Importations, 6:10
 Nouveau système vs ancien système, 11:15-6
 Privatisation, 10:32-3; 11:19,25
 Producteurs, accès aux marchés d'exportation, participation, 11:13,17
 Publicité, 11:25-6
 Salubrité, 5:25
 Sociétés productrices, rôle, 11:22-3,25
- Alliance de la fonction publique du Canada, Syndicat de l'agriculture**
 Information de base, 11:21
 Projet de loi C-60, position, 11:21-7
- American Federation of Labour**
 Frais d'inspection, position, 11:14
- Anderson, honorable Doris M., sénateur**
 Comité
 Agriculture, enquête, études, 7:11
 Budget, 6:26
 Forêt boréale, étude, 9:6
 Forêts, sous-comité, 12:8
 Missions d'information, 9:20
 Rapport au Sénat, président, autorisation, 7:21
 Réunions, calendrier, 1:14; 8:35
 Témoins, invitation, 1:23; 9:16-7
 Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada
 Aliments, salubrité, 6:12
 Assurance-récolte, 4:14
 Banque de développement du Canada, 1:18
 Céréales, 2:17
 Coûts, recouvrement, système, 11:18
 Fromage à base de lait cru, 6:11-2
 Société du crédit agricole, 1:18
 Système canadien d'inspection des aliments, 10:7

- Bourque, Regis, DFO Representative, Office of Food Inspection Systems, Agriculture and Agri-Food Department**
Bill C-60, 10:24-5
- British Columbia**
Beef, research station, 5:23-4
Forest industry, management, 8:44
- Budget, 1996**
References, 2:9; 10:26-7,33; 11:24
- Building for Success: the Year Ahead***
Agriculture and Agri-Food Department, 5:10-1
- Business Development Bank of Canada**
Farm Credit Corporation, proposed merger, 1:15,17-8; 5:33; 7:12
Farmers, attitude, 1:16-7
Loans, 1:16
- Canada Agricultural Products Standards Act**
Reference, 10:12
- Canada Gazette**
Cheese made from raw milk, regulation, proposed amendment, 1:24; 6:4
- Canada Grain Act**
References, 2:11-2
- Canada Labour Code**
References, 10:30; 11:24
- Canada Transportation Act**
References, 2:10,13-4
- Canadian Bankers Association**
Farm Credit Corporation, position, 1:18-21; 7:12-5; 8:38
- Canadian Federation of Agriculture (CFA)**
Bill C-60
Position, 11:4-21
Recommendations, 11:4-6,12-3,17-8
- Canadian Food Inspection Agency**
Accountability, 10:9,16-7,22,25; 11:4,7-12
Acts, administration and enforcement, 11:22
Advisory committee
Accountability, 11:4
Composition, role, 11:5,9,20,23-4,26
Goal, mandate, 11:6-8,20,23-4,26-7
Agriculture and Agri-Food Department, budget, responsibility, 11:10
Approach, 11:16
Budget, 11:4-5,7,20
Business plan, 10:18,34
Cost recovery, 10:9-10,19,21; 11:10,19-20
Creation, 11:8,14
Historical background, 10:5,17
Industry, support, 10:8,21
Process, 11:9
Reasons, 10:5-6,8-9,15-6,34; 11:4
Standards, impact, 11:21,25
See also below
Provinces
Federal government, authority, delegation, role, 10:11; 11:8-9
Fees, 11:14
Food safety, 10:6-7
Human resources
Collective bargaining, options, 11:24-5
Employees
Cuts, 11:16
Grievances, adjudication, recourse, 10:28
President, authority to appoint, 10:29
Rights, 10:26,29-35
Status, 10:10
- Anderson, honorable Doris M., sénateur —Suite**
Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada —Suite
United States Farm Bill, 4:15; 5:33
Perspectives d'avenir des forêts au Canada
Bois d'oeuvre, 9:11
Provinces des Prairies, 8:31-2
Projet de loi C-34, 13:23-4
Projet de loi C-60
Agence canadienne d'inspection des aliments, 10:15,25,31; 11:18
Aliments, système d'inspection, 11:19
Bureau des systèmes d'inspection des aliments, 10:17
Réunion d'organisation, Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche, 1:11
- Armitage, Blair, greffier du Comité**
Comité
Agriculture, enquête, études, 7:11
Bibliothèque du Parlement, 8:36
Budget, 1:30; 2:5-8; 6:24-6; 7:17
Forêt boréale
Étude, 8:17-21,23
Sous-comité, rapport provisoire, 9:7-8
Forêts, enquête, études, 7:17
Missions d'information, 8:26-7; 9:20-1
Ordres de renvoi, 1:3; 2:6-8
Programme et procédure, sous-comité, 8:34-6
Rapport au Sénat, président, autorisation, 7:21
Réunions, calendrier, 1:31-2; 8:24-5,35
Témoins, invitation, 1:29-30; 8:37
Projet de loi C-60, 9:25
Réunion d'organisation
Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche, 1:11
Délibérations, impression et ajustement de la quantité d'exemplaires en fonction des besoins, 1:10
Président, élection, sénateur Gustafson, 1:9
Programme et procédure, sous-comité, 1:9
Réunions, 1:13-4
Témoins, frais de déplacement et de séjour, remboursement des dépenses jusqu'à concurrence de deux témoins d'un même organisme, 1:12
- Association des banquiers canadiens**
Société du crédit agricole, position, 1:18-21; 7:12-5; 8:38
- Bacon, honorable Lise, sénateur**
Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada
Fromage à base de lait cru, 3:7-9,14
Producteurs laitiers du Canada, 3:8-9
Société de l'agriculture du Québec, 3:15
- Banque de développement du Canada**
Agriculteurs, attitude, 1:16-7
Prêts, 1:16
Société du crédit agricole, projet de fusion, 1:15,17-8; 5:33; 7:12
- Banques et commerce, Comité sénatorial permanent**
Société du crédit agricole, projet de fusion, recommandation, 1:15,18
- Bourque, Regis, représentant, Pêches et Océans, Bureau des systèmes d'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire**
Projet de loi C-60, 10:24-5
- Budget, 1996**
Références, 2:9; 10:26-7,33; 11:24
- Bureau d'examen de l'endettement agricole**
Consultation, service, 13:7,10
Élimination, 8:37-8; 13:7
Procédure, 13:9

Canadian Food Inspection Agency —Cont'd**Human resources —Cont'd**

- Employer status, 10:10-1,27,31-2; 11:24-5
- Employment security, 10:12,14-5
- Merit principle, 10:33
- Privatization, 10:11,33; 11:8-9,21-2
- Provinces
 - Authority, delegation, 10:11
 - Creation, support, 10:7-8
 - Federal-provincial corporation, creation, 10:11-2; 11:18
 - Public good and private benefit, determination, 11:12
 - Public Service Employment Act, coverage, removal, 10:29
 - User fees, 10:18-9; 11:10-1

Canadian Food Inspection Agency Act*See*

Bill C-60

Canadian Food Inspection System (CFIS)

Background information, 10:6-7

Canadian government*See*

Federal government

Canadian Wheat Board

- Advance Payments Program, 13:12-6
- Contract system, 13:18
- Creation, 1:15
- Grain
 - Marketing in the United States by the Prairie provinces, 1:30-1
 - Transportation
 - See under*
 - Grain
- Justification, 13:19
- Monopoly, 13:18
- Permit books, 13:18

Cargill Inc.

Subsidies, profits, 1:22-3

CFA*See*

Canadian Federation of Agriculture

CFIS*See*

Canadian Food Inspection System (CFIS)

Cheese made from raw milk

- Agriculture and Agri-Food Department
 - Imports, standards, 6:9-10
 - Manufacturing, varieties, 6:13
- Consumption, 3:6-8,19
- Exports, 1:25; 3:19
- Health Department
 - Consultation, international, 6:16-7
 - Consumption, danger, 3:10
 - Contamination, consumers, information, 3:15-7
 - Dairy Farmers of Canada, requests, 3:5
 - Imports, standards, 6:9-10
 - Raw milk, consumption, risks, 6:16
 - Regulation, proposed amendment, 3:4
 - Collaboration, Quebec, 6:19-20
 - Consultation meetings, views, 6:5-6,8-9
 - Food poisoning, 6:4-8,11-6
 - Procedure, 6:6,22-4; 7:8
 - Publicity and communication, Quebec, 6:16,21-3; 7:7-8
 - Technologies, 6:20-1
 - Importers, 3:17
 - Imports, 3:18-9
 - Jobs, impact, 3:14
 - Legality, 1:24-5

Bureau de la concurrence

- Fermes, prix des intrants, 12:8-9
- Prix, escroquerie, enquête, 9:21-2,25

Bureau des systèmes d'inspection des aliments

Élimination, 10:17

Bureau du Conseil privé

Document de réflexion sur les valeurs et l'éthique dans la fonction publique, 10:28-9

Cargill Inc.

Subventions, profits, 1:22-3

Céréales**Exportations**

- Aux États-Unis par les provinces des Prairies, 1:30-1,33-5
- Gestion de l'offre, 1:33; 5:20
- Prix, 1:31

Intrants, coûts, 5:21

Silos à grande capacité, 2:13-5,28

Transport, 1:30-1; 2:12-3,29; 9:18

Camionnage, subventions, 8:39

Camions, 8:39-41

Chemins de fer, 2:13-4,28; 8:39-40

Commission canadienne du blé, 2:29

Wagons-trémies

- Attribution, système, 2:11,23-4
- Propriété, 2:12,17-18,22
- Groupe chargé de la politique, 2:12,23
- Producteurs, représentation, 2:11
- Zones, système, adoption, 2:13

Concurrence, 2:15

Coût, 2:14-5; 8:40-2

Évolution, 8:40

Gouvernement fédéral

Réforme, objectifs et processus, 2:8-10,13,21; 5:5,13

Wagons-trémies

- Attribution, système, 2:9-12,23-4
- États-Unis, comparaison, 2:24
- Groupe chargé de la politique, 2:12,22-3; 5:30
- Producteurs, représentation, 2:12,23,28-9
- Transports, ministère, rôle, 2:9-11

Coût, 2:26

Durée de vie, 2:26-7

Entretien, 2:26-7

Propriété, 2:10-2,17-8,19-23; 5:29

Technologie, 2:24-5

Valeur, 2:24

Vente, 2:13

Achat, financement, 2:20; 5:30

Alberta, gouvernement, position, 2:27

Conditions et modalités, 2:9-12

Loi, 2:9

Objectifs, 2:8

Prix, 2:15-7,24

Producteurs, représentation, 2:12

Saskatchewan, gouvernement, position, 2:27

Soumissions, 2:20-1; 5:29

Structure administrative, mise en place, 2:20

Tarifs-marchandises, augmentation, 2:9,17-9

Utilisation, 2:20

Nid-de-Corbeau, tarif, élimination, 8:38-9,41-2

Provinces de l'Ouest, 2:29; 9:5

Wagons-trémies

- Attribution, système, 2:28
- Propriété, 2:19-20,22
- Technologie, 2:24

Provinces des Prairies

Routes, 2:25-6

Tarifs-marchandises, augmentation, 8:28-30

Cheese made from raw milk —Cont'd**Imports —Cont'd**

- Profits, 3:12
- Prohibition, 3:10-1
- Standards, 1:28-9; 3:8-9
- Industry, standards, 1:28-9; 3:9,17-8
- Inspection, 3:7-8,17-8
- Level of risk, assessment, 3:7-9,14,16
- Liability, 3:8,10
- Manufacturing, 6:12-3
- Market, 1:24; 3:14
- Packaging, labelling, 3:8; 6:8
- Production, 3:4; 6:7
- Raw milk, 3:9-12; 6:11-2; 7:5,7
- Regulation, proposed amendment
 - Listeria, problem, 1:26
 - National Assembly of Quebec, resolution, 3:12-3,15-6; 6:18-9,21; 7:8
 - Processors and consumers, reaction, 3:9
 - Publication, 3:18
 - Purpose, 6:4
 - Quebec, reaction, 1:24-7; 3:5-6; 7:8
 - Requirements added, 1:25-6; 6:4

Competition Act

- References, 9:21; 12:9

Competition Bureau

- Farms, input prices, 12:8-9
- Price gouging, investigation, 9:21-2,25

Dairy Farmers of Canada (DFC)

- Cheese made from raw milk
 - Labelling, 3:8; 6:8
 - Minister of Health, requests, 3:5
 - Regulation, position, 3:4-5,7,9,12
- Milk, pasteurization, position, 3:14
- Products, promotion, 3:8
- Raw milk, sale, position, 3:4

Demers, Michèle, Vice-President, Professional Institute of the Public Service of Canada

- Bill C-60, 10:26-31,33-5

Dewetering, June, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament

- Committee, 7:7; 9:20

DFC

- See*
- Dairy Farmers of Canada

Discussion Paper on Values and Ethics in the Public Service

- Privy Council Office, 10:28-9

Doering, Ronald L., Executive Director, Office of Food Inspection Systems, Agriculture and Agri-Food Department

- Bill C-60, 10:5-25

Farm Credit Corporation (FCC)

- Banks, competition, 1:15,19; 7:12; 8:38
- Business Development Bank of Canada, proposed merger, 1:15,17-8; 5:33; 7:12
- Canadian Bankers Association, 1:18-20
- History, 1:15
- Hopper cars, sale, financing of purchase, 5:30
- Loans, 1:18-9; 7:15
- Mandate, role, 1:15-7,20-3; 5:16-7
- Name, 1:21
- Saskatchewan, loans 1:15-6,19

Farm Debt Mediation Act

- See*
- Bill C-38

Céréales —Suite**Transport —Suite****Provinces des Prairies —Suite**

- Wagons-trémies
 - Coût, 2:14-5
 - Durée de vie, 2:27
 - Propriété, 2:12,17-8,21-3,27
- Routes, coûts d'entretien, subventions, 2:25-6; 8:38-9,41-2
- Silos-terminus, 8:39
- Subventions, 2:14-5
- Tarif maximum, 2:10
- Transports, ministère, wagons-trémies, propriété, vente, 2:9, 11-2,18,27

Code canadien du travail

- Références, 10:30; 11:24

Colombie-Britannique

- Bovins, station de recherches, 5:23-4
- Forêts, industrie, gestion, 8:44

Commission canadienne du blé

- Carnets de livraison, 13:18
- Céréales
 - Exportations aux États-Unis par les provinces des Prairies, 1:30-1
- Transport
 - Voir sous*
 - Céréales
- Contrats, système, 13:18
- Création, 1:15
- Justification, 13:19
- Monopole, 13:18
- Programme des paiements anticipés, 13:12-6

Commission de la fonction publique

- Employés, nomination, 10:10,26,29-30

Concurrence, Loi

- Références, 9:21; 12:9

Conseil du Trésor

- Coûts, recouvrement, système, évaluation, 11:18
- Directives, 11:12
- Emploi dans la fonction publique, loi, employeur, 10:10
- Employés, 10:26
- Programme de mise en commun des prix, implantation, 13:14

CSRN

- Voir sous*
- Agriculture et Agroalimentaire, ministère - Sécurité du revenu, programme

Demers, Michèle, vice-présidente, Institut professionnel de la fonction publique du Canada

- Projet de loi C-60, 10:26-31,33-5

Dewetering, June, attachée de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement

- Comité, 7:7; 9:20

Document de réflexion sur les valeurs et l'éthique dans la fonction publique

- Conseil privé, 10:28-9

Doering, Ronald L., directeur exécutif, Bureau des systèmes d'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

- Projet de loi C-60, 10:5-25

Emploi dans la fonction publique, Loi

- Employés, droits, 10:27-8,31,34-5
- Portée, 10:29
- Ressources humaines, disposition, 10:10

Farm Debt Review Act
 Bill C-38, comparison, 13:8-9

Farm Debt Review Board
 Consultation service, 13:7,10
 Elimination, 8:37-8; 13:7
 Process, 13:9

Farmers' Railcar Coalition
 Background information, 2:18-9
 Goals, objectives, principles, 2:19-21

FCC
See
 Farm Credit Corporation

Federal government
 Alternative service delivery, principle, 10:26
 Canadian Food Inspection Agency
See
 Canadian Food Inspection Agency - Federal government
 Employees, separate, protection, 10:11
 Employers, separate, creation, 10:27
 Food inspection system, role, 10:22
 Grain - Transportation
See under
 Grain
 Inspection services, 11:21-2
 Lumber
See under
 Forest industry
 Public service
 Employees, displacement, 10:33
 Non-partisan character, 10:28-9,31

Fish Inspection Act
 Reference, 10:12

Fisheries and Oceans Department
 Food inspection system, aquaculture industry, Atlantic provinces, 10:24-5

Food inspection system
 Approach, 5:12
 Aquaculture industry, Atlantic provinces, 10:24-5
 Beef industry, 10:13-4,20
 Canadian Food Inspection Agency, creation, 5:12-3,26; 6:10-1
 Company inspection, 11:22-3,25
 Confidence, degree, 5:9,25
 Cost, 11:23
 Federal government, role, 10:14-5,22
 Fees, 11:26
 Food safety, impact of Bill C-60, 11:21,25
 Harmonization, need, 11:14-5,18
 Hazard analysis and critical point system, 5:12; 11:23
 Imports, 6:10
 Municipal governments, role, 10:22
 New system vs old system, 11:15-6
 Privatization, 10:32-3; 11:19,25
 Producers, access to export markets, input, 11:13,17
 Publicity, 11:25-6
 Retail food establishment code, 10:23-4
 Safety, 5:25
 User fees, 10:20-1

Forest industry
 Boreal forest
See under
 Prairie provinces
 Future growth, 8:44

États-Unis
 Bois d'oeuvre
Voir sous
 Forêts, industrie
 Coûts, recouvrement, inquiétudes, 11:14
 Frais d'inspection, position, 11:13-4
 Inspection, services, processus consultatif, 11:22

Examen de l'endettement agricole, Loi
 Projet de loi C-38, comparaison, 13:8-9

Farmers' Railcar Coalition
 But, objectifs, principes, 2:19-21
 Information de base, 2:18-9

FCA
Voir
 Fédération canadienne de l'agriculture

Fédération canadienne de l'agriculture (FCA)
 Projet de loi C-60
 Position, 11:4-21
 Recommandations, 11:4-6,12-3,17-8

Forêts, industrie
 Bois d'oeuvre
 Bardeaux, droits, 8:45; 9:19
 Contingents, régime, 8:43-4; 9:5,15-6
 États-Unis
 Accord, 8:42-6; 9:10
 Coalition, 8:43-4; 9:8,10-2,14-7,18-9
 Colombie-Britannique, droits de coupe, 9:10
 Gouvernement fédéral
 Accord, 8:42-6; 9:10,14
 Contingents, régime, 8:43-4; 9:12-3
 Provinces
 Accord, 8:42-6; 9:10
 Contingents, régime, 9:8-14
 Droits de coupe, 9:10
 Croissance, perspectives, 8:44
 Forêt boréale
Voir sous
 Provinces des Prairies
 Gestion, Colombie-Britannique, 8:44
 Rapports au Sénat, 8:5; 9:7-8

Forrestall, honorable J. Michael, sénateur
 Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 5:22

Fréchette, Jean-Denis, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement
 Comité
 Agriculture, enquête, études, 1:28; 7:10
 Bibliothèque du Parlement, 8:36
 Projet de loi C-38, enquête, études, 8:37-8
 Témoins, invitation, 1:20-1,29; 7:9
 Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada
 Banques et commerce, Comité sénatorial permanent, 1:16
 Céréales, 8:41
 Commission canadienne du blé, 1:15
 Développement rural, 1:21
 Fermes, endettement, 1:18
 Fromage à base de lait cru, 1:24-6,28-9
 Société du crédit agricole, 1:15-6,21
 Projet de loi C-34, 8:37

Fromage à base de lait cru
 Agriculture et Agroalimentaire, ministère
 Fabrication, variétés, 6:13
 Importations, normes, 6:9-10
 Consommation, 3:6-8,19
 Emballage, étiquetage, 3:8; 6:8
 Exportations, 1:25; 3:19

Forest industry —Cont'd**Lumber****Federal government**

Quota system, 8:43-4; 9:12-3

Softwood agreement, 8:42-6; 9:10,14

Provinces

Quota system, 9:8-14

Softwood agreement, 8:42-6; 9:10

Stumpage rates, 9:10

Quota system, 8:43-4; 9:5,15-6

Shake and shingles, tariff, 8:45; 9:19

United States

British Columbia, stumpage rates, 9:10

Coalition, 8:43-4; 9:8,10-2,14-7,18-9

Softwood agreement, 8:42-6; 9:10

Management, British Columbia, 8:44

Reports to Senate, 8:5; 9:7-8

Forrestall, Hon. J. Michael, Senator

Future of agriculture in Canada, 5:22

Fréchette, Jean-Denis, Research Officer, Research Branch, Library of**Parliament**

Bill C-34, 8:37

Committee

Agriculture, inquiries, examination, 1:28; 7:10

Bill C-38, inquiries, examination, 8:37-8

Library of Parliament, 8:36

Witnesses, calling, 1:20-1,29; 7:9

Future of agriculture in Canada

Banking, Trade and Commerce, Standing Senate Committee, 1:15

Canadian Wheat Board, 1:15

Cheese made from raw milk, 1:24-6,28-9

Development, rural, 1:21

Farm Credit Corporation, 1:15-6,21

Farms, debt, 1:18

Grain, 8:41

Free Trade Agreement*See*

North American Free Trade Agreement

GATT*See*

General Agreement on Tariffs and Trade

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)

Negotiations, final, 5:5

Supply management system, 5:17-9

Georgia Pacific Company

References, 8:42-5; 9:8,18

Goodale, Hon. Ralph E., Minister of Agriculture and Agri-Food

Future of agriculture in Canada, 5:4-23,25-6,28-34

Grain

Elevators, high-throughput, 2:13-5,28

Input costs, 5:21

Marketing

In the United States by the Prairie provinces, 1:30-1,33-5

Prices, 1:31

Supply management, 1:33; 5:20

Transportation, 1:30-1; 2:12-3,29; 9:18

Canadian Wheat Board, 2:29

Hopper cars

Allocation system, 2:11,23-4

Policy group, 2:12,23

Producer representation, 2:11

Ownership, 2:12,17-18,22

Zones, system, adoption, 2:13

Competition, 2:15

Cost, 2:14-5; 8:40-2

Fromage à base de lait cru —Suite

Fabrication, 6:12-3

Importateurs, 3:17

Importations, 3:18-9

Emplois, impact, 3:14

Interdiction, 3:10-1

Légalité, 1:24-5

Normes, 1:28-9; 3:8-9

Profits, 3:12

Industrie, normes, 1:28-9; 3:9,17-8

Inspection, 3:7-8,17-8

Lait cru, 3:9-12; 6:11-2; 7:5,7

Marché, 1:24; 3:14

Production, 3:4; 6:7

Règlement, proposition de changement

Assemblée nationale du Québec, résolution, 3:12-3,15-6; 6:18-9,21; 7:8

But, 6:4

Exigences ajoutées, 1:25-6; 6:4

Listériose, risque de contamination, 1:26

Publication, 3:18

Québec, réaction, 1:24-7; 3:5-6; 7:8

Transformateurs et consommateurs, réaction, 3:9

Responsabilité, 3:8,10

Risque, évaluation, 3:7-9,14,16

Santé, ministère

Consommation, risques, 3:10

Consultations au niveau international, 6:16-7

Contamination, consommateurs, information, 3:15-7

Importations, normes, 6:9-10

Lait cru, consommation, risques, 6:16

Producteurs laitiers du Canada, requêtes, 3:5

Règlement, proposition de changement, 3:4

Collaboration, Québec, 6:19-20

Consultations, séances, opinions, 6:5-6,8-9

Intoxication alimentaire, 6:4-8,11-6

Procédure, 6:6,22-4; 7:8

Publicité et communications, Québec, 6:16,21-3; 7:7-8

Techniques, 6:20-1

GATT*Voir*

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Gazette du Canada

Fromage à base de lait cru, règlement, proposition de changement, 1:24; 6:4

Georgia Pacific

Références, 8:42-5; 9:8,18

Goodale, honorable Ralph E., ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 5:4-23,25-6,28-34

Gouvernement fédéral

Agence canadienne d'inspection des aliments

Voir

Agence canadienne d'inspection des aliments - Gouvernement fédéral

Aliments, système d'inspection, rôle, 10:22

Bois d'oeuvre

Voir sous

Forêts, industrie

Céréales - Transport

Voir sous

Céréales

Employés distincts, protection, 10:11

Employeurs distincts, création, 10:27

Fonction publique

Affiliation politique, 10:28-9,31

Employés, déplacement, 10:33

Inspection, services, 11:21-2

Prestation des services, diversification, principe, 10:26

Grain —Cont'd**Transportation —Cont'd**

Crow rate, elimination, 8:38-9,41-2

Elevators, terminal-type, 8:39

Evolution, 8:40

Federal government

Reform, objectives and process, 2:8-10,13,21; 5:5,13

Hopper cars

Allocation system, 2:9-12,23-4

Policy group, 2:12,22-3; 5:30

Producer representation, 2:12,23,28-9

Transport Department, role, 2:9-11

United States, comparison, 2:24

Cost, 2:26

Length of service, 2:26-7

Maintenance, 2:26-7

Ownership, 2:10-2,17-8,19-23; 5:29

Sale, 2:13

Administrative structure, development, 2:20

Alberta, Government, position, 2:27

Bidding, 2:20-1; 5:29

Freight rates, increase, 2:9,17-9

Legislation, 2:9

Objectives, underlying, 2:8

Price, 2:15-7,24

Producer representation, 2:12

Purchase, financing, 2:20; 5:30

Saskatchewan, Government, position, 2:27

Terms and conditions, 2:9-12

Use, 2:20

Technology, 2:24-5

Value, 2:24

Maximum rate, 2:10

Prairie provinces

Freight rates, increase, 8:28-30

Hopper cars

Cost, 2:14-5

Length of service, 2:27

Ownership, 2:12,17-8,21-3,27

Roads, 2:25-6

Railways, 2:13-4,28; 8:39-40

Roads, maintenance costs, subsidies, 2:25-6; 8:38-9,41-2

Subsidies, 2:14-5

Transport Department, hopper cars, ownership, sale, 2:9,11-2,18,27

Trucking subsidies, 8:39

Trucks, 8:39-41

Western provinces, 2:29; 9:5

Hopper cars

Allocation system, 2:28

Ownership, 2:19-20,22

Technology, 2:24

Grenier, Luc, Negotiator, Professional Institute of the Public Service of Canada

Bill C-60, 10:31-2,34-5

Gustafson, Hon. Leonard J., Senator, Chairman of the Committee

Bill C-34

Adoption, 8:36-7

Advance Payments Program, 13:14-7,19-20,23

Canadian Wheat Board, 13:18

Clause-by-clause study, dispensation, 13:25

Consideration, 13:24

Report to Senate, without amendment, 13:25

Bill C-38

Clause-by-clause study, dispensation, 13:24

Farm Debt Review Board, 13:9

Farms, debt, 13:10-1

Purpose, 13:7

Bill C-60

Canadian Food Inspection Agency, 10:14,32-4; 11:19-20

Food inspection system, 10:20

Public service, 10:33

Grains du Canada, Loi

Références, 2:11-2

Grenier, Luc, négociateur, Institut professionnel de la fonction publique du Canada

Projet de loi C-60, 10:31-2,34-5

Gustafson, honorable Leonard J, sénateur, président du Comité

Agriculture, enquête, études, 1:27; 7:8-11,16-7

Bibliothèque du Parlement, 1:15; 8:36

Budget, 1:30-1,35; 2:5-8; 6:24-6; 7:17,19

But, 1:9; 2:6

Forêt boréale

Étude, 8:17-22,23-4; 9:5-7

Sous-comité, rapport provisoire, 9:7-8

Forêts

Enquête, études, 7:6,11,17,19-21

Sous-comité, 12:8

Missions d'information, 8:30-4; 9:18-21; 12:7-8

Ordres de renvoi, 2:5,7-8

Procédure, 13:11

Programme et procédure, sous-comité, 7:20; 8:36

Projet de loi C-38, enquête, études, 8:37-8

Rapport au Sénat, président, autorisation, 7:21

Réunions, 1:31-2; 8:24-5,35; 12:6

Témoins, invitation, 1:19-21,24,29-30,35; 7:5,9,12,14-5; 8:29,37; 9:14,16-8

Travaux futurs

Conférence de Winnipeg, 7:6-7,12,16

Missions d'information, 7:5-6,11; 8:25-8

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

Agriculture et Agroalimentaire, ministère, 5:34

Aliments, système d'inspection, 6:11; 10:12,14,20

Animaux, alimentation, 8:29

Association des banquiers canadiens, 1:20; 7:12-4; 8:38

Assurance-récolte, 5:34

Banque de développement du Canada, 1:15-8; 7:12

Banques, prêts, 1:19

Banques et commerce, Comité sénatorial permanent, 1:15,18

Boeuf, industrie, 1:23; 9:18

Caisses d'épargne, développement, 7:14

Céréales

Exportations, 1:30-1,33-5; 5:20

Intrants, coûts, 5:21

Transport, 1:30-1; 2:8,12,14-5,17,22-3,25-6,29; 8:28-30,39-42; 9:5

Commerce interprovincial, 10:14

Commission canadienne du blé, 1:31

Développement rural, 1:21-2

Diversification, 7:14

Fermes, problèmes, prix des intrants, 7:13-4; 12:9

Frais d'utilisation, 10:20

Fromage, 6:6-7

Fromage à base de lait cru, 1:26-7; 6:7; 7:7-8

Gestion de l'offre, régime, 5:32

Lait, 7:10

Prix, escroquerie, 1:23; 9:5,21-5; 10:21; 11:19

Saskatchewan, 1:16

Société du crédit agricole, 1:15-6,18-9; 5:33; 7:12; 8:38

Perspectives d'avenir des forêts au Canada

Bois d'oeuvre, 8:43-6; 9:5,10

Provinces des Prairies, 7:18-21; 8:30-4

Projet de loi C-34

Adoption, 8:36-7

Commission canadienne du blé, 13:18

Étude, 13:24

Étude article par article, dispense, 13:25

Programme des paiements anticipés, 13:14-7,19-20,23

Rapport au Sénat, sans amendement, 13:25

Projet de loi C-38

Bureau d'examen de l'endettement agricole, 13:9

But, 13:7

Étude article par article, dispense, 13:24

Gustafson, Hon. Leonard J., Senator, Chairman of the Committee —Cont'd

Bill C-60 —Cont'd

Study, 12:6-7

Committee

Agenda and Procedure, Subcommittee, 7:20; 8:36

Agriculture, inquiries, examination, 1:27; 7:8-11,16-7

Bill C-38, inquiries, examination, 8:37-8

Boreal Forest, Subcommittee, interim report, 9:7-8

Boreal forest study, 8:17-22,23-4; 9:5-7

Budget, 1:30-1,35; 2:5-8; 6:24-6; 7:17,19

Forestry

Inquiries, examination, 7:6,11,17,19-21

Subcommittee, 12:8

Future business

Trips, fact-finding, 7:5-6,11; 8:25-8

Winnipeg conference, 7:6-7,12,16

Library of Parliament, 1:15; 8:36

Meetings, 1:31-2; 8:24-5,35; 12:6

Orders of reference, 2:5,7-8

Procedure, 13:11

Purpose, 1:9; 2:6

Report to Senate, Chairman, authorization, 7:21

Trips, fact-finding, 8:30-4; 9:18-21; 12:7-8

Witnesses, calling, 1:19-21,24,29-30,35; 7:5,9,12,14-5; 8:29,37; 9:14, 16-8

Future of agriculture in Canada

Agriculture and Agri-Food Department, 5:34

Animals, feeding, 8:29

Banking, Trade and Commerce, Standing Senate Committee, 1:15,18

Banks, loans, 1:19

Beef industry, 1:23; 9:18

Business Development Bank of Canada, 1:15-8; 7:12

Canadian Bankers Association, 1:20; 7:12-4; 8:38

Canadian Wheat Board, 1:31

Cheese, 6:6-7

Cheese made from raw milk, 1:26-7; 6:7; 7:7-8

Credit unions, growth, 7:14

Crop insurance, 5:34

Development, rural, 1:21-2

Diversification, 7:14

Farm Credit Corporation, 1:15-6,18-9; 5:33; 7:12; 8:38

Farms, problems, input prices, 7:13-4; 12:9

Food inspection system, 6:11; 10:12,14,20

Grain

Input costs, 5:21

Marketing, 1:30-1,33-5; 5:20

Transportation, 1:30-1; 2:8,12,14-5,17,22-3,25-6,29; 8:28-30,39-42; 9:5

Milk, 7:10

Price gouging, 1:23; 9:5,21-5; 10:21; 11:19

Saskatchewan, 1:16

Supply management system, 5:32

Trade, interprovincial, 10:14

User fees, 10:20

Future of forestry in Canada

Lumber, 8:43-6; 9:5,10

Prairie provinces, 7:18-21; 8:30-4

Organization meeting

Accounts payable, certifying, 1:11

Agenda and Procedure, Subcommittee, 1:9-10

Deputy Chairman, election, Senator Hays, 1:9

Expenses incurred in the last session, reporting, 1:11

Funds, commitment, 1:11

Library of Parliament, research officers, 1:11

Meetings, 1:10,13-4

Proceedings, printing and adjustment of number of copies to meet demand, 1:10

Purpose, 1:9

Witnesses, reimbursement of traveling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization, 1:11-3

Gustafson, honorable Leonard J., sénateur, président du Comité —Suite

Projet de loi C-38 —Suite

Fermes, endettement, 13:10-1

Projet de loi C-60

Agence canadienne d'inspection des aliments, 10:14,32-4; 11:19-20

Aliments, système d'inspection, 10:20

Étude, 12:6-7

Fonction publique, 10:33

Réunion d'organisation

Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche, 1:11

But, 1:9

Comptes à payer, approbation, 1:11

Délibérations, impression et ajustement de la quantité d'exemplaires en fonction des besoins, 1:10

Dépenses faites au cours de la dernière session, rapport, 1:11

Fonds, engagement, 1:11

Programme et procédure, sous-comité, 1:9

Réunions, 1:10,13-4

Témoins, frais de déplacement et de séjour, remboursement des dépenses jusqu'à concurrence de deux témoins d'un même organisme, 1:11-3

Vice-président, élection, sénateur Hays, 1:9

Harrison, Sinclair, président, Saskatchewan Association of Rural Municipalities

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 2:18-21,23-29

Harwig, Joost, directeur, Bureau des dangers microbiens, ministère de la Santé

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 6:6-17,20-1

Hays, honorable Daniel, sénateur, vice-président du Comité

Agriculture, enquête, études, 1:27; 7:9-10,15-6

Budget, 1:30; 2:5-8

Forêt boréale, étude, 8:19,23

Forêts, enquête, études, 7:7

Missions d'information, 12:7-8

Ordres de renvoi, 2:7-8

Procédure, 13:11

Réunions, 1:32; 12:6

Témoins, 1:18,20,24,29-30; 3:19; 7:5,12,14-5; 13:8

Travaux futurs, 7:5-7,12; 8:25-7

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

Banque de développement du Canada, 1:16-7

Banques, prêts, 1:19

Boeuf, industrie, 1:22-3

Cargill inc., 1:22-3

Céréales, 1:33-5; 2:10-2,23-5,27

Changement culturel, 4:23

Coûts, recouvrement, système, 4:9-12,20-2

Exportations, 1:22

Fermes, endettement, crédit agricole, prix des intrants, 1:17-8; 7:15; 12:9

Fromage à base de lait cru, 1:27-8; 3:19; 7:7

Iowa Beef Producers, 1:22-3

Lait, 7:10-1

Marchés, information, 4:22-3

Société du crédit agricole, 1:17-9,22; 7:15

Terres, gestion, 1:22,24

Projet de loi C-34, 13:19,22-3,25

Projet de loi C-38, 13:7

Projet de loi C-60, 12:6-7

IBP*Voir*

Iowa Beef Producers

Île-du-Prince-Édouard

Pommes de terre, 1:23-4; 5:24-5,28-9

Terres, gestion, duopole, 1:23-4

- Harrison, Sinclair, President, Saskatchewan Association of Rural Municipalities**
Future of agriculture in Canada, 2:18-21,23-29
- Harwig, Joost, Director, Bureau of Microbial Hazards, Health Department**
Future of agriculture in Canada, 6:6-17,20-1
- Hays, Hon. Daniel, Senator, Deputy Chairman of the Committee**
Bill C-34, 13:19,22-3,25
Bill C-38, 13:7
Bill C-60, 12:6-7
Committee
Agriculture, inquiries, examination, 1:28; 7:9-10,15-6
Boreal forest study, 8:19,23
Budget, 1:30; 2:5-8
Forestry, inquiries, examination, 7:7
Future business, 7:5-7,12; 8:25-7
Meetings, 1:32; 12:6
Orders of reference, 2:7-8
Procedure, 13:11
Trips, fact-finding, 12:7-8
Witnesses, 1:18,20,24,29-30; 3:19; 7:5,12,14-5; 13:8
Future of agriculture in Canada
Banks, loans, 1:19
Beef industry, 1:22-3
Business Development Bank of Canada, 1:16-7
Cargill Inc., 1:22-3
Cheese made from raw milk, 1:27-8; 3:19; 7:7
Cost recovery system, 4:9-12,20-2
Cultural change, 4:23
Exports, 1:22
Farm Credit Corporation, 1:17-9,22; 7:15
Farms, debt, credit, input prices, 1:17-8; 7:15; 12:9
Grain, 1:33-5; 2:10-2,23-5,27
Iowa Beef Producers, 1:22-3
Land management, 1:22,24
Markets, information, 4:22-3
Milk, 7:10-1
- Health Department**
Cheese made from raw milk
See
Cheese made from raw milk - Health Department
Dairy products
See under
Agriculture
- IBP**
See
Iowa Beef Producers
- International Paper**
References, 9:8,11
- Iowa Beef Producers (IBP)**
References, 1:22-3
- Jacobson, Leslie E., President, Keystone Agricultural Producers**
Future of agriculture in Canada, 2:22-24,27-9
- Kenny, Hon. Colin, Senator**
Bill C-60, 12:7
- Landry, Hon. Joseph Gérard Lauri P., Senator**
Committee
Agriculture, inquiries, examination, 1:27
Budget, 6:26
Future of agriculture in Canada
Business Development Bank of Canada, 1:16
Cheese made from raw milk, 1:25-8; 3:17-8; 6:15,23
Development, rural, 1:22
Farm Credit Corporation, 1:19,21
- Inspection des viandes, Loi**
Références, 10:12
- Inspection du poisson, Loi**
Référence, 10:12
- Institut professionnel de la fonction publique du Canada**
Employés, 10:26
Projet de loi C-60
Amendements, 10:26,30,32
Position, 10:26-31
- International Paper**
Références, 9:8,11
- Iowa Beef Producers (IBP)**
Références, 1:22-3
- Jacobson, Leslie E., président, Keystone Agricultural Producers**
Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 2:22-24,27-9
- Kenny, honorable Colin, sénateur**
Projet de loi C-60, 12:7
- Landry, honorable Joseph Gérard Lauri P., sénateur**
Comité
Agriculture, enquête, études, 1:27
Budget, 6:26
Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada
Banque de développement du Canada, 1:16
Céréales, 1:31,34-5; 2:14
Développement rural, 1:22
Duopole, Île-du-Prince-Édouard, 1:23-4
Fromage à base de lait cru, 1:25-8; 3:17-8; 6:15,23
Lait, 3:17; 7:10
Saskatchewan, 1:16
Société du crédit agricole, 1:19,21
- Louisiana Pacific**
Références, 8:42-5; 9:8-9,11-4,18-20
- LTGO**
Voir
Transport du grain de l'Ouest, Loi
- Macklin, Arthur W., Comité consultatif de la Commission canadienne du blé**
Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 2:21-2,28
- Maheu, honorable Shirley, sénateur**
Projet de loi C-60, 10:22,32-3,35
- Marchand, honorable Len, sénateur**
Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, Colombie-Britannique, 5:23-4
- Médiation en matière d'endettement agricole, Loi**
Voir
Projet de loi C-38
- Migie, Howard, directeur général, Réforme du transport du grain de l'Ouest**
Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 2:8-18
- Morrissey, Brian, sous-ministre adjoint de la Recherche, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire**
Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 5:24
- Normes des produits agricoles du Canada, Loi**
Référence, 10:12
- Nos sols dégradés: le Canada compromet son avenir**
Sparrow, honorable Herbert O., 8:32

- Landry, Hon. Joseph Gérard Lauri P., Senator —Cont'd**
 Future of agriculture in Canada —Cont'd
 Grain, 1:31,34-5; 2:14
 Milk, 3:17; 7:10
 Oligopoly, Prince Edward Island, 1:23-4
 Saskatchewan, 1:16
- Louisiana Pacific**
 References, 8:42-5; 9:8-9,11-4,18-20
- Macklin, Arthur W., Advisory Committee to the Canadian Wheat Board**
 Future of agriculture in Canada, 2:21-2,28
- Mabeu, Hon. Shirley, Senator**
 Bill C-60, 10:22,32-3,35
- Marchand, Hon. Len, Senator**
 Future of agriculture in Canada, British Columbia, 5:23-4
- Meat Inspection Act**
 References, 10:12
- Migie, Howard, Director General, Western Grain Transportation Review**
 Future of agriculture in Canada, 2:8-18
- Morrissey, Brian, Assistant Deputy Minister, Research, Agriculture and Agri-Food Department**
 Future of agriculture in Canada, 5:24
- Municipal governments**
 Food inspection system, role, 10:22
- NAFTA**
See
 North American Free Trade Agreement
- NISA**
See under
 Agriculture and Agri-Food Department - Safety net system
- North American Free Trade Agreement (NAFTA)**
 Canada, agriculture, competitive position, 11:13
 Implementation, beginning, 5:5
 Markets, access, 5:10-1
 Provinces, trade, 10:13
 Supply management system, 5:14,18-9
 United States Farm Bill, 5:33
- Office of Food Inspection Systems**
 Elimination, 10:17
- Olson, Art, Assistant Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Department**
 Future of agriculture in Canada, 5:26-8
- Ontario**
 Advance Payments Program, interest, payment, 13:20
- Parliament**
 Employees, rights, 10:34-5
- Paterson, George, Director General, Food Directorate, Health Department**
 Future of agriculture in Canada, 6:4-6,8-11,13,15-20,22-4
- Pest Management Regulatory Agency**
 Advisory committee, 11:16,20
 Cost recovery, 11:20
 References, 11:5,7,9-10
- Office des produits agricoles**
 Élimination, 13:23-4
- Office des produits agricoles, Loi**
 Abrogation, 13:12
 Conseil, élimination, 13:14
 Programme d'achats gouvernementaux, 13:23
- Olson, Art, sous-ministre adjoint de la Production et de l'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire**
 Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 5:26-8
- OMC**
Voir
 Organisation mondiale du commerce
- Ontario**
 Programme des paiements anticipés, intérêts, taux, imposition, 13:20
- Organisation mondiale du commerce (OMC)**
 Gestion de l'offre, régime, 5:18
 Marchés, accès, 5:10-1
 Provinces, commerce, 10:13
 United States Farm Bill, 5:33
- Paiement anticipé des récoltes, Loi**
 Abrogation, 13:12
 Grains, 13:14
 Programme des paiements anticipés, 13:13-6,20
- Paiements anticipés pour le grain des Prairies, Loi**
 Abrogation, 13:12
 Programme des paiements anticipés, 13:13,20
- Parlement**
 Employés, droits, 10:34-5
- Paterson, George, directeur général, Direction des aliments, ministère de la Santé**
 Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 6:4-6,8-11,13,15-20,22-4
- Pêches et Océans, ministère**
 Aliments, système d'inspection, aquaculture, industrie, provinces de l'Atlantique, 10:24-5
- Producteurs laitiers du Canada**
 Fromage à base de lait cru
 Étiquetage, 3:8; 6:8
 Réglementation, position, 3:4-5,7,9,12
 Santé, ministère, requêtes, 3:5
 Lait, pasteurisation, position, 3:14
 Lait cru, vente, position, 3:4
 Produits, promotion, 3:8
- Producteurs laitiers du Québec**
 Fromage à base de lait cru, réglementation, position, 3:12
- Programmes de commercialisation agricole, Loi**
Voir
 Projet de loi C-34
- Projet de loi C-34 - Loi sur les programmes de commercialisation agricole**
 Adoption, 8:36-7
 But, 8:36; 13:12
 Définition, 13:18
 Implications, 13:12-4,24
 Négociations, 13:11-2
- Projet de loi C-38 - Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole**
 But, 8:37-8; 13:7

PIPS

See

Professional Institute of the Public Service of Canada

Prairie Grain Advance Payments Act

Advance Payments Program, 13:13,20

Repeal, 13:12

Prairie provinces

Advance Payments Program, interest, payment, 13:19-20

Boreal forest, 7:17-21; 8:30-4

Development, rural, trend, 1:21-2

Grain - Transportation

See under

Grain

Prince Edward Island

Land management, oligopoly, 1:23-4

Potatoes, 1:23-4; 5:24-5,28-9

Privy Council Office

Discussion Paper on Values and Ethics in the Public Service, 10:28-9

Producteurs laitiers du Québec

Cheese made from raw milk, regulation, position, 3:12

Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPS)

Bill C-60

Amendments, 10:26,30,32

Position, 10:26-31

Employees, 10:26

Provinces

Canadian Food Inspection Agency

See

Canadian Food Inspection Agency - Provinces

Farms

Credit, 7:15

Debt, consultation service, 13:10-1

Lumber

See under

Forest industry

Prud'homme, Hon. Marcel, Senator

Committee, 3:18

Future of agriculture in Canada, 3:11,13,18-9

PSEA

See

Public Service Employment Act

PSSRA

See

Public Service Staff Relations Act

Public Service Alliance of Canada, Agriculture Union

Background information, 11:21

Bill C-60, position, 11:21-7

Public Service Commission

Employees, appointment, 10:10,26,29-30

Public Service Employment Act (PSEA)

Employees, rights, 10:27-8,31,34-5

Human resources, provision, 10:10

Scope, 10:29

Public Service Staff Relations Act (PSSRA)

Section 7, 10:27,30,35

Section 69(3), 10:27,30

Section 92, 10:28,30

Section 93, 10:35

Canadian Food Inspection Agency, application, 10:25

Projet de loi C-38 - Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole — Suite

Dispositions, 13:9

Examen de l'endettement agricole, Loi, comparaison, 13:8-9

Historique, 13:7

Projet de loi C-60 - Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

Adoption, 9:25

Amendements, 10:26,30,32

But, 10:29; 11:14

Discussion

Art. 11, 11:22

Art. 12, 10:27,32

Art. 13, 10:29; 11:21-2a

Art. 94, 10:29-30

Disposition de temporisation, 10:14

Dispositions, 11:18

Historique, 10:5,17

Implications, 10:26,33; 11:21-2,25

Période de transition, 10:29-30

Portée, 10:26

Rapport au Sénat, sans amendement, 12:4-5

Recommandations, 11:4-6,12-3,17

Provinces

Agence canadienne d'inspection des aliments

Voir

Agence canadienne d'inspection des aliments - Provinces

Bois d'oeuvre

Voir sous

Forêts, industrie

Fermes

Crédit agricole, 7:15

Endettement, service de consultation, 13:10-1

Provinces de l'Atlantique

Agriculture, déficits en matière d'approvisionnements, 5:22

Aliments, système d'inspection, aquaculture, industrie, 10:24-5

Gestion de l'offre, régime, 5:22

Pommes de terre, industrie, Américains, restrictions, 5:28-9

Provinces de l'Ouest

Céréales - Transport

Voir sous

Céréales

Farmers' Railcar Coalition, représentation, 2:18

Provinces des Prairies

Céréales - Transport

Voir sous

Céréales

Développement rural, tendance, 1:21-2

Forêt boréale, 7:17-21; 8:30-4

Programme des paiements anticipés, intérêts, taux, imposition, 13:19-20

Prud'homme, honorable Marcel, sénateur

Comité, 3:18

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 3:11,13,18-9

Québec

Voir

Fromage à base de lait cru

Rapport Tait

Voir

Document de réflexion sur les valeurs et l'éthique dans la fonction publique

Rapports au Sénat

Comité, travaux, budget, 1:7-8

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 1:7-8; 8:5-11

Perspectives d'avenir des forêts au Canada, 1:7-8; 8:5,12-6

Public Service Staff Relations Act (PSSRA) —Cont'd

- Employees
 - Grievances, adjudication, 10:28
 - Rights, 10:27,31,35
- Employer status, 11:24
- Employment security, 10:12

Quebec

- See
 - Cheese made from raw milk

Repap

- References, 9:13-4

Reports to Senate

- Bill C-34, without amendment, 13:6
- Bill C-38, without amendment, 13:6
- Bill C-60, without amendment, 12:4-5
- Committee, activities, budget, 1:7-8
- Future of agriculture in Canada, 1:7-8; 8:5-11
- Future of forestry in Canada, 1:7-8; 8:5,12-6

Riel, Hon. Maurice, Senator

- Committee
 - Agriculture, inquiries, examination, 1:27; 7:9-11
 - Budget, 6:25-6
 - Library of Parliament, briefing, 1:24
 - Procedure, 6:24
 - Witnesses, calling, 1:29-30,35; 7:9
- Future of agriculture in Canada
 - Cheese, 6:10-1
 - Cheese made from raw milk
 - Health Department, 3:16-7; 6:7-10,16,21-2; 7:8
 - Level of risk, assessment, 3:16
 - Raw milk, 3:11; 7:5
 - Regulation, proposed amendment
 - National Assembly of Quebec, resolution, 3:12-3; 7:8
 - Quebec, reaction, 1:26-7; 7:8
 - Food inspection system, 6:10
 - Milk, 3:13
 - Société de l'agriculture du Québec, 3:14-5
- Organization meeting, 1:13-4

Rivard, Claude, President, Dairy Farmers of Canada

- Future of agriculture in Canada, 3:4-19

Rivest, Hon. Jean-Claude, Senator

- Future of agriculture in Canada, 6:16-20,23

Rossiter, Hon. Eileen, Senator

- Bill C-34
 - Adoption, 8:36-7
 - Advance Payments Program, 13:20
 - Canadian Wheat Board, 13:18
- Bill C-38, 13:7-10
- Bill C-60
 - Canadian Federation of Agriculture, 11:9
 - Canadian Food Inspection Agency, 10:17-9,34-5; 11:7-8,26-7
 - Food inspection system, 10:24-5,31-2
 - Study, 12:6-7
- Committee
 - Agenda and Procedure, Subcommittee, 8:35-6
 - Agriculture, inquiries, examination, 7:10-1
 - Bill C-38, inquiries, examination, 8:38
 - Boreal forest study, 8:18,20; 9:5-7
 - Budget, 6:25; 7:17
 - Future business, 7:6; 8:25
 - Meetings, schedule, 8:35
 - Trips, fact-finding, 12:8
 - Witnesses, calling, 1:19; 7:14-5; 9:15,17
- Future of agriculture in Canada
 - Agriculture and Agri-Food Department, 5:24-5
 - Agri-food sector, 5:24-5,28

Rapports au Sénat —Suite

- Projet de loi C-34, sans amendement, 13:6
- Projet de loi C-38, sans amendement, 13:6
- Projet de loi C-60, sans amendement, 12:4-5

Relations de travail dans la fonction publique, Loi

- Agence canadienne d'inspection des aliments, application, 10:25
- Art. 7, 10:27,30,35
- Art. 69(3), 10:27,30
- Art. 92, 10:28,30
- Art. 93, 10:35
- Employés
 - Droits, 10:27,31,35
 - Griefs, renvoi à l'arbitrage, 10:28
- Employeur, statut, 11:24
- Sécurité d'emploi, 10:12

Repap

- Références, 9:13-4

Riel, honorable Maurice, sénateur

- Comité
 - Agriculture, enquête, études, 1:27; 7:9-11
 - Bibliothèque du Parlement, exposé, 1:24
 - Budget, 6:25-6
 - Procédure, 6:24
 - Témoins, invitation, 1:29-30,35; 7:9
- Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada
 - Aliments, système d'inspection, 6:10
 - Fromage, 6:10-1
 - Fromage à base de lait cru
 - Lait cru, 3:11; 7:5
 - Règlement, proposition de changement
 - Assemblée nationale du Québec, résolution, 3:12-3; 7:8
 - Québec, réaction, 1:26-7; 7:8
 - Risque, évaluation, 3:16
 - Santé, ministère, 3:16-7; 6:7-10,16,21-2; 7:8
 - Lait, 3:13
 - Société de l'agriculture du Québec, 3:14-5
- Réunion d'organisation, 1:13-4

Rivard, Claude, président, Producteurs laitiers du Canada

- Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 3:4-19

Rivest, honorable Jean-Claude, sénateur

- Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 6:16-20

Rossiter, honorable Eileen, sénateur

- Comité
 - Agriculture, enquête, études, 7:10-1
 - Budget, 6:25; 7:17
 - Forêt boréale, étude, 8:18,20; 9:5-7
 - Missions d'information, 12:8
 - Programme et procédure, sous-comité, 8:35-6
 - Projet de loi C-38, enquête, études, 8:38
 - Réunions, calendrier, 8:35
 - Témoins, invitation, 1:19; 7:14-5; 9:15,17
 - Travaux futurs, 7:6; 8:25
- Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada
 - Agriculture et Agroalimentaire, ministère, 5:24-5
 - Agroalimentaire, secteur, 5:24-5,28
 - Association des banquiers canadiens, 1:20-1; 7:13
 - Céréales, 2:26-7; 8:41
 - Développement rural, 1:21-2
 - Fromage, 3:10-1
 - Fromage à base de lait cru, 1:25-6; 3:5-6; 6:13-5
 - Île-du-Prince-Édouard, 5:24-5,28
 - Société du crédit agricole, 7:15
 - Terres, gestion, 1:23-4
- Perspectives d'avenir des forêts au Canada, 8:30,32-3
- Projet de loi C-34
 - Adoption, 8:36-7
 - Commission canadienne du blé, 13:18

Rossiter, Hon. Eileen, Senator —Cont'd**Future of agriculture in Canada —Cont'd**

Canadian Bankers Association, 1:20-1; 7:13

Cheese, 3:10-1

Cheese made from raw milk, 1:25-6; 3:5-6; 6:13-5

Development, rural, 1:21-2

Farm Credit Corporation, 7:15

Grain, 2:26-7; 8:41

Land management, 1:23-4

Prince Edward Island, 5:24-5, 28

Future of forestry in Canada, 8:30, 32-3**Organization meeting**

Agenda and Procedure, Subcommittee, 1:9

Deputy Chairman, election, Senator Hays, 1:9

Library of Parliament, research officers, 1:11

Meetings, 1:13-4

Proceedings, printing and adjustment of number of copies to meet demand, 1:10

Witnesses, reimbursement of traveling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization, 1:12

Rutherford, Sally, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture

Future of agriculture in Canada, 4:11-3, 17-8, 22-3

St. Germain, Hon. Gerry, Senator**Committee**

Boreal forest study, 9:7

Trips, fact-finding, 9:18-21

Witnesses, 9:15-7

Future of agriculture in Canada

Beef industry, 9:18

Fertilizers, sprays, ownership, concentration, 9:23

Price gouging, 9:24

Future of forestry in Canada

Future growth, 8:44

Georgia Pacific, 8:43-5; 9:8

International Paper, 9:8, 11

Louisiana Pacific, 8:42-5; 9:8-9, 11

Lumber, 8:42-6; 9:5, 8-13

Management, British Columbia, 8:44

Saskatchewan

Banks, loans, 1:19

Farm credit, position, 1:16

Farm Credit Corporation, 1:15-6, 19

Société de l'agriculture du Québec

Cheese made from raw milk, production, investment, 3:14-5

Soil at Risk: Canada's Eroding Future

Sparrow, Hon. Herbert O., 8:32

Sparrow, Hon. Herbert O., Senator

Future of agriculture in Canada, 8:40, 42

Future of forestry in Canada, *Soil at Risk: Canada's Eroding Future*, 8:32**Spivak, Hon. Mira, Senator****Bill C-60**

Adoption, 9:25

Canadian Federation of Agriculture, 11:11-3

Canadian Food Inspection Agency, 11:9-11

Food inspection system, 11:25

Study, 12:6

Committee

Agenda and Procedure, Subcommittee, 7:20

Agriculture, inquiries, examination, 7:16

Bill C-38, inquiries, examination, 8:37-8

Boreal Forest, Subcommittee, interim report, 9:7-8

Boreal forest study, 8:18-21, 23-4; 9:6

Budget, 2:6-8; 7:19

Rossiter, honorable Eileen, sénateur —Suite**Projet de loi C-34 —Suite**

Programme des paiements anticipés, 13:20

Projet de loi C-38, 13:7-10

Projet de loi C-60

Agence canadienne d'inspection des aliments, 10:17-9, 34-5; 11:7-8, 26-7

Aliments, système d'inspection, 10:24-5, 31-2

Étude, 12:6-7

Fédération canadienne de l'agriculture, 11:9

Réunion d'organisation

Bibliothèque du Parlement, attachés de recherche, 1:11

Délibérations, impression et ajustement de la quantité d'exemplaires en fonction des besoins, 1:10

Programme et procédure, sous-comité, 1:9

Réunions, 1:13-4

Témoins, frais de déplacement et de séjour, remboursement des dépenses jusqu'à concurrence de deux témoins d'un même organisme, 1:12

Vice-président, élection, sénateur Hays, 1:9

Rutherford, Sally, directrice général, Fédération canadienne de l'agriculture

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 4:11-3, 17-8, 22-3

St. Germain, honorable Gerry, sénateur**Comité**

Forêt boréale, étude, 9:7

Missions d'information, 9:18-21

Témoins, 9:15-7

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

Bœuf, industrie, 9:18

Engrais, pulvérisateurs, propriété, concentration, 9:23

Prix, escroquerie, 9:24

Perspectives d'avenir des forêts au Canada

Bois d'oeuvre, 8:42-6; 9:5, 8-13

Croissance, perspectives, 8:44

Georgia Pacific, 8:43-5; 9:8

Gestion, Colombie-Britannique, 8:44

International Paper, 9:8, 11

Louisiana Pacific, 8:42-5; 9:8-9, 11

Santé, ministère**Fromage à base de lait cru****Voir**

Fromage à base de lait cru - Santé, ministère

Produits laitiers**Voir sous**

Agriculture

Saskatchewan

Banques, prêts, 1:19

Crédit agricole, position, 1:16

Société du crédit agricole, 1:15-6, 19

SCA**Voir**

Société du crédit agricole

Société de l'agriculture du Québec

Fromage à base de lait cru, production, investissement, 3:14-5

Société du crédit agricole (SCA)

Association des banquiers canadiens, 1:18-20

Banque de développement du Canada, projet de fusion, 1:15, 17-8; 5:33; 7:12

Banques, concurrence, 1:15, 19; 7:12; 8:38

Historique, 1:15

Mandat, rôle, 1:15-7, 20-3; 5:16-7

Nom, 1:21

Prêts, 1:18-9; 7:15

Saskatchewan, prêts, 1:15-6, 19

Wagons-trémies, vente, financement de l'achat, 5:30

Spivak, Hon. Mira, Senator —Cont'd**Committee —Cont'd****Forestry**

Inquiries, examination, 7:17,19-21

Subcommittee, 12:8

Future business, 7:12,16; 8:25-8

Library of Parliament, 8:36

Meetings, schedule, 8:24-5,35

Orders of reference, 2:7-8

Purpose, 1:9

Trips, fact-finding, 8:30-4; 9:19-21; 12:7-8

Witnesses, calling, 7:14-5; 8:37; 9:15-7

Future of agriculture in Canada

Animals, feeding, 8:29

Canada Transportation Act, 2:13-4

Canadian Bankers Association, 7:13-4; 8:38

Cost recovery system, 11:20

Credit unions, growth, 7:14

Farm Credit Corporation, 8:38

Farms, problems, input prices, 7:13; 9:22; 12:8-9

Grain, 2:10,13-5,25,27-8; 8:28-30,38-42

Price gouging, 9:21-2,24-5

Western Grain Transportation Act, 2:10

Future of forestry in Canada

Georgia Pacific, 8:44-5

Louisiana Pacific, 8:44-5; 9:13

Lumber, 8:45-6; 9:5,11-4

Prairie provinces, 7:19-21; 8:30-4

Organization meeting

Accounts payable, certifying, 1:11

Funds, commitment, 1:11

Meetings, 1:10,13-4

Proceedings, printing and adjustment of number of copies to meet demand, 1:10

Purpose, 1:9

Witnesses, reimbursement of traveling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization, 1:12

Statistics Canada

Supply management system, 5:32

Stratton, Hon. Terrance R., Senator

Future of agriculture in Canada, 5:18-9

Tait report*See**Discussion Paper on Values and Ethics in the Public Service***Taylor, Hon. Nicholas W., Senator**

Bill C-34, 13:18-9,21,24

Bill C-38, 13:10,24

Bill C-60

American Federation of Labour, 11:14

Canadian Federation of Agriculture, 11:14,16-8

Canadian Food Inspection Agency, 11:14,16

Food inspection system, 11:14-7,26

Study, 12:7

Committee

Agenda and Procedure, Subcommittee, 7:20

Agriculture, inquiries, examination, 7:17

Budget, 2:6-7

Boreal Forest, Subcommittee, interim report, 9:8

Boreal forest study, 8:18-21,24; 9:6-7

Forestry

Inquiries, examination, 7:17,19-20

Subcommittee, 12:8

Future business, 8:27-8

Meetings, schedule, 8:24-5

Order of reference, 2:7

Purpose, 2:6

Trips, fact-finding, 8:27-8; 9:18-21

Witnesses, 9:14-7

Sparrow, honorable Herbert O., sénateur

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 8:40,42

Perspectives d'avenir des forêts au Canada, *Nos sols dégradés: le Canada compromet son avenir*, 8:32**Spivak, honorable Mira, sénateur****Comité**

Programme et procédure, sous-comité, 7:20

Agriculture, enquête, études, 7:16

Bibliothèque du Parlement, 8:36

Budget, 2:6-8; 7:19

But, 1:9

Forêt boréale

Étude, 8:18-21,23-4; 9:6

Sous-comité, rapport provisoire, 9:7-8

Forêts

Enquête, études, 7:17,19-21

Sous-comité, 12:8

Missions d'information, 8:30-4; 9:19-20; 12:7-8

Ordres de renvoi, 2:7-8

Projet de loi C-38, enquête, études, 8:37-8

Réunions, calendrier, 8:24-5,35

Témoins, invitation, 7:14-5; 8:37; 9:15-7

Travaux futurs, 7:12,16; 8:25-8

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada

Animaux, alimentation, 8:29

Association des banquiers canadiens, 7:13-4; 8:38

Caisses d'épargne, développement, 7:14

Céréales, 2:10,13-5,25,27-8; 8:28-30,38-42

Coûts, recouvrement, système, 11:20

Fermes, problèmes, prix des intrants, 7:13; 9:22; 12:8-9

Prix, escroquerie, 9:21-2,24-5

Société du crédit agricole, 8:38

Transport du grain de l'Ouest, Loi, 2:10

Transports au Canada, Loi, 2:13-4

Perspectives d'avenir des forêts au Canada

Bois d'oeuvre, 8:45-6; 9:5,11-4

Georgia Pacific, 8:44-5

Louisiana Pacific, 8:44-5; 9:13

Provinces des Prairies, 7:19-21; 8:30-4

Projet de loi C-60

Adoption, 9:25

Agence canadienne d'inspection des aliments, 11:9-11

Aliments, système d'inspection, 11:25

Étude, 12:6

Fédération canadienne de l'agriculture, 11:11-3

Réunion d'organisation

But, 1:9

Comptes à payer, approbation, 1:11

Délivrations, impression et ajustement de la quantité d'exemplaires en fonction des besoins, 1:10

Fonds, engagement, 1:11

Réunions, 1:10,13-4

Témoins, frais de déplacement et de séjour, remboursement des dépenses jusqu'à concurrence de deux témoins d'un même organisme, 1:12

Statistique Canada

Gestion de l'offre, régime, 5:32

Stratton, honorable Terrance R., sénateur

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 5:18-9

Sur le chemin du succès: l'année qui vient

Agriculture et Agroalimentaire, ministère, 5:10-1

Système canadien d'inspection des aliments

Information de base, 10:6-7

Taylor, honorable Nicholas W., sénateur**Comité**

Agriculture, enquête, études, 7:17

Budget, 2:6-7

Taylor, Hon. Nicholas W., Senator —Cont'd

- Future of agriculture in Canada
 - Animals, feeding, 8:28-9
 - Canadian Bankers Association, 7:13
 - Cheese made from raw milk, 3:9-11
 - Competitive position vis-à-vis the Americans, 11:13
 - Cost recovery system, 4:16-7,19-21
 - Crop insurance, 4:24
 - Farm Credit Corporation, 7:15
 - Farms, credit, input prices, 7:15; 12:9
 - Fertilizers, sprays, ownership, concentration, 9:22-3
 - Food inspection system, 11:13-4
 - Grain, 2:15-6,18,23-4,27
 - Inspection fees, Americans, position, 11:13
 - Price gouging, 9:22,24-5
- Future of forestry in Canada
 - Lumber, 9:12-3
 - Prairie provinces, 7:17-20
- Organization meeting
 - Chairman, election, Senator Gustafson, 1:9
 - Expenses incurred in the last session, reporting, 1:11
 - Meetings, 1:13
 - Witnesses, reimbursement of traveling and living expenses for no more than two witnesses from any one organization, 1:13

Tkachuk, Hon. David, Senator

- Future of agriculture in Canada, 5:19,29-31

Transport Department

- Grain - Transportation
 - See under*
 - Grain

Treasury Board

- Cost recovery system, assessment, 11:18
- Employees, 10:26
- Guidelines, 11:12
- Price Pooling Program, implementation, 13:14
- Public Service Employment Act, employer, 10:10

United States

- Cost recovery, concerns, 11:14
- Inspection
 - Fees, position, 11:13-4
 - Services, consultation process, 11:22
- Lumber
 - See under*
 - Forest industry

United States Farm Bill

- Discussion, 4:6-7,15-6; 5:33

Western Grain Transportation Act (WGTA)

- Improvements, need, 2:24
- Repeal, 2:8,10,21,27
- Subsidy, 2:8; 5:9-10,13

Western provinces

- Farmers' Railcar Coalition, representation, 2:18
- Grain - Transportation
 - See under*
 - Grain

WGTA

- See*
- Western Grain Transportation Act

Wheat Board

- See*
- Canadian Wheat Board

Wilkinson, Jack, President, Canadian Federation of Agriculture

- Future of agriculture in Canada, 4:4-24

Taylor, honorable Nicholas W., sénateur —Suite

- Comité —Suite
 - But, 2:6
 - Forêt boréale
 - Étude, 8:18-21,24; 9:6-7
 - Sous-comité, rapport provisoire, 9:8
 - Forêts
 - Enquête, études, 7:17,19-20
 - Sous-comité, 12:8
 - Missions d'information, 8:27-8; 9:18-21
 - Ordres de renvoi, 2:7
 - Programme et procédure, sous-comité, 7:20
 - Réunions, calendrier, 8:24-5
 - Témoins, 9:14-7
 - Travaux futurs, 8:27-8
- Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada
 - Aliments, système d'inspection, 11:13-4
 - Animaux, alimentation, 8:28-9
 - Association des banquiers canadiens, 7:13
 - Assurance-récolte, 4:24
 - Céréales, 2:15-6,18,23-4,27
 - Coûts, recouvrement, système, 4:16-7,19-21
 - Engrais, pulvérisateurs, propriété, concentration, 9:22-3
 - Fermes, crédit agricole, prix des intrants, 7:15; 12:9
 - Frais d'inspection, Américains, position, 11:13
 - Fromage à base de lait cru, 3:9-11
 - Position concurrentielle vis-à-vis des Américains, 11:13
 - Prix, escroquerie, 9:22,24-5
 - Société du crédit agricole, 7:15
- Perspectives d'avenir des forêts au Canada
 - Bois d'oeuvre, 9:12-3
 - Provinces des Prairies, 7:17-20
- Projet de loi C-34, 13:18-9,21,24
- Projet de loi C-38, 13:10,24
- Projet de loi C-60
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, 11:14,16
 - Aliments, système d'inspection, 11:14-7,26
 - American Federation of Labour, 11:14
 - Étude, 12:7
 - Fédération canadienne de l'agriculture, 11:14,16-8
- Réunion d'organisation
 - Dépenses faites au cours de la dernière session, rapport, 1:11
 - Président, élection, sénateur Gustafson, 1:9
 - Réunions, 1:13
 - Témoins, frais de déplacement et de séjour, remboursement des dépenses jusqu'à concurrence de deux témoins d'un même organisme, 1:13

Tkachuk, honorable David, sénateur

- Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 5:19,29-31

Transport du grain de l'Ouest, Loi (LTGO)

- Abrogation, 2:8,10,21,27
- Améliorations, besoin, 2:24
- Subventions, 2:8; 5:9-10,13

Transports, ministère

- Céréales - Transport
 - Voir sous*
 - Céréales

Transports au Canada, Loi

- Références, 2:10,13-4

United States Farm Bill

- Discussion, 4:6-7,15-6; 5:33

Vente coopérative des produits agricoles, Loi

- Abrogation, 13:12
- Programme de mise en commun des prix, implantation, 13:14

Vérificateur général

- Rapport, 1994, 10:6

World Trade Organization (WTO)

Markets, access, 5:10-1

Provinces, trade, 10:13

Supply management system, 5:18

U.S. Farm Bill, 5:33

WTO

See

World Trade Organization

Wilkinson, Jack, président, Fédération canadienne de l'agriculture

Perspectives d'avenir de l'agriculture au Canada, 4:4-24

Voir page suivante pour listes de documents et de témoins

See page 22 for lists of documents and witnesses.

Documents

Building for Success: the Year Ahead, 5:10-1

Witnesses

- Bourque, Regis, DFO Representative, Office of Food Inspection Systems, Agriculture and Agri-Food Department
- Demers, Michèle, Vice-President, Professional Institute of the Public Service of Canada
- Doering, Ronald L., Executive Director, Office of Food Inspection Systems, Agriculture and Agri-Food Department
- Goodale, Hon. Ralph E., Minister of Agriculture and Agri-Food
- Grenier, Luc, Negotiator, Professional Institute of the Public Service of Canada
- Harrison, Sinclair, President, Saskatchewan Association of Rural Municipalities
- Harwig, Joost, Director, Bureau of Microbial Hazards, Health Department
- Jacobson, Leslie E., President, Keystone Agricultural Producers
- Macklin, Arthur W., Advisory Committee to the Canadian Wheat Board
- Migie, Howard, Director General, Western Grain Transportation Review
- Morrissey, Brian, Assistant Deputy Minister, Research, Agriculture and Agri-Food Department
- Olson, Art, Assistant Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Department
- Paterson, George, Director General, Food Directorate, Health Department
- Rivard, Claude, President, Dairy Farmers of Canada
- Rutherford, Sally, Executive Director, Canadian Federation of Agriculture
- Wilkinson, Jack, President, Canadian Federation of Agriculture

For pagination, See Index by alphabetical order

Documents

Sur le chemin du succès: l'année qui vient, 5:10-1

Témoins

- Bourque, Regis, représentant, Pêches et Océans, Bureau des systèmes d'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
- Demers, Michèle, vice-présidente, Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- Doering, Ronald L., directeur exécutif, Bureau des systèmes d'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
- Goodale, honorable Ralph E., ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
- Grenier, Luc, négociateur, Institut professionnel de la fonction publique du Canada
- Harrison, Sinclair, président, Saskatchewan Association of Rural Municipalities
- Harwig, Joost, directeur, Bureau des dangers microbiens, ministère de la Santé
- Jacobson, Leslie E., président, Keystone Agricultural Producers
- Macklin, Arthur W., Comité consultatif de la Commission canadienne du blé
- Migie, Howard, directeur général, Réforme du transport du grain de l'Ouest
- Morrissey, Brian, sous-ministre adjoint de la Recherche, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
- Olson, Art, sous-ministre adjoint de la Production et de l'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
- Paterson, George, directeur général, Direction des aliments, ministère de la Santé
- Rivard, Claude, président, Producteurs laitiers du Canada
- Rutherford, Sally, directrice générale, Fédération canadienne de l'agriculture
- Wilkinson, Jack, président, Fédération canadienne de l'agriculture

Pour pagination, Voir Index par ordre alphabétique



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

